叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 红色指甲(red Nails) 000001

2. 红色指甲(red Nails) 000002

3. 红色指甲(red Nails) 000003

4. 红色指甲(red Nails) 000004

5. 红色指甲(red Nails) 000005

6. 红色指甲(red Nails) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红色指甲(Red Nails)
第1/6页

[red] [neɪlz]
Red **Nails**
红色的 指甲

红色指甲

[baɪ] ['rɑːbərt] [iː] . ['hɑʊərd]
By **ROBERT** **E** **.** **HOWARD**
经过 罗伯特 E . 霍华德

作者：罗伯特·E·霍华德

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['stɔːriz] ['evər] ['rɪt(ə)n] — [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːr'beriən] [əd'ventʃərər] ,
One **of** **the** **strangest** **stories** **ever** **written** **—** **the** **tale** **of** **a** **barbarian** **adventurer** **,**
一 的 这 最奇怪的 故事 曾经 书面 — 这 故事 的 一个 野蛮人 冒险家 ,
[ə; eɪ] ['wʊmən] ['paɪrət] ,
a **woman** **pirate** **,**
一个 女士 海盗 ,

有史以来最离奇的故事之一——讲述的是一个野蛮冒险家和一个女海盗的故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪrd] [ruːft] ['sɪti] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst][pɪ'kjuːliər] [reɪs] [ʌv; əv] [men] ['evər]
and **a** **weird** **roofed** **city** **inhabited** **by** **the** **most** **peculiar** **race** **of** **men** **ever**
和 一个 诡异的 有顶棚 城市 有人居住的 经过 这 最多 奇特 种族 的 男人 曾经
spawned1 .
spawned1 **.**
spawned1 .

以及一座奇特的有顶城市，居住着有史以来最奇特的人类种族[1]。

[ðə; ði] [skʌl] [ɑːn][ðə; ði][kræg]
The **Skull** **on** **the** **Crag**
这 颅骨 在 这 岩

峭壁上的骷髅

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [reind] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪri] [stiːd] .
The **woman** **on** **the** **horse** **reined** **in** **her** **weary** **steed** **.**
这 女士 在 这 马 勒住 在 她 厌倦 骏马 .

骑马的女人勒住了她疲惫的马。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [legz] [waɪd] - [breɪst] , [ɪts] [hed] ['druːpɪŋ] ,
It **stood** **with** **its** **legs** **wide** **-** **braced** **,** **its** **head** **drooping** **,**
它 站立 和 它是 腿 宽的 - 支撑 , 它是 头 下垂 ,

它双腿叉开站立，头低垂着。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - ['tæsld] , [red] - ['leðər] ['braɪd(ə)l] [tuː]
as **if** **it** **found** **even** **the** **weight** **of** **the** **gold** **-** **tasseled** **,** **red** **-** **leather** **bridle** **too**
作为 如果 它 成立 甚至 这 重量 的 这 金子 - 带流苏的 , 红色的 - 皮革 辔 也
['hevi] .
heavy **.**
重的 .

仿佛就连那条镶有金流苏的红色皮质马勒都让它感到沉重。

[ðə; ði] ['wʊmən] [druː] [ə; eɪ] ['buːtɪd] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['stɪrəp] [ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn]
The **woman** **drew** **a** **booted** **foot** **out** **of** **the** **silver** **stirrup** **and** **swung** **down**
这 女士 画 一个 已启动 脚 出去 的 这 银 镫 和 摇摆 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] - [wɜːrkt] ['sæd(ə)l] .
from **the** **gilt** **-** **worked** **saddle** **.**
从 这 镀金 - 工作 鞍 .

女人从银色马镫里抽出一只穿着靴子的脚，从镀金马鞍上荡了下来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [reɪnz] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] ,

She	made	the	reins	fast	to	the	fork	of	a	sapling	,	and	turned	about	,
她	制成	这	缰绳	快速地	到	这	叉	的	一个	树苗	,	和	转向	关于	,

她把缰绳系在一棵小树苗的分叉处，然后转身。

[hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɪps] , [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

hands	on	her	hips	,	to	survey	her	surroundings	.
双手	在	她	臀部	,	到	民意调查	她	周围环境	.

她双手叉腰，环顾四周。

['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [kɔːld] " [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ɑːn] [ðə; ði]

Nearly	four	years	ago	,	WEIRD	TALES	published	a	story	called	"	The	Phoenix	on	the
几乎	四	年	前	,	诡异的	故事	已发布	一个	故事	称为	"	这	凤凰	在	这

[sɔːrd] ,

Sword	,
剑	,

大约四年前，《怪异故事》杂志发表了一篇名为《剑上的凤凰》的故事，

" [bɪlt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɑːr'beriən] [əd'ventʃərər] [neɪmd] ['kəunən, 'kɔnən] ,

"	built	around	a	barbarian	adventurer	named	Conan	,
"	建造	大约	一个	野蛮人	冒险家	命名	柯南	,

“以一位名叫柯南的野蛮冒险家为主角，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['vælər] [ænd; ənd] [bruːt]

who	had	become	king	of	a	country	by	sheer	force	of	valor	and	brute
WHO	有	变得	国王	的	一个	国家	经过	透明	力量	的	勇气	和	蛮力

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他凭借英勇无畏和蛮力成为了一个国家的国王。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['rɑːbərt] [iː] . ['haʊərd] ,

The	author	of	that	story	was	Robert	E	.	Howard	,
这	作者	的	那	故事	曾是	罗伯特	E	.	霍华德	,

那篇故事的作者是罗伯特·E·霍华德。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

who	was	already	a	favorite	with	the	readers	of	this	magazine	for	his
WHO	曾是	已经	一个	最喜欢的	和	这	读者	的	这	杂志	为了	他的

['stɔːriz] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [kein] ,

stories	of	Solomon	Kane	,
故事	的	所罗门	凯恩	,

他此前就因创作的所罗门·凯恩的故事而深受本杂志读者喜爱。

[ðə; ði] ['daʊər] ['ɪŋglɪʃ] ['pjʊrɪtən] [ænd; ənd] ['rɪdresɜː] [ʌv; əv] [rɔŋz] .

the	dour	English	Puritan	and	redresser	of	wrongs	.
这	阴沉	英语	清教徒	和	矫正器	的	错误	.

性格严肃的英国清教徒，也是伸冤者。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['kəunən, 'kɔnən] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [ə'kleɪmd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

The	stories	about	Conan	were	speedily	acclaimed	by	our	readers	,
这	故事	关于	柯南	是	迅速地	备受赞誉	经过	我们的	读者	,

关于柯南的故事很快就受到了读者的好评。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːr'bɛəriːənz] [wɪrd] [əd'ventʃəz] [bɪ'keɪm] [ɪ'mensli] ['pɑːpjələr] .

and	the	barbarian's	weird	adventures	became	immensely	popular	.
和	这	野蛮人的	诡异的	冒险	成为	非常	受欢迎的	.

于是，这位野蛮人的奇异冒险故事变得非常受欢迎。

[ðə; ði] ['stɔːri] [prɪ'zentɪd] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪri] [wɪrd]

The	story	presented	herewith	is	one	of	the	most	powerful	and	eery	weird
这	故事	呈现	此附	是	一	的	这	最多	强大的	和	森森	诡异的

[teɪlz; 'teɪˌliz] [jet] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['kəunən, 'kɔnən] .

tales	yet	written	about	Conan	.
故事	然而	书面	关于	柯南	.

本文所呈现的故事是关于柯南的最震撼人心、最诡异离奇的故事之一。

[wiː; wi] [kə'mend] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [θruː]

We	commend	this	story	to	you	,	for	we	know	you	will	enjoy	it	through
我们	表彰	这	故事	到	你	,	为了	我们	知道	你	将要	享受	它	通过

[ænd; ənd] [θruː] .

and	through	.
和	通过	.

我们向您推荐这个故事，因为我们知道您一定会从头到尾都喜欢它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

They	were	not	inviting	.
他们	是	不是	邀请	.

他们并不热情好客。

['dʒaɪənt] [triːz] [hemd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [puːl] [wer] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [hæd; həd][dʒʌst] [drʌŋk] .

Giant	trees	hemmed	in	the	small	pool	where	her	horse	had	just	drunk	.
巨大的	树木	包边	在	这	小的	水池	在哪里	她	马	有	只是	醉	.

参天大树环绕着她的马刚刚饮水的小水潭。

[klʌmps] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] ['kwɛstɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɑːmbər] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv]

Clumps	of	undergrowth	limited	the	vision	that	quested	under	the	somber	twilight	of
团块	的	灌木丛	有限的	这	想象	那	探索	在下面	这	忧郁	暮	的

[ðə; ði] ['lɔːfti] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [fɔːrmd] [baɪ] ['ɪntətwaɪnɪŋ] ['bræntʃɪz] .

the	lofty	arches	formed	by	intertwining	branches	.
这	高远	拱门	形成	经过	交织	分支	.

茂密的灌木丛遮蔽了视线，在交错的树枝构成的高耸拱门的昏暗暮色中，人们只能勉强眺望远方。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðen]

The	woman	shivered	with	a	twitch	of	her	magnificent	shoulders	,	and	then
这	女士	瑟瑟发抖	和	一个	抽搐	的	她	壮丽	肩膀	,	和	然后

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

cursed	.
被诅咒的	.

女人耸了耸肩，颤抖了一下，然后咒骂了一声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [fʊl] - ['buzəm] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] - [lɪmd] , [wɪð; wɪθ][kəm'pækt] ['ʃəuldəz] .

She	was	tall	,	full	-	bosomed	and	large	-	limbed	,	with	compact	shoulders	.
她	曾是	高的	,	满的	-	丐	和	大的	-	有肢的	,	和	袖珍的	肩膀	.

她身材高挑，胸部丰满，四肢粗壮，肩膀紧实。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['fɪgjər] [rɪ'flektɪd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [streŋθ] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'træktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Her	whole	figure	reflected	an	unusual	strength	,	without	detracting	from	the
她	所有的	数字	反映	一个	异常	力量	,	没有	减损	从	这

[ˌfemə'nɪnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

femininity	of	her	appearance	.
女性气质	的	她	外貌	.

她整个身形展现出一种非凡的力量，同时又不失女性的柔美气质。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] ['wʊmən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['berɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['gɑːrmənts] .

She	was	all	woman	,	in	spite	of	her	bearing	and	her	garments	.
她	曾是	全部	女士	,	在	尽管如此	的	她	轴承	和	她	服装	.

尽管举止和衣着打扮都有些怪异，但她仍然是一位十足的女人。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [ɪn'kɑːŋgruəs] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][ɪn'vaɪrənz] .

The	latter	were	incongruous	,	in	view	of	her	present	environs	.
这	后者	是	不协调	,	在	看法	的	她	展示	周边环境	.

鉴于她目前所处的环境，后者显得格格不入。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɜːrt][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ʃɔːrt] , [waɪd] - [legd] [sɪlk] ['brɪtʃɪz] ,

Instead	of	a	skirt	she	wore	short	,	wide	-	legged	silk	breeches	,
反而	的	一个	裙子	她	穿着	短的	,	宽的	-	腿	丝绸	马裤	,

她没有穿裙子，而是穿了短款阔腿丝绸马裤。

[wɪtʃ] ['siːst] [ə; eɪ]['hændz] [bredθ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːz] ,

which	ceased	a	hand's	breadth	short	of	her	knees	,
哪个	停止	一个	手的	宽度	短的	的	她	膝盖	,

她的脚尖离膝盖还有一掌的距离就停住了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʌp'held] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] ['sɪlkən] [sæʃ] [wɔːrn][æz; əz][ə; eɪ] ['gɜːrdl] .

and	were	upheld	by	a	wide	silken	sash	worn	as	a	girdle	.
和	是	维持	经过	一个	宽的	丝	窗扇	磨损	作为	一个	腰带	.

并用一条宽大的丝绸腰带束紧。

['flerɪŋ] - ['tɑːpt] [buːts] [ʌv; əv][sɔːft] ['leðər] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ]

Flaring	-	topped	boots	of	soft	leather	came	almost	to	her	knees	,	and	a	low
燃烧	-	顶峰	靴子	的	柔软的	皮革	来了	几乎	到	她	膝盖	,	和	一个	低的

- [nekt] ,

-	necked	,
-	颈部	,

柔软的皮革制成的喇叭形靴子几乎到她的膝盖，以及一件低领的.....

[waɪd] - ['kɑːlərd] , [waɪd] - [sliːvd] [sɪlk] [ʃɜːrt] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] .

wide	-	collared	,	wide	-	sleeved	silk	shirt	completed	her	costume	.
宽的	-	项圈	,	宽的	-	袖子	丝绸	衬衫	完全的	她	戏服	.

宽领宽袖的丝绸衬衫为她的装扮画上了句号。

[ɑːn][wʌn] ['ʃeɪpli] [hɪp] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [streɪt] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

On	one	shapely	hip	she	wore	a	straight	double	-	edged	sword	,	and	on	the	other
在	一	优美	时髦的	她	穿着	一个	直的	双倍的	-	边缘	剑	,	和	在	这	其他

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɜːrk] .

a	long	dirk	.
一个	长的	短剑	.

她一边丰满的臀部上别着一把直柄双刃剑，另一边臀部上别着一把长匕首。

[hɜːr; hər] [ʌn'ruːli] ['goʊldən] [her] , [kʌt] [skwer] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ]

Her	unruly	golden	hair	,	cut	square	at	her	shoulders	,	was	confined	by	a
她	不羁	金的	头发	,	切	正方形	在	她	肩膀	,	曾是	受限	经过	一个

[bænd][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['sætn] .

band	of	crimson	satin	.
乐队	的	赤红	缎	.

她那蓬乱的金发齐肩而剪，用一条深红色的缎带束了起来。

[ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['sɑːmbər] , ['prɪmətɪv] ['fɔːrɪst] [ʃiː; ʃi] [poʊzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs]

Against	the	background	of	somber	,	primitive	forest	she	posed	with	an	unconscious
反对	这	背景	的	忧郁	,	原始	森林	她	摆拍	和	一个	无意识

[,piktʃə'resknis] ,

picturesqueness	,
风景如画	,

在阴郁原始的森林背景下，她不经意间摆出了一个如诗如画的姿势。

[bɪ'zɑːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

bizarre	and	out	of	place	.
怪异	和	出去	的	地方	.

怪异且格格不入。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [poʊzd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [siː] - [klaʊdz] , ['peɪntɪd] [mɑːsts]

She	should	have	been	posed	against	a	background	of	sea	-	clouds	,	painted	masts
她	应该	有	到过	摆拍	反对	一个	背景	的	海	-	云	,	绘	桅杆

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [gʌlz] .

and	wheeling	gulls	.
和	惠灵	海鸥	.

她本应以海云、彩绘桅杆和盘旋的海鸥为背景摆姿势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪd] [aɪz] .

There	was	the	color	of	the	sea	in	her	wide	eyes	.
那里	曾是	这	颜色	的	这	海	在	她	宽的	眼睛	.

她那双大眼睛里闪烁着大海的颜色。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [və'liːriːə] [ʌv; əv]

And	that	was	as	it	should	have	been	,	because	this	was	Valeria	of
和	那	曾是	作为	它	应该	有	到过	,	因为	这	曾是	瓦莱里娅	的

[ðə; ði] [red] ['brʌðərhʊd] ,

the	Red	Brotherhood	,
这	红色的	兄弟情	,

而这本就该如此，因为她是红色兄弟会的瓦莱里娅。

[huːz] [diːdz] [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['bæləd] [wer'evər] ['siːˌfɛrɝz] ['gæðər] .

whose	deeds	are	celebrated	in	song	and	ballad	wherever	seafarers	gather	.
谁	契约	是	著名	在	歌曲	和	民谣	无论	海员	收集	.

他的功绩在水手们聚集的任何地方都会被歌颂和传唱。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['sʌlən] [griːn] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

She	strove	to	pierce	the	sullen	green	roof	of	the	arched	branches	and	see	the
她	努力	到	刺穿	这	忧郁	绿色的	屋顶	的	这	拱形	分支	和	看	这

[skaɪ] [wɪtʃ] [prɪ'zuːməbli] [leɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

sky	which	presumably	lay	about	it	,
天空	哪个	想必	躺	关于	它	,

她努力想要穿透拱形树枝阴沉的绿色屋顶，看看那大概就覆盖在它周围的天空。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [oʊθ] .

but	presently	gave	it	up	with	a	muttered	oath	.
但	目前	给予	它	向上	和	一个	低声说道	誓言	.

但随即低声咒骂着放弃了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [taɪd] [ʃiː; ʃi] [stroʊd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ,

Leaving	her	horse	tied	she	strode	off	toward	the	east	,
离开	她	马	系	她	大步走	离开	朝向	这	东方	,

她把马拴好，大步向东走去。

['glænsɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [puːl] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [ruːt] [ɪn] [hɜːr; hər][maɪnd] .

glancing	back	toward	the	pool	from	time	to	time	in	order	to	fix	her	route	in	her	mind	.
瞥了一眼	后退	朝向	这	水池	从	时间	到	时间	在	命令	到	使固定	她	路线	在	她	头脑	.

她不时回头望向泳池，以便在脑海中理清路线。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [dɪ'prest] [hɜːr; hər] .

The	silence	of	the	forest	depressed	her	.
这	沉默	的	这	森林	郁闷	她	.

森林的寂静令她感到压抑。

[noʊ][bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːfti] [baʊz] ,

No	birds	sang	in	the	lofty	boughs	,
不	鸟类	唱	在	这	高远	树枝	,

高高的树枝上没有鸟儿歌唱，

[nɔːr][dɪd] ['eni] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [smɔːl] ['ænɪmlz] .

nor	did	any	rustling	in	the	bushes	indicate	the	presence	of	any	small	animals	.
也不	做过	任何	沙沙声	在	这	灌木丛	表明	这	在场	的	任何	小的	动物	.

灌木丛中也没有沙沙声，表明没有小动物出没。

[fɔːr; fər] [liːgz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] ['stɪlnəs] ,

For	leagues	she	had	traveled	in	a	realm	of	brooding	stillness	,
为了	联赛	她	有	旅行	在	一个	领域	的	沉思	寂静	,

她已在一片阴郁静谧的世界中跋涉了千里，

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [flaɪt] .

broken	only	by	the	sounds	of	her	own	flight	.
破碎的	仅有的	经过	这	声音	的	她	自己的	航班	.

只有她自己飞翔的声音打破了这片宁静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sleɪkt] [hɜːr; hər] [θɜːrst] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] ,

She	had	slaked	her	thirst	at	the	pool	,
她	有	熟化	她	口渴	在	这	水池	,

她在泳池边解渴了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

but	she	felt	the	gnawings	of	hunger	and	began	looking	about	for	some
但	她	毛毡	这	啃咬	的	饥饿	和	开始	寻找	关于	为了	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɜːr'self] [sɪns] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi]

of	the	fruit	on	which	she	had	sustained	herself	since	exhausting	the	food	she
的	这	水果	在	哪个	她	有	持续	她自己	自从	精疲力竭	这	食物	她

[hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] - [bægz] .

had	brought	in	her	saddle	-	bags	.
有	带来	在	她	鞍	-	包	.

但她感到饥饿难耐，开始四处寻找一些水果，自从她把鞍袋里的食物吃光后，就一直靠这些水果维持生命。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv][dɑːrk] ,

Ahead	of	her	,	presently	,	she	saw	an	outcropping	of	dark	,
前方	的	她	,	目前	,	她	锯	一个	露头	的	黑暗的	,

在她前方，她看到一块黑色的岩石突出，

[flɪnt] - [laɪk] [rɑːk] [ðæt] [sloʊpt] ['ʌpwərd] ['ɪntuː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [kræg]['raɪzɪŋ] [ə'mʌŋ]

flint	-	like	rock	that	sloped	upward	into	what	looked	like	a	rugged	crag	rising	among
燧石	-	喜欢	岩石	那	倾斜的	向上	进入	什么	看起来	喜欢	一个	崎岖	岩	上升	之中

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

燧石状的岩石向上倾斜，形成一片崎岖的峭壁，耸立在树林之中。

[ɪts] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] [ə'mɪdst][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ɪn'sɜːrkl] [liːvz] .

Its	summit	was	lost	to	view	amidst	a	cloud	of	encircling	leaves	.
它是	首脑	曾是	丢失的	到	看法	在……之中	一个	云	的	包围	树叶	.

山顶被层层树叶遮蔽，看不见了。

[pər'hæps][ɪts] [piːk] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt]

Perhaps	its	peak	rose	above	the	tree	-	tops	,	and	from	it	she	could	see	what
也许	它是	顶峰	玫瑰	多于	这	树	-	最高额	,	和	从	它	她	可以	看	什么

[leɪ] [bɪ'jɑːnd] — [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

lay	beyond	—	if	,	indeed	,
躺	超过	—	如果	,	的确	,

或许它的山顶高耸于树梢之上，从那里她可以看到更远处的景色——如果，真的的话。

['eniθɪŋ] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pærəntli] [i'limitəbl] ['fɔːrɪst] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

anything	lay	beyond	but	more	of	this	apparently	illimitable	forest	through	which	she
任何事物	躺	超过	但	更多的	的	这	显然	无限的	森林	通过	哪个	她

[hæd; həd] ['rɪdn] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [deɪz] .

had	ridden	for	so	many	days	.
有	骑	为了	所以	许多	天	.

前方除了这片看似无边无际的森林之外，什么也没有，她已经骑马穿过这片森林好多天了。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [rɪdʒ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ræmp] [ðæt] [led] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] .

A	narrow	ridge	formed	a	natural	ramp	that	led	up	the	steep	face	of	the	crag	.
一个	狭窄的	岭	形成	一个	自然的	坡道	那	引领	向上	这	陡	脸	的	这	岩	.

一条狭窄的山脊形成了一条天然的斜坡，通往陡峭的岩壁。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [liːvz] [ðæt]

After	she	had	ascended	some	fifty	feet	she	came	to	the	belt	of	leaves	that
后	她	有	上升	一些	五十	脚	她	来了	到	这	腰带	的	树叶	那

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [rɑːk] .

surrounded	the	rock	.
包围	这	岩石	.

她向上爬了大约五十英尺后，来到了环绕岩石的树叶带。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [dɪd][nɑːt] [kraʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kræg] ,

The	trunks	of	the	trees	did	not	crowd	close	to	the	crag	,
这	树干	的	这	树木	做过	不是	人群	关闭	到	这	岩	,

树干并没有紧贴着峭壁生长，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ɪk'stendɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['veɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

but	the	ends	of	their	lower	branches	extended	about	it	,	veiling	it	with
但	这	结束	的	他们的	降低	分支	扩展	关于	它	,	面纱	它	和

[ðer; ðər] ['foʊlɪɪdʒ] .

their	foliage	.
他们的	叶子	.

但它们下部枝条的末端向四周伸展，用树叶将其遮盖起来。

[ʃiː; ʃi] [greɪpt] [ɑːn][ɪn] ['liːfi] [əb'skjʊrəti] , [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['iːðər] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ;

She	groped	on	in	leafy	obscurity	,	not	able	to	see	either	above	or	below	her	;
她	摸索	在	在	绿叶	朦胧	,	不是	有能力的	到	看	任何一个	多于	或者	以下	她	;

她在树叶的遮蔽下摸索前进，既看不到头顶也看不到脚下；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [glimpst] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ,

but	presently	she	glimpsed	blue	sky	,	and	a	moment	later	came	out	in	the	clear	,
但	目前	她	瞥见	蓝色的	天空	,	和	一个	片刻	之后	来了	出去	在	这	清除	,

但随后她瞥见了蓝天，片刻之后便走出了云层。

[hɑːt] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ruːf] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .

hot	sunlight	and	saw	the	forest	roof	stretching	away	under	her	feet	.
热的	阳光	和	锯	这	森林	屋顶	伸展	离开	在下面	她	脚	.

阳光炙烤着大地，她看到森林的屋顶在她脚下绵延不绝。

" [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] ['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

"	Convinced	that	his	death	was	upon	him	,	the	Cimmerian	acted	according	to
"	确信	那	他的	死亡	曾是	之上	他	,	这	西米里安人	行动	根据	到

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] .

his	instinct	.
他的	本能	.

“西米里亚人确信自己死期将至，于是按照自己的本能行事。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃelf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] -

"	She	was	standing	on	a	broad	shelf	which	was	about	even	with	the	tree	-
"	她	曾是	常设	在	一个	广阔	架子	哪个	曾是	关于	甚至	和	这	树	-

[tɑːps] ,

tops	,
最高额	,

她当时站在一个宽阔的架子上，架子几乎与树梢齐平。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ə; eɪ]['spaɪər] - [laɪk] [dʒʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	it	rose	a	spire	-	like	jut	that	was	the	ultimate	peak	of	the
和	从	它	玫瑰	一个	尖塔	-	喜欢	刚	那	曾是	这	最终的	顶峰	的	这

[kræg][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] .

crag	she	had	climbed	.
岩	她	有	攀登	.

从那里拔地而起一座尖塔状的突出物，那是她攀登的峭壁的最高峰。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

But	something	else	caught	her	attention	at	the	moment	.
但	某物	别的	捕捉	她	注意力	在	这	片刻	.

但此时，另一件事吸引了她的注意力。

[hɜːr; hər] [fʊt] [hæd; həd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv] [bloʊn] [ded] [liːvz] [wɪtʃ] ['kɑːrpətɪd]

Her	foot	had	struck	something	in	the	litter	of	blown	dead	leaves	which	carpeted
她	脚	有	击	某物	在	这	垃圾	的	吹	死的	树叶	哪个	铺地毯的

[ðə; ði] [ʃelf] .

the	shelf	.
这	架子	.

她的脚碰到了架子上铺满的枯叶中的什么东西。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

She	kicked	them	aside	and	looked	down	on	the	skeleton	of	a	man	.
她	踢	他们	旁边	和	看起来	向下	在	这	骨骼	的	一个	男人	.

她一脚踢开他们，低头看着一具男人的骸骨。

[ʃiː; ʃi][ræn][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [bliːtʃt] [freɪm] ,

She	ran	an	experienced	eye	over	the	bleached	frame	,
她	跑	一个	经验丰富的	眼睛	超过	这	漂白	框架	,

她用老练的眼光扫视了一遍那副漂白的镜框，

[bʌt; bət] [sɔː] [noʊ]['broʊkən] [boʊnz] [nɔːr] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

but	saw	no	broken	bones	nor	any	sign	of	violence	.
但	锯	不	破碎的	骨头	也不	任何	符号	的	暴力	.

但未发现骨折或任何暴力迹象。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ;

The	man	must	have	died	a	natural	death	;
这	男人	必须	有	死亡	一个	自然的	死亡	;

这名男子应该是自然死亡；

[ðoʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tɔːl] [kræg][tuː; tə][daɪ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .

though	why	he	should	have	climbed	a	tall	crag	to	die	she	could	not	imagine	.
尽管	为什么	他	应该	有	攀登	一个	高的	岩	到	死	她	可以	不是	想象	.

她无法理解他为什么要爬上高耸的峭壁去送死。

[ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər][ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)nz]

She	scrambled	up	to	the	summit	of	the	spire	and	looked	toward	the	horizons
她	打乱	向上	到	这	首脑	的	这	尖塔	和	看起来	朝向	这	地平线

.

:
.

她爬上尖顶，眺望远方。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ruːf] — [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [flɔːr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['væntɪdʒ] - [pɔɪnt] — [wʌz; wəz]

The	forest	roof	—	which	looked	like	a	floor	from	her	vantage	-	point	—	was
这	森林	屋顶	—	哪个	看起来	喜欢	一个	地面	从	她	优势	-	观点	—	曾是

[dʒʌst][æz; əz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

just	as	impenetrable	as	from	below	.
只是	作为	坚不可摧	作为	从	以下	.

从她的视角看，森林的屋顶就像地板一样密不透风，从下面看也是如此。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [puːl] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [hɔːrs] .

She	could	not	even	see	the	pool	by	which	she	had	left	her	horse	.
她	可以	不是	甚至	看	这	水池	经过	哪个	她	有	左边	她	马	.

她甚至连她把马留在旁边的水潭都看不见了。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['nɔːrθwərd] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

She	glanced	northward	,	in	the	direction	from	which	she	had	come	.
她	瞥了一眼	向北	,	在	这	方向	从	哪个	她	有	来	.

她朝北方望去，那是她来时的方向。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [griːn] ['oʊʃ(ə)n] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

She	saw	only	the	rolling	green	ocean	stretching	away	and	away	,
她	锯	仅有的	这	滚动	绿色的	海洋	伸展	离开	和	离开	,

她看到的只有一望无际的绿色海洋，绵延不绝。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [bluː] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [reɪndʒ][ʃiː; ʃi]

with	only	a	vague	blue	line	in	the	distance	to	hint	of	the	hill	-	range	she
和	仅有的	一个	模糊的	蓝色的	线	在	这	距离	到	暗示	的	这	爬坡道	-	范围	她

[hæd; həd] [krɔːst] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

had	crossed	days	before	,
有	交叉	天	前	,

远处只有一条模糊的蓝线，隐约可见她几天前翻越的那座山脉。

[tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['liːfi] [weɪst] .

to	plunge	into	this	leafy	waste	.
到	暴跌	进入	这	绿叶	浪费	.

一头扎进这片落叶遍地的荒地。

[west] [ænd; ənd] [iːst] [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ; [ðoʊ] [ðə; ði] [bluː] [hɪl] - [laɪn][wʌz; wəz]

West	and	east	the	view	was	the	same	;	though	the	blue	hill	-	line	was
西方	和	东方	这	看法	曾是	这	相同的	;	尽管	这	蓝色的	爬坡道	-	线	曾是

['lækɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [də'rekʃ(ə)nz] .

lacking	in	those	directions	.
缺乏	在	那些	方向	.

东西两侧的景色相同；只是这两个方向都没有看到蓝色的山峦。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['saʊθwərd] [ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ]

But	when	she	turned	her	eyes	southward	she	stiffened	and	caught	her	breath
但	什么时候	她	转向	她	眼睛	向南	她	僵硬	和	捕捉	她	气息

.

:
.

但当她把目光转向南方时，她身体僵硬，倒吸了一口气。

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [θɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['siːst] [ə'brʌptli] ,

A	mile	away	in	that	direction	the	forest	thinned	out	and	ceased	abruptly	,
一个	英里	离开	在	那	方向	这	森林	变薄	出去	和	停止	突然	,

往那个方向走一英里，森林变得稀疏，然后突然消失了。

['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæktəs] - ['dɑːtɪd] [pleɪn] .

giving	way	to	a	cactus	-	dotted	plain	.
给予	方式	到	一个	仙人掌	-	虚线	清楚的	.

逐渐过渡到遍布仙人掌的平原。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪn] [roʊz][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

And	in	the	midst	of	that	plain	rose	the	walls	and	towers	of	a	city	.
和	在	这	中间	的	那	清楚的	玫瑰	这	墙壁	和	塔楼	的	一个	城市	.

在那片平原中央，耸立着一座城市的城墙和塔楼。

[və'liːriːə] [swɔːr] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Valeria	swore	in	amazement	.
瓦莱里娅	发誓	在	惊愕	.

瓦莱里娅惊愕地咒骂了一声。

[ðɪs] [pæst] [bɪ'liːf] .

This	passed	belief	.
这	通过了	信仰	.

这种信念已经过时了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [saɪt] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt] —

She	would	not	have	been	surprised	to	sight	human	habitations	of	another	sort	—
她	会	不是	有	到过	惊讶	到	视线	人类	居住地	的	其他	种类	—

[ðə; ði] ['biːhaɪv] - [ʃeɪpt] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] ,

the	beehive	-	shaped	huts	of	the	black	people	,
这	蜂窝	-	形状	小屋	的	这	黑色的	人们	,

她如果看到另一种人类居住方式——黑人的蜂巢状小屋——也不会感到惊讶。

[ɔːr][ðə; ði] [klɪf] - [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [braʊn] [reɪs] [wɪtʃ] ['ledʒəndz] [dɪ'klerd] [ɪn'hæbɪtɪd]

or	the	cliff	-	dwellings	of	the	mysterious	brown	race	which	legends	declared	inhabited
或者	这	悬崖	-	住宅	的	这	神秘	棕色的	种族	哪个	传说	声明	有人居住的

[sʌm; səm] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['riːdʒən] .

some	country	of	this	unexplored	region	.
一些	国家	的	这	未探索的	地区	.

或者，传说中居住在这片未被探索的地区某个国家的神秘棕色种族的悬崖居所。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wɔːld] ['sɪti] [hɪr] [soʊ] ['meni]

But	it	was	a	startling	experience	to	come	upon	a	walled	city	here	so	many
但	它	曾是	一个	令人震惊	经验	到	来	之上	一个	有围墙的	城市	这里	所以	许多

[lɔːŋ] [wiːks] - [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

long	weeks	'	march	from	the	nearest	outposts	of	any	sort	of	civilization	.
长的	周	-	行进	从	这	最近的	前哨站	的	任何	种类	的	文明	.

但令人震惊的是，在这里，距离最近的文明据点已经走了好几个星期的漫长路程，却意外地发现了一座有城墙的城市。

[hɜːr; hər][hændz]['taɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪər] - [laɪk] ['pɪnək(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self] [daʊn]

Her	hands	tiring	from	clinging	to	the	spire	-	like	pinnacle	,	she	let	herself	down
她	双手	令人疲惫	从	依恋	到	这	尖塔	-	喜欢	巅峰	,	她	让	她自己	向下

[ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,

on	the	shelf	,
在	这	架子	,

她双手因紧紧抓住尖塔般的顶端而感到疲惫，便顺着架子滑了下来。

['fraʊnɪŋ] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

frowning	in	indecision	.
皱眉	在	优柔寡断	.

皱着眉头，犹豫不决。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɑːr] — [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] [baɪ][ðə; ði]['bɔːrdər] [taʊn]

She	had	come	far	—	from	the	camp	of	the	mercenaries	by	the	border	town
她	有	来	远的	—	从	这	营	的	这	雇佣兵	经过	这	边界	镇

[ʌv; əv] - [ə'mɪdst] [ðə; ði]['lev(ə)l] [g'rɑːslændz] ,

of	Sukhmet	amidst	the	level	grasslands	,
的	-	在……之中	这	等级	草原	,

她走了很远的路——从边境小镇苏赫麦特附近平坦草原上的雇佣兵营地来到这里。

[wer] ['despərət] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv] ['meni] ['reɪsɪz] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] [frʌn'tɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪdz]
where **desperate** **adventurers** **of** **many** **races** **guard** **the** **Stygian** **frontier** **against** **the** **raids**
在哪里 绝望的 冒险者 的 许多 种族 警卫 这 冥河 边境 反对 这 突袭
[ðæt] [kʌm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [weɪv] [frʌm; frəm] [dɑ:rfɑ:r] .
that **come** **up** **like** **a** **red** **wave** **from** **Darfar** **.**
那 来 向上 喜欢 一个 红色的 海浪 从 达尔法尔 .

各个种族的绝望冒险者们守卫着斯提吉亚边境，抵御着从达尔法尔如红色浪潮般涌来的袭击。

[hɜ:r; hər] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd] , ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt]
Her **flight** **had** **been** **blind** **,** **into** **a** **country** **of** **which** **she** **was** **wholly** **ignorant**
她 航班 有 到过 瞎的 , 进入 一个 国家 的 哪个 她 曾是 完全 无知
.
:
.

她的逃亡是盲目的，她逃入了一个她完全不了解的国度。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['weɪvəd] [bɪ'twi:n] [æn; ən] [ɜ:rdʒ] [tu:; tə] [raɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [ðæt] ['sɪti] [ɪn]
And **now** **she** **wavered** **between** **an** **urge** **to** **ride** **directly** **to** **that** **city** **in**
和 现在 她 犹豫不决 之间 一个 敦促 到 骑 直接地 到 那 城市 在
[ðə; ði] [pleɪn] ,
the **plain** **,**
这 清楚的 ,

现在她犹豫着是否要直接骑马前往平原上的那座城市，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['prɑ:mptɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [skɜ:rt] [ˌaɪ 'ti:] ['waɪdli] [ænd; ənd]
and **the** **instinct** **of** **caution** **which** **prompted** **her** **to** **skirt** **it** **widely** **and**
和 这 本能 的 警告 哪个 提示 她 到 裙子 它 广泛 和
[kən'tɪnju:] [hɜ:r; hər] ['sɑ:ləteri] [flaɪt] .
continue **her** **solitary** **flight** **.**
继续 她 孤 航班 .

出于谨慎的本能，她绕开了它，继续独自逃亡。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] .
Her **thoughts** **were** **scattered** **by** **the** **rustling** **of** **the** **leaves** **below** **her** **.**
她 想法 是 疏散 经过 这 沙沙声 的 这 树叶 以下 她 .

脚下树叶沙沙作响，打断了她的思绪。

[ʃi:; ʃi] [wi:ld] [kæt] - [laɪk] , [snætʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [sɔ:rd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [froʊz] ['moʊʃnləs] ,
She **wheeled** **cat** **-** **like** **,** **snatched** **at** **her** **sword** **;** **and** **then** **she** **froze** **motionless** **,**
她 带轮子的 猫 - 喜欢 , 抢夺 在 她 剑 ; 和 然后 她 冻住了 静止不动 ,

她像猫一样转身，猛地拔出剑；然后她僵住了，一动不动。

['sterɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
staring **wide** **-** **eyed** **at** **the** **man** **before** **her** **.**
凝视 宽的 - 眼睛 在 这 男人 前 她 .

她睁大眼睛盯着眼前的男人。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] ['stætʃər] ,
He **was** **almost** **a** **giant** **in** **stature** **,**
他 曾是 几乎 一个 巨大的 在 身材 ,

他身材高大，几乎像个巨人。

['mʌslz] ['rɪplɪŋ] ['smu:ðli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bə:nd] [braʊn] .
muscles **rippling** **smoothly** **under** **his** **skin** **which** **the** **sun** **had** **burned** **brown** **.**
肌肉 涟漪 顺利 在下面 他的 皮肤 哪个 这 太阳 有 烧伤 棕色的 .

肌肉在他被阳光晒成棕色的皮肤下平滑地起伏着。

[hɪz; ɪz][gɑ:rb][wʌz; wəz]['sɪmələr][tu:; tə][hɜ:rz] ,
His **garb** **was** **similar** **to** **hers** **,**
他的 外衣 曾是 相似的 到 她的 ,

他的穿着和她的很相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] ['leðər] [belt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɜːrdl] .

except	that	he	wore	a	broad	leather	belt	instead	of	a	girdle	.
除了	那	他	穿着	一个	广阔	皮革	腰带	反而	的	一个	腰带	.

只不过他系的是一条宽皮带，而不是束腰带。

['brɔːdsɔːrd] [ænd; ənd]['pɑːnjərd] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [belt] .

Broadsword	and	poniard	hung	from	this	belt	.
阔剑	和	匕首	悬挂	从	这	腰带	.

腰带上挂着一把阔剑和一把短剑。

" ['kəunən, 'kɔnən] , [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Conan	,	the	Cimmerian	!	"	ejaculated	the	woman	.
"	柯南	,	这	西米里安人	!	"	射精	这	女士	.

“柯南，西米里亚人！”女人脱口而出。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn][maɪ] [treɪl] ?

"	What	are	you	doing	on	my	trail	?
"	什么	是	你	正在做	在	我的	踪迹	?

你为什么跟踪我?

" [hiː; hi] [grɪnd] ['hɑːrdli] ,

"	He	grinned	hardly	,
"	他	咧嘴一笑	几乎	,

他勉强笑了笑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrs] [bluː] [aɪz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz]

and	his	fierce	blue	eyes	burned	with	a	light	any	woman	could	understand	as
和	他的	凶猛的	蓝色的	眼睛	烧伤	和	一个	光	任何	女士	可以	理解	作为

[ðeɪ] [ræn]['oʊvər][hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪgjər] ,

they	ran	over	her	magnificent	figure	,
他们	跑	超过	她	壮丽	数字	,

他那双锐利的蓝眼睛里闪烁着任何女人都能理解的光芒，目光扫过她曼妙的身姿。

['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['splendɪd] [brests] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʃɜːrt] ,

lingering	on	the	swell	of	her	splendid	breasts	beneath	the	light	shirt	,
挥之不去的	在	这	膨胀	的	她	灿烂	乳房	下面	这	光	衬衫	,

目光在她轻薄衬衫下丰满的乳房上流连，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [waɪt] [fleʃ] [dɪ'spleɪd] [bɪ'twiːn] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [buːt] - [tɑːps] .

and	the	clear	white	flesh	displayed	between	breeches	and	boot	-	tops	.
和	这	清除	白色的	肉	显示	之间	马裤	和	启动	-	最高额	.

以及马裤和靴筒之间露出的洁白肌肤。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? " [hiː; hi] [læft] .

"	Don't	you	know	?	"	he	laughed	.
"	不	你	知道	?	"	他	笑了	.

“你不知道吗？”他笑着说。

" ['hævnt] [aɪ] [meɪd] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] [pleɪn] ['evər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] ? "

"	Haven't	I	made	my	admiration	for	you	plain	ever	since	I	first	saw	you	?	"
"	还没有	我	制成	我的	钦佩	为了	你	清楚的	曾经	自从	我	第一的	锯	你	?	"

自从我第一眼见到你，难道我没有明确表达我对你的爱慕之情吗?

" [ə; eɪ] ['stæliən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['pleɪnər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [dɪs'deɪnfəli] .

"	A	stallion	could	have	made	it	no	plainer	,	"	she	answered	disdainfully	.
"	一个	骟	可以	有	制成	它	不	更朴素	,	"	她	回答	轻蔑地	.

“就算是一匹骏马也无法表达得更清楚，”她轻蔑地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [juː; jʊ][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪl] - ['bærəlz] [ænd; ənd]
" But I never expected to encounter you so far from the ale - barrels and
但 我 绝不 预期的 到 遇到 你 所以 远的 从 这 麦芽酒 - 桶 和
[miːt] - [pɔts][ʌv; əv] - .
meat - pots of Sukhmet .
肉 - 锅 的 - .

“但我从未想过会在远离苏赫麦特的啤酒桶和肉锅的地方遇见你。”

[dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] - [kæmp] , [ɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ] [wɪpt] [fɔːrθ] [fɔːr; fər]
Did you really follow me from Zarallo's camp , or were you whipped forth for
做过 你 真的 跟随 我 从 - 营 , 或者 是 你 鞭打 前进 为了
[ə; eɪ] [roʊg] ?
a rogue ?
一个 流氓 ?

你真的是从扎拉洛的营地跟着我来的，还是因为叛逆而被鞭打出来的?

" [hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [flekst] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['baɪseps] .
" He laughed at her insolence and flexed his mighty biceps .
" 他 笑了 在 她 傲慢 和 弯曲 他的 强大的 二头肌 .

他嘲笑她的无礼，并秀出了他强壮的二头肌。

" [juː; jʊ] [noʊ] - ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [neɪvz] [tuː; tə] [wɪp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp] , " [hiː; hi]
" You know Zarallo didn't have enough knaves to whip me out of camp , " he
" 你 知道 - 没有 有 足够的 无赖 到 鞭 我 出去 的 营 , " 他
[grɪnd] .
grinned .
咧嘴一笑 .

“你知道，扎拉洛手下没有足够的爪牙把我赶出营地，”他咧嘴一笑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] .
" Of course I followed you .
" 的 课程 我 随后 你 .

我当然跟着你了。

['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] , [wentʃ] !
Lucky thing for you , too , wench !
幸运的 事物 为了 你 , 也 , 妖妇 !

你也走运了，贱人!

[wen] [juː; jʊ] [naɪft] [ðæt] ['stɪdʒɪən] ['ɑːfɪsər] , [juː; jʊ] ['fɔːfɪtɪd] - ['feɪvər][ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,
When you knifed that Stygian officer , you forfeited Zarallo's favor and protection ,
什么时候 你 刀伤 那 冥河 官 , 你 丧失 - 偏爱 和 保护 ,

你刺伤那个冥河军官后，就失去了扎拉洛的恩宠和庇护。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['aʊtˌlɔd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪdʒɪən] . "
and you outlawed yourself with the Stygians . "
和 你 被禁止的 你自己 和 这 冥河人 . "

你与冥河人一同被他们视为不法之徒。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sʌlənli] .
" I know it , " she replied sullenly .
" 我 知道 它 , " 她 回复 闷闷不乐地 .

“我知道，”她闷闷不乐地回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
" But what else could I do ?
" 但 什么 别的 可以 我 做 ?

但我还能做什么呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] . "
You know what my provocation was . "
你 知道 什么 我的 挑衅 曾是 . "

你知道我挑衅的是什么。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] .
" Sure , " he agreed .
" 当然 , " 他 同意 .

“当然，”他同意道。

" [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [ðer; ðər] , [aɪˈd][hæv; həv] [naift] [hɪm; ɪm][maɪˈself] .
" If I'd been there , I'd have knifed him myself .
" 如果 ID 到过 那里 , ID 有 刀伤 他 我 .

“如果我在场，我也会亲手捅死他。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɔːr] - [kæmps][ʌv; əv][men] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
But if a woman must live in the war - camps of men , she can expect such things .
但 如果 一个 女士 必须 居住 在 这 战争 - 营地 的 男人 , 她 能 预计 这样的 事物 .

但是，如果一个女人必须生活在男人的战俘营里，她就应该预料到这种情况。

" [vəˈliːriːə] [stæmpt] [hɜːr; hər] [ˈbuːtɪd] [fʊt] [ænd; ənd] [swɔːr] .
" Valeria stamped her booted foot and swore .
" 瓦莱里娅 盖章 她 已启动 脚 和 发誓 .

瓦莱里娅跺了跺穿着靴子的脚，咒骂道。

" [waɪ] [wəʊnt] [men] [let] [ˌem ˈiː][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] ? "
" Why won't men let me live a man's life ? "
" 为什么 惯于 男人 让 我 居住 一个 男人的 生活 ? "

为什么男人就不能让我过上男人的生活呢?

" [ðæts] [ˈɑːbviəs] !
" That's obvious !
" 那就是 明显的 !

“那还用说吗！”

" [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [aɪz] [dɪˈvaʊəd] [hɜːr; hər] .
" Again his eager eyes devoured her .
" 再次 他的 渴望的 眼睛 吞噬 她 .

他那双渴望的眼睛再次贪婪地注视着她。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [waɪz] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
" But you were wise to run away .
" 但 你 是 明智的 到 跑步 离开 .

但你逃跑是明智的。

[ðə; ði] [ˈstɪdʒɪən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [skɪnd] .
The Stygians would have had you skinned .
这 冥河人 会 有 有 你 去皮 .

冥河人会把你剥皮的。

[ðæt] [ˈɔfɪsɚz] [ˈbrʌðər] [ˈfɑːloʊd] [juː; jʊ] ; [ˈfæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] , [aɪ][dəunt] [daʊt] .
That officer's brother followed you ; faster than you thought , I don't doubt .
那 警官们 兄弟 随后 你 ; 快点 比 你 想法 , 我 不 怀疑 .

那名警官的兄弟跟踪了你；速度比你想象的要快，我毫不怀疑。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [fɑːr][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He wasn't far behind you when I caught up with him .
他 不是 远的 在后面 你 什么时候 我 捕捉 向上 和 他 .

当我追上他时，他离你并不远。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
His horse was better than yours .
他的 马 曾是 更好的 比 你的 .

他的马比你的好。

['hiːd] [hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kʌt] [jʊr; jər] [θroʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [maɪlz] . "

He'd	have	caught	you	and	cut	your	throat	within	a	few	more	miles	.	"
他会	有	捕捉	你	和	切	你的	喉	之内	一个	很少	更多的	英里	.	"

再走几英里，他就能抓住你，割断你的喉咙了。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	Well	?	"	she	demanded	.
"	出色地	?	"	她	要求	.

“说吧？”她追问道。

" [wel] [wʌt] ?

"	Well	what	?
"	出色地	什么	?

“什么？”

" [hiː; hi] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] .

"	He	seemed	puzzled	.
"	他	似乎	困惑	.

他似乎很困惑。

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɪdʒiən] ? "

"	What	of	the	Stygian	?	"
"	什么	的	这	冥河	?	"

“冥河那边的情况如何？”

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Why	,	what	do	you	suppose	?	"	he	returned	impatiently	.
"	为什么	,	什么	做	你	认为	?	"	他	返回	不耐烦地	.

“你觉得会是什么呢？”他不耐烦地反问道。

" [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['kɑːrkəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vʌltʃərz] .

"	I	killed	him	,	of	course	,	and	left	his	carcass	for	the	vultures	.
"	我	被杀	他	,	的	课程	,	和	左边	他的	尸体	为了	这	秃鹫	.

“我当然杀了他，然后把他的尸体留给了秃鹫。”

[ðæt] [dɪ'leɪd] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] ,

That	delayed	me	,	though	,
那	延迟	我	,	尽管	,

不过，这耽误了我的时间。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst][lɔːst][jʊr; jər][treɪl] [wen] [juː; jʊ] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɑːki] [spɜːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

and	I	almost	lost	your	trail	when	you	crossed	the	rocky	spurs	of	the	hills	.
和	我	几乎	丢失的	你的	踪迹	什么时候	你	交叉	这	岩石	马刺	的	这	丘陵	.

当你穿过山丘的岩石地带时，我差点跟丢了你。

['ʌðərwaɪz] [aɪ'd][hæv; həv] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

Otherwise	I'd	have	caught	up	with	you	long	ago	.	"
否则	ID	有	捕捉	向上	和	你	长的	前	.	"

否则我早就追上你了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [dræg][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] - [kæmp] ?

"	And	now	you	think	you'll	drag	me	back	to	Zarallo's	camp	?
"	和	现在	你	思考	你会	拖	我	后退	到	-	营	?

“现在你以为你能把我拖回扎拉洛的阵营吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sniəd] .

"	she	sneered	.
"	她	冷笑	.

她冷笑道。

" [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	Don't	talk	like	a	fool	,	"	he	grunted	.
"	不	讲话	喜欢	一个	傻子	,	"	他	哼哼	.

“别像个傻瓜一样说话，”他咕哝道。

" [kʌm] , [gɜːrl] , [dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪtfaɪər] .
" Come , girl , don't be such a spitfire .
" 来 , 女孩 , 不 是 这样的 一个 喷火式战斗机 .

“好了，姑娘，别这么暴躁。”

[aɪm][nɑːt][laɪk] [ðæt] ['stɪdʒiən][juː; jʊ] [naift] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm not like that Stygian you knifed , and you know it . "
我是 不是 喜欢 那 冥河 你 刀伤 , 和 你 知道 它 . "

我跟你捅伤的那个冥河人不一样，你知道的。

" [ə; eɪ] ['peniləs] ['vægəbɑːnd] , " [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] .
" A penniless vagabond , " she taunted .
" 一个 身无分文 流浪汉 , " 她 嘲讽 .

“一个身无分文的流浪汉，”她嘲讽道。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He laughed at her .
他 笑了 在 她 .

他嘲笑她。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] ?
" What do you call yourself ?
" 什么 做 你 称呼 你自己 ?

你自称什么?

[juː; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [siːt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brɪtʃɪz] .
You haven't enough money to buy a new seat for your breeches .
你 还没有 足够的 钱 到 买 一个 新的 座位 为了 你的 马裤 .

你没有足够的钱买新的马裤座椅。

[jʊr; jər][dɪs'deɪn] ['dʌznt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
Your disdain doesn't deceive me .
你的 蔑视 不 欺骗 我 .

你的轻蔑骗不了我。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [kə'mɑːndid] [bɪgə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [mɔːr] [men][ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər][dɪd][ɪn][jʊr; jər]
You know I've commanded bigger ships and more men than you ever did in your
你 知道 我已经 命令 大 船舶 和 更多的 男人 比 你 曾经 做过 在 你的
[laɪf] .
life .
生活 .

你知道我指挥过的船只比你这辈子指挥过的都大，指挥过的士兵也比你多得多。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['peniləs] — [wʌt] ['roʊvər]['iznt] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ?
As for being penniless — what rover isn't , most of the time ?
作为 为了 存在 身无分文 — 什么 探测车 不是 , 最多 的 这 时间 ?

至于身无分文——大多数时候，哪辆探测车不是如此呢?

[aɪv] ['skwɔndəd] [ɪ'nʌf] [goʊld][ɪn][ðə; ði] [siː] - [pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['gæliən] .
I've squandered enough gold in the sea - ports of the world to fill a galleon .
我已经 挥霍 足够的 金子 在 这 海 - 端口 的 这 世界 到 充满 一个 盖伦帆船 .

我在世界各地的港口挥霍的黄金足以装满一艘帆船。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [tuː] . "
You know that , too . "
你 知道 那 , 也 . "

你也知道这一点。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [faɪn] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] [lædz] [juː; jʊ] [kə'mɑːndid] , [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi]
" Where are the fine ships and the bold lads you commanded , now ? " she
" 在哪里 是 这 美好的 船舶 和 这 大胆的 小伙子们 你 命令 , 现在 ? " 她
[sniəd] .
sneered .
冷笑 .

“你曾经指挥的那些精良战舰和英勇小伙子们现在都去哪儿了？”她冷笑道。

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['moʊstli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪrfəli] .
" At the bottom of the sea , mostly , " he replied cheerfully .
" 在 这 底部 的 这 海 , 大多 , " 他 回复 愉快地 .

“大多在海底，”他愉快地回答道。

" [ðə; ði] - [sæŋk][maɪ][læst] [ʃɪp] [ɔːf][ðə; ði] ['ʃemait] [ʃɔːr] — [ðæts] [waɪ] [aɪ][dʒɔɪnd] -
" The Zingarans sank my last ship off the Shemite shore — that's why I joined Zarallo's
" 这 - 沉没 我的 最后的 船 离开 这 闪米特 支撑 — 那就是 为什么 我 加入 -
[friː] [kəm'pænjənz] .
Free Companions .
自由的 同伴 .

“辛加兰人击沉了我的最后一艘船，地点在舍米特海岸附近——这就是我加入扎拉洛自由伙伴的原因。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [aɪ'd] [bɪn] [stʌŋ] [wen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrfɑːr]['bɔːrdər] .
But I saw I'd been stung when we marched to the Darfar border .
但 我 锯 ID 到过 被蜇了 什么时候 我们 行军 到 这 达尔法尔 边界 .

但当我们向达尔法尔边境进军时，我意识到自己受到了惩罚。

[ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz]['saʊər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [blæk] ['wɪmɪn] .
The pay was poor and the wine was sour , and I don't like black women .
这 支付 曾是 贫穷的 和 这 葡萄酒 曾是 酸的 , 和 我 不 喜欢 黑色的 女性 .

工资很低，酒也很酸，而且我不喜欢黑人女性。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp][æt; ət] - — [rɪŋz] [ɪn]
And that's the only kind that came to our camp at Sukhmet — rings in
和 那就是 这 仅有的 种类 那 来了 到 我们的 营 在 - — 戒指 在
[ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [tiːθ] [faɪld] — [bɑː] !
their noses and their teeth filed — bah !
他们的 鼻子 和 他们的 牙齿 已提交 — 呸 !

来到我们苏赫麦特营地的，只有这种人——鼻子上戴着鼻环，牙齿被锉平了——呸！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dʒɔɪn] - ?
Why did you join Zarallo ?
为什么 做过 你 加入 - ?

你为什么加入Zarallo?

- [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][sɔːlt]['wɔːtər] . "
Sukhmet's a long way from salt water . "
- 一个 长的 方式 从 盐 水 . "

苏赫麦特离海水很远。

" [red] ['ɔːrθoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sʌlənli] .
" Red Ortho wanted to make me his mistress , " she answered sullenly .
" 红色的 正交 通缉 到 制作 我 他的 情妇 , " 她 回答 闷闷不乐地 .

“雷德·奥尔索想让我做他的情妇，”她闷闷不乐地回答道。

" [aɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][swæm] [ə'ʃɔːr] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æŋkər] [ɔːf]
" I jumped overboard one night and swam ashore when we were anchored off
" 我 跳了起来 落水 一 夜晚 和 游泳 岸上 什么时候 我们 是 锚定 离开
[ðə; ði] ['kʊʃaɪt] [koʊst] .
the Kushite coast .
这 库什 海岸 .

“一天晚上，我们停泊在库什海岸附近，我跳入海中游到了岸边。”

[ɔːf] - , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Off Zabhela , it was .
离开 - , 它 曾是 .

那是在扎贝拉附近。

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['ʃemait] ['treɪdər][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] - [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [friː] ['kʌmpəniz]
There a Shemite trader told me that Zarallo had brought his Free Companies
那里 一个 闪米特 商 讲述 我 那 - 有 带来 他的 自由的 公司
[saʊθ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][dɑːrfɑːr]['bɔːrdər] .
south to guard the Darfar border .
南 到 警卫 这 达尔法尔 边界 .

一位闪米特商人告诉我，扎拉洛曾率领他的自由连队南下守卫达尔法尔边境。

[noʊ] ['betər] [ɪm'plɔɪmənt] ['ɔːfərd] .
No better employment offered .
不 更好的 就业 提供 .

没有更好的工作机会。

[aɪ][dʒɔɪnd][æn; ən] [iːst] - [baʊnd] ['kærəvæn][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [keɪm] [tuː; tə] - . "
I joined an east - bound caravan and eventually came to Sukhmet . "
我 加入 一个 东方 - 边界 大篷车 和 最终 来了 到 - . "

我加入了一支向东行进的商队，最终来到了苏赫麦特。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mædnəs] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['saʊθwərd] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , " ['kɑːmɛntəd] ['kəunən, 'kɔnən] ,
" It was madness to plunge southward as you did , " commented Conan ,
" 它 曾是 疯狂 到 暴跌 向南 作为 你 做过 , " 评论 柯南 ,
" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][waɪz] ,
" but it was wise ,
" 但 它 曾是 明智的 ,

“你那样向南猛冲真是疯了，”柯南评论道，“但也是明智的。”

[tuː] , [fɔːr; fər] - [pə'troʊlz]['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
too , for Zarallo's patrols never thought to look for you in this direction .
也 , 为了 - 巡逻 绝不 想法 到 看 为了 你 在 这 方向 .

而且，扎拉洛的巡逻队也从未想过要往这个方向找你。

['oʊnli][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [kɪld] ['hæpənd] [tuː; tə] [straɪk] [jʊr; jər] [treɪl] . "
Only the brother of the man you killed happened to strike your trail . "
仅有的 这 兄弟 的 这 男人 你 被杀 发生 到 罢工 你的 踪迹 . "

只有你杀的那个人的兄弟碰巧遇到了你。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] ?
" And now what do you intend doing ?
" 和 现在 什么 做 你 打算 正在做 ?

那么，你现在打算怎么做?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [tɜːrn] [west] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Turn west , " he answered .
" 转动 西方 , " 他 回答 .

“向西走，”他回答道。

" [aɪv] [bɪn] [ðɪs] [fɑːr] [saʊθ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [fɑːr] [iːst] .
" I've been this far south , but not this far east .
" 我已经 到过 这 远的 南 , 但 不是 这 远的 东方 .

“我曾到过这么南的地方，但从未到过这么东的地方。”

['meni] [deɪz] - ['trævlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪl] [brɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [sə'vænəz] ,

Many	**days**	**'**	**traveling**	**to**	**the**	**west**	**will**	**bring**	**us**	**to**	**the**	**open**	**savannas**	**,**
许多	天	-	旅行	到	这	西方	将要	带来	我们	到	这	打开	稀树草原	,

向西跋涉多日，我们将到达开阔的稀树草原。

[wer] [ðə; ði] [blæk] [traɪbz] [greɪz] [ðer; ðər]['kæt(ə)l] .

where	**the**	**black**	**tribes**	**graze**	**their**	**cattle**	**.**
在哪里	这	黑色的	部落	轻擦	他们的	牛	.

黑人部落放牧牛群的地方。

[aɪ][hæv; həv] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

I	**have**	**friends**	**among**	**them**	**.**
我	有	朋友们	之中	他们	.

我的朋友就在他们之中。

[wiːl] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] .

We'll	**get**	**to**	**the**	**coast**	**and**	**find**	**a**	**ship**	**.**
出色地	得到	到	这	海岸	和	寻找	一个	船	.

我们会到达海岸，然后找一艘船。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] . "

I'm	**sick**	**of**	**the**	**jungle**	**.**	**"**
我是	生病的	的	这	丛林	.	"

我厌倦了丛林生活。

" [ðen] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] .

"	**Then**	**be**	**on**	**your**	**way**	**,**	**"**	**she**	**advised**	**.**
"	然后	是	在	你的	方式	,	"	她	建议	.

“那就走吧，”她劝道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [plænz] . "

"	**I**	**have**	**other**	**plans**	**.**	**"**
"	我	有	其他	计划	.	"

我另有打算。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !

"	**Don't**	**be**	**a**	**fool**	**!**
"	不	是	一个	傻子	!

别犯傻！

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

"	**He**	**showed**	**irritation**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
"	他	显示	刺激	为了	这	第一的	时间	.

他第一次表现出了恼怒。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ɑːn] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['fɔːrɪst] . "

"	**You**	**can't**	**keep**	**on**	**wandering**	**through**	**this**	**forest**	**.**	**"**
"	你	不能	保持	在	漫游	通过	这	森林	.	"

“你不能一直在这片森林里闲逛。”

" [aɪ][kæn; kən] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] . "

"	**I**	**can**	**if**	**I**	**choose**	**.**	**"**
"	我	能	如果	我	选择	.	"

“如果我愿意，我可以做到。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] ? "

"	**But**	**what**	**do**	**you**	**intend**	**doing**	**?**	**"**
"	但	什么	做	你	打算	正在做	?	"

“但你打算怎么做？”

" [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fer] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	**That's**	**none**	**of**	**your**	**affair**	**,**	**"**	**she**	**snapped**	**.**
"	那就是	没有任何	的	你的	事务	,	"	她	啪啪	.

“那不关你的事，”她厉声说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kɑːmli] .

"	**Yes**	,	**it**	**is**	,	"	**he**	**answered**	**calmly**	.
"	是的	,	它	是	,	"	他	回答	平静地	.

“是的，的确如此。”他平静地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [ðɪs] [fɑːr] , [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [raɪd] [ɔːf] ['empti] -

"	**Do**	**you**	**think**	**I've**	**followed**	**you**	**this**	**far**	,	**to**	**turn**	**around**	**and**	**ride**	**off**	**empty**	-
"	做	你	思考	我已经	随后	你	这	远的	,	到	转动	大约	和	骑	离开	空的	-

['hændɪd] ?

handed	**?**
递交	?

“你以为我一路跟着你走到这里，会空手而归吗？”

[biː; bi]['sensəb(ə)l] , [wentʃ] .

Be	**sensible**	,	**wench**	.
是	明智的	,	妖妇	.

明事理点，贱人。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] .

I'm	**not**	**going**	**to**	**harm**	**you**	.
我是	不是	去	到	伤害	你	.

我不会伤害你。

" [hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bæk] , ['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [sɔːrd] .

"	**He**	**stepped**	**toward**	**her**	,	**and**	**she**	**sprang**	**back**	,	**whipping**	**out**	**her**	**sword**	.
"	他	步	朝向	她	,	和	她	弹簧	后退	,	鞭打	出去	她	剑	.

他朝她走去，她向后跃去，拔出剑来。

" [kiːp] [bæk] , [juː; jʊ][bɑːr'beriən][dɔːg] !

"	**Keep**	**back**	,	**you**	**barbarian**	**dog**	**!**
"	保持	后退	,	你	野蛮人	狗	!

“退后，你这野蛮的狗！”

[aɪl] [spɪt][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][roʊst][pɪg] !

I'll	**spit**	**you**	**like**	**a**	**roast**	**pig**	**!**
患病的	吐	你	喜欢	一个	烤	猪	!

我要像烤乳猪一样把你烤了！

" [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] :

"	**He**	**halted**	,	**reluctantly**	,	**and**	**demanded**	**:**
"	他	停止	,	勉强	,	和	要求	:

他不情愿地停了下来，问道：

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tɔɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][spæŋk][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

"	**Do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**take**	**that**	**toy**	**away**	**from**	**you**	**and**	**spank**	**you**	**with**
"	做	你	想	我	到	拿	那	玩具	离开	从	你	和	打屁股	你	和

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	**?**	**"**
它	?	"

“你想让我把那个玩具拿走，然后用它打你的屁股吗？”

" [wɜːrdz] !

"	**Words**	**!**
"	字	!

“字！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrdz] !

Nothing	**but**	**words**	**!**
没有什么	但	字	!

空无一物！

" [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] , [laɪts] [laɪk] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [bluː] ['wɔːtər] ['dænsɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	she	mocked	,	lights	like	the	gleam	of	the	sun	on	blue	water	dancing	in	her
"	她	嘲笑	,	灯	喜欢	这	闪耀	的	这	太阳	在	蓝色的	水	跳舞	在	她

['rekləs] [aɪz] .

reckless	eyes	.
鲁莽	眼睛	.

她嘲讽道，眼中闪烁着如同阳光照耀在蓝色水面上的光芒，那光芒在她鲁莽的眼中跳动。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] .

He	knew	it	was	the	truth	.
他	知道	它	曾是	这	真相	.

他知道那是事实。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [kʊd; kəd] [dɪs'ɑːrm] [və'liːriːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] [hændz] .

No	living	man	could	disarm	Valeria	of	the	Brotherhood	with	his	bare	hands	.
不	活的	男人	可以	解除武装	瓦莱里娅	的	这	兄弟情	和	他的	裸	双手	.

没有任何活着的人能够徒手解除兄弟会成员瓦莱里娅的武装。

[hiː; hi] [skauld] , [hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .

He	scowled	,	his	sensations	a	tangle	of	conflicting	emotions	.
他	皱着眉头	,	他的	感觉	一个	纠纷	的	冲突	情绪	.

他皱起眉头，心中五味杂陈。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

He	was	angry	,	yet	he	was	amused	and	filled	with	admiration	for
他	曾是	生气的	,	然而	他	曾是	觉得好笑	和	已填	和	钦佩	为了

[hɜːr; hər] ['spɪrɪt] .

her	spirit	.
她	精神	.

他很生气，但同时也觉得很有趣，并对她的精神充满钦佩。

[hiː; hi] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siːz] [ðæt] ['splendɪd] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	burned	with	eagerness	to	seize	that	splendid	figure	and	crush	it	in	his
他	烧伤	和	渴望	到	抢占	那	灿烂	数字	和	压碎	它	在	他的

['aɪərn] [ɑːrmz] ,

iron	arms	,
铁	武器	,

他迫不及待地想要抓住那曼妙的身影，用他铁臂将她碾碎。

[jet] [hiː; hi] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] [nɑːt] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðə; ði] [gɜːrl] .

yet	he	greatly	desired	not	to	hurt	the	girl	.
然而	他	非常	想要的	不是	到	伤害	这	女孩	.

但他非常不想伤害那个女孩。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] ['saʊndli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər]

He	was	torn	between	a	desire	to	shake	her	soundly	,	and	a	desire
他	曾是	撕裂	之间	一个	欲望	到	摇	她	稳固地	,	和	一个	欲望

[tuː; tə] [kə'res] [hɜːr; hər] .

to	caress	her	.
到	抚摸	她	.

他内心十分纠结，既想狠狠摇醒她，又想温柔地抚摸她。

[hiː; hi] [nuː] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] ['eni] ['nɪrər] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [ʃiːðd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	knew	if	he	came	any	nearer	her	sword	would	be	sheathed	in	his	heart	.
他	知道	如果	他	来了	任何	更近	她	剑	会	是	鞘	在	他的	心	.

他知道，如果他再靠近一点，她的剑就会刺入他的心脏。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [vəˈliːriːə] [kɪl] [tuː] [ˈmeni] [men][ɪn][ˈbɔːrdər][ˈfɔːrˌeɪz][ænd; ənd][ˈtævərn] [brɔːlz] [tuː; tə]

He	had	seen	Valeria	kill	too	many	men	in	border	forays	and	tavern	brawls	to
他	有	已见	瓦莱里娅	杀	也	许多	男人	在	边界	突袭	和	酒馆	斗殴	到

[hæv; həv][ˈeni] [ɪˈluːʒnz] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .

have	any	illusions	about	her	.
有	任何	幻觉	关于	她	.

他亲眼目睹瓦莱里娅在边境突袭和酒馆斗殴中杀死了太多人，因此对她没有任何幻想。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd] [fəˈroʊʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪgrəs] .

He	knew	she	was	as	quick	and	ferocious	as	a	tigress	.
他	知道	她	曾是	作为	快的	和	凶猛	作为	一个	母老虎	.

他知道她像母老虎一样敏捷凶猛。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ˈbrɔːdsɔːrd] [ænd; ənd][dɪsˈɑːrm][hɜːr; hər] , [biːt] [ðə; ði] [bleɪd] [aʊt][ʌv; əv] [hɜːr; hər][hænd] ,

He	could	draw	his	broadsword	and	disarm	her	,	beat	the	blade	out	of	her	hand	,
他	可以	画	他的	阔剑	和	解除武装	她	,	打	这	刀刃	出去	的	她	手	,

他可以拔出阔剑缴了她的械，把剑从她手里打掉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈtent][ʌv; əv] [ˈɪndʒəri] ,

but	the	thought	of	drawing	a	sword	on	a	woman	,	even	without	intent	of	injury	,
但	这	想法	的	绘画	一个	剑	在	一个	女士	,	甚至	没有	意图	的	受伤	,

但即便没有伤害的意图，想到要对一个女人拔剑，

[wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	extremely	repugnant	to	him	.
曾是	极其	令人厌恶的	到	他	.

他对此感到极其厌恶。

" [blæst][jʊr; jər][soʊl] , [juː; jʊ] [ˈhʌsi] !

"	Blast	your	soul	,	you	hussy	!
"	爆炸	你的	灵魂	,	你	荡妇	!

“你这荡妇，去死吧！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] .

"	he	exclaimed	in	exasperation	.
"	他	惊呼	在	恼怒	.

他恼怒地喊道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] — —

"	I'm	going	to	take	off	your	—	—
"	我是	去	到	拿	离开	你的	—	—

“我要脱掉你的——”

" [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [ˈæŋgri] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈrekləs] ,

"	He	started	toward	her	,	his	angry	passion	making	him	reckless	,
"	他	开始	朝向	她	,	他的	生气的	热情	制作	他	鲁莽	,

“他朝着她走去，愤怒的激情让他变得鲁莽。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔɪzd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdedli] [θrʌst] .

and	she	poised	herself	for	a	deadly	thrust	.
和	她	准备	她自己	为了	一个	致命	推力	.

她摆好架势，准备发动致命一击。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][wʌns] [ˈluːdɪkrəs] [ænd; ənd] [ˈperələs] .

Then	came	a	startling	interruption	to	a	scene	at	once	ludicrous	and	perilous	.
然后	来了	一个	令人震惊	中断	到	一个	场景	在	一次	荒谬	和	危险的	.

随后，一个令人震惊的事件打断了这既荒诞又危险的场景。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][və'liːriːə] [huː] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ]['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd]
" It was Valeria who exclaimed , but they both started violently , and
" 它 曾是 瓦莱里娅 WHO 惊呼 , 但 他们 两个都 开始 暴力 , 和
['kəunən, 'kɔnən] [wiːld] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,
Conan wheeled like a cat ,
柯南 带轮子的 喜欢 一个 猫 ,

“是瓦莱里娅惊呼了一声，但两人都猛地一惊，柯南像猫一样转过身去。”

[hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːrd] ['flæʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
his great sword flashing into his hand .
他的 伟大的 剑 闪烁 进入 他的 手 .

他手中的巨剑闪现而出。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd][bɜːrst] [fɔːrθ] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['medli] [ʌv; əv] [skriːmz] — [ðə; ði]
Back in the forest had burst forth an appalling medley of screams — the
后退 在 这 森林 有 爆裂 前进 一个 令人震惊 混合曲 的 尖叫 — 这
[skriːmz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] ['ægəni] .
screams of horses in terror and agony .
尖叫 的 马匹 在 恐怖 和 痛苦 .

森林深处传来一阵令人毛骨悚然的尖叫声——那是马匹在恐惧和痛苦中发出的尖叫声。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skriːmz] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv] [sp'lɪntərɪŋ] [boʊnz] .
Mingled with their screams there came the snap of splintering bones .
混合 和 他们的 尖叫 那里 来了 这 折断 的 分裂 骨头 .

他们的尖叫声中夹杂着骨头碎裂的脆响。

" ['laɪənz][ɑːr; ər] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ! " [kraɪd] [və'liːriːə] .
" Lions are slaying the horses ! " cried Valeria .
" 狮子 是 杀戮 这 马匹 ! " 哭 瓦莱里娅 .

“狮子在屠杀马匹！”瓦莱里娅喊道。

" ['laɪənz] , ['nʌθɪŋ] ! " [snɔːtid] ['kəunən, 'kɔnən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
" Lions , nothing ! " snorted Conan , his eyes blazing .
" 狮子 , 没有什么 ! " 哼了一声 柯南 , 他的 眼睛 炽烈 .

“狮子？算了吧！”柯南冷哼一声，双眼怒火中烧。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ]['laɪən] [rɔːr] ?
" Did you hear a lion roar ?
" 做过 你 听到 一个 狮子 吼 ?

你听到狮子吼叫了吗?

['niːðər] [dɪd][aɪ] !
Neither did I !
两者都不 做过 我 !

我也不知道!

['lɪs(ə)n] [æt; ət] [ðoʊz] [boʊnz] [snæp] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['laɪən][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [nɔɪz] ['kɪlɪŋ]
Listen at those bones snap — not even a lion could make that much noise killing
听 在 那些 骨头 折断 — 不是 甚至 一个 狮子 可以 制作 那 很多 噪音 杀
[ə; eɪ] [hɔːrs] .
a horse .
一个 马 .

听听骨头断裂的声音——即使是狮子杀死一匹马也发不出这么大的声音。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ræmp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ,
" He hurried down the natural ramp and she followed ,
" 他 慌忙 向下 这 自然的 坡道 和 她 随后 ,

他匆匆走下天然斜坡，她跟在他身后。

[ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [fjuːd] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] - ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][juˈnaɪt] [ə'genst] ['kɑːmən]

their	**personal**	**feud**	**forgotten**	**in**	**the**	**adventurers**	**'**	**instinct**	**to**	**unite**	**against**	**common**
他们的	个人的	世仇	被遗忘的	在	这	冒险者	-	本能	到	团结	反对	常见的

['perəl] .

peril	**.**
危险	.

冒险者们本能地团结起来对抗共同的危险，将他们之间的私人恩怨抛诸脑后。

[ðə; ði] [skriːmz] [hæd; həd] ['siːst] [wen] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] ['daʊnwərd] [θruː] [ðə; ði] [griːn]

The	**screams**	**had**	**ceased**	**when**	**they**	**worked**	**their**	**way**	**downward**	**through**	**the**	**green**
这	尖叫	有	停止	什么时候	他们	工作	他们的	方式	向下	通过	这	绿色的

[veɪl] [ʌv; əv] [liːvz] [ðæt] [brʌʃt] [ðə; ði] [rɑːk] .

veil	**of**	**leaves**	**that**	**brushed**	**the**	**rock**	**.**
面纱	的	树叶	那	刷过	这	岩石	.

当他们向下穿过拂过岩石的绿色树叶时，尖叫声就停止了。

" [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] [hɔːrs] [taɪd] [baɪ][ðə; ði] [puːl] [bæk] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	**I**	**found**	**your**	**horse**	**tied**	**by**	**the**	**pool**	**back**	**there**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**
"	我	成立	你的	马	系	经过	这	水池	后退	那里	,	"	他	低声说道	,

“我发现你的马拴在后面的游泳池边，”他低声说道。

[tredɪŋ] [soʊ] ['nɔɪzləsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər]

treading	**so**	**noiselessly**	**that**	**she**	**no**	**longer**	**wondered**	**how**	**he**	**had**	**surprised**	**her**
踩踏	所以	无声	那	她	不	更长	想知道	如何	他	有	惊讶	她

[ɑːn][ðə; ði][kræg] .

on	**the**	**crag**	**.**
在	这	岩	.

他脚步轻盈，悄无声息，以至于她不再好奇他是如何在悬崖边突然出现，让她措手不及的。

" [aɪ] [taɪd] [maɪn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][jʊr; jər] [buːts] .

"	**I**	**tied**	**mine**	**beside**	**it**	**and**	**followed**	**the**	**tracks**	**of**	**your**	**boots**	**.**
"	我	系	矿	旁	它	和	随后	这	轨道	的	你的	靴子	.

“我把我的鞋带系在旁边，然后沿着你的鞋印走了过去。”

[wɑːtʃ] , [naʊ] !

Watch	**,**	**now**	**!**
手表	,	现在	!

现在就看！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [liːvz] ,

"	**They**	**had**	**emerged**	**from**	**the**	**belt**	**of**	**leaves**	**,**
"	他们	有	出现	从	这	腰带	的	树叶	,

它们从树叶丛中走了出来，

[ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	**stared**	**down**	**into**	**the**	**lower**	**reaches**	**of**	**the**	**forest**	**.**
和	凝视	向下	进入	这	降低	到达	的	这	森林	.

然后向下凝视着森林的深处。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [griːn] [ruːf] [spred] [ɪts] ['dʌski] ['kænəpi] .

Above	**them**	**the**	**green**	**roof**	**spread**	**its**	**dusky**	**canopy**	**.**
多于	他们	这	绿色的	屋顶	传播	它是	昏暗	树冠	.

在他们头顶，绿色的屋顶铺展开来，呈现出幽暗的树荫。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['fɪltərd] [ɪn][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒeɪd] - ['tɪntɪd] ['twaɪlaɪt] .

Below	**them**	**the**	**sunlight**	**filtered**	**in**	**just**	**enough**	**to**	**make**	**a**	**jade**	**-**	**tinted**	**twilight**	**.**
以下	他们	这	阳光	过滤	在	只是	足够的	到	制作	一个	玉	-	有色	暮	.

阳光透过缝隙洒在他们下方，营造出一片翡翠色的暮色。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [lʊkt] [dɪm][ænd; ənd]

The	giant	trunks	of	trees	less	than	a	hundred	yards	away	looked	dim	and
这	巨大的	树干	的	树木	较少的	比	一个	百	码	离开	看起来	暗淡	和

['goʊstli] .

ghostly	.
幽灵般的	.

不到百码外的参天大树看起来昏暗而阴森。

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['θɪkɪt] , ['oʊvər][ðer; ðər] , " ['wɪspəd] ['kəunən, 'kɔnən] ,

"	The	horses	should	be	beyond	that	thicket	,	over	there	,	"	whispered	Conan	,
"	这	马匹	应该	是	超过	那	灌木丛	,	超过	那里	,	"	低声说道	柯南	,

“马应该在那边那片灌木丛后面，”柯南低声说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [briːz] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

and	his	voice	might	have	been	a	breeze	moving	through	the	branches	.
和	他的	嗓音	可能	有	到过	一个	微风	移动	通过	这	分支	.

他的声音仿佛一阵微风拂过枝头。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [və'liːriːə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [krept] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] ;

"	Valeria	had	already	heard	,	and	a	chill	crept	through	her	veins	;
"	瓦莱里娅	有	已经	听到	,	和	一个	寒意	悄悄地爬	通过	她	静脉	;

“瓦莱里娅已经听到了这个消息，一股寒意涌上心头；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [leɪd][hɜːr; hər] [waɪt] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['mʌskjələr] [braʊn] [ɑːrm] .

so	she	unconsciously	laid	her	white	hand	on	her	companion's	muscular	brown	arm	.
所以	她	不知不觉	铺设	她	白色的	手	在	她	同伴的	肌肉发达的	棕色的	手臂	.

于是，她不自觉地将自己白皙的手放在了同伴结实的棕色手臂上。

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd]

From	beyond	the	thicket	came	the	noisy	crunching	of	bones	and	the	loud
从	超过	这	灌木丛	来了	这	嘈杂	嘎吱作响	的	骨头	和	这	大声

['rendɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

rending	of	flesh	,
渲染	的	肉	,

从灌木丛深处传来骨头嘎吱作响的声音和血肉撕裂的巨响。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] , ['slɑːbərɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fiːst] .

together	with	the	grinding	,	slobbering	sounds	of	a	horrible	feast	.
一起	和	这	研磨	,	流口水	声音	的	一个	可怕	盛宴	.

伴随着可怕的盛宴中咀嚼和流口水的声音。

" ['laɪənz] ['wʊdnt] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] , " ['wɪspəd] ['kəunən, 'kɔnən] .

"	Lions	wouldn't	make	that	noise	,	"	whispered	Conan	.
"	狮子	不会	制作	那	噪音	,	"	低声说道	柯南	.

“狮子不会发出那种声音，”柯南低声说道。

" ['sʌmθɪŋz] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ə; eɪ]['laɪən] — ['krɑːm] !

"	Something's	eating	our	horses	,	but	it's	not	a	lion	—	Crom	!
"	某样东西	吃	我们的	马匹	,	但	它是	不是	一个	狮子	—	克罗姆	!

“有什么东西在吃我们的马，但那不是狮子——克罗姆！”

" [ðə; ði] [nɔɪz] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]['kəunən, 'kɔnən] [swɔːr] ['sɔːftli] .

"	The	noise	stopped	suddenly	,	and	Conan	swore	softly	.
"	这	噪音	停止	突然	,	和	柯南	发誓	轻轻	.

“噪音突然停止了，柯南低声咒骂了一句。”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] ['rɪzn] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt]

A	suddenly	risen	breeze	was	blowing	from	them	directly	toward	the	spot
一个	突然	升起	微风	曾是	吹	从	他们	直接地	朝向	这	点

[wer] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['sleiə] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

where	the	unseen	slayer	was	hidden	.
在哪里	这	看不见	杀手	曾是	隐	.

一阵突如其来的微风从那里直吹向那个看不见的杀手藏身之处。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ! " ['mʌtəd] ['kəunən, 'kɔnən] , [hæf] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

"	Here	it	comes	!	"	muttered	Conan	,	half	lifting	his	sword	.
"	这里	它	来	!	"	低声说道	柯南	,	一半	举重	他的	剑	.

“来了！”柯南低声说道，同时半举起手中的剑。

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [və'liːriːə] [klʌʧt] ['koʊnənz][ɑːrm][hɑːrd] .

The	thicket	was	violently	agitated	,	and	Valeria	clutched	Conan's	arm	hard	.
这	灌木丛	曾是	暴力	激动	,	和	瓦莱里娅	紧握	柯南的	手臂	难的	.

灌木丛剧烈摇晃，瓦莱里娅紧紧抓住柯南的手臂。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] - [lɔːr] ,

Ignorant	of	jungle	-	lore	,
无知	的	丛林	-	知识	,

对丛林法则一无所知，

[ʃiː; ʃi] [jet] [nuː] [ðæt] [noʊ]['ænɪm(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði][tɔːl] [brʌʃ]

she	yet	knew	that	no	animal	she	had	ever	seen	could	have	shaken	the	tall	brush
她	然而	知道	那	不	动物	她	有	曾经	已见	可以	有	摇晃	这	高的	刷子

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

她知道，她见过的任何动物都不可能像那样抖动那高高的灌木丛。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] , " ['mʌtəd] ['kəunən, 'kɔnən] , ['ekəuiŋ]

"	It	must	be	as	big	as	an	elephant	,	"	muttered	Conan	,	echoing
"	它	必须	是	作为	大的	作为	一个	大象	,	"	低声说道	柯南	,	回声

[hɜːr; hər] [θɔːt] .

her	thought	.
她	想法	.

“它肯定像大象一样大，”柯南喃喃自语，附和着她的想法。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] — — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] [ɪn] [stʌnd] ['saɪləns] .

"	What	the	devil	—	—	"	His	voice	trailed	away	in	stunned	silence	.
"	什么	这	魔鬼	—	—	"	他的	嗓音	拖着	离开	在	目瞪口呆	沉默	.

“这到底是怎么回事——”他的声音渐渐消失在震惊的沉默中。

[θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['naɪtmer] [ænd; ənd] ['luːnəsi] .

Through	the	thicket	was	thrust	a	head	of	nightmare	and	lunacy	.
通过	这	灌木丛	曾是	推力	一个	头	的	恶梦	和	疯狂	.

透过茂密的灌木丛，一个噩梦般的疯狂脑袋探了出来。

['grɪnɪŋ] [dʒɔːz] ['bɛrd] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] ['jeloʊ] [tʌsks] ; [ə'bʌv] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [maʊθ]

Grinning	jaws	bared	rows	of	dripping	yellow	tusks	;	above	the	yawning	mouth
咧嘴笑	下颚	裸露	行	的	滴落	黄色的	象牙	;	多于	这	打哈欠	嘴

['rɪŋk(ə)ld] [ə; eɪ] ['sɔːriən] - [laɪk] [snaʊt] .

wrinkled	a	saurian	-	like	snout	.
皱	一个	蜥蜴	-	喜欢	鼻子	.

咧嘴大笑的下颚露出一排排滴着水的黄色獠牙；张开的大嘴上方皱着一条类似蜥蜴的鼻子。

[hjuːdʒ] [aɪz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪθɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['mægnɪfaɪd] ,

Huge	eyes	,	like	those	of	a	python	a	thousand	times	magnified	,
巨大的	眼睛	,	喜欢	那些	的	一个	Python	一个	千	时代	放大	,

巨大的眼睛，就像蟒蛇的眼睛放大了一千倍一样。

[stɛərd] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['hju:mənz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

stared	**unwinkingly**	**at**	**the**	**petrified**	**humans**	**clinging**	**to**	**the**	**rock**	**above**	**it**	**.**
凝视	毫不眨眼地	在	这	石化	人类	依恋	到	这	岩石	多于	它	.

他目不转睛地盯着上方岩石上那些吓得动弹不得的人类。

[blʌd] [smiəd] [ðə; ði] ['skeɪli] , ['flæbi] [lɪps][ænd; ənd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hju:dʒ] [maʊθ] .

Blood	**smeared**	**the**	**scaly**	**,**	**flabby**	**lips**	**and**	**dripped**	**from**	**the**	**huge**	**mouth**	**.**
血	涂抹	这	鳞片状的	,	松弛	嘴唇	和	滴落	从	这	巨大的	嘴	.

鲜血沾满了鳞片密布、松弛的嘴唇，并从巨大的嘴里滴落下来。

[ðə; ði] [hed] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɑ:kədaɪl] ,

The	**head**	**,**	**bigger**	**than**	**that**	**of**	**a**	**crocodile**	**,**
这	头	,	大	比	那	的	一个	鳄鱼	,

它的头比鳄鱼的头还要大，

[wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [ɪk'stendɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [skeɪld] [nek] [ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ʌp]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

was	**further**	**extended**	**on**	**a**	**long**	**scaled**	**neck**	**on**	**which**	**stood**	**up**	**rows**	**of**
曾是	更远	扩展	在	一个	长的	缩放	脖子	在	哪个	站立	向上	行	的

[sə'reɪtɪd] [spaɪks] ,

serrated	**spikes**	**,**
锯齿状	尖峰	,

颈部呈长条状，上面布满鳞片，并竖立着一排排锯齿状的尖刺。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'ti:] , ['krʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['braɪər][ænd; ənd] ['sæplɪŋz] , ['wɔdld] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]

and	**after**	**it**	**,**	**crushing**	**down**	**the**	**briars**	**and**	**saplings**	**,**	**waddled**	**the**	**body**	**of**
和	后	它	,	压碎	向下	这	荆棘	和	树苗	,	摇摇摆摆	这	身体	的

[ə; eɪ] ['taɪtn] ,

a	**titan**	**,**
一个	泰坦	,

随后，一头巨人的身躯蹒跚而来，踩倒了荆棘和幼苗。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , ['bærəl] - ['belɪd] ['tɔ:rsoʊ][ɑ:n] [əb'sɜ:rdli] [ʃɔ:rt] [legz] .

a	**gigantic**	**,**	**barrel**	**-**	**bellied**	**torso**	**on**	**absurdly**	**short**	**legs**	**.**
一个	巨大	,	桶	-	肚子	躯干	在	荒谬地	短的	腿	.

一个巨大的、桶状的躯干，配上极其短小的双腿。

[ðə; ði] ['waɪtɪʃ] ['beli] ['ɔ:lmoʊst] [reɪkt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	**whitish**	**belly**	**almost**	**raked**	**the**	**ground**	**,**
这	白色	腹部	几乎	耙过的	这	地面	,

它那泛白的腹部几乎拖到了地上，

[waɪl] [ðə; ði] [sə'reɪtɪd] [bæk] - [boʊn] [roʊz] ['haɪər] [ðæn; ðən]['kəunən, 'kɔnən][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:tʃt]

while	**the**	**serrated**	**back**	**-**	**bone**	**rose**	**higher**	**than**	**Conan**	**could**	**have**	**reached**
尽管	这	锯齿状	后退	-	骨	玫瑰	更高	比	柯南	可以	有	达到

[ɑ:n] ['tɪptoʊ] .

on	**tiptoe**	**.**
在	脚尖	.

而锯齿状的脊椎骨高耸入云，柯南踮起脚尖都够不着。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spaɪkt] [teɪl] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:r'gæntʃuən]['skɔ:rpiən] , [treɪld] [aʊt] [bɪ'haɪnd] .

A	**long**	**spiked**	**tail**	**,**	**like**	**that**	**of**	**a**	**gargantuan**	**scorpion**	**,**	**trailed**	**out**	**behind**	**.**
一个	长的	尖峰	尾巴	,	喜欢	那	的	一个	巨大的	蝎	,	拖着	出去	在后面	.

一条长长的、带刺的尾巴，像巨型蝎子的尾巴一样，拖在身后。

" [bæk] [ʌp] [ðə; ði][kræg] , [kwɪk] ! " [snæpt] ['kəunən, 'kɔnən] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	**Back**	**up**	**the**	**crag**	**,**	**quick**	**!**	**"**	**snapped**	**Conan**	**,**	**thrusting**	**the**	**girl**	**behind**	**him**	**.**
"	后退	向上	这	岩	,	快的	!	"	啪啪	柯南	,	推进	这	女孩	在后面	他	.

“快，退到岩壁后面去！”柯南厉声说道，同时把女孩推到身后。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [klaɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz]

"	I	don't	think	he	can	climb	,	but	he	can	stand	on	his	hind	-	legs
"	我	不	思考	他	能	爬	,	但	他	能	站立	在	他的	后	-	腿

[ænd; ənd] [riːtʃ] [juː 'es] — —

and	reach	us	—	—
和	抵达	我们	—	—

“我觉得他不会爬树，但他可以用后腿站立，够到我们——”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['sæplɪŋz] [ðə; ði]['mɑːnstər] [keɪm]

"	With	a	snapping	and	rending	of	bushes	and	saplings	the	monster	came
"	和	一个	啪啪	和	渲染	的	灌木丛	和	树苗	这	怪物	来了

['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

hurtling	through	the	thickets	,
疾驰	通过	这	灌木丛	,

“伴随着灌木和幼苗被折断撕裂的声音，怪物呼啸着穿过茂密的树丛。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [ʌp][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [liːvz] [bloʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wɪnd] .

and	they	fled	up	the	rock	before	him	like	leaves	blown	before	a	wind	.
和	他们	逃亡	向上	这	岩石	前	他	喜欢	树叶	吹	前	一个	风	.

他们像被风吹落的树叶一样，逃到他面前的岩石上。

[æz; əz][və'liːriːə] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['liːfi] [skriːn] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['taɪtn]

As	Valeria	plunged	into	the	leafy	screen	a	backward	glance	showed	her	the	titan
作为	瓦莱里娅	暴跌	进入	这	绿叶	屏幕	一个	落后	瞥一眼	显示	她	这	泰坦

['rɪrɪŋ] [ʌp] ['fɪrsəmli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [haɪnd] - [legz] ,

rearing	up	fearsomely	on	his	massive	hind	-	legs	,
饲养	向上	可怕地	在	他的	大量的	后	-	腿	,

瓦莱里娅冲进绿叶丛中，回头一看，只见那巨人正用巨大的后腿凶猛地站起身来。

['iːv(ə)n][æz; əz]['kəunən, 'kɔnən][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

even	as	Conan	had	predicted	.
甚至	作为	柯南	有	预测	.

正如柯南所预言的那样。

[ðə; ði] [saɪt] [sent] ['pænɪk] ['reɪsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] .

The	sight	sent	panic	racing	through	her	.
这	视线	发送	恐慌	赛车	通过	她	.

眼前的景象让她顿时感到恐慌。

[æz; əz][hiː; hi] [riəd] , [ðə; ði] [biːst] [siːmd] [mɔːr] [dʒaɪ'gæntɪk][ðæn; ðən]['evər] ; [hɪz; ɪz] ['snaʊtɪd] [hed]

As	he	reared	,	the	beast	seemed	more	gigantic	than	ever	;	his	snouted	head
作为	他	饲养	,	这	兽	似乎	更多的	巨大	比	曾经	;	他的	长着鼻子的	头

['taʊərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

towered	among	the	trees	.
高耸	之中	这	树木	.

随着它扬起前蹄，这头野兽看起来比以往任何时候都更加庞大；它那长着鼻子的脑袋高耸于树梢之间。

[ðen] ['koʊnənz]['aɪərn][hænd] [kloʊzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː]

Then	Conan's	iron	hand	closed	on	her	wrist	and	she	was	jerked	headlong	into
然后	柯南的	铁	手	关闭	在	她	手腕	和	她	曾是	猛地一抖	一头扎	进入

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['weltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

the	blinding	welter	of	the	leaves	,
这	失明	弱打	的	这	树叶	,

然后柯南的铁手抓住了她的手腕，她猛地被拽进了刺目的落叶堆里。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] ['sʌnʃaɪn] [ə'bʌv] ,

and	out	again	into	the	hot	sunshine	above	,
和	出去	再次	进入	这	热的	阳光	多于	,

然后再次沐浴在上方炽热的阳光下，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['mɑːnstər] [fel] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][kræg][wɪð; wɪθ][æn; ən]

just	as	the	monster	fell	forward	with	his	front	feet	on	the	crag	with	an
只是	作为	这	怪物	跌倒	向前	和	他的	正面	脚	在	这	岩	和	一个

['ɪmpækt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [rɑːk] ['vaɪbreɪt] .

impact	that	made	the	rock	vibrate	.
影响	那	制成	这	岩石	颤动	.

就在这时，怪物向前倒下，前脚踩在岩石上，撞击力之大，震得岩石都震动起来。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ðə; ði][hjuːdʒ] [hed] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [twɪgz] ,

Behind	the	fugitives	the	huge	head	crashed	through	the	twigs	,
在后面	这	逃犯	这	巨大的	头	崩溃了	通过	这	树枝	,

在逃亡者身后，巨大的头颅猛地撞破了树枝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] ['ɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði] ['naɪtmer] ['vɪzɪdʒ] [freɪmd]

and	they	looked	down	for	a	horrifying	instant	at	the	nightmare	visage	framed
和	他们	看起来	向下	为了	一个	恐怖的	立即的	在	这	恶梦	面容	框

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] ,

among	the	green	leaves	,
之中	这	绿色的	树叶	,

他们低头看了一眼，那一瞬间，绿叶间映衬着一张噩梦般的面孔，令人毛骨悚然。

[aɪz] ['fleɪmɪŋ] , [dʒɔːz] ['geɪpɪŋ] .

eyes	flaming	,	jaws	gaping	.
眼睛	炽盛	,	下颚	张开的	.

双眼怒火中烧，下巴大张。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʌsks] ['klæʃt] [tə'geðər] ['fjuːtəli] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz]

Then	the	giant	tusks	clashed	together	futilely	,	and	after	that	the	head	was
然后	这	巨大的	象牙	冲突	一起	徒劳地	,	和	后	那	这	头	曾是

[wɪð'drɔːn] ,

withdrawn	,
撤回	,

随后，巨大的象牙徒劳地相互碰撞，之后，象头便缩了回去。

['vænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] .

vanishing	from	their	sight	as	if	it	had	sunk	in	a	pool	.
消失	从	他们的	视线	作为	如果	它	有	沉没	在	一个	水池	.

仿佛沉入水底一般，从他们的视线中消失了。

['pɪrɪŋ] [daʊn] [θruː] ['broʊkən] ['brænʧɪz] [ðæt] [skreɪpt] [ðə; ði] [rɑːk] ,

Peering	down	through	broken	branches	that	scraped	the	rock	,
窥视	向下	通过	破碎的	分支	那	刮擦	这	岩石	,

透过刮擦岩石的断枝向下望去，

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] ,

they	saw	it	squatting	on	its	haunches	at	the	foot	of	the	crag	,
他们	锯	它	蹲姿	在	它是	臀部	在	这	脚	的	这	岩	,

他们看到它蹲在峭壁脚下，

['sterɪŋ] [ʌn'blɪŋkɪŋli] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] .

staring	unblinkingly	up	at	them	.
凝视	毫不眨眼	向上	在	他们	.

一眨不眨地盯着他们。

[və'liːriːə] ['ʃʌdəd] .

Valeria	shuddered	.
瓦莱里娅	颤抖	.

瓦莱里娅打了个寒颤。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːl] [kraʊʧ] [ðer; ðər] ?

"	How	long	do	you	suppose	he'll	crouch	there	?
"	如何	长的	做	你	认为	地狱	蹲伏	那里	?

你觉得他会蹲在那里多久？

" ['kəunən, 'kɔnən] [kɪkt] [ðə; ði] [skʌl] [ɑːn][ðə; ði] [liːf] - [struːn] [ʃelf] .

"	Conan	kicked	the	skull	on	the	leaf	-	strewn	shelf	.
"	柯南	踢	这	颅骨	在	这	叶子	-	散落的	架子	.

柯南一脚把骷髅头踢在了落叶满地的架子上。

" [ðæt] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

"	That	fellow	must	have	climbed	up	here	to	escape	him	,	or	one	like	him	.
"	那	同伴	必须	有	攀登	向上	这里	到	逃脱	他	,	或者	一	喜欢	他	.

“那家伙一定是爬到这里来躲避他，或者像他一样的人。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

He	must	have	died	of	starvation	.
他	必须	有	死亡	的	饥饿	.

他一定是饿死了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][boʊnz]['broʊkən] .

There	are	no	bones	broken	.
那里	是	不	骨头	破碎的	.

没有骨折。

[ðæt] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['drægən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər]

That	thing	must	be	a	dragon	,	such	as	the	black	people	speak	of	in	their
那	事物	必须	是	一个	龙	,	这样的	作为	这	黑色的	人们	说话	的	在	他们的

['ledʒəndz] .

legends	.
传说	.

那东西一定是条龙，就像黑人传说中提到的那种。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [liːv] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [bəuθ] [ded] .

If	so	,	it	won't	leave	here	until	we're	both	dead	.
如果	所以	,	它	惯于	离开	这里	直到	是	两个都	死的	.

如果真是这样，在我们俩都死之前，它都不会离开这里。

" [və'liːriːə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] , [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [fər'gɑːtn] .

"	Valeria	looked	at	him	blankly	,	her	resentment	forgotten	.
"	瓦莱里娅	看起来	在	他	茫然地	,	她	怨恨	被遗忘的	.

瓦莱里娅茫然地看着他，心中的怨恨早已烟消云散。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [daʊn] [ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ][ʌv; əv]['pænɪk] .

She	fought	down	a	surging	of	panic	.
她	战斗	向下	一个	滔滔	的	恐慌	.

她努力压制住涌上心头的恐慌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [hɜːr; hər] ['rekləs] ['kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][waɪld] ['bætlz] [ɑːn] [siː]

She	had	proved	her	reckless	courage	a	thousand	times	in	wild	battles	on	sea
她	有	已证实	她	鲁莽	勇气	一个	千	时代	在	荒野	战斗	在	海

[ænd; ənd][lænd] ,

and	land	,
和	土地	,

她曾在海陆激战中无数次证明了自己无畏的勇气。

[ɑːn][ðə; ði] [blʌd] - ['slɪpəri] [deks] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wɔːr] - [ʃɪps] , [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [wɔːld]

on	the	blood	-	slippery	decks	of	burning	war	-	ships	,	in	the	storming	of	walled
在	这	血	-	滑	甲板	的	燃烧	战争	-	船舶	,	在	这	暴风雨	的	有围墙的

['sɪtiz] ,

cities	,
城市	,

在燃烧的战舰血迹斑斑的甲板上，在攻占城墙环绕的城市中，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['træmpld] ['sændi]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [wer] [ðə; ði] ['despərət] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [red]

and	on	the	trampled	sandy	beaches	where	the	desperate	men	of	the	Red
和	在	这	践踏	沙	海滩	在哪里	这	绝望的	男人	的	这	红色的

['brʌðərhʊd] [beɪðd] [ðer; ðər] [naɪvz] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðɝz] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [faɪts] [fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] .

Brotherhood	bathed	their	knives	in	one	another's	blood	in	their	fights	for	leadership	.
兄弟情	洗澡	他们的	刀具	在	一	另一个的	血	在	他们的	战斗	为了	领导	.

在被践踏的沙滩上，绝望的红色兄弟会成员为了争夺领导权，将刀刃浸在彼此的鲜血中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːspekt] [naʊ] [kən'frʌntɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'dʒiːld] [hɜːr; hər] [blʌd] .

But	the	prospect	now	confronting	her	congealed	her	blood	.
但	这	前景	现在	面对	她	凝固	她	血	.

但眼前的景象让她怒火中烧。

[ə; eɪ] ['kʌtləs] - [stroʊk] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ;

A	cutlas	-	stroke	in	the	heat	of	battle	was	nothing	;
一个	弯刀	-	中风	在	这	热	的	战斗	曾是	没有什么	;

在激烈的战斗中，一刀之下根本微不足道；

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['helpləs] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] [rɑːk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['perɪʃt] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

but	to	sit	idle	and	helpless	on	a	bare	rock	until	she	perished	of	starvation	,
但	到	坐	闲置的	和	无助	在	一个	裸	岩石	直到	她	遇难	的	饥饿	,

但她却只能无所事事、无助地坐在光秃秃的岩石上，直到饿死。

[biˈsidʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['eldər][eɪdʒ] — [ðə; ði] [θɔːt] [sent]['pænɪk]

besieged	by	a	monstrous	survival	of	an	elder	age	—	the	thought	sent	panic
被围困	经过	一个	滔天	生存	的	一个	长老	年龄	—	这	想法	发送	恐慌

[θrɑːbɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][breɪn] .

throbbing	through	her	brain	.
悸动	通过	她	脑	.

被一个古老而可怕的幸存者围困——这个想法让她感到一阵恐慌袭遍全身。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['helpləsli] .

"	He	must	leave	to	eat	and	drink	,	"	she	said	helplessly	.
"	他	必须	离开	到	吃	和	喝	,	"	她	说	无助地	.

“他必须出去吃饭喝水，”她无奈地说。

" [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɑːr][tuː; tə][duː] ['iːðər] , " ['kəunən, 'kɔnən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	He	won't	have	to	go	far	to	do	either	,	"	Conan	pointed	out	.
"	他	惯于	有	到	去	远的	到	做	任何一个	,	"	柯南	尖	出去	.

“他不用走远就能做到这两件事，”柯南指出。

" ['hiːz] [dʒʌst] [gɔːdʒd] [ɑːn] [hɔːrs] - [miːt] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [sneɪk] ,

"	He's	just	gorged	on	horse	-	meat	,	and	like	a	real	snake	,
"	他是	只是	饱食	在	马	-	肉	,	和	喜欢	一个	真实的	蛇	,

“他刚刚饱餐了一顿马肉，就像一条真正的蛇一样，

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪðaʊt] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] .

he	can	go	for	a	long	time	without	eating	or	drinking	again	.
他	能	去	为了	一个	长的	时间	没有	吃	或者	喝	再次	.

他可以很长时间不吃不喝。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [sliːp] ['æftər] ['iːtɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] [sneɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

But	he	doesn't	sleep	after	eating	,	like	a	real	snake	,	it	seems	.
但	他	不	睡觉	后	吃	,	喜欢	一个	真实的	蛇	,	它	似乎	.

但他吃完东西后似乎并不睡觉，就像一条真正的蛇一样。

['eniweɪ] , [hiː; hi][kɑːnt] [klaɪm] [ðɪs] [kræg] .

Anyway	,	he	can't	climb	this	crag	.
反正	,	他	不能	爬	这	岩	.

总之，他爬不上这座峭壁。

" ['kəunən, 'kɔnən] [spoʊk] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .

"	Conan	spoke	imperturbably	.
"	柯南	辐	沉着冷静	.

柯南平静地说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːr'beriən] ,

He	was	a	barbarian	,
他	曾是	一个	野蛮人	,

他是个野蛮人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][ɪts] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ]

and	the	terrible	patience	of	the	wilderness	and	its	children	was	as	much
和	这	糟糕的	耐心	的	这	荒野	和	它是	孩子们	曾是	作为	很多

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌsts] [ænd; ənd]['reɪdʒɪz] .

a	part	of	him	as	his	lusts	and	rages	.
一个	部分	的	他	作为	他的	欲望	和	愤怒	.

荒野及其子民的可怕忍耐力，与他的欲望和愤怒一样，都是他的一部分。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]

He	could	endure	a	situation	like	this	with	a	coolness	impossible	to	a
他	可以	忍受	一个	情况	喜欢	这	和	一个	凉爽	不可能的	到	一个

['sɪvəlaɪzd]['pɜːrs(ə)n] .

civilized	person	.
文明	人	.

他能以文明人无法企及的冷静来应对这种情况。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] , ['trævlɪŋ] [laɪk] [eɪps] [θruː] [ðə; ði]

"	Can't	we	get	into	the	trees	and	get	away	,	traveling	like	apes	through	the
"	不能	我们	得到	进入	这	树木	和	得到	离开	,	旅行	喜欢	猿猴	通过	这

['bræntʃɪz] ?

branches	?
分支	?

“我们能不能钻进树里，像猿猴一样在树枝间穿梭，逃离这里呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['despərətli] .

"	she	asked	desperately	.
"	她	问	绝望地	.

她绝望地问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	thought	of	that	.
"	我	想法	的	那	.

“我想到了这一点。”

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðæt] [tʌtʃ] [ðə; ði][kræg] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [laɪt] .

The	branches	that	touch	the	crag	down	there	are	too	light	.
这	分支	那	触碰	这	岩	向下	那里	是	也	光	.

垂到下方峭壁上的树枝太轻了。

[ðeid] [breɪk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [weɪt] .

They'd	break	with	our	weight	.
他们会	休息	和	我们的	重量	.

它们会被我们的重量压垮。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['dev(ə)l][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] ['eni] [triː] [ə'raʊnd] [hɪr] [baɪ][ɪts]
Besides , I have an idea that devil could tear up any tree around here by its
除了 , 我 有 一个 主意 那 魔鬼 可以 撕 向上 任何 树 大约 这里 经过 它是
[ruːts] . "
roots . "
根 . "

此外，我猜想魔鬼能把这附近任何一棵树连根拔起。

" [wel] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rʌmp] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [stɑːrv] , [laɪk] [ðæt] ?
" Well , are we going to sit here on our rumps until we starve , like that ?
" 出色地 , 是 我们 去 到 坐 这里 在 我们的 臀部 直到 我们 饿死 , 喜欢 那 ?

“难道我们要就这样坐着等到饿死吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fjʊriəsli] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [skʌl] ['klætɚɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ledʒ] .
" she cried furiously , kicking the skull clattering across the ledge .
" 她 哭 愤怒地 , 踢 这 颅骨 咔嗒咔嗒 穿过 这 壁架 .

她愤怒地哭喊着，一脚踢开头骨，头骨在窗台上发出哐当的响声。

" [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I won't do it !
" 我 惯于 做 它 !

“我不会这么做！”

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [dæmd] [hed] [ɔːf] — —
I'll go down there and cut his damned head off — —
患病的 去 向下 那里 和 切 他的 该死的 头 离开 — —

我要下去把他的脑袋砍下来——

" ['kəunən, 'kɔnən][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [prə'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" Conan had seated himself on a rocky projection at the foot of the
" 柯南 有 坐着 他自己 在 一个 岩石 投影 在 这 脚 的 这
['spaɪər] .
spire .
尖塔 .

“柯南坐在尖塔脚下的一块岩石突出物上。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [tens] ,
He looked up with a glint of admiration at her blazing eyes and tense ,
他 看起来 向上 和 一个 闪烁 的 钦佩 在 她 炽烈 眼睛 和 紧张 ,

他抬起头，眼中闪过一丝钦佩，望着她那双炯炯有神的眼睛，顿时紧张起来。

['kwɪvərɪŋ] ['fɪgjər] , [bʌt; bət] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][dʒʌst][ðə; ðɪ] [muːd] [fɔːr; fər] ['eni] ['mædnəs] ,
quivering figure , but , realizing that she was in just the mood for any madness ,
颤抖 数字 , 但 , 意识到 那 她 曾是 在 只是 这 情绪 为了 任何 疯狂 ,

她身形颤抖，但意识到自己此刻正处于疯狂的驱使之下，

[hiː; hi] [let] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
he let none of his admiration sound in his voice .
他 让 没有任何 的 他的 钦佩 声音 在 他的 嗓音 .

他语气中丝毫没有流露出钦佩之情。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [grʌntid] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [rɪst] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər]
" Sit down , " he grunted , catching her by her wrist and pulling her
" 坐 向下 , " 他 哼哼 , 捕捉 她 经过 她 手腕 和 拉 她
[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
down on his knee .
向下 在 他的 膝盖 .

“坐下，”他咕哝着，抓住她的手腕，把她拉到自己的膝盖上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd]

She	was	too	surprised	to	resist	as	he	took	her	sword	from	her	hand
她	曾是	也	惊讶	到	抵抗	作为	他	采取	她	剑	从	她	手

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] .

and	shoved	it	back	in	its	sheath	.
和	推搡	它	后退	在	它是	鞘	.

她太过惊讶，以至于来不及反抗，他便从她手中夺过剑，又把它塞回剑鞘里。

" [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][kɑːm] [daʊn] .

"	Sit	still	and	calm	down	.
"	坐	仍然	和	冷静的	向下	.

“坐好，冷静下来。”

[juːd] ['oʊnli] [breɪk] [jʊr; jər] [stiːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skeɪlz] .

You'd	only	break	your	steel	on	his	scales	.
你会	仅有的	休息	你的	钢	在	他的	秤	.

你只会用他的秤砣把你的钢片弄断。

['hiːd] ['gɑːb(ə)l][juː; jʊ] [ʌp] [æt; ət][wʌn] [gʌlp] ,

He'd	gobble	you	up	at	one	gulp	,
他会	咕噜	你	向上	在	一	咕噜	,

他会一口把你吞下去。

[ɔːr] [smæʃ] [juː; jʊ] [laɪk] [æn; ən] [eg] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [spaɪkt] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

or	smash	you	like	an	egg	with	that	spiked	tail	of	his	.
或者	粉碎	你	喜欢	一个	蛋	和	那	尖峰	尾巴	的	他的	.

或者用他那条带刺的尾巴把你像鸡蛋一样砸碎。

[wiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒæm][sʌm; səm] [wei] ,

We'll	get	out	of	this	jam	some	way	,
出色地	得到	出去	的	这	果酱	一些	方式	,

我们总会找到办法摆脱困境的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃænt] [duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['getɪŋ] [tʃuːd] [ʌp][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] .

but	we	shan't	do	it	by	getting	chewed	up	and	swallowed	.
但	我们	不会	做	它	经过	获得	咀嚼	向上	和	吞咽	.

但我们不能被碾碎吞下。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'pʌls] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

"	She	made	no	reply	,	nor	did	she	seek	to	repulse	his	arm	from	about	her
"	她	制成	不	回复	,	也不	做过	她	寻找	到	击退	他的	手臂	从	关于	她

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

她没有回答，也没有试图将他搂在她腰间的手臂推开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][və'liːriːə][ʌv; əv][ðə; ði] [red]

She	was	frightened	,	and	the	sensation	was	new	to	Valeria	of	the	Red
她	曾是	害怕	,	和	这	感觉	曾是	新的	到	瓦莱里娅	的	这	红色的

['brʌðərhʊd] .

Brotherhood	.
兄弟情	.

她感到害怕，这种感觉对于红色兄弟会的瓦莱里娅来说是全新的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] — [ɔːr] ['kæptərz] — [niː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑː'sɪləti] [ðæt] [wʊd]

So	she	sat	on	her	companion's	—	or	captor's	—	knee	with	a	docility	that	would
所以	她	卫星	在	她	同伴的	—	或者	俘虏者的	—	膝盖	和	一个	码头	那	会

[hæv; həv] [ə'meɪzd] - ,

have	amazed	Zarallo	,
有	惊叹	-	,

于是，她温顺地坐在同伴（或者说是俘虏者）的膝盖上，这种温顺程度会让扎拉洛感到惊讶。

[huː] [hæd; həd] [əˈnæθəməˌtaɪz] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [ˈdev(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɛlz] [sɪˈræljoʊ] .

who	had	anathematized	her	as	a	she	-	devil	out	of	hell's	seraglio	.
WHO	有	被诅咒的	她	作为	一个	她	-	魔鬼	出去	的	地狱的	闺房	.

那些人曾诅咒她是来自地狱后宫的女魔头。

['kəunən, 'kɔnən] [pleɪd] ['aɪdli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɜːrli] ['jeloʊ] ['lɑːks] , ['siːmɪŋli] [ɪn'tent] ['oʊnli][ə'pɑːn]

Conan	played	idly	with	her	curly	yellow	locks	,	seemingly	intent	only	upon
柯南	玩	闲散地	和	她	卷曲	黄色的	锁	,	似乎	意图	仅有的	之上

[hɪz; ɪz]['kɑːŋkwest] .

his	conquest	.
他的	征服	.

柯南漫不经心地摆弄着她卷曲的黄色头发，似乎一心只想征服她。

['niːðər] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [nɔːr][ðə; ði] ['mɑːnstər] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'loʊ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz]

Neither	the	skeleton	at	his	feet	nor	the	monster	crouching	below	disturbed	his
两者都不	这	骨骼	在	他的	脚	也不	这	怪物	蹲伏	以下	不安	他的

[maɪnd][ɔːr] [dʌld] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

mind	or	dulled	the	edge	of	his	interest	.
头脑	或者	迟钝	这	边缘	的	他的	兴趣	.

无论是脚下的骷髅，还是下方蹲伏的怪物，都没有扰乱他的心神，也没有减弱他的兴趣。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['restləs] [aɪz] , ['roʊvɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [dɪ'skʌvərd] ['splæʃiz] [ʌv; əv] ['kʌlər]

The	girl's	restless	eyes	,	roving	the	leaves	below	them	,	discovered	splashes	of	color
这	女孩们	不安	眼睛	,	漫游	这	树叶	以下	他们	,	发现	水花	的	颜色

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [griːn] .

among	the	green	.
之中	这	绿色的	.

女孩不安分的目光在脚下的树叶间游移，在绿色中发现了斑斓的色彩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fruːt] , [lɑːrdʒ] ,

It	was	fruit	,	large	,
它	曾是	水果	,	大的	,

那是水果，个头很大。

['dɑːrkli] ['krɪmz(ə)n] [gloʊbz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [huːz] [brɔːd] [liːvz]

darkly	crimson	globes	suspended	from	the	boughs	of	a	tree	whose	broad	leaves
黑暗	赤红	地球仪	暂停	从	这	树枝	的	一个	树	谁	广阔	树叶

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [griːn] .

were	a	peculiarly	rich	and	vivid	green	.
是	一个	奇特地	富有的	和	生动	绿色的	.

树枝上悬挂着深红色的球体，这棵树的宽大叶子呈现出一种格外浓郁鲜艳的绿色。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][bəuθ] [θɜːrst] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

She	became	aware	of	both	thirst	and	hunger	,
她	成为	意识到的	的	两个都	口渴	和	饥饿	,

她开始感到口渴和饥饿。

[ðoʊ] [θɜːrst] [hæd; həd][nɑːt] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'send] [frʌm; frəm]

though	thirst	had	not	assailed	her	until	she	knew	she	could	not	descend	from
尽管	口渴	有	不是	遭受攻击	她	直到	她	知道	她	可以	不是	下降	从

[ðə; ði][kræg][tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

the	crag	to	find	food	and	water	.
这	岩	到	寻找	食物	和	水	.

直到她意识到自己无法从悬崖上下来寻找食物和水时，她才感到口渴。

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [stɑːrv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	need	not	starve	,	"	she	said	.
"	我们	需要	不是	饿死	,	"	她	说	.

“我们不必挨饿，”她说。

" [ðer; ðər][ɪz][fruːt][wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] .
" There is fruit we can reach .
" 那里 是 水果 我们 能 抵达 .

“有些果实我们可以摘到。”

" ['kəunən, 'kɔnən] [glɑːnst] [wer] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .
" Conan glanced where she pointed .
" 柯南 瞥了一眼 在哪里 她 尖 .

柯南顺着她指的方向看了一眼。

" [ɪf] [wiː; wi] [eɪt] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [niːd] [ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] , " [hiː; hi] [grʌntid] .
" If we ate that we wouldn't need the bite of a dragon , " he grunted .
" 如果 我们 吃 那 我们 不会 需要 这 咬 的 一个 龙 , " 他 哼哼 .

“如果我们吃了那个，我们就不需要龙咬一口了，”他咕哝道。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [kʌʃ] [kɔːl][ðə; ði] ['æplz] [ʌv; əv] - .
" That's what the black people of Kush call the Apples of Derketa .
" 那就是 什么 这 黑色的 人们 的 库什 称呼 这 苹果 的 - .

“库什的黑人把德尔凯塔的苹果叫做‘德尔凯塔的苹果’。”

- [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Derketa is the Queen of the Dead .
- 是 这 女王 的 这 死的 .

德尔凯塔是亡灵女王。

[drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs] , [ɔːr] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [fleʃ] ,
Drink a little of the juice , or spill it on your flesh ,
喝 一个 小的 的 这 汁 , 或者 洒 它 在 你的 肉 ,

喝一点果汁，或者把它洒在身上。

[ænd; ənd] [juːd] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kræg] . "
and you'd be dead before you could tumble to the foot of this crag . "
和 你会 是 死的 前 你 可以 翻滚 到 这 脚 的 这 岩 . "

你还没来得及跌落到这块峭壁脚下，就已经死了。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [læpst] ['ɪntuː] [dɪs'meɪd] ['saɪləns] .
" She lapsed into dismayed silence .
" 她 失效 进入 沮丧 沉默 .

她陷入了沮丧的沉默。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ['gluːmɪli] .
There seemed no way out of their predicament , she reflected gloomily .
那里 似乎 不 方式 出去 的 他们的 困境 , 她 反映 阴郁地 .

她沮丧地想，他们似乎没有办法摆脱困境。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
She saw no way of escape ,
她 锯 不 方式 的 逃脱 ,

她看不到任何逃脱的希望。

[ænd; ənd]['kəunən, 'kɔnən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌp(ə)l] [weɪst]
and Conan seemed to be concerned only with her supple waist
和 柯南 似乎 到 是 担心的 仅有的 和 她 柔软 腰部
[ænd; ənd] ['kɜːrli] ['tresɪz] .
and curly tresses .
和 卷曲 头发 .

而柯南似乎只关心她柔美的腰肢和卷曲的秀发。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	was	trying	to	formulate	a	plan	of	escape	,	he	did	not	show	it	.
如果	他	曾是	尝试	到	制定	一个	计划	的	逃脱	,	他	做过	不是	展示	它	.

如果他试图制定逃跑计划，他并没有表现出来。

" [ɪf] [juːl] [teɪk] [jʊr; jər][hændz] [ɔːf] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [piːk] ,

"	If	you'll	take	your	hands	off	me	long	enough	to	climb	up	on	that	peak	,
"	如果	你会	拿	你的	双手	离开	我	长的	足够的	到	爬	向上	在	那	顶峰	,

“如果你能放开我的手，爬上那座山峰，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [juːl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] .

"	she	said	presently	,	"	you'll	see	something	that	will	surprise	you	.
"	她	说	目前	,	"	你会	看	某物	那	将要	惊喜	你	.

她接着说：“你会看到一些让你惊讶的东西。”

" [hiː; hi][kæst][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] , [ðen] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	cast	her	a	questioning	glance	,	then	obeyed	with	a	shrug	of	his
"	他	投掷	她	一个	提问	瞥一眼	,	然后	服从	和	一个	耸肩	的	他的

['mæsɪv] ['ʃəuldəz] .

massive	shoulders	.
大量的	肩膀	.

他疑惑地看了她一眼，然后耸了耸他宽阔的肩膀，表示同意。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪər] - [laɪk] ['pɪnək(ə)l] , [hiː; hi][stɛərd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ruːf] .

Clinging	to	the	spire	-	like	pinnacle	,	he	stared	out	over	the	forest	roof	.
依恋	到	这	尖塔	-	喜欢	巅峰	,	他	凝视	出去	超过	这	森林	屋顶	.

他紧紧抓住尖塔般的山顶，凝视着森林屋顶。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] , [poʊzd] [laɪk] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['stætʃuː][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

He	stood	a	long	moment	in	silence	,	posed	like	a	bronze	statue	on	the	rock	.
他	站立	一个	长的	片刻	在	沉默	,	摆拍	喜欢	一个	青铜	雕像	在	这	岩石	.

他静静地站了很久，像一座矗立在岩石上的青铜雕像。

" [its] [ə; eɪ] [wɔːld] ['sɪti] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['prez(ə)ntli] .

"	It's	a	walled	city	,	right	enough	,	"	he	muttered	presently	.
"	它是	一个	有围墙的	城市	,	正确的	足够的	,	"	他	低声说道	目前	.

“没错，这是一座有城墙的城市，”他低声说道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ə'loʊn] [tuː; tə]

"	Was	that	where	you	were	going	,	when	you	tried	to	send	me	off	alone	to
"	曾是	那	在哪里	你	是	去	,	什么时候	你	尝试	到	发送	我	离开	独自的	到

[ðə; ði] [koʊst] ? "

the	coast	?	"
这	海岸	?	"

“你当时想把我独自送到海边，是不是就是想去那里？”

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] .

"	I	saw	it	before	you	came	.
"	我	锯	它	前	你	来了	.

“在你来之前我就看到了。”

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [left] - . "

I	knew	nothing	of	it	when	I	left	Sukhmet	.	"
我	知道	没有什么	的	它	什么时候	我	左边	-	.	"

我离开苏赫麦特的时候对此一无所知。

" ['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sɪti] [hɪr] ?

"	Who'd	have	thought	to	find	a	city	here	?
"	谁会	有	想法	到	寻找	一个	城市	这里	?

谁会想到在这里会发现一座城市呢?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɪdʒɪən] ['evər] ['penətreɪtɪd] [ðɪs] [fɑːr] .

I	don't	believe	the	Stygians	ever	penetrated	this	far	.
我	不	相信	这	冥河人	曾经	渗透	这	远的	.

我不认为冥河人曾经深入到过这里。

[kʊd; kəd] [blæk] ['piːp(ə)l] [bɪld] [ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] [ðæt] ?

Could	black	people	build	a	city	like	that	?
可以	黑色的	人们	建造	一个	城市	喜欢	那	?

黑人能建造出那样的城市吗?

[aɪ] [siː] [noʊ] [həːdz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] , [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] . "

I	see	no	herds	on	the	plain	,	no	signs	of	cultivation	,	or	people	moving	about	.	"
我	看	不	畜群	在	这	清楚的	,	不	标志	的	栽培	,	或者	人们	移动	关于	.	"

平原上我看不到任何牲畜，没有耕作的痕迹，也没有人走动的迹象。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	How	could	you	hope	to	see	all	that	,	at	this	distance	?	"	she	demanded	.
"	如何	可以	你	希望	到	看	全部	那	,	在	这	距离	?	"	她	要求	.

“从这个距离，你怎么可能看到所有这些东西？”她质问道。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

He	shrugged	his	shoulders	and	dropped	down	on	the	shelf	.
他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	掉落	向下	在	这	架子	.

他耸了耸肩，然后一屁股坐在了架子上。

" [wel] , [ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kɑːnt] [help] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] .

"	Well	,	the	folk	of	the	city	can't	help	us	just	now	.
"	出色地	,	这	民间	的	这	城市	不能	帮助	我们	只是	现在	.

“唉，城里人现在帮不了我们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

And	they	might	not	,	if	they	could	.
和	他们	可能	不是	, 如果	他们	可以	.

如果可以的话，他们或许不会这么做。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kʌntriz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][st'reɪndʒəz] .

The	people	of	the	Black	Countries	are	generally	hostile	to	strangers	.
这	人们	的	这	黑色的	国家	是	一般来说	敌对的	到	陌生人	.

黑海沿岸国家的人民普遍对陌生人抱有敌意。

['prɑːbəbli] [stɪk] [ˌjuː 'es] [fʊl] [ʌv; əv] [spiə] — —

Probably	stick	us	full	of	spears	—	—
大概	戳	我们	满的	的	长矛	—	—

可能会用长矛扎满我们——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [hiː; hi]

"	He	stopped	short	and	stood	silent	,	as	if	he	had	forgotten	what	he
"	他	停止	短的	和	站立	沉默的	,	作为	如果	他	有	被遗忘的	什么	他

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

was	saying	,
曾是	说	,

他突然停住脚步，沉默不语，仿佛忘记了自己要说什么。

['fraʊnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [sfiəz] ['gliːmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

frowning	down	at	the	crimson	spheres	gleaming	among	the	leaves	.
皱眉	向下	在	这	赤红	球体	闪闪发光	之中	这	树叶	.

他皱着眉头，低头看着树叶间闪闪发光的深红色球体。

" [spiə] !

"	Spears	!
"	长矛	!

“长矛！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['blæstɪd] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] !

"	What	a	blasted	fool	I	am	not	to	have	thought	of	that	before	!
"	什么	一个	炸毁	傻子	我	是	不是	到	有	想法	的	那	前	!

“我真是个十足的笨蛋，之前怎么没想到呢！”

[ðæt] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz][maɪnd] . "

That	shows	what	a	pretty	woman	does	to	a	man's	mind	.	"
那	演出	什么	一个	漂亮的	女士	做	到	一个	男人的	头脑	.	"

这说明漂亮女人对男人的心智有多么重要。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	What	are	you	talking	about	?	"	she	inquired	.
"	什么	是	你	说	关于	?	"	她	询问	.

“你在说什么？”她问道。

[wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd]

Without	answering	her	question	,	he	descended	to	the	belt	of	leaves	and
没有	回答	她	问题	,	他	下降	到	这	腰带	的	树叶	和

[lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðem; ðəm] .

looked	down	through	them	.
看起来	向下	通过	他们	.

他没有回答她的问题，而是走到树叶丛中，向下望去。

[ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [skwɔtid] [bɪ'loʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kræg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]

The	great	brute	squatted	below	,	watching	the	crag	with	the	frightful	patience	of
这	伟大的	蛮力	蹲着	以下	,	观看	这	岩	和	这	可怕	耐心	的

[ðə; ði] ['reptaɪl] [foʊk] .

the	reptile	folk	.
这	爬虫	民间	.

那头巨大的野兽蹲在下面，像爬行动物一样，带着可怕的耐心注视着峭壁。

[soʊ] [maɪt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːd] [hæv; həv] [glɛəd] [ʌp][æt; ət][ðer; ðər] ['trɑːgləˌdaɪt] ['ænsestərz] ,

So	might	one	of	his	breed	have	glared	up	at	their	troglodyte	ancestors	,
所以	可能	一	的	他的	品种	有	怒目而视	向上	在	他们的	穴居人	祖先	,

所以，他的同类中或许有人曾怒视过他们的穴居祖先。

[triːd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] - [flʌŋ] [rɑːk] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [dɑːn] ['eɪdʒɪz] .

treed	on	a	high	-	flung	rock	,	in	the	dim	dawn	ages	.
树木	在	一个	高的	-	扔	岩石	,	在	这	暗淡	黎明	年龄	.

在黎明昏暗的岁月里，一棵树生长在高耸的岩石上。

['kəunən, 'kɔnən][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hiːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

Conan	cursed	him	without	heat	,	and	began	cutting	branches	,
柯南	被诅咒的	他	没有	热	,	和	开始	切割	分支	,

柯南冷冷地咒骂了他几句，然后开始砍树枝。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['sevərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][end][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

reaching	out	and	severing	them	as	far	from	the	end	as	he	could
到达	出去	和	切断	他们	作为	远的	从	这	结尾	作为	他	可以

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

他伸出手，尽可能远离末端，将它们斩断。

[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [meɪd] [ðə; ði]['mɑːnstər] ['restləs] .

The	agitation	of	the	leaves	made	the	monster	restless	.
这	搅动	的	这	树叶	制成	这	怪物	不安	.

树叶的沙沙声让怪物躁动不安。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [læʃ] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] [teɪl] ,

He	rose	from	his	haunches	and	lashed	his	hideous	tail	,
他	玫瑰	从	他的	臀部	和	鞭打	他的	可怕	尾巴	,

他从地上站起身，甩动着丑陋的尾巴，

['snæpɪŋ] [ɔːf] ['sæplɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tuːθˌpɪks] .

snapping	off	saplings	as	if	they	had	been	toothpicks	.
啪啪	离开	树苗	作为	如果	他们	有	到过	牙签	.

像折断牙签一样折断幼苗。

['kəunən, 'kɔnən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['werəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Conan	watched	him	warily	from	the	corner	of	his	eye	,
柯南	观看	他	谨慎地	从	这	角落	的	他的	眼睛	,

柯南用眼角警惕地观察着他。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [və'liːriːə] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['drægən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɜːrl] [hɪm'self] [ʌp] [ðə; ði]

and	just	as	Valeria	believed	the	dragon	was	about	to	hurl	himself	up	the
和	只是	作为	瓦莱里娅	相信	这	龙	曾是	关于	到	投	他自己	向上	这

[kræg] [ə'gen] ,

crag	again	,
岩	再次	,

正当瓦莱里娅以为巨龙又要从悬崖上跃起时，

[ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hiː; hi]

the	Cimmerian	drew	back	and	climbed	up	to	the	ledge	with	the	branches	he
这	西米里安人	画	后退	和	攀登	向上	到	这	壁架	和	这	分支	他

[hæd; həd] [kʌt] .

had	cut	.
有	切	.

辛梅里安人后退一步，用他砍下的树枝爬上了岩架。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['slendər] [ʃɑːfts] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['lɑːrdʒər]

There	were	three	of	these	,	slender	shafts	about	seven	feet	long	,	but	not	larger
那里	是	三	的	这些	,	苗条	轴	关于	七	脚	长的	,	但	不是	更大的

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

than	his	thumb	.
比	他的	拇指	.

共有三根这样的细长杆，大约七英尺长，但比他的拇指还要细。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [kʌt] ['sevrəl] [strændz] [ʌv; əv] [tʌf] , [θɪn] [vaɪn] .

He	had	also	cut	several	strands	of	tough	,	thin	vine	.
他	有	还	切	一些	线	的	艰难的	,	薄的	藤	.

他还剪断了几根坚韧而细长的藤蔓。

" ['bræntʃɪz] [tuː] [laɪt] [fɔːr; fər] [spɪr] - [hæfts] , [ænd; ənd] [k'riːpəz] [noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [kɔːrdz] , "

"	Branches	too	light	for	spear	-	hafts	,	and	creepers	no	thicker	than	cords	,	"
"	分支	也	光	为了	矛	-	柄	,	和	爬行者	不	较厚	比	绳索	,	"

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

he	remarked	,
他	评论	,

“树枝太细，做不了矛杆；藤蔓比绳子还细，”他说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kræg] .

indicating	the	foliage	about	the	crag	.
表明	这	叶子	关于	这	岩	.

指着峭壁周围的树叶。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hoʊld] ['aʊər; ɑːr] [weɪt] — [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [streŋθ] [ɪn] ['juːniən] .

"	It	won't	hold	our	weight	—	but	there's	strength	in	union	.
"	它	惯于	抓住	我们的	重量	—	但	有	力量	在	联盟	.

“它无法承受我们的重量——但团结就是力量。”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði][ækwɪloʊnːən] ['renɪˌgeɪdz] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [sə'mɪrɪən] [wen] [ðeɪ] [keɪm]

That's	what	the	Aquilonian	renegades	used	to	tell	us	Cimmerians	when	they	came
那就是	什么	这	阿奎隆尼亚	叛逆者	用过的	到	告诉	我们	辛梅里安人	什么时候	他们	来了

['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

into	the	hills	to	raise	an	army	to	invade	their	own	country	.
进入	这	丘陵	到	增加	一个	军队	到	入侵	他们的	自己的	国家	.

这就是阿奎隆尼亚叛军来到山里招募军队入侵自己国家时，对我们辛梅里安人所说的。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [faɪt] [baɪ][klænz][ænd; ənd] [traɪbz] . "

But	we	always	fight	by	clans	and	tribes	.	"
但	我们	总是	斗争	经过	氏族	和	部落	.	"

但我们总是以氏族和部落为单位进行战斗。

" [wʌt] [ðə; ði]['devə)l][hæz; həz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [stɪks] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	What	the	devil	has	that	got	to	do	with	those	sticks	?	"	she	demanded	.
"	什么	这	魔鬼	有	那	得到	到	做	和	那些	棍子	?	"	她	要求	.

“这跟那些棍子有什么关系？”她质问道。

" [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

"	You	wait	and	see	.
"	你	等待	和	看	.

你等着瞧吧。

" ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt]['bʌnd(ə)l] , [hiː; hi] [wedʒd] [hɪz; ɪz]['pɑːnjərd] [hɪlt] [bɪ'twiːn]

"	Gathering	the	sticks	in	a	compact	bundle	,	he	wedged	his	poniard	hilt	between
"	采集	这	棍子	在	一个	袖珍的	捆	,	他	楔形	他的	匕首	剑柄	之间

[ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [end] .

them	at	one	end	.
他们	在	一	结尾	.

“他将木棍捆成一捆，然后将匕首的刀柄楔入其中一端。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪnz] [hiː; hi] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

Then	with	the	vines	he	bound	them	together	,	and	when	he	had
然后	和	这	藤蔓	他	边界	他们	一起	,	和	什么时候	他	有

[kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][tæsk] ,

completed	his	task	,
完全的	他的	任务	,

然后他用藤蔓把它们捆在一起，当他完成他的任务后，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [streŋθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [ʃæft] ['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn]

he	had	a	spear	of	no	small	strength	,	with	a	sturdy	shaft	seven	feet	in
他	有	一个	矛	的	不	小的	力量	,	和	一个	结实的	轴	七	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

他有一支威力不小的长矛，矛杆粗壮，长达七英尺。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] ?

"	What	good	will	that	do	?
"	什么	好的	将要	那	做	?

这样做有什么好处呢?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [bleɪd] ['kudnt] [pɪrs] [hɪz; ɪz] [skeɪlz] — — "

"	You	told	me	that	a	blade	couldn't	pierce	his	scales	—	—	"
"	你	讲述	我	那	一个	刀刃	不能	刺穿	他的	秤	—	—	"

“你曾告诉我，刀刃无法刺穿他的鳞片——”

" [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [skeɪlz] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['kəunən, 'kɔnən] .

"	He	hasn't	got	scales	all	over	him	,	"	answered	Conan	.
"	他	还没有	得到	秤	全部	超过	他	,	"	回答	柯南	.

“他身上并没有长满鳞片，”柯南回答道。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['skɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pænθər] .

"	There's	more	than	one	way	of	skinning	a	panther	.
"	有	更多的	比	一	方式	的	剥皮	一个	豹	.

“剥豹皮的方法不止一种。”

" ['muːvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] ,

"	Moving	down	to	the	edge	of	the	leaves	,
"	移动	向下	到	这	边缘	的	这	树叶	,

“向下移动到树叶边缘，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɪr] [ʌp] [ænd; ənd] ['kerfəli] [θrʌst] [ðə; ði] [bleɪd] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	reached	the	spear	up	and	carefully	thrust	the	blade	through	one	of	the
他	达到	这	矛	向上	和	小心	推力	这	刀刃	通过	一	的	这

['æplz] [ʌv; əv] - ,

Apples	of	Derketa	,
苹果	的	-	,

他举起长矛，小心翼翼地将矛尖刺入德尔凯塔苹果中的一颗。

['drɔːɪŋ] [ə'saɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['dɑːrkli] ['pɜːrp(ə)l] [drɑːps] [ðæt] [d'rɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪrst] [fruːt]

drawing	aside	to	avoid	the	darkly	purple	drops	that	dripped	from	the	pierced	fruit
绘画	旁边	到	避免	这	黑暗	紫色的	滴	那	滴落	从	这	穿孔	水果

.

:
.

侧身躲开从被刺破的水果上滴落的深紫色液滴。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [bluː] [stiːl] [steɪnd] [ə; eɪ] [dʌl]

Presently	he	withdrew	the	blade	and	showed	her	the	blue	steel	stained	a	dull
目前	他	退出	这	刀刃	和	显示	她	这	蓝色的	钢	染色	一个	乏味的

['pɜːrpəlɪʃ] ['krɪmz(ə)n] .

purplish	crimson	.
紫红色	赤红	.

他随即拔出刀刃，向她展示了那把被染成暗紫色的蓝钢刀身。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ɔːr] [nɑːt] , " [kwoʊθ] [hiː; hi] .

"	I	don't	know	whether	it	will	do	the	job	or	not	,	"	quoth	he	.
"	我	不	知道	无论	它	将要	做	这	工作	或者	不是	,	"	引用	他	.

“我不知道它能否起到作用，”他说。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['pɔɪzn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] ['elɪfənt] , [bʌt; bət] — [wel] , [wiːl] [siː] .

"	There's	enough	poison	there	to	kill	an	elephant	,	but	—	well	,	we'll	see	.
"	有	足够的	毒	那里	到	杀	一个	大象	,	但	—	出色地	,	出色地	看	.

“那里的毒药足以杀死一头大象，但是——嗯，我们拭目以待。”

" [və'liːriːə] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

"	Valeria	was	close	behind	him	as	he	let	himself	down	among	the	leaves	.
"	瓦莱里娅	曾是	关闭	在后面	他	作为	他	让	他自己	向下	之中	这	树叶	.

“瓦莱里娅紧随其后，他从树叶间缓缓降落下来。”

['kɔːʃəsli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [paɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

Cautiously	holding	the	poisoned	pike	away	from	him	,
谨慎地	保持	这	中毒	梭鱼	离开	从	他	,

他小心翼翼地将那条中毒的梭鱼远离他，

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['mɑːnstər] .

he	thrust	his	head	through	the	branches	and	addressed	the	monster	.
他	推力	他的	头	通过	这	分支	和	已解决	这	怪物	.

他将头探出树枝，对着怪物说话。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [ˌmɪsbɪ'gɑːtn] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]

"	What	are	you	waiting	down	there	for	,	you	misbegotten	offspring	of
"	什么	是	你	等待	向下	那里	为了	,	你	畸形儿	后代	的

['kwestʃənəb(ə)l] ['perənts] ?

questionable	parents	?
值得怀疑	父母	?

“你们这些来路不明的私生子在下面等什么呢？”

" [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['prɪntəbl] ['kwɪriːz] .

"	was	one	of	his	more	printable	queries	.
"	曾是	一	的	他的	更多的	可打印	查询	.

这是他提出的比较可以公开讨论的问题之一。

" [stɪk] [jʊr; jər] ['ʌgli] [hed] [ʌp] [hɪr] [ə'gen] ,

"	Stick	your	ugly	head	up	here	again	,
"	戳	你的	丑陋的	头	向上	这里	再次	,

“再把你的丑脑袋伸到这里来！”

[juː; jʊ] [lɔːŋ] - [nekt] [bruːt] — [ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kɪk]

you	long	-	necked	brute	—	or	do	you	want	me	to	come	down	there	and	kick
你	长的	-	颈部	蛮力	—	或者	做	你	想	我	到	来	向下	那里	和	踢

[juː; jʊ] [luːs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [spaɪn] ?

you	loose	from	your	illegitimate	spine	?
你	松动的	从	你的	私生子	脊柱	?

你这长脖子畜生——还是你想让我下去把你从你那不正经的脊椎骨上踹下来?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kaʊtʃt] [ɪn] ['eləkwəns] [ðæt] [meɪd]

"	There	was	more	of	it	—	some	of	it	couched	in	eloquence	that	made
"	那里	曾是	更多的	的	它	—	一些	的	它	卧倒	在	口才	那	制成

[və'liːriːə] [ster] ,

Valeria	stare	,
瓦莱里娅	盯	,

“还有更多这样的内容——其中一些措辞优美，令瓦莱里娅目不转睛。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'feɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['siːˌfɛrɜ-z] .

in	spite	of	her	profane	education	among	the	seafarers	.
在	尽管如此	的	她	亵渎	教育	之中	这	海员	.

尽管她接受的是海员中流传下来的世俗教育。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['mɑːnstər] .

And	it	had	its	effect	on	the	monster	.
和	它	有	它是	影响	在	这	怪物	.

这确实对怪物产生了影响。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪn'ses(ə)nt] [jæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ['wʌrɪs] [ænd; ənd][ɛn'reɪdʒəz] [mɔːr]

Just	as	the	incessant	yapping	of	a	dog	worries	and	enrages	more
只是	作为	这	不停歇	喋喋不休	的	一个	狗	担忧	和	激怒	更多的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ['saɪlənt] ['ænɪmlz] ,

constitutionally	silent	animals	,
合宪地	沉默的	动物	,

就像狗不停地吠叫会让天性安静的动物感到不安和愤怒一样，

[soʊ][ðə; ðɪ] ['klæmərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [rauziz] [fɪr] [ɪn][sʌm; səm] ['bestʃəl] ['buzəmz] [ænd; ənd]

so	the	clamorous	voice	of	a	man	rouses	fear	in	some	bestial	bosoms	and
所以	这	喧闹的	嗓音	的	一个	男人	唤醒	害怕	在	一些	兽性	胸部	和

[ɪn'seɪn] [reɪdʒ][ɪn] ['ʌðər] .

insane	rage	in	others	.
疯狂的	愤怒	在	其他的	.

所以，男人的喧闹声会让一些野兽般的心灵感到恐惧，也会让另一些人感到疯狂的愤怒。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'pɔ:lɪŋ] ['kwɪknəs] ,
Suddenly and with appalling quickness ,
突然 和 和 令人震惊 速度 ,

突然间，以惊人的速度，

[ðə; ði][ˌmæstə'dɑ:nɪk] [bru:t] [riəd] [ʌp][ɑ:n][ɪts] ['maɪti] [haɪnd][legz][ænd; ənd] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [ɪts] [nek]
the mastodonic brute reared up on its mighty hind legs and elongated its neck
这 乳突 蛮力 饲养 向上 在 它是 强大的 后 腿 和 细长的 它是 脖子
[ænd; ənd]['bɑ:di][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['efərt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [voʊ'sɪfərəs] ['pɪgmi] [hu:z] ['klæmər][wʌz; wəz]
and body in a furious effort to reach this vociferous pigmy whose clamor was
和 身体 在 一个 狂怒 努力 到 抵达 这 喧闹的 侏儒 谁 叫嚣 曾是
[dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [relm] .
disturbing the primeval silence of its ancient realm .
令人不安 这 原始 沉默 的 它是 古老的 领域 .

这头体型庞大的野兽用它强壮的后腿直立起来，伸长脖子和身体，拼命地想要追赶这个吵闹的侏儒，因为他的喧闹声扰乱了它古老领地的原始寂静。

[bʌt; bət]['kəunən, 'kɔnən][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
But Conan had judged his distance with precision .
但 柯南 有 评判 他的 距离 和 精确 .

但柯南对距离的判断非常精准。

[sʌm; səm] [faɪv] [fi:t] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['maɪti] [hed] [kræʃt] ['terəbli] [bʌt; bət] ['fju:təli] [θru:]
Some five feet below him the mighty head crashed terribly but futilely through
一些 五 脚 以下 他 这 强大的 头 崩溃了 可怕 但 徒劳地 通过
[ðə; ði] [li:vz] .
the leaves .
这 树叶 .

在他下方大约五英尺的地方，那颗巨大的头颅重重地、徒劳地撞穿了树叶。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [maʊθ] [geɪpt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] ,
And as the monstrous mouth gaped like that of a great snake ,
和 作为 这 滔天 嘴 张开的 喜欢 那 的 一个 伟大的 蛇 ,

那张怪兽般的嘴巴像巨蛇一样张开，

['kəunən, 'kɔnən] [droʊv] [hɪz; ɪz] [spɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] [red] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:] - [boʊn] [hɪndʒ] .
Conan drove his spear into the red angle of the jaw - bone hinge .
柯南 驾驶 他的 矛 进入 这 红色的 角度 的 这 颚 - 骨 合页 .

柯南将长矛刺入下颌骨关节的红色角部。

[hi:; hi] [strʌk] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][bəuθ][ɑ:rmz] ,
He struck downward with all the strength of both arms ,
他 击 向下 和 全部 这 力量 的 两个都 武器 ,

他用双臂的全部力量向下猛击，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pɑ:njərd] [bleɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlt] [ɪn] [fleʃ] , ['sɪnju:] [ænd; ənd] [boʊn] .
driving the long poniard blade to the hilt in flesh , sinew and bone .
驾驶 这 长的 匕首 刀刃 到 这 剑柄 在 肉 , 腱子 和 骨 .

将长匕首的刀刃深深刺入血肉、筋腱和骨骼。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][dʒɔ:z] ['klæʃt] [kən'vʌlsɪvli] [tə'geðər] , ['sevərɪŋ] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] - [pi:st] [ʃæft]
Instantly the jaws clashed convulsively together , severing the triple - pieced shaft
即刻 这 下颚 冲突 痉挛地 一起 , 切断 这 三倍 - 拼接 轴
[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] ['kəunən, 'kɔnən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] .
and almost precipitating Conan from his perch .
和 几乎 沉淀 柯南 从 他的 栖息 .

瞬间，两颚猛烈撞击在一起，将三节棍身折断，几乎将柯南从栖木上摔了下来。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
He would have fallen but for the girl behind him ,
他 会 有 倒下 但 为了 这 女孩 在后面 他 ,

要不是他身后的女孩，他早就摔倒了。

[huː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [belt] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [græsp] .

who	**caught**	**his**	**sword**	**-**	**belt**	**in**	**a**	**desperate**	**grasp**	**.**
WHO	捕捉	他的	剑	-	腰带	在	一个	绝望的	抓牢	.

他绝望地抓住了自己的剑带。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɑːki] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [grɪnd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	**clutched**	**at**	**a**	**rocky**	**projection**	**,**	**and**	**grinned**	**his**	**thanks**	**back**	**at**	**her**	**.**
他	紧握	在	一个	岩石	投影	,	和	咧嘴一笑	他的	谢谢	后退	在	她	.

他紧紧抓住一块岩石突出物，咧嘴一笑，向她道谢。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz] ['wɔləuiŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ] ['pepər] [ɪn][ɪts] [aɪz] .

Down	**on**	**the**	**ground**	**the**	**monster**	**was**	**wallowing**	**like**	**a**	**dog**	**with**	**pepper**	**in**	**its**	**eyes**	**.**
向下	在	这	地面	这	怪物	曾是	沉溺	喜欢	一个	狗	和	胡椒	在	它是	眼睛	.

怪物倒在地上，像一只眼睛里进了胡椒粉的狗一样打滚。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['pɔd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**shook**	**his**	**head**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**	**pawed**	**at**	**it**	**,**
他	摇晃	他的	头	从	边	到	边	,	爪子	在	它	,

他左右摇头，用爪子扒拉着它，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə][ɪts]['waɪdɪst][ɪk'stent] .

and	**opened**	**his**	**mouth**	**repeatedly**	**to**	**its**	**widest**	**extent**	**.**
和	打开	他的	嘴	反复	到	它是	最宽	程度	.

他反复张开嘴，直到张到最大角度。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][hjuːdʒ] [frʌnt] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [bleɪd] [aʊt] .

Presently	**he**	**got**	**a**	**huge**	**front**	**foot**	**on**	**the**	**stump**	**of**	**the**	**shaft**	**and**	**managed**	**to**	**tear**	**the**	**blade**	**out**	**.**
目前	他	得到	一个	巨大的	正面	脚	在	这	树桩	的	这	轴	和	管理	到	撕	这	刀刃	出去	.

他随即用前脚猛地踩住杆身残端，成功地将杆刃拔了出来。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [dʒɔːz][waɪd][ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] [blʌd] ,

Then	**he**	**threw**	**up**	**his**	**head**	**,**	**jaws**	**wide**	**and**	**spouting**	**blood**	**,**
然后	他	扔	向上	他的	头	,	下颚	宽的	和	喷水	血	,

然后他猛地抬起头，张大嘴巴，鲜血喷涌而出。

[ænd; ənd] [glɛəd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kræg][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['fjʊri] [ðæt] [və'liːriːə] ['trembld] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [sɔːrd] .

and	**glared**	**up**	**at**	**the**	**crag**	**with**	**such**	**concentrated**	**and**	**intelligent**	**fury**	**that**	**Valeria**	**trembled**	**and**	**drew**	**her**	**sword**	**.**
和	怒目而视	向上	在	这	岩	和	这样的	集中	和	聪明的	愤怒	那	瓦莱里娅	颤抖	和	画	她	剑	.

她目光如炬地盯着峭壁，眼神中充满了专注和智慧的愤怒，瓦莱里娅不禁颤抖起来，拔出了剑。

[ðə; ði] [skeɪlz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [flæŋks] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['rʌsti] [braʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] ['lʊrɪd] [red] .

The	**scales**	**along**	**his**	**back**	**and**	**flanks**	**turned**	**from**	**rusty**	**brown**	**to**	**a**	**dull**	**lurid**	**red**	**.**
这	秤	沿着	他的	后退	和	侧翼	转向	从	生锈的	棕色的	到	一个	乏味的	骇人的	红色的	.

他背部和侧腹的鳞片由锈褐色变成了暗淡的艳红色。

[moʊst] ['hɔːrəbli] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

Most	**horribly**	**the**	**monster's**	**silence**	**was**	**broken**	**.**
最多	糟糕透了	这	怪物的	沉默	曾是	破碎的	.

最可怕的是，怪物的沉默被打破了。

[ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blʌd] - ['striːmɪŋ] [dʒɔːz][dɪd][nɑːt] [saʊnd] [laɪk] ['eniθɪŋ]

The	sounds	that	issued	from	his	blood	-	streaming	jaws	did	not	sound	like	anything
这	声音	那	发布	从	他的	血	-	流媒体	下颚	做过	不是	声音	喜欢	任何事物

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθli] [kri'eɪʃ(ə)n] .

that	could	have	been	produced	by	an	earthly	creation	.
那	可以	有	到过	生产	经过	一个	尘世的	创建	.

他血流不止的下颚发出的声音，听起来不像任何地球生物能够发出的声音。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] , ['greɪtɪŋ] ['rɔrz] ,

With	harsh	,	grating	roars	,
和	残酷的	,	格栅	咆哮	,

伴随着刺耳的咆哮声，

[ðə; ði]['drægən] [həːld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][kræg] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

the	dragon	hurled	himself	at	the	crag	that	was	the	citadel	of	his	enemies	.
这	龙	投掷	他自己	在	这	岩	那	曾是	这	堡垒	的	他的	敌人	.

巨龙猛地扑向敌人的堡垒——那座峭壁。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [hed] [kræʃt] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , ['snæpɪŋ]

Again	and	again	his	mighty	head	crashed	upward	through	the	branches	,	snapping
再次	和	再次	他的	强大的	头	崩溃了	向上	通过	这	分支	,	啪啪

['veɪnli] [ɑːn] ['empti] [er] .

vainly	on	empty	air	.
徒劳地	在	空的	空气	.

他那硕大的头颅一次又一次地向上撞穿树枝，徒劳地拍打着空荡荡的空气。

[hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['pɑːndərəs] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['vaɪˌbreɪtɪd][frʌm; frəm] [beɪs]

He	hurled	his	full	ponderous	weight	against	the	rock	until	it	vibrated	from	base
他	投掷	他的	满的	沉重的	重量	反对	这	岩石	直到	它	振动	从	根据

[tuː; tə] [krest] .

to	crest	.
到	波峰	.

他将自己沉重的体重全部砸向岩石，直到岩石从底部到顶部都震动起来。

[ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] ['ʌpraɪt] [hiː; hi] [gript] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]

And	rearing	upright	he	gripped	it	with	his	front	legs	like	a	man	and
和	饲养	直立	他	紧握	它	和	他的	正面	腿	喜欢	一个	男人	和

[traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

tried	to	tear	it	up	by	the	roots	,
尝试	到	撕	它	向上	经过	这	根	,

他直立起来，像人一样用前腿夹住它，试图把它连根拔起。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [triː] .

as	if	it	had	been	a	tree	.
作为	如果	它	有	到过	一个	树	.

仿佛它曾经是一棵树。

[ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][praɪ'mɔːrdiəl] ['fjʊri] [tʃɪld] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [və'lɪəriəz] [veɪnz] ,

This	exhibition	of	primordial	fury	chilled	the	blood	in	Valeria's	veins	,
这	展览	的	原始的	愤怒	冷藏	这	血	在	瓦莱里娅的	静脉	,

这种原始狂怒的展现让瓦莱里娅的血液都为之颤抖。

[bʌt; bət]['kəunən, 'kɔnən][wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

but	Conan	was	too	close	to	the	primitive	himself	to	feel	anything	but
但	柯南	曾是	也	关闭	到	这	原始	他自己	到	感觉	任何事物	但

[ə; eɪ] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] ['ɪntrəst] .

a	comprehending	interest	.
一个	理解	兴趣	.

但柯南本人与原始人太过亲近，除了理解的兴趣之外，他没有其他感觉。

[tuː; tə][ðə; ði][bɑːr'beriən] , [noʊ] [sʌtʃ] [gʌlf] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd]

To	the	barbarian	,	no	such	gulf	existed	between	himself	and	other	men	,	and
到	这	野蛮人	,	不	这样的	海湾	存在	之间	他自己	和	其他	男人	,	和

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

the	animals	,
这	动物	,

对于野蛮人来说，他与其他人以及动物之间并不存在这样的鸿沟。

[æz; əz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [və'liːriːə] .

as	existed	in	the	conception	of	Valeria	.
作为	存在	在	这	概念	的	瓦莱里娅	.

正如瓦莱里娅的构想中那样。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə]['kəunən, 'kɔnən] ,

The	monster	below	them	,	to	Conan	,
这	怪物	以下	他们	,	到	柯南	,

在柯南看来，他们脚下的怪物是.....

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ['meɪnli] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ʃeɪp] .

was	merely	a	form	of	life	differing	from	himself	mainly	in	physical	shape	.
曾是	仅仅	一个	形式	的	生活	不同	从	他自己	主要	在	身体的	形状	.

只不过是一种与他自身主要在外形上不同的生命形式。

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['sɪmələr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	attributed	to	it	characteristics	similar	to	his	own	,
他	归因于	到	它	特征	相似的	到	他的	自己的	,

他认为它具有与他自身相似的特征。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ɪts] [ræθ] [ə; eɪ] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdʒɪz] ,

and	saw	in	its	wrath	a	counterpart	of	his	rages	,
和	锯	在	它是	愤怒	一个	对应物	的	他的	愤怒	,

他从它的愤怒中看到了自己狂怒的对应物。

[ɪn][ɪts] ['rɔrz] [ænd; ənd] ['mɪrli] [rep'tɪliən] [ɪk'wɪvələnts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrs] [hiː; hi][hæd; həd]

in	its	roars	and	bellowings	merely	reptilian	equivalents	to	the	curses	he	had
在	它是	咆哮	和	风箱	仅仅	爬行动物	等价物	到	这	诅咒	他	有

[bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

bestowed	upon	it	.
授予	之上	它	.

它的咆哮和怒吼，只不过是爬行动物版的诅咒，与他加诸于它的诅咒如出一辙。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][waɪld] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n]['drægənz] ,

Feeling	a	kinship	with	all	wild	things	,	even	dragons	,
感觉	一个	亲属关系	和	全部	荒野	事物	,	甚至	龙	,

对所有野生动物，甚至包括龙，都怀有亲近之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [sɪk] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [ə'seɪld]

it	was	impossible	for	him	to	experience	the	sick	horror	which	assailed
它	曾是	不可能的	为了	他	到	经验	这	生病的	恐怖	哪个	遭受攻击

[və'liːriːə][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] [fə'rɑːsəti] .

Valeria	at	the	sight	of	the	brute's	ferocity	.
瓦莱里娅	在	这	视线	的	这	蛮力的	恶	.

他不可能体会到瓦莱里娅看到那个恶棍的凶残时所感受到的那种病态的恐惧。

[hiː; hi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['træŋkwɪli] ,

He	sat	watching	it	tranquilly	,
他	卫星	观看	它	平静地	,

他静静地坐着，看着它。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ɪts] [vɔɪs] [ænd; ənd]

and	pointed	out	the	various	changes	that	were	taking	place	in	its	voice	and
和	尖	出去	这	各种各样的	变化	那	是	采取	地方	在	它是	嗓音	和

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

并指出了其声音和行动中正在发生的各种变化。

" [ðə; ði] ['pɔɪzənz] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	The	poison's	taking	hold	,	"	he	said	with	conviction	.
"	这	毒药	采取	抓住	,	"	他	说	和	定罪	.

“毒药正在起作用，”他坚定地说。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	believe	it	.
"	我	不	相信	它	.

我不相信。

" [tuː; tə] [və'liːriːə] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [prɪ'pɑːstərəs] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evər] ['liːθ(ə)l] ,

"	To	Valeria	it	seemed	preposterous	to	suppose	that	anything	,	however	lethal	,
"	到	瓦莱里娅	它	似乎	荒谬	到	认为	那	任何事物	,	然而	致命	,

“在瓦莱里娅看来，认为任何事物，无论多么致命，都不会发生这种情况，这简直荒谬至极。”

[kʊd; kəd] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['fjʊri] .

could	have	any	effect	on	that	mountain	of	muscle	and	fury	.
可以	有	任何	影响	在	那	山	的	肌肉	和	愤怒	.

但这丝毫不会对那座肌肉与怒火的巨山产生任何影响。

" [ðeəz; ðəz] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [dɪ'klerd] ['kəunən, 'kɔnən] .

"	There's	pain	in	his	voice	,	"	declared	Conan	.
"	有	疼痛	在	他的	嗓音	,	"	声明	柯南	.

“他的声音里带着痛苦，”柯南说道。

" [fɜːrst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] .

"	First	he	was	merely	angry	because	of	the	stinging	in	his	jaw	.
"	第一的	他	曾是	仅仅	生气的	因为	的	这	刺痛	在	他的	颚	.

“起初他只是因为下巴刺痛而生气。”

[naʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪzn] .

Now	he	feels	the	bite	of	the	poison	.
现在	他	感觉	这	咬	的	这	毒	.

现在他感受到了毒药的威力。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

['hiːz] ['stægərɪŋ] .

He's	staggering	.
他是	令人震惊	.

他太惊人了。

['hiːl] [biː; bi] [blaɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] .

He'll	be	blind	in	a	few	more	minutes	.
地狱	是	瞎的	在	一个	很少	更多的	分钟	.

再过几分钟他就会失明。

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

What	did	I	tell	you	?
什么	做过	我	告诉	你	?

我跟你说过什么？

" [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [lɜːtʃ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [went] ['kræʃɪŋ] [ɔːf] [θruː]

"	For	suddenly	the	dragon	had	lurched	about	and	went	crashing	off	through
"	为了	突然	这	龙	有	踉跄了一下	关于	和	去	崩溃	离开	通过

[ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	bushes	.
这	灌木丛	.

“突然间，巨龙猛地一晃，跌跌撞撞地冲进了灌木丛。”

" [ɪz][hiː; hi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ? " [in'kwaiəd] [və'liːriːə] [ʌn'iːzɪli] .

"	Is	he	running	away	?	"	inquired	Valeria	uneasily	.
"	是	他	跑步	离开	?	"	询问	瓦莱里娅	不安地	.

“他是在逃跑吗？”瓦莱里娅不安地问道。

" ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [puːl] !

"	He's	making	for	the	pool	!
"	他是	制作	为了	这	水池	!

他正朝着游泳池走去！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色指甲(Red Nails)
第2/6页

" ['kəunən, 'kɔnən] [spræŋ] [ʌp] , ['gælvənaɪzd] ['ɪntuː] [swɪft] [æk'tɪvəti] .

"	Conan	sprang	up	,	galvanized	into	swift	activity	.
"	柯南	弹簧	向上	,	镀锌	进入	迅速	活动	.

“柯南猛地站了起来，立刻行动起来。”

" [ðə; ði] ['pɔɪzn] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['θɜːrsti] .

"	The	poison	makes	him	thirsty	.
"	这	毒	制作	他	渴	.

“毒药让他感到口渴。”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

['hiːl] [biː; bi][blaɪnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

He'll	be	blind	in	a	few	moments	,
地狱	是	瞎的	在	一个	很少	时刻	,

他一会儿就会失明。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [smel] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] ,

but	he	can	smell	his	way	back	to	the	foot	of	the	crag	,
但	他	能	闻	他的	方式	后退	到	这	脚	的	这	岩	,

但他能循着气味找到山脚。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [-] [hɪr] [stɪl] , ['hiːl] [sɪt][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪz] .

and	if	our	scent's	here	still	,	he'll	sit	there	until	he	dies	.
和	如果	我们的	气味	这里	仍然	,	地狱	坐	那里	直到	他	死亡	.

如果我们的气味还留在这里，他就会一直坐在那里直到死去。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [meɪ] [kʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kraɪz] .

And	others	of	his	kind	may	come	at	his	cries	.
和	其他的	的	他的	种类	可能	来	在	他的	哭泣	.

他的呼喊声可能会引来其他同类。

[lets] [goʊ] ! "

Let's	go	!	"
我们来吧	去	!	"

我们走吧！ ”

" [daʊn] [ðer; ðər] ?

"	Down	there	?
"	向下	那里	?

“下面？ ”

" [və'liːriːə] [wʌz; wəz] [ə'gæst] .

"	Valeria	was	aghast	.
"	瓦莱里娅	曾是	惊愕	.

瓦莱里娅惊呆了。

" [ʃʊr] !

"	Sure	!
"	当然	!

“当然!

[wiːl] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] !
We'll make for the city !
出色地 制作 为了 这 城市 !

我们要进城了!

[ðeɪ] [meɪ] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɔːf][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .
They may cut our heads off there , but it's our only chance .
他们 可能 切 我们的 头部 离开 那里 , 但 它是 我们的 仅有的 机会 .

他们可能会在那里砍掉我们的脑袋，但这是我们唯一的机会。

[wiː; wi] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] ['drægənz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,
We may run into a thousand more dragons on the way ,
我们 可能 跑步 进入 一个 千 更多的 龙 在 这 方式 ,

我们可能在路上还会遇到上千条龙，

[bʌt; bət] [its] [ʃʊr] [deθ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
but it's sure death to stay here .
但 它是 当然 死亡 到 停留 这里 .

但留在这里必死无疑。

[ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
If we wait until he dies , we may have a dozen more to deal with .
如果 我们 等待 直到 他 死亡 , 我们 可能 有 一个 打 更多的 到 交易 和 .

如果我们等到他死了，可能还要再处理十几个。

['æftər][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] !
After me , in a hurry !
后 我 , 在 一个 匆忙 !

我之后，快点!

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][æn; ən] [eɪp] ,
" He went down the ramp as swiftly as an ape ,
" 他 去 向下 这 坡道 作为 迅速地 作为 一个 猿 ,

他像猿猴一样迅速地冲下斜坡。

['pɔːzɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [les] ['ædʒ(ə)l] [kəm'pænjən] , [huː] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [klaɪm] ,
pausing only to aid his less agile companion , who , until she saw the Cimmerian climb ,
暂停 仅有的 到 援助 他的 较少的 敏捷 伴侣 , WHO , 直到 她 锯 这 西米里安人 爬 ,

他只停下来帮助他行动不太敏捷的同伴，直到她看到西米里亚人攀爬为止。

[hæd; həd] ['fænsɪd] [hɜːr'self][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪr] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] .
had fancied herself the equal of any man in the rigging of a ship or on the sheer face of a cliff .
有 幻想 她自己 这 平等的 的 任何 男人 在 这 索具 的 一个 船 或者 在 这 透明 脸 的 一个 悬崖 .

她自认为在船舶索具作业或悬崖峭壁上，自己能与任何男人相媲美。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ænd; ənd][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['saɪləntli] ,
They descended into the gloom below the branches and slid to the ground silently ,
他们 下降 进入 这 愁云 以下 这 分支 和 滑行 到 这 地面 默默 ,

它们缓缓下降到树枝下的昏暗处，无声地滑落到地面。

[ðoʊ] [və'liːriːə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [hɜːrd]

though	Valeria	felt	as	if	the	pounding	of	her	heart	must	surely	be	heard
尽管	瓦莱里娅	毛毡	作为	如果	这	猛击	的	她	心	必须	一定	是	听到

[frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] .

from	far	away	.
从	远的	离开	.

瓦莱里娅感觉自己的心跳声一定能传到很远的地方。

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['gəːgliŋ] [ænd; ənd] ['læpɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dens] ['θɪkɪt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['drægən]

A	noisy	gurgling	and	lapping	beyond	the	dense	thicket	indicated	that	the	dragon
一个	嘈杂	淙淙	和	交叠	超过	这	稠密	灌木丛	表明的	那	这	龙

[wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] .

was	drinking	at	the	pool	.
曾是	喝	在	这	水池	.

茂密的灌木丛后传来嘈杂的汩汩声和拍打声，表明巨龙正在水池边饮水。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['beli] [ɪz] [fʊl] ['hiːl] [biː; bi] [bæk] , " ['mʌtəd] ['kəunən, 'kɔnən] .

"	As	soon	as	his	belly	is	full	he'll	be	back	,	"	muttered	Conan	.
"	作为	很快	作为	他的	腹部	是	满的	地狱	是	后退	,	"	低声说道	柯南	.

“他吃饱了就会回来，”柯南嘟囔道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔɪzn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət][ɔːl] .

"	It	may	take	hours	for	the	poison	to	kill	him	—	if	it	does	at	all	.
"	它	可能	拿	小时	为了	这	毒	到	杀	他	—	如果	它	做	在	全部	.

“毒药可能需要几个小时才能致他死亡——如果真的会致他死亡的话。”

" ['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

"	Somewhere	beyond	the	forest	the	sun	was	sinking	to	the	horizon	.
"	某处	超过	这	森林	这	太阳	曾是	下沉	到	这	地平线	.

“森林之外的某个地方，太阳正缓缓沉入地平线。”

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪsti] ['twaɪlaɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][dɪm] ['vɪstəz] .

The	forest	was	a	misty	twilight	place	of	black	shadows	and	dim	vistas	.
这	森林	曾是	一个	蒙蒙	暮	地方	的	黑色的	阴影	和	暗淡	景色	.

森林笼罩在薄雾之中，黑影重重，视野昏暗。

['kəunən, 'kɔnən] [gript] [və'lɪəriəz] [rɪst] [ænd; ənd] [glaidid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] .

Conan	gripped	Valeria's	wrist	and	glided	away	from	the	foot	of	the	crag	.
柯南	紧握	瓦莱里娅的	手腕	和	滑翔	离开	从	这	脚	的	这	岩	.

柯南抓住瓦莱里娅的手腕，滑离了峭壁脚下。

[hiː; hi] [meɪd] [les] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [briːz] ['bloʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] ,

He	made	less	noise	than	a	breeze	blowing	among	the	tree	-	trunks	,
他	制成	较少的	噪音	比	一个	微风	吹	之中	这	树	-	树干	,

他发出的声音比微风吹过树干时发出的声音还要小。

[bʌt; bət][və'liːriːə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][sɔːft] [buːts] [wɜːr; wər] [bi'treɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

but	Valeria	felt	as	if	her	soft	boots	were	betraying	their	flight	to	all	the
但	瓦莱里娅	毛毡	作为	如果	她	柔软的	靴子	是	背叛	他们的	航班	到	全部	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

但瓦莱里娅感觉她的软靴好像在向整个森林出卖他们的逃亡之路。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [treɪl] , " ['mʌtəd] ['kəunən, 'kɔnən] .

"	I	don't	think	he	can	follow	a	trail	,	"	muttered	Conan	.
"	我	不	思考	他	能	跟随	一个	踪迹	,	"	低声说道	柯南	.

“我觉得他没法循着线索找到人，”柯南低声说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪnd] [bluː] ['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] - [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [juː 'es] [aʊt] .

"	But	if	a	wind	blew	our	body	-	scent	to	him	,	he	could	smell	us	out	.
"	但	如果	一个	风	吹	我们的	身体	-	香味	到	他	,	他	可以	闻	我们	出去	.

"

"

"

“但如果一阵风把我们的体味吹到他那里，他就能闻出我们是谁。”

" ['maitrə][grænt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] [nɑːt] !

"	Mitra	grant	that	the	wind	blow	not	!
"	米特拉	授予	那	这	风	吹	不是	!

“弥陀罗，愿风不要吹！”

" [və'liːriːə] [briːðd] .

"	Valeria	breathed	.
"	瓦莱里娅	呼吸	.

瓦莱里娅喘了口气。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pælɪd]['oʊv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

Her	face	was	a	pallid	oval	in	the	gloom	.
她	脸	曾是	一个	苍白	椭圆形	在	这	愁云	.

在昏暗的光线下，她的脸显得苍白而椭圆。

[ʃiː; ʃi] [gript] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [friː] [hænd] ,

She	gripped	her	sword	in	her	free	hand	,
她	紧握	她	剑	在	她	自由的	手	,

她用空着的那只手紧紧握住剑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæ'griːn] - [baʊnd] [hɪlt][ɪn'spaɪərd]['oʊnli][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləsnəs]

but	the	feel	of	the	shagreen	-	bound	hilt	inspired	only	a	feeling	of	helplessness
但	这	感觉	的	这	鲨革	-	边界	剑柄	灵感	仅有的	一个	感觉	的	无助

[ɪn][hɜːr; hər] .

in	her	.
在	她	.

但那用鲨革包裹的剑柄的触感，却只让她感到一种无助。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd]

They	were	still	some	distance	from	the	edge	of	the	forest	when	they	heard
他们	是	仍然	一些	距离	从	这	边缘	的	这	森林	什么时候	他们	听到

[ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

a	snapping	and	crashing	behind	them	.
一个	啪啪	和	崩溃	在后面	他们	.

他们离森林边缘还有一段距离，这时他们听到身后传来咔嚓咔嚓的断裂声和巨响声。

[və'liːriːə] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp][tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ][kraɪ] .

Valeria	bit	her	lip	to	check	a	cry	.
瓦莱里娅	少量	她	唇	到	查看	一个	哭	.

瓦莱里娅咬着嘴唇，强忍着不让自己哭出来。

" ['hiːz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] !

"	He's	on	our	trail	!
"	他是	在	我们的	踪迹	!

“他盯上我们了！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['fɪrsli] .

"	she	whispered	fiercely	.
"	她	低声说道	激烈地	.

她压低声音，语气充满敌意。

['kəunən, 'kɔnən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Conan	shook	his	head	.
柯南	摇晃	他的	头	.

柯南摇了摇头。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [smel] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] ,

"	He	didn't	smell	us	at	the	rock	,
"	他	没有	闻	我们	在	这	岩石	,

“他在岩石上没闻到我们的气味。”

[ænd; ənd] ['hiːz] ['blʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [sent] .

and	he's	blundering	about	through	the	forest	trying	to	pick	up	our	scent	.
和	他是	笨拙	关于	通过	这	森林	尝试	到	挑选	向上	我们的	香味	.

他跌跌撞撞地穿过森林，试图追踪我们的气味。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

[its] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [naʊ] !

It's	the	city	or	nothing	now	!
它是	这	城市	或者	没有什么	现在	!

现在要么进城，要么就什么都别想了!

[hiː; hi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] ['eni] [triː] [wiːd] [klaɪm] .

He	could	tear	down	any	tree	we'd	climb	.
他	可以	撕	向下	任何	树	我们会	爬	.

他能把我们爬过的任何树都扯倒。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] [steɪz] [daʊn] — —

If	only	the	wind	stays	down	—	—
如果	仅有的	这	风	停留	向下	—	—

但愿风一直停——

" [ðeɪ] [stoʊl] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪn] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	They	stole	on	until	the	trees	began	to	thin	out	ahead	of	them	.
"	他们	偷窃	在	直到	这	树木	开始	到	薄的	出去	前方	的	他们	.

他们一路偷偷摸摸地走，直到前面的树木开始变得稀疏起来。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

Behind	them	the	forest	was	a	black	impenetrable	ocean	of	shadows	.
在后面	他们	这	森林	曾是	一个	黑色的	坚不可摧	海洋	的	阴影	.

他们身后的森林宛如一片漆黑的阴影海洋，密不透风。

[ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['kræklɪŋ] [stɪl] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði]['drægən] ['blʌndəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	ominous	crackling	still	sounded	behind	them	,	as	the	dragon	blundered	in	his
这	不祥的	噼啪作响	仍然	听起来	在后面	他们	,	作为	这	龙	犯错	在	他的

[ɪ'rætɪk] [kɔːrs] .

erratic	course	.
不稳定的	课程	.

不祥的噼啪声依然在他们身后回荡，巨龙跌跌撞撞地走着，方向摇摆不定。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pleɪn] [ə'hed] , " [briːðd] [və'liːriːə] .

"	There's	the	plain	ahead	,	"	breathed	Valeria	.
"	有	这	清楚的	前方	,	"	呼吸	瓦莱里娅	.

“前面就是平原了，”瓦莱里娅轻声说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [wiːl] — — "

"	A	little	more	and	we'll	—	—	"
"	一个	小的	更多的	和	出色地	—	—	"

“再过一会儿我们就——”

" ['krɑːm] ! " [swɔːr] ['kəunən, 'kɔnən] .

"	Crom	!	"	swore	Conan	.
"	克罗姆	!	"	发誓	柯南	.

“克罗姆！”柯南咒骂道。

" ['maitrə] ! " ['wɪspəd] [və'liːriːə] .

"	Mitra	!	"	whispered	Valeria	.
"	米特拉	！	"	低声说道	瓦莱里娅	。

“米特拉！”瓦莱里娅低声说道。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .

Out	of	the	south	a	wind	had	sprung	up	.
出去	的	这	南	一个	风	有	弹簧	向上	。

南风刮了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['oʊvər][ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

It	blew	over	them	directly	into	the	black	forest	behind	them	.
它	吹	超过	他们	直接地	进入	这	黑色的	森林	在后面	他们	。

它直接从他们头顶吹向他们身后的黑色森林。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [rɔːr] [ʃʊk] [ðə; ði] [wʊdz] .

Instantly	a	horrible	roar	shook	the	woods	.
即刻	一个	可怕	吼	摇晃	这	树林	。

瞬间，一声可怕的咆哮震动了整片树林。

[ðə; ði] ['eɪmləs] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'steɪnd]

The	aimless	snapping	and	crackling	of	the	bushes	changed	to	a	sustained
这	漫无目的	啪啪	和	噼啪作响	的	这	灌木丛	已更改	到	一个	持续

['kræʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['drægən] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm]

crashing	as	the	dragon	came	like	a	hurricane	straight	toward	the	spot	from
崩溃	作为	这	龙	来了	喜欢	一个	飓风	直的	朝向	这	点	从

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] [wɑːftid] .

which	the	scent	of	his	enemies	was	wafted	.
哪个	这	香味	的	他的	敌人	曾是	飘散	。

灌木丛漫无目的的噼啪声变成了持续不断的撞击声，巨龙像飓风一样径直朝着敌人气味飘来的地方冲来。

" [rʌn] ! " [snaːrld]['kəunən, 'kɔnən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træpt] [wʊlf] .

"	Run	!	"	snarled	Conan	,	his	eyes	blazing	like	those	of	a	trapped	wolf	.
"	跑步	！	"	纠缠	柯南	,	他的	眼睛	炽烈	喜欢	那些	的	一个	被困	狼	。

“快跑！”柯南咆哮道，他的眼睛像被困住的狼一样闪着怒火。

" [its] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] !

"	It's	all	we	can	do	!
"	它是	全部	我们	能	做	！

“我们只能做到这样了！”

" ['seɪlɚz] [buːts] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['sprɪntɪŋ] ,

"	Sailor's	boots	are	not	made	for	sprinting	,
"	水手的	靴子	是	不是	制成	为了	短跑	,

水手靴不是用来短跑的，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪrət] [dʌz] [nɑːt][treɪn] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌnər] .

and	the	life	of	a	pirate	does	not	train	one	for	a	runner	.
和	这	生活	的	一个	海盗	做	不是	火车	一	为了	一个	跑步者	。

海盗的生活并不能培养一个人跑步的本领。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [və'liːriːə] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][geɪt] ,

Within	a	hundred	yards	Valeria	was	panting	and	reeling	in	her	gait	,
之内	一个	百	码	瓦莱里娅	曾是	喘息	和	卷轴	在	她	步态	,

不到一百码，瓦莱里娅就气喘吁吁，步履蹒跚了。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] [æz; əz][ðə; ði]

and	behind	them	the	crashing	gave	way	to	a	rolling	thunder	as	the
和	在后面	他们	这	崩溃	给予	方式	到	一个	滚动	雷	作为	这

['mɑːnstər] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] ['oʊpən] [graʊnd] .

monster	broke	out	of	the	thickets	and	into	the	more	open	ground	.
怪物	打破	出去	的	这	灌木丛	和	进入	这	更多的	打开	地面	。

随后，巨兽冲出灌木丛，进入开阔地带，身后的轰鸣声变成了隆隆的雷鸣。

['koʊnənz]['aɪərn][ɑːrm][ə'baʊt][ðə; ði]['wʊmənz] [weɪst] [hæf] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ;

Conan's	**iron**	**arm**	**about**	**the**	**woman's**	**waist**	**half**	**lifted**	**her**	**;**
柯南的	铁	手臂	关于	这	女性的	腰部	一半	抬起	她	;

柯南用铁臂搂住女人的腰，将她半举了起来；

[hɜːr; hər] [fiːt] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʃiː; ʃi]

her	**feet**	**scarcely**	**touched**	**the**	**earth**	**as**	**she**	**was**	**borne**	**along**	**at**	**a**	**speed**	**she**
她	脚	几乎	感动	这	地球	作为	她	曾是	出生	沿着	在	一个	速度	她

[kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [hɜːr'self] .

could	**never**	**have**	**attained**	**herself**	**.**
可以	绝不	有	已达到	她自己	.

她的双脚几乎不沾地，被一股力量带着以她自己永远无法达到的速度向前飞驰。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːsts] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,

If	**he**	**could**	**keep**	**out**	**of**	**the**	**beast's**	**way**	**for**	**a**	**bit**	**,**
如果	他	可以	保持	出去	的	这	野兽的	方式	为了	一个	少量	,

如果他能暂时避开那头野兽，

[pər'hæps] [ðæt] [bi'treɪŋ] [wɪnd] [wʊd] [ʃɪft] — [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [held] ,

perhaps	**that**	**betraying**	**wind**	**would**	**shift**	**—**	**but**	**the**	**wind**	**held**	**,**
也许	那	背叛	风	会	转移	—	但	这	风	握住	,

或许那股背叛的风会改变方向——但风向依旧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ʃoʊd] ['kəunən, 'kɔnən] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnstər]

and	**a**	**quick**	**glance**	**over**	**his**	**shoulder**	**showed**	**Conan**	**that**	**the**	**monster**
和	一个	快的	瞥一眼	超过	他的	肩膀	显示	柯南	那	这	怪物

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

was	**almost**	**upon**	**them**	**,**
曾是	几乎	之上	他们	,

柯南迅速回头瞥了一眼，发现怪物已经逼近他们了。

['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][wɔːr] - ['gæli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

coming	**like**	**a**	**war**	**-**	**galley**	**in**	**front**	**of**	**a**	**hurricane**	**.**
未来	喜欢	一个	战争	-	厨房	在	正面	的	一个	飓风	.

像战舰迎着飓风而来。

[hiː; hi] [θrʌst] [və'liːriːə][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [sent] [hɜːr; hər] ['riːlɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

He	**thrust**	**Valeria**	**from**	**him**	**with**	**a**	**force**	**that**	**sent**	**her**	**reeling**	**a**	**dozen**
他	推力	瓦莱里娅	从	他	和	一个	力量	那	发送	她	卷轴	一个	打

[fiːt] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] ,

feet	**to**	**fall**	**in**	**a**	**crumpled**	**heap**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**nearest**	**tree**	**,**
脚	到	落下	在	一个	皱巴巴的	堆	在	这	脚	的	这	最近的	树	,

他猛地将瓦莱里娅推开，力道之大让她踉跄着飞出十几英尺远，瘫倒在最近的一棵树下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [wiːld] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['taɪtn] .

and	**the**	**Cimmerian**	**wheeled**	**in**	**the**	**path**	**of**	**the**	**thundering**	**titan**	**.**
和	这	西米里安人	带轮子的	在	这	小路	的	这	雷鸣	泰坦	.

于是，辛梅里亚人猛地转向，挡在了雷霆万钧的泰坦面前。

[kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] ['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Convinced	**that**	**his**	**death**	**was**	**upon**	**him**	**,**	**the**	**Cimmerian**	**acted**	**according**	**to**
确信	那	他的	死亡	曾是	之上	他	,	这	西米里安人	行动	根据	到

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] ,

his	**instinct**	**,**
他的	本能	,

西米里亚人确信自己死期将至，于是按照本能行事。

[ænd; ənd] [həːld] [hɪm'self] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	**hurled**	**himself**	**full**	**at**	**the**	**awful**	**face**	**that**	**was**	**bearing**	**down**	**on**	**him**	**.**
和	投掷	他自己	满的	在	这	可怕	脸	那	曾是	轴承	向下	在	他	.

他猛地扑向那张正朝他逼近的可怕面孔。

[hiː; hi] [liːpt] , ['slæʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪldkæt] ,

He	leaped	,	slashing	like	a	wildcat	,
他	跳跃	,	砍杀	喜欢	一个	野猫	,

他纵身跃起，像野猫一样挥爪，

[felt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [kʌt] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skeɪlz] [ðæt] [ʃiːðd] [ðə; ði] ['maɪti] [snaʊt] — [ænd; ənd] [ðen]

felt	his	sword	cut	deep	into	the	scales	that	sheathed	the	mighty	snout	—	and	then
毛毡	他的	剑	切	深的	进入	这	秤	那	鞘	这	强大的	鼻子	—	和	然后

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ɪmpækt] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]

a	terrific	impact	knocked	him	rolling	and	tumbling	for	fifty	feet	with	all	the
一个	了不起	影响	敲门	他	滚动	和	翻滚	为了	五十	脚	和	全部	这

[wɪnd] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [laɪf] ['bætərd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

wind	and	half	the	life	battered	out	of	him	.
风	和	一半	这	生活	伤痕累累	出去	的	他	.

他感到自己的剑深深地刺入了包裹着巨大鼻子的鳞片——然后一股巨大的冲击力将他击飞了五十英尺，所有的风和一半的生命都被打走了。

[haʊ] [ðə; ði] [stʌnd] [sə'mɪrɪən] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['evər] [toʊld]

How	the	stunned	Cimmerian	regained	his	feet	,	not	even	he	could	have	ever	told
如何	这	目瞪口呆	西米里安人	恢复	他的	脚	,	不是	甚至	他	可以	有	曾经	讲述

.

:
.

震惊的西米里亚人是如何重新站起来的，就连他自己也说不清楚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɔːt] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [deɪzd]

But	the	only	thought	that	filled	his	brain	was	of	the	woman	lying	dazed
但	这	仅有的	想法	那	已填	他的	脑	曾是	的	这	女士	说谎	茫然

[ænd; ənd] ['helpləs] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrtl] [fiːnd] ,

and	helpless	almost	in	the	path	of	the	hurtling	fiend	,
和	无助	几乎	在	这	小路	的	这	疾驰	恶魔	,

但他脑海里唯一的念头却是那个女人茫然无助地躺在那里，几乎就在那个疾驰而来的恶魔的行进路线上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breθ] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

and	before	the	breath	came	whistling	back	into	his	gullet	he	was	standing
和	前	这	气息	来了	吹口哨	后退	进入	他的	食道	他	曾是	常设

['oʊvər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

over	her	with	his	sword	in	his	hand	.
超过	她	和	他的	剑	在	他的	手	.

还没等他喘过气来，他已经手持长剑站在她面前了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

She	lay	where	he	had	thrown	her	,	but	she	was	struggling	to	a	sitting
她	躺	在哪里	他	有	抛掷	她	,	但	她	曾是	挣扎	到	一个	坐着

['pɑːstʃər] .

posture	.
姿势	.

她躺在他扔她的地方，但她正努力挣扎着坐起来。

['niːðər] ['terɪŋ] [tʌsks] [nɔːr] ['træmplɪŋ] [fiːt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .

Neither	tearing	tusks	nor	trampling	feet	had	touched	her	.
两者都不	撕裂	象牙	也不	践踏	脚	有	感动	她	.

她既没有被撕裂的獠牙所伤，也没有被践踏的双脚所伤。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ɔːr] [frʌnt] [leg] [ðæt] [strʌk] ['kəunən, 'kɔnən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd]

It	had	been	a	shoulder	or	front	leg	that	struck	Conan	,	and	the	blind
它	有	到过	一个	肩膀	或者	正面	腿	那	击	柯南	,	和	这	瞎的

['mɑːnstər] [rʌʃt] [ɑːn] ,

monster	rushed	on	,
怪物	匆忙	在	,

击中柯南的应该是它的肩膀或前腿，然后那只瞎眼的怪物继续向前冲去。

[fə'getiŋ] [ðə; ði]['vɪktəms] [huːz] [sent] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ægəni]

forgetting	the	victims	whose	scent	it	had	been	following	,	in	the	sudden	agony
遗忘	这	受害者	谁	香味	它	有	到过	下列的	,	在	这	突然	痛苦

[ʌv; əv][ɪts] [deθ] [θroʊz] .

of	its	death	throes	.
的	它是	死亡	阵痛	.

在临死前的剧烈痛苦中，它忘记了自己一直追踪的受害者的气味。

['hedlɔːŋ] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] [ʌn'tɪl] [ɪts] [loʊ] - [hʌŋ] [hed] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

Headlong	on	its	course	it	thundered	until	its	low	-	hung	head	crashed	into	a	gigantic
一头扎	在	它是	课程	它	雷鸣	直到	它是	低的	-	悬挂	头	崩溃了	进入	一个	巨大

[triː] [ɪn][ɪts] [pæθ] .

tree	in	its	path	.
树	在	它是	小路	.

它一路横冲直撞，轰隆隆地向前，直到低垂的头部撞到前方的一棵参天大树上。

[ðə; ði]['ɪmpækt] [tɔːr] [ðə; ði] [triː] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [dæʃt] [ðə; ði] [breɪnz]

The	impact	tore	the	tree	up	by	the	roots	and	must	have	dashed	the	brains
这	影响	撕裂	这	树	向上	经过	这	根	和	必须	有	虚线	这	大脑

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [skʌl] .

from	the	misshapen	skull	.
从	这	畸形	颅骨	.

撞击将树木连根拔起，也必定将畸形头骨中的脑组织震碎了。

[triː] [ænd; ənd]['mɑːnstər] [fel] [tə'geðər] ,

Tree	and	monster	fell	together	,
树	和	怪物	跌倒	一起	,

树和怪物一起倒下了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪzd] ['hjuːmənz] [sɔː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [kən'vʌlʃən]

and	the	dazed	humans	saw	the	branches	and	leaves	shaken	by	the	convulsions
和	这	茫然	人类	锯	这	分支	和	树叶	摇晃	经过	这	抽搐

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðeɪ] ['kʌvərd] — [ænd; ənd] [ðen] [groʊ] ['kwaɪət] .

of	the	creature	they	covered	—	and	then	grow	quiet	.
的	这	生物	他们	涵盖	—	和	然后	生长	安静的	.

茫然的人类看到他们所覆盖的生物抽搐着树枝和树叶，然后安静了下来。

['kəunən, 'kɔnən] ['lɪftɪd] [və'liːriːə][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]

Conan	lifted	Valeria	to	her	feet	and	together	they	started	away	at	a
柯南	抬起	瓦莱里娅	到	她	脚	和	一起	他们	开始	离开	在	一个

['riːlɪŋ] [rʌn] .

reeling	run	.
卷轴	跑步	.

柯南把瓦莱里娅扶了起来，两人一起踉跄着跑开了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːləs] [pleɪn] .

A	few	moments	later	they	emerged	into	the	still	twilight	of	the	treeless	plain	.
一个	很少	时刻	之后	他们	出现	进入	这	仍然	暮	的	这	无树	清楚的	.

片刻之后，他们出现在了寂静的、没有树木的平原的暮色之中。

['kəunən, 'kɔnən] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['ebən] ['fæstnəs] [bɪ'haɪnd]

Conan	paused	an	instant	and	glanced	back	at	the	ebon	fastness	behind
柯南	暂停	一个	立即的	和	瞥了一眼	后退	在	这	乌木	快速	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

柯南停顿了一下，回头看了一眼他们身后的黑色堡垒。

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] , [nɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] [tʃɜːpt] .

Not	a	leaf	stirred	,	nor	a	bird	chirped	.
不是	一个	叶子	搅拌	,	也不	一个	鸟	啁啾	.

一片树叶纹丝不动，一只鸟儿也没有鸣叫。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [mæn][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] .

It	stood	as	silent	as	it	must	have	stood	before	Man	was	created	.
它	站立	作为	沉默的	作为	它	必须	有	站立	前	男人	曾是	创建	.

它静静地伫立着，就像人类诞生之前那样。

" [kʌm] [ɑːn] , " ['mʌtəd] ['kəunən, 'kɔnən] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hænd] .

"	Come	on	,	"	muttered	Conan	,	taking	his	companion's	hand	.
"	来	在	,	"	低声说道	柯南	,	采取	他的	同伴的	手	.

“走吧，”柯南低声说道，拉起同伴的手。

" [its] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] [naʊ] .

"	It's	touch	and	go	now	.
"	它是	触碰	和	去	现在	.

现在情况危急。

[ɪf] [mɔːr] ['drægənz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['æftər][ˌjuː 'es] — —

If	more	dragons	come	out	of	the	woods	after	us	—	—
如果	更多的	龙	来	出去	的	这	树林	后	我们	—	—

如果还有更多龙从树林里冲出来追我们——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	He	did	not	have	to	finish	the	sentence	.
"	他	做过	不是	有	到	结束	这	句子	.

他不必把话说完。

[ðə; ði] ['sɪti] [lʊkt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] , ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt]

The	city	looked	very	far	away	across	the	plain	,	farther	than	it	had	looked
这	城市	看起来	非常	远的	离开	穿过	这	清楚的	,	更远	比	它	有	看起来

[frʌm; frəm][ðə; ði][kræg] .

from	the	crag	.
从	这	岩	.

从平原上看，这座城市显得非常遥远，比从悬崖上看要远得多。

[və'lɪəriəz] [hɑːrt] ['hæmərd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['stræŋgl] [hɜːr; hər] .

Valeria's	heart	hammered	until	she	felt	as	if	it	would	strangle	her	.
瓦莱里娅的	心	锤击	直到	她	毛毡	作为	如果	它	会	扼杀	她	.

瓦莱里娅的心跳得厉害，感觉快要把她勒死了。

[æt; ət] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [siː]

At	every	step	she	expected	to	hear	the	crashing	of	the	bushes	and	see
在	每一个	步	她	预期的	到	听到	这	崩溃	的	这	灌木丛	和	看

[ə'nʌðər] [kə'lɑːs(ə)l] ['naɪtmer] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

another	colossal	nightmare	bearing	down	upon	them	.
其他	庞大	恶梦	轴承	向下	之上	他们	.

她每走一步都担心会听到灌木丛被撞倒的声音，看到另一个巨大的噩梦向他们袭来。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

But	nothing	disturbed	the	silence	of	the	thickets	.
但	没有什么	不安	这	沉默	的	这	灌木丛	.

但灌木丛中一片寂静，没有丝毫动静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [maɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] , [və'liːriːə] [briːðd] [mɔːr] ['iːzəli]

With	the	first	mile	between	them	and	the	woods	,	Valeria	breathed	more	easily
和	这	第一的	英里	之间	他们	和	这	树林	,	瓦莱里娅	呼吸	更多的	容易地

.

:
.

距离树林还有一英里路程，瓦莱里娅松了一口气。

[hɜːr; hər] ['bɔɪənt] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɔː] [aʊt] [ə'gen] .

Her	buoyant	self	-	confidence	began	to	thaw	out	again	.
她	浮力	自己	-	信心	开始	到	解冻	出去	再次	.

她那份轻快的自信开始再次消退。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] ,

The	sun	had	set	and	darkness	was	gathering	over	the	plain	,
这	太阳	有	放	和	黑暗	曾是	采集	超过	这	清楚的	,

太阳已经落山，黑暗笼罩着平原。

['laɪtnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ðæt] [meɪd] ['stʌntɪd] ['goʊsts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæktəs] [groʊθ] .

lightened	a	little	by	the	stars	that	made	stunted	ghosts	out	of	the	cactus	growths	.
轻度	一个	小的	经过	这	明星	那	制成	发育不良	鬼魂	出去	的	这	仙人掌	增长	.

繁星点点，照亮了仙人掌丛，使它们看起来像矮小的幽灵。

" [noʊ] ['kæt(ə)l] , [noʊ] [plau] [fiːldz] , " ['mʌtəd] ['kəunən, 'kɔnən] .

"	No	cattle	,	no	plowed	fields	,	"	muttered	Conan	.
"	不	牛	,	不	犁过的	字段	,	"	低声说道	柯南	.

“没有牛，没有耕地，”柯南喃喃自语道。

" [haʊ] [duː] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ? "

"	How	do	these	people	live	?	"
"	如何	做	这些	人们	居住	?	"

这些人是怎么生活的?

" [pər'hæps] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn] [penz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , " [sə'dʒestɪd] [və'liːriːə] ,

"	Perhaps	the	cattle	are	in	pens	for	the	night	,	"	suggested	Valeria	,
"	也许	这	牛	是	在	钢笔	为了	这	夜晚	,	"	建议	瓦莱里娅	,

“也许牛群晚上都圈养在牛栏里，”瓦莱里娅猜测道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] - ['pɑːstʃəz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] . "

"	and	the	fields	and	grazing	-	pastures	are	on	the	other	side	of	the	city	.	"
"	和	这	字段	和	放牧	-	牧场	是	在	这	其他	边	的	这	城市	.	"

“田野和牧场在城市的另一边。”

" ['meɪbi] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	Maybe	,	"	he	grunted	.
"	或许	,	"	他	哼哼	.

“也许吧，”他咕哝道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kræg] , [ðoʊ] .

"	I	didn't	see	any	from	the	crag	,	though	.
"	我	没有	看	任何	从	这	岩	,	尽管	.

“不过，我从岩壁上没看到任何一只。”

" [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sɪti] , ['etʃɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] ['blækli] [ɪn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [gloʊ] .

"	The	moon	came	up	behind	the	city	,	etching	walls	and	towers	blackly	in	the	yellow	glow	.
"	这	月亮	来了	向上	在后面	这	城市	,	蚀刻	墙壁	和	塔楼	黑	在	这	黄色的	辉光	.

“月亮从城市后方升起，在黄色的光芒中，将墙壁和塔楼染成了黑色。

[və'liːriːə] ['ʃɪvəd] .

Valeria	shivered	.
瓦莱里娅	瑟瑟发抖	.

瓦莱里娅打了个寒颤。

[blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪti] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɑːmbər] , ['sɪnɪstər] [lʊk] .

Black	against	the	moon	the	strange	city	had	a	somber	,	sinister	look	.
黑色的	反对	这	月亮	这	奇怪的	城市	有	一个	忧郁	,	险恶	看	.

在月光的映衬下，这座奇异的城市显得阴暗而诡异。

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['kəunən, 'kɔnən] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

Perhaps	**something**	**of**	**the**	**same**	**feeling**	**occurred**	**to**	**Conan**	**,**	**for**	**he**
也许	某物	的	这	相同的	感觉	发生	到	柯南	,	为了	他

[stɑːpt] , [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

stopped	**,**	**glanced**	**about**	**him**	**,**
停止	,	瞥了一眼	关于	他	,

或许柯南也有过类似的感觉，他停下脚步，环顾四周。

[ænd; ənd] [grʌntid] : " [wiː; wi][stɑːp] [hɪr] .

and	**grunted**	**:**	**"**	**We**	**stop**	**here**	**.**
和	哼哼	:	"	我们	停止	这里	.

他咕哝道："我们就到此为止。"

[noʊ][juːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [geɪts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

No	**use**	**coming**	**to**	**their**	**gates**	**in**	**the**	**night**	**.**
不	使用	未来	到	他们的	大门	在	这	夜晚	.

夜里去他们家门口是没用的。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [let] [juː 'es][ɪn] .

They	**probably**	**wouldn't**	**let**	**us**	**in**	**.**
他们	大概	不会	让	我们	在	.

他们可能不会让我们进去。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [niːd] [rest] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪl] [rɪ'siːv] [juː 'es] .

Besides	**,**	**we**	**need**	**rest**	**,**	**and**	**we**	**don't**	**know**	**how**	**they'll**	**receive**	**us**	**.**
除了	,	我们	需要	休息	,	和	我们	不	知道	如何	他们会	收到	我们	.

此外，我们需要休息，而且我们也不知道他们会如何接待我们。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] [wɪl] [pʊt] [juː 'es][ɪn] ['betər] [ʃeɪp] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːr] [rʌn] .

A	**few**	**hours**	**'**	**sleep**	**will**	**put**	**us**	**in**	**better**	**shape**	**to**	**fight**	**or**	**run**	**.**
一个	很少	小时	-	睡觉	将要	放	我们	在	更好的	形状	到	斗争	或者	跑步	.

睡几个小时能让我们更好地战斗或逃跑。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['kæktəs] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] — [ə; eɪ]

"	**He**	**led**	**the**	**way**	**to**	**a**	**bed**	**of**	**cactus**	**which**	**grew**	**in**	**a**	**circle**	**—**	**a**
"	他	引领	这	方式	到	一个	床	的	仙人掌	哪个	生长	在	一个	圆圈	—	一个

[fə'nɑːmɪnən] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dezərt] .

phenomenon	**common**	**to**	**the**	**southern**	**desert**	**.**
现象	常见的	到	这	南部	沙漠	.

"他带路来到一片仙人掌丛前，这些仙人掌呈圆形生长——这是南方沙漠常见的现象。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hiː; hi] [tʃɑːpt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [və'liːriːə][tuː; tə]['entər] .

With	**his**	**sword**	**he**	**chopped**	**an**	**opening**	**,**	**and**	**motioned**	**Valeria**	**to**	**enter**	**.**
和	他的	剑	他	切碎	一个	开幕	,	和	示意	瓦莱里娅	到	进入	.

他用剑砍出一个缺口，示意瓦莱里娅进去。

" [wiːl] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [sneɪks] [hɪr] , ['enihaʊ] .

"	**We'll**	**be**	**safe**	**from**	**snakes**	**here**	**,**	**anyhow**	**.**
"	出色地	是	安全的	从	蛇	这里	,	无论如何	.

反正我们在这里不会有蛇。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['fɪrfəli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] [laɪn] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [sʌm; səm][sɪks]

"	**She**	**glanced**	**fearfully**	**back**	**toward**	**the**	**black**	**line**	**that**	**indicated**	**the**	**forest**	**some**	**six**
"	她	瞥了一眼	恐惧地	后退	朝向	这	黑色的	线	那	表明的	这	森林	一些	六

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	**away**	**.**
英里	离开	.

她恐惧地回头望向那条黑线，那条黑线指示着大约六英里外的森林。

" [sə'poʊz] [ə; eɪ]['drægən] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ? "

"	**Suppose**	**a**	**dragon**	**comes**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**?**	**"**
"	认为	一个	龙	来	出去	的	这	树林	?	"

"假设一条龙从树林里走出来呢？"

" [wiːl] [kiːp] [wɑːtʃ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" We'll keep watch , " he answered ,
" 出色地 保持 手表 , " 他 回答 ,

“我们会守住位置，”他回答道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
though he made no suggestion as to what they would do in such an
尽管 他 制成 不 建议 作为 到 什么 他们 会 做 在 这样的 一个
[ɪ'vent] .
event .
事件 .

但他并未就他们在这种情况下应该怎么做提出任何建议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
He was staring at the city , a few miles away .
他 曾是 凝视 在 这 城市 , 一个 很少 英里 离开 .

他凝视着几英里外的城市。

[nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm]['spaɪər][ɔːr] ['taʊər] .
Not a light shone from spire or tower .
不是 一个 光 闪耀 从 尖塔 或者 塔 .

尖顶或塔楼上没有一丝光亮。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [mæs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ˌaɪ 'tiː] [riəd] ['krɪptɪkli] [ə'genst] [ðə; ði]
A great black mass of mystery , it reared cryptically against the
一个 伟大的 黑色的 大量的 的 神秘 , 它 饲养 神秘地 反对 这
['muːnlɪt] [skaɪ] .
moonlit sky .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天空 .

一团巨大的黑色神秘物体，在月光下的夜空中神秘地耸立着。

" [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] .
" Lie down and sleep .
" 说谎 向下 和 睡觉 .

躺下睡觉。

[aɪl] [kiːp] [ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] .
I'll keep the first watch .
患病的 保持 这 第一的 手表 .

我负责第一班岗。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'sɜːrtnli] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn] [krɔːs] -
" She hesitated , glancing at him uncertainly , but he sat down cross -
" 她 犹豫了一下 , 瞥了一眼 在 他 不确定性 , 但 他 卫星 向下 叉 -
[legd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
legged in the opening ,
腿 在 这 开幕 ,

她犹豫了一下，不确定地看了他一眼，但他还是盘腿坐在了门口。

['feɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
facing toward the plain , his sword across his knees , his back to her .
面向 朝向 这 清楚的 , 他的 剑 穿过 他的 膝盖 , 他的 后退 到 她 .

他面向平原，剑横放在膝盖上，背对着她。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kɑːment] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['spaɪki]['sɜːrk(ə)l] .
Without further comment she lay down on the sand inside the spiky circle .
没有 更远 评论 她 躺 向下 在 这 沙 里面 这 带刺的 圆圈 .

她一言不发地躺在了带刺圆圈内的沙地上。

" [weɪk] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][æt; ət][ɪts] ['ziːnɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] .
" Wake me when the moon is at its zenith , " she directed .
" 唤醒 我 什么时候 这 月亮 是 在 它是 天顶 , " 她 指导 .

“月亮升到最高点时叫醒我，”她吩咐道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][nɔːr] [lʊk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

He	did	not	reply	nor	look	toward	her	.
他	做过	不是	回复	也不	看	朝向	她	.

他既没有回答，也没有看她。

[hɜːr; hər][læst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː] ['slʌmbər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] ['fɪgjər] ,

Her	last	impression	,	as	she	sank	into	slumber	,	was	of	his	muscular	figure	,
她	最后的	印象	,	作为	她	沉没	进入	睡眠	,	曾是	的	他的	肌肉发达的	数字	,

她入睡前最后的印象，是他健硕的身材。

[ɪ'moʊb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] [hjuːn] [aʊt][ʌv; əv] [brɑːnz] , ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [stɑːrz]

immobile	as	a	statue	hewn	out	of	bronze	,	outlined	against	the	low	-	hanging	stars
不动	作为	一个	雕像	凿	出去	的	青铜	,	概述	反对	这	低的	-	绞刑	明星

. [ˌtuː'tuː] .

.	2	.
.	2	.

像青铜雕像般静止不动，在低垂的星空映衬下轮廓分明。2.

[baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

By	the	Blaze	of	the	Fire	-	Jewels
经过	这	火焰	的	这	火	-	珠宝

以火焰宝石之光

[və'liːriːə] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪ] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ]

Valeria	awoke	with	a	start	,	to	the	realization	that	a	gray	dawn	was	stealing
瓦莱里娅	醒来	和	一个	开始	,	到	这	实现	那	一个	灰色的	黎明	曾是	偷窃

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .

over	the	plain	.
超过	这	清楚的	.

瓦莱里娅猛然惊醒，意识到灰蒙蒙的黎明正悄悄地笼罩着平原。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	sat	up	,	rubbing	her	eyes	.
她	卫星	向上	,	擦	她	眼睛	.

她坐起身来，揉了揉眼睛。

['kəunən, 'kɔnən] [skwɔtid] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kæktəs] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [θɪk] [perz] [ænd; ənd] ['dekstrəsli]

Conan	squatted	beside	the	cactus	,	cutting	off	the	thick	pears	and	dexterously
柯南	蹲着	旁	这	仙人掌	,	切割	离开	这	厚的	梨	和	灵巧地

['twɪtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [spaɪks] .

twitching	out	the	spikes	.
抽搐	出去	这	尖峰	.

柯南蹲在仙人掌旁边，切掉粗壮的果实，灵巧地拔掉尖刺。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ə'weɪk] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] .

"	You	didn't	awake	me	,	"	she	accused	.
"	你	没有	醒	我	,	"	她	被告	.

“你没叫醒我，”她指责道。

" [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] ! "

"	You	let	me	sleep	all	night	!	"
"	你	让	我	睡觉	全部	夜晚	!	"

你让我睡了一整夜!

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['taɪərd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	You	were	tired	,	"	he	answered	.
"	你	是	疲劳的	,	"	他	回答	.

“你当时很累，”他回答道。

" [jʊr; jər] [pɑː'stɪriər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sɔːr] , [tuː] , ['æftər] [ðæt] [lɔːŋ] [raɪd] .

"	Your	posterior	must	have	been	sore	,	too	,	after	that	long	ride	.
"	你的	后部	必须	有	到过	疮	,	也	,	后	那	长的	骑	.

“长途骑行之后，你的屁股肯定也很疼吧。”

[juː; jʊ]['paiərits] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə] ['hɔːrsbæk] . "
You pirates aren't used to horseback . "
你 海盗 不是 用过的 到 马背 . "

你们这些海盗不习惯骑马。

" [wʌt] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ? " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .
" What about yourself ? " she retorted .
" 什么 关于 你自己 ? " 她 反驳 .

“那你呢？”她反驳道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['koʊzək] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I was a kozak before I was a pirate , " he answered .
" 我 曾是 一个 科扎克 前 我 曾是 一个 海盗 , " 他 回答 .

“我当海盗之前是哥萨克人，”他回答道。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
" They live in the saddle .
" 他们 居住 在 这 鞍 .

他们生活在马鞍上。

[aɪ] [snætʃ] [næps] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪr] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] .
I snatch naps like a panther watching beside the trail for a deer to come by .
我 抢夺 午睡 喜欢 一个 豹 观看 旁 这 踪迹 为了 一个 鹿 到 来 经过 .

我像一只在小路旁守候鹿群的豹子一样，时不时地打个盹儿。

[maɪ] [ɪrz] [kiːp] [wɑːtʃ] [waɪl] [maɪ] [aɪz] [sliːp] .
My ears keep watch while my eyes sleep .
我的 耳朵 保持 手表 尽管 我的 眼睛 睡觉 .

我的双眼入睡时，我的双耳却时刻保持警惕。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][bɑːr'beriən] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
" And indeed the giant barbarian seemed as much refreshed as if he
" 和 的确 这 巨大的 野蛮人 似乎 作为 很多 焕然一新 作为 如果 他
[hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən][bed] .
had slept the whole night on a golden bed .
有 睡着了 这 所有的 夜晚 在 一个 金的 床 .

“而这位巨人野蛮人看起来精神焕发，仿佛在金床上睡了一整夜似的。”

['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [θɔːrnz] , [ænd; ənd] [piːld] [ɔːf] [ðə; ði] [tʌf] [skɪn] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][gɜːrl]
Having removed the thorns , and peeled off the tough skin , he handed the girl
拥有 已移除 这 荆棘 , 和 去皮 离开 这 艰难的 皮肤 , 他 递交 这 女孩
[ə; eɪ] [θɪk] ,
a thick ,
一个 厚的 ,

他拔掉刺，剥去坚韧的外皮，递给女孩一块厚厚的.....

['dʒuːsi]['kæktəs] [liːf] .
juicy cactus leaf .
多汁的 仙人掌 叶子 .

鲜嫩多汁的仙人掌叶。

" [skɪn] [jʊr; jər] [tiːθ] [ɪn] [ðæt] [per] .
" Skin your teeth in that pear .
" 皮肤 你的 牙齿 在 那 梨 .

“把牙齿磕在梨子里吧。”

[its] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dezərt] [mæn] .
It's food and drink to a desert man .
它是 食物 和 喝 到 一个 沙漠 男人 .

对于沙漠居民来说，这是食物和饮料。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌns] — ['dezərt] [men] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði]
I was a chief of the Zuagirs once — desert men who live by plundering the
我 曾是 一个 首席 的 这 - 一次 — 沙漠 男人 WHO 居住 经过 掠夺 这
['kærəvænz] . "
caravans . "
旅行拖车 . "

我曾经是祖阿吉尔人的首领——他们是靠劫掠商队为生的沙漠人。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði][gɜːrl] , [hæf][ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd][hæf]
" Is there anything you haven't been ? " inquired the girl , half in derision and half
" 是 那里 任何事物 你 还没有 到过 ? " 询问 这 女孩 , 一半 在 嘲笑 和 一半
[ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
in fascination .
在 魅力 .

“还有什么是你没去过的吗？”女孩问道，语气中既有嘲讽，又有好奇。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [kɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][haɪ'bɔːriən] ['kɪŋdəm] , " [hiː; hi] [grɪnd] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən]
" I've never been king of an Hyborian kingdom , " he grinned , taking an
" 我已经 绝不 到过 国王 的 一个 希伯来人 王国 , " 他 咧嘴一笑 , 采取 一个
[ɪ'nɔːrməs] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]['kæktəs] .
enormous mouthful of cactus .
巨大的 一口气 的 仙人掌 .

“我从来没当过海伯利亚王国的国王，”他咧嘴一笑，大口咬下一大口仙人掌。

" [bʌt; bət] [aɪv] [driːmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] .
" But I've dreamed of being even that .
" 但 我已经 梦见 的 存在 甚至 那 .

但我梦想着成为那样的人。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] , [sʌm; səm] [deɪ] .
I may be too , some day .
我 可能 是 也 , 一些 天 .

也许有一天我也会如此。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
Why shouldn't I ?
为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɑːm] [ɔː'dæsəti] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [dɪ'vaʊərɪŋ]
" She shook her head in wonder at his calm audacity , and fell to devouring
" 她 摇晃 她 头 在 想知道 在 他的 冷静的 大胆 , 和 跌倒 到 吞噬
[hɜːr; hər] [per] .
her pear .
她 梨 .

她惊叹于他沉着冷静的胆识，摇了摇头，然后狼吞虎咽地吃起了梨。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ʌn'plizɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [kuːl] [ænd; ənd] [θɜːrst] -
She found it not unpleasing to the palate , and full of cool and thirst -
她 成立 它 不是 令人不快 到 这 味蕾 , 和 满的 的 凉爽的 和 口渴 -
['sætɪsfaɪɪŋ] [dʒuːs] .
satisfying juice .
令人满意 汁 .

她觉得味道还不错，而且汁水清凉解渴。

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] , ['kəunən, 'kɔnən] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][sænd] , [roʊz] ,
Finishing his meal , Conan wiped his hands in the sand , rose ,
精加工 他的 一顿饭 , 柯南 擦拭 他的 双手 在 这 沙 , 玫瑰 ,

柯南吃完饭，在沙子里擦了擦手，站了起来。

[ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] [meɪn] , [hɪtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [belt][ænd; ənd]
ran his fingers through his thick black mane , hitched at his sword - belt and
跑 他的 手指 通过 他的 厚的 黑色的 鬃毛 , 搭便车 在 他的 剑 - 腰带 和
[sed] :
said :
说 :

他用手指梳理着浓密的黑色鬃毛，勾了勾腰间的剑带，说道：

" [wel] , [lets] [goʊ] .
" Well , let's go .
" 出色地 , 我们来吧 去 .

“好了，我们走吧。”

[ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt]['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː]
If the people in that city are going to cut our throats they may as well do
如果 这 人们 在 那 城市 是 去 到 切 我们的 喉咙 他们 可能 作为 出色地 做
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
it now ,
它 现在 ,

如果那个城市的人注定要杀害我们，那他们不如现在就动手。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gɪnz] .
before the heat of the day begins .
前 这 热 的 这 天 开始 .

在一天中最热的时候到来之前。

" [hɪz; ɪz] [grɪm] ['hjuːmər][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [bʌt; bət] [və'liːriːə] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
" His grim humor was unconscious , but Valeria reflected that it might be
" 他的 严峻 幽默 曾是 无意识 , 但 瓦莱里娅 反映 那 它 可能 是
[prə'fetɪk] .
prophetic .
预言 .

“他的黑色幽默是无意识的，但瓦莱里娅认为这可能是一种预言。”

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hɪtʃt] [hɜːr; hər] [sɔːrd] - [belt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] .
She too hitched her sword - belt as she rose .
她 也 搭便车 她 剑 - 腰带 作为 她 玫瑰 .

她起身时也系上了剑带。

[hɜːr; hər] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər][pæst] .
Her terrors of the night were past .
她 恐怖 的 这 夜晚 是 过去的 .

她对夜晚的恐惧已经过去了。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['drægənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪm] [driːm] .
The roaring dragons of the distant forest were like a dim dream .
这 咆哮 龙 的 这 遥远 森林 是 喜欢 一个 暗淡 梦 .

远处森林中咆哮的巨龙如同一个模糊的梦境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swægər] [ɪn][hɜːr; hər] [straɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɔːf] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] .
There was a swagger in her stride as she moved off beside the Cimmerian .
那里 曾是 一个 昂首阔步 在 她 步幅 作为 她 已搬 离开 旁 这 西米里安人 .

她迈着昂首阔步的步伐，走到西米里亚人身边。

[wət'evər] ['perilz] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [foʊz] [wʊd] [biː; bi] [men] .
Whatever perils lay ahead of them , their foes would be men .
任何 危险 躺 前方 的 他们 , 他们的 敌人 会 是 男人 .

无论前方有怎样的危险，他们的敌人都是人。

[ænd; ənd] [və'liːriːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['brʌðərhʊd] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn]

And	Valeria	of	the	Red	Brotherhood	had	never	seen	the	face	of	the	man
和	瓦莱里娅	的	这	红色的	兄弟情	有	绝不	已见	这	脸	的	这	男人

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] .

she	feared	.
她	害怕	.

红衣兄弟会的瓦莱里娅从未见过她所恐惧的那个人的真面目。

['kəunən, 'kɔnən] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

Conan	glanced	down	at	her	as	she	strode	along	beside	him	with	her
柯南	瞥了一眼	向下	在	她	作为	她	大步走	沿着	旁	他	和	她

['swɪŋɪŋ] [straɪd] [ðæt] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

swinging	stride	that	matched	his	own	.
摇摆	步幅	那	匹配	他的	自己的	.

柯南低头看着她，她迈着与他相同的步伐，在他身边大步走着。

" [juː; jʊ] [wɔːk] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪlˌmæn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['seɪlər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	walk	more	like	a	hillman	than	a	sailor	,	"	he	said	.
"	你	走	更多的	喜欢	一个	希尔曼	比	一个	水手	,	"	他	说	.

“你走路的样子更像个山民，而不是水手，”他说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ækwɪloʊnːən] .

"	You	must	be	an	Aquilonian	.
"	你	必须	是	一个	阿奎隆尼亚	.

你一定是阿奎隆人。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [dɑːrfɑːr] ['nevər] [bɜːrnt] [jʊr; jər] [waɪt] [skɪn] [braʊn] .

The	suns	of	Darfar	never	burnt	your	white	skin	brown	.
这	太阳	的	达尔法尔	绝不	烧焦的	你的	白色的	皮肤	棕色的	.

达尔法尔的阳光从未将你白皙的皮肤晒成棕色。

['meni] [ə; eɪ] ['prɪnses] [wʊd] ['envi] [juː; jʊ] . "

Many	a	princess	would	envy	you	.	"
许多	一个	公主	会	嫉妒	你	.	"

许多公主都会羡慕你。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [frʌm; frəm] [ækwɪloʊniːə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	from	Aquilonia	,	"	she	replied	.
"	我	是	从	阿奎隆尼亚	,	"	她	回复	.

“我来自阿奎隆尼亚，”她回答道。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] .

His	compliments	no	longer	irritated	her	.
他的	赞美	不	更长	受刺激	她	.

他的恭维不再让她感到厌烦。

[hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

His	evident	admiration	pleased	her	.
他的	明显	钦佩	高兴	她	.

他流露出的钦佩之情令她感到高兴。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] [wʊd] [hæv; həv] ['æŋgərd] [hɜːr; hər] ;

For	another	man	to	have	kept	her	watch	while	she	slept	would	have	angered	her	;
为了	其他	男人	到	有	保留	她	手表	尽管	她	睡着了	会	有	愤怒	她	;

如果换成别的男人在她睡觉时替她看守，她会很生气；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['fɪrsli] [rɪ'zentɪd] ['eni] ['mænz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ɔːr] [prə'tekt] [hɜːr; hər]

she	had	always	fiercely	resented	any	man's	attempting	to	shield	or	protect	her
她	有	总是	激烈地	怨恨	任何	男人的	尝试	到	盾	或者	保护	她

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .

because	of	her	sex	.
因为	的	她	性别	.

她一直非常反感任何男人因为她的性别而试图保护她或袒护她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

But	she	found	a	secret	pleasure	in	the	fact	that	this	man	had	done	so	.
但	她	成立	一个	秘密	乐趣	在	这	事实	那	这	男人	有	完毕	所以	.

但她却从这个男人这样做这件事中找到了一丝隐秘的快感。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

And	he	had	not	taken	advantage	of	her	fright	and	the	weakness	resulting	from	it	.
和	他	有	不是	已采取	优势	的	她	惊吓	和	这	弱点	结果	从	它	.

他并没有利用她的恐惧和由此产生的虚弱。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] [mæn] .

After	all	,	she	reflected	,	her	companion	was	no	common	man	.
后	全部	,	她	反映	,	她	伴侣	曾是	不	常见的	男人	.

她心想，毕竟，她的同伴并非普通人。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪti] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['taʊərz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['krɪmz(ə)n] .

The	sun	rose	behind	the	city	,	turning	the	towers	to	a	sinister	crimson	.
这	太阳	玫瑰	在后面	这	城市	,	转弯	这	塔楼	到	一个	险恶	赤红	.

太阳从城市背后升起，将高楼染成阴森的深红色。

" [blæk] [læst] [naɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] , " [grʌntid] ['kəunən, 'kɔnən] ,

"	Black	last	night	against	the	moon	,	"	grunted	Conan	,
"	黑色的	最后的	夜晚	反对	这	月亮	,	"	哼哼	柯南	,

“昨晚月光下一片漆黑，”柯南咕哝道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['klaʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bɪzməl] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːr'beriən] .

his	eyes	clouding	with	the	abysmal	superstition	of	the	barbarian	.
他的	眼睛	云雾	和	这	极其糟糕	迷信	的	这	野蛮人	.

他双眼被野蛮人那可怕的迷信蒙蔽了。

" [blʌd] - [red] [æz; əz][ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ðɪs] [dɑːn] .

"	Blood	-	red	as	a	threat	of	blood	against	the	sun	this	dawn	.
"	血	-	红色的	作为	一个	威胁	的	血	反对	这	太阳	这	黎明	.

“如同黎明时分，鲜血染红了太阳，如同鲜血的威胁。”

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ['sɪti] .

I	do	not	like	this	city	.
我	做	不是	喜欢	这	城市	.

我不喜欢这座城市。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ,

"	But	they	went	on	,
"	但	他们	去	在	,

但他们继续前进，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['kəunən, 'kɔnən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [roʊd] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	as	they	went	Conan	pointed	out	the	fact	that	no	road	ran	to	the	city	from	the	north	.
和	作为	他们	去	柯南	尖	出去	这	事实	那	不	路	跑	到	这	城市	从	这	北	.

他们边走边说，柯南指出，从北方没有路通往这座城市。

" [noʊ]['kæt(ə)l][hæv; həv] ['træmpld] [ðə; ði][pleɪn][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , " [sed] [hiː; hi] .

"	No	cattle	have	trampled	the	plain	on	this	side	of	the	city	,	"	said	he	.
"	不	牛	有	践踏	这	清楚的	在	这	边	的	这	城市	,	"	说	他	.

“城这边的平原上从来没有牛群走过，”他说。

" [noʊ] ['plaʊʃer] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['meɪbi] ['sentʃəriz] .

"	No	plowshare	has	touched	the	earth	for	years	,	maybe	centuries	.
"	不	耜	有	感动	这	地球	为了	年	,	或许	几个世纪	.

“多年来，或许几个世纪以来，都没有犁铧接触过这片土地。”

[bʌt; bət] [lʊk] : [wʌns] [ðɪs] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] .

But	look	:	once	this	plain	was	cultivated	.
但	看	:	一次	这	清楚的	曾是	栽培	.

但你看：这片平原曾经被开垦过。

" [və'liːriːə] [sɔː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['dɪtʃɪz] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [hæf] [fɪld] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]

"	Valeria	saw	the	ancient	irrigation	ditches	he	indicated	,	half	filled	in	places	,	and
"	瓦莱里娅	锯	这	古老的	灌溉	沟渠	他	表明的	,	一半	已填	在	地方	,	和

[ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]['kæktəs] .

overgrown	with	cactus	.
长得太茂盛了	和	仙人掌	.

瓦莱里娅看到了他所指的古老灌溉沟渠，有些地方被填了一半，上面长满了仙人掌。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [wɪð; wɪθ][pər'pleksəti][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] [ðæt] [stretʃt] [ɑːn]

She	frowned	with	perplexity	as	her	eyes	swept	over	the	plain	that	stretched	on
她	皱眉	和	困惑	作为	她	眼睛	扫荡	超过	这	清楚的	那	拉伸	在

[ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [edʒ] ,

all	sides	of	the	city	to	the	forest	edge	,
全部	侧面	的	这	城市	到	这	森林	边缘	,

她困惑地皱起眉头，目光扫过城市四周延伸至森林边缘的平原。

[wɪtʃ] ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ][væst] , [dɪm] [rɪŋ] .

which	marched	in	a	vast	,	dim	ring	.
哪个	行军	在	一个	广阔的	,	暗淡	戒指	.

它们排成一个巨大而昏暗的圆圈行进。

['vɪʒ(ə)n][dɪd][nɑːt][ɪk'stend] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [rɪŋ] .

Vision	did	not	extend	beyond	that	ring	.
想象	做过	不是	延长	超过	那	戒指	.

视野仅限于那一圈之内。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] .

She	looked	uneasily	at	the	city	.
她	看起来	不安地	在	这	城市	.

她不安地望着这座城市。

[noʊ] ['helmits] [ɔːr] [spɪr] - ['hedz] [gliːmd] [ɑːn] ['bætlmənts] , [noʊ] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] , [noʊ]

No	helmets	or	spear	-	heads	gleamed	on	battlements	,	no	trumpets	sounded	,	no
不	头盔	或者	矛	-	头部	闪闪发光	在	城垛	,	不	小号	听起来	,	不

['tʃælɪndʒ] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] .

challenge	rang	from	the	towers	.
挑战	响铃	从	这	塔楼	.

城垛上没有头盔或矛头闪耀，没有号角响起，塔楼上也没有挑战的呐喊。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz] ['æbsəluːt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]

A	silence	as	absolute	as	that	of	the	forest	brooded	over	the	walls	and
一个	沉默	作为	绝对	作为	那	的	这	森林	沉思	超过	这	墙壁	和

[ˌmɪnə'ret] .

minarets	.
宣礼塔	.

城墙和尖塔上笼罩着如同森林般绝对的寂静。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt]

The	sun	was	high	above	the	eastern	horizon	when	they	stood	before	the	great	gate
这	太阳	曾是	高的	多于	这	东	地平线	什么时候	他们	站立	前	这	伟大的	门

[ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [wɔ:l] ,

in	the	northern	wall	,
在	这	北方	墙	,

他们站在北墙的大门前时，太阳高悬在东方的地平线上。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔ:fti] ['ræmpɑ:rt] .

in	the	shadow	of	the	lofty	rampart	.
在	这	阴影	的	这	高远	壁垒	.

在巍峨城墙的阴影下。

[rʌst] [flekt] [ðə; ði] ['aɪərn] ['breɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [brɑ:nz] ['pɔ:rtl] .

Rust	flecked	the	iron	bracings	of	the	mighty	bronze	portal	.
锈	有斑点的	这	铁	支撑	的	这	强大的	青铜	门户网站	.

雄伟的青铜大门的铁质支撑架上布满了锈迹。

['spaɪdərweb] ['glɪsənd] ['θɪkli] [ɑ:n] [hɪndʒ] [ænd; ənd] [sɪl] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] ['pæn(ə)l] .

Spiderwebs	glistened	thickly	on	hinge	and	sill	and	bolted	panel	.
蜘蛛网	闪闪发光	浓密	在	合页	和	窗台	和	螺栓连接	控制板	.

铰链、门槛和螺栓固定的面板上都布满了厚厚的蛛网，闪闪发光。

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [bɪn] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ! " [ɪk'skleɪmd] [və'li:ri:ə] .

"	It	hasn't	been	opened	for	years	!	"	exclaimed	Valeria	.
"	它	还没有	到过	打开	为了	年	!	"	惊呼	瓦莱里娅	.

“它已经好几年没开门了！”瓦莱里娅惊呼道。

" [ə; eɪ] [ded] ['sɪti] , " [grʌntid] ['kəunən, 'kɔnən] .

"	A	dead	city	,	"	grunted	Conan	.
"	一个	死的	城市	,	"	哼哼	柯南	.

“一座死城，”柯南咕哝道。

" [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɜ:r; wər] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌn'tʌtʃt] . "

"	That's	why	the	ditches	were	broken	and	the	plain	untouched	.	"
"	那就是	为什么	这	沟渠	是	破碎的	和	这	清楚的	未受触碰	.	"

“这就是为什么沟渠被破坏而平原却保持原貌的原因。”

" [bʌt; bət] [hu:] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	But	who	built	it	?
"	但	WHO	建造	它	?

但是谁建造的呢?

[hu:] [dwelt] [hɪr] ?

Who	dwelt	here	?
WHO	居住	这里	?

这里曾经住着谁?

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ?

Where	did	they	go	?
在哪里	做过	他们	去	?

他们去了哪里?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ə'bændən] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Why	did	they	abandon	it	?	"
为什么	做过	他们	放弃	它	?	"

他们为什么放弃了它?

" [hu:] [kæn; kən] [seɪ] ?

"	Who	can	say	?
"	WHO	能	说	?

谁能说得准呢?

['meɪbi] [æn; ən][eg'zaild][klæn][ʌv; əv] ['stɪdʒɪən] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	**an**	**exiled**	**clan**	**of**	**Stygians**	**built**	**it**	**.**
或许	一个	放逐	氏族	的	冥河人	建造	它	.

或许是被放逐的冥河人部落建造的。

['meɪbi] [nɑːt] .

Maybe	**not**	**.**
或许	不是	.

或许不是。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] ['stɪdʒiən] ['ɑːrkɪtektʃər] .

It	**doesn't**	**look**	**like**	**Stygian**	**architecture**	**.**
它	不	看	喜欢	冥河	建筑学	.

它看起来不像冥河时代的建筑。

['meɪbi] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [waɪpt] [aʊt] [baɪ] ['enəmi] , [ɔːr][ə; eɪ] [pleɪg] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] [ðem; ðəm] . "

Maybe	**the**	**people**	**were**	**wiped**	**out**	**by**	**enemies**	**,**	**or**	**a**	**plague**	**exterminated**	**them**	**.**	**"**
或许	这	人们	是	擦拭	出去	经过	敌人	,	或者	一个	瘟疫	灭绝	他们	.	"

也许这些人是被敌人屠杀殆尽，或者死于瘟疫。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər] ['treʒərz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['gæðərɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] [ɪn][ðer; ðər] ,

"	**In**	**that**	**case**	**their**	**treasures**	**may**	**still**	**be**	**gathering**	**dust**	**and**	**cobwebs**	**in**	**there**	**,**
"	在	那	案件	他们的	宝藏	可能	仍然	是	采集	灰尘	和	蜘蛛网	在	那里	,

“那样的话，他们的珍宝可能仍然在那里积满了灰尘和蛛网。”

" [sə'dʒestɪd] [və'liːriːə] , [ðə; ði] [ə'kwɪzətɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] ['weɪkɪŋ] [ɪn]

"	**suggested**	**Valeria**	**,**	**the**	**acquisitive**	**instincts**	**of**	**her**	**profession**	**waking**	**in**
"	建议	瓦莱里娅	,	这	贪婪的	本能	的	她	职业	醒来	在

[hɜːr; hər] ; [prɔdid] , [tuː] , [baɪ] ['femənɪn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

her	**;**	**prodded**	**,**	**too**	**,**	**by**	**feminine**	**curiosity**	**.**
她	;	催促	,	也	,	经过	女性	好奇心	.

“瓦莱里娅建议道，她职业中的攫取本能觉醒了；同时，女性的好奇心也驱使着她。”

" [kæn; kən][wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ?

"	**Can**	**we**	**open**	**the**	**gate**	**?**
"	能	我们	打开	这	门	?

“我们可以打开大门吗？”

[lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ə; eɪ][bɪt] .

Let's	**go**	**in**	**and**	**explore**	**a**	**bit**	**.**
我们来吧	去	在	和	探索	一个	少量	.

我们进去看看吧。

" ['kəunən, 'kɔnən] [aɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['pɔːrtl] ['duːbiəsli] ,

"	**Conan**	**eyed**	**the**	**heavy**	**portal**	**dubiously**	**,**
"	柯南	眼睛	这	重的	门户网站	可疑地	,

柯南狐疑地打量着那沉重的传送门，

[bʌt; bət] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər]

but	**placed**	**his**	**massive**	**shoulder**	**against**	**it**	**and**	**thrust**	**with**	**all**	**the**	**power**
但	放置	他的	大量的	肩膀	反对	它	和	推力	和	全部	这	力量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [kævz] [ænd; ənd] [θaɪz] .

of	**his**	**muscular**	**calves**	**and**	**thighs**	**.**
的	他的	肌肉发达的	小牛	和	大腿	.

但他用他粗壮的肩膀抵住它，并用他肌肉发达的小腿和大腿的全部力量猛推。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [skriːtʃ] [ʌv; əv] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz][ðə; ði] [geɪt] [muːvd] ['pɑːndərəsli] ['ɪnwərd] ,

With	**a**	**rasping**	**screech**	**of**	**rusty**	**hinges**	**the**	**gate**	**moved**	**ponderously**	**inward**	**,**
和	一个	粗糙	尖叫	的	生锈的	铰链	这	门	已搬	沉重地	向内	,

随着生锈的铰链发出刺耳的摩擦声，大门沉重地向内移动。

[ænd; ənd]['kəunən, 'kɔnən] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

and	Conan	straightened	and	drew	his	sword	.
和	柯南	拉直	和	画	他的	剑	.

柯南直起身子，拔出了剑。

[vəˈliːriːə] [stɛərd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .

Valeria	stared	over	his	shoulder	,	and	made	a	sound	indicative	of	surprise	.
瓦莱里娅	凝视	超过	他的	肩膀	,	和	制成	一个	声音	指示性的	的	惊喜	.

瓦莱里娅越过他的肩膀向后望去，发出了一声表示惊讶的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [striːt] [ɔːr] [kɔːrt] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

They	were	not	looking	into	an	open	street	or	court	as	one	would	have
他们	是	不是	寻找	进入	一个	打开	街道	或者	法庭	作为	一	会	有

[ɪkˈspektɪd] .

expected	.
预期的	.

他们看到的并不是人们预想中的街道或法庭。

[ðə; ði] ['oʊpənd] [geɪt] , [ɔːr] [dɔːr] , [geɪv] [dəˈrektli; daɪˈrektli]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

The	opened	gate	,	or	door	,	gave	directly	into	a	long	,
这	打开	门	,	或者	门	,	给予	直接地	进入	一个	长的	,

打开的大门直接通向一条长长的……

[brɔːd] [hɔːl] [wɪʧ] [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ɪts] ['vɪstə] [gruː] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

broad	hall	which	ran	away	and	away	until	its	vista	grew	indistinct	in	the	distance	.
广阔	大厅	哪个	跑	离开	和	离开	直到	它是	景色	生长	模糊	在	这	距离	.

宽阔的大厅，越走越远，直到远处的景象变得模糊不清。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][həˈroʊɪk] [prəˈpɔːʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [red] [stoʊn] ,

It	was	of	heroic	proportions	,	and	the	floor	of	a	curious	red	stone	,
它	曾是	的	英勇	比例	,	和	这	地面	的	一个	好奇的	红色的	石头	,

它规模宏大，地面铺着一种奇特的红色石头。

[kʌt] [ɪn] [skwer] [taɪlz] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['smoʊldər][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fleɪmz]

cut	in	square	tiles	,	that	seemed	to	smolder	as	if	with	the	reflection	of	flames
切	在	正方形	瓷砖	,	那	似乎	到	闷烧	作为	如果	和	这	反射	的	火焰

.

:
.

切割成方形的瓷砖，仿佛在火焰的映照下燃烧着。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [griːn] [məˈtɪriəl] .

The	walls	were	of	a	shiny	green	material	.
这	墙壁	是	的	一个	闪亮的	绿色的	材料	.

墙壁是用闪亮的绿色材料制成的。

" [dʒeɪd] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] ['ʃemait] ! " [swɔːr] ['kəunən, 'kɔnən] .

"	Jade	,	or	I'm	a	Shemite	!	"	swore	Conan	.
"	玉	,	或者	我是	一个	闪米特	!	"	发誓	柯南	.

“要么给我翡翠，要么我就变成闪米特人！”柯南发誓道。

" [nɑːt][ɪn] [sʌʧ] ['kwɑːntəti] ! " [prəu'testid][vəˈliːriːə] .

"	Not	in	such	quantity	!	"	protested	Valeria	.
"	不是	在	这样的	数量	!	"	抗议	瓦莱里娅	.

“数量不应该这么多！”瓦莱里娅抗议道。

" [aɪv] [luːtid] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪˈtɑːn] ['kærəvænz][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , "

"	I've	looted	enough	from	the	Khitan	caravans	to	know	what	I'm	talking	about	,	"
"	我已经被洗劫一空		足够的	从	这	契丹	旅行拖车	到	知道	什么	我是	说	关于	,	"

[hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] .

he	asserted	.
他	断言	.

“我从契丹商队那里劫掠过的东西足够多，所以我知道自己在说什么，”他断言道。

" [ðæts] [dʒeɪd] !
" That's jade !
" 那就是 玉 !

“那是玉！”

" [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['læpɪs]['læzəli] ,
" The vaulted ceiling was of lapis lazuli ,
" 这 拱形 天花板 曾是 的 青金石 青金石 ,

拱形天花板是用青金石制成的，

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪt] [griːn] [stoʊnz] [ðæt] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs]
adorned with clusters of great green stones that gleamed with a poisonous
装饰 和 集群 的 伟大的 绿色的 石头 那 闪闪发光 和 一个 有毒
['reɪdiəns] .
radiance .
辐射 .

装饰着簇簇巨大的绿色石头，闪烁着有毒的光芒。

" [griːn] ['faɪər] - [stoʊnz] , " [grauld] ['kəunən, 'kɔnən] .
" Green fire - stones , " growled Conan .
" 绿色的 火 - 石头 , " 咆哮 柯南 .

“绿色的火石，”柯南低声咆哮道。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][pʌnt; pʊnt][kɔːl][ðem; ðəm] .
" That's what the people of Punt call them .
" 那就是 什么 这 人们 的 平底船 称呼 他们 .

“蓬特的人们就是这么称呼他们的。”

[ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [sneɪks] [ðə; ði]
They're supposed to be the petrified eyes of those prehistoric snakes the
它们是 据称 到 是 这 石化 眼睛 的 那些 史前 蛇 这
['eɪnʃənts] [kɔːld] ['goʊldən] ['sɜːpənts] .
ancients called Golden Serpents .
古代人 称为 金的 蛇 .

据说它们是史前巨蛇的石化眼睛，古人称之为金蛇。

[ðeɪ] [gloʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæts] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
They glow like a cat's eyes in the dark .
他们 辉光 喜欢 一个 猫的 眼睛 在 这 黑暗的 .

它们在黑暗中像猫的眼睛一样闪闪发光。

[æt; ət] [naɪt] [ðɪs] [hɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['laɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['helɪʃlɪ]
At night this hall would be lighted by them , but it would be a hellishly
在 夜晚 这 大厅 会 是 照明 经过 他们 , 但 它 会 是 一个 地狱般地
[wɪrd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
weird illumination .
诡异的 照明 .

到了晚上，这个大厅会被它们照亮，但那将是一种极其诡异的照明。

[lets] [lʊk] [ə'raʊnd] .
Let's look around .
我们来吧 看 大约 .

我们四处看看。

[wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [kæʃ] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . "
We might find a cache of jewels . "
我们 可能 寻找 一个 缓存 的 珠宝 . "

我们或许能找到一批珠宝。

" [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , " [əd'vaɪzd] [və'liːriːə] .
" Shut the door , " advised Valeria .
" 关闭 这 门 , " 建议 瓦莱里娅 .

“把门关上，”瓦莱里娅叮嘱道。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ə; eɪ]['drægən] [daʊn] [ðɪs] [hɔːl] .
" I'd hate to have to outrun a dragon down this hall .
" ID 恨 到 有 到 超越 一个 龙 向下 这 大厅 .

“我可不想在这条走廊里跟一条龙赛跑。”

" ['kəunən, 'kɔnən] [grɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['drægənz] ['evər] [liːv] [ðə; ði]
" Conan grinned , and replied : " I don't believe the dragons ever leave the
" 柯南 咧嘴一笑 , 和 回复 : " 我 不 相信 这 龙 曾经 离开 这
['fɔːrɪst] .
forest .
森林 .

柯南咧嘴一笑，回答说：“我不相信龙会离开森林。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['broʊkən][boʊlt][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] .
" But he complied , and pointed out the broken bolt on the inner side .
" 但 他 遵命 , 和 尖 出去 这 破碎的 螺栓 在 这 内 边 .

但他照做了，并指出了内侧断裂的螺栓。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [snæp] [wen] [aɪ] [ʃʌvd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
" I thought I heard something snap when I shoved against it .
" 我 想法 我 听到 某物 折断 什么时候 我 推搡 反对 它 .

“我推它的时候，好像听到什么东西断裂的声音。”

[ðæt] [boʊlts] ['freʃli] ['broʊkən] .
That bolt's freshly broken .
那 螺栓 新鲜的 破碎的 .

那颗螺栓刚断了。

[rʌst] [hæz; həz] ['iːtn] ['nɪrli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Rust has eaten nearly through it .
锈 有 吃 几乎 通过 它 .

锈迹几乎把它完全腐蚀掉了。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ræn] [ə'weɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['boʊltɪd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ? "
If the people ran away , why should it have been bolted on the inside ? "
如果 这 人们 跑 离开 , 为什么 应该 它 有 到过 螺栓连接 在 这 里面 ? "

如果人们都逃走了，为什么还要从里面把门闩上呢?

" [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [left] [baɪ] [ə'nʌðər] [dɔːr] , " [sə'dʒestɪd] [və'liːriːə] .
" They undoubtedly left by another door , " suggested Valeria .
" 他们 无疑 左边 经过 其他 门 , " 建议 瓦莱里娅 .

“他们无疑是从另一扇门离开的，”瓦莱里娅推测道。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['aʊtər] [deɪ] [hæd; həd]
She wondered how many centuries had passed since the light of outer day had
她 想知道 如何 许多 几个世纪 有 通过了 自从 这 光 的 外 天 有
['fɪltərd] ['ɪntuː] [ðæt] [greɪt] [hɔːl] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
filtered into that great hall through the open door .
过滤 进入 那 伟大的 大厅 通过 这 打开 门 .

她想知道，自从外面的阳光透过敞开的大门照进那座大厅以来，已经过去了多少个世纪。

['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [wei] ['sʌmhaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [sɔː] [ðə; ði]
Sunlight was finding its way somehow into the hall , and they quickly saw the
阳光 曾是 寻找 它是 方式 不知何故 进入 这 大厅 , 和 他们 迅速地 锯 这
[sɔːrs] .
source .
来源 .

阳光不知从何处照射进来，照进了大厅，他们很快就找到了光源。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] ['skaɪˌlaɪts] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] [slɑːt] - [laɪk] ['oʊpənɪŋz] — [trænz'luːs(ə)nt]

High	**up**	**in**	**the**	**vaulted**	**ceiling**	**skylights**	**were**	**set**	**in**	**slot**	**-**	**like**	**openings**	**—**	**translucent**
高的	向上	在	这	拱形	天花板	天窗	是	放	在	投币口	-	喜欢	开口	—	半透明

[ʃiːts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['krɪstəlaɪn] ['sʌbstəns] .

sheets	**of**	**some**	**crystalline**	**substance**	**.**
纸张	的	一些	结晶体	物质	.

高高的拱形天花板上，天窗以狭缝状开口的形式安装——天窗由某种晶体物质的半透明薄片构成。

[ɪn] [ðə; ði] [splɔtʃiz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [griːn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wiŋkt] [laɪk] [ðə; ði]

In	**the**	**splotches**	**of**	**shadow**	**between**	**them**	**,**	**the**	**green**	**jewels**	**winked**	**like**	**the**
在	这	斑点	的	阴影	之间	他们	,	这	绿色的	珠宝	眨眼	喜欢	这

[aɪz] [ʌv; əv] ['æŋgri] [kæts] .

eyes	**of**	**angry**	**cats**	**.**
眼睛	的	生气的	猫	.

在它们之间的阴影斑驳处，绿色的宝石像愤怒的猫的眼睛一样眨动着。

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] ['dʌlli] ['lʊrɪd] [flɔːr] ['sməʊldəd] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hjuːz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz]

Beneath	**their**	**feet**	**the**	**dully**	**lurid**	**floor**	**smoldered**	**with**	**changing**	**hues**	**and**	**colors**
下面	他们的	脚	这	沉闷地	骇人的	地面	闷烧	和	变化	色调	和	颜色

[ʌv; əv] [fleɪm] .

of	**flame**	**.**
的	火焰	.

在他们脚下，暗淡阴森的地板上燃烧着变幻莫测的火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [tredɪŋ] [ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv] [hel] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)l] [stɑːrz] ['blɪŋkɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

It	**was**	**like**	**treading**	**the**	**floors**	**of**	**hell**	**with**	**evil**	**stars**	**blinking**	**overhead**	**.**
它	曾是	喜欢	踩踏	这	楼层	的	地狱	和	邪恶的	明星	眨眼	开销	.

感觉就像踏入了地狱的地面，头顶上闪烁着邪恶的星辰。

[θriː] ['bæləˌstreɪdɪd] ['gæləriz] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Three	**balustraded**	**galleries**	**ran**	**along**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**hall**	**,**	**one**	**above**	**the**	**other**	**.**
三	栏杆	画廊	跑	沿着	在	每个	边	的	这	大厅	,	一	多于	这	其他	.

大厅两侧各设有三条带栏杆的走廊，一条在另一条之上。

" [ə; eɪ] [fɔːr] - ['stɔːrid] [haʊs] , " [grʌntid] ['kəunən, 'kɔnən] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [hɔːl] [ɪk'stendz; ek'stendz]

"	**A**	**four**	**-**	**storied**	**house**	**,**	**"**	**grunted**	**Conan**	**,**	**"**	**and**	**this**	**hall**	**extends**
"	一个	四	-	有故事的	房子	,	"	哼哼	柯南	,	"	和	这	大厅	扩展

[tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] .

to	**the**	**roof**	**.**
到	这	屋顶	.

“这是一栋四层楼的房子，”柯南咕哝道，“而且这个大厅一直延伸到屋顶。”

[its] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [striːt] .

It's	**long**	**as**	**a**	**street**	**.**
它是	长的	作为	一个	街道	.

它像一条街那么长。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

I	**seem**	**to**	**see**	**a**	**door**	**at**	**the**	**other**	**end**	**.**
我	似乎	到	看	一个	门	在	这	其他	结尾	.

我好像看到另一端有一扇门。

" [və'liːriːə] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [waɪt] ['ʃəuldəz] .

"	**Valeria**	**shrugged**	**her**	**white**	**shoulders**	**.**
"	瓦莱里娅	耸了耸肩	她	白色的	肩膀	.

瓦莱里娅耸了耸她白皙的肩膀。

" [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] , [ðen] , [ðoʊ] [aɪm] [ə'kaʊntid] [ʃɑːrp] - [aɪd] [ə'mʌŋ]
" Your eyes are better than mine , then , though I'm accounted sharp - eyed among
" 你的 眼睛 是 更好的 比 矿 , 然后 , 尽管 我是 已记录 锋利的 - 眼睛 之中
[ðə; ði] [siː] - ['roʊvɝz] .
the sea - rovers .
这 海 - 探测车 .

“看来你的眼力比我好，虽然在海上巡逻队员中，我的眼力也算得上敏锐了。”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [æt; ət]['rændəm] , [ænd; ənd] ['trævəst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
" They turned into an open door at random , and traversed a series of
" 他们 转向 进入 一个 打开 门 在 随机的 , 和 穿越 一个 系列 的
['empti] ['tʃembər] ,
empty chambers ,
空的 房间 ,

他们随意地拐进一扇敞开的门，穿过一系列空荡荡的房间，

[flɔːrd] [laɪk] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [griːn] [dʒeɪd] ,
floored like the hall , and with walls of the same green jade ,
倒地 喜欢 这 大厅 , 和 和 墙壁 的 这 相同的 绿色的 玉 ,

地板和大厅一样，墙壁也是同样的绿色玉石。

[ɔːr] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] [ɔːr] ['aɪvəri] [ɔːr] [kæl'sedənɪ] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [friːziz] [ʌv; əv] [brɑːnz] , [goʊld] [ɔːr]
or of marble or ivory or chalcedony , adorned with friezes of bronze , gold or
或者 的 大理石 或者 象牙 或者 玉髓 , 装饰 和 饰带 的 青铜 , 金子 或者
['sɪlvər] .
silver .
银 .

或者用大理石、象牙或玉髓制成，并饰以青铜、黄金或白银的饰带。

[ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋz] [ðə; ði] [griːn] ['faɪər] - ['dʒɛmz] [wɜːr; wər] [set] ,
In the ceilings the green fire - gems were set ,
在 这 天花板 这 绿色的 火 - 宝石 是 放 ,

天花板上镶嵌着绿色的火焰宝石，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪt] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['goʊstli] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [æz; əz] ['keɪunən, 'kɔnən] [hæd; həd]
and their light was as ghostly and illusive as Conan had
和 他们的 光 曾是 作为 幽灵般的 和 虚幻 作为 柯南 有
[prɪ'dɪktɪd] .
predicted .
预测 .

他们的光芒如同柯南预言的那样，既幽灵般又难以捉摸。

['ʌndər] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['faɪər] [gloʊ] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [muːvd] [laɪk] ['spektər] .
Under the witch - fire glow the intruders moved like specters .
在下面 这 巫婆 - 火 辉光 这 入侵者 已搬 喜欢 幽灵 .

在女巫之火的映照下，入侵者如同幽灵般移动。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃembər] [lækt] [ðɪs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
Some of the chambers lacked this illumination ,
一些 的 这 房间 缺乏 这 照明 ,

有些房间缺乏照明。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dɔːˌweɪz] [ʃoʊd] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .
and their doorways showed black as the mouth of the Pit .
和 他们的 门口 显示 黑色的 作为 这 嘴 的 这 坑 .

他们的门口漆黑一片，如同地狱之门。

[ðiːz] ['keɪunən, 'kɔnən] [ænd; ənd] [və'liːriːə] [ə'vɔɪdɪd] , ['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['tʃembər] .
These Conan and Valeria avoided , keeping always to the lighted chambers .
这些 柯南 和 瓦莱里娅 避免 , 保持 总是 到 这 照明 房间 .

柯南和瓦莱里娅避开了这些地方，始终待在有灯光的房间里。

['kɔbˌwebz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pər'septəb(ə)l] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]
Cobwebs hung in the corners , but there was no perceptible accumulation of
蜘蛛网 悬挂 在 这 角落 , 但 那里 曾是 不 可感知的 积累 的
[dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
dust on the floor ,
灰尘 在 这 地面 ,

角落里挂着蜘蛛网，但地板上没有明显的灰尘堆积。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [siːts] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [dʒeɪd][ɔːr] [kɑːr'niːliən] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]
or on the tables and seats of marble , jade or carnelian which occupied the
或者 在 这 表格 和 座位 的 大理石 , 玉 或者 玛瑙 哪个 占领 这
['tʃembər] .
chambers .
房间 .

或者摆放在房间里的大理石、玉石或红玉髓制成的桌子和椅子上。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [rʌgz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪlk] [noʊn] [æz; əz] [kɪ'tɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪkli]
Here and there were rugs of that silk known as Khitan which is practically
这里 和 那里 是 地毯 的 那 丝绸 已知 作为 契丹 哪个 是 几乎
[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .
indestructible .
坚不可摧 .

这里到处可见用契丹丝绸制成的地毯，这种丝绸几乎坚不可摧。

['noʊwer] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] ['wɪndoʊz] , [ɔːr] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [striːts] [ɔːr] [kɔːrts] .
Nowhere did they find any windows , or doors opening into streets or courts .
无处 做过 他们 寻找 任何 视窗 , 或者 门 开幕 进入 街道 或者 法院 .

他们到处都没找到窗户，也没找到通往街道或庭院的门。

[iːtʃ] [dɔːr] ['mɪrli] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] [ɔːr] [hɔːl] .
Each door merely opened into another chamber or hall .
每个 门 仅仅 打开 进入 其他 房间 或者 大厅 .

每扇门都通向另一个房间或大厅。

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] ? " ['grʌmbld] [və'liːriːə] .
" Why don't we come to a street ? " grumbled Valeria .
" 为什么 不 我们 来 到 一个 街道 ? " 咕哝 瓦莱里娅 .

“我们为什么不到街上去呢？”瓦莱里娅嘟囔道。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɔːr] [wət'evər] [wɪə(r)] [ɪn][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [tɝænz]
" This place or whatever we're in must be as big as the king of Turan's
" 这 地方 或者 任何 是 在 必须 是 作为 大的 作为 这 国王 的 图兰的
[sɪ'rælјoʊ] . "
seraglio . "
闺房 . "

“我们身处的这个地方，或者说这个地方，一定和图兰国王的后宫一样大。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] ['perɪʃt] [ʌv; əv] [pleɪg] , " [sed] ['kəunən, 'kɔnən] ,
" They must not have perished of plague , " said Conan ,
" 他们 必须 不是 有 遇难 的 瘟疫 , " 说 柯南 ,

“他们一定不是死于瘟疫，”柯南说道。

['mediteitiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['sɪti] .
meditating upon the mystery of the empty city .
冥想 之上 这 神秘 的 这 空的 城市 .

沉思空城的奥秘。

" ['ʌðərwaɪz] [wiːd] [faɪnd] ['skelitnz] .
" Otherwise we'd find skeletons .
" 否则 我们会 寻找 骷髅 .

否则我们会发现骸骨。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['hɔːntɪd] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][left] .

Maybe	**it**	**became**	**haunted**	**,**	**and**	**everybody**	**got**	**up**	**and**	**left**	**.**
或许	它	成为	闹鬼的	,	和	大家	得到	向上	和	左边	.

也许那里闹鬼了，所以大家都离开了。

['meɪbi] — — "

Maybe	**—**	**—**	**"**
或许	—	—	"

或许 - ”

" ['meɪbi] , [hel] ! " [broʊk] [ɪn][və'liːriːə] ['ruːdli] .

"	**Maybe**	**,**	**hell**	**!**	**"**	**broke**	**in**	**Valeria**	**rudely**	**.**
"	或许	,	地狱	!	"	打破	在	瓦莱里娅	粗鲁地	.

“也许吧，见鬼！”瓦莱里娅粗鲁地插嘴道。

" [wiːl] ['nevər] [noʊ] .

"	**We'll**	**never**	**know**	**.**
"	出色地	绝不	知道	.

我们永远不会知道。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [friːziz] .

Look	**at**	**these**	**friezes**	**.**
看	在	这些	饰带	.

看看这些壁饰。

[ðeɪ] [pɔːr'treɪ] [men] .

They	**portray**	**men**	**.**
他们	写真	男人	.

它们描绘的是男性形象。

[wʌt] [reɪs] [duː] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ?

What	**race**	**do**	**they**	**belong**	**to**	**?**
什么	种族	做	他们	属于	到	?

他们属于哪个种族?

" ['kəunən, 'kɔnən] [skænd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Conan**	**scanned**	**them**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	柯南	扫描	他们	和	摇晃	他的	头	.

柯南扫了一眼，摇了摇头。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['piːp(ə)l] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðem; ðəm] .

"	**I**	**never**	**saw**	**people**	**exactly**	**like**	**them**	**.**
"	我	绝不	锯	人们	确切地	喜欢	他们	.

我从未见过像他们这样的人。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — - , ['meɪbi] , [ɔːr]['koʊsələ] .

But	**there's**	**the**	**smack**	**of**	**the**	**East**	**about**	**them**	**—**	**Vendhya**	**,**	**maybe**	**,**	**or**	**Kosala**	**.**
但	有	这	啪	的	这	东方	关于	他们	—	-	,	或许	,	或者	拘萨罗	.

"

"

"

但它们都带有浓厚的东方气息——或许是文迪亚王朝，或许是拘萨罗王朝。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn]['koʊsələ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['mæskɪŋ] [hɜːr; hər] [kiːn] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wɪð; wɪθ]

"	**Were**	**you**	**a**	**king**	**in**	**Kosala**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**masking**	**her**	**keen**	**curiosity**	**with**
"	是	你	一个	国王	在	拘萨罗	?	"	她	问	,	掩蔽	她	敏锐的	好奇心	和

[dɪ'rɪʒn] .

derision	**.**
嘲笑	.

“你曾是憍萨罗国的国王吗？”她问道，用嘲讽掩饰着自己强烈的好奇心。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] - ['maʊntnz]
But I was a war - chief of the Afghulis who live in the Himelian mountains
但 我 曾是 一个 战争 - 首席 的 这 - WHO 居住 在 这 - 山脉
[ə'bʌv] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] - .
above the borders of Vendhya .
多于 这 边界 的 - .

但我曾是居住在文迪亚边境上方喜马拉雅山脉的阿富汗人的战争首领。

[ðiːz] ['piːp(ə)l]['feɪvər][ðə; ði] .
These people favor the Kosalans .
这些 人们 偏爱 这 拘萨兰人 .

这些人偏袒科萨兰人。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['sɪti] [ðɪs] [fɑːr][tuː; tə] [west] ?
But why should Kosalans be building a city this far to west ?
但 为什么 应该 拘萨兰人 是 建筑 一个 城市 这 远的 到 西方 ?

但为什么科萨兰人要在如此遥远的西部地区建造一座城市呢?

" [ðə; ði] ['fɪgjərz] [pɔː'treid] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['slendər] , ['ɑːlɪv] - [skɪnd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
" The figures portrayed were those of slender , olive - skinned men and women ,
" 这 数据 描绘 是 那些 的 苗条 , 橄榄 - 去皮 男人 和 女性 ,
[wɪð; wɪθ] ['faɪnli] ['tʃɪzld] , [ɪg'zɑːtɪk] [fitʃər] .
with finely chiseled , exotic features .
和 精细地 凿刻 , 异域风情 特征 .

“画中人物身材纤细，皮肤呈橄榄色，五官精致，充满异域风情。

[ðeɪ] [wɔːr] ['fɪlmi] [roʊbz] [ænd; ənd] ['meni] ['delɪkət] ['dʒuːəld] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [di'piktid]
They wore filmy robes and many delicate jeweled ornaments , and were depicted
他们 穿着 电影 长袍 和 许多 精美的 珠宝 装饰品 , 和 是 描绘
['moʊstli][ɪn] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] ,
mostly in attitudes of feasting ,
大多 在 态度 的 盛宴 ,

她们身穿薄纱长袍，佩戴许多精致的珠宝饰品，画像大多描绘的是她们宴饮的姿态。

['dænsɪŋ] [ɔːr] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
dancing or love - making .
跳舞 或者 爱 - 制作 .

跳舞或做爱。

" ['iːstərnər] , [ɔːl] [raɪt] , " [grʌntid] ['kəunən, 'kɔnən] , " [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Easterners , all right , " grunted Conan , " but from where I don't know .
" 东部人 , 全部 正确的 , " 哼哼 柯南 , " 但 从 在哪里 我 不 知道 .

“没错，是东方人，”柯南咕哝道，“但我不知道他们来自哪里。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋli] ['piːsf(ə)l] [laɪf] , [ðoʊ] , [ɔːr] [ðeid] [hæv; həv]
They must have lived a disgustingly peaceful life , though , or they'd have
他们 必须 有 居住地 一个 令人作呕 和平 生活 , 尽管 , 或者 他们会 有
[siːnz] [ʌv; əv] ['wɔrz] [ænd; ənd] [faɪts] .
scenes of wars and fights .
场景 的 战争 和 战斗 .

他们一定过着极其平静的生活，否则就会出现战争和战斗的场景。

[lets] [goʊ] [ʌp] [ðæt] [ster] .
Let's go up that stair .
我们来吧 去 向上 那 楼梯 .

我们上楼去吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪvəri]['spaɪrəl] [ðæt] [wuːnd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" It was an ivory spiral that wound up from the chamber in which they
" 它 曾是 一个 象牙 螺旋 那 伤口 向上 从 这 房间 在 哪个 他们
[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .
were standing .
是 常设 .

“那是一条象牙螺旋线，从他们所在的房间里蜿蜒而上。”

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [θriː] [flaɪts] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ['tʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] ,
They mounted three flights and came into a broad chamber on the fourth floor ,
他们 安装 三 航班 和 来了 进入 一个 广阔 房间 在 这 第四 地面 ,

他们乘了三段楼梯，来到了四楼一个宽敞的房间。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [tɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
which seemed to be the highest tier in the building .
哪个 似乎 到 是 这 最高 层级 在 这 建筑 .

这似乎是这座建筑的最高层。

['skaɪˌlaɪts] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] - ['dʒɛmz] [wiŋkt]
Skylights in the ceiling illuminated the room , in which light the fire - gems winked
天窗 在 这 天花板 照明 这 房间 , 在 哪个 光 这 火 - 宝石 眨眼
['pælidli] .
pallidly .
苍白地 .

天花板上的天窗照亮了房间，灯光下，火宝石黯淡地闪烁着。

['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ðeɪ] [sɔː] , [ɪk'sept] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɪmələrli]
Glancing through the doors they saw , except on one side , a series of similarly
瞥了一眼 通过 这 门 他们 锯 , 除了 在 一 边 , 一个 系列 的 相似地
['laɪtɪd] ['tʃembər] .
lighted chambers .
照明 房间 .

他们透过门缝往里看，发现除了其中一侧，其余几间房间的灯光都差不多。

[ðɪs] ['ʌðər] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bælə,streɪdɪd] ['gæləri] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ə; eɪ] [hɔːl] [mʌtʃ] ['smɔːlər]
This other door opened upon a balustraded gallery that overhung a hall much smaller
这 其他 门 打开 之上 一个 栏杆 画廊 那 悬垂 一个 大厅 很多 较小的
[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [iks'plɔːd] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] .
than the one they had recently explored on the lower floor .
比 这 一 他们 有 最近 探索 在 这 降低 地面 .

另一扇门通向一个有栏杆的走廊，走廊下方是一个比他们最近在楼下探索过的大厅小得多的大厅。

" [hel] !
" Hell !
" 地狱 !

“地狱！

" [və'liːriːə][sæt] [daʊn] [dɪs'gʌstɪdli] [ɑːn][ə; eɪ][dʒeɪd] [bentʃ] .
" Valeria sat down disgustedly on a jade bench .
" 瓦莱里娅 卫星 向下 厌恶地 在 一个 玉 长椅 .

瓦莱里娅厌恶地坐在玉凳上。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðɪs] ['sɪti] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ɔːl][ðer; ðər] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ]
" The people who deserted this city must have taken all their treasures with
" 这 人们 WHO 荒凉的 这 城市 必须 有 已采取 全部 他们的 宝藏 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“那些逃离这座城市的人一定带走了他们所有的财物。”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðiːz] [ber] [ruːmz; rʊmz][æt; ət]['rændəm] . "

I'm	tired	of	wandering	through	these	bare	rooms	at	random	.	"
我是	疲劳的	的	漫游	通过	这些	裸	房间	在	随机的	.	"

我厌倦了漫无目的地在这些空荡荡的房间里闲逛。

" [ɔːl] [ðiːz] ['ʌpər] ['tʃembər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] , " [sed] ['kəunən, 'kɔnən] .

"	All	these	upper	chambers	seem	to	be	lighted	,	"	said	Conan	.
"	全部	这些	上	房间	似乎	到	是	照明	,	"	说	柯南	.

“这些楼上的房间似乎都亮着灯，”柯南说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	I	wish	we	could	find	a	window	that	overlooked	the	city	.
"	我	希望	我们	可以	寻找	一个	窗户	那	被忽视的	这	城市	.

“我希望我们能找到一扇可以俯瞰城市的窗户。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðæt] [dɔːr] ['oʊvər][ðer; ðər] . "

Let's	have	a	look	through	that	door	over	there	.	"
我们来吧	有	一个	看	通过	那	门	超过	那里	.	"

咱们去那边那扇门看看。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [əd'vaɪzd] [və'liːriːə] .

"	You	have	a	look	,	"	advised	Valeria	.
"	你	有	一个	看	,	"	建议	瓦莱里娅	.

“你看看吧，”瓦莱里娅建议道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][rest][maɪ] [fiːt] .

"	I'm	going	to	sit	here	and	rest	my	feet	.
"	我是	去	到	坐	这里	和	休息	我的	脚	.

“我要坐在这里歇歇脚。”

" ['kəunən, 'kɔnən] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [wʌn] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gæləri] ,

"	Conan	disappeared	through	the	door	opposite	that	one	opening	upon	the	gallery	,
"	柯南	消失	通过	这	门	对面的	那	一	开幕	之上	这	画廊	,

“柯南从画廊对面那扇门消失了，

[ænd; ənd][və'liːriːə] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hed] ,

and	Valeria	leaned	back	with	her	hands	clasped	behind	her	head	,
和	瓦莱里娅	倾斜	后退	和	她	双手	紧握	在后面	她	头	,

瓦莱里娅向后靠去，双手抱在脑后。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər] ['buːtɪd] [legz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	thrust	her	booted	legs	out	in	front	of	her	.
和	推力	她	已启动	腿	出去	在	正面	的	她	.

她将穿着靴子的双腿向前伸出。

[ðiːz] ['saɪlənt][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [hɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gliːmɪŋ] [griːn] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['ɔrnəmənts]

These	silent	rooms	and	halls	with	their	gleaming	green	clusters	of	ornaments
这些	沉默的	房间	和	大厅	和	他们的	闪闪发光	绿色的	集群	的	装饰品

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pres] [hɜːr; hər] .

and	burning	crimson	floors	were	beginning	to	depress	her	.
和	燃烧	赤红	楼层	是	开始	到	抑郁	她	.

这些寂静的房间和走廊，闪烁着绿色光芒的装饰品簇簇，以及灼热的深红色地板，开始让她感到沮丧。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

She	wished	they	could	find	their	way	out	of	the	maze	into	which	they	had
她	希望	他们	可以	寻找	他们的	方式	出去	的	这	迷宫	进入	哪个	他们	有

['wɔndəd] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] .

wandered	and	emerge	into	a	street	.
漫步	和	出现	进入	一个	街道	.

她希望他们能够找到走出迷宫的路，回到街道上。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['aɪdli] [wʌt] ['fɜːrtɪv] , [dɑːrk] [fiːt] [hæd; həd] [glaidid] ['oʊvər] [ðoʊz] ['fleɪmɪŋ] [flɔːrz] [ɪn] [pæst]

She	wondered	idly	what	furtive	,	dark	feet	had	glided	over	those	flaming	floors	in	past
她	想知道	闲散地	什么	鬼鬼祟祟	,	黑暗的	脚	有	滑翔	超过	那些	炽盛	楼层	在	过去的

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

她漫不经心地想，在过去的几个世纪里，究竟是怎样鬼鬼祟祟的黑脚滑过那些燃烧的地板呢?

[haʊ] ['meni] [diːdz] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ðoʊz] ['wɪŋkɪŋ] ['siːlɪŋ] - ['dʒɛmz] [hæd; həd] [bleizd]

how	many	deeds	of	cruelty	and	mystery	those	winking	ceiling	-	gems	had	blazed
如何	许多	契约	的	残酷	和	神秘	那些	眨眼	天花板	-	宝石	有	燃烧的

[daʊn] [ə'pɑːn] .

down	upon	.
向下	之上	.

那些闪烁的天花板宝石曾照亮了多少残酷而神秘的罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] .

It	was	a	faint	noise	that	brought	her	out	of	her	reflections	.
它	曾是	一个	头晕的	噪音	那	带来	她	出去	的	她	反思	.

一声轻微的响动将她从沉思中唤醒。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wʌt]

She	was	on	her	feet	with	her	sword	in	her	hand	before	she	realized	what
她	曾是	在	她	脚	和	她	剑	在	她	手	前	她	已实现	什么

[hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .

had	disturbed	her	.
有	不安	她	.

她站起身来，手里握着剑，这才意识到是什么惊扰了她。

['kəunən, 'kɔnən] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hiː; hi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Conan	had	not	returned	,	and	she	knew	it	was	not	he	that	she
柯南	有	不是	返回	,	和	她	知道	它	曾是	不是	他	那	她

[hæd; həd] [hɜːrd] .

had	heard	.
有	听到	.

柯南还没有回来，她知道她听到的声音不是他发出的。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	sound	had	come	from	somewhere	beyond	the	door	that	opened	on	to	the
这	声音	有	来	从	某处	超过	这	门	那	打开	在	到	这

['gæləri] .

gallery	.
画廊	.

声音是从通往画廊的门外传来的。

['saʊndləsli] [ɪn] [hɜːr; hər] [sɔːft] ['leðər] [buːts] [ʃiː; ʃi] [glaidid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Soundlessly	in	her	soft	leather	boots	she	glided	through	it	,
无声地	在	她	柔软的	皮革	靴子	她	滑翔	通过	它	,

她穿着柔软的皮靴，无声地滑过那里。

[krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hevi] ['bæləˌstreɪdz] .

crept	across	the	balcony	and	peered	down	between	the	heavy	balustrades	.
悄悄地爬	穿过	这	阳台	和	窥视	向下	之间	这	重的	栏杆	.

他蹑手蹑脚地爬过阳台，从厚重的栏杆缝隙间向下窥视。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .

A	man	was	stealing	along	the	hall	.
一个	男人	曾是	偷窃	沿着	这	大厅	.

一个男人沿着走廊偷偷摸摸地走着。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sə'poʊzɪdli] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ]

The	sight	of	a	human	being	in	this	supposedly	deserted	city	was	a	startling
这	视线	的	一个	人类	存在	在	这	据说	荒凉的	城市	曾是	一个	令人震惊

[ʃɑ:k] .

shock	.
震惊	.

在这座本应荒无人烟的城市里看到人类，着实令人震惊。

['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊn] ['bæləstərz] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜ:rv] ['tɪŋglɪŋ] , [və'li:ri:ə] [glɛəd]

Crouching	down	behind	the	stone	balusters	,	with	every	nerve	tingling	,	Valeria	glared
蹲伏	向下	在后面	这	石头	栏杆	,	和	每一个	神经	刺痛感	,	瓦莱里娅	怒目而视

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['stelθi] ['fɪgjər] .

down	at	the	stealthy	figure	.
向下	在	这	隐秘的	数字	.

瓦莱里娅蹲在石栏杆后面，浑身神经都颤抖着，怒视着那个鬼鬼祟祟的身影。

[ðə; ði][mæn][ɪn][noʊ] [wei] [ri'zembld] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [di'piktid] [ɑ:n][ðə; ði] [fri:ziz] .

The	man	in	no	way	resembled	the	figures	depicted	on	the	friezes	.
这	男人	在	不	方式	类似	这	数据	描绘	在	这	饰带	.

这名男子与浮雕上描绘的人物形象完全不符。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'bʌv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , ['veri] [dɑ:rk] , [ðoʊ] [nɑ:t]['ni:grɔid] .

He	was	slightly	above	middle	height	,	very	dark	,	though	not	negroid	.
他	曾是	轻微地	多于	中间	高度	,	非常	黑暗的	,	尽管	不是	黑人	.

他身高略高于中等水平，肤色很黑，但不是黑人。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['neɪkɪd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['skænti] [sɪlk] [klaʊt] [ðæt] ['oʊnli]['pɑ:rtli] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]

He	was	naked	but	for	a	scanty	silk	clout	that	only	partly	covered	his
他	曾是	裸	但	为了	一个	稀少	丝绸	影响力	那	仅有的	部分	涵盖	他的

['mʌskjələr] [hɪps] ,

muscular	hips	,
肌肉发达的	臀部	,

他全身赤裸，只用一块薄薄的丝绸遮住部分健壮的臀部。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðər] ['gɜ:rdl] , [ə; eɪ]['hændz] [bredθ] [brɔ:d] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [li:n] [weɪst] .

and	a	leather	girdle	,	a	hand's	breadth	broad	,	about	his	lean	waist	.
和	一个	皮革	腰带	,	一个	手的	宽度	广阔	,	关于	他的	倾斜	腰部	.

他瘦削的腰间系着一条宽约一掌的皮腰带。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] [hʌŋ] [ɪn][læŋk][strændz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪld]

His	long	black	hair	hung	in	lank	strands	about	his	shoulders	,	giving	him	a	wild
他的	长的	黑色的	头发	悬挂	在	空白	线	关于	他的	肩膀	,	给予	他	一个	荒野

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

他乌黑的长发像几缕碎发一样披散在肩上，使他看起来很狂野。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:nt] , [bʌt; bət] [nɑ:ts] [ænd; ənd][kɔ:rdz][ʌv; əv] ['mʌslz] [stʊd] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]

He	was	gaunt	,	but	knots	and	cords	of	muscles	stood	out	on	his	arms
他	曾是	瘦削	,	但	绳结	和	绳索	的	肌肉	站立	出去	在	他的	武器

[ænd; ənd] [legz] ,

and	legs	,
和	腿	,

他面容消瘦，但四肢上的肌肉却结节分明，清晰可见。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['fleʃi] ['pædɪŋ] [ðæt] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['sɪmətri] [ʌv; əv] ['kɑ:ntʊr] .

without	that	fleshy	padding	that	presents	a	pleasing	symmetry	of	contour	.
没有	那	肉质的	填充	那	礼物	一个	令人愉悦	对称	的	轮廓	.

没有了那层肉乎乎的填充物，也就失去了轮廓的对称美感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [rɪ'pelənt] .

He	was	built	with	an	economy	that	was	almost	repellent	.
他	曾是	建造	和	一个	经济	那	曾是	几乎	驱虫剂	.

他的建筑风格极其简朴，几乎令人反感。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ðæt] [ɪm'prest]

Yet	it	was	not	so	much	his	physical	appearance	as	his	attitude	that	impressed
然而	它	曾是	不是	所以	很多	他的	身体的	外貌	作为	他的	态度	那	印象深刻

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

the	woman	who	watched	him	.
这	女士	WHO	观看	他	.

然而，真正打动那位观看他的女士的，与其说是他的外表，不如说是他的态度。

[hiː; hi] [slʌŋk] [ə'lɔːŋ] , [stuːpt] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [kraʊtʃ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]

He	slunk	along	,	stooped	in	a	semi	-	crouch	,	his	head	turning	from	side	to
他	斯伦克	沿着	,	弯腰	在	一个	半	-	蹲伏	,	他的	头	转弯	从	边	到

[saɪd] .

side	.
边	.

他蹑手蹑脚地走着，半蹲着，头左右摇晃。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] [waɪd] - [tɪpt] [bleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

He	grasped	a	wide	-	tipped	blade	in	his	right	hand	,
他	抓住	一个	宽的	-	倾斜	刀刃	在	他的	正确的	手	,

他右手紧握着一把宽刃刀，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [gript] [hɪm; ɪm] .

and	she	saw	it	shake	with	the	intensity	of	the	emotion	that	gripped	him	.
和	她	锯	它	摇	和	这	强度	的	这	情感	那	紧握	他	.

她看到它因他强烈的情感而颤抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][sʌm; səm]['daɪər] ['terər] .

He	was	afraid	,	trembling	in	the	grip	of	some	dire	terror	.
他	曾是	害怕的	,	发抖	在	这	紧握	的	一些	可怕的	恐怖	.

他很害怕，浑身颤抖，被某种可怕的恐惧攫住了。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][waɪld] [aɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læŋk]

When	he	turned	his	head	she	caught	the	blaze	of	wild	eyes	among	the	lank
什么时候	他	转向	他的	头	她	捕捉	这	火焰	的	荒野	眼睛	之中	这	空白

[strændz][ʌv; əv] [blæk] [her] .

strands	of	black	hair	.
线	的	黑色的	头发	.

当他转过头时，她瞥见他稀疏的黑发间闪烁着狂野的光芒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

He	did	not	see	her	.
他	做过	不是	看	她	.

他没看见她。

[ɑːn] ['tɪptoʊ] [hiː; hi] [glaɪdɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] .

On	tiptoe	he	glided	across	the	hall	and	vanished	through	an	open	door	.
在	脚尖	他	滑翔	穿过	这	大厅	和	消失了	通过	一个	打开	门	.

他踮着脚尖滑过大厅，消失在一扇敞开的门后。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [fel] [ə'gen] .

A	moment	later	she	heard	a	choking	cry	,	and	then	silence	fell	again	.
一个	片刻	之后	她	听到	一个	窒息	哭	,	和	然后	沉默	跌倒	再次	.

片刻之后，她听到一声哽咽的哭喊，然后一切又恢复了平静。

[kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Consumed	with	curiosity	,
消耗	和	好奇心	,

被好奇心驱使，

[və'liːriːə] [glaidid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði][wʌn] [θruː]

Valeria	glided	along	the	gallery	until	she	came	to	a	door	above	the	one	through
瓦莱里娅	滑翔	沿着	这	画廊	直到	她	来了	到	一个	门	多于	这	一	通过

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pæst] .

which	the	man	had	passed	.
哪个	这	男人	有	通过了	.

瓦莱里娅沿着走廊滑行，直到来到一扇门前，这扇门位于那个男人刚才经过的门的上方。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] , ['smɔːlər] ['gæləri] [ðæt] [en'sɜːkəld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃeɪmbər] .

It	opened	into	another	,	smaller	gallery	that	encircled	a	large	chamber	.
它	打开	进入	其他	,	较小的	画廊	那	包围	一个	大的	房间	.

它通向另一个较小的走廊，该走廊环绕着一个大房间。

[ðɪs] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,

This	chamber	was	on	the	third	floor	,
这	房间	曾是	在	这	第三	地面	,

这个房间位于三楼。

[ænd; ənd][ɪts] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

and	its	ceiling	was	not	so	high	as	that	of	the	hall	.
和	它是	天花板	曾是	不是	所以	高的	作为	那	的	这	大厅	.

它的天花板没有大厅的那么高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [stoʊnz] ,

It	was	lighted	only	by	the	fire	-	stones	,
它	曾是	照明	仅有的	经过	这	火	-	石头	,

它仅靠火石照明。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪrd] [griːn] [gloʊ] [left] [ðə; ði] ['speɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bælkəni] [ɪn] ['ʃæˌdoʊz] .

and	their	weird	green	glow	left	the	spaces	under	the	balcony	in	shadows	.
和	他们的	诡异的	绿色的	辉光	左边	这	空间	在下面	这	阳台	在	阴影	.

它们散发出的奇异绿光让阳台下的空间笼罩在阴影中。

[və'lɪəriəz] [aɪz] ['waidnd] .

Valeria's	eyes	widened	.
瓦莱里娅的	眼睛	扩大	.

瓦莱里娅的眼睛睁大了。

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

The	man	she	had	seen	was	still	in	the	chamber	.
这	男人	她	有	已见	曾是	仍然	在	这	房间	.

她看到的那个人还在房间里。

[hiː; hi] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk]['krɪmz(ə)n]['kɑːrpɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	lay	face	down	on	a	dark	crimson	carpet	in	the	middle	of	the	room	.
他	躺	脸	向下	在	一个	黑暗的	赤红	地毯	在	这	中间	的	这	房间	.

他脸朝下躺在房间中央深红色的地毯上。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][lɪmp] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [spred] [waɪd] .

His	body	was	limp	,	his	arms	spread	wide	.
他的	身体	曾是	跛行	,	他的	武器	传播	宽的	.

他的身体瘫软无力，双臂大张。

[hɪz; ɪz] [kɜːrvd] [sɔːrd] [leɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

His	curved	sword	lay	near	him	.
他的	弯曲	剑	躺	靠近	他	.

他的弯刀就放在他身边。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ][ðer; ðər][soʊ] ['moʊʃnləs] .

She	wondered	why	he	should	lie	there	so	motionless	.
她	想知道	为什么	他	应该	说谎	那里	所以	静止不动	.

她不明白他为什么会一动不动地躺在那里。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['nærəud] [æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rʌg] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] .

Then	her	eyes	narrowed	as	she	stared	down	at	the	rug	on	which	he	lay	.
然后	她	眼睛	范围缩小	作为	她	凝视	向下	在	这	小地毯	在	哪个	他	躺	.

然后，她眯起眼睛，盯着他躺着的地毯。

[bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['fæbrɪk] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['kʌlər] , [ə; eɪ] [diːpər] , [braitə] ['krɪmz(ə)n] .

Beneath	and	about	him	the	fabric	showed	a	slightly	different	color	,	a	deeper	,	brighter	crimson	.
下面	和	关于	他	这	织物	显示	一个	轻微地	不同的	颜色	,	一个	更深	,	更亮	赤红	.

他身下和周围的布料呈现出略微不同的颜色，一种更深、更亮的深红色。

['ʃivəriŋ] ['slaɪtli] , [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] ['kloʊzər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bæləstreɪd] , [ɪn'tentli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['gæləri] .

Shivering	slightly	,	she	crouched	down	closer	behind	the	balustrade	,	intently	scanning	the	shadows	under	the	overhanging	gallery	.
瑟瑟发抖	轻微地	,	她	蹲着	向下	更近	在后面	这	栏杆	,	专注地	扫描	这	阴影	在下面	这	悬垂	画廊	.

她微微颤抖了一下，蹲下身子，更靠近栏杆后面，仔细地扫视着悬挑走廊下的阴影。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [noʊ] ['siːkrət] .

They	gave	up	no	secret	.
他们	给予	向上	不	秘密	.

他们没有泄露任何秘密。

['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] ['entərd] [ðə; ði] [grɪm] ['drɑːmə] .

Suddenly	another	figure	entered	the	grim	drama	.
突然	其他	数字	进入	这	严峻	戏剧	.

突然，又一个身影加入了这场残酷的戏剧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ,

He	was	a	man	similar	to	the	first	,
他	曾是	一个	男人	相似的	到	这	第一的	,

他和第一个人很像。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːl] .

and	he	came	in	by	a	door	opposite	that	which	gave	upon	the	hall	.
和	他	来了	在	经过	一个	门	对面的	那	哪个	给予	之上	这	大厅	.

他从大厅对面的一扇门进来了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

His	eyes	glared	at	the	sight	of	the	man	on	the	floor	,
他的	眼睛	怒目而视	在	这	视线	的	这	男人	在	这	地面	,

他怒视着倒在地上的男人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][stə'kɑːtoʊ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] " - !

and	he	spoke	something	in	a	staccato	voice	that	sounded	like	"	Chicmec	!
和	他	辐	某物	在	一个	断奏	嗓音	那	听起来	喜欢	"	-	!

他用断断续续的声音说了些什么，听起来像是“奇克梅克！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

"	The	other	did	not	move	.
"	这	其他	做过	不是	移动	.

另一个人一动不动。

[ðə; ði][mæn] [stept] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [bent] , [gript] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['mænz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

The	man	stepped	quickly	across	the	floor	,	bent	,	gripped	the	fallen	man's	shoulder	and	turned	him	over	.
这	男人	步	迅速地	穿过	这	地面	,	弯曲	,	紧握	这	倒下	男人的	肩膀	和	转向	他	超过	.

那人迅速跨过地板，弯下腰，抓住倒地男子的肩膀，把他翻了过来。

[ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [hed] [fel] [bæk] ['lɪmpli] ,

A	choking	cry	escaped	him	as	the	head	fell	back	limply	,
一个	窒息	哭	逃脱	他	作为	这	头	跌倒	后退	软弱无力	,

他发出了一声哽咽的叫喊，头无力地向后仰去。

[dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [θroʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɛvɜ-d] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

disclosing	a	throat	that	had	been	severed	from	ear	to	ear	.
披露	一个	喉	那	有	到过	切断	从	耳朵	到	耳朵	.

露出的喉咙从耳根到耳根都被割断了。

[ðə; ði][mæn][let][ðə; ði] [kɔːrps] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə]

The	man	let	the	corpse	fall	back	upon	the	blood	-	stained	carpet	,	and	sprang	to
这	男人	让	这	尸体	落下	后退	之上	这	血	-	染色	地毯	,	和	弹簧	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

那人任由尸体倒在血迹斑斑的地毯上，然后猛地站了起来。

['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] - [bloʊn] [liːf] .

shaking	like	a	wind	-	blown	leaf	.
摇晃	喜欢	一个	风	-	吹	叶子	.

像被风吹落的树叶一样摇曳。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æʃi] [mæsk][ʌv; əv] [fɪr] .

His	face	was	an	ashy	mask	of	fear	.
他的	脸	曾是	一个	灰烬	面具	的	害怕	.

他脸上满是恐惧，如同蒙上了一层灰烬。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [niː] [flekst] [fɔːr; fər] [flaɪt] , [hiː; hi] [froʊz] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ɪ'moʊb(ə)l]

But	with	one	knee	flexed	for	flight	,	he	froze	suddenly	,	became	as	immobile
但	和	一	膝盖	弯曲	为了	航班	,	他	冻住了	突然	,	成为	作为	不动

[æz; əz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,

as	an	image	,
作为	一个	图像	,

但他屈膝准备起飞时，突然僵住了，像一幅静止的画作。

['sterɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .

staring	across	the	chamber	with	dilated	eyes	.
凝视	穿过	这	房间	和	扩张	眼睛	.

瞳孔放大，目光直视着房间对面。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bælkəni] [ə; eɪ] ['goʊstli] [laɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gloʊ] [ænd; ənd] [groʊ] ,

In	the	shadows	beneath	the	balcony	a	ghostly	light	began	to	glow	and	grow	,
在	这	阴影	下面	这	阳台	一个	幽灵般的	光	开始	到	辉光	和	生长	,

阳台下方的阴影中，一道幽幽的光芒开始闪烁并逐渐增强。

[ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [stoʊn] [gliːm] .

a	light	that	was	not	part	of	the	fire	-	stone	gleam	.
一个	光	那	曾是	不是	部分	的	这	火	-	石头	闪耀	.

那光芒并非火石光芒的一部分。

[və'liːriːə] [felt] [hɜːr; hər] [her] [stɜːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] , ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Valeria	felt	her	hair	stir	as	she	watched	it	;	for	,	dimly	visible	in	the
瓦莱里娅	毛毡	她	头发	搅拌	作为	她	观看	它	;	为了	,	依稀	可见的	在	这

[θrɑːbɪŋ] ['reɪdiəns] ,

throbbing	radiance	,
悸动	辐射	,

瓦莱里娅注视着它，感觉自己的头发微微晃动；因为，在闪烁的光芒中，隐约可见……

[ðer; ðər] ['floʊtɪd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl] ,

there	floated	a	human	skull	,
那里	漂浮	一个	人类	颅骨	,

那里漂浮着一颗人类头骨，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [skʌl] — ['hjuːmən] [jet] [ə'pɔːlɪŋli] [ˌmɪs'ʃeɪpən] — [ðæt] [ðə; ði]

and	it	was	from	this	skull	—	human	yet	appallingly	misshapen	—	that	the
和	它	曾是	从	这	颅骨	—	人类	然而	令人震惊地	畸形	—	那	这

['spektrəl] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['eməneɪt] .

spectral	light	seemed	to	emanate	.
光谱	光	似乎	到	发出	.

而那道幽灵般的光芒似乎正是从这颗人类头骨——虽然是人类的，但形状却极其怪异——中散发出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [hed] , ['kɔndʒəd] [aʊt] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	hung	there	like	a	disembodied	head	,	conjured	out	of	night	and	the
它	悬挂	那里	喜欢	一个	无形的	头	,	召唤	出去	的	夜晚	和	这

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

它像一颗脱离身体的头颅一样悬挂在那里，仿佛是从黑夜和阴影中幻化而来。

['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ; ['hjuːmən] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt]['hjuːmən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː]

growing	more	and	more	distinct	;	human	,	and	yet	not	human	as	she	knew
生长	更多的	和	更多的	清楚的	;	人类	,	和	然而	不是	人类	作为	她	知道

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

她变得越来越独特；她像人，但又不像她所理解的那种人。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [æn; ən] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['perəlaɪzd] ['hɔːrər] , ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət]

The	man	stood	motionless	,	an	embodiment	of	paralyzed	horror	,	staring	fixedly	at
这	男人	站立	静止不动	,	一个	实施例	的	瘫痪	恐怖	,	凝视	固定地	在

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

the	apparition	.
这	幻影	.

那人一动不动地站在那里，仿佛被恐惧麻痹了一般，目不转睛地盯着那个幽灵。

[ðə; ði] [θɪŋ] [muːvd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['ʃædoʊ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

The	thing	moved	out	from	the	wall	and	a	grotesque	shadow	moved	with	it
这	事物	已搬	出去	从	这	墙	和	一个	怪诞	阴影	已搬	和	它

.

:
.

那东西从墙上移了出来，一个怪异的影子也随之移动。

['sloʊli] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][mæn] - [laɪk] ['fɪgjər] [huːz] ['neɪkɪd] ['tɔːrsoʊ][ænd; ənd]

Slowly	the	shadow	became	visible	as	a	man	-	like	figure	whose	naked	torso	and
缓慢地	这	阴影	成为	可见的	作为	一个	男人	-	喜欢	数字	谁	裸	躯干	和

[lɪmz] [ʃoʊn] ['waɪtli] ,

limbs	shone	whitely	,
四肢	闪耀	白	,

渐渐地，那道影子显现出来，变成了一个人形，他裸露的躯干和四肢发出白光。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːˌ][ʌv; əv] [bliːtʃt] [boʊnz] .

with	the	hue	of	bleached	bones	.
和	这	色调	的	漂白	骨头	.

有着漂白骨头的色调。

[ðə; ði] [ber] [skʌl] [ɑːn][ɪts] ['ʃəuldəz] [grɪnd] ['ailis] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts] [ʌn'hoʊli] ['nɪmbəs] ,

The	bare	skull	on	its	shoulders	grinned	eyelessly	,	in	the	midst	of	its	unholy	nimbus	,
这	裸	颅骨	在	它是	肩膀	咧嘴一笑	无眼地	,	在	这	中间	的	它是	不圣洁的	雨云	,

它肩上那颗光秃秃的骷髅头，在它那邪恶的光环中，咧嘴露出无眼的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kən'frʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	man	confronting	it	seemed	unable	to	take	his	eyes	from	it	.
和	这	男人	面对	它	似乎	无法	到	拿	他的	眼睛	从	它	.

面对它的人似乎无法将目光从它身上移开。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] ,

He	stood	still	,	his	sword	dangling	from	nerveless	fingers	,
他	站立	仍然	,	他的	剑	悬挂	从	无神经	手指	,

他呆立不动，手中的剑无力地垂在无力的手指间。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesmərɪst] .

on	his	face	the	expression	of	a	man	bound	by	the	spells	of	a	mesmerist	.
在	他的	脸	这	表达	的	一个	男人	边界	经过	这	咒语	的	一个	催眠师	.

他脸上带着被催眠师施了魔法般的表情。

[və'liːriːə] ['riːələɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪr] [ə'loʊn] [ðæt] ['perələɪzd] [hɪm; ɪm] .

Valeria	realized	that	it	was	not	fear	alone	that	paralyzed	him	.
瓦莱里娅	已实现	那	它	曾是	不是	害怕	独自的	那	瘫痪	他	.

瓦莱里娅意识到，让他动弹不得的不仅仅是恐惧。

[sʌm; səm] ['helɪʃ] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðæt] [θrɑːbɪŋ] [gloʊ] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər]

Some	hellish	quality	of	that	throbbing	glow	had	robbed	him	of	his	power
一些	地狱般的	质量	的	那	悸动	辉光	有	被抢劫	他	的	他的	力量

[tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] .

to	think	and	act	.
到	思考	和	行为	.

那股悸动的光芒中某种可怕的特质剥夺了他的思考和行动能力。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , ['seɪfli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siːn] ,

She	herself	,	safely	above	the	scene	,
她	她自己	,	安全	多于	这	场景	,

她本人则安全地置身事外，

[felt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] [ˌemə'neɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə]['sænəti] .

felt	the	subtle	impact	of	a	nameless	emanation	that	was	a	threat	to	sanity	.
毛毡	这	微妙的	影响	的	一个	无名	散发	那	曾是	一个	威胁	到	理智	.

感受到了一种无名气息的微妙影响，它威胁着人的理智。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [swept] [tɔːrd] [ɪts] ['vɪktɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [æt; ət][læst] ,

The	horror	swept	toward	its	victim	and	he	moved	at	last	,
这	恐怖	扫荡	朝向	它是	受害者	和	他	已搬	在	最后的	,

恐怖的气息席卷了受害者，他终于动了。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sɪŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

but	only	to	drop	his	sword	and	sink	to	his	knees	,	covering	his	eyes
但	仅有的	到	降低	他的	剑	和	下沉	到	他的	膝盖	,	覆盖	他的	眼睛

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

with	his	hands	.
和	他的	双手	.

但他随即丢下剑，跪倒在地，用手捂住了眼睛。

['dʌmli] [hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [ðæt] [naʊ] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz]

Dumbly	he	awaited	the	stroke	of	the	blade	that	now	gleamed	in	the	apparition's
默默地	他	等待中	这	中风	的	这	刀刃	那	现在	闪闪发光	在	这	幻影的

[hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riəd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [deθ] [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər][mæn'kaɪnd] .

hand	as	it	reared	above	him	like	Death	triumphant	over	mankind	.
手	作为	它	饲养	多于	他	喜欢	死亡	凯	超过	人类	.

他呆呆地等待着那把刀刃的挥击，那刀刃此刻在幽灵的手中闪闪发光，高高举过他的头顶，如同死神战胜了人类一般。

[və'liːriːə] ['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪwərd] ['neɪtʃər] .

Valeria	acted	according	to	the	first	impulse	of	her	wayward	nature	.
瓦莱里娅	行动	根据	到	这	第一的	冲动	的	她	任性的	自然	.

瓦莱里娅完全是凭着她任性天性的第一反应行事。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['taɪgərɪʃ] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə]

With	one	tigerish	movement	she	was	over	the	balustrade	and	dropping	to
和	一	虎一般	移动	她	曾是	超过	这	栏杆	和	下降	到

[ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ʃeɪp] .

the	floor	behind	the	awful	shape	.
这	地面	在后面	这	可怕	形状	.

她像老虎一样猛地一跃，翻过栏杆，落到那个可怕身影后面的地板上。

[ˌaɪ 'tiː] [wiːld] [æt; ət][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz]

It	wheeled	at	the	thud	of	her	soft	boots	on	the	floor	,	but	even	as
它	带轮子的	在	这	砰的一声	的	她	柔软的	靴子	在	这	地面	,	但	甚至	作为

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ,

it	turned	,
它	转向	,

听到她柔软的靴子踩在地板上的砰砰声，它猛地转过身去，但即使转过身去，

[hɜːr; hər] [kiːn] [bleɪd] [læʃ] [daʊn] ,

her	keen	blade	lashed	down	,
她	敏锐的	刀刃	鞭打	向下	,

她锋利的刀刃猛然落下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [ˌegzʌl'teɪʃn] [swept] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [edʒ] [kliːv] ['sɑːlɪd] [fleʃ]

and	a	fierce	exultation	swept	her	as	she	felt	the	edge	cleave	solid	flesh
和	一个	凶猛的	大喜	扫荡	她	作为	她	毛毡	这	边缘	劈开	坚硬的	肉

[ænd; ənd]['mɔːrt(ə)l] [boʊn] .

and	mortal	bone	.
和	凡人	骨	.

当她感觉到利刃划破坚实的血肉和凡人的骨骼时，一股强烈的快感席卷了她。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [kraɪd] [aʊt] ['gɜːrglɪŋli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] , ['sɛvɚd] [θruː] ['ʃoʊldər] , [brest]

The	apparition	cried	out	gurglingly	and	went	down	,	severed	through	shoulder	,	breast
这	幻影	哭	出去	咕噜咕噜地	和	去	向下	,	切断	通过	肩膀	,	胸部

- [boʊn] [ænd; ənd] [spaɪn] ,

-	bone	and	spine	,
-	骨	和	脊柱	,

那幻影发出咕噜咕噜的叫喊声，倒了下去，肩膀、胸骨和脊椎都被砍断了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [skʌl] [roʊld] [klɪr] ,

and	as	it	fell	the	burning	skull	rolled	clear	,
和	作为	它	跌倒	这	燃烧	颅骨	滚动	清除	,

随着它坠落，燃烧的头骨滚落到一边。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ][læŋk][mɑːp][ʌv; əv] [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'vʌlʃən]

revealing	a	lank	mop	of	black	hair	and	a	dark	face	twisted	in	the	convulsions
揭示	一个	空白	拖把	的	黑色的	头发	和	一个	黑暗的	脸	扭曲	在	这	抽搐

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

露出一头稀疏的黑发和一张因死亡而扭曲的黝黑面孔。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hə'rɪfɪk] [ˌmæskə'reɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

Beneath	the	horrific	masquerade	there	was	a	human	being	,
下面	这	可怕的	化装舞会	那里	曾是	一个	人类	存在	,

在可怕的伪装之下，隐藏着一个活生生的人。

[ə; eɪ][mæn]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['niːlɪŋ] ['suːpaɪnli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

a	man	similar	to	the	one	kneeling	supinely	on	the	floor	.
一个	男人	相似的	到	这	一	跪着	仰卧	在	这	地面	.

一个与跪在地上仰面躺着的男子相似的男子。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] ,

The	latter	looked	up	at	the	sound	of	the	blow	and	the	cry	,
这	后者	看起来	向上	在	这	声音	的	这	吹	和	这	哭	,

后者听到击打声和叫喊声，抬起头来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [glɛəd] [ɪn][waɪld] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - [skɪnd] ['wʊmən] [huː]

and	now	he	glared	in	wild	-	eyed	amazement	at	the	white	-	skinned	woman	who
和	现在	他	怒目而视	在	荒野	-	眼睛	惊愕	在	这	白色的	-	去皮	女士	WHO

[stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [sɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

stood	over	the	corpse	with	a	dripping	sword	in	her	hand	.
站立	超过	这	尸体	和	一个	滴落	剑	在	她	手	.

现在，他惊愕地瞪着站在尸体旁、手里拿着滴着血的剑的白皮肤女人。

[hiː; hi] ['stægərd] [ʌp] , ['jæmərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'siːtid] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

He	staggered	up	,	yammering	as	if	the	sight	had	almost	unseated	his	reason	.
他	交错	向上	,	喋喋不休	作为	如果	这	视线	有	几乎	被罢免	他的	原因	.

他踉跄着站起来，语无伦次，仿佛眼前的景象几乎让他丧失了理智。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

She	was	amazed	to	realize	that	she	understood	him	.
她	曾是	惊叹	到	意识到	那	她	理解	他	.

她惊讶地发现自己竟然理解他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stɪdʒiən] [tʌŋ] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['daɪəlekt] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə]

He	was	gibbering	in	the	Stygian	tongue	,	though	in	a	dialect	unfamiliar	to
他	曾是	胡言乱语	在	这	冥河	舌头	,	尽管	在	一个	方言	陌生	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他用冥河语胡言乱语，但她听不懂那种方言。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[wens] [kʌm] [juː; jʊ] ?

Whence	come	you	?
何处	来	你	?

你从哪里来?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn] - ?

What	do	you	in	Xuchotl	?
什么	做	你	在	-	?

你在Xuchotl做什么?

" [ðen] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'plaɪ] : " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

"	Then	rushing	on	,	without	waiting	for	her	to	reply	:	"	But	you	are	a
"	然后	匆忙	在	,	没有	等待	为了	她	到	回复	:	"	但	你	是	一个

[frend] — ['gɑːdəs] [ɔːr]['dev(ə)l] ,

friend	—	goddess	or	devil	,
朋友	—	女神	或者	魔鬼	,

然后不等她回答就急忙说道："但你是我的朋友——无论是女神还是魔鬼，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] !

it	makes	no	difference	!
它	制作	不	不同之处	!

毫无区别!

[juː; jʊ][hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [skʌl] !

You	have	slain	the	Burning	Skull	!
你	有	被杀	这	燃烧	颅骨	!

你击败了燃烧骷髅!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] !

It	was	but	a	man	beneath	it	,	after	all	!
它	曾是	但	一个	男人	下面	它	,	后	全部	!

毕竟，它下面不过是一个人!

[wiː; wi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['diːmən] [ðeɪ] ['kɔndʒəd] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kætəkoʊmz] !

We	deemed	it	a	demon	they	conjured	up	out	of	the	catacombs	!
我们	被认为	它	一个	恶魔	他们	召唤	向上	出去	的	这	地下墓穴	!

我们认为那是他们从地下墓穴里召唤出来的恶魔!

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['stɪfnd] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l]

"	He	stopped	short	in	his	ravings	and	stiffened	,	straining	his	ears	with	painful
"	他	停止	短的	在	他的	胡言乱语	和	僵硬	,	紧张	他的	耳朵	和	痛苦

[ɪn'tensəti] .

intensity	.
强度	.

“他突然停止了胡言乱语，身体僵硬起来，痛苦地用力竖起耳朵。

[ðə; ði][gɜːrl] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

The	girl	heard	nothing	.
这	女孩	听到	没有什么	.

女孩什么也没听到。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] !

"	We	must	hasten	!
"	我们	必须	趋	!

我们必须加快速度!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] !

"	They	are	west	of	the	Great	Hall	!
"	他们	是	西方	的	这	伟大的	大厅	!

“他们在大礼堂西边！”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [hɪr] !

They	may	be	all	around	us	here	!
他们	可能	是	全部	大约	我们	这里	!

它们可能就在我们周围!

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kriːpɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [naʊ] !

They	may	be	creeping	upon	us	even	now	!
他们	可能	是	爬行	之上	我们	甚至	现在	!

它们可能现在已经悄悄靠近我们了!

" [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [rɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [græsp][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] .

"	He	seized	her	wrist	in	a	convulsive	grasp	she	found	hard	to	break	.
"	他	查获	她	手腕	在	一个	痉挛	抓牢	她	成立	难的	到	休息	.

他紧紧抓住她的手腕，力道之大，她很难挣脱。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ðeɪ] - ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	Whom	do	you	mean	by	'	they	'	?	"	she	demanded	.
"	谁	做	你	意思是	经过	-	他们	-	?	"	她	要求	.

“你说的‘他们’指的是谁？”她质问道。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd]

He	stared	at	her	uncomprehendingly	for	an	instant	,	as	if	he	found
他	凝视	在	她	不解地	为了	一个	立即的	,	作为	如果	他	成立

[hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

her	ignorance	hard	to	understand	.
她	无知	难的	到	理解	.

他茫然地盯着她看了一会儿，仿佛难以理解她的无知。

" [ðeɪ] ? " [hiː; hi] ['stæməd] ['veɪgli] .

"	They	?	"	he	stammered	vaguely	.
"	他们	?	"	他	结结巴巴	依稀	.

“他们？”他结结巴巴地含糊不清地问道。

" [waɪ] — [waɪ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - !

"	Why	—	why	,	the	people	of	Xotalanc	!
"	为什么	—	为什么	,	这	人们	的	-	!

“为什么——为什么，索塔兰克的人民！

[ðə; ði][klæn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [sluː] .

The	clan	of	the	man	you	slew	.
这	氏族	的	这	男人	你	一万	.

你所杀死的那个人的氏族。

[ðeɪ] [huː] [dwel] [baɪ][ðə; ði] ['iːstərn] [geɪt] . "

They	who	dwell	by	the	eastern	gate	.	"
他们	WHO	住	经过	这	东	门	.	"

住在东门的人。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	You	mean	to	say	this	city	is	inhabited	?	"	she	exclaimed	.
"	你	意思是	到	说	这	城市	是	有人居住的	?	"	她	惊呼	.

“你是说这座城市有人居住？”她惊呼道。

" [aɪ] ! [aɪ] !

"	Aye	!	Aye	!
"	是的	!	是的	!

“是！是！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	He	was	writhing	in	the	impatience	of	apprehension	.
"	他	曾是	扭动	在	这	不耐烦	的	忧虑	.

他焦躁不安，焦躁地扭动着身子。

" [kʌm] [ə'weɪ] !

"	Come	away	!
"	来	离开	!

走吧！

[kʌm] [kwɪk] !

Come	quick	!
来	快的	!

快来！

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ! "

We	must	return	to	Tecuhltli	!	"
我们	必须	返回	到	-	!	"

我们必须返回特库尔特利！

" [wer] [ɪz] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	Where	is	that	?	"	she	demanded	.
"	在哪里	是	那	?	"	她	要求	.

“那东西在哪儿？”她质问道。

" [ðə; ði]['kwɔːrtər][baɪ][ðə; ði]['westərn] [geɪt] !
" The quarter by the western gate !
" 这 四分之一 经过 这 西 门 !

“西门附近的街区！”

" [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪst] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː]
" He had her wrist again and was pulling her toward the door through
" 他 有 她 手腕 再次 和 曾是 拉 她 朝向 这 门 通过
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] .
which he had first come .
哪个 他 有 第一的 来 .

“他又抓住了她的手腕，把她拉向他最初进来的那扇门。”

[greɪt] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑːrk] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
Great beads of perspiration dripped from his dark forehead , and his eyes
伟大的 珠子 的 汗 滴落 从 他的 黑暗的 前额 , 和 他的 眼睛
[bleizd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
blazed with terror .
燃烧的 和 恐怖 .

大颗大颗的汗珠从他黝黑的额头上滴落，他的眼中燃烧着恐惧的火焰。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

" [ʃiː; ʃi] [grauld] , [fliŋɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hænd] .
" she growled , flinging off his hand .
" 她 咆哮 , 投掷 离开 他的 手 .

她低吼一声，甩开了他的手。

" [kiːp] [jʊr; jər][hændz] [ɔːf] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [aɪl] [splɪt] [jʊr; jər] [skʌl] .
" Keep your hands off me , or I'll split your skull .
" 保持 你的 双手 离开 我 , 或者 患病的 分裂 你的 颅骨 .

“把你的手从我身上拿开，否则我会打爆你的头骨。”

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
What's all this about ?
是什么 全部 这 关于 ?

这到底是怎么回事?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[wer] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ?
Where would you take me ?
在哪里 会 你 拿 我 ?

你会带我去哪里?

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn] [hɪm'self] , ['kæstɪŋ] [glɑːnsiz] [tuː; tə][ɔːl] [saɪdz] ,
" He took a firm grip on himself , casting glances to all sides ,
" 他 采取 一个 公司 紧握 在 他自己 , 铸件 眼神 到 全部 侧面 ,

他紧紧抓住自己的身体，目光四处扫视。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [soʊ][fæst][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [trɪpt] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and began speaking so fast his words tripped over each other .
和 开始 请讲 所以 快速地 他的 字 绊倒了 超过 每个 其他 .

他开始语速飞快，以至于说话都磕磕绊绊了。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
" My name is Techotl .
" 我的 姓名 是 - .

我的名字是泰科特尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] - .
I am of Tecuhltli .
我 是 的 - .

我来自特库尔特利。

[aɪ][ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [huː] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['saɪəns]
I and this man who lies with his throat cut came into the Halls of Science
我 和 这 男人 WHO 谎言 和 他的 喉 切 来了 进入 这 大厅 的 科学
[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['æmbʊʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - .
to try and ambush some of the Xotalancas .
到 尝试 和 伏击 一些 的 这 - .

我和这个喉咙被割开的男人来到科学殿堂，试图伏击一些索塔兰卡人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd]
But we became separated
但 我们 成为 分开

但我们最终分开了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] [slɪt] .
and I returned here to find him with his gullet slit .
和 我 返回 这里 到 寻找 他 和 他的 食道 缝隙 .

我回到这里，发现他喉咙被割开了。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [skʌl] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] ,
The Burning Skull did it , I know ,
这 燃烧 颅骨 做过 它 , 我 知道 ,

我知道，是燃烧骷髅帮干的。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [ˌem 'iː][hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
just as he would have slain me had you not killed him .
只是 作为 他 会 有 被杀 我 有 你 不是 被杀 他 .

如果你没有杀了他，他也会杀了我。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .
But perhaps he was not alone .
但 也许 他 曾是 不是 独自的 .

但或许他并非孤身一人。

['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm] - !
Others may be stealing from Xotalanc !
其他的 可能 是 偷窃 从 - !

其他人可能在窃取 Xotalanc 的内容！

[ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] [blentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [teɪk] [ə'laɪv] !
The gods themselves blench at the fate of those they take alive !
这 神 他们自己 漂白 在 这 命运 的 那些 他们 拿 活 !

就连神明看到那些被他们活捉的人的命运也会感到不寒而栗！

" [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊk] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪgjuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk][skɪn] [gruː]
" At the thought he shook as with an ague and his dark skin grew
" 在 这 想法 他 摇晃 作为 和 一个 疟疾 和 他的 黑暗的 皮肤 生长
['æʃi] .
ashy .
灰烬 .

想到这里，他浑身颤抖，如同得了疟疾一般，黝黑的皮肤也变得灰白。

[və'liːriːə] [fraund] ['pʌzəldli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Valeria	**frowned**	**puzzledly**	**at**	**him**	**.**
瓦莱里娅	皱眉	困惑地	在	他	.

瓦莱里娅疑惑地皱着眉头看着他。

[ʃiː; ʃi] [senst] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['rɪgmərəʊl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	**sensed**	**intelligence**	**behind**	**this**	**rigmarole**	**,**	**but**	**it**	**was**	**meaningless**	**to**	**her**
她	感觉到的	智力	在后面	这	繁文缛节	,	但	它	曾是	无意义的	到	她

. **:** .

她感觉到这套繁文缛节背后蕴含着某种智慧，但这对她来说毫无意义。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [skʌl] , [wɪtʃ] [stɪl] [gləʊd] [ænd; ənd] [pʌlst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

She	**turned**	**toward**	**the**	**skull**	**,**	**which**	**still**	**glowed**	**and**	**pulsed**	**on**	**the**	**floor**	**,**
她	转向	朝向	这	颅骨	,	哪个	仍然	发光	和	脉冲	在	这	地面	,

她转向地板上那颗仍在发光跳动的骷髅头，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['buːtɪd] [toʊ] ['tentətɪvli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**was**	**reaching**	**a**	**booted**	**toe**	**tentatively**	**toward**	**it**	**,**
和	曾是	到达	一个	已启动	脚趾	姑且	朝向	它	,

他试探性地伸出穿着靴子的脚尖去够它，

[wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] - [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .

when	**the**	**man**	**who**	**called**	**himself**	**Techotl**	**sprang**	**forward**	**with**	**a**	**cry**	**.**
什么时候	这	男人	WHO	称为	他自己	-	弹簧	向前	和	一个	哭	.

这时，自称泰科特尔的人大叫一声跳了出来。

" [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Do**	**not**	**touch**	**it**	**!**
"	做	不是	触碰	它	!

“不要碰它！”

[duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

Do	**not**	**even**	**look**	**at**	**it**	**!**
做	不是	甚至	看	在	它	!

千万别看它！

['mædnəs] [ænd; ənd] [deθ] [lɜːrk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Madness	**and**	**death**	**lurk**	**in**	**it**	**.**
疯狂	和	死亡	潜伏	在	它	.

其中潜藏着疯狂和死亡。

[ðə; ði] ['wɪzədz] [ʌv; əv] - [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['siːkrət] — [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] ,

The	**wizards**	**of**	**Xotalanc**	**understand**	**its**	**secret**	**—**	**they**	**found**	**it**	**in**	**the**	**catacombs**	**,**
这	巫师	的	-	理解	它是	秘密	—	他们	成立	它	在	这	地下墓穴	,

索塔兰克的巫师们明白它的秘密——他们在地下墓穴中找到了它。

[wer] [laɪ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [kɪŋz] [huː] [ruːld] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]

where	**lie**	**the**	**bones**	**of**	**terrible**	**kings**	**who**	**ruled**	**in**	**Xuchotl**	**in**	**the**	**black**	**centuries**	**of**
在哪里	说谎	这	骨头	的	糟糕的	国王	WHO	裁决	在	-	在	这	黑色的	几个世纪	的

[ðə; ði][pæst] .

the	**past**	**.**
这	过去的	.

那里埋葬着过去黑暗世纪统治苏霍特尔的残暴国王的骸骨。

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['wɪðərz] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

To	**gaze**	**upon**	**it**	**freezes**	**the**	**blood**	**and**	**withers**	**the**	**brain**	**of**	**a**	**man**	**who**
到	目光	之上	它	冰冻	这	血	和	威瑟斯	这	脑	的	一个	男人	WHO

[ˌʌndə'stændz] [nɑːt][ɪts] ['mɪstəri] .

understands	**not**	**its**	**mystery**	**.**
明白	不是	它是	神秘	.

凝视它，会让不了解它奥秘的人血液凝固，大脑萎靡。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔːzɪz] [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] .

To	**touch**	**it**	**causes**	**madness**	**and**	**destruction**	**.**
到	触碰	它	原因	疯狂	和	破坏	.

触碰它会导致疯狂和毁灭。

" [ʃiː; ʃi] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌnˈsɜːrtnli] .

"	**She**	**scowled**	**at**	**him**	**uncertainly**	**.**
"	她	皱着眉头	在	他	不确定性	.

她不安地瞪了他一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [ˈfɪgjər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [liːn] , [ˈmʌs(ə)l] - [ˈnɑːtɪd] [freɪm] ,

He	**was**	**not**	**a**	**reassuring**	**figure**	**,**	**with**	**his**	**lean**	**,**	**muscle**	**-**	**knotted**	**frame**	**,**
他	曾是	不是	一个	令人安心	数字	,	和	他的	倾斜	,	肌肉	-	打结的	框架	,

[ænd; ənd] [ˈsneɪki] [ˈlɑːks] .

and	**snaky**	**locks**	**.**
和	蛇形	锁	.

他身材瘦削，肌肉结实，一头乱发，看起来并不让人放心。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˈterər] ,

In	**his**	**eyes**	**,**	**behind**	**the**	**glow**	**of**	**terror**	**,**
在	他的	眼睛	,	在后面	这	辉光	的	恐怖	,

在他眼中，恐惧的光芒背后，

[ˈlɜːkt] [ə; eɪ] [wɪrd] [laɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈhoʊlli] [seɪn] .

lurked	**a**	**weird**	**light**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**man**	**wholly**	**sane**	**.**
潜伏	一个	诡异的	光	她	有	绝不	已见	在	这	眼睛	的	一个	男人	完全	理智	.

她看到一个完全正常的人眼中闪烁着一种奇怪的光芒，这是她从未见过的。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [sɪnˈsɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] .

Yet	**he**	**seemed**	**sincere**	**in**	**his**	**protestations**	**.**
然而	他	似乎	真诚	在	他的	抗议	.

但他似乎真心实意地表示抗议。

" [kʌm] ! " [hiː; hi] [ˈbɛgd] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈkɔɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

"	**Come**	**!**	**"**	**he**	**begged**	**,**	**reaching**	**for**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**then**	**recoiling**	**as**	**he**
"	来	!	"	他	乞求	,	到达	为了	她	手	,	和	然后	反冲	作为	他

[rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈwɔːrnɪŋ] ,

remembered	**her**	**warning**	**,**
记得	她	警告	,

“来吧！”他恳求道，伸手去抓她的手，但随即想起她的警告，又缩了回去。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .

"	**You**	**are**	**a**	**stranger**	**.**
"	你	是	一个	陌生人	.

“你是个陌生人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色指甲(Red Nails)
第3/6页

[haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ɔːr][ə; eɪ] ['diːmən] ,

How	**you**	**came**	**here**	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**but**	**if**	**you**	**were**	**a**	**goddess**	**or**	**a**	**demon**	**,**
如何	你	来了	这里	我	做	不是	知道	,	但	如果	你	是	一个	女神	或者	一个	恶魔	,

我不知道你是如何来到这里的，但如果你是女神或恶魔，

[kʌm] [tuː; tə][eɪd] - , [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] .

come	**to**	**aid**	**Tecuhltli**	**,**	**you**	**would**	**know**	**all**	**the**	**things**	**you**	**have**	**asked**	**me**	**.**
来	到	援助	-	,	你	会	知道	全部	这	事物	你	有	问	我	.

来帮助特库尔特利吧，你就会知道你问我的所有问题了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] , [wens] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [keɪm] .

You	**must**	**be**	**from**	**beyond**	**the**	**great**	**forest**	**,**	**whence**	**our**	**ancestors**	**came**	**.**
你	必须	是	从	超过	这	伟大的	森林	,	何处	我们的	祖先	来了	.

你一定来自那片大森林之外，我们的祖先就是从那里来的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frend] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sleɪn] [maɪ] ['enəmi] .

But	**you**	**are**	**our**	**friend**	**,**	**or**	**you**	**would**	**not**	**have**	**slain**	**my**	**enemy**	**.**
但	你	是	我们的	朋友	,	或者	你	会	不是	有	被杀	我的	敌人	.

但你是朋友，否则你不会杀死我的敌人。

[kʌm] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [faɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sleɪ] [ˌjuː 'es] !

Come	**quickly**	**,**	**before**	**the**	**Xotalancas**	**find**	**us**	**and**	**slay**	**us**	**!**
来	迅速地	,	前	这	-	寻找	我们	和	杀戮	我们	!

快来，免得索塔兰卡人找到我们，把我们杀了！

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'pelənt] , [ɪm'pæʃnd] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [skʌl] ,

"	**From**	**his**	**repellent**	**,**	**impassioned**	**face**	**she**	**glanced**	**to**	**the**	**sinister**	**skull**	**,**
"	从	他的	驱虫剂	,	热情洋溢	脸	她	瞥了一眼	到	这	险恶	颅骨	,

她从他那张令人厌恶、充满激情的脸上瞥了一眼，目光落在了那颗阴森的骷髅头上。

['sməʊldərɪŋ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [ded] [mæn] .

smoldering	**and**	**glowing**	**on**	**the**	**floor**	**near**	**the**	**dead**	**man**	**.**
闷烧	和	发光	在	这	地面	靠近	这	死的	男人	.

在死者附近的地板上，有东西在冒着烟，闪着光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [skʌl] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['hjuːmən] ,

It	**was**	**like**	**a**	**skull**	**seen**	**in**	**a**	**dream**	**,**	**undeniably**	**human**	**,**
它	曾是	喜欢	一个	颅骨	已见	在	一个	梦	,	无可否认	人类	,

它就像梦中看到的骷髅头，毫无疑问是人类的。

[jet] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [dɪ'stɔːʃənz] [ænd; ənd] [ˌmælfɔr'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['kɑːntʊr] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] .

yet	**with**	**disturbing**	**distortions**	**and**	**malformations**	**of**	**contour**	**and**	**outline**	**.**
然而	和	令人不安	失真	和	畸形	的	轮廓	和	大纲	.

然而，轮廓和外形却出现了令人不安的扭曲和畸形。

[ɪn] [laɪf] [ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv] [ðæt] [skʌl] [mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]['eɪliən][ænd; ənd]

In	**life**	**the**	**wearer**	**of**	**that**	**skull**	**must**	**have**	**presented**	**an**	**alien**	**and**
在	生活	这	佩戴者	的	那	颅骨	必须	有	呈现	一个	外星人	和

['mɑːnstrəs] ['æspekt] .

monstrous	**aspect**	**.**
滔天	方面	.

生前佩戴这颗头骨的人一定长相怪异丑陋。

[laɪf] ?

Life	**?**
生活	?

生活?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

It	seemed	to	possess	some	sort	of	life	of	its	own	.
它	似乎	到	具有	一些	种类	的	生活	的	它是	自己的	.

它似乎拥有某种独立于外界的生命。

[ɪts][dʒɔːz] [jɔːnd] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [snæpt] [tə'geðər] .

Its	jaws	yawned	at	her	and	snapped	together	.
它是	下颚	打哈欠	在	她	和	啪啪	一起	.

它的下颚对着她张开，然后咔哒一声合拢。

[ɪts] ['reɪdiəns] [gruː] [braitə] , [mɔːr] ['vɪvɪd] , [jet] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['naɪtmer] [gruː] [tuː] ;

Its	radiance	grew	brighter	,	more	vivid	,	yet	the	impression	of	nightmare	grew	too	;
它是	辐射	生长	更亮	,	更多的	生动	,	然而	这	印象	的	恶梦	生长	也	;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ;

it	was	a	dream	;
它	曾是	一个	梦	;

它的光芒越来越明亮、越来越鲜艳，但噩梦的印象也越来越浓；那是一场梦；

[ɔːl] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['ɜːrdʒənt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [snæpt] [və'liːriːə] [bæk]

all	life	was	a	dream	—	it	was	Techotl's	urgent	voice	which	snapped	Valeria	back
全部	生活	曾是	一个	梦	—	它	曾是	-	紧迫的	嗓音	哪个	啪啪	瓦莱里娅	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] ['gʌlfs]

from	the	dim	gulfs
从	这	暗淡	海湾

一切生命都像一场梦——是泰科特尔急促的声音将瓦莱里娅从昏暗的深渊中拉了回来。

['wɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] .

whither	she	was	drifting	.
往哪里去	她	曾是	漂流	.

她正随波逐流。

" [duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skʌl] !

"	Do	not	look	at	the	skull	!
"	做	不是	看	在	这	颅骨	!

不要看头骨！

[duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skʌl] !

Do	not	look	at	the	skull	!
做	不是	看	在	这	颅骨	!

不要看头骨！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ˌʌn'rekənd] [vɔɪdz] .

"	It	was	a	far	cry	from	across	unreckoned	voids	.
"	它	曾是	一个	远的	哭	从	穿过	未计算的	空隙	.

“这与跨越无法估量的虚空相去甚远。”

[və'liːriːə] [ʃʊk] [hɜːr'self] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪn] .

Valeria	shook	herself	like	a	lion	shaking	his	mane	.
瓦莱里娅	摇晃	她自己	喜欢	一个	狮子	摇晃	他的	鬃毛	.

瓦莱里娅像狮子抖动鬃毛一样抖了抖身子。

[hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] [klɪrd] .

Her	vision	cleared	.
她	想象	已清除	.

她的视线清晰了。

- [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] : " [ɪn] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [haust] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]

Techotl	was	chattering	:	"	In	life	it	housed	the	awful	brain	of	a	king	of
-	曾是	喋喋不休	:	"	在	生活	它	房屋	这	可怕	脑	的	一个	国王	的

[mə'dʒɪʃnz] !

magicians	!
魔术师	!

泰科特尔喋喋不休地说：“生前，它里面住着一位魔法师之王的可怕大脑！”

[ˌaɪ ˈtiː][hoʊldz] [stɪl] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv]['mædʒɪk] [drɔːn] [frʌm; frəm]['aʊtər]['speɪsɪz] !

It	holds	still	the	life	and	fire	of	magic	drawn	from	outer	spaces	!
它	持有	仍然	这	生活	和	火	的	魔法	绘制	从	外	空间	！

它依然保留着来自外太空的魔法生命和火焰！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [və'liːriːə] [liːpt] , [laɪð] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər] ,

"	With	a	curse	Valeria	leaped	,	lithe	as	a	panther	,
"	和	一个	诅咒	瓦莱里娅	跳跃	,	轻盈	作为	一个	豹	,

瓦莱里娅咒骂一声，身姿矫健如豹，纵身跃起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] [kræʃt] [tuː; tə] ['fleɪmɪŋ] ['bɪts] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['swɪŋɪŋ] [sɔːrd] .

and	the	skull	crashed	to	flaming	bits	under	her	swinging	sword	.
和	这	颅骨	崩溃了	到	炽盛	比特	在下面	她	摇摆	剑	.

骷髅头在她挥舞的剑下炸成了燃烧的碎片。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Somewhere	in	the	room	,	or	in	the	void	,	or	in	the	dim	reaches	of	her
某处	在	这	房间	,	或者	在	这	空白	,	或者	在	这	暗淡	到达	的	她

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

在房间的某个地方，或者在虚空中，或者在她意识的昏暗角落里，

[æn; ən][ɪn'hjuːmən] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

an	inhuman	voice	cried	out	in	pain	and	rage	.
一个	不人道	嗓音	哭	出去	在	疼痛	和	愤怒	.

一个非人的声音痛苦而愤怒地喊叫起来。

- [hænd][wʌz; wəz] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒɪbərɪŋ] : " [juː; jʊ]

Techotl's	hand	was	plucking	at	her	arm	and	he	was	gibbering	:	"	You
-	手	曾是	拔毛	在	她	手臂	和	他	曾是	胡言乱语	:	"	你

[hæv; həv]['broʊkən][ˌaɪ ˈtiː] !

have	broken	it	!
有	破碎的	它	！

泰科特尔的手在她胳膊上揪着，嘴里胡言乱语道："你把它弄断了！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !

You	have	destroyed	it	!
你	有	损毁	它	！

你把它毁了！

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [blæk] [aːts][ʌv; əv] - [kæn; kən] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ ˈtiː] !

Not	all	the	black	arts	of	Xotalanc	can	rebuild	it	!
不是	全部	这	黑色的	艺术	的	-	能	重建	它	！

并非所有索塔兰克的黑魔法都能重建它！

[kʌm] [ə'weɪ] !

Come	away	!
来	离开	！

快来吧！

[kʌm] [ə'weɪ] ['kwɪkli] , [naʊ] ! "

Come	away	quickly	,	now	!	"
来	离开	迅速地	,	现在	！	"

快走！

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][goʊ] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	But	I	can't	go	,	"	she	protested	.
"	但	我	不能	去	,	"	她	抗议	.

"但我不能去，"她抗议道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ['sʌmwer] [nɪr] [baɪ] — —
" I have a friend somewhere near by — —
" 我 有 一个 朋友 某处 靠近 经过 — —

我有个朋友住在附近——

" [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][pæst][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
" The flare of his eyes cut her short as he stared past her with an
" 这 耀斑 的 他的 眼睛 切 她 短的 作为 他 凝视 过去的 她 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [groʊn] ['gæstli] .
expression grown ghastly .
表达 生长 阴森 .

“他目光灼灼地越过她，表情变得十分可怕，她的话戛然而止。”

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [dʒʌst][æz; əz] [fɔːr] [men] [rʌʃt] [θruː] [æz; əz] ['meni] [dɔːz] ,
She wheeled just as four men rushed through as many doors ,
她 带轮子的 只是 作为 四 男人 匆忙 通过 作为 许多 门 ,

她猛地转身，这时四个男人冲进了四扇门。

[kən'vəːdʒiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [per] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
converging on the pair in the center of the chamber .
收敛 在 这 一对 在 这 中心 的 这 房间 .

汇聚到房间中央的那对物体上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] , [ðə; ði] [seɪm] ['nɑːtɪd] ['mʌslz] ['bʌldʒɪŋ] [ɑːn]
They were like the others she had seen , the same knotted muscles bulging on
他们 是 喜欢 这 其他的 她 有 已见 , 这 相同的 打结的 肌肉 凸起 在
['ʌðərwaɪz] [gɔːnt] [lɪmz] ,
otherwise gaunt limbs ,
否则 瘦削 四肢 ,

他们和她见过的其他人一样，同样的肌肉结节凸起，羸弱的四肢上满是赘肉。

[ðə; ði] [seɪm] [læŋk] [bluː] - [blæk] [her] , [ðə; ði] [seɪm] [mæd] [gler] [ɪn][ðer; ðər] [waɪd] [aɪz] .
the same lank blue - black hair , the same mad glare in their wide eyes .
这 相同的 空白 蓝色的 - 黑色的 头发 , 这 相同的 疯狂的 强光 在 他们的 宽的 眼睛 .

同样的乌黑细长的头发，同样的疯狂眼神。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [ænd; ənd][klæd] [laɪk] - ,
They were armed and clad like Techotl ,
他们 是 武装 和 覆膜 喜欢 - ,

他们全副武装，穿着打扮像泰科特尔人一样。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [skʌl] .
but on the breast of each was painted a white skull .
但 在 这 胸部 的 每个 曾是 绘 一个 白色的 颅骨 .

但每只胸前都画着一个白色骷髅头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃælindʒz] [ɔːr][wɔːr] - [kraɪz] .
There were no challenges or war - cries .
那里 是 不 挑战 或者 战争 - 哭泣 .

没有挑战，也没有战斗呐喊。

[laɪk] [blʌd] - [mæd]['taɪgɝz][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Like blood - mad tigers the men of Xotalanc sprang at the throats of their
喜欢 血 - 疯狂的 老虎 这 男人 的 - 弹簧 在 这 喉咙 的 他们的
['enəmi] .
enemies .
敌人 .

索塔兰克的战士们如同嗜血的猛虎，扑向敌人的喉咙。

- [met] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , ['dʌkt] [ðə; ði] [swaɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪd]

Techotl	met	them	with	the	fury	of	desperation	,	ducked	the	swipe	of	a	wide
-	遇见	他们	和	这	愤怒	的	绝望	,	躲闪	这	滑动	的	一个	宽的

- ['hedɪd] [bleɪd] ,

-	headed	blade	,
-	标题	刀刃	,

泰科特尔带着绝望的愤怒迎了上去，躲过了一把宽刃的扫射。

[ænd; ənd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wiːldər] ,

and	grappled	with	the	wielder	,
和	缠斗	和	这	持有者	,

并与持剑者搏斗，

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ðeɪ] [roʊld] [ænd; ənd] ['resld] [ɪn] ['mɜːrdərəs]

and	bore	him	to	the	floor	where	they	rolled	and	wrestled	in	murderous
和	钻孔	他	到	这	地面	在哪里	他们	滚动	和	摔跤	在	杀人犯

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

然后他们把他拖到地上，在死一般的沉默中翻滚扭打。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [koʊst] .

"	You	can	never	reach	the	coast	.
"	你	能	绝不	抵达	这	海岸	.

你永远也到不了海岸。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] - .

There	is	no	escape	from	Xuchotl	.
那里	是	不	逃脱	从	-	.

人们无处可逃，只能逃离苏霍特尔。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [swɔːmd] [ɑːn] [və'liːriːə] , [ðer; ðər] [wɪrd] [aɪz] [red] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mæd]

"	The	other	three	swarmed	on	Valeria	,	their	weird	eyes	red	as	the	eyes	of	mad
"	这	其他	三	蜂拥而至	在	瓦莱里娅	,	他们的	诡异的	眼睛	红色的	作为	这	眼睛	的	疯狂的

[dɔːgz] .

dogs	.
狗	.

“另外三人扑向瓦莱里娅，他们怪异的眼睛像疯狗的眼睛一样红。

[ʃiː; ʃi] [kɪld] [ðə; ði] [fɜːrst] [huː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] ,

She	killed	the	first	who	came	within	reach	before	he	could	strike	a	blow	,
她	被杀	这	第一的	WHO	来了	之内	抵达	前	他	可以	罢工	一个	吹	,

她不等对方出手，就将第一个靠近的人杀死了。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [streɪt] [bleɪd] ['splɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] ['lɪftɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

her	long	straight	blade	splitting	his	skull	even	as	his	own	sword	lifted	for	a
她	长的	直的	刀刃	分裂	他的	颅骨	甚至	作为	他的	自己的	剑	抬起	为了	一个

[stroʊk] .

stroke	.
中风	.

她那把笔直的长剑劈开了他的头骨，而他自己的剑也举了起来准备攻击。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] - [stept] [ə; eɪ] [θrʌst] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pæriːd] [ə; eɪ] [slæʃ] .

She	side	-	stepped	a	thrust	,	even	as	she	parried	a	slash	.
她	边	-	步	一个	推力	,	甚至	作为	她	招架	一个	削减	.

她侧身躲过了一次突刺，同时格挡住了一次劈砍。

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

Her	eyes	danced	and	her	lips	smiled	without	mercy	.
她	眼睛	跳舞	和	她	嘴唇	微笑	没有	怜悯	.

她双眼闪烁着光芒，嘴角露出毫不留情的笑容。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][və'liːriːə][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['brʌðərhʊd] ,

Again	**she**	**was**	**Valeria**	**of**	**the**	**Red**	**Brotherhood**	**,**
再次	她	曾是	瓦莱里娅	的	这	红色的	兄弟情	,

她再次扮演了红色兄弟会的瓦莱里娅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stiːl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['braɪdl] [sɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

and	**the**	**hum**	**of**	**her**	**steel**	**was**	**like**	**a**	**bridal**	**song**	**in**	**her**	**ears**	**.**
和	这	哼	的	她	钢	曾是	喜欢	一个	新娘	歌曲	在	她	耳朵	.

她听见钢铁的轰鸣声，就像一首动人的婚礼颂歌。

[hɜːr; hər] [sɔːrd] ['dɑːrtɪd][pæst][ə; eɪ] [bleɪd] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] ['pæri] ,

Her	**sword**	**darted**	**past**	**a**	**blade**	**that**	**sought**	**to**	**parry**	**,**
她	剑	飞镖	过去的	一个	刀刃	那	寻求	到	招架	,

她的剑从试图格挡的剑刃旁掠过，

[ænd; ənd] [ʃiːðd] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ɪts] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] - ['gɑːrdɪd] ['mɪdrɪf] .

and	**sheathed**	**six**	**inches**	**of**	**its**	**point**	**in**	**a**	**leather**	**-**	**guarded**	**midriff**	**.**
和	鞘	六	英寸	的	它是	观点	在	一个	皮革	-	守卫	膈	.

并将六英寸长的尖端包裹在皮革护套中。

[ðə; ði][mæn] [gɑːspt] ['ægəˌnaɪzdli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][tɔːl] [meit] [lʌndʒd]

The	**man**	**gasped**	**agonizedly**	**and**	**went**	**to**	**his**	**knees**	**,**	**but**	**his**	**tall**	**mate**	**lunged**
这	男人	倒吸一口气	痛苦地	和	去	到	他的	膝盖	,	但	他的	高的	伴侣	猛扑

[ɪn] ,

in	**,**
在	,

那人痛苦地喘息着，跪倒在地，但他高大的同伴却扑了上来。

[ɪn] [fə'roʊʃəs] ['saɪləns] , ['reɪnɪŋ] [bloʊ] [ɑːn] [bloʊ] [soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt] [və'liːriːə][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti]

in	**ferocious**	**silence**	**,**	**raining**	**blow**	**on**	**blow**	**so**	**furiously**	**that**	**Valeria**	**had**	**no**	**opportunity**
在	凶猛	沉默	,	下雨	吹	在	吹	所以	愤怒地	那	瓦莱里娅	有	不	机会

[tuː; tə] ['kaʊntər] .

to	**counter**	**.**
到	柜台	.

在死一般的寂静中，一拳接一拳地猛击，瓦莱里娅根本没有反击的机会。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] ['kuːlli] , ['pæriːɪŋ] [ðə; ði] [stroʊks] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃæns]

She	**stepped**	**back**	**coolly**	**,**	**parrying**	**the**	**strokes**	**and**	**watching**	**for**	**her**	**chance**
她	步	后退	冷静地	,	格挡	这	笔画	和	观看	为了	她	机会

[tuː; tə] [θrʌst] [hoʊm] .

to	**thrust**	**home**	**.**
到	推力	家	.

她冷静地后退一步，格挡住对方的攻击，等待着反击的机会。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [fleɪlɪŋ] ['wɜːrlwɪnd] .

He	**could**	**not**	**long**	**keep**	**up**	**that**	**flailing**	**whirlwind**	**.**
他	可以	不是	长的	保持	向上	那	挥舞	旋风	.

他无法长时间维持那种狂风暴雨般的狂风。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [wʊd] ['taɪər] , [hɪz; ɪz][wɪnd] [wʊd] [feɪl] ; [hiː; hi] [wʊd] ['wiːkən] , ['fɔːltər] ,

His	**arm**	**would**	**tire**	**,**	**his**	**wind**	**would**	**fail**	**;**	**he**	**would**	**weaken**	**,**	**falter**	**,**
他的	手臂	会	胎	,	他的	风	会	失败	;	他	会	削弱	,	犹豫不决	,

他的手臂会疲劳，他的呼吸会停止；他会变得虚弱，步履蹒跚。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [bleɪd] [wʊd] [slaɪd] ['smuːðli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	**then**	**her**	**blade**	**would**	**slide**	**smoothly**	**into**	**his**	**heart**	**.**
和	然后	她	刀刃	会	滑动	顺利	进入	他的	心	.

然后她的刀刃会顺畅地滑入他的心脏。

[ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] - ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst]

A	sidelong	glance	showed	her	Techotl	kneeling	on	the	breast	of	his	antagonist
一个	横	瞥一眼	显示	她	-	跪着	在	这	胸部	的	他的	反派

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] [ə; eɪ]

and	striving	to	break	the	other's	hold	on	his	wrist	and	to	drive	home	a
和	努力	到	休息	这	其他的	抓住	在	他的	手腕	和	到	驾驶	家	一个

['dægər] .

dagger	.
匕首	.

她侧目一看，只见泰科特尔跪在对手的胸口，拼命挣脱对方对手腕的钳制，将匕首刺入对方体内。

[swet] ['biːdɪd] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk]

Sweat	beaded	the	forehead	of	the	man	facing	her	,	and	his	eyes	were	like
汗	串珠	这	前额	的	这	男人	面向	她	,	和	他的	眼睛	是	喜欢

['bɜːrnɪŋ] [koʊl] .

burning	coals	.
燃烧	煤炭	.

对面那个男人的额头上渗出了汗珠，他的眼睛像燃烧的煤炭一样。

[smaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [pæst][nɔːr] [biːt] [daʊn] [hɜːr; hər] [gɑːrd] .

Smite	as	he	would	,	he	could	not	break	past	nor	beat	down	her	guard	.
神之浩劫	作为	他	会	,	他	可以	不是	休息	过去的	也不	打	向下	她	警卫	.

无论他如何攻击，都无法突破或击溃她的防线。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] ['gʌsti] [gʌlps] , [hɪz; ɪz] [bloʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ɪ'rætɪkli] .

His	breath	came	in	gusty	gulps	,	his	blows	began	to	fall	erratically	.
他的	气息	来了	在	阵风	咕咚咕咚	,	他的	打击	开始	到	落下	不规则地	.

他呼吸急促，拳头也开始胡乱挥舞。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] — [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [θaɪz] [lɔkt] [ɪn][æn; ən]['aɪərn]

She	stepped	back	to	draw	him	out	—	and	felt	her	thighs	locked	in	an	iron
她	步	后退	到	画	他	出去	—	和	毛毡	她	大腿	已锁定	在	一个	铁

[grɪp] .

grip	.
紧握	.

她后退一步，想引他出来——却感到自己的大腿被铁钳般的力量紧紧锁住。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

She	had	forgotten	the	wounded	man	on	the	floor	.
她	有	被遗忘的	这	受伤	男人	在	这	地面	.

她忘记了躺在地上的受伤男子。

['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi][held] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] [lɔkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][legz] ,

Crouching	on	his	knees	,	he	held	her	with	both	arms	locked	about	her	legs	,
蹲伏	在	他的	膝盖	,	他	握住	她	和	两个都	武器	已锁定	关于	她	腿	,

他跪在地上，双臂紧紧环抱着她的双腿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [krəʊkt] [ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kʌm]

and	his	mate	croaked	in	triumph	and	began	working	his	way	around	to	come
和	他的	伴侣	呱呱叫	在	胜利	和	开始	在职的	他的	方式	大约	到	来

[æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [saɪd] .

at	her	from	the	left	side	.
在	她	从	这	左边	边	.

他的伴侣发出胜利的嘶鸣，开始绕到她左侧向她靠近。

[və'liːriːə] [rentʃt] [ænd; ənd] [tɔːr] ['sævɪdʒli] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

Valeria	wrenched	and	tore	savagely	,	but	in	vain	.
瓦莱里娅	扭动	和	撕裂	野蛮地	,	但	在	徒劳	.

瓦莱里娅拼命挣扎撕扯，但一切都是徒劳。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [friː] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klɪŋɪŋ] ['menəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [flɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

She	could	free	herself	of	this	clinging	menace	with	a	downward	flick	of	her
她	可以	自由的	她自己	的	这	依恋	威胁	和	一个	向下	轻弹	的	她

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

她只需向下挥动剑，就能摆脱这纠缠不休的威胁。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kɜːrvd] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] ['wɔːriər] [wʊd] [kræʃ] [θruː] [hɜːr; hər]

but	in	that	instant	the	curved	blade	of	the	tall	warrior	would	crash	through	her
但	在	那	立即的	这	弯曲	刀刃	的	这	高的	战士	会	碰撞	通过	她

[skʌl] .

skull	.
颅骨	.

但就在那一瞬间，高大战士的弯刀就会刺穿她的头骨。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɜːri] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ber] [θaɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ]

The	wounded	man	began	to	worry	at	her	bare	thigh	with	his	teeth	like	a
这	受伤	男人	开始	到	担心	在	她	裸	大腿	和	他的	牙齿	喜欢	一个

[waɪld] [biːst] .

wild	beast	.
荒野	兽	.

受伤的男人像野兽一样，用牙齿撕咬她裸露的大腿。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [left] [hænd] [ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] ,

She	reached	down	with	her	left	hand	and	gripped	his	long	hair	,
她	达到	向下	和	她	左边	手	和	紧握	他的	长的	头发	,

她伸出左手，抓住他的长发。

['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [aɪz] [gliːmd] [ʌp] [æt; ət]

forcing	his	head	back	so	that	his	white	teeth	and	rolling	eyes	gleamed	up	at
强制	他的	头	后退	所以	那	他的	白色的	牙齿	和	滚动	眼睛	闪闪发光	向上	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他猛地向后仰头，露出洁白的牙齿和翻白的眼珠，对着她闪闪发光。

[ðə; ði] [tɔːl] - [kraɪd] [aʊt] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [liːpt] [ɪn] , ['smaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv]

The	tall	Xotalanc	cried	out	fiercely	and	leaped	in	,	smiting	with	all	the	fury	of
这	高的	-	哭	出去	激烈地	和	跳跃	在	,	惩罚	和	全部	这	愤怒	的

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

高大的索塔兰克怒吼一声，纵身跃入，用尽全力挥动手臂猛击。

['ɔːkwərdli] [ʃiː; ʃi] ['pæriːd] [ðə; ði] [stroʊk] ,

Awkwardly	she	parried	the	stroke	,
尴尬地	她	招架	这	中风	,

她笨拙地挡住了这一击。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bleɪd] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

and	it	beat	the	flat	of	her	blade	down	on	her	head	so	that	she	saw
和	它	打	这	平坦的	的	她	刀刃	向下	在	她	头	所以	那	她	锯

[spɑːrks] [flæʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

sparks	flash	before	her	eyes	,
火花	闪光	前	她	眼睛	,

她用刀背猛击自己的头部，以至于眼前闪过火花。

[ænd; ənd] ['stægərd] .

and	staggered	.
和	交错	.

踉跄着。

[ʌp] [went] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ,
Up went the sword again , with a low ,
向上 去 这 剑 再次 , 和 一个 低的 ,

剑再次高高举起，发出低沉的一声。

[biːst] - [laɪk] [kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][fɔːrm] [luːmd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] -
beast - like cry of triumph — and then a giant form loomed behind the Xotalanc
兽 - 喜欢 哭 的 胜利 — 和 然后 一个 巨大的 形式 迫近 在后面 这 -
[ænd; ənd] [stiːl] [flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [bluː] ['laɪtnɪŋ] .
and steel flashed like a jet of blue lightning .
和 钢 闪光灯 喜欢 一个 喷射 的 蓝色的 闪电 .

一声野兽般的胜利呐喊——然后一个巨大的身影出现在索塔兰克身后，钢铁像一道蓝色的闪电般闪耀。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] [broʊk] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [laɪk] [æn; ən][ɑːks] [bɪ'niːθ]
The cry of the warrior broke short and he went down like an ox beneath
这 哭 的 这 战士 打破 短的 和 他 去 向下 喜欢 一个 牛 下面
[ðə; ði] [poʊl] - [æks] ,
the pole - ax ,
这 极 - 斧头 ,

战士的呐喊戛然而止，他像牛一样倒在了战斧下。

[hɪz; ɪz] [breɪnz] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skʌl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [splɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] .
his brains gushing from his skull that had been split to the throat .
他的 大脑 喷薄 从 他的 颅骨 那 有 到过 分裂 到 这 喉 .

他的头骨裂开，一直裂到喉咙，脑浆喷涌而出。

" ['kəunən, 'kɔnən] ! " [gɑːspt] [və'liːriːə] .
" Conan ! " gasped Valeria .
" 柯南 ! " 倒吸一口气 瓦莱里娅 .

“柯南！”瓦莱里娅惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] - [huːz] [lɔːŋ] [her] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [gript] [ɪn]
In a gust of passion she turned on the Xotalanc whose long hair she still gripped in
在 一个 阵风 的 热情 她 转向 在 这 - 谁 长的 头发 她 仍然 紧握 在
[hɜːr; hər] [left] [hænd] .
her left hand .
她 左边 手 .

她怒火中烧，转身看向索塔兰克，左手仍然紧紧抓着她的长发。

" [dɔːg][ʌv; əv] [hel] !
" Dog of hell !
" 狗 的 地狱 !

“地狱之犬！”

" [hɜːr; hər] [bleɪd] [swɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ðə; ði] [er] [ɪn][æn; ən] ['ʌpswɪŋɪŋ] [ɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blɜːr][ɪn]
" Her blade swished as it cut the air in an upswinging arc with a blur in
" 她 刀刃 嗖的一声 作为 它 切 这 空气 在 一个 上升期 弧 和 一个 模糊 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
the middle ,
这 中间 ,

她的刀刃划破空气，划出一道向上挥舞的弧线，中间的一道光模糊不清。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedləs] ['bɑːdi] [slʌmpt] [daʊn] , ['spɜːrtɪŋ] [blʌd] .
and the headless body slumped down , spurting blood .
和 这 无头 身体 瘫倒 向下 , 喷涌 血 .

无头尸体瘫倒在地，鲜血喷涌而出。

[ʃiː; ʃi] [həːld] [ðə; ði] ['sɛvɘd] [hed] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
She hurled the severed head across the room .
她 投掷 这 切断 头 穿过 这 房间 .

她把那颗被砍下的头颅扔过房间。

" [wʌt] [ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ?
" What the devil's going on here ?
" 什么 这 魔鬼的 去 在 这里 ?

“这到底是怎么回事？”

" ['kəunən, 'kɔnən] [bɪ'stroʊd] [ðə; ðɪ] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] , ['brɔːdsɔːrd] [ɪn]
" Conan bestrode the corpse of the man he had killed , broadsword in
" 柯南 贝斯特罗德 这 尸体 的 这 男人 他 有 被杀 , 阔剑 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“柯南跨坐在他杀死的那个人的尸体上，手里拿着阔剑，

['glerɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
glaring about him in amazement .
刺眼 关于 他 在 惊愕 .

他惊愕地环顾四周。

- [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['twɪtʃɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] - , ['ʃeɪkɪŋ] [red]
Techotl was rising from the twitching figure of the last Xotalanc - , shaking red
- 曾是 上升 从 这 抽搐 数字 的 这 最后的 - , 摇晃 红色的
[drɑːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dægər] .
drops from his dagger .
滴 从 他的 匕首 .

泰科特尔从最后一个索塔兰克的抽搐身影中站了起来，抖落匕首上的红色血滴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stæb] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [θaɪ] .
He was bleeding from the stab deep in the thigh .
他 曾是 出血 从 这 刺 深的 在 这 大腿 .

他大腿深处被刺伤，鲜血直流。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət]['kəunən, 'kɔnən][wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .
He stared at Conan with dilated eyes .
他 凝视 在 柯南 和 扩张 眼睛 .

他瞪大了眼睛盯着柯南。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?
" What is all this ?
" 什么 是 全部 这 ?

这一切到底是怎么回事?

" ['kəunən, 'kɔnən] [di'mɑːndid] [ə'gen] ,
" Conan demanded again ,
" 柯南 要求 再次 ,

柯南再次问道：

[nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stʌnɪŋ] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [və'liːriːə] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]
not yet recovered from the stunning surprise of finding Valeria engaged in a
不是 然而 恢复 从 这 令人惊叹的 惊喜 的 寻找 瓦莱里娅 已订婚的 在 一个
['sævɪdʒ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fæn'tæstɪk] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['empti]
savage battle with these fantastic figures in a city he had thought empty
野蛮的 战斗 和 这些 极好的 数据 在 一个 城市 他 有 想法 空的
[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .
and uninhabited .
和 无人 .

他还没从震惊中缓过神来，就发现瓦莱里娅正在一座他以为空无一人的城市里与这些奇幻人物进行一场残酷的战斗。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪmləs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['tʃembər] [tuː; tə][faɪnd][və'liːriːə]

Returning	from	an	aimless	exploration	of	the	upper	chambers	to	find	Valeria
返回	从	一个	漫无目的	勘探	的	这	上	房间	到	寻找	瓦莱里娅

['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,

missing	from	the	room	where	he	had	left	her	,
丢失的	从	这	房间	在哪里	他	有	左边	她	,

他漫无目的地探索完楼上的房间后返回，发现瓦莱里娅已经从他离开的房间里消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv] [straɪf] [ðæt] [bɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz] [dʌm'faʊndɪd] [ɪrz] .

he	had	followed	the	sounds	of	strife	that	burst	on	his	dumbfounded	ears	.
他	有	随后	这	声音	的	冲突	那	爆裂	在	他的	目瞪口呆	耳朵	.

他循着那震耳欲聋的冲突声而去。

" [faɪv] [ded] [dɔːgz] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ] ['gæstli] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

"	Five	dead	dogs	!	"	exclaimed	Techotl	,	his	flaming	eyes	reflecting	a	ghastly	exultation	.
"	五	死的	狗	!	"	惊呼	-	,	他的	炽盛	眼睛	反思	一个	阴森	大喜	.

“五条死狗！”泰科特尔喊道，他燃烧的双眼中闪烁着可怕的狂喜。

" [faɪv] [sleɪn] !

"	Five	slain	!
"	五	被杀	!

“五人阵亡！”

[faɪv] ['krɪmz(ə)n] [neɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [blæk] ['pɪlər] !

Five	crimson	nails	for	the	black	pillar	!
五	赤红	指甲	为了	这	黑色的	支柱	!

五根鲜红的钉子钉在黑色的柱子上！

[ðə; ðɪ][gɔdz][ʌv; əv] [blʌd] [biː; bi] [θæŋkt] !

The	gods	of	blood	be	thanked	!
这	神	的	血	是	谢谢	!

感谢鲜血之神！

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['kwɪvərɪŋ] [hændz][ɑːn] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] ,

"	He	lifted	quivering	hands	on	high	,	and	then	,	with	the	face	of	a	fiend	,
"	他	抬起	颤抖	双手	在	高的	,	和	然后	,	和	这	脸	的	一个	恶魔	,

他高举颤抖的双手，然后，露出恶魔般的面目，

[hiː; hi][spæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [kɔːpsiz] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , ['dænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['guːlɪʃ]

he	spat	on	the	corpses	and	stamped	on	their	faces	,	dancing	in	his	ghoulish
他	争吵	在	这	尸体	和	盖章	在	他们的	面孔	,	跳舞	在	他的	令人毛骨悚然

[gliː] .

glee	.
高兴	.

他朝尸体吐口水，踩踏尸体的脸，在阴森恐怖的快感中跳舞。

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['ælaɪz] [aɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd]['kəunən, 'kɔnən] [æskt] , [ɪn][ðə; ðɪ]

His	recent	allies	eyed	him	in	amazement	,	and	Conan	asked	,	in	the
他的	最近的	盟国	眼睛	他	在	惊愕	,	和	柯南	问	,	在	这

[ækwɪloʊnːən] [tʌŋ] :

Aquilonian	tongue	:
阿奎隆尼亚	舌头	:

他新近结盟的盟友们惊奇地看着他，柯南用阿奎隆语问道：

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['mædmən] ?

"	Who	is	this	madman	?
"	WHO	是	这	狂人	?

这个疯子是谁?

" [və'liːriːə] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	Valeria	shrugged	her	shoulders	.
"	瓦莱里娅	耸了耸肩	她	肩膀	.

瓦莱里娅耸了耸肩。

" [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] ['neɪmz] - .
" He says his name's Techotl .
" 他 说道 他的 名字 - .

他说他的名字叫泰科特尔。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bæblɪŋz] [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['kreɪzi] ['sɪti]
From his babblings I gather that his people live at one end of this crazy city
从 他的 胡言乱语 我 收集 那 他的 人们 居住 在 一 结尾 的 这 疯狂的 城市
,
,
,

从他的喃喃自语中，我了解到他的族人居住在这座疯狂城市的一端。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
and these others at the other end .
和 这些 其他的 在 这 其他 结尾 .

还有另一端的那些人。

['meɪbi] [wiːd] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Maybe we'd better go with him .
或许 我们会 更好的 去 和 他 .

或许我们最好跟他一起去。

[hiː; hi] [siːmz] ['frendli] , [ænd; ənd] [its] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [klæn] ['iznt] .
He seems friendly , and it's easy to see that the other clan isn't .
他 似乎 友好的 , 和 它是 简单的 到 看 那 这 其他 氏族 不是 .

他看起来很友善，很容易看出另一个家族的人并非如此。

" - [hæd; həd] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [hed] ['tɪltɪd]
" Techotl had ceased his dancing and was listening again , his head tilted
" - 有 停止 他的 跳舞 和 曾是 聆听 再次 , 他的 头 斜
[saɪd͵waɪz] ,
sidewise ,
横向 ,

“泰科特尔停止了跳舞，又侧着头倾听起来，

[dɔːg] - [laɪk] , ['traɪʌmf] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pelənt] ['kaʊntənəns] .
dog - like , triumph struggling with fear in his repellent countenance .
狗 - 喜欢 , 胜利 挣扎 和 害怕 在 他的 驱虫剂 面容 .

他那令人厌恶的脸上，既有狗一般的胜利感，又有恐惧感。

" [kʌm] [ə'weɪ] , [naʊ] !
" Come away , now !
" 来 离开 , 现在 !

“快走吧！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] !
" We have done enough !
" 我们 有 完毕 足够的 !

我们已经做得够多了！

[faɪv] [ded] [dɔːgz] !
Five dead dogs !
五 死的 狗 !

五条死狗！

[maɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['welkəm] [ju:; jʊ] !

My	people	will	welcome	you	!
我的	人们	将要	欢迎	你	!

我的人民会欢迎你!

[ðeɪ] [wɪl] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ] !

They	will	honor	you	!
他们	将要	荣誉	你	!

他们会尊敬你的!

[bʌt; bət] [kʌm] !

But	come	!
但	来	!

但是，来吧!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r][tu:; tə] - .

It	is	far	to	Tecuhltli	.
它	是	远的	到	-	.

到特库尔特利很远。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] - [meɪ] [kʌm] [ɑ:n][ju: 'es][ɪn] ['nʌmbərz] [tu:] [greɪt] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]

At	any	moment	the	Xotalancas	may	come	on	us	in	numbers	too	great	even	for
在	任何	片刻	这	-	可能	来	在	我们	在	数字	也	伟大的	甚至	为了

[jʊr; jər] [swɔ:dz] . "

your	swords	.	"
你的	剑	.	"

“索塔兰卡人随时可能蜂拥而至，即使你们的刀剑也无法阻挡他们。”

" [li:d] [ðə; ði] [wei] , " [grʌntid] ['kəunən, 'kɔnən] .

"	Lead	the	way	,	"	grunted	Conan	.
"	带领	这	方式	,	"	哼哼	柯南	.

“带路吧，”柯南咕哝道。

- ['ɪnstəntli] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [ster] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gæləri] , ['bekəniŋ] [ðem; ðəm]

Techotl	instantly	mounted	a	stair	leading	up	to	the	gallery	,	beckoning	them
-	即刻	安装	一个	楼梯	领导	向上	到	这	画廊	,	招手	他们

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ,

to	follow	him	,
到	跟随	他	,

泰科特尔立刻登上通往画廊的楼梯，示意他们跟他走。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , ['mu:vɪŋ] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

which	they	did	,	moving	rapidly	to	keep	on	his	heels	.
哪个	他们	做过	,	移动	快速	到	保持	在	他的	高跟鞋	.

他们照做了，迅速行动，紧追不舍。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['gæləri] , [hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] ['oʊpənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] ,

Having	reached	the	gallery	,	he	plunged	into	a	door	that	opened	toward	the	west	,
拥有	达到	这	画廊	,	他	暴跌	进入	一个	门	那	打开	朝向	这	西方	,

到达画廊后，他径直走进了一扇朝西开的门。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [θru:] ['tʃeɪmbər] ['æftər] ['tʃeɪmbər] , [i:tʃ] ['laɪtɪd] [baɪ] ['skaɪˌlaɪts] [ɔ:r] [gri:n] ['faɪər] -

and	hurried	through	chamber	after	chamber	,	each	lighted	by	skylights	or	green	fire	-
和	慌忙	通过	房间	后	房间	,	每个	照明	经过	天窗	或者	绿色的	火	-

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

jewels	.
珠宝	.

他们匆匆穿过一间又一间房间，每间房间都由天窗或绿色的火宝石照亮。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] ? " ['mʌtəd] [və'li:ri:ə] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .

"	What	sort	of	a	place	can	this	be	?	"	muttered	Valeria	under	her	breath	.
"	什么	种类	的	一个	地方	能	这	是	?	"	低声说道	瓦莱里娅	在下面	她	气息	.

“这究竟是什么样的地方？”瓦莱里娅低声嘟囔着。

" ['krɑːm] [noʊz] ! " ['ænsər] ['kəunən, 'kɔnən] .
" Crom knows ! " answered Conan .
" 克罗姆 知道 ! " 回答 柯南 .

“克罗姆知道！”柯南回答道。

" [aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] .
" I've seen his kind before , though .
" 我已经 已见 他的 种类 前 , 尽管 .

“不过，我以前也见过他这种人。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] - , [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] [kʌʃ] .
They live on the shores of Lake Zuad , near the border of Kush .
他们 居住 在 这 海岸 的 湖 - , 靠近 这 边界 的 库什 .

他们居住在祖阿德湖畔，靠近库什边境。

[ðeə(r)] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌŋgrəl] ['stɪdʒɪən] ,
They're a sort of mongrel Stygians ,
它们是 一个 种类 的 杂种狗 冥河人 ,

它们是某种杂交的冥河生物，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [reɪs] [ðæt] ['wɔndəd] ['ɪntuː]['stɪdʒiə][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [sʌm; səm] ['sentʃəriz]
mixed with another race that wandered into Stygia from the east some centuries
混合 和 其他 种族 那 漫步 进入 冥河 从 这 东方 一些 几个世纪
[ə'goʊ][ænd; ənd][wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðem; ðəm] .
ago and were absorbed by them .
前 和 是 吸收 经过 他们 .

他们与几个世纪前从东方来到斯提吉亚的另一个种族融合，并被他们吸收了。

[ðeə(r)] [kɔːld] - .
They're called Tlazitlans .
它们是 称为 - .

它们被称为特拉齐特兰人。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðeɪ] [huː] [bɪlt] [ðɪs] ['sɪti] , [ðoʊ] .
I'm willing to bet it wasn't they who built this city , though .
我是 愿意的 到 赌注 它 不是 他们 WHO 建造 这 城市 , 尽管 .

但我敢肯定，建造这座城市的不是他们。

" - [fɪr] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
" Techotl's fear did not seem to diminish as they drew away from the chamber
" - 害怕 做过 不是 似乎 到 减少 作为 他们 画 离开 从 这 房间
[wer] [ðə; ði] [ded] [men] [leɪ] .
where the dead men lay .
在哪里 这 死的 男人 躺 .

“当他们离开躺着死者的房间时，泰科特尔的恐惧似乎并没有减轻。

[hiː; hi] [kept] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] [saʊndz] [ʌv; əv] [pər'suːt] ,
He kept twisting his head on his shoulder to listen for sounds of pursuit ,
他 保留 扭曲 他的 头 在 他的 肩膀 到 听 为了 声音 的 追逐 ,

他不停地扭头侧耳倾听是否有追赶的声音。

[ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn'tensəti] ['ɪntuː] ['evri] ['dɔːrweɪ] [ðeɪ] [pæst] .
and stared with burning intensity into every doorway they passed .
和 凝视 和 燃烧 强度 进入 每一个 门口 他们 通过了 .

他们目光灼灼地盯着路过的每一扇门。

[və'liːriːə] ['ʃivəd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
Valeria shivered in spite of herself .
瓦莱里娅 瑟瑟发抖 在 尽管如此 的 她自己 .

瓦莱里娅不由自主地打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [noʊ][mæn] .
She feared no man .
她 害怕 不 男人 .

她不怕任何男人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪrd] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ðə; ði] [ʌn'kæni] ['dʒuːələz, 'dʒuːlz]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed]
But the weird floor beneath her feet , the uncanny jewels over her head
但 这 诡异的 地面 下面 她 脚 , 这 不可思议 珠宝 超过 她 头
,
,
,

但她脚下那怪异的地板，她头顶那诡异的珠宝，

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ləːkiŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [stelθ] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
dividing the lurking shadows among them , the stealth and terror of their
分割 这 潜伏 阴影 之中 他们 , 这 隐身 和 恐怖 的 他们的
[gaɪd] ,
guide ,
指导 ,

潜伏在他们之间的阴影，以及他们向导的隐秘和恐怖，

[ɪm'prest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪmləs] [ˌæprɪ'henʃn] , [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ləːkiŋ] , [ɪn'hjuːmən]
impressed her with a nameless apprehension , a sensation of lurking , inhuman
印象深刻 她 和 一个 无名 忧虑 , 一个 感觉 的 潜伏 , 不人道
['perəl] .
peril .
危险 .

她心中涌起一种难以名状的恐惧，一种潜伏的、非人的危险感。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] - !
" They may be between us and Tecuhltli !
" 他们 可能 是 之间 我们 和 - !

“他们可能在我们和特库尔特利之间！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [wʌns] .
" he whispered once .
" 他 低声说道 一次 .

他低声说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'wer] [lest] [ðeɪ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] ! "
" We must beware lest they be lying in wait ! "
" 我们 必须 提防 免得 他们 是 说谎 在 等待 ! "

我们必须提防他们埋伏！

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['pæləs] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːts] ? "
" Why don't we get out of this infernal palace , and take to the streets ? "
" 为什么 不 我们 得到 出去 的 这 地狱 宫殿 , 和 拿 到 这 街道 ? "
[di'mɑːndid] [və'liːriːə] .
demanded Valeria .
要求 瓦莱里娅 .

“我们为什么不离开这座鬼地方，到街上去呢？”瓦莱里娅喊道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [striːts] [ɪn] - , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" There are no streets in Xuchotl , " he answered .
" 那里 是 不 街道 在 - , " 他 回答 .

“苏霍特尔没有街道，”他回答说。

" [noʊ] [skwer] [nɔːr]['oʊpən] [kɔːrts] .
" No squares nor open courts .
" 不 正方形 也不 打开 法院 .

“没有广场，也没有露天球场。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ɪz] [bɪlt] [laɪk] [wʌn] ['dʒaɪənt] ['pæləs] ['ʌndər] [wʌn] [greɪt] [ruːf] .

The	whole	city	is	built	like	one	giant	palace	under	one	great	roof	.
这	所有的	城市	是	建造	喜欢	一	巨大的	宫殿	在下面	一	伟大的	屋顶	.

整座城市就像一座巨大的宫殿，建在一个巨大的屋顶之下。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wɪtʃ] ['trævəsiz] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm]

The	nearest	approach	to	a	street	is	the	Great	Hall	which	traverses	the	city	from
这	最近的	方法	到	一个	街道	是	这	伟大的	大厅	哪个	横穿	这	城市	从

[ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .

the	north	gate	to	the	south	gate	.
这	北	门	到	这	南	门	.

离街道最近的通道是贯穿全城的大厅，它从北门延伸到南门。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] ,

The	only	doors	opening	into	the	outer	world	are	the	city	gates	,
这	仅有的	门	开幕	进入	这	外	世界	是	这	城市	大门	,

通往外界的唯一通道就是城门。

[θruː] [wɪtʃ] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][hæz; həz] [pæst] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] . "

through	which	no	living	man	has	passed	for	fifty	years	.	"
通过	哪个	不	活的	男人	有	通过了	为了	五十	年	.	"

五十年来，没有一个活人从这里经过。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dwelt] [hɪr] ? " [æskt] ['kəunən, 'kɔnən] .

"	How	long	have	you	dwelt	here	?	"	asked	Conan	.
"	如何	长的	有	你	居住	这里	?	"	问	柯南	.

“你在这里住了多久了？”柯南问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	I	was	born	in	the	castle	of	Tecuhltli	thirty	-	five	years	ago	.
"	我	曾是	出生	在	这	城堡	的	-	三十	-	五	年	前	.

“我三十五年前出生在特库尔特利城堡。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [set] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

I	have	never	set	foot	outside	the	city	.
我	有	绝不	放	脚	外部	这	城市	.

我从未离开过这座城市。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] ['saɪləntli] !

For	the	love	of	the	gods	,	let	us	go	silently	!
为了	这	爱	的	这	神	,	让	我们	去	默默	!

看在诸神的份上，让我们悄悄地离开吧！

[ðiːz] [hɔːlz] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['ləːkiŋ] ['dɛvəlz] .

These	halls	may	be	full	of	lurking	devils	.
这些	大厅	可能	是	满的	的	潜伏	魔鬼	.

这些大厅里可能潜伏着恶魔。

['olmek] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] - .

Olmec	shall	tell	you	all	when	we	reach	Tecuhltli	.
奥尔梅克	将	告诉	你	全部什么时候	我们	抵达	-	.

等我们到达特库尔特利时，奥尔梅克会把一切都告诉你们。

" [soʊ][ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [glaidid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['faɪər] - [stoʊnz] ['blɪŋkɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd]

"	So	in	silence	they	glided	on	with	the	green	fire	-	stones	blinking	overhead	and
"	所以	在	沉默	他们	滑翔	在	和	这	绿色的	火	-	石头	眨眼	开销	和

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [flɔːrz] ['sməʊldərɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] ,

the	flaming	floors	smoldering	under	their	feet	,
这	炽盛	楼层	闷烧	在下面	他们的	脚	,

于是，他们默默地滑行着，头顶上绿色的火石闪烁着光芒，脚下燃烧的地板仍在冒着烟。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][vəˈliːriːə][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fled] [θruː] [hel] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] -

and	it	seemed	to	Valeria	as	if	they	fled	through	hell	,	guided	by	a	dark	-
和	它	似乎	到	瓦莱里娅	作为	如果	他们	逃亡	通过	地狱	,	引导	经过	一个	黑暗的	-

[feɪst] , [læŋk] - [ˈherd] [ˈgɑːblɪn] .

faced	,	lank	-	haired	goblin	.
面对	,	空白	-	头发	哥布林	.

在瓦莱里娅看来，他们仿佛是在地狱中逃亡，由一个黑脸、瘦长头发的哥布林引导着。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkəunən, ˈkɔnən] [huː] [ˈhɔːltɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [æn; ən]

Yet	it	was	Conan	who	halted	them	as	they	were	crossing	an
然而	它	曾是	柯南	WHO	停止	他们	作为	他们	是	过境	一个

[ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [waɪd] [ˈtʃeɪmbər] .

unusually	wide	chamber	.
异常地	宽的	房间	.

然而，当他们穿过一个异常宽阔的房间时，是柯南拦住了他们。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪldərnəs] - [bred] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ˈkiːnər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] - ,

His	wilderness	-	bred	ears	were	keener	even	than	the	ears	of	Techotl	,
他的	荒野	-	繁殖	耳朵	是	更敏锐	甚至	比	这	耳朵	的	-	,

他那在荒野中练就的耳朵甚至比泰科特尔的耳朵还要灵敏。

[hwetid] [ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər][baɪ][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [ɪn] [ðoʊz] [ˈsaɪlənt] [ˈkɒrɪdɔːz] .

whetted	though	these	were	by	a	lifetime	of	warfare	in	those	silent	corridors	.
磨砺	尽管	这些	是	经过	一个	寿命	的	战争	在	那些	沉默的	走廊	.

尽管这些技能是在寂静的走廊里经受了一生的战争磨砺而成的。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈenəmi] [meɪ] [biː; bi] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] ? "

"	You	think	some	of	your	enemies	may	be	ahead	of	us	,	lying	in	ambush	?	"
"	你	思考	一些	的	你的	敌人	可能	是	前方	的	我们	,	说谎	在	伏击	?	"

“你认为你们的一些敌人可能在我们前面埋伏？”

" [ðeɪ] [praʊl] [θruː] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] , " [ˈænsər] - , " [æz; əz][duː]

"	They	prowl	through	these	rooms	at	all	hours	,	"	answered	Techotl	,	"	as	do
"	他们	潜行	通过	这些	房间	在	全部	小时	,	"	回答	-	,	"	作为	做

[wiː; wi] .

we	.
我们	.

“他们随时都会在这些房间里徘徊，”泰科特尔回答说，“就像我们一样。”

[ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ˈtʃembər] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ə; eɪ][dɪˈspjuːtɪd][ˈriːdʒən] ,

The	halls	and	chambers	between	Tecuhltli	and	Xotalanc	are	a	disputed	region	,
这	大厅	和	房间	之间	-	和	-	是	一个	争议	地区	,

[oʊnd] [baɪ][noʊ][mæn] .

owned	by	no	man	.
拥有	经过	不	男人	.

Tecuhltli 和 Xotalanc 之间的厅堂和房间是争议地区，无人拥有。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .

We	call	it	the	Halls	of	Silence	.
我们	称呼	它	这	大厅	的	沉默	.

我们称之为寂静大厅。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

Why	do	you	ask	?	"
为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [men] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃembər] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , " [ˈænsər] [ˈkəunən, ˈkɔnən] .

"	Because	men	are	in	the	chambers	ahead	of	us	,	"	answered	Conan	.
"	因为	男人	是	在	这	房间	前方	的	我们	,	"	回答	柯南	.

“因为前面的房间里有人，”柯南回答道。

" [aɪ] [hɜːrd] [stiːl] [klɪŋk] [əˈgenst] [stoʊn] .
" I heard steel clink against stone .
" 我 听到 钢 碰杯 反对 石头 .

我听到钢铁撞击石头的声音。

" [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] [siːzd] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
" Again a shaking seized Techotl , and he clenched his teeth to keep them
" 再次 一个 摇晃 查获 - , 和 他 紧握 他的 牙齿 到 保持 他们
[frʌm; frəm] [ˈtʃætərɪŋ] .
from chattering .
从 喋喋不休 .

“泰科特尔再次浑身颤抖，他咬紧牙关，不让牙齿打颤。”

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] , " [səˈdʒestɪd] [vəˈliːriːə] .
" Perhaps they are your friends , " suggested Valeria .
" 也许 他们 是 你的 朋友们 , " 建议 瓦莱里娅 .

“也许他们是你的朋友，”瓦莱里娅建议道。

" [wiː; wi] [der] [nɑːt] [tʃæns] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [pæntid] , [ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈfrenzid] [ækˈtɪvəti] .
" We dare not chance it , " he panted , and moved with frenzied activity .
" 我们 敢 不是 机会 它 , " 他 喘息 , 和 已搬 和 丧心病狂 活动 .

“我们不敢冒险，”他喘着粗气说，然后疯狂地行动起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][ænd; ənd][glaidid] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ɑːn][ðə; ðiː][left] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː][ə; eɪ]
He turned aside and glided through a doorway on the left which led into a
他 转向 旁边 和 滑翔 通过 一个 门口 在 这 左边 哪个 引领 进入 一个
[ˈtʃeɪmbər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən][ˈaɪvəri] [ˈsterkeɪs] [wuːnd] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrknəs] .
chamber from which an ivory staircase wound down into darkness .
房间 从 哪个 一个 象牙 楼梯 伤口 向下 进入 黑暗 .

他侧身滑过左侧的一扇门，进入一个房间，房间里有一条象牙楼梯蜿蜒而下，通往黑暗深处。

" [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈlaɪtɪd] [ˈkɔːrɪdɔːr] [bɪˈloʊ] [ˌjuː ˈes] !
" This leads to an unlighted corridor below us !
" 这 线索 到 一个 未点亮 走廊 以下 我们 !

“这里通往我们下方一条没有灯光的走廊！”

" [hiː; hi] [hist] , [greɪt] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
" he hissed , great beads of perspiration standing out on his brow .
" 他 嘶嘶作响 , 伟大的 珠子 的 汗 常设 出去 在 他的 眉头 .

他嘶嘶地说着，额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈləːkiŋ] [ðer; ðər] , [tuː] .
" They may be lurking there , too .
" 他们 可能 是 潜伏 那里 , 也 .

“他们也可能潜伏在那里。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɔːl][biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
It may all be a trick to draw us into it .
它 可能 全部 是 一个 诡计 到 画 我们 进入 它 .

这或许只是一个诱使我们上当的圈套。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðiː] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][ðer; ðər] [ˈæmbʊʃ] [ɪn][ðə; ðiː]
But we must take the chance that they have laid their ambush in the
[ruːmz; rʊmz] [əˈbʌv] .
rooms above .
房间 多于 .

但我们必须冒这个险，他们可能在楼上的房间里设下了埋伏。

[kʌm] [ˈswɪftli] , [naʊ] !
Come swiftly , now !
来 迅速地 , 现在 !

快点来！

" ['sɔːftli] [æz; əz] ['fæntəmz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ster] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Softly	as	phantoms	they	descended	the	stair	and	came	to	the	mouth	of	a
"	轻轻	作为	幻影	他们	下降	这	楼梯	和	来了	到	这	嘴	的	一个

['kɔːrɪdɔːr] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .

corridor	black	as	night	.
走廊	黑色的	作为	夜晚	.

“他们像幽灵一样轻柔地走下楼梯，来到一条漆黑如夜的走廊口。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [meltid] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

They	crouched	there	for	a	moment	,	listening	,	and	then	melted	into	it	.
他们	蹲着	那里	为了	一个	片刻	,	聆听	,	和	然后	融化	进入	它	.

他们蹲在那里听了一会儿，然后融入其中。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ,

As	they	moved	along	,
作为	他们	已搬	沿着	,

他们继续前进，

[və'lɪəriəz] [fleʃ] [krɔːld] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn] ['moʊmənteri] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd]

Valeria's	flesh	crawled	between	her	shoulders	in	momentary	expectation	of	a	sword
瓦莱里娅的	肉	爬行	之间	她	肩膀	在	瞬间	期待	的	一个	剑

- [θrʌst] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

-	thrust	in	the	dark	.
-	推力	在	这	黑暗的	.

瓦莱里娅的皮肤在双肩间微微颤抖，她预感到黑暗中会传来一阵剑刺。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['koʊnənz]['aɪərn]['fɪŋgərz] ['grɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːgnɪzəns]

But	for	Conan's	iron	fingers	gripping	her	arm	she	had	no	physical	cognizance
但	为了	柯南的	铁	手指	扣人心弦	她	手臂	她	有	不	身体的	认知

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

of	her	companions	.
的	她	同伴	.

但柯南铁钳般的手指紧紧抓住她的手臂，让她对同伴们没有任何身体上的感知。

['niːðər] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] .

Neither	made	as	much	noise	as	a	cat	would	have	made	.
两者都不	制成	作为	很多	噪音	作为	一个	猫	会	有	制成	.

它们发出的声音都不如猫那么大。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['æbsəluːt] .

The	darkness	was	absolute	.
这	黑暗	曾是	绝对	.

一片漆黑。

[wʌn] [hænd] , [ˌaʊt'stretʃt] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [dɔːr] ['ʌndər]

One	hand	,	outstretched	,	touched	a	wall	,	and	occasionally	she	felt	a	door	under
一	手	,	伸展	,	感动	一个	墙	,	和	偶尔	她	毛毡	一个	门	在下面

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

her	fingers	.
她	手指	.

一只手伸出来，摸到了墙壁，偶尔她还能感觉到指尖下的门。

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

The	hallway	seemed	interminable	.
这	门厅	似乎	没完没了	.

走廊似乎没有尽头。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gælvənaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Suddenly	they	were	galvanized	by	a	sound	behind	them	.
突然	他们	是	镀锌	经过	一个	声音	在后面	他们	.

突然，身后传来一声响动，他们顿时警觉起来。

[və'lɪəriəz] [fleʃ] [krɔ:ld] [ə'nu:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][sɔ:ft] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Valeria's	**flesh**	**crawled**	**anew**	**,**	**for**	**she**	**recognized**	**it**	**as**	**the**	**soft**	**opening**	**of**	**a**
瓦莱里娅的	肉	爬行	重新	,	为了	她	认可	它	作为	这	柔软的	开幕	的	一个

[dɔ:r] .

door	**.**
门	.

瓦莱里娅感到一阵毛骨悚然，因为她认出那是门轻轻打开的声音。

[men] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Men	**had**	**come**	**into**	**the**	**corridor**	**behind**	**them**	**.**
男人	有	来	进入	这	走廊	在后面	他们	.

他们身后，几个男人走进了走廊。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['hju:mən] [skʌl] .

Even	**with**	**the**	**thought**	**she**	**stumbled**	**over**	**something**	**that**	**felt**	**like**	**a**	**human**	**skull**	**.**
甚至	和	这	想法	她	踉跄	超过	某物	那	毛毡	喜欢	一个	人类	颅骨	.

即便如此，她还是绊倒了，感觉像是踩到了一颗人类头骨。

[ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] ['klætər] .

It	**rolled**	**across**	**the**	**floor**	**with**	**an**	**appalling**	**clatter**	**.**
它	滚动	穿过	这	地面	和	一个	令人震惊	哒	.

它发出令人毛骨悚然的哐当声，在地板上滚动。

" [rʌn] ! " [jelpt] - , [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	**Run**	**!**	**"**	**yelped**	**Techotl**	**,**	**a**	**note**	**of**	**hysteria**	**in**	**his**	**voice**	**,**
"	跑步	!	"	尖叫	-	,	一个	笔记	的	歇斯底里	在	他的	嗓音	,

“快跑！”泰科特尔大喊道，声音里带着歇斯底里的语气。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [goʊst] .

and	**was**	**away**	**down**	**the**	**corridor**	**like**	**a**	**flying**	**ghost**	**.**
和	曾是	离开	向下	这	走廊	喜欢	一个	飞行	鬼	.

然后像飞翔的幽灵一样沿着走廊消失了。

[ə'gen] [və'li:ri:ə] [felt] ['koʊnənz][hænd] ['berɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp][ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz]

Again	**Valeria**	**felt**	**Conan's**	**hand**	**bearing**	**her**	**up**	**and**	**sweeping**	**her**	**along**	**as**
再次	瓦莱里娅	毛毡	柯南的	手	轴承	她	向上	和	扫荡	她	沿着	作为

[ðeɪ] ['reɪst] ['æftər][ðer; ðər] [gaɪd] .

they	**raced**	**after**	**their**	**guide**	**.**
他们	比赛	后	他们的	指导	.

瓦莱里娅再次感到柯南的手托起她，带着她飞奔，追赶着他们的向导。

['kəunən, 'kɔnən][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ,

Conan	**could**	**see**	**in**	**the**	**dark**	**no**	**better**	**than**	**she**	**,**
柯南	可以	看	在	这	黑暗的	不	更好的	比	她	,

柯南在黑暗中的视力并不比她好。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌn'ɜ:rɪŋ] .

but	**he**	**possessed**	**a**	**sort**	**of**	**instinct**	**that**	**made**	**his**	**course**	**unerring**	**.**
但	他	拥有	一个	种类	的	本能	那	制成	他的	课程	毫无错误	.

但他拥有某种直觉，使他的道路从不出错。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɔ:r] ['stʌmbld] [ə'genst] [ðə; ði]

Without	**his**	**support**	**and**	**guidance**	**she**	**would**	**have**	**fallen**	**or**	**stumbled**	**against**	**the**
没有	他的	支持	和	指导	她	会	有	倒下	或者	踉跄	反对	这

[wɔ:l] .

wall	**.**
墙	.

如果没有他的支持和指导，她可能会摔倒或撞到墙上。

[daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ðeɪ] [sped] , [waɪl] [ðə; ði] [swɪft] ['pætər] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [druː] ['kloʊzər] [ænd; ənd]

Down	the	corridor	they	sped	,	while	the	swift	patter	of	flying	feet	drew	closer	and
向下	这	走廊	他们	加速	,	尽管	这	迅速	语调	的	飞行	脚	画	更近	和

['kloʊzər] ,

closer	,
更近	,

他们沿着走廊飞奔而去，疾驰的脚步声越来越近。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] - [pæntid] : " [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ster] !

and	then	suddenly	Techotl	panted	:	"	Here	is	the	stair	!
和	然后	突然	-	喘息	:	"	这里	是	这	楼梯	!

然后，泰科特尔突然喘着气说："楼梯在这里！"

['æftər] [ˌem 'iː] , [kwɪk] !

After	me	,	quick	!
后	我	,	快的	!

跟我来，快点！

[oʊ] , [kwɪk] !

Oh	,	quick	!
哦	,	快的	!

哦，快！

" [hɪz; ɪz] [hænd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [kɔːt] [və'lɪəriəz] [rɪst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld]

"	His	hand	came	out	of	the	dark	and	caught	Valeria's	wrist	as	she	stumbled
"	他的	手	来了	出去	的	这	黑暗的	和	捕捉	瓦莱里娅的	手腕	作为	她	踉跄

['blaɪndli] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] .

blindly	on	the	steps	.
盲目地	在	这	步骤	.

"他的手从黑暗中伸出来，抓住了在台阶上跌跌撞撞的瓦莱里娅的手腕。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [hæf] ['drægd] , [hæf] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ster] ,

She	felt	herself	half	dragged	,	half	lifted	up	the	winding	stair	,
她	毛毡	她自己	一半	拖拽	,	一半	抬起	向上	这	绕线	楼梯	,

她感觉自己半是被拖着，半是被抬着，沿着蜿蜒的楼梯向上走去。

[waɪl] ['kəunən, 'kɔnən] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] ,

while	Conan	released	her	and	turned	on	the	steps	,
尽管	柯南	发布	她	和	转向	在	这	步骤	,

柯南放开她，转身走上台阶。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [foʊz] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [æt; ət] [ðer; ðər]

his	ears	and	instincts	telling	him	their	foes	were	hard	at	their
他的	耳朵	和	本能	讲述	他	他们的	敌人	是	难的	在	他们的

[bæks] .

backs	.
背部	.

他的耳朵和直觉告诉他，敌人就在他们身后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [fiːt] .

And	the	sounds	were	not	all	those	of	human	feet	.
和	这	声音	是	不是	全部	那些	的	人类	脚	.

而且这些声音并不全是人的脚步声。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['raɪðɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

Something	came	writhing	up	the	steps	,
某物	来了	扭动	向上	这	步骤	,

有什么东西扭动着爬上了台阶，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['slɪðərd] [ænd; ənd] ['rʌsld] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

something	that	slithered	and	rustled	and	brought	a	chill	in	the	air	with	it	.
某物	那	滑行	和	沙沙作响	和	带来	一个	寒意	在	这	空气	和	它	.

某种蠕动着、沙沙作响的东西，带来了一丝寒意。

['kəunən, 'kɔnən] [læʃ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔ:rd] [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [bleɪd] [ʃɪr] [θru:]

Conan	lashed	down	with	his	great	sword	and	felt	the	blade	shear	through
柯南	鞭打	向下	和	他的	伟大的	剑	和	毛毡	这	刀刃	剪切	通过

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] ,

something	that	might	have	been	flesh	and	bone	,
某物	那	可能	有	到过	肉	和	骨	,

柯南挥舞着巨剑猛击而下，感到剑刃切入了某种可能是血肉之躯的东西。

[ænd; ənd][kʌt] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [ster] [bɪ'ni:θ] .

and	cut	deep	into	the	stair	beneath	.
和	切	深的	进入	这	楼梯	下面	.

并深深地切入下面的楼梯。

['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðæt] [tʃɪld] [laɪk][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][frɔ:st] ,

Something	touched	his	foot	that	chilled	like	the	touch	of	frost	,
某物	感动	他的	脚	那	冷藏	喜欢	这	触碰	的	霜	,

有什么东西碰到了他的脚，那感觉就像被霜冻了一样冰冷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['θræʃɪŋ]

and	then	the	darkness	beneath	him	was	disturbed	by	a	frightful	thrashing
和	然后	这	黑暗	下面	他	曾是	不安	经过	一个	可怕	猛烈抽打

[ænd; ənd] ['læʃɪŋ] ,

and	lashing	,
和	鞭打	,

然后，他身下的黑暗被一阵可怕的抽打和鞭笞声打破了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kraɪd] [aʊt][ɪn]['ægəni] .

and	a	man	cried	out	in	agony	.
和	一个	男人	哭	出去	在	痛苦	.

一个男人痛苦地喊叫起来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['kəunən, 'kɔnən][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] ,

The	next	moment	Conan	was	racing	up	the	winding	staircase	,
这	下一个	片刻	柯南	曾是	赛车	向上	这	绕线	楼梯	,

下一刻，柯南就飞快地跑上了蜿蜒的楼梯。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] [stʊd] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [hed] .

and	through	a	door	that	stood	open	at	the	head	.
和	通过	一个	门	那	站立	打开	在	这	头	.

穿过门口敞开的门。

[və'li:ri:ə][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [θru:] ,

Valeria	and	Techotl	were	already	through	,
瓦莱里娅	和	-	是	已经	通过	,

Valeria 和 Techotl 已经结束了，

[ænd; ənd] - [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][boʊlt] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði][fɜ:rst]

and	Techotl	slammed	the	door	and	shot	a	bolt	across	it	—	the	first
和	-	猛烈抨击	这	门	和	射击	一个	螺栓	穿过	它	—	这	第一的

['kəunən, 'kɔnən][hæd; həd] [si:n] [sɪns] [ðeɪ] [left][ðə; ði]['aʊtər] [geɪt] .

Conan	had	seen	since	they	left	the	outer	gate	.
柯南	有	已见	自从	他们	左边	这	外	门	.

泰科特尔砰地一声关上门，并向门上射出一道门闩——这是自他们离开外门以来，柯南看到的第一道门闩。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wel] - ['laɪtɪd] ['tʃeɪmbər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Then	he	turned	and	ran	across	the	well	-	lighted	chamber	into	which	they	had
然后	他	转向	和	跑	穿过	这	出色地	-	照明	房间	进入	哪个	他们	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

然后他转身跑过他们进来的那间灯火通明的房间。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [dɔːr] ,
and **as** **they** **passed** **through** **the** **farther** **door** **,**
和 作为 他们 通过了 通过 这 更远 门 ,

当他们穿过另一扇门时，

['kəunən, 'kɔnən] [glɑːnst] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ['ʌndər] ['hevi]
Conan **glanced** **back** **and** **saw** **the** **door** **groaning** **and** **straining** **under** **heavy**
柯南 瞥了一眼 后退 和 锯 这 门 呻吟 和 紧张 在下面 重的
['preʃər] ['vaɪələntli] [ə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
pressure **violently** **applied** **from** **the** **other** **side** **.**
压力 暴力 应用 从 这 其他 边 .

柯南回头瞥了一眼，看到门在另一侧猛烈施加的巨大压力下发出嘎吱嘎吱的响声。

[ðoʊ] - [dɪd][nɑːt] [ə'beɪt] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [siːmd] [mɔːr]
Though **Techotl** **did** **not** **abate** **either** **his** **speed** **or** **his** **caution** **,** **he** **seemed** **more**
尽管 - 做过 不是 减弱 任何一个 他的 速度 或者 他的 警告 , 他 似乎 更多的
['kɑːnfɪdənt] [naʊ] .
confident **now** **.**
自信的 现在 .

虽然泰科特尔既没有放慢速度也没有降低谨慎，但他现在似乎更有信心了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [fə'mɪliər] ['terətɔːri] , [wɪ'ðɪn] [kɔːl]
He **had** **the** **air** **of** **a** **man** **who** **has** **come** **into** **familiar** **territory** **,** **within** **call**
他 有 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 来 进入 熟悉的 领土 , 之内 称呼
[ʌv; əv] [frendz] .
of **friends** **.**
的 朋友们 .

他一副回到熟悉的领域，随时可以和朋友们聊天的样子。

[bʌt; bət]['kəunən, 'kɔnən] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['terər] [baɪ] ['æskɪŋ] : " [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ]
But **Conan** **renewed** **his** **terror** **by** **asking** **:** **"** **What** **was** **that** **thing** **that** **I**
但 柯南 更新 他的 恐怖 经过 问 : " 什么 曾是 那 事物 那 我
[fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ster] ? "
fought **on** **the** **stair** **?** **"**
战斗 在 这 楼梯 ? "

但柯南又问了一句："我在楼梯上跟什么东西搏斗过？"这让他更加恐惧。

" [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - , " ['ænsər] - , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
" **The** **men** **of** **Xotalanc** **,** **"** **answered** **Techotl** **,** **without** **looking** **back** **.**
" 这 男人 的 - , " 回答 - , 没有 寻找 后退 .

“是索塔兰克人，”泰科特尔头也不回地回答道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [hɔːlz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" **I** **told** **you** **the** **halls** **were** **full** **of** **them** **.** **"**
" 我 讲述 你 这 大厅 是 满的 的 他们 . "

“我告诉过你，走廊里到处都是他们。”

" [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn] , " [grʌntid] ['kəunən, 'kɔnən] .
" **This** **wasn't** **a** **man** **,** **"** **grunted** **Conan** **.**
" 这 不是 一个 男人 , " 哼哼 柯南 .

“这不是个男人，”柯南咕哝道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [krɔːld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs][tuː; tə]
" **It** **was** **something** **that** **crawled** **,** **and** **it** **was** **as** **cold** **as** **ice** **to**
" 它 曾是 某物 那 爬行 , 和 它 曾是 作为 寒冷的 作为 冰 到
[ðə; ði] [tʌtʃ] .
the **touch** **.**
这 触碰 .

“那东西会爬，摸起来像冰一样冷。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sʌndər] .

I	think	I	cut	it	asunder	.
我	思考	我	切	它	分离	.

我想我把它切成了两半。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

It	fell	back	on	the	men	who	were	following	us	,
它	跌倒	后退	在	这	男人	WHO	是	下列的	我们	,

最终责任落在了那些跟踪我们的人身上。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [deθ] [θroʊz] .

and	must	have	killed	one	of	them	in	its	death	throes	.
和	必须	有	被杀	一	的	他们	在	它是	死亡	阵痛	.

而且肯定在它临死前杀死了其中一只。

" - [hed] [dʒɜːrk] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æʃi] [ə'gen] .

"	Techotl's	head	jerked	back	,	his	face	ashy	again	.
"	-	头	猛地一抖	后退	,	他的	脸	灰烬	再次	.

“泰科特尔的头猛地向后一仰，他的脸色又变得灰白了。”

[kən'vʌlsɪvli] [hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

Convulsively	he	quickened	his	pace	.
痉挛地	他	加速	他的	步伐	.

他猛地加快了脚步。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɔːlər] !

"	It	was	the	Crawler	!
"	它	曾是	这	爬行器	!

“是爬行者！”

[ə; eɪ] ['mɑːnstər] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] !

A	monster	they	have	brought	out	of	the	catacombs	to	aid	them	!
一个	怪物	他们	有	带来	出去	的	这	地下墓穴	到	援助	他们	!

他们从地下墓穴里召唤出一个怪物来帮助他们！

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['hɪdiəsli]

What	it	is	,	we	do	not	know	,	but	we	have	found	our	people	hideously
什么	它	是	,	我们	做	不是	知道	,	但	我们	有	成立	我们的	人们	极其可怕

[sleɪn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

slain	by	it	.
被杀	经过	它	.

我们不知道它是什么，但我们发现我们的人民被它残忍杀害了。

[ɪn] [sɛts] [neɪm] , ['heɪs(ə)n] !

In	Set's	name	,	hasten	!
在	套	姓名	,	趋	!

奉赛特之名，快点！

[ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔːz] [ʌv; əv]

If	they	put	it	on	our	trail	,	it	will	follow	us	to	the	very	doors	of
如果	他们	放	它	在	我们的	踪迹	,	它	将要	跟随	我们	到	这	非常	门	的

-	!	"
Tecuhltli	!	"
-	!	"

如果他们把它放进我们的追踪器里，它会一路跟着我们到特库尔特利城门口！

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [grʌntid] ['kəunən, 'kɔnən] .

"	I	doubt	it	,	"	grunted	Conan	.
"	我	怀疑	它	,	"	哼哼	柯南	.

“我对此表示怀疑，”柯南咕哝道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [kʌt][aɪ] [delt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ster] . "

"	That	was	a	shrewd	cut	I	dealt	it	on	the	stair	.	"
"	那	曾是	一个	精明	切	我	已处理	它	在	这	楼梯	.	"

“那是我在楼梯上使出的一记漂亮的劈砍。”

" [ˈheɪs(ə)n] ! [ˈheɪs(ə)n] ! " [groʊn] - .

"	Hasten	!	Hasten	!	"	groaned	Techotl	.
"	赶	!	赶	!	"	呻吟	-	.

“快点！快点！”泰科特尔呻吟道。

[ðeɪ] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [griːn] - [lɪt] [ˈtʃembər] , [ˈtrævəst] [ə; eɪ] [brɔːd] [hɔːl] ,

They	ran	through	a	series	of	green	-	lit	chambers	,	traversed	a	broad	hall	,
他们	跑	通过	一个	系列	的	绿色的	-	点燃	房间	,	穿越	一个	广阔	大厅	,

他们穿过一系列绿灯闪烁的房间，走过一条宽阔的大厅，

[ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [brɑːnz] [dɔːr] .

and	halted	before	a	giant	bronze	door	.
和	停止	前	一个	巨大的	青铜	门	.

然后停在了一扇巨大的青铜门前。

- [sed] : " [ðɪs] [ɪz] - ! " [θriː] .

Techotl	said	:	"	This	is	Tecuhltli	!	"	3	.
-	说	:	"	这	是	-	!	"	3	.

Techotl 说：“这是 Tecuhltli！”3.

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːd]

The	People	of	the	Feud
这	人们	的	这	世仇

世仇之人

- [smoʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brɑːnz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd]

Techotl	smote	on	the	bronze	door	with	his	clenched	hand	,	and	then	turned
-	猛击	在	这	青铜	门	和	他的	紧握	手	,	和	然后	转向

[saɪdˌwaɪz] ,

sidewise	,
横向	,

泰科特尔用紧握的手猛击青铜门，然后侧身一转。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl] .

so	that	he	could	watch	back	along	the	hall	.
所以	那	他	可以	手表	后退	沿着	这	大厅	.

这样他就可以沿着走廊回头看了。

" [men] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsmɪtn] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [dɔːr] , [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] ,

"	Men	have	been	smitten	down	before	this	door	,	when	they	thought	they	were	safe	,
"	男人	有	到过	迷恋	向下	前	这	门	,	什么时候	他们	想法	他们	是	安全的	,

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说：“有些人以为自己在这扇门前安全无虞，结果却被击倒在这扇门前。”

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ? " [æskt] [ˈkəunən, ˈkɔnən] .

"	Why	don't	they	open	the	door	?	"	asked	Conan	.
"	为什么	不	他们	打开	这	门	?	"	问	柯南	.

“他们为什么不开门？”柯南问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː ˈes] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] , " [ˈænsər] - .

"	They	are	looking	at	us	through	the	Eye	,	"	answered	Techotl	.
"	他们	是	寻找	在	我们	通过	这	眼睛	,	"	回答	-	.

“他们正通过‘眼睛’看着我们，”泰科特尔回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	They	are	puzzled	at	the	sight	of	you	.
"	他们	是	困惑	在	这	视线	的	你	.

他们看到你感到困惑。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] : " ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , - !

"	He	lifted	his	voice	and	called	:	"	Open	the	door	,	Xecelan	!
"	他	抬起	他的	嗓音	和	称为	:	"	打开	这	门	,	-	!

他提高嗓门喊道："开门，泽塞兰！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , - , [wɪð; wɪθ] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] !

It	is	I	,	Techotl	,	with	friends	from	the	great	world	beyond	the	forest	!
它	是	我	,	-	,	和	朋友们	从	这	伟大的	世界	超过	这	森林	!

我是泰科特尔，和来自森林之外的广大世界的朋友们在一起!

— [ðeɪ] [wɪl] ['oʊpən] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['ælaɪz] .

—	They	will	open	,	"	he	assured	his	allies	.
—	他们	将要	打开	,	"	他	保证	他的	盟国	.

"他们会开放的，"他向盟友们保证。

" [ðeid] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ðen] , " [sed] ['kəunən, 'kɔnən] ['grɪmli] .

"	They'd	better	do	it	in	a	hurry	,	then	,	"	said	Conan	grimly	.
"	他们会	更好的	做	它	在	一个	匆忙	,	然后	,	"	说	柯南	阴沉地	.

"那他们最好赶紧行动，"柯南冷冷地说。

" [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	I	hear	something	crawling	along	the	floor	beyond	the	hall	.
"	我	听到	某物	爬行	沿着	这	地面	超过	这	大厅	.

我听到走廊尽头的地板上有东西在爬行。

" - [went] ['æʃi] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] , ['skriːmɪŋ] : "

"	Techotl	went	ashy	again	and	attacked	the	door	with	his	fists	,	screaming	:	"
"	-	去	灰烬	再次	和	遭到攻击	这	门	和	他的	拳头	,	尖叫	:	"

['oʊpən] , [juː; jʊ] [fuːlz] , ['oʊpən] !

Open	,	you	fools	,	open	!
打开	,	你	傻瓜	,	打开	!

"泰科特尔又变灰了，用拳头猛击大门，大喊道：'开门，你们这些傻瓜，开门！'

[ðə; ði] ['krɔːlər] [ɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] !

The	Crawler	is	at	our	heels	!
这	爬行器	是	在	我们的	高跟鞋	!

爬行者就在我们身后!

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [biːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ðə; ði] [greɪt] [brɑːnz] [dɔːr] [swʌŋ] ['nɔɪzləsli] [bæk] ,

"	Even	as	he	beat	and	shouted	,	the	great	bronze	door	swung	noiselessly	back	,
"	甚至	作为	他	打	和	喊叫	,	这	伟大的	青铜	门	摇摆	无声	后退	,

"即便他又是捶打又是喊叫，那扇巨大的青铜门也无声地向后摆动了。"

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] ,

revealing	a	heavy	chain	across	the	entrance	,
揭示	一个	重的	链	穿过	这	入口	,

入口处横亘着一条沉重的铁链，

['oʊvər] [wɪtʃ] [spɪr] - ['hedz] ['brɪsld] [ænd; ənd] [fɪrs] ['kaʊntənənsiz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli]

over	which	spear	-	heads	bristled	and	fierce	countenances	regarded	them	intently
超过	哪个	矛	-	头部	竖起的	和	凶猛的	面容	认为	他们	专注地

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

for	an	instant	.
为了	一个	立即的	.

矛尖耸立，凶狠的面孔紧紧盯着他们一瞬间。

[ðen] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] [ænd; ənd] - [grɑ:spt] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]

Then	the	chain	was	dropped	and	Techotl	grasped	the	arms	of	his	friends	in
然后	这	链	曾是	掉落	和	-	抓住	这	武器	的	他的	朋友们	在

[ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['frenzi] [ænd; ənd] ['ferli] ['drægd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

a	nervous	frenzy	and	fairly	dragged	them	over	the	threshold	.
一个	紧张的	狂热	和	相当	拖拽	他们	超过	这	临界点	.

然后锁链掉了下来，泰科特尔惊慌失措地抓住朋友们的胳膊，几乎是把他们拖过了门槛。

[ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ʃoʊd] ['kəunən, 'kɔnən]

A	glance	over	his	shoulder	just	as	the	door	was	closing	showed	Conan
一个	瞥一眼	超过	他的	肩膀	只是	作为	这	门	曾是	结束	显示	柯南

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɪm] ['vɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,

the	long	dim	vista	of	the	hall	,
这	长的	暗淡	景色	的	这	大厅	,

就在门即将关上的那一刻，柯南回头瞥了一眼，看到了走廊里昏暗狭长的景象。

[ænd; ənd] ['dɪmli] [freɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][æn; ən] [oʊ'fɪdiən] [ʃeɪp] [ðæt] [raɪðd] ['sloʊli]

and	dimly	framed	at	the	other	end	an	ophidian	shape	that	writhed	slowly
和	依稀	框	在	这	其他	结尾	一个	蛇	形状	那	扭动	缓慢地

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['ɪntu:] [vju:] ,

and	painfully	into	view	,
和	痛苦地	进入	看法	,

而在另一端，隐约可见一条蛇形，它缓慢而痛苦地扭动着身体，逐渐显现出来。

['floʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] - [hjʊd] [leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔ:r] , [ɪts] ['hɪdiəs] [blʌd] - [steɪnd]

flowing	in	a	dull	-	hued	length	from	a	chamber	door	,	its	hideous	blood	-	stained
流动	在	一个	乏味的	-	有色	长度	从	一个	房间	门	,	它是	可怕	血	-	染色

[hed] ['wægɪŋ] ['drʌŋkənli] .

head	wagging	drunkenly	.
头	摇尾巴	醉酒地	.

从房间门口垂下一条暗淡的长蛇，它那血迹斑斑的丑陋蛇头醉醺醺地摇晃着。

[ðen] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [dɔ:r] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [vju:] .

Then	the	closing	door	shut	off	the	view	.
然后	这	结束	门	关闭	离开	这	看法	.

然后，关上的门挡住了视线。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [skwer] ['tʃeɪmbər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['hevi] [boʊlts][wɜ:r; wər] [drɔ:n]

Inside	the	square	chamber	into	which	they	had	come	heavy	bolts	were	drawn
里面	这	正方形	房间	进入	哪个	他们	有	来	重的	螺栓	是	绘制

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

across	the	door	,
穿过	这	门	,

他们进入的方形房间里，门上挂着厚重的门闩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [lɔkt] ['ɪntu:] [pleɪs] .

and	the	chain	locked	into	place	.
和	这	链	已锁定	进入	地方	.

链条锁扣到位了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:dʒ] .

The	door	was	made	to	stand	the	battering	of	a	siege	.
这	门	曾是	制成	到	站立	这	殴打	的	一个	围城	.

这扇门的设计是为了经受住围攻的猛烈冲击。

[fɔ:r] [men] [stʊd] [ɑ:n] [gɑ:rd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [læŋk] - ['herd] , [dɑ:rk] - [skɪnd] [bri:d] [æz; əz]

Four	men	stood	on	guard	,	of	the	same	lank	-	haired	,	dark	-	skinned	breed	as
四	男人	站立	在	警卫	,	的	这	相同的	空白	-	头发	,	黑暗的	-	去皮	品种	作为

-

Techotl	,
-	,

四个男人站岗放哨，他们和泰科特尔一样，都是那种头发稀疏、皮肤黝黑的类型。

[wɪð; wɪθ] [spiə] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][swɔ:dz][æt; ət][ðer; ðər][hɪps] .

with	spears	in	their	hands	and	swords	at	their	hips	.
和	长矛	在	他们的	双手	和	剑	在	他们的	臀部	.

他们手中拿着长矛，腰间别着剑。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:l] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv] ['mɪrɚz] [wɪʧ]

In	the	wall	near	the	door	there	was	a	complicated	contrivance	of	mirrors	which
在	这	墙	靠近	这	门	那里	曾是	一个	复杂的	装置	的	镜子	哪个

['kəunən, 'kɔnən] [gest] [wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪ] - [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,

Conan	guessed	was	the	Eye	Techotl	had	mentioned	,
柯南	猜对了	曾是	这	眼睛	-	有	提及	,

门附近的墙上有一个复杂的镜子装置，柯南猜测那就是泰科特尔提到的“眼睛”。

[soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

so	arranged	that	a	narrow	,
所以	安排	那	一个	狭窄的	,

如此安排，使得一条狭窄的，

['krɪst(ə)l] - ['pend] [slɑ:t][ɪn][ðə; ði][wɔ:l][kʊd; kəd][bi:; bi] [lʊkt] [θru:] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

crystal	-	paned	slot	in	the	wall	could	be	looked	through	from	within	without	being
水晶	-	窗格	投币口	在	这	墙	可以	是	看起来	通过	从	之内	没有	存在

[dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

discernible	from	without	.
可辨别的	从	没有	.

墙上的水晶玻璃窗可以从里面往外看，而从外面却看不出来。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['gɑ:dzmən] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [bʌt; bət] [æskt] [noʊ] ['kwestʃən]

The	four	guardsmen	stared	at	the	strangers	with	wonder	,	but	asked	no	question
这	四	卫兵	凝视	在	这	陌生人	和	想知道	,	但	问	不	问题

,

,

,

四名卫兵惊奇地盯着这些陌生人，但没有提问。

[nɔ:r][dɪd] - [ˌvaʊtʃ'seɪf] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

nor	did	Techotl	vouchsafe	any	information	.
也不	做过	-	vouchsafe	任何	信息	.

Techotl也没有提供任何信息。

[hi:; hi] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] ['i:zi] ['kɑ:nfɪdəns] [naʊ] ,

He	moved	with	easy	confidence	now	,
他	已搬	和	简单的	信心	现在	,

他现在行动起来轻松自信。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃed] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd] [fɪr] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi]

as	if	he	had	shed	his	cloak	of	indecision	and	fear	the	instant	he
作为	如果	他	有	棚	他的	披风	的	优柔寡断	和	害怕	这	立即的	他

[krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

crossed	the	threshold	.
交叉	这	临界点	.

仿佛他一踏进门槛，就脱掉了犹豫和恐惧的外衣。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

" [hi:; hi] ['ɜ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [nu:] - [faʊnd] [frendz] , [bʌt; bət]['kəunən, 'kɔnən] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	he	urged	his	new	-	found	friends	,	but	Conan	glanced	toward	the	door	.
"	他	敦促	他的	新的	-	成立	朋友们	,	但	柯南	瞥了一眼	朝向	这	门	.

“他劝说着新结识的朋友们，但柯南却瞥了一眼门口。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [juː 'es] ?
" What about those fellows who were following us ?
" 什么 关于 那些 伙伴们 WHO 是 下列的 我们 ?

“那些跟着我们的人呢？”

[wəʊnt] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][stɔːrm] [ðæt] [dɔːr] ?
Won't they try to storm that door ?
惯于 他们 尝试 到 风暴 那 门 ?

他们难道不会试图强行闯入吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Techotl shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

泰科特尔摇了摇头。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] .
" They know they cannot break down the Door of the Eagle .
" 他们 知道 他们 不能 休息 向下 这 门 的 这 鹰 .

他们知道他们无法攻破雄鹰之门。

[ðeɪ] [wɪl] [fliː] [bæk] [tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['krɔːlɪŋ] [fiːnd] .
They will flee back to Xotalanc , with their crawling fiend .
他们 将要 逃跑 后退 到 - , 和 他们的 爬行 恶魔 .

他们将带着他们的爬行恶魔逃回索塔兰克。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] - .
I will take you to the rulers of Tecuhltli .
我 将要 拿 你 到 这 统治者 的 - .

我将带你去见特库尔特利的统治者。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [gɑːrdz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
" One of the four guards opened the door opposite the one by which they had
" 一 的 这 四 守卫 打开 这 门 对面的 这 一 经过 哪个 他们 有
['entərd] ,
entered ,
进入 ,

“四名守卫中的一人打开了他们进来的那扇门对面的门，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] [wɪtʃ] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn]
and they passed through into a hallway which , like most of the rooms on
和 他们 通过了 通过 进入 一个 门厅 哪个 , 喜欢 最多 的 这 房间 在
[ðæt] ['lev(ə)l] ,
that level ,
那 等级 ,

他们穿过走廊，这条走廊和那一层的大多数房间一样，

[wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][bəuθ][ðə; ði][slɑːt] - [laɪk] ['skaɪˌlaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['wɪŋkɪŋ] ['faɪər] -
was lighted by both the slot - like skylights and the clusters of winking fire -
曾是 照明 经过 两个都 这 投币口 - 喜欢 天窗 和 这 集群 的 眨眼 火 -
['dʒɛmz] .
gems .
宝石 .

采光来自狭长的天窗和闪烁的火焰宝石簇。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævəst] , [ðɪs] [hɔːl] [ʃoʊd] ['evidənsiz] [ʌv; əv]

But	unlike	the	other	rooms	they	had	traversed	,	this	hall	showed	evidences	of
但	与此不同	这	其他	房间	他们	有	穿越	,	这	大厅	显示	证据	的

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

但与他们之前经过的其他房间不同，这个大厅显示出有人居住的痕迹。

['velvɪt] ['tæpɪstriːz] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['glɑːsi] [dʒeɪd] [wɔːlz] , [rɪtʃ] [rʌgz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [flɔːrz]

Velvet	tapestries	adorned	the	glossy	jade	walls	,	rich	rugs	were	on	the	crimson	floors
天鹅绒	挂毯	装饰	这	光滑	玉	墙壁	,	富有的	地毯	是	在	这	赤红	楼层

,

,
,

天鹅绒挂毯装饰着光亮的玉色墙壁，华丽的地毯铺在深红色的地板上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪvəri] [siːts] , [bentʃiz] [ænd; ənd] [dɪ'væn] [wɜːr; wər] ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['sætn] ['kuʃənz] .

and	the	ivory	seats	,	benches	and	divans	were	littered	with	satin	cushions	.
和	这	象牙	座位	,	长椅	和	沙发	是	垃圾	和	缎	靠垫	.

象牙色的座椅、长凳和沙发床上散落着缎面靠垫。

[ðə; ði] [hɔːl] ['endɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɔːr'neɪt] [dɔːr] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [stʊd] [noʊ] [gɑːrd] .

The	hall	ended	in	an	ornate	door	,	before	which	stood	no	guard	.
这	大厅	结束	在	一个	华丽	门	,	前	哪个	站立	不	警卫	.

大厅尽头是一扇装饰华丽的大门，门前没有守卫。

[wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] - [θrʌst] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Without	ceremony	Techotl	thrust	the	door	open	and	ushered	his	friends	into	a
没有	仪式	-	推力	这	门	打开	和	引导	他的	朋友们	进入	一个

[brɔːd] ['tʃeɪmbər] ,

broad	chamber	,
广阔	房间	,

泰科特尔二话不说，一把推开门，把朋友们领进一个宽敞的房间。

[wer] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [dɑːrk] - [skɪnd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn] ['sætn] - ['kʌvərd]

where	some	thirty	dark	-	skinned	men	and	women	lounging	on	satin	-	covered
在哪里	一些	三十	黑暗的	-	去皮	男人	和	女性	休闲	在	缎	-	涵盖

[kaʊtʃ] [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

couches	sprang	up	with	exclamations	of	amazement	.
沙发	弹簧	向上	和	感叹词	的	惊愕	.

大约三十名肤色黝黑的男女正懒洋洋地躺在缎面沙发上，突然惊呼起来。

[ðə; ði] [men] , [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] , [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz] - ,

The	men	,	all	except	one	,	were	of	the	same	type	as	Techotl	,
这	男人	,	全部	除了	一	,	是	的	这	相同的	类型	作为	-	,

除了一个人之外，其他人都和泰科特尔是同一类型的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [dɑːrk] [ænd; ənd] [streɪndʒ] - [aɪd] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˌʌn'bjuːtəfjl]

and	the	women	were	equally	dark	and	strange	-	eyed	,	though	not	unbeautiful
和	这	女性	是	同样地	黑暗的	和	奇怪的	-	眼睛	,	尽管	不是	不漂亮

[ɪn] [ə; eɪ] [wɪrd] [dɑːrk] [weɪ] .

in	a	weird	dark	way	.
在	一个	诡异的	黑暗的	方式	.

这些女性肤色同样黝黑，眼神怪异，虽然带着一种奇异的阴郁美，却并不难看。

[ðeɪ] [wɔːr] ['sænd(ə)lz] , ['goʊldən] [brest] - [pleɪts] , [ænd; ənd] ['skænti] [sɪlk] [skəːts] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ]

They	wore	sandals	,	golden	breast	-	plates	,	and	scanty	silk	skirts	supported	by
他们	穿着	凉鞋	,	金的	胸部	-	盘子	,	和	稀少	丝绸	裙子	有	经过

[dʒem] - ['krʌstɪd] ['gɜːdlz] ,

gem	-	crusted	girdles	,
宝石	-	结壳	腰带	,

她们穿着凉鞋、金色胸甲和用镶满宝石的腰带束起的单薄丝绸裙。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [blæk] [meɪniːz] , [kʌt] [skwer] [æt; ət][ðer; ðər]['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] , [wɜːr; wər] [baʊnd]

and	their	black	manes	,	cut	square	at	their	naked	shoulders	,	were	bound
和	他们的	黑色的	鬃毛	,	切	正方形	在	他们的	裸	肩膀	,	是	边界

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər]['sɜːrklɪts] .

with	silver	circlets	.
和	银	圆环	.

它们黑色的鬃毛在裸露的肩膀处被剪成方形，并用银色的头饰束起。

[ɑːn][ə; eɪ] [waɪd]['aɪvəri] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ][dʒeɪd]['deɪɪs][sæt][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['difəd]

On	a	wide	ivory	seat	on	a	jade	dais	sat	a	man	and	a	woman	who	differed
在	一个	宽的	象牙	座位	在	一个	玉	台	卫星	一个	男人	和	一个	女士	WHO	不同

['sʌtəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

subtly	from	the	others	.
微妙地	从	这	其他的	.

在玉台上宽大的象牙座椅上，坐着一男一女，他们与其他人略有不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [swiːp] [ʌv; əv] [brest] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	a	giant	,	with	an	enormous	sweep	of	breast	and	the
他	曾是	一个	巨大的	,	和	一个	巨大的	扫	的	胸部	和	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] .

shoulders	of	a	bull	.
肩膀	的	一个	公牛	.

他身材魁梧，胸膛宽阔，肩膀宽阔如牛。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪrdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ,

Unlike	the	others	,	he	was	bearded	,	with	a	thick	,
与此不同	这	其他的	,	他	曾是	留着胡子的	,	和	一个	厚的	,

与其他几人不同，他留着浓密的胡须。

[bluː] - [blæk] [bɪrd] [wɪtʃ] [fel] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['gɜːrdl] .

blue	-	black	beard	which	fell	almost	to	his	broad	girdle	.
蓝色的	-	黑色的	胡须	哪个	跌倒	几乎	到	他的	广阔	腰带	.

他那蓝黑色的胡须几乎垂到了宽阔的腰带上。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [sɪlk] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃiːnz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ]

He	wore	a	robe	of	purple	silk	which	reflected	changing	sheens	of	color	with
他	穿着	一个	长袍	的	紫色的	丝绸	哪个	反映	变化	光泽	的	颜色	和

[hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] ,

his	every	movement	,
他的	每一个	移动	,

他身穿一件紫色丝绸长袍，随着他的每一个动作，长袍都会反射出变幻莫测的色彩。

[ænd; ənd][wʌn] [waɪd] [sliːv] , [drɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['fɔːrɑːm] ['mæsɪv]

and	one	wide	sleeve	,	drawn	back	to	his	elbow	,	revealed	a	forearm	massive
和	一	宽的	袖子	,	绘制	后退	到	他的	弯头	,	揭晓	一个	前臂	大量的

[wɪð; wɪθ] ['kɔːrdɪd] ['mʌslz] .

with	corded	muscles	.
和	有线	肌肉	.

一只宽大的袖子拉到手肘处，露出了肌肉线条分明的粗壮前臂。

[ðə; ði][bænd] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [bluː] - [blæk] ['lɑːks] [wʌz; wəz] [set] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

The	band	which	confined	his	blue	-	black	locks	was	set	with	glittering	jewels	.
这	乐队	哪个	受限	他的	蓝色的	-	黑色的	锁	曾是	放	和	闪闪发光	珠宝	.

束住他蓝黑色头发的发带镶嵌着闪闪发光的宝石。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz]

The	woman	beside	him	sprang	to	her	feet	with	a	startled	exclamation	as
这	女士	旁	他	弹簧	到	她	脚	和	一个	惊慌	感叹	作为

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['entərd] ,

the	strangers	entered	,
这	陌生人	进入	,

陌生人进来时，他身旁的女人惊叫一声，猛地站了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər]['kəunən, 'kɔnən] , [fɪkst] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn'tensəti]

and	her	eyes	,	passing	over	Conan	,	fixed	themselves	with	burning	intensity
和	她	眼睛	,	通过	超过	柯南	,	固定的	他们自己	和	燃烧	强度

[ɑːn][və'liːriːə] .

on	Valeria	.
在	瓦莱里娅	.

她的目光掠过柯南，然后带着炽热的目光锁定在瓦莱里娅身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [laɪð] , [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

She	was	tall	and	lithe	,	by	far	the	most	beautiful	woman	in	the	room	.
她	曾是	高的	和	轻盈	,	经过	远的	这	最多	美丽的	女士	在	这	房间	.

她身材高挑苗条，是房间里最漂亮的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd] [mɔːr] ['skæntəli]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;

She	was	clad	more	scantily	even	than	the	others	;
她	曾是	覆膜	更多的	稀疏地	甚至	比	这	其他的	;

她穿得比其他人还要少；

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɜːrt][ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['mɪrli] [ə; eɪ] [brɔːd] [strɪp] [ʌv; əv] [gɪlt] - [wɜːrkt] ['pɜːrp(ə)l]

for	instead	of	a	skirt	she	wore	merely	a	broad	strip	of	gilt	-	worked	purple
为了	反而	的	一个	裙子	她	穿着	仅仅	一个	广阔	条	的	镀金	-	工作	紫色的

[klɔːθ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrdl] [wɪtʃ] [fel] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [niːz] .

cloth	fastened	to	the	middle	of	her	girdle	which	fell	below	her	knees	.
布	系紧	到	这	中间	的	她	腰带	哪个	跌倒	以下	她	膝盖	.

她没有穿裙子，而是在腰带中间系了一条宽阔的、镶有金线的紫色布条，布条垂到膝盖以下。

[ə'nʌðər] [strɪp] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrdl] [kəm'pliːtɪd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm]

Another	strip	at	the	back	of	her	girdle	completed	that	part	of	her	costume
其他	条	在	这	后退	的	她	腰带	完全的	那	部分	的	她	戏服

,

,

,

她腰带后面的另一条饰带使她那部分服装更加完整。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .

which	she	wore	with	a	cynical	indifference	.
哪个	她	穿着	和	一个	愤世嫉俗	漠不关心	.

她带着一种愤世嫉俗的冷漠态度穿着它。

[hɜːr; hər] [brest] - [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrklət] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

Her	breast	-	plates	and	the	circlet	about	her	temples	were	adorned	with
她	胸部	-	盘子	和	这	圆环	关于	她	寺庙	是	装饰	和

['dʒɛmz] .

gems	.
宝石	.

她的胸甲和太阳穴周围的饰物都镶嵌着宝石。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ['lɝːkt] [noʊ] ['bruːdɪŋ] [gliːm]

In	her	eyes	alone	of	all	the	dark	-	skinned	people	there	lurked	no	brooding	gleam
在	她	眼睛	独自的	的	全部	这	黑暗的	-	去皮	人们	那里	潜伏	不	沉思	闪耀

[ʌv; əv] ['mædnəs] .

of	madness	.
的	疯狂	.

在所有肤色黝黑的人中，只有她的眼中没有一丝疯狂的阴郁光芒。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd]['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˌeksklə'meɪʃn] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['tensli] , [hɜːr; hər][hændz]

She	spoke	no	word	after	her	first	exclamation	;	she	stood	tensely	,	her	hands
她	辐	不	单词	后	她	第一的	感叹	;	她	站立	紧张地	,	她	双手

[klentʃt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][və'liːriːə] .

clenched	,	staring	at	Valeria	.
紧握	,	凝视	在	瓦莱里娅	.

她第一次惊呼之后便一言不发；她紧张地站着，双手紧握，盯着瓦莱里娅。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]['aɪvəri] [siːt] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] .
The man on the ivory seat had not risen .
这 男人 在 这 象牙 座位 有 不是 升起 .

象牙椅上的男人没有起身。

" [prɪns] ['olmek] , " [spoʊk] - , ['bəuiŋ] [loʊ] ,
" Prince Olmec , " spoke Techotl , bowing low ,
" 王子 奥尔梅克 , " 辐 - , 鞠躬 低的 ,

“奥尔梅克王子，”泰科特尔深深鞠躬说道。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'spred] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] ,
with arms outspread and the palms of his hands turned upward ,
和 武器 扩张 和 这 棕榈树 的 他的 双手 转向 向上 ,

他双臂张开，掌心向上，

" [aɪ] [brɪŋ] ['ælaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .
" I bring allies from the world beyond the forest .
" 我 带来 盟国 从 这 世界 超过 这 森林 .

“我从森林之外的世界带来了盟友。”

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [skʌl] [sluː] - , [maɪ] [kəm'pænjən] — — "
In the Chamber of Tezcoti the Burning Skull slew Chicmec , my companion — — "
在 这 商会 的 - 这 燃烧 颅骨 一万 - , 我的 伴侣 — — "

在特兹科蒂的房间里，燃烧的骷髅杀死了我的同伴奇克梅克——”

" [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [skʌl] !
" The Burning Skull !
" 这 燃烧 颅骨 !

“燃烧的骷髅！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃudəriŋ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - .
" It was a shuddering whisper of fear from the people of Tecuhltli .
" 它 曾是 一个 颤抖 耳语 的 害怕 从 这 人们 的 - .

“那是来自特库尔特利人民的颤抖的恐惧低语。”

" [aɪ] !
" Aye !
" 是的 !

“是！”

[ðen] [keɪm] [aɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] - ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌt] .
Then came I , and found Chicmec lying with his throat cut .
然后 来了 我 , 和 成立 - 说谎 和 他的 喉 切 .

然后我来了，发现奇克梅克躺在地上，喉咙被割开了。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [fliː] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [skʌl] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
Before I could flee , the Burning Skull came upon me ,
前 我 可以 逃跑 , 这 燃烧 颅骨 来了 之上 我 ,

我还没来得及逃跑，燃烧的骷髅就扑了上来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [blʌd] [bɪ'keɪm] [æz; əz][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv]
and when I looked upon it my blood became as ice and the marrow of
和 什么时候 我 看起来 之上 它 我的 血 成为 作为 冰 和 这 骨髓 的
[maɪ] [boʊnz] [meltid] .
my bones melted .
我的 骨头 融化 .

当我看到它时，我的血液仿佛凝固了，我的骨髓也融化了。

[aɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] [faɪt] [nɔːr] [rʌn] .
I could neither fight nor run .
我 可以 两者都不 斗争 也不 跑步 .

我既不能反抗也不能逃跑。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][ə'weɪt][ðə; ði][stroʊk] .

I	could	only	await	the	stroke	.
我	可以	仅有的	等待	这	中风	.

我只能等待中风的到来。

[ðen] [keɪm] [ðɪs] [waɪt] - [skɪnd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sɔ:rd] ;

Then	came	this	white	-	skinned	woman	and	struck	him	down	with	her	sword	;
然后	来了	这	白色的	-	去皮	女士	和	击	他	向下	和	她	剑	;

[ænd; ənd][loʊ] ,

and	lo	,
和	洛	,

这时，一个白皮肤的女人走了过来，用剑将他击倒；瞧，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dɔ:g][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [waɪt] [peɪnt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

it	was	only	a	dog	of	Xotalanc	with	white	paint	upon	his	skin	and	the
它	曾是	仅有的	一个	狗	的	-	和	白色的	画	之上	他的	皮肤	和	这

['lɪvɪŋ] [skʌl] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wɪzərd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] !

living	skull	of	an	ancient	wizard	upon	his	head	!
活的	颅骨	的	一个	古老的	巫师	之上	他的	头	!

那只是一只索塔兰克的狗，身上涂着白色颜料，头上顶着一个古代巫师的活头骨！

[naʊ] [ðæt] [skʌl] [laɪz][ɪn] ['meni] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [hu:] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] !

Now	that	skull	lies	in	many	pieces	,	and	the	dog	who	wore	it	is	a	dead	man	!
现在	那	颅骨	谎言	在	许多	件	,	和	这	狗	WHO	穿着	它	是	一个	死的	男人	!

现在那颗头骨碎成了好几块，而戴着它的那条狗已经死了！

" [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [fɪrs] [ˌegzʌl'teɪʃn] [edʒd] [ðə; ði][læst] ['sentəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ekəud] [ɪn]

"	An	indescribably	fierce	exultation	edged	the	last	sentence	,	and	was	echoed	in
"	一个	难以形容地	凶猛的	大喜	边缘	这	最后的	句子	,	和	曾是	回声	在

[ðə; ði] [loʊ] ,

the	low	,
这	低的	,

“最后一句话带着一种难以言喻的狂喜，并在低沉的空气中回荡。”

['sævɪdʒ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

savage	exclamations	from	the	crowding	listeners	.
野蛮的	感叹词	从	这	拥挤	听众	.

拥挤的听众发出阵阵惊呼。

" [bʌt; bət] [weɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	But	wait	!	"	exclaimed	Techotl	.
"	但	等待	!	"	惊呼	-	.

“等等！”泰科特尔惊呼道。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] !

"	There	is	more	!
"	那里	是	更多的	!

还有更多！

[waɪl] [aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] , [fɔ:r] - [keɪm] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] !

While	I	talked	with	the	woman	,	four	Xotalancas	came	upon	us	!
尽管	我	谈话	和	这	女士	,	四	-	来了	之上	我们	!

我正和那位女士说话的时候，四个索塔兰卡人突然出现了！

[wʌn]

One
一

一

[aɪ] [slu:] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][stæb][ɪn][maɪ] [θaɪ] [tu:; tə] [pru:v] [haʊ] ['despərət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪt] .

I	slew	—	there	is	the	stab	in	my	thigh	to	prove	how	desperate	was	the	fight	.
我	一万	—	那里	是	这	刺	在	我的	大腿	到	证明	如何	绝望的	曾是	这	斗争	.

我杀了——我大腿上的那道刀伤足以证明这场战斗有多么惨烈。

[tuː] [ðə; ði] ['wʊmən] [kɪld] .

Two	**the**	**woman**	**killed**	**.**
二	这	女士	被杀	.

两名被杀女子。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][hɑːrd] [prest] [wen] [ðɪs] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði]

But	**we**	**were**	**hard**	**pressed**	**when**	**this**	**man**	**came**	**into**	**the**	**fray**	**and**	**split**	**the**
但	我们	是	难的	按下	什么时候	这	男人	来了	进入	这	磨损	和	分裂	这

[skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] !

skull	**of**	**the**	**fourth**	**!**
颅骨	的	这	第四	!

但当这个人加入战斗并劈开第四个人的头骨时，我们陷入了困境！

[aɪ] ! [faɪv] ['krɪmz(ə)n] [neɪlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['vendʒəns] !

Aye	**!**	**Five**	**crimson**	**nails**	**there**	**are**	**to**	**be**	**driven**	**into**	**the**	**pillar**	**of**	**vengeance**	**!**
是的	!	五	赤红	指甲	那里	是	到	是	驱动	进入	这	支柱	的	复仇	!

没错！五根鲜红的钉子要钉入复仇之柱！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['ebəni] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['deɪɪs] .

"	**He**	**pointed**	**at**	**a**	**black**	**column**	**of**	**ebony**	**which**	**stood**	**behind**	**the**	**dais**	**.**
"	他	尖	在	一个	黑色的	柱子	的	乌木	哪个	站立	在后面	这	台	.

他指着讲台后面一根乌木柱子。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [red] ['dɑːts] ['skaːd] [ɪts] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] — [ðə; ði] [braɪt] ['skɑːrlət] ['hedz] [ʌv; əv]

Hundreds	**of**	**red**	**dots**	**scarred**	**its**	**polished**	**surface**	**—**	**the**	**bright**	**scarlet**	**heads**	**of**
数百	的	红色的	点	疤痕	它是	抛光	表面	—	这	明亮的	猩红	头部	的

['hevi] ['kɑːpər] [neɪlz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [wʊd] .

heavy	**copper**	**nails**	**driven**	**into**	**the**	**black**	**wood**	**.**
重的	铜	指甲	驱动	进入	这	黑色的	木头	.

光滑的表面上布满了数百个红点——那是钉入黑色木头中的粗大铜钉鲜红的钉头。

" [faɪv] [red] [neɪlz] [fɔːr; fər] [faɪv] - [laɪvz; lɪvz] ! " [ɪg'zʌltid] - ,

"	**Five**	**red**	**nails**	**for**	**five**	**Xotalanca**	**lives**	**!**	**"**	**exulted**	**Techotl**	**,**
"	五	红色的	指甲	为了	五	-	生活	!	"	欣喜若狂	-	,

“五个红指甲代表五条索塔兰卡人的生命！”泰科特尔兴奋地说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [meɪd] [ðem; ðəm]

and	**the**	**horrible**	**exultation**	**in**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**listeners**	**made**	**them**
和	这	可怕	大喜	在	这	面孔	的	这	听众	制成	他们

[ɪn'hjuːmən] .

inhuman	**.**
不人道	.

听众脸上那可怕的狂喜使他们丧失了人性。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ? " [æskt] ['olmek] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [loʊ] ,

"	**Who**	**are**	**these**	**people**	**?**	**"**	**asked**	**Olmec**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**was**	**like**	**the**	**low**	**,**
"	WHO	是	这些	人们	?	"	问	奥尔梅克	,	和	他的	嗓音	曾是	喜欢	这	低的	,

“这些人是谁？”奥尔梅克问道，他的声音低沉而沙哑。

[diːp] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [bʊl] .

deep	**rumble**	**of**	**a**	**distant**	**bull**	**.**
深的	隆隆	的	一个	遥远	公牛	.

远处传来公牛低沉的咆哮声。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [spoʊk] ['laʊdli] .

None	**of**	**the**	**people**	**of**	**Xuchotl**	**spoke**	**loudly**	**.**
没有任何	的	这	人们	的	-	辐	高声	.

苏霍特尔镇的居民没有一个人大声说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [soʊlz] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	as	if	they	had	absorbed	into	their	souls	the	silence	of	the
它	曾是	作为	如果	他们	有	吸收	进入	他们的	灵魂	这	沉默	的	这

['empti] [hɔːlz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['tʃembər] .

empty	halls	and	deserted	chambers	.
空的	大厅	和	荒凉的	房间	.

仿佛他们将空荡荡的大厅和荒凉的房间里的寂静吸收进了自己的灵魂深处。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['kəunən, 'kɔnən] , [ə; eɪ] [sə'mɪrɪən] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɑːr'beriən] ['briːfli] .

"	I	am	Conan	,	a	Cimmerian	,	"	answered	the	barbarian	briefly	.
"	我	是	柯南	,	一个	西米里安人	,	"	回答	这	野蛮人	简要地	.

“我是柯南，一个西米里亚人，”野蛮人简短地回答道。

" [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][və'liːriːə][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['brʌðərhʊd] , [æn; ən][ækwɪloʊnːən]['paɪrət] .

"	This	woman	is	Valeria	of	the	Red	Brotherhood	,	an	Aquilonian	pirate	.
"	这	女士	是	瓦莱里娅	的	这	红色的	兄弟情	,	一个	阿奎隆尼亚	海盗	.

“这位女士是红色兄弟会的瓦莱里娅，一名阿奎隆海盗。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [diˈzəːtəz] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði][dɑːrfɑːr]['bɔːrdər] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

We	are	deserters	from	an	army	on	the	Darfar	border	,	far	to	the	north	,
我们	是	逃兵	从	一个	军队	在	这	达尔法尔	边界	,	远的	到	这	北	,

我们是驻扎在遥远北方达尔法尔边境的一支军队的逃兵。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [koʊst] .

and	are	trying	to	reach	the	coast	.
和	是	尝试	到	抵达	这	海岸	.

他们正试图抵达海岸。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] [spoʊk] ['laʊdli] , [hɜːr; hər][wɜːrdz] ['trɪpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] .

"	The	woman	on	the	dais	spoke	loudly	,	her	words	tripping	in	her	haste	.
"	这	女士	在	这	台	辐	高声	,	她	字	绊倒	在	她	匆忙	.

“台上的女人大声讲话，语速很快，说话也有些磕磕绊绊。”

" [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [koʊst] !

"	You	can	never	reach	the	coast	!
"	你	能	绝不	抵达	这	海岸	!

你永远也到不了海岸！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] - !

There	is	no	escape	from	Xuchotl	!
那里	是	不	逃脱	从	-	!

你逃不出 Xuchotl 的魔爪！

[juː; jʊ] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ! "

You	will	spend	the	rest	of	your	lives	in	this	city	!	"
你	将要	花费	这	休息	的	你的	生活	在	这	城市	!	"

你们余生都将在这座城市度过！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [grauld] ['kəunən, 'kɔnən] ,

"	What	do	you	mean	?	"	growled	Conan	,
"	什么	做	你	意思是	?	"	咆哮	柯南	,

“你什么意思？”柯南低吼道。

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɪlt][ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ə'baʊt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [bəuθ][ðə; ði]

clapping	his	hand	to	his	hilt	and	stepping	about	so	as	to	face	both	the
鼓掌	他的	手	到	他的	剑柄	和	步进	关于	所以	作为	到	脸	两个都	这

['deɪɪs][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] .

dais	and	the	rest	of	the	room	.
台	和	这	休息	的	这	房间	.

他拍了拍手，然后踱步走动，面向讲台和房间里的其他人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪə(r)] ['prizənəz] ? "
" Are you telling us we're prisoners ? "
" 是 你 讲述 我们 是 囚犯 ? "

“你是说我们是囚犯吗？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['olmek] .
" She did not mean that , " interposed Olmec .
" 她 做过 不是 意思是 那 , " 插入 奥尔梅克 .

“她不是那个意思，”奥尔梅克插话道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] .
" We are your friends .
" 我们 是 你的 朋友们 .

我们是你的朋友。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [juː; jʊ] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] .
We would not restrain you against your will .
我们 会 不是 抑制 你 反对 你的 将要 .

我们不会违背你的意愿限制你的行动。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] -
But I fear other circumstances will make it impossible for you to leave Xuchotl
但 我 害怕 其他 情况 将要 制作 它 不可能的 为了 你 到 离开 -
.
:
.

但我担心其他情况会让你无法离开苏霍特尔。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flikəd] [tuː; tə][və'liːriːə] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['loʊɝd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] .
" His eyes flickered to Valeria , and he lowered them quickly .
" 他的 眼睛 闪烁 到 瓦莱里娅 , 和 他 降低 他们 迅速地 .

他的目光瞥向瓦莱里娅，然后迅速垂下。

" [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] - , " [hiː; hi] [sed] .
" This woman is Tascela , " he said .
" 这 女士 是 - , " 他 说 .

“这位女士是塔斯塞拉，”他说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] - .
" She is a princess of Tecuhltli .
" 她 是 一个 公主 的 - .

她是特库尔特利的公主。

[bʌt; bət][let] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [biː; bi] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [gests] .
But let food and drink be brought our guests .
但 让 食物 和 喝 是 带来 我们的 客人 .

但要确保为客人提供食物和饮料。

['daʊtləs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['wɪri] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['trævlz] .
Doubtless they are hungry , and weary from their long travels .
毫无疑问 他们 是 饥饿的 , 和 厌倦 从 他们的 长的 旅行 .

他们无疑又饿又累，长途跋涉让他们疲惫不堪。

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən]['aɪvəri] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑːnsiz] , [ðə; ði]
" He indicated an ivory table , and after an exchange of glances , the
" 他 表明的 一个 象牙 桌子 , 和 后 一个 交换 的 眼神 , 这
[æd'ventʃəəz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .
adventurers seated themselves .
冒险者 坐着 他们自己 .

他指了指一张象牙桌，冒险者们交换了一下眼神后，便坐了下来。

[ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .

The	Cimmerian	was	suspicious	.
这	西米里安人	曾是	可疑的	.

西米里亚人起了疑心。

[hɪz; ɪz] [fɪrs] [bluː] [aɪz] [rəʊvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [kloʊz] [tuː; tə]

His	fierce	blue	eyes	roved	about	the	chamber	,	and	he	kept	his	sword	close	to
他的	凶猛的	蓝色的	眼睛	漫游	关于	这	房间	,	和	他	保留	他的	剑	关闭	到

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他那双锐利的蓝眼睛扫视着房间，剑始终握在手中。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] .

But	an	invitation	to	eat	and	drink	never	found	him	backward	.
但	一个	邀请	到	吃	和	喝	绝不	成立	他	落后	.

但他从不拒绝任何吃喝的邀请。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [aɪz] ['oʊnli] [fɔːr; fər]

His	eyes	kept	wandering	to	Tascela	,	but	the	princess	had	eyes	only	for
他的	眼睛	保留	漫游	到	-	,	但	这	公主	有	眼睛	仅有的	为了

[hɪz; ɪz] [waɪt] - [skɪnd] [kəm'pænjən] .

his	white	-	skinned	companion	.
他的	白色的	-	去皮	伴侣	.

他的目光总是忍不住飘向塔斯塞拉，但公主的眼里只有他那位皮肤白皙的同伴。

- , [huː] [hæd; həd] [baʊnd] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [sɪlk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [θaɪ] ,

Techotl	,	who	had	bound	a	strip	of	silk	about	his	wounded	thigh	,
-	,	WHO	有	边界	一个	条	的	丝绸	关于	他的	受伤	大腿	,

泰科特尔用一条丝绸布条包扎了受伤的大腿，

[pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

placed	himself	at	the	table	to	attend	to	the	wants	of	his	friends	,
放置	他自己	在	这	桌子	到	出席	到	这	想要	的	他的	朋友们	,

他坐在桌旁，伺候朋友们的需求。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə] [siː] ['æftər] [ðer; ðər] [niːdz] .

seeming	to	consider	it	a	privilege	and	honor	to	see	after	their	needs	.
似乎	到	考虑	它	一个	特权	和	荣誉	到	看	后	他们的	需求	.

似乎认为照顾他们的需求是一种荣幸和特权。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [brɔːt] [ɪn] [goʊld] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz]

He	inspected	the	food	and	drink	the	others	brought	in	gold	vessels	and	dishes
他	检查	这	食物	和	喝	这	其他的	带来	在	金子	船只	和	菜肴

,

,

,

他仔细查看了其他人带来的食物和饮料，以及金器和盘子。

[ænd; ənd] ['teɪstɪd] [iːtʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [gests] .

and	tasted	each	before	he	placed	it	before	his	guests	.
和	尝过	每个	前	他	放置	它	前	他的	客人	.

他先品尝了每道菜，然后才将其呈给客人。

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] , ['olmek] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['aɪvəri] [siːt] ,

While	they	ate	,	Olmec	sat	in	silence	on	his	ivory	seat	,
尽管	他们	吃	,	奥尔梅克	卫星	在	沉默	在	他的	象牙	座位	,

他们用餐时，奥尔梅克静静地坐在他的象牙座椅上。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [blæk] [braʊz] .

watching	them	from	under	his	broad	black	brows	.
观看	他们	从	在下面	他的	广阔	黑色的	眉毛	.

他从浓密的黑眉下注视着他们。

- [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [tʃɪn] [kʌpt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['elbəuz] ['restɪŋ] [ɑːn]

Tascela	sat	beside	him	,	chin	cupped	in	her	hands	and	her	elbows	resting	on
-	卫星	旁	他	,	下巴	杯状	在	她	双手	和	她	肘部	休息	在

[hɜːr; hər] [niːz] .

her	knees	.
她	膝盖	.

塔斯塞拉坐在他旁边，双手托着下巴，双肘撑在膝盖上。

[hɜːr; hər][dɑːrk] , [ˌenɪg'mætɪk] [aɪz] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [laɪt] , ['nevər] [left] [və'lɪəriəz]

Her	dark	,	enigmatic	eyes	,	burning	with	a	mysterious	light	,	never	left	Valeria's
她	黑暗的	,	神秘的	眼睛	,	燃烧	和	一个	神秘	光	,	绝不	左边	瓦莱里娅的

['sʌp(ə)l] ['fɪgjər] .

supple	figure	.
柔软	数字	.

她那双深邃、神秘的眼睛，闪烁着难以捉摸的光芒，始终没有离开瓦莱里娅曼妙的身姿。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [siːt] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['hænsəm] [gɜːrl] [weɪvd] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] - [pluːm] [fæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Behind	her	seat	a	sullen	handsome	girl	waved	an	ostrich	-	plume	fan	with	a
在后面	她	座位	一个	忧郁	英俊的	女孩	挥手	一个	鸵鸟	-	羽	扇子	和	一个

[sloʊ] ['rɪðəm] .

slow	rhythm	.
慢的	韵律	.

在她座位后面，一个神情阴郁的漂亮女孩正缓慢地挥舞着一把鸵鸟毛扇。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [fruːt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zɑːtɪk][kaɪnd] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔndərəz] , [bʌt; bət]

The	food	was	fruit	of	an	exotic	kind	unfamiliar	to	the	wanderers	,	but
这	食物	曾是	水果	的	一个	异域风情	种类	陌生	到	这	流浪者	,	但

['veri] ['pælətəb(ə)l] ,

very	palatable	,
非常	可口的	,

这些食物是流浪者们从未见过的异域水果，但却非常美味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['krɪmz(ə)n] [waɪn] [ðæt] ['kærid] [ə; eɪ] ['hedi] [tæŋ] .

and	the	drink	was	a	light	crimson	wine	that	carried	a	heady	tang	.
和	这	喝	曾是	一个	光	赤红	葡萄酒	那	携带	一个	令人陶醉	唐	.

那是一种浅红色的葡萄酒，带有浓郁的口感。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , " [sed] ['olmek] [æt; ət] [læst] .

"	You	have	come	from	afar	,	"	said	Olmec	at	last	.
"	你	有	来	从	远方	,	"	说	奥尔梅克	在	最后的	.

“你们是从远方来的，”奥尔梅克最后说道。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] .

"	I	have	read	the	books	of	our	fathers	.
"	我	有	读	这	图书	的	我们的	父亲们	.

我读过我们父辈的著作。

[ækwɪloʊniːə] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪdʒɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃemait] , [bɪ'jɑːnd] ['ɑːgɔs]

Aquilonia	lies	beyond	the	lands	of	the	Stygians	and	the	Shemites	,	beyond	Argos
阿奎隆尼亚	谎言	超过	这	土地	的	这	冥河人	和	这	闪米特人	,	超过	阿尔戈斯

[ænd; ənd] ['ziŋ^ərə] ;

and	Zingara	;
和	辛加拉	;

阿奎隆尼亚位于斯提吉亚人和闪米特人的土地之外，阿尔戈斯和津加拉之外；

[ænd; ənd] ['sɪ'mɪəriə] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ækwɪloʊniːə] . "

and	Cimmeria	lies	beyond	Aquilonia	.	"
和	西米里亚	谎言	超过	阿奎隆尼亚	.	"

而辛梅里亚则位于阿奎隆尼亚之外。

" [wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [fʊt] , " ['ænsər] ['kəunən, 'kɔnən] ['kerləsli] .

"	We	have	each	a	roving	foot	,	"	answered	Conan	carelessly	.
"	我们	有	每个	一个	漫游	脚	,	"	回答	柯南	粗心大意	.

“我们每个人都有一只游荡的脚，”柯南漫不经心地回答道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [kwoʊθ] ['olmek] .

"	How	you	won	through	the	forest	is	a	wonder	to	me	,	"	quoth	Olmec	.
"	如何	你	韩元	通过	这	森林	是	一个	想知道	到	我	,	"	引用	奥尔梅克	.

“你是如何穿过森林取得胜利的，这对我来说是个奇迹，”奥尔梅克说道。

" [ɪn] ['baɪgɔːn] [deɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] - [men] ['skersli] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɑːrv] [ə; eɪ] [roʊd]

"	In	bygone	days	a	thousand	fighting	-	men	scarcely	were	able	to	carve	a	road
"	在	逝去的	天	一个	千	斗争	-	男人	几乎	是	有能力的	到	雕刻	一个	路

[θruː] [ɪts] ['perilz] . "

through	its	perils	.	"
通过	它是	危险	.	"

“在过去，即使有一千名战士也很难开辟出一条穿越险阻的道路。”

" [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [bentʃ] - [legd] [mɑːn'strɑːsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstəˌdɑːn] , "

"	We	encountered	a	bench	-	legged	monstrosity	about	the	size	of	a	mastodon	,	"
"	我们	遭遇	一个	长椅	-	腿	怪物	关于	这	尺寸	的	一个	乳齿象	,	"

[sed] ['kəunən, 'kɔnən] ['kæʒuəli] ,

said	Conan	casually	,
说	柯南	随意地	,

“我们遇到了一种长着长凳腿的怪物，体型和猛犸象差不多大，”柯南漫不经心地说道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪn] ['gɑːblət] [wɪtʃ] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['pleʒər] .

holding	out	his	wine	goblet	which	Techotl	filled	with	evident	pleasure	.
保持	出去	他的	葡萄酒	高脚杯	哪个	-	已填	和	明显	乐趣	.

他举起酒杯，特科特尔欣然地将酒斟满。

" [bʌt; bət] [wen] [wiːd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

"	But	when	we'd	killed	it	we	had	no	further	trouble	.
"	但	什么时候	我们会	被杀	它	我们	有	不	更远	麻烦	.

“但是当我们消灭了它之后，我们就再也没有遇到麻烦了。”

" [ðə; ði] [waɪn] ['ves(ə)l] [slɪpt] [frʌm; frəm] - [hænd] [tuː; tə] [kræʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	The	wine	vessel	slipped	from	Techotl's	hand	to	crash	on	the	floor	.
"	这	葡萄酒	血管	滑倒了	从	-	手	到	碰撞	在	这	地面	.

“酒杯从泰科特尔手中滑落，摔在地上。

[hɪz; ɪz] ['dʌski] [skɪn] [went] ['æʃi] .

His	dusky	skin	went	ashy	.
他的	昏暗	皮肤	去	灰烬	.

他原本黝黑的皮肤变得灰白。

['olmek] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [stʌnd] [ə'meɪzmənt] ,

Olmec	started	to	his	feet	,	an	image	of	stunned	amazement	,
奥尔梅克	开始	到	他的	脚	,	一个	图像	的	目瞪口呆	惊愕	,

奥尔梅克猛地站起身来，脸上满是震惊和惊奇。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊ] [gæsp] [ʌv; əv] [ɔː] [ɔːr] ['terər] [briːðd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	low	gasp	of	awe	or	terror	breathed	up	from	the	others	.
和	一个	低的	喘气	的	敬畏	或者	恐怖	呼吸	向上	从	这	其他的	.

其他人则发出了一声低沉的、充满敬畏或恐惧的喘息。

[sʌm; səm] [slɪpt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [legz] [wʊd] [nɑːt] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] .

Some	slipped	to	their	knees	as	if	their	legs	would	not	support	them	.
一些	滑倒了	到	他们的	膝盖	作为	如果	他们的	腿	会	不是	支持	他们	.

有些人滑倒在地，跪倒在地，仿佛双腿再也支撑不住身体的重量。

['oʊnli] - [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] .

Only	**Tascela**	**seemed**	**not**	**to**	**have**	**heard**	**.**
仅有的	-	似乎	不是	到	有	听到	.

只有塔斯塞拉似乎没听见。

['kəunən, 'kɔnən] [glɛəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bi'wildədli] .

Conan	**glared**	**about**	**him**	**bewilderedly**	**.**
柯南	怒目而视	关于	他	困惑地	.

柯南茫然地环顾四周。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['geɪpɪŋ] [ə'baʊt] ? "

What	**are**	**you**	**gaping**	**about**	**?**	**"**
什么	是	你	张开的	关于	?	"

你目瞪口呆地看着什么?

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [slu:] [ðə; ði]['drægən] - [gɑ:d] ? "

"	**You**	**—**	**you**	**slew**	**the**	**dragon**	**-**	**god**	**?**	**"**
"	你	—	你	一万	这	龙	-	上帝	?	"

“你——你杀死了龙神?”

" [gɑ:d] ?

"	**God**	**?**
"	上帝	?

“上帝?

[aɪ] [kɪld] [ə; eɪ]['drægən] .

I	**killed**	**a**	**dragon**	**.**
我	被杀	一个	龙	.

我杀了一条龙。

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['gɑ:b(ə)l][ju: 'es] [ʌp] . "

It	**was**	**trying**	**to**	**gobble**	**us**	**up**	**.**	**"**
它	曾是	尝试	到	咕噜	我们	向上	.	"

它试图把我们吞噬。

" [bʌt; bət]['drægənz][ɑ:r; ər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['olmek] .

"	**But**	**dragons**	**are**	**immortal**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Olmec**	**.**
"	但	龙	是	不朽	!	"	惊呼	奥尔梅克	.

“但是龙是不死的!”奥尔梅克惊呼道。

" [ðeɪ] [sleɪ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][noʊ][mæn]['evər] [kɪld] [ə; eɪ]['drægən] !

"	**They**	**slay**	**each**	**other**	**,**	**but**	**no**	**man**	**ever**	**killed**	**a**	**dragon**	**!**
"	他们	杀戮	每个	其他	,	但	不	男人	曾经	被杀	一个	龙	!

“他们互相残杀，但从来没有人杀死过龙!”

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] - [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ænsestərz] [hu:] [fɔ:t] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] -

The	**thousand**	**fighting**	**-**	**men**	**of**	**our**	**ancestors**	**who**	**fought**	**their**	**way**	**to**	**Xuchotl**
这	千	斗争	-	男人	的	我们的	祖先	WHO	战斗	他们的	方式	到	-

[kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm] !

could	**not**	**prevail**	**against**	**them**	**!**
可以	不是	占上风	反对	他们	!

我们祖先奋战到苏霍特尔的上千名战士，也未能战胜他们!

[ðer; ðər] [swɔ:dz] [broʊk] [laɪk] [twɪgz] [ə'genst] [ðer; ðər] [skeɪlz] ！ "

Their	swords	broke	like	twigs	against	their	scales	!	"
他们的	剑	打破	喜欢	树枝	反对	他们的	秤	！	"

他们的剑像树枝一样折断在鳞片上!

" [ɪf] [jʊr; jər] ['ænsestərz] [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [dɪp] [ðer; ðər] [spiə] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [dʒu:s] [ʌv; əv]

"	If	your	ancestors	had	thought	to	dip	their	spears	in	the	poisonous	juice	of
"	如果	你的	祖先	有	想法	到	蘸	他们的	长矛	在	这	有毒	汁	的

- ['æplz] ,

Derketa's	Apples	,
-	苹果	,

“如果你的祖先曾想过将长矛浸入德尔凯塔苹果的毒汁中，

" [kwoʊθ] ['kəunən, 'kɔnən] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] ,

"	quoth	Conan	,	with	his	mouth	full	,
"	引用	柯南	,	和	他的	嘴	满的	,

“柯南嘴里塞满了东西，含糊不清地说，”

" [ænd; ənd] [dʒæb] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɔ:r] [maʊθ] [ɔ:r] ['sʌmwer] [laɪk] [ðæt] ,

"	and	jab	them	in	the	eyes	or	mouth	or	somewhere	like	that	,
"	和	戳	他们	在	这	眼睛	或者	嘴	或者	某处	喜欢	那	,

“然后用针戳他们的眼睛、嘴巴或类似的地方，”

[ðeid] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['drægənz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [mɔ:r] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]

they'd	have	seen	that	dragons	are	not	more	immortal	than	any	other	chunk	of
他们会	有	已见	那	龙	是	不是	更多的	不朽	比	任何	其他	块	的

[bi:f] .

beef	.
牛肉	.

他们就会明白，龙并不比任何其他牛肉块更不朽。

[ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

The	carcass	lies	at	the	edge	of	the	trees	,	just	within	the	forest	.
这	尸体	谎言	在	这	边缘	的	这	树木	,	只是	之内	这	森林	.

动物尸体躺在树林边缘，就在森林的边界内。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

If	you	don't	believe	me	,	go	and	look	for	yourself	.
如果	你	不	相信	我	,	去	和	看	为了	你自己	.

如果你不相信我，那就自己去看看。

" ['olmek] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɑ:t] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'li:f] [bʌt; bət] [ɪn] ['wʌndər] .

"	Olmec	shook	his	head	,	not	in	disbelief	but	in	wonder	.
"	奥尔梅克	摇晃	他的	头	,	不是	在	怀疑	但	在	想知道	.

奥尔梅克摇了摇头，不是因为不相信，而是因为惊奇。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægənz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ænsestərz] [tʊk] ['refju:dʒ] [ɪn] - ,

"	It	was	because	of	the	dragons	that	our	ancestors	took	refuge	in	Xuchotl	,
"	它	曾是	因为	的	这	龙	那	我们的	祖先	采取	避难所	在	-	,

" [sed] [hi:; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

“正是因为龙的缘故，我们的祖先才躲到了苏霍特尔，”他说。

" [ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [bɪ'jɑ:nd] .

"	They	dared	not	pass	through	the	plain	and	plunge	into	the	forest	beyond	.
"	他们	敢于	不是	经过	通过	这	清楚的	和	暴跌	进入	这	森林	超过	.

他们不敢穿过平原，直接进入后面的森林。

[skɔːrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [siːzd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒnstəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Scores **of** **them** **were** **seized** **and** **devoured** **by** **the** **monsters** **before** **they** **could**
得分 的 他们 是 查获 和 吞噬 经过 这 怪物 前 他们 可以
[riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] . "
reach **the** **city** **.** **"**
抵达 这 城市 . "

许多幸存者在到达城市之前就被怪物抓走并吞噬了。

" [ðen] [jʊr; jər] ['ænsestərz] ['dɪdnt] [bɪld] - ? " [æskt] [və'liːriːə] .
" **Then** **your** **ancestors** **didn't** **build** **Xuchotl** **?** **"** **asked** **Valeria** **.**
" 然后 你的 祖先 没有 建造 - ? " 问 瓦莱里娅 .

“那么，你的祖先没有建造苏霍特尔吗？”瓦莱里娅问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪnʃənt] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] .
" **It** **was** **ancient** **when** **they** **first** **came** **into** **the** **land** **.**
" 它 曾是 古老的 什么时候 他们 第一的 来了 进入 这 土地 .

“当他们第一次来到这片土地时，它已经存在很久了。”

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [hɪr] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪts] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɪn'hæbɪtənts] [nuː] . "
How **long** **it** **had** **stood** **here** **,** **not** **even** **its** **degenerate** **inhabitants** **knew** **.** **"**
如何 长的 它 有 站立 这里 , 不是 甚至 它是 退化 居民 知道 . "

它在这里矗立了多久，就连那些堕落的居民也不知道。

" [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [leɪk] - ? " ['kwestʃənd] ['kəunən, 'kɔnən] .
" **Your** **people** **came** **from** **Lake** **Zuad** **?** **"** **questioned** **Conan** **.**
" 你的 人们 来了 从 湖 - ? " 被质问 柯南 .

“你们的人来自祖阿德湖吗？”柯南问道。

" [aɪ] . [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪ'beld] [ə'genst]
" **Aye** **.** **More** **than** **half** **a** **century** **ago** **a** **tribe** **of** **the** **Tlazitlans** **rebelled** **against**
" 是的 . 更多的 比 一半 一个 世纪 前 一个 部落 的 这 - 叛乱 反对
[ðə; ði]['stɪdʒiən] [kɪŋ] ,
the **Stygian** **king** **,**
这 冥河 国王 ,

“是的。半个多世纪前，特拉齐特兰人的一个部落反抗了斯提吉亚国王，

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] , [fled] ['saʊθwərd] .
and **,** **being** **defeated** **in** **battle** **,** **fled** **southward** **.**
和 , 存在 战败 在 战斗 , 逃亡 向南 .

战败后，他们向南逃窜。

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [ðeɪ] ['wɔndəd] ['oʊvər] [g'rɑːslændz] , ['dezərt] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
For **many** **weeks** **they** **wandered** **over** **grasslands** **,** **desert** **and** **hills** **,**
为了 许多 周 他们 漫步 超过 草原 , 沙漠 和 丘陵 ,

他们跋涉了数周，穿越草原、沙漠和丘陵。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] - [men] [wɪð; wɪθ]
and **at** **last** **they** **came** **into** **the** **great** **forest** **,** **a** **thousand** **fighting** **-** **men** **with**
和 在 最后的 他们 来了 进入 这 伟大的 森林 , 一个 千 斗争 - 男人 和
[ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
their **women** **and** **children** **.**
他们的 女性 和 孩子们 .

最后，他们来到了大森林里，一千名战士带着他们的妻子和孩子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [ðə; ði]['drægənz] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɔːr] ['meni] [tuː; tə]
" **It** **was** **in** **the** **forest** **that** **the** **dragons** **fell** **upon** **them** **,** **and** **tore** **many** **to**
" 它 曾是 在 这 森林 那 这 龙 跌倒 之上 他们 , 和 撕裂 许多 到
['piːsɪz] ;
pieces **;**
件 ;

“巨龙在森林里袭击了他们，将许多人撕成了碎片；

[soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fled] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [fɪr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

so	the	people	fled	in	a	frenzy	of	fear	before	them	,
所以	这	人们	逃亡	在	一个	狂热	的	害怕	前	他们	,

于是人们惊恐万分，在他们面前四散奔逃。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

and	at	last	came	into	the	plain	and	saw	the	city	of	Xuchotl	in	the	midst
和	在	最后的	来了	进入	这	清楚的	和	锯	这	城市	的	-	在	这	中间

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

最后来到了平原，看到了平原中央的苏霍特尔城。

" [ðeɪ] [kæmpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪn] ,

"	They	camped	before	the	city	,	not	daring	to	leave	the	plain	,
"	他们	露营	前	这	城市	,	不是	大胆	到	离开	这	清楚的	,

“他们在城外扎营，不敢离开平原，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlɪŋ] ['mɒnstəz]

for	the	night	was	made	hideous	with	the	noise	of	the	battling	monsters
为了	这	夜晚	曾是	制成	可怕	和	这	噪音	的	这	战斗	怪物

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

throughout	the	forest	.
自始至终	这	森林	.

夜色笼罩着整片森林，到处都是怪物搏斗的声响，令人毛骨悚然。

[ðeɪ] [meɪd] [wɔːr] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] .

They	made	war	incessantly	upon	one	another	.
他们	制成	战争	不已	之上	一	其他	.

他们之间战事不断。

[jet] [ðeɪ] [keɪm] [nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .

Yet	they	came	not	into	the	plain	.
然而	他们	来了	不是	进入	这	清楚的	.

然而，他们并没有进入平原。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʃʌt] [ðer; ðər] [geɪts] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ærəus][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l]

"	The	people	of	the	city	shut	their	gates	and	shot	arrows	at	our	people
"	这	人们	的	这	城市	关闭	他们的	大门	和	射击	箭头	在	我们的	人们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .

from	the	walls	.
从	这	墙壁	.

“城里的人关上城门，从城墙上向我们的人射箭。”

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

The	Tlazitlans	were	imprisoned	on	the	plain	,
这	-	是	被监禁	在	这	清楚的	,

特拉齐特兰人被囚禁在平原上，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] ;

as	if	the	ring	of	the	forest	had	been	a	great	wall	;
作为	如果	这	戒指	的	这	森林	有	到过	一个	伟大的	墙	;

仿佛环绕四周的森林变成了一道高墙；

[fɔːr; fər][tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] .

for	to	venture	into	the	woods	would	have	been	madness	.
为了	到	风险投资	进入	这	树林	会	有	到过	疯狂	.

因为冒险进入树林是疯了。

" [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] ['siːkrətli] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp][ə; eɪ] [sleɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	That	night	there	came	secretly	to	their	camp	a	slave	from	the	city	,
"	那	夜晚	那里	来了	偷偷	到	他们的	营	一个	奴隶	从	这	城市	,

“那天晚上，一个城里的奴隶偷偷来到了他们的营地，

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] ,

one	of	their	own	blood	,
一	的	他们的	自己的	血	,

他们自己的亲人，

[huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [ˈwɔndəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [lɔːŋ]

who	with	a	band	of	exploring	soldiers	had	wandered	into	the	forest	long
WHO	和	一个	乐队	的	探索	士兵	有	漫步	进入	这	森林	长的

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

很久以前，他曾和一队探险士兵一起误入这片森林。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

when	he	was	a	young	man	.
什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	.

他年轻的时候。

[ðə; ði]['drægənz][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

The	dragons	had	devoured	all	his	companions	,
这	龙	有	吞噬	全部	他的	同伴	,

巨龙吞噬了他所有的同伴。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['sɜːrvɪtuːd] .

but	he	had	been	taken	into	the	city	to	dwell	in	servitude	.
但	他	有	到过	已采取	进入	这	城市	到	住	在	奴役	.

但他被带进城里，沦为奴隶。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

His	name	was	Tolkemec	.
他的	姓名	曾是	-	.

他的名字叫托尔克梅克。

" [ə; eɪ] [fleɪm] ['laɪtɪd] [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

"	A	flame	lighted	the	dark	eyes	at	mention	of	the	name	,
"	一个	火焰	照明	这	黑暗的	眼睛	在	提到	的	这	姓名	,

听到这个名字，那双深邃的眼睛里仿佛燃起了火焰。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['mʌtəd] [əb'siːnli] [ænd; ənd][spæt] .

and	some	of	the	people	muttered	obscenely	and	spat	.
和	一些	的	这	人们	低声说道	淫秽地	和	争吵	.

有些人还低声咒骂，并吐口水。

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

"	He	promised	to	open	the	gates	to	the	warriors	.
"	他	承诺	到	打开	这	大门	到	这	战士	.

他承诺会为战士们打开城门。

[hiː; hi] [æskt] ['oʊnli] [ðæt] [ɔːl] ['kæptivz] ['teɪkən][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

He	asked	only	that	all	captives	taken	be	delivered	into	his	hands	.
他	问	仅有的	那	全部	俘虏	已采取	是	发表	进入	他的	双手	.

他只要求将所有俘虏交到他手中。

" [æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] .

"	At	dawn	he	opened	the	gates	.
"	在	黎明	他	打开	这	大门	.

“黎明时分，他打开了城门。”

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [swɔːmd] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] - [ræn] [red] .

The	warriors	swarmed	in	and	the	halls	of	Xuchotl	ran	red	.
这	战士	蜂拥而至	在	和	这	大厅	的	-	跑	红色的	.

战士们蜂拥而入，苏霍特尔的殿堂瞬间被染成了红色。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [foʊk] [dwelt] [ðer; ðər] , [dɪ'keɪɪŋ] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʌns] [greɪt] [reɪs] .

Only	**a**	**few**	**hundred**	**folk**	**dwelt**	**there**	**,**	**decaying**	**remnants**	**of**	**a**	**once**	**great**	**race**	**.**
仅有的	一个	很少	百	民间	居住	那里	,	腐烂的	残余物	的	一个	一次	伟大的	种族	.

那里只居住着几百人，是曾经辉煌的种族的衰落残余。

- [sed] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [frʌm; frəm][oʊld]['koʊsələ] ,

Tolkemec	**said**	**they**	**came**	**from**	**the**	**east**	**,**	**long**	**ago**	**,**	**from**	**Old**	**Kosala**	**,**
-	说	他们	来了	从	这	东方	,	长的	前	,	从	老的	拘萨罗	,

托尔金说他们很久以前从东方来到这里，来自古老的科萨拉。

[wen] [ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [dwel] [ɪn]['koʊsələ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]

when	**the**	**ancestors**	**of**	**those**	**who**	**now**	**dwell**	**in**	**Kosala**	**came**	**up**	**from**	**the**	**south**
什么时候	这	祖先	的	那些	WHO	现在	住	在	拘萨罗	来了	向上	从	这	南

[ænd; ənd] [droʊv] [fɔːrθ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

and	**drove**	**forth**	**the**	**original**	**inhabitants**	**of**	**the**	**land**	**.**
和	驾驶	前进	这	原来的	居民	的	这	土地	.

当时，居住在憍萨罗国的人们的祖先从南方而来，驱逐了这片土地上的原住民。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [fɑːr] ['westwərd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðɪs] ['fɔːrɪst] - ['gɜːdld] [pleɪn] ,

They	**wandered**	**far**	**westward**	**and**	**finally**	**found**	**this**	**forest**	**-**	**girdled**	**plain**	**,**
他们	漫步	远的	向西	和	最后	成立	这	森林	-	束腰	清楚的	,

他们一路向西跋涉，最终发现了这片被森林环绕的平原。

[ɪn'hæbɪtɪd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [blæk] ['piːp(ə)l] .

inhabited	**then**	**by**	**a**	**tribe**	**of**	**black**	**people**	**.**
有人居住的	然后	经过	一个	部落	的	黑色的	人们	.

当时居住着一个黑人部落。

" [ðiːz] [ðeɪ] [en'sleɪvd] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] .

"	**These**	**they**	**enslaved**	**and**	**set**	**to**	**building**	**a**	**city**	**.**
"	这些	他们	奴隶	和	放	到	建筑	一个	城市	.

“他们奴役了这些人，并开始建造一座城市。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] [brɔːt] [dʒeɪd][ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd]['læpɪs]['læzəli] ,

From	**the**	**hills**	**to**	**the**	**east**	**they**	**brought**	**jade**	**and**	**marble**	**and**	**lapis**	**lazuli**	**,**
从	这	丘陵	到	这	东方	他们	带来	玉	和	大理石	和	青金石	青金石	,

他们从东边的山上运来了玉、大理石和青金石。

[ænd; ənd][goʊld] , ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['kɑːpər] .

and	**gold**	**,**	**silver**	**and**	**copper**	**.**
和	金子	,	银	和	铜	.

还有黄金、白银和铜。

[həːdz] [ʌv; əv] ['elifənts] [prə'vaɪdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aɪvəri] .

Herds	**of**	**elephants**	**provided**	**them**	**with**	**ivory**	**.**
畜群	的	大象	假如	他们	和	象牙	.

成群的大象为他们提供了象牙。

[wen] [ðer; ðər] ['sɪti] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ðeɪ] [sluː] [ɔːl][ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] .

When	**their**	**city**	**was**	**completed**	**,**	**they**	**slew**	**all**	**the**	**black**	**slaves**	**.**
什么时候	他们的	城市	曾是	完全的	,	他们	一万	全部	这	黑色的	奴隶	.

城市建成后，他们屠杀了所有的黑奴。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mə'dʒɪʃnz] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mædʒɪk][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['sɪti] ;

And	**their**	**magicians**	**made**	**a**	**terrible**	**magic**	**to**	**guard**	**the**	**city**	**;**
和	他们的	魔术师	制成	一个	糟糕的	魔法	到	警卫	这	城市	;

他们的魔法师施展了可怕的魔法来守护这座城市；

[fɔːr; fər][baɪ][ðer; ðər] [ˌnekrə'mæntɪk] [aːts] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['drægənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns]

for	by	their	necromantic	arts	they	re	-	created	the	dragons	which	had	once
为了	经过	他们的	亡灵法术	艺术	他们	关于	-	创建	这	龙	哪个	有	一次

[dwelt] [ɪn] [ðɪs] [lɔːst][lænd] ,

dwelt	in	this	lost	land	,
居住	在	这	丢失的	土地	,

他们运用亡灵魔法，重新创造了曾经居住在这片失落土地上的巨龙。

[ænd; ənd] [huːz] ['mɑːnstrəs] [boʊnz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	whose	monstrous	bones	they	found	in	the	forest	.
和	谁	滔天	骨头	他们	成立	在	这	森林	.

他们在森林里发现了那些可怕的骨头。

[ðoʊz] [boʊnz] [ðeɪ] [kloʊðd] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd][laɪf] ,

Those	bones	they	clothed	in	flesh	and	life	,
那些	骨头	他们	穿着衣服	在	肉	和	生活	,

他们用血肉和生命包裹了那些骸骨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [biːsts] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [taɪm] [wʌz; wəz]

and	the	living	beasts	walked	the	earth	as	they	walked	it	when	Time	was
和	这	活的	野兽	步行	这	地球	作为	他们	步行	它	什么时候	时间	曾是

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

而活着的动物们，就像时间之初那样，行走在地球上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzədz] [woʊv] [ə; eɪ] [spel] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [nɑːt]

But	the	wizards	wove	a	spell	that	kept	them	in	the	forest	and	they	came	not
但	这	巫师	编织	一个	拼写	那	保留	他们	在	这	森林	和	他们	来了	不是

['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .

into	the	plain	.
进入	这	清楚的	.

但是巫师们施了魔法，将他们困在了森林里，他们没有进入平原。

" [soʊ][fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [dwelt] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪti] , ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]

"	So	for	many	centuries	the	people	of	Xuchotl	dwelt	in	their	city	,	cultivating	the
"	所以	为了	许多	几个世纪	这	人们	的	-	居住	在	他们的	城市	,	耕作	这

['fɜːrtl] [pleɪn] ,

fertile	plain	,
沃	清楚的	,

“因此，在之后的许多世纪里，苏霍特尔的人民一直居住在他们的城市里，耕种着肥沃的平原。”

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [waɪz] [men] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [groʊ] [fruːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] — [fruːt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]

until	their	wise	men	learned	how	to	grow	fruit	within	the	city	—	fruit	which	is	not
直到	他们的	明智的	男人	学习	如何	到	生长	水果	之内	这	城市	—	水果	哪个	是	不是

[plaːntid][ɪn] [sɔɪl] ,

planted	in	soil	,
已种植	在	土壤	,

直到他们的智者学会了如何在城内种植水果——一种不种植在土壤中的水果，

[bʌt; bət] [əb'teinz] [ɪts] ['nɜːrɪʃmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]

but	obtains	its	nourishment	out	of	the	air	—	and	then	they	let	the	irrigation
但	获得	它是	营养	出去	的	这	空气	—	和	然后	他们	让	这	灌溉

['dɪtʃɪz] [rʌn] [draɪ] ,

ditches	run	dry	,
沟渠	跑步	干燥	,

但它却从空气中获取养分——然后他们却让灌溉沟渠干涸了。

[ænd; ənd] [dwelt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [lʌgˈʒʊriəs] [sloʊθ] , [ʌn'tɪl] [dɪ'keɪ] [siːzd] [ðem; ðəm] .

and	dwelt	more	and	more	in	luxurious	sloth	,	until	decay	seized	them	.
和	居住	更多的	和	更多的	在	豪华	树懒	,	直到	衰变	查获	他们	.

他们越来越沉溺于奢靡的懒惰之中，直到衰败吞噬了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [reɪs] [wen] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [broʊk] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [ænd; ənd]

They	**were**	**a**	**dying**	**race**	**when**	**our**	**ancestors**	**broke**	**through**	**the**	**forest**	**and**
他们	是	一个	垂死	种族	什么时候	我们的	祖先	打破	通过	这	森林	和

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .

came	**into**	**the**	**plain**	**.**
来了	进入	这	清楚的	.

当我们的祖先冲破森林来到平原时，他们已经是一个濒临灭绝的种族了。

[ðer; ðər] ['wɪzədz] [hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][fər'gɑːt][ðer; ðər] ['eɪnʃənt]

Their	**wizards**	**had**	**died**	**,**	**and**	**the**	**people**	**had**	**forgot**	**their**	**ancient**
他们的	巫师	有	死亡	,	和	这	人们	有	忘了	他们的	古老的

['nekroʊmænsi] .

necromancy	**.**
死灵术	.

他们的巫师都已去世，人们也遗忘了他们古老的亡灵魔法。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] ['niːðər] [baɪ] ['sɔːrsəri] [nɔːr][ðə; ði] [sɔːrd] .

They	**could**	**fight**	**neither**	**by**	**sorcery**	**nor**	**the**	**sword**	**.**
他们	可以	斗争	两者都不	经过	巫术	也不	这	剑	.

他们既不会用巫术也不会用剑。

" [wel] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [sluː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - ,

"	**Well**	**,**	**our**	**fathers**	**slew**	**the**	**people**	**of**	**Xuchotl**	**,**
"	出色地	,	我们的	父亲们	一万	这	人们	的	-	,

“嗯，我们的父辈屠杀了苏霍特尔人，

[ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['lɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - ,

all	**except**	**a**	**hundred**	**which**	**were**	**given**	**living**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**Tolkemec**	**,**
全部	除了	一个	百	哪个	是	给定	活的	进入	这	双手	的	-	,

除一百人外，其余的人都被活生生地交给了托尔克米克。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sleɪv] ;

who	**had**	**been**	**their**	**slave**	**;**
WHO	有	到过	他们的	奴隶	;

曾是他们的奴隶；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ði] [hɔːlz] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [tuː; tə][ðer; ðər] [skriːmz]

and	**for**	**many**	**days**	**and**	**nights**	**the**	**halls**	**re**	**-**	**echoed**	**to**	**their**	**screams**
和	为了	许多	天	和	夜晚	这	大厅	关于	-	回声	到	他们的	尖叫

['ʌndər] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəz] .

under	**the**	**agony**	**of**	**his**	**tortures**	**.**
在下面	这	痛苦	的	他的	酷刑	.

在漫长的日夜里，大厅里回荡着他们在他遭受酷刑时的惨叫声。

" [soʊ][ðə; ði] - [dwelt] [hɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [piːs] , [ruːld] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz]

"	**So**	**the**	**Tlazitlans**	**dwelt**	**here**	**,**	**for**	**a**	**while**	**in**	**peace**	**,**	**ruled**	**by**	**the**	**brothers**
"	所以	这	-	居住	这里	,	为了	一个	尽管	在	和平	,	裁决	经过	这	兄弟

- [ænd; ənd] - ,

Tecuhltli	**and**	**Xotalanc**	**,**
-	和	-	,

“于是，特拉齐特兰人在这里和平地居住了一段时间，由特库尔特利和索塔兰克兄弟统治。”

[ænd; ənd][baɪ] - .

and	**by**	**Tolkemec**	**.**
和	经过	-	.

以及托尔克梅克。

- [tʊk] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] [tuː; tə] [waɪf] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

Tolkemec	**took**	**a**	**girl**	**of**	**the**	**tribe**	**to**	**wife**	**,**	**and**	**because**	**he**	**had**
-	采取	一个	女孩	的	这	部落	到	妻子	,	和	因为	他	有

[ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [geɪts] ,

opened	**the**	**gates**	**,**
打开	这	大门	,

托尔金娶了部落里的一个女孩为妻，因为他打开了部落的城门，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aːts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,

and	**because**	**he**	**knew**	**many**	**of**	**the**	**arts**	**of**	**the**	**Xuchotlans**	**,**
和	因为	他	知道	许多	的	这	艺术	的	这	-	,

因为他精通苏乔特兰人的许多技艺，

[hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ðɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbrʌðərz] [huː] [hæd; həd][led][ðə; ðɪ] [rɪˈbeljən]

he	**shared**	**the**	**rule**	**of**	**the**	**tribe**	**with**	**the**	**brothers**	**who**	**had**	**led**	**the**	**rebellion**
他	共享	这	规则	的	这	部落	和	这	兄弟	WHO	有	引领	这	叛乱

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flaɪt] .

and	**the**	**flight**	**.**
和	这	航班	.

他与领导叛乱和逃亡的兄弟们共同统治部落。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] , [ðen] , [ðeɪ] [dwelt] [æt; ət] [piːs] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] , [ˈduːɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət]

"	**For**	**a**	**few**	**years**	**,**	**then**	**,**	**they**	**dwelt**	**at**	**peace**	**within**	**the**	**city**	**,**	**doing**	**little**	**but**
"	为了	一个	很少	年	,	然后	,	他们	居住	在	和平	之内	这	城市	,	正在做	小的	但

[ˈiːtɪŋ] ,

eating	**,**
吃	,

“于是，在接下来的几年里，他们在城里过着平静的生活，除了吃喝之外，几乎什么也不做。”

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .

drinking	**and**	**making**	**love**	**,**	**and**	**raising**	**children**	**.**
喝	和	制作	爱	,	和	提高	孩子们	.

喝酒、做爱、养育孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色指甲(Red Nails)
第4/6页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [pleɪn] ,
There **was** **no** **necessity** **to** **till** **the** **plain** **,**
那里 曾是 不 必要性 到 直到 这 清楚的 ,

无需耕种平原。

[fɔːr; fər] - [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [er] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [fruːts] .
for **Tolkemec** **taught** **them** **how** **to** **cultivate** **the** **air** **-** **devouring** **fruits** **.**
为了 - 教授 他们 如何 到 培育 这 空气 - 吞噬 水果 .

因为托尔金教他们如何种植那些吞噬空气的果实。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [broʊk] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['drægənz] [ɪn] [ðə; ði]
Besides **,** **the** **slaying** **of** **the** **Xuchotlans** **broke** **the** **spell** **that** **held** **the** **dragons** **in** **the**
除了 , 这 杀戮 的 这 - 打破 这 拼写 那 握住 这 龙 在 这
['fɔːrɪst] ,
forest **,**
森林 ,

此外，杀死苏乔特兰人也打破了困住森林中巨龙的魔法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['naɪtli] [ænd; ənd] [be'ləud] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and **they** **came** **nightly** **and** **bellowed** **about** **the** **gates** **of** **the** **city** **.**
和 他们 来了 每晚 和 咆哮 关于 这 大门 的 这 城市 .

他们每晚都来，在城门附近大声喧哗。

[ðə; ði] [pleɪn] [ræn] [red] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɔːrfer] ,
The **plain** **ran** **red** **with** **the** **blood** **of** **their** **eternal** **warfare** **,**
这 清楚的 跑 红色的 和 这 血 的 他们的 永恒 战争 ,

平原被他们永无休止的战争鲜血染红。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] — — " [hiː; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **it** **was** **then** **that** **—** **—** **"** **He** **bit** **his** **tongue** **in** **the** **midst** **of** **the**
和 它 曾是 然后 那 — — " 他 少量 他的 舌头 在 这 中间 的 这
['sentəns] ,
sentence **,**
句子 ,

就在那时——”他话说到一半，突然咬住了舌头。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [kən'tɪnjuːd] ,
then **presently** **continued** **,**
然后 目前 持续 ,

然后继续，

[bʌt; bət] [və'liːriːə] [ænd; ənd] ['kəunən, 'kɔnən] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃekt] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi]
but **Valeria** **and** **Conan** **felt** **that** **he** **had** **checked** **an** **admission** **he**
但 瓦莱里娅 和 柯南 毛毡 那 他 有 已检查 一个 入学 他
[hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ˌʌn'waɪz] .
had **considered** **unwise** **.**
有 经过考虑的 失策 .

但瓦莱里娅和柯南觉得他否认了自己之前认为不明智的言论。

" [faɪv] ['jɪrz] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn] [piːs] .
" **Five** **years** **they** **dwelt** **in** **peace** **.**
" 五 年 他们 居住 在 和平 .

他们和平地生活了五年。

[ðen] " — - [aɪz] ['restɪd] ['bri:fli] [ɑ:n][ðə; ði]['saɪlənt] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] — " -
Then " — Olmec's eyes rested briefly on the silent woman at his side — " Xotalanc
然后 " — - 眼睛 休息 简要地 在 这 沉默的 女士 在 他的 边 — " -
[tʊk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [waɪf] ,
took a woman to wife ,
采取 一个 女士 到 妻子 ,

然后——奥尔梅克的目光短暂地停留在身旁沉默的女人身上——“索塔兰克娶了一个女人为妻，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [bəuθ] - [ænd; ənd][oʊld] - [dɪ'zaɪrd] .
a woman whom both Tecuhltli and old Tolkemec desired .
一个 女士 谁 两个都 - 和 老的 - 想要的 .

一个特库尔特利和老托尔克梅克都爱慕的女人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] , - [stoʊl] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
In his madness , Tecuhltli stole her from her husband .
在 他的 疯狂 , - 偷窃 她 从 她 丈夫 .

特库尔特利在疯狂中将她从她丈夫身边偷走。

[aɪ] , [ʃi:; ʃi] [went] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] .
Aye , she went willingly enough .
是的 , 她 去 心甘情愿 足够的 .

是的，她是自愿去的。

- , [tu:; tə] [spaɪt] - , ['eɪdɪd] - .
Tolkemec , to spite Xotalanc , aided Tecuhltli .
- , 到 尽管如此 - , 协助 - .

托尔克梅克为了报复索塔兰克，帮助了特库尔特利。

- [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Xotalanc demanded that she be given back to him ,
- 要求 那 她 是 给定 后退 到 他 ,

Xotalanc要求把她还给他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [left] [tu:; tə][ðə; ði]
and the council of the tribe decided that the matter should be left to the
和 这 理事会 的 这 部落 决定 那 这 事情 应该 是 左边 到 这
['wʊmən] .
woman .
女士 .

部落议会决定将此事交由妇女处理。

[ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] - .
She chose to remain with Tecuhltli .
她 选择 到 保持 和 - .

她选择留在特库尔特利身边。

[ɪn] [ræθ] - [sɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] [baɪ] [fɔ:rs] ,
In wrath Xotalanc sought to take her back by force ,
在 愤怒 - 寻求 到 拿 她 后退 经过 力量 ,

索塔兰克怒不可遏，试图强行将她带回去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [keɪm] [tu:; tə] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] .
and the retainers of the brothers came to blows in the Great Hall .
和 这 预付金 的 这 兄弟 来了 到 打击 在 这 伟大的 大厅 .

兄弟二人的随从在大厅里大打出手。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['bɪtərnəs] .
" There was much bitterness .
" 那里 曾是 很多 苦味 .

“当时充满了怨恨。”

[blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

Blood	**was**	**shed**	**on**	**both**	**sides**	**.**
血	曾是	棚	在	两个都	侧面	.

双方都流了血。

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fjuːd] , [ðə; ði] [fjuːd] [æn; ən]['oʊpən][wɔːr] .

The	**quarrel**	**became**	**a**	**feud**	**,**	**the**	**feud**	**an**	**open**	**war**	**.**
这	争吵	成为	一个	世仇	,	这	世仇	一个	打开	战争	.

争吵演变成世仇，世仇最终演变成公开战争。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['weltər] [θriː] ['fækʃnz] [ɪ'mɜːrdʒd] — - , - , [ænd; ənd] - .

From	**the**	**welter**	**three**	**factions**	**emerged**	**—**	**Tecuhltli**	**,**	**Xotalanc**	**,**	**and**	**Tolkemec**	**.**
从	这	弱打	三	派系	出现	一	-	,	-	,	和	-	.

从混乱中涌现出三个派系——特库尔特利、索塔兰克和托尔克梅克。

[ɔːl'redi] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] , [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Already	**,**	**in**	**the**	**days**	**of**	**peace**	**,**	**they**	**had**	**divided**	**the**	**city**	**between**	**them**	**.**
已经	,	在	这	天	的	和平	,	他们	有	分割	这	城市	之间	他们	.

早在和平时期，他们就已经瓜分了这座城市。

- [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , - [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ,

Tecuhltli	**dwelt**	**in**	**the**	**western**	**quarter**	**of**	**the**	**city**	**,**	**Xotalanc**	**in**	**the**	**eastern**	**,**
-	居住	在	这	西	四分之一	的	这	城市	,	-	在	这	东	,

特库尔特利居住在城市的西区，索塔兰克居住在东区。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] [geɪt] .

and	**Tolkemec**	**with**	**his**	**family**	**by**	**the**	**southern**	**gate**	**.**
和	-	和	他的	家庭	经过	这	南部	门	.

托尔金和他的家人在南门。

" ['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ['blɔsəmd] ['ɪntuː] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [reɪp]

"	**Anger**	**and**	**resentment**	**and**	**jealousy**	**blossomed**	**into**	**bloodshed**	**and**	**rape**
"	愤怒	和	怨恨	和	妒忌	盛开	进入	流血事件	和	强奸

[ænd; ənd]['mɜːrdər] .

and	**murder**	**.**
和	谋杀	.

“愤怒、怨恨和嫉妒最终演变成流血、强奸和谋杀。”

[wʌns] [ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ; [fɔːr; fər] [blʌd] [kɔːld] [fɔːr; fər]

Once	**the**	**sword**	**was**	**drawn**	**there**	**was**	**no**	**turning**	**back**	**;**	**for**	**blood**	**called**	**for**
一次	这	剑	曾是	绘制	那里	曾是	不	转弯	后退	;	为了	血	称为	为了

[blʌd] ,

blood	**,**
血	,

剑已出鞘，便无回头路；因为血债血偿。

[ænd; ənd] ['vendʒəns] ['fɑːloʊd] [swɪft] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ə'trɑːsəti] .

and	**vengeance**	**followed**	**swift**	**on**	**the**	**heels**	**of**	**atrocity**	**.**
和	复仇	随后	迅速	在	这	高跟鞋	的	暴行	.

暴行之后，复仇迅速而来。

- [fɔːt] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] - ['eɪdɪd] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər]

Tecuhltli	**fought**	**with**	**Xotalanc**	**,**	**and**	**Tolkemec**	**aided**	**first**	**one**	**and**	**then**	**the**	**other**
-	战斗	和	-	,	和	-	协助	第一的	一	和	然后	这	其他

,

,
,

特库尔特利与索塔兰克交战，托尔克梅克先是援助其中一人，然后又援助另一人。

[biˈtreiŋ] [iːtʃ] ['fækʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

betraying	**each**	**faction**	**as**	**it**	**fitted**	**his**	**purposes**	**.**
背叛	每个	派	作为	它	适配	他的	目的	.

他根据自己的目的背叛了各个派系。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['westərn] [geɪt] , [wer]
Tecuhltli and his people withdrew into the quarter of the western gate , where
- 和 他的 人们 退出 进入 这 四分之一 的 这 西 门 , 在哪里
[wiː; wi] [naʊ] [sɪt] .
we now sit .
我们 现在 坐 .

特库尔特利和他的族人退到了西门所在的区域，也就是我们现在坐的地方。

- [ɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊv(ə)l] .
Xuchotl is built in the shape of an oval .
- 是 建造 在 这 形状 的 一个 椭圆形 .

苏霍特尔的建筑形状呈椭圆形。

- , [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ɪts] [prɪns] , ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
Tecuhltli , which took its name from its prince , occupies the western end of the
- , 哪个 采取 它是 姓名 从 它是 王子 , 占据 这 西 结尾 的 这
['oʊv(ə)l] .
oval .
椭圆形 .

特库尔特利（Tecuhltli）以其王子的名字命名，位于椭圆形的西端。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [blɑːkt] [ʌp] [ɔːl] [dɔːz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
The people blocked up all doors connecting the quarter with the rest of the city ,
这 人们 已屏蔽 向上全部 门 连接 这 四分之一 和 这 休息 的 这 城市 ,

人们封锁了该街区与城市其他地区连接的所有入口。

[ɪk'sept] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [flɔːr] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'fendɪd] ['iːzəli] .
except one on each floor , which could be defended easily .
除了 一 在 每个 地面 , 哪个 可以 是 辩护 容易地 .

除了每层楼各有一个容易防守的敌人之外。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪts] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [wɔːl] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['westərn]
They went into the pits below the city and built a wall cutting off the western
他们 去 进入 这 坑 以下 这 城市 和 建造 一个 墙 切割 离开 这 西
[end][ʌv; əv][ðə; ði]['kætəkoʊmz] ,
end of the catacombs ,
结尾 的 这 地下墓穴 ,

他们进入城市下方的坑道，建造了一堵墙，将地下墓穴的西端隔开。

[wer] [laɪ][ðə; ði]['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] - [sleɪn][ɪn]
where lie the bodies of the ancient Xuchotlans , and of those Tlazitlans slain in
在哪里 说谎 这 身体 的 这 古老的 - , 和 的 那些 - 被杀 在
[ðə; ði][fjuːd] .
the feud .
这 世仇 .

这里埋葬着古代苏乔特兰人的遗体，以及在世仇中被杀的特拉齐特兰人的遗体。

[ðeɪ] [dwelt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [bi'sidʒd] ['kæs(ə)l] , ['meɪkɪŋ] ['sɔːtiːz] [ænd; ənd]['fɔːrˌeɪz][ɑːn][ðer; ðər] ['enəmi]
They dwelt as in a besieged castle , making sorties and forays on their enemies
他们 居住 作为 在 一个 被围困 城堡 , 制作 出击 和 突袭 在 他们的 敌人
.
:
.

他们如同被围困的城堡一般，对敌人发动突袭和袭击。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - ['laɪkwaɪz] ['fɔːtifaid][ðə; ði] ['iːstərn] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
" The people of Xotalanc likewise fortified the eastern quarter of the city ,
" 这 人们 的 - 同样地 强化 这 东 四分之一 的 这 城市 ,

“索塔兰克人也加固了城市的东部城区，

[ænd; ənd] - [dɪd] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɔːrtər][baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] [geɪt] .

and	Tolkemec	did	likewise	with	the	quarter	by	the	southern	gate	.
和	-	做过	同样地	和	这	四分之一	经过	这	南部	门	.

托尔克麦对南门附近的街区也做了同样的事情。

[ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [left] [ber] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

The	central	part	of	the	city	was	left	bare	and	uninhabited	.
这	中央	部分	的	这	城市	曾是	左边	裸	和	无人	.

城市中心地带荒无人烟。

[ðoʊz] ['empti] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['tʃembər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bætlgraund] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv]

Those	empty	halls	and	chambers	became	a	battleground	,	and	a	region	of
那些	空的	大厅	和	房间	成为	一个	战场	,	和	一个	地区	的

['bruːdɪŋ] ['terər] .

brooding	terror	.
沉思	恐怖	.

那些空荡荡的大厅和房间变成了战场，变成了令人毛骨悚然的恐怖之地。

" - [wɔːrd] [ɑːn][bəuθ][klænz] .

"	Tolkemec	warred	on	both	clans	.
"	-	战争	在	两个都	氏族	.

托尔克梅克曾与这两个部族交战。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːnd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] - .

He	was	a	fiend	in	the	form	of	a	human	,	worse	than	Xotalanc	.
他	曾是	一个	恶魔	在	这	形式	的	一个	人类	,	更糟	比	-	.

他是一个披着人皮的恶魔，比索塔兰克还要可怕。

[hiː; hi] [nuː] ['meni] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	knew	many	secrets	of	the	city	he	never	told	the	others	.
他	知道	许多	秘密	的	这	城市	他	绝不	讲述	这	其他的	.

他知道这座城市的许多秘密，但他从未告诉过其他人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krɪpts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [hiː; hi] ['plʌndəd] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['grɪzli]

From	the	crypts	of	the	catacombs	he	plundered	the	dead	of	their	grisly
从	这	墓穴	的	这	地下墓穴	他	掠夺	这	死的	的	他们的	可怕的

['siːkrɪts] — ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪzədz] ,

secrets	—	secrets	of	ancient	kings	and	wizards	,
秘密	—	秘密	的	古老的	国王	和	巫师	,

他从地下墓穴中掠夺死者可怕的秘密——古代国王和巫师的秘密，

[lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] - ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [sluː] .

long	forgotten	by	the	degenerate	Xuchotlans	our	ancestors	slew	.
长的	被遗忘的	经过	这	退化	-	我们的	祖先	一万	.

早已被我们祖先屠杀的堕落的苏乔特兰人遗忘。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][dɪd][nɑːt][eɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][ʌv; əv] - ['stɔrmd] [hɪz; ɪz]

But	all	his	magic	did	not	aid	him	the	night	we	of	Tecuhltli	stormed	his
但	全部	他的	魔法	做过	不是	援助	他	这	夜晚	我们	的	-	暴风雨	他的

['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['bʊtʃɝd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

castle	and	butchered	all	his	people	.
城堡	和	屠宰	全部	他的	人们	.

但是，在我们特库尔特利人攻入他的城堡并屠杀他所有子民的那晚，他所有的魔法都无济于事。

- [wiː; wi] ['tɔːrtʃərd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

Tolkemec	we	tortured	for	many	days	.
-	我们	受折磨	为了	许多	天	.

我们折磨了托尔克米克好多天。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [slɜːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

"	His	voice	sank	to	a	caressing	slur	,	and	a	far	-	away	look	grew	in	his	eyes
"	他的	嗓音	沉没	到	一个	爱抚	污点	,	和	一个	远的	-	离开	看	生长	在	他的	眼睛

,

,

,

他的声音变得低沉而含糊，眼神也变得迷离起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ɪn'tens]

as	if	he	looked	back	over	the	years	to	a	scene	which	caused	him	intense
作为	如果	他	看起来	后退	超过	这	年	到	一个	场景	哪个	导致	他	激烈的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

仿佛他回想起多年前某个给他带来极大愉悦的场景。

" [aɪ] , [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [skriːmd] [fɔːr; fər] [deθ] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Aye	,	we	kept	the	life	in	him	until	he	screamed	for	death	as	for	a
"	是的	,	我们	保留	这	生活	在	他	直到	他	尖叫	为了	死亡	作为	为了	一个

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

“是的，我们一直维持着他的生命，直到他像新娘一样嚎啕大哭，求死为止。”

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

At	last	we	took	him	living	from	the	torture	chamber	and	cast	him	into
在	最后的	我们	采取	他	活的	从	这	酷刑	房间	和	投掷	他	进入

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræts][tuː; tə] [nɔː] [æz; əz][hiː; hi][daɪd] .

a	dungeon	for	the	rats	to	gnaw	as	he	died	.
一个	地牢	为了	这	老鼠	到	啃	作为	他	死亡	.

最后我们把他从刑讯室里活捉出来，扔进地牢，让老鼠啃噬他的身体直到他死去。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['dʌndʒən] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm'self]

From	that	dungeon	,	somehow	,	he	managed	to	escape	,	and	dragged	himself
从	那	地牢	,	不知何故	,	他	管理	到	逃脱	,	和	拖拽	他自己

['ɪntuː][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] .

into	the	catacombs	.
进入	这	地下墓穴	.

他不知怎么地从地牢里逃了出来，拖着疲惫的身体进入了地下墓穴。

[ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi] [daɪd] ,

There	without	doubt	he	died	,
那里	没有	怀疑	他	死亡	,

毫无疑问，他死在那里了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [bɪ'niːθ] - [ɪz] [θruː] - ,

for	the	only	way	out	of	the	catacombs	beneath	Tecuhltli	is	through	Tecuhltli	,
为了	这	仅有的	方式	出去	的	这	地下墓穴	下面	-	是	通过	-	,

因为离开特库尔特利地下墓穴的唯一途径就是穿过特库尔特利。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [ɪ'mɜːrdʒd] [baɪ] [ðæt] [weɪ] .

and	he	never	emerged	by	that	way	.
和	他	绝不	出现	经过	那	方式	.

但他始终没有通过那种方式脱身。

[hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɜːr; wər] ['nevər] [faʊnd] ,

His	bones	were	never	found	,
他的	骨头	是	绝不	成立	,

他的遗骸始终没有找到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [swer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [goʊst] [hɔːnts] [ðə; ði] [krɪpts]
and **the** **superstitious** **among** **our** **people** **swear** **that** **his** **ghost** **haunts** **the** **crypts**
和 这 迷信的 之中 我们的 人们 发誓 那 他的 鬼 闹鬼的地方 这 墓穴
[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
to **this** **day** **,**
到 这 天 ,

我们当中那些迷信的人发誓说，他的鬼魂至今仍在墓穴里出没。

[ˈweɪlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
wailing **among** **the** **bones** **of** **the** **dead** **.**
哀嚎 之中 这 骨头 的 这 死的 .

在死者的骸骨间哀嚎。

[twelv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][wiː; wi] [ˈbʊtʃɚd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] - ,
Twelve **years** **ago** **we** **butchered** **the** **people** **of** **Tolkemec** **,**
十二 年 前 我们 屠宰 这 人们 的 - ,

十二年前，我们屠杀了托尔克梅克的人民，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuːd] [reɪdʒd] [ɑːn] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [reɪdʒ] [ʌnˈtɪl]
but **the** **feud** **raged** **on** **between** **Tecuhltli** **and** **Xotalanc** **,** **as** **it** **will** **rage** **until**
但 这 世仇 愤怒 在 之间 - 和 - , 作为 它 将要 愤怒 直到
[ðə; ði] [læst] [mæn] ,
the **last** **man** **,**
这 最后的 男人 ,

但特库尔特利和索塔兰克之间的世仇却愈演愈烈，并将持续到最后一个人为止。

[ðə; ði] [læst] [ˈwʊmən] [ɪz] [ded] .
the **last** **woman** **is** **dead** **.**
这 最后的 女士 是 死的 .

最后一位女性也去世了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ðæt] - [stoʊl] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - .
" **It** **was** **fifty** **years** **ago** **that** **Tecuhltli** **stole** **the** **wife** **of** **Xotalanc** **.**
" 它 曾是 五十 年 前 那 - 偷窃 这 妻子 的 - .

“五十年前，特库尔特利偷走了索塔兰克的妻子。”

[hæf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] [fjuːd] [hæz; həz] [ɪnˈdʊrd] .
Half **a** **century** **the** **feud** **has** **endured** **.**
一半 一个 世纪 这 世仇 有 忍受 .

这场世仇已经持续了半个世纪。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
I **was** **born** **in** **it** **.**
我 曾是 出生 在 它 .

我出生在那里。

[ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] , [ɪkˈsept] - , [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
All **in** **this** **chamber** **,** **except** **Tascela** **,** **were** **born** **in** **it** **.**
全部 在 这 房间 , 除了 - , 是 出生 在 它 .

除了塔斯切拉之外，这间屋子里的所有人都出生在这里。

[wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][daɪ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
We **expect** **to** **die** **in** **it** **.**
我们 预计 到 死 在 它 .

我们预料会死在那里。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [reɪs] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðoʊz] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsestərz] [sluː] .
" **We** **are** **a** **dying** **race** **,** **even** **as** **those** **Xuchotlans** **our** **ancestors** **slew** **.**
" 我们 是 一个 垂死 种族 , 甚至 作为 那些 - 我们的 祖先 一万 .

“我们是一个正在消亡的种族，就像我们的祖先屠杀的那些苏乔特兰人一样。”

[wen] [ðə; ði] [fjuːd] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ɪn] [iːtʃ] ['fækʃ(ə)n] .

When	the	feud	began	there	were	hundreds	in	each	faction	.
什么时候	这	世仇	开始	那里	是	数百	在	每个	派	.

这场纷争开始时，每个派系都有数百人。

[naʊ] [wiː; wi] [ʌv; əv] - ['nʌmbər] ['oʊnli] [ðiːz] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

Now	we	of	Tecuhltli	number	only	these	you	see	before	you	,
现在	我们	的	-	数字	仅有的	这些	你	看	前	你	,

现在我们只有Tecuhltli编号中的这些，你现在看到的就是这些。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [gɑːrd] [ðə; ði] [fɔːr] [dɔːz] : ['fɔːrti] [ɪn] [ɔːl] .

and	the	men	who	guard	the	four	doors	:	forty	in	all	.
和	这	男人	WHO	警卫	这	四	门	:	四十	在	全部	.

守卫四扇大门的士兵：共四十人。

[haʊ] ['meni] - [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,

How	many	Xotalancas	there	are	we	do	not	know	,
如何	许多	-	那里	是	我们	做	不是	知道	,

我们不知道有多少个索塔兰卡人，

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən] [wiː; wi] .

but	I	doubt	if	they	are	much	more	numerous	than	we	.
但	我	怀疑	如果	他们	是	很多	更多的	很多的	比	我们	.

但我怀疑他们的人数是否比我们多得多。

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [noʊ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

For	fifteen	years	no	children	have	been	born	to	us	,
为了	十五	年	不	孩子们	有	到过	出生	到	我们	,

十五年来，我们一直没有孩子。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .

and	we	have	seen	none	among	the	Xotalancas	.
和	我们	有	已见	没有任何	之中	这	-	.

我们在索塔兰卡人中没有发现过这种情况。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] ,

"	We	are	dying	,
"	我们	是	垂死	,

我们正在走向死亡，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [daɪ] [wiː; wi] [wɪl] [sleɪ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [æz; əz] [ðə; ði]

but	before	we	die	we	will	slay	as	many	of	the	men	of	Xotalanc	as	the
但	前	我们	死	我们	将要	杀戮	作为	许多	的	这	男人	的	-	作为	这

[gɔdz] [pər'mɪt] .

gods	permit	.
神	允许	.

但在我们死之前，我们将尽可能多地杀死索塔兰克人，只要神明允许。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪrd] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , ['olmek] [spoʊk] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['grɪzli] [fjuːd] ,

"	And	with	his	weird	eyes	blazing	,	Olmec	spoke	long	of	that	grisly	feud	,
"	和	和	他的	诡异的	眼睛	炽烈	,	奥尔梅克	辐	长的	的	那	可怕的	世仇	,

“奥尔梅克双眼闪烁着诡异的光芒，滔滔不绝地讲述着那场可怕的世仇。”

[fɔːt] [aʊt] [ɪn] ['saɪlənt] ['tʃembər] [ænd; ənd] [dɪm] [hɔːlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['faɪər] -

fought	out	in	silent	chambers	and	dim	halls	under	the	blaze	of	the	green	fire	-
战斗	出去	在	沉默的	房间	和	暗淡	大厅	在下面	这	火焰	的	这	绿色的	火	-

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

在寂静的房间和昏暗的大厅里，在绿色火宝石的火焰下展开了战斗。

[ɑːn] [flɔːrz] ['smǝʊldərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; ǝv] [hel] [ænd; ǝnd] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [diːpər] ['krɪmz(ǝ)n]

on	floors	smoldering	with	the	flames	of	hell	and	splashed	with	deeper	crimson
在	楼层	闷烧	和	这	火焰	的	地狱	和	溅起	和	更深	赤红

[frʌm; frǝm] ['sɛvɜ-d] [veɪnz] .

from	severed	veins	.
从	切断	静脉	.

地板上燃着地狱之火，鲜血从断裂的血管中溅射而出，更加深红。

[ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] ['bʊtʃǝri] [ǝ; eɪ] [hoʊl] [ˌdʒenǝ'reɪʃ(ǝ)n][hæd; hǝd] ['perɪʃt] .

In	that	long	butchery	a	whole	generation	had	perished	.
在	那	长的	屠宰	一个	所有的	一代	有	遇难	.

在那场漫长的屠杀中，整整一代人丧生。

- [wʌz; wǝz] [ded] , [lɔːŋ] [ǝ'goʊ] , [sleɪn] [ɪn][ǝ; eɪ] [grɪm] ['bæt(ǝ)l][ɑːn][æn; ǝn]['aɪvǝri] [ster] .

Xotalanc	was	dead	,	long	ago	,	slain	in	a	grim	battle	on	an	ivory	stair	.
-	曾是	死的	,	长的	前	,	被杀	在	一个	严峻	战斗	在	一个	象牙	楼梯	.

Xotalanc 早已死去，在象牙阶梯上的一场残酷战斗中被杀。

- [wʌz; wǝz] [ded] , [fleɪd] [ǝ'laɪv][baɪ][ðǝ; ði] ['mædǝnd] - [huː] [hæd; hǝd] ['kæptʃǝrd]

Tecuhltli	was	dead	,	flayed	alive	by	the	maddened	Xotalancas	who	had	captured
-	曾是	死的	,	剥皮	活	经过	这	疯狂的	-	WHO	有	捕获

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

特库尔特利死了，被俘虏他的疯狂的索塔兰卡人活活剥皮。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ǝ)n] ['olmek] [toʊld][ʌv; ǝv] ['hɪdiǝs] ['bætlz] [fɔːt] [ɪn] [blæk] ['kɒrɪdɔːz] , [ʌv; ǝv] ['æmbʊʃiz]

Without	emotion	Olmec	told	of	hideous	battles	fought	in	black	corridors	,	of	ambushes
没有	情感	奥尔梅克	讲述	的	可怕	战斗	战斗	在	黑色的	走廊	,	的	伏击

[ɑːn] ['twɪstɪŋ] [sterz] ,

on	twisting	stairs	,
在	扭曲	楼梯	,

奥尔梅克面无表情地讲述了在漆黑走廊中进行的可怕战斗，以及在蜿蜒楼梯上发生的伏击。

[ænd; ǝnd] [red] ['bʊtʃǝri] .

and	red	butcheries	.
和	红色的	肉店	.

还有红色的肉铺。

[wɪð; wɪθ][ǝ; eɪ] ['rɛdɜ-] ,

With	a	redder	,
和	一个	更红	,

更红一些，

[mɔːr] [ǝ'bɪzmǝl] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [dɑːrk] [aɪz] [hiː; hi][toʊld][ʌv; ǝv] [men] [ænd; ǝnd] ['wɪmɪn] [fleɪd]

more	abysmal	gleam	in	his	deep	dark	eyes	he	told	of	men	and	women	flayed
更多的	极其糟糕	闪耀	在	他的	深的	黑暗的	眼睛	他	讲述	的	男人	和	女性	剥皮

[ǝ'laɪv] ,

alive	,
活	,

他那双深邃的黑眼睛里闪烁着更加阴森的光芒，他讲述了那些被活活剥皮的男人和女人的故事。

[m'juːtɪleɪtɪd][ænd; ǝnd] [dis'membǝd] , [ʌv; ǝv] ['kæptivz] ['haʊlɪŋ] ['ʌndǝr] ['tɔːtʃǝz] [soʊ] ['gæstli] [ðæt]

mutilated	and	dismembered	,	of	captives	howling	under	tortures	so	ghastly	that
残缺	和	肢解	,	的	俘虏	嚎叫	在下面	酷刑	所以	阴森	那

['iːv(ǝ)n][ðə; ði] ['bɑːrbǝrǝs] [sǝ'mɪrɪǝn] [grʌntid] .

even	the	barbarous	Cimmerian	grunted	.
甚至	这	野蛮	西米里安人	哼哼	.

被肢解、残害的俘虏在酷刑下嚎叫，酷刑之残忍，连野蛮的西米里亚人都发出了一声呻吟。

[noʊ] ['wʌndər] - [hæd; həd] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['kæptʃər] .

No	wonder	Techotl	had	trembled	with	the	terror	of	capture	.
不	想知道	-	有	颤抖	和	这	恐怖	的	捕获	.

难怪泰科特尔会因为害怕被俘而颤抖。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [sleɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Yet	he	had	gone	forth	to	slay	if	he	could	,
然而	他	有	已消失	前进	到	杀戮	如果	他	可以	,

然而，如果他有机会，他还是会出去杀戮。

['drɪvn] [baɪ] [heɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɪr] .

driven	by	hate	that	was	stronger	than	his	fear	.
驱动	经过	恨	那	曾是	更强	比	他的	害怕	.

驱使他的是比恐惧更强烈的仇恨。

['olmek] [spoʊk] ['fɜːrðər] , [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['mætərz] ,

Olmec	spoke	further	,	of	dark	and	mysterious	matters	,
奥尔梅克	辐	更远	,	的	黑暗的	和	神秘	事情	,

奥尔梅克继续讲述着一些黑暗神秘的事情，

[ʌv; əv] [blæk] ['mædʒɪk][ænd; ənd] ['wɪzərdri] ['kɔndʒəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	black	magic	and	wizardry	conjured	out	of	the	black	night	of	the
的	黑色的	魔法	和	巫术	召唤	出去	的	这	黑色的	夜晚	的	这

['kætəkoʊmz] ,

catacombs	,
地下墓穴	,

来自地下墓穴黑夜的黑魔法和巫术，

[ʌv; əv] [wɪrd] ['kriːtʃərz] [ˌɪn'voʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər]['hɔːrəb(ə)l] ['ælaɪz] .

of	weird	creatures	invoked	out	of	darkness	for	horrible	allies	.
的	诡异的	生物	调用	出去	的	黑暗	为了	可怕	盟国	.

从黑暗中召唤出的怪异生物，是可怕盟友的象征。

[ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] - [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,

In	these	things	the	Xotalancas	had	the	advantage	,
在	这些	事物	这	-	有	这	优势	,

在这些方面，索塔兰卡人占了优势。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['kætəkoʊmz] [wer] [leɪ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

for	it	was	in	the	eastern	catacombs	where	lay	the	bones	of	the	greatest
为了	它	曾是	在	这	东	地下墓穴	在哪里	躺	这	骨头	的	这	最

['wɪzədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] - ,

wizards	of	the	ancient	Xuchotlans	,
巫师	的	这	古老的	-	,

因为在东部的地下墓穴里，埋葬着古代苏乔特兰人最伟大的巫师们的骸骨。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['siːkrɪts] .

with	their	immemorial	secrets	.
和	他们的	远古的	秘密	.

以及它们亘古不变的秘密。

[və'liːriːə] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['mɔːrbɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Valeria	listened	with	morbid	fascination	.
瓦莱里娅	听着	和	病态的	魅力	.

瓦莱里娅带着病态的好奇心听着。

[ðə; ði] [fjuːd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌelɪ'mentl] ['paʊər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] -

The	feud	had	become	a	terrible	elemental	power	driving	the	people	of	Xuchotl
这	世仇	有	变得	一个	糟糕的	元素	力量	驾驶	这	人们	的	-

[ɪn'eksərəbli] [ɑːn][tuː; tə] [duːm] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

inexorably	on	to	doom	and	extinction	.
无情地	在	到	厄运	和	灭绝	.

这场世仇已经演变成一股可怕的自然力量，无情地将苏乔特尔的人民推向毁灭和灭绝。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] .

It	filled	their	whole	lives	.
它	已填	他们的	所有的	生活	.

它占据了他们生活的全部。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

They	were	born	in	it	,	and	they	expected	to	die	in	it	.
他们	是	出生	在	它	,	和	他们	预期的	到	死	在	它	.

他们生于此，也预期死于此。

[ðeɪ] ['nevər] [left] [ðer; ðər] [ˌbærɪ'keɪd] ['kæs(ə)l] [ɪk'sept] [tuː; tə] [stiːl] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['saɪləns]

They	never	left	their	barricaded	castle	except	to	steal	forth	into	the	Halls	of	Silence
他们	绝不	左边	他们的	路障	城堡	除了	到	偷	前进	进入	这	大厅	的	沉默

[ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːtrisiz] ,

that	lay	between	the	opposing	fortresses	,
那	躺	之间	这	反对	堡垒	,

他们从未离开过戒备森严的城堡，除非是偷偷溜进位于对立堡垒之间的寂静大厅。

[tuː; tə] [sleɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [sleɪn] .

to	slay	and	be	slain	.
到	杀戮	和	是	被杀	.

杀戮与被杀戮。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['reidəz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] ['kæptivz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [grɪm] ['təukənz][ʌv; əv]

Sometimes	the	raiders	returned	with	frantic	captives	,	or	with	grim	tokens	of
有时	这	袭击者	返回	和	疯狂的	俘虏	,	或者	和	严峻	代币	的

['vɪktəri] [ɪn] [faɪt] .

victory	in	fight	.
胜利	在	斗争	.

有时，劫掠者会带着惊慌失措的俘虏返回，或者带着战斗中惨烈的胜利纪念品返回。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][ɔːl] ,

Sometimes	they	did	not	return	at	all	,
有时	他们	做过	不是	返回	在	全部	,

有时他们根本没有回来。

[ɔːr] [rɪ'tɜːrnd] ['oʊnli][æz; əz] ['sɛvɚd] [lɪmz] [kæst] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['boʊltɪd] [brɑːnz] [dɔːz] .

or	returned	only	as	severed	limbs	cast	down	before	the	bolted	bronze	doors	.
或者	返回	仅有的	作为	切断	四肢	投掷	向下	前	这	螺栓连接	青铜	门	.

或者只能以断肢的形式被扔到紧闭的青铜大门前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæstli] , [ˌʌn'riːəl] ['naɪtmer] [ɪg'zɪstəns] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪvd] ,

It	was	a	ghastly	,	unreal	nightmare	existence	these	people	lived	,
它	曾是	一个	阴森	,	虚幻	恶梦	存在	这些	人们	居住地	,

这些人过着一种可怕的、不真实的噩梦般的生活。

[ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [kɔːt] [tə'geðər] [laɪk]['ræbɪd][ræts][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

shut	off	from	the	rest	of	the	world	,	caught	together	like	rabid	rats	in	the	same
关闭	离开	从	这	休息	的	这	世界	,	捕捉	一起	喜欢	狂犬病	老鼠	在	这	相同的

[træp] ,

trap	,
陷阱	,

与世隔绝，像一群疯老鼠被困在同一个陷阱里一样，

['bʊtʃɚɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

butchering	one	another	through	the	years	,
屠宰	一	其他	通过	这	年	,

多年来互相残杀，

['kraʊtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['kri:pɪŋ]	[θru:]	[ðə; ði]	['sʌnləs]	['kɒrɪdɔ:z]	[tu:; tə]	[meɪm]	[ænd; ənd]	['tɔ:rtʃər]
crouching	**and**	**creeping**	**through**	**the**	**sunless**	**corridors**	**to**	**maim**	**and**	**torture**
蹲伏	和	爬行	通过	这	无日光	走廊	到	残害	和	酷刑

[ænd; ənd]	['mɜ:rdər]	.
and	**murder**	**.**
和	谋杀	.

他们蜷缩着身子，在不见天日的走廊里潜行，进行残害、折磨和谋杀。

[waɪl]	['olmek]	[tɔ:kt]	,	[və'li:ri:ə]	[felt]	[ðə; ði]	['bleɪzɪŋ]	[aɪz]	[ʌv; əv]	-	[fɪkst]	[ə'pɑ:n]	[hɜ:r; hər]	.
While	**Olmec**	**talked**	**,**	**Valeria**	**felt**	**the**	**blazing**	**eyes**	**of**	**Tascela**	**fixed**	**upon**	**her**	**.**
尽管	奥尔梅克	谈话	,	瓦莱里娅	毛毡	这	炽烈	眼睛	的	-	固定的	之上	她	.

奥尔梅克说话的时候，瓦莱里娅感到塔斯塞拉灼热的目光紧紧地盯着她。

[ðə; ði]	['prɪnses]	[si:md]	[nɑ:t]	[tu:; tə]	[hɪr]	[wʌt]	['olmek]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	.
The	**princess**	**seemed**	**not**	**to**	**hear**	**what**	**Olmec**	**was**	**saying**	**.**
这	公主	似乎	不是	到	听到	什么	奥尔梅克	曾是	说	.

公主似乎没听到奥尔梅克在说什么。

[hɜ:r; hər]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,	[æz; əz]	[hi:; hi]	['nær,eɪtid]	['viktəriz]	[ɔ:r]	[di'fi:ts]	,
Her	**expression**	**,**	**as**	**he**	**narrated**	**victories**	**or**	**defeats**	**,**
她	表达	,	作为	他	旁白	胜利	或者	失败	,

当他讲述胜利或失败时，她的表情是这样的：

[dɪd]	[nɑ:t]	['mɪrər]	[ðə; ði]	[waɪld]	[reɪdʒ]	[ɔ:r]	['fi:ndɪʃ]	[ˌegzʌl'teɪʃn]	[ðæt]	['ɔltɝˌneɪtəd]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[ʌv; əv]
did	**not**	**mirror**	**the**	**wild**	**rage**	**or**	**fiendish**	**exultation**	**that**	**alternated**	**on**	**the**	**faces**	**of**
做过	不是	镜子	这	荒野	愤怒	或者	邪恶的	大喜	那	交替	在	这	面孔	的

[ðə; ði]	['ʌðər]	-	.
the	**other**	**Tecuhltli**	**.**
这	其他	-	.

并没有像其他 Tecuhltli 那样，脸上交替出现狂怒或邪恶的狂喜。

[ðə; ði]	[fju:d]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[əb'seʃn]	[tu:; tə]	[hɜ:r; hər]	['klænzmən]	[si:md]	['mi:nɪŋləs]	[tu:; tə]
The	**feud**	**that**	**was**	**an**	**obsession**	**to**	**her**	**clansmen**	**seemed**	**meaningless**	**to**
这	世仇	那	曾是	一个	痴迷	到	她	氏族成员	似乎	无意义的	到

[hɜ:r; hər]	.
her	**.**
她	.

对她的族人来说无比执着的世仇，在她看来却毫无意义。

[və'li:ri:ə]	[faʊnd]	[hɜ:r; hər]	[ɪn'dɪfrənt]	['kæləsnəs]	[mɔ:r]	[rɪ'pʌgnənt]	[ðæn; ðən]	-	['neɪkɪd]	[fə'rɑ:səti]
Valeria	**found**	**her**	**indifferent**	**callousness**	**more**	**repugnant**	**than**	**Olmec's**	**naked**	**ferocity**
瓦莱里娅	成立	她	冷漠	冷漠	更多的	令人厌恶的	比	-	裸	恶

.

:
.

瓦莱里娅觉得她冷漠无情比奥尔梅克赤裸裸的凶残更令人厌恶。

"	[ænd; ənd]	[wi:; wi]	[kæn; kən]	['nevər]	[li:v]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	"	[sed]	['olmek]	.
"	**And**	**we**	**can**	**never**	**leave**	**the**	**city**	**,**	**"**	**said**	**Olmec**	**.**
"	和	我们	能	绝不	离开	这	城市	,	"	说	奥尔梅克	.

“我们永远也无法离开这座城市，”奥尔梅克说道。

"	[fɔ:r; fər]	['fɪfti]	['jɪrz]	[noʊ]	[wʌn]	[hæz; həz]	[left]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪk'sept]	[ðoʊz]	—	—	"	[ə'gen]	[hi:; hi]	[tʃekt]
"	**For**	**fifty**	**years**	**no**	**one**	**has**	**left**	**it**	**except**	**those**	**—**	**—**	**"**	**Again**	**he**	**checked**
"	为了	五十	年	不	一	有	左边	它	除了	那些	—	—	"	再次	他	已检查

[hɪm'self]	.
himself	**.**
他自己	.

“五十年来，除了那些人——”他再次克制住了自己。

" ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði]['drægənz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Even	without	the	peril	of	the	dragons	,	"	he	continued	,
"	甚至	没有	这	危险	的	这	龙	,	"	他	持续	,

“即使没有巨龙的威胁，”他继续说道，“

" [wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [nɑːt] [der] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	we	who	were	born	and	raised	in	the	city	would	not	dare	leave	it	.
"	我们	WHO	是	出生	和	提高	在	这	城市	会	不是	敢	离开	它	.

“我们这些在城市里出生长大的人，是不敢离开这座城市的。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [set] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

We	have	never	set	foot	outside	the	walls	.
我们	有	绝不	放	脚	外部	这	墙壁	.

我们从未踏出过这堵墙。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪkɪd] [sʌn] .

We	are	not	accustomed	to	the	open	sky	and	the	naked	sun	.
我们	是	不是	习惯	到	这	打开	天空	和	这	裸	太阳	.

我们不习惯开阔的天空和炙热的阳光。

[noʊ] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] . "

No	;	we	were	born	in	Xuchotl	,	and	in	Xuchotl	we	shall	die	.	"
不	;	我们	是	出生	在	-	,	和	在	-	我们	将	死	.	"

不，我们生于苏霍特尔，也将死于苏霍特尔。

" [wel] , " [sed] ['kəunən, 'kɔnən] , " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] [wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Well	,	"	said	Conan	,	"	with	your	leave	we'll	take	our	chances	with	the
"	出色地	,	"	说	柯南	,	"	和	你的	离开	出色地	拿	我们的	机会	和	这

['drægənz] .

dragons	.
龙	.

“好吧，”柯南说，“既然你允许，我们就去冒险挑战巨龙吧。”

[ðɪs] [fjuːd] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

This	feud	is	none	of	our	business	.
这	世仇	是	没有任何	的	我们的	商业	.

这场纷争与我们无关。

[ɪf] [juːl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [west] [geɪt] , [wiːl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

If	you'll	show	us	to	the	west	gate	,	we'll	be	on	our	way	.
如果	你会	展示	我们	到	这	西方	门	,	出色地	是	在	我们的	方式	.

如果你能带我们去西门，我们就可以出发了。

" - [hændz] [klentʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['olmek] [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	Tascela's	hands	clenched	,	and	she	started	to	speak	,	but	Olmec	interrupted
"	-	双手	紧握	,	和	她	开始	到	说话	,	但	奥尔梅克	中断

[hɜːr; hər] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['naɪtfɔːl] .

her	:	"	It	is	nearly	nightfall	.
她	:	"	它	是	几乎	黄昏	.

塔斯塞拉双手紧握，正要开口说话，奥尔梅克却打断了她：“天快黑了。”

[ɪf] [juː; jʊ]['wɑːndər] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] [baɪ] [naɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːl] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

If	you	wander	forth	into	the	plain	by	night	,	you	will	certainly	fall	prey	to	the
如果	你	漫步	前进	进入	这	清楚的	经过	夜晚	,	你	将要	当然	落下	猎物	到	这

['drægənz] . "

dragons	.	"
龙	.	"

如果你夜间擅自进入平原，一定会成为恶龙的猎物。

" [wiː; wi] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] , "

"	We	crossed	it	last	night	,	and	slept	in	the	open	without	seeing	any	,	"
"	我们	交叉	它	最后的	夜晚	,	和	睡着了	在	这	打开	没有	看到	任何	,	"

[rɪ'tɜːrnd] ['kəunən, 'kɔnən] .

returned	Conan	.
返回	柯南	.

“我们昨晚穿过了那里，露宿野外，什么也没看到，”柯南回答说。

- [smaɪld] ['mɜːrθləsli] .

Tascela	smiled	mirthlessly	.
-	微笑	无情地	.

塔斯塞拉苦笑了一下。

" [juː; jʊ] [der] [nɑːt] [liːv] - !

"	You	dare	not	leave	Xuchotl	!
"	你	敢	不是	离开	-	!

你不敢离开苏霍特尔！

" ['kəunən, 'kɔnən] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] [æn'tægənɪzəm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ]

"	Conan	glared	at	her	with	instinctive	antagonism	;	she	was	not	looking
"	柯南	怒目而视	在	她	和	本能	对抗	;	她	曾是	不是	寻找

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

柯南本能地怒视着她；她却没看他。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

but	at	the	woman	opposite	him	.
但	在	这	女士	对面的	他	.

但他的目光却落在了对面的女人身上。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [der] , " [ri'tɔːtid] ['olmek] .

"	I	think	they	dare	,	"	retorted	Olmec	.
"	我	思考	他们	敢	,	"	反驳	奥尔梅克	.

“我认为他们有这个胆量，”奥尔梅克反驳道。

" [bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] , ['kəunən, 'kɔnən][ænd; ənd] [və'liːriːə] , [ðə; ði][gɔdz][mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ]

"	But	look	you	,	Conan	and	Valeria	,	the	gods	must	have	sent	you
"	但	看	你	,	柯南	和	瓦莱里娅	,	这	神	必须	有	发送	你

[tuː; tə][ju: 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

“但是瞧瞧你们，柯南和瓦莱里娅，一定是神派你们来帮助我们的。”

[tuː; tə][kæst] ['vɪktəri] ['ɪntuː][ðə; ði][læps][ʌv; əv][ðə; ði] - !

to	cast	victory	into	the	laps	of	the	Tecuhltli	!
到	投掷	胜利	进入	这	圈数	的	这	-	!

将胜利献给特库尔特利！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'feʃən(ə)l] ['faɪtərz] — [waɪ] [nɑːt] [faɪt] [fɔːr; fər][ju: 'es] ?

You	are	professional	fighters	—	why	not	fight	for	us	?
你	是	专业的	战士	—	为什么	不是	斗争	为了	我们	?

你们都是职业拳击手——为什么不为我们而战呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [welθ] [ɪn] [ə'bʌndəns] — ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər][æz; əz] ['kɑːmən] [ɪn] -

We	have	wealth	in	abundance	—	precious	jewels	are	as	common	in	Xuchotl
我们	有	财富	在	丰富	—	宝贵的	珠宝	是	作为	常见的	在	-

[æz; əz] ['kɒblstəʊnz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

as	cobblestones	are	in	the	cities	of	the	world	.
作为	鹅卵石	是	在	这	城市	的	这	世界	.

我们拥有丰富的财富——在苏霍特尔，珍贵的珠宝就像世界城市里的鹅卵石一样常见。

[sʌm; səm][ðə; ði] - [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['koʊsələ] .

Some	the	Xuchotlans	brought	with	them	from	Kosala	.
一些	这	-	带来	和	他们	从	拘萨罗	.

有些是苏乔特兰人从憍萨罗带来的。

[sʌm; səm] , [laɪk] [ðə; ði]['faɪər] - [stoʊnz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

Some	,	like	the	fire	-	stones	,	they	found	in	the	hills	to	the	east	.
一些	,	喜欢	这	火	-	石头	,	他们	成立	在	这	丘陵	到	这	东方	.

有些石头，比如火石，是他们在东部的山丘上发现的。

[eɪd] [juː 'es][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] - ,

Aid	us	to	wipe	out	the	Xotalancas	,
援助	我们	到	擦拭	出去	这	-	,

请帮助我们消灭索塔兰卡人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] . "

and	we	will	give	you	all	the	jewels	you	can	carry	.	"
和	我们	将要	给	你	全部	这	珠宝	你	能	携带	.	"

我们会把你能带走的所有珠宝都给你。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [juː 'es] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['drægənz] ? " [æskt] [və'liːriːə] .

"	And	will	you	help	us	destroy	the	dragons	?	"	asked	Valeria	.
"	和	将要	你	帮助	我们	破坏	这	龙	?	"	问	瓦莱里娅	.

“你愿意帮助我们消灭巨龙吗？”瓦莱里娅问道。

" [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['pɔɪznd] ['ærəus] ['θɜːrti] [men] [kʊd; kəd] [sleɪ] [ɔːl][ðə; ði]['drægənz][ɪn][ðə; ði]

"	With	bows	and	poisoned	arrows	thirty	men	could	slay	all	the	dragons	in	the
"	和	弓	和	中毒	箭头	三十	男人	可以	杀戮	全部	这	龙	在	这

['fɔːrɪst] . "

forest	.	"
森林	.	"

“三十个人只要带上弓箭和毒箭，就能杀死森林里所有的龙。”

" [aɪ] ! " [rɪ'plaɪd] ['olmek] ['prɑːmptli] .

"	Aye	!	"	replied	Olmec	promptly	.
"	是的	!	"	回复	奥尔梅克	及时	.

“是！”奥尔梅克立即回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]

"	We	have	forgotten	the	use	of	the	bow	,	in	years	of	hand	-	to	-	hand
"	我们	有	被遗忘的	这	使用	的	这	弓	,	在	年	的	手	-	到	-	手

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

“在多年的近身搏斗中，我们已经忘记了弓箭的用途。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [ə'gen] . "

but	we	can	learn	again	.	"
但	我们	能	学习	再次	.	"

但我们可以再次学习。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	do	you	say	?
"	什么	做	你	说	?

“你怎么说?

" [və'liːriːə] [in'kwaiəd] [ʌv; əv]['kəunən, 'kɔnən] .

"	Valeria	inquired	of	Conan	.
"	瓦莱里娅	询问	的	柯南	.

瓦莱里娅向柯南询问。

" [wɪə(r)] [bəuθ] ['peniləs] ['vægə,bɔndz] , " [hiː; hi] [grɪnd] ['hɑːrdəli] .

"	We're	both	penniless	vagabonds	,	"	he	grinned	hardily	.
"	是	两个都	身无分文	流浪汉	,	"	他	咧嘴一笑	几乎	.

“我们都是身无分文的流浪汉，”他咧嘴一笑。

" [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [kɪl] - [æz; əz] ['enibɑːdi] . "

"	I'd	as	soon	kill	Xotalancas	as	anybody	.	"
"	ID	作为	很快	杀	-	作为	任何人	.	"

“我恨不得杀了索塔兰卡斯，就像恨不得杀了任何人一样。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ə'griː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['olmek] , [waɪl] - ['ferli] [hʌgɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	Then	you	agree	?	"	exclaimed	Olmec	,	while	Techotl	fairly	hugged	himself	with	delight	.
"	然后	你	同意	?	"	惊呼	奥尔梅克	,	尽管	-	相当	拥抱	他自己	和	喜	.

“那你同意了？”奥尔梅克惊呼道，而泰科特尔则高兴得几乎抱住了自己。

" [aɪ] .

"	Aye	.
"	是的	.

“是的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ju: 'es] ['tʃembər] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] ,

And	now	suppose	you	show	us	chambers	where	we	can	sleep	,
和	现在	认为	你	展示	我们	房间	在哪里	我们	能	睡觉	,

现在假设你带我们参观可以睡觉的房间，

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [freʃ] [tə'mɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] .

so	we	can	be	fresh	tomorrow	for	the	beginning	of	the	slaying	.
所以	我们	能	是	新鲜的	明天	为了	这	开始	的	这	杀戮	.

这样我们明天就能精神抖擞地开始屠杀了。

" ['olmek] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ,

"	Olmec	nodded	,	and	waved	a	hand	,
"	奥尔梅克	点头	,	和	挥手	一个	手	,

奥尔梅克点了点头，挥了挥手，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [led][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [led]

and	Techotl	and	a	woman	led	the	adventurers	into	a	corridor	which	led
和	-	和	一个	女士	引领	这	冒险者	进入	一个	走廊	哪个	引领

[θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪd]['deɪɪs] .

through	a	door	off	to	the	left	of	the	jade	dais	.
通过	一个	门	离开	到	这	左边	的	这	玉	台	.

泰科特尔和一名女子带领冒险者们进入一条走廊，走廊尽头是玉台左侧的一扇门。

[ə; eɪ] [glæns] [bæk] [ʃoʊd] [və'liːriːə] ['olmek] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [tʃɪn] [ɑːn] ['nɑːtɪd] [fɪst] ,

A	glance	back	showed	Valeria	Olmec	sitting	on	his	throne	,	chin	on	knotted	fist	,
一个	瞥一眼	后退	显示	瓦莱里娅	奥尔梅克	坐着	在	他的	王座	,	下巴	在	打结的	拳头	,

['sterɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

staring	after	them	.
凝视	后	他们	.

回头一看，只见瓦莱里娅·奥尔梅克坐在王座上，下巴抵着紧握的拳头，凝视着他们身后。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] [fleɪm] .

His	eyes	burned	with	a	weird	flame	.
他的	眼睛	烧伤	和	一个	诡异的	火焰	.

他的眼睛里燃烧着一种诡异的火焰。

- [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlən] - [feɪst] [meɪd] , - ,

Tascela	leaned	back	in	her	seat	,	whispering	to	the	sullen	-	faced	maid	,	Yasala	,
-	倾斜	后退	在	她	座位	,	耳语	到	这	忧郁	-	面对	女佣	,	-	,

[huː] [liːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

who	leaned	over	her	shoulder	,
WHO	倾斜	超过	她	肩膀	,

塔斯塞拉向后靠在座位上，低声对倚在她肩头、一脸阴沉的女仆亚萨拉说着什么。

[hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] - ['muːvɪŋ] [lɪps] .

her	ear	to	the	princess	'	moving	lips	.
她	耳朵	到	这	公主	-	移动	嘴唇	.

她将耳朵贴近公主翕动的嘴唇。

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [brɔːd] [æz; əz][moʊst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævəst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	hallway	was	not	so	broad	as	most	they	had	traversed	,	but	it	was
这	门厅	曾是	不是	所以	广阔	作为	最多	他们	有	穿越	,	但	它	曾是

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

这条走廊虽然不像他们之前走过的大多数走廊那样宽敞，但却很长。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wʊmən] ['hɔːltɪd] , ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [druː] [ə'saɪd][fɔːr; fər][və'liːriːə][tuː; tə]

Presently	the	woman	halted	,	opened	a	door	,	and	drew	aside	for	Valeria	to
目前	这	女士	停止	,	打开	一个	门	,	和	画	旁边	为了	瓦莱里娅	到

['entər] .

enter	.
进入	.

这时，那女人停了下来，打开一扇门，让瓦莱里娅进去。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [grauld] ['kəunən, 'kɔnən] .

"	Wait	a	minute	,	"	growled	Conan	.
"	等待	一个	分钟	,	"	咆哮	柯南	.

“等一下，”柯南低声说道。

" [wer] [duː][aɪ] [sliːp] ?

"	Where	do	I	sleep	?
"	在哪里	做	我	睡觉	?

我睡哪儿?

" - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [bʌt; bət][wʌn] [dɔːr] ['fɑːrðər] [daʊn] .

"	Techotl	pointed	to	a	chamber	across	the	hallway	,	but	one	door	farther	down	.
"	-	尖	到	一个	房间	穿过	这	门厅	,	但	一	门	更远	向下	.

“泰科特尔指着走廊对面，但再往前走一扇门的房间。

['kəunən, 'kɔnən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

Conan	hesitated	,	and	seemed	inclined	to	raise	an	objection	,
柯南	犹豫了一下	,	和	似乎	倾斜	到	增加	一个	异议	,

柯南犹豫了一下，似乎想要提出异议。

[bʌt; bət][və'liːriːə] [smaɪld] ['spaɪtfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	Valeria	smiled	spitefully	at	him	and	shut	the	door	in	his	face	.
但	瓦莱里娅	微笑	恶意地	在	他	和	关闭	这	门	在	他的	脸	.

但瓦莱里娅却恶狠狠地冲他笑了笑，然后砰地一声关上了门。

[hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf]

He	muttered	something	uncomplimentary	about	women	in	general	,	and	strode	off
他	低声说道	某物	不恭维的	关于	女性	在	一般的	,	和	大步走	离开

[daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['æftər] - .

down	the	corridor	after	Techotl	.
向下	这	走廊	后	-	.

他嘟囔了几句对女性不太友好的话，然后大步跟在泰科特尔身后，沿着走廊走了。

[ɪn][ðə; ði] [ɔːr'neɪt] ['tʃeɪmbər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][slɑːt] -

In	the	ornate	chamber	where	he	was	to	sleep	,	he	glanced	up	at	the	slot	-
在	这	华丽	房间	在哪里	他	曾是	到	睡觉	,	他	瞥了一眼	向上	在	这	投币口	-

[laɪk] ['skaɪˌlaɪts] .

like	skylights	.
喜欢	天窗	.

在他即将入睡的那间装饰华丽的房间里，他抬头望向狭长的天窗。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['slendər][mæn] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]
Some **were** **wide** **enough** **to** **admit** **the** **body** **of** **a** **slender** **man** **,** **supposing** **the**
一些 是 宽的 足够的 到 承认 这 身体 的 一个 苗条 男人 , 假如 这
[glæs] [wɜːr; wər]['broʊkən] .
glass **were** **broken** **.**
玻璃 是 破碎的 .

有些玻璃窗足够宽，即使玻璃破碎，也能容纳一个身材苗条的男人。

" [waɪ] [dəunt][ðə; ði] - [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] ['ʃætər] [ðoʊz] ['skaɪˌlaɪts] ? " [hiː; hi]
" **Why** **don't** **the** **Xotalancas** **come** **over** **the** **roofs** **and** **shatter** **those** **skylights** **?** **"** **he**
" 为什么 不 这 - 来 超过 这 屋顶 和 破碎 那些 天窗 ? " 他
[æskt] .
asked **.**
问 .

“为什么索塔兰卡人不爬上屋顶，把天窗砸碎呢？”他问道。

" [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi]['broʊkən] , " ['ænsər] - .
" **They** **cannot** **be** **broken** **,** **"** **answered** **Techotl** **.**
" 他们 不能 是 破碎的 , " 回答 - .

“它们无法被打破，”泰科特尔回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ruːfs] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə]['klæmbər]['oʊvər] .
" **Besides** **,** **the** **roofs** **would** **be** **hard** **to** **clamber** **over** **.**
" 除了 , 这 屋顶 会 是 难的 到 攀 超过 .

此外，屋顶很难攀爬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli][spaɪəz][ænd; ənd][doʊmz][ænd; ənd] [stiːp] ['rɪdʒɪz] .
They **are** **mostly** **spires** **and** **domes** **and** **steep** **ridges** **.**
他们 是 大多 尖塔 和 穹顶 和 陡 山脊 .

它们大多是尖塔、圆顶和陡峭的山脊。

" [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['kæs(ə)l] " [ʌv; əv] - .
" **He** **volunteered** **more** **information** **about** **the** **"** **castle** **"** **of** **Tecuhltli** **.**
" 他 自愿 更多的 信息 关于 这 " 城堡 " 的 - .

他主动提供了更多关于特库尔特利“城堡”的信息。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [fɔːr] ['stɔːriz] , [ɔːr] [tɪəz] [ʌv; əv] ['tʃembər] ,
Like **the** **rest** **of** **the** **city** **it** **contained** **four** **stories** **,** **or** **tiers** **of** **chambers** **,**
喜欢 这 休息 的 这 城市 它 包含 四 故事 , 或者 层级 的 房间 ,

和城里的其他地方一样，它也有四层楼，或者说四层房间。

[wɪð; wɪθ] ['taʊərz] ['dʒʌtɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .
with **towers** **jutting** **up** **from** **the** **roof** **.**
和 塔楼 突出 向上 从 这 屋顶 .

屋顶上耸立着高塔。

[iːtʃ] [tɪr] [wʌz; wəz] [neɪmd] ; [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
Each **tier** **was** **named** **;** **indeed** **,** **the** **people** **of** **Xuchotl** **had** **a** **name** **for** **each**
每个 层级 曾是 命名 ; 的确 , 这 人们 的 - 有 一个 姓名 为了 每个
['tʃeɪmbər] ,
chamber **,**
房间 ,

每一层都有名字；事实上，苏霍特尔人给每个房间都起了个名字。

[hɔːl][ænd; ənd] [ster] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [mɔːr] ['nɔːrm(ə)l] ['sɪtiz] ['dezɪgneɪt] [striːts]
hall **and** **stair** **in** **the** **city** **,** **as** **people** **of** **more** **normal** **cities** **designate** **streets**
大厅 和 楼梯 在 这 城市 , 作为 人们 的 更多的 普通的 城市 指定 街道
[ænd; ənd]['kwɔːrtərz] .
and **quarters** **.**
和 四分之一 .

城市里的大厅和楼梯，就像正常城市的人们给街道和街区命名一样。

[ɪn] - [ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [neɪmd] [ðə; ði] ['iːgəlz] [tɪr] , [ðə; ði] [eɪps] [tɪr] ,
In Tecuhltli the floors were named The Eagle's Tier , The Ape's Tier ,
在 - 这 楼层 是 命名 这 老鹰的 层级 , 这 猿猴的 层级 ,

在特库尔特利，楼层被命名为“鹰之层”、“猿之层”。

[ðə; ði] ['taɪgɚz] [tɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɝːpənts] [tɪr] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][æz; əz] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ,
The Tiger's Tier and The Serpent's Tier , in the order as enumerated ,
这 老虎的 层级 和 这 蛇的 层级 , 在 这 命令 作为 列举 ,

按所列举的顺序，依次是虎之层和蛇之层：

[ðə; ði] ['iːgəlz] [tɪr] ['biːɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ɔːr] [fɔːrθ] , [flɔːr] .
The Eagle's Tier being the highest , or fourth , floor .
这 老鹰的 层级 存在 这 最高 , 或者 第四 , 地面 .

雄鹰层是最高层，也就是第四层。

" [huː] [ɪz] - ? " [æskt] ['kəunən, 'kɔnən] .
" Who is Tascela ? " asked Conan .
" WHO 是 - ? " 问 柯南 .

“塔斯塞拉是谁？”柯南问道。

" - [waɪf] ?
" Olmec's wife ?
" - 妻子 ?

奥尔梅克的妻子?

" - ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .
" Techotl shuddered and glanced furtively about him before answering .
" - 颤抖 和 瞥了一眼 偷偷摸摸 关于 他 前 回答 .

“泰科特尔打了个寒颤，偷偷地环顾四周，然后才回答。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi][ɪz] — - !
She is — Tascela !
她 是 — - !

她就是——塔斯塞拉!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] ['wʊmən] - [stoʊl] , [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [fjuːd] .
She was the wife of Xotalanc — the woman Tecuhltli stole , to start the feud .
她 曾是 这 妻子 的 - — 这 女士 - 偷窃 , 到 开始 这 世仇 .
"
"
"

她是索塔兰克的妻子——特库尔特利为了挑起这场世仇而掳走的那个女人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [di'mɑːndid] ['kəunən, 'kɔnən] .
" What are you talking about ? " demanded Conan .
" 什么 是 你 说 关于 ? " 要求 柯南 .

“你在说什么？”柯南问道。

" [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
" That woman is beautiful and young .
" 那 女士 是 美丽的 和 年轻的 .

“那个女人漂亮又年轻。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪf] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? "
Are you trying to tell me that she was a wife fifty years ago ? "
是 你 尝试 到 告诉 我 那 她 曾是 一个 妻子 五十 年 前 ? "

你是想告诉我，她五十年前是位妻子吗?

" [aɪ] !
" Aye !
" 是的 !

“是！”

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] !
I swear it !
我 发誓 它 !

我发誓！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['wʊmən] [wen] [ðə; ði] - ['dʒɝːniːd] [frʌm; frəm] [leɪk] - .
She was a full - grown woman when the Tlazitlans journeyed from Lake Zuad .
她 曾是 一个 满的 - 生长 女士 什么时候 这 - 旅程 从 湖 - .

当特拉齐特兰人从祖阿德湖出发时，她已经是一位成年女性了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['stɪdʒiə] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːŋkjubaɪn] [ðæt]
It was because the king of Stygia desired her for a concubine that
它 曾是 因为 这 国王 的 冥河 想要的 她 为了 一个 妾 那
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rɪ'beld] [ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
Xotalanc and his brother rebelled and fled into the wilderness .
- 和 他的 兄弟 叛乱 和 逃亡 进入 这 荒野 .

正是因为斯提吉亚国王想要纳她为妾，索塔兰克和他的兄弟才发动叛乱，逃入荒野。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [huː] [pə'zesiz] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [juːθ] . "
She is a witch , who possesses the secret of perpetual youth . "
她 是 一个 巫婆 , WHO 拥有 这 秘密 的 永久 青年 . "

她是一位女巫，拥有永葆青春的秘密。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['kəunən, 'kɔnən] .
" What's that ? " asked Conan .
" 是什么 那 ? " 问 柯南 .

“那是什么？”柯南问道。

- ['ʃʌdəd] [ə'gen] .
Techotl shuddered again .
- 颤抖 再次 .

泰科特尔又打了个寒颤。

" [æsk][ˌem 'iː][nɑːt] !
" Ask me not !
" 问 我 不是 !

“别问我！”

[aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] .
I dare not speak .
我 敢 不是 说话 .

我不敢说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['grɪzli] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] - !
It is too grisly , even for Xuchotl !
它 是 也 可怕的 , 甚至 为了 - !

即使对苏霍特尔来说，这也太可怕了！

" [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi][glaidid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
" And touching his finger to his lips , he glided from the chamber .
" 和 接触 他的 手指 到 他的 嘴唇 , 他 滑翔 从 这 房间 .

“他将手指轻触嘴唇，滑出了房间。”

[fɔːr] . [sent] [ʌv; əv] [blæk] ['loʊtəs]
4 . Scent of Black Lotus
4 . 香味 的 黑色的 莲花

4. 黑莲花的香气

[və'liːriːə] [ʌn'bʌkəld] [hɜːr; hər] [sɔːrd] - [belt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃiːðd] ['wepən] [ɑːn]

Valeria	unbuckled	her	sword	-	belt	and	laid	it	with	the	sheathed	weapon	on
瓦莱里娅	解开	她	剑	-	腰带	和	铺设	它	和	这	鞘	武器	在

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [sliːp] .

the	couch	where	she	meant	to	sleep	.
这	长椅	在哪里	她	意思是	到	睡觉	.

瓦莱里娅解开剑带，把剑连同剑鞘一起放在沙发上，她打算在那里睡觉。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [boʊlts] , [ænd; ənd] [æskt] [wer] [ðeɪ] [led] .

She	noted	that	the	doors	were	supplied	with	bolts	,	and	asked	where	they	led	.
她	著名的	那	这	门	是	供应	和	螺栓	,	和	问	在哪里	他们	引领	.

她注意到门上装有门闩，并询问这些门通向哪里。

" [ðoʊz] [liːd] ['ɪntuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃembər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːn]

"	Those	lead	into	adjoining	chambers	,	"	answered	the	woman	,	indicating	the	doors	on
"	那些	带领	进入	相邻的	房间	,	"	回答	这	女士	,	表明	这	门	在

[raɪt] [ænd; ənd] [left] .

right	and	left	.
正确的	和	左边	.

“这些门通往相邻的房间，”女人回答道，并指了指左右两边的门。

" [ðæt] [wʌn] " — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːpər] - [baʊnd] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː]

"	That	one	"	—	pointing	to	a	copper	-	bound	door	opposite	that	which	opened	into
"	那	一	"	—	指向	到	一个	铜	-	边界	门	对面的	那	哪个	打开	进入

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] — " [liːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [rʌnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ster] [ðæt] [dɪ'sendz] ['ɪntuː]

the	corridor	—	"	leads	to	a	corridor	which	runs	to	a	stair	that	descends	into
这	走廊	—	"	线索	到	一个	走廊	哪个	跑步	到	一个	楼梯	那	下降	进入

[ðə; ði] ['kætəkoʊmz] .

the	catacombs	.
这	地下墓穴	.

“那扇门”——他指着走廊对面一扇铜包门——“通往一条走廊，走廊尽头是通往地下墓穴的楼梯。

[duː] [nɑːt] [fɪr] ; [nɔːt] [kæn; kən] [hɑːrm] [juː; jʊ] [hɪr] . "

Do	not	fear	;	naught	can	harm	you	here	.	"
做	不是	害怕	;	零	能	伤害	你	这里	.	"

不要害怕，这里没有任何东西能伤害你。

" [huː] [spoʊk] [ʌv; əv] [fɪr] ? " [snæpt] [və'liːriːə] .

"	Who	spoke	of	fear	?	"	snapped	Valeria	.
"	WHO	辐	的	害怕	?	"	啪啪	瓦莱里娅	.

“谁说害怕了？”瓦莱里娅厉声问道。

" [aɪ] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrbər] [aɪm] ['drɑːpɪŋ] ['æŋkər] [ɪn] .

"	I	just	like	to	know	what	sort	of	harbor	I'm	dropping	anchor	in	.
"	我	只是	喜欢	到	知道	什么	种类	的	港口	我是	下降	锚	在	.

“我只是想知道我停泊在什么样的港口。”

[noʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [kaʊtʃ] .

No	,	I	don't	want	you	to	sleep	at	the	foot	of	my	couch	.
不	,	我	不	想	你	到	睡觉	在	这	脚	的	我的	长椅	.

不，我不想让你睡在我沙发脚下。

[aɪm] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [ɑːn] — [nɑːt] [baɪ] ['wɪmɪn] , ['eniweɪ] .

I'm	not	accustomed	to	being	waited	on	—	not	by	women	,	anyway	.
我是	不是	习惯	到	存在	等待	在	—	不是	经过	女性	,	反正	.

我不习惯被人伺候——至少不习惯被女性伺候。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [liːv] [tuː; tə] [goʊ] .

You	have	my	leave	to	go	.
你	有	我的	离开	到	去	.

你可以走了。

" [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːt] [ðə; ði][boʊlts][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] ,

"	Alone	in	the	room	,	the	pirate	shot	the	bolts	on	all	the	doors	,
"	独自的	在	这	房间	,	这	海盗	射击	这	螺栓	在	全部	这	门	,

“海盗独自一人在房间里，他把所有门上的门闩都打掉了。”

[kɪkt] [ɔːf][hɜːr; hər] [buːts] [ænd; ənd] [stretʃt] [lʌg'ʒʊriəsli] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

kicked	off	her	boots	and	stretched	luxuriously	out	on	the	couch	.
踢	离开	她	靴子	和	拉伸	奢华地	出去	在	这	长椅	.

她踢掉靴子，慵懒地躺在沙发上。

[ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd]['kəunən, 'kɔnən] ['sɪmələrli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

She	imagined	Conan	similarly	situated	across	the	corridor	,
她	想象	柯南	相似地	位于	穿过	这	走廊	,

她想象着柯南也同样坐在走廊对面，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['femənɪn] ['vænəti] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['skaʊlɪŋ]

but	her	feminine	vanity	prompted	her	to	visualize	him	as	scowling
但	她	女性	虚荣	提示	她	到	可视化	他	作为	皱眉

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] [æz; əz][hiː; hi][kæst] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɑːləteri] [kaʊtʃ] ,

and	muttering	with	chagrin	as	he	cast	himself	on	his	solitary	couch	,
和	喃喃自语	和	懊恼	作为	他	投掷	他自己	在	他的	孤	长椅	,

但她的女性虚荣心驱使她想象他懊恼地皱着眉头，懊恼地低声嘟囔着，然后瘫倒在孤独的沙发上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] ['gliːfl] ['mælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['slʌmbər] .

and	she	grinned	with	gleeful	malice	as	she	prepared	herself	for	slumber	.
和	她	咧嘴一笑	和	兴高采烈	恶意	作为	她	准备	她自己	为了	睡眠	.

她脸上带着幸灾乐祸的恶意笑容，准备入睡。

[ˌaʊt'saɪd] , [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

Outside	,	night	had	fallen	.
外部	,	夜晚	有	倒下	.

外面，夜幕降临了。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [griːn] ['faɪər] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [bleizd] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

In	the	halls	of	Xuchotl	the	green	fire	-	jewels	blazed	like	the	eyes	of
在	这	大厅	的	-	这	绿色的	火	-	珠宝	燃烧的	喜欢	这	眼睛	的

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [kæts] .

prehistoric	cats	.
史前	猫	.

在苏乔特尔的殿堂里，绿色的火焰宝石像史前猫的眼睛一样闪耀。

['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['taʊərz] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪnd] [moʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['restləs] ['spɪrɪt] .

Somewhere	among	the	dark	towers	a	night	wind	moaned	like	a	restless	spirit	.
某处	之中	这	黑暗的	塔楼	一个	夜晚	风	呻吟	喜欢	一个	不安	精神	.

在幽暗的塔楼之间，夜风发出如同不安灵魂般的呜咽声。

[θruː] [ðə; ði][dɪm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['stelθi] ['fɪgjərz] [bɪ'gæn] ['stiːlɪŋ] , [laɪk] [ˌdɪsɪm'bɑːdid]

Through	the	dim	passages	stealthy	figures	began	stealing	,	like	disembodied
通过	这	暗淡	段落	隐秘的	数据	开始	偷窃	,	喜欢	无形的

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

昏暗的通道里，鬼鬼祟祟的身影开始潜行，如同无形的影子。

[və'liːriːə] [ə'woʊk] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] .

Valeria	awoke	suddenly	on	her	couch	.
瓦莱里娅	醒来	突然	在	她	长椅	.

瓦莱里娅突然从沙发上醒来。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['emərəld] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['dʒɛmz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] ['bendɪŋ]

In	the	dusky	emerald	glow	of	the	fire	-	gems	she	saw	a	shadowy	figure	bending
在	这	昏暗	翠	辉光	的	这	火	-	宝石	她	锯	一个	阴暗的	数字	弯曲

['oʊvər][hɜ:r; hər] .

over	her	.
超过	她	.

在火焰宝石昏暗的翡翠光芒中，她看到一个黑影弯腰俯身看着她。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪ'mju:zd] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [si:md] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

For	a	bemused	instant	the	apparition	seemed	part	of	the	dream	she	had	been
为了	一个	困惑	立即的	这	幻影	似乎	部分	的	这	梦	她	有	到过

['dri:miŋ] .

dreaming	.
做梦	.

那一瞬间，她感到困惑，觉得那个幻影像是她一直在做的梦的一部分。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli]

She	had	seemed	to	lie	on	the	couch	in	the	chamber	as	she	was	actually
她	有	似乎	到	说谎	在	这	长椅	在	这	房间	作为	她	曾是	实际上

['laɪɪŋ] ,

lying	,
说谎	,

她看起来像是躺在房间里的沙发上，实际上她也是躺着的。

[waɪl] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [pʌlst] [ænd; ənd] [θrɔbd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [blæk] ['blɑ:səm] [soʊ] [ɪ'nɔ:rməs] [ðæt]

while	over	her	pulsed	and	throbbed	a	gigantic	black	blossom	so	enormous	that
尽管	超过	她	脉冲	和	悸动	一个	巨大	黑色的	开花	所以	巨大的	那

[ˌaɪ 'ti:][hɪd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

it	hid	the	ceiling	.
它	隐藏	这	天花板	.

与此同时，在她上方，一朵巨大的黑色花朵脉动着、跳动着，如此巨大，以至于遮住了天花板。

[ɪts][ɪg'zɑ:tɪk] [pər'fju:m] [pə'veɪdid] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] , [ɪn'djʊs] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ,

Its	exotic	perfume	pervaded	her	being	,	inducing	a	delicious	,
它是	异域风情	香水	弥漫	她	存在	,	诱导	一个	可口的	,

它那异域风情的香气弥漫在她全身，令人陶醉。

['senʃuəs] ['læŋgər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [sli:p] .

sensuous	languor	that	was	something	more	and	less	than	sleep	.
感性的	倦怠	那	曾是	某物	更多的	和	较少的	比	睡觉	.

一种介于睡眠与感官享受之间的慵懒状态。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] ['sentɪd] ['biləuz] [ʌv; əv][ɪn'sensəb(ə)l] [blɪs] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt]

She	was	sinking	into	scented	billows	of	insensible	bliss	,	when	something	touched
她	曾是	下沉	进入	香味	波澜	的	麻木不仁	极乐	,	什么时候	某物	感动

[hɜ:r; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她正沉浸在芬芳馥郁、无所不能的幸福之中，这时，有什么东西碰到了她的脸。

[soʊ] [ˌsʊpər'sensətɪv] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [drʌgd] ['sensɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

So	supersensitive	were	her	drugged	senses	,	that	the	light	touch	was	like	a
所以	超灵敏	是	她	吸毒	感官	,	那	这	光	触碰	曾是	喜欢	一个

['dɪsləʊˌkeɪtɪŋ] ['ɪmpækt] ,

dislocating	impact	,
脱臼	影响	,

药物让她感官异常敏感，轻微的触碰都如同重击般令她感到不适。

['dʒoʊltɪŋ][hɜ:r; hər] ['ru:dli] ['ɪntu:] [fʊl] ['weɪkflnəs] .

jolting	her	rudely	into	full	wakefulness	.
剧烈震动	她	粗鲁地	进入	满的	清醒	.

粗暴地将她惊醒。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [nɑːt][ə; eɪ][gɑːr'gæntʃuən] ['blɑːsəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dɑːrk] - [skɪnd]

Then	it	was	that	she	saw	,	not	a	gargantuan	blossom	,	but	a	dark	-	skinned
然后	它	曾是	那	她	锯	,	不是	一个	巨大的	开花	,	但	一个	黑暗的	-	去皮

['wʊmən] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

woman	standing	above	her	.
女士	常设	多于	她	.

这时，她看到的不是一朵巨大的花朵，而是一个肤色黝黑的女人站在她上方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] ['æŋgər][ænd; ənd] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

With	the	realization	came	anger	and	instant	action	.
和	这	实现	来了	愤怒	和	立即的	行动	.

意识到这一点后，愤怒随之而来，并立即采取了行动。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] ['laɪðli] ,

The	woman	turned	lithely	,
这	女士	转向	轻盈地	,

女人身姿轻盈地转过身，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [və'liːriːə][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt]

but	before	she	could	run	Valeria	was	on	her	feet	and	had	caught
但	前	她	可以	跑步	瓦莱里娅	曾是	在	她	脚	和	有	捕捉

[hɜːr; hər][ɑːrm] .

her	arm	.
她	手臂	.

但她还没来得及跑，瓦莱里娅就站了起来，抓住了她的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['waɪldkæt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

She	fought	like	a	wildcat	for	an	instant	,
她	战斗	喜欢	一个	野猫	为了	一个	立即的	,

她像野猫一样奋力反抗了一瞬间，

[ænd; ənd] [ðen] [səb'saidid] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [suː'pɪriər] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	then	subsided	as	she	felt	herself	crushed	by	the	superior	strength	of	her
和	然后	平静下来	作为	她	毛毡	她自己	碎	经过	这	优越的	力量	的	她

['kæptər] .

captor	.
俘虏者	.

然后，当她感到自己被俘虏者强大的力量压垮时，她的情绪就平静了下来。

[ðə; ði] ['paɪrət] [rentʃt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] ,

The	pirate	wrenched	the	woman	around	to	face	her	,
这	海盗	扭动	这	女士	大约	到	脸	她	,

海盗一把将女人转过身来面对着她，

[kɔːt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [friː] [hænd][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] ['kæptɪv] [tuː; tə] [miːt]

caught	her	chin	with	her	free	hand	and	forced	her	captive	to	meet
捕捉	她	下巴	和	她	自由的	手	和	强制	她	俘虏	到	见面

[hɜːr; hər] [geɪz] .

her	gaze	.
她	目光	.

她用空着的那只手托住她的下巴，强迫俘虏与她对视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌlən] - , - [meɪd] .

It	was	the	sullen	Yasala	,	Tascela's	maid	.
它	曾是	这	忧郁	-	,	-	女佣	.

那是阴郁的亚萨拉，塔斯塞拉的女仆。

" [wʌt] [ðə; ði]['devə)l][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] ?

"	What	the	devil	were	you	doing	bending	over	me	?
"	什么	这	魔鬼	是	你	正在做	弯曲	超过	我	?

“你刚才弯腰在我身上干什么？”

[wɒts] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ?
What's that in your hand ?
是什么 那 在 你的 手 ?

你手里拿的是什么?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [sɔ:t] [tu:; tə][kæst] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] .
" The woman made no reply , but sought to cast away the object .
" 这 女士 制成 不 回复 , 但 寻求 到 投掷 离开 这 目的 .

“那名女子没有回答，而是试图扔掉那个物体。”

[və'li:ri:ə] ['twɪstɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Valeria twisted her arm around in front of her ,
瓦莱里娅 扭曲 她 手臂 大约 在 正面 的 她 ,

瓦莱里娅将手臂扭到身前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] — [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ɪg'zɑ:tɪk] ['blɑ:səm] [ɑ:n][ə; eɪ][dʒeɪd] -
and the thing fell to the floor — a great black exotic blossom on a jade -
和 这 事物 跌倒 到 这 地面 — 一个 伟大的 黑色的 异域风情 开花 在 一个 玉 -
[gri:n] [stem] ,
green stem ,
绿色的 干 ,

那东西掉到了地上——那是一朵巨大的黑色异域花朵，长在翠绿色的茎上。

[lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət]['taɪni] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['vɪʒ(ə)n]
large as a woman's head , to be sure , but tiny beside the exaggerated vision
大的 作为 一个 女性的 头 , 到 是 当然 , 但 微小的 旁 这 夸张的 想象
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] .
she had seen .
她 有 已见 .

确实有女人的头那么大，但与她所看到的夸张景象相比，却显得微不足道。

" [ðə; ði] [blæk] ['loʊtəs] ! " [sed] [və'li:ri:ə] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] .
" The black lotus ! " said Valeria between her teeth .
" 这 黑色的 莲花 ! " 说 瓦莱里娅 之间 她 牙齿 .

“黑莲花！”瓦莱里娅咬牙切齿地说。

" [ðə; ði] ['blɑ:səm] [hu:z] [sent] [brɪŋz] [di:p] [sli:p] .
" The blossom whose scent brings deep sleep .
" 这 开花 谁 香味 带来 深的 睡觉 .

“香气能使人沉睡的花朵。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [drʌg] [ˌem 'i:] !
You were trying to drug me !
你 是 尝试 到 药品 我 !

你试图给我下药!

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [ˌæksɪ'dentəli] [tʌtʃt] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [petlz] , [ju:d] [hæv; həv] — [waɪ] [dɪd]
If you hadn't accidentally touched my face with the petals , you'd have — why did
如果 你 之前没有 偶然 感动 我的 脸 和 这 花瓣 , 你会 有 — 为什么 做过
[ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ?
you do it ?
你 做 它 ?

如果你不是不小心用花瓣碰到了我的脸，你就会——你为什么要这样做?

[wɒts] [jʊr; jər] [geɪm] ?
What's your game ?
是什么 你的 游戏 ?

你在玩什么游戏?

" - [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['sʌlki] ['saɪləns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [və'liːriːə] [wɜːrl] [hɜːr; hər]
" **Yasala** **maintained** **a** **sulky** **silence** **,** **and** **with** **an** **oath** **Valeria** **whirled** **her**
" - 维持 一个 闷闷不乐的 沉默 , 和 和 一个 誓言 瓦莱里娅 旋转 她
[ə'raʊnd] ,
around **,**
大约 ,

“亚萨拉闷闷不乐地沉默着，瓦莱里娅咒骂了一声，一把将她转过身去。”

[fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər][ɑːrm][ʌp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .
forced **her** **to** **her** **knees** **and** **twisted** **her** **arm** **up** **behind** **her** **back** **.**
强制 她 到 她 膝盖 和 扭曲 她 手臂 向上 在后面 她 后退 .

他强迫她跪下，并将她的手臂扭到背后。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər][ɑːrm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɑːkɪt] !
" **Tell** **me** **,** **or** **I'll** **tear** **your** **arm** **out** **of** **its** **socket** **!**
" 告诉 我 , 或者 患病的 撕 你的 手臂 出去 的 它是 插座 !

“告诉我，否则我就把你胳膊从肩膀上扯下来！”

" - [skwɜːmd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [æz; əz][hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] [ʌp] [bɪ'twiːn]
" **Yasala** **squirmed** **in** **anguish** **as** **her** **arm** **was** **forced** **excruciatingly** **up** **between**
" - 扭动着身子 在 痛苦 作为 她 手臂 曾是 强制 极其痛苦 向上 之间
[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] ,
her **shoulder** **-** **blades** **,**
她 肩膀 - 刀片 ,

“雅萨拉痛苦地扭动着身体，她的手臂被强行向上夹在肩胛骨之间，疼痛难忍。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .
but **a** **violent** **shaking** **of** **her** **head** **was** **the** **only** **answer** **she** **made** **.**
但 一个 暴力 摇晃 的 她 头 曾是 这 仅有的 回答 她 制成 .

但她只是剧烈地摇了摇头，这是她唯一的回答。

" [slʌt] !
" **Slut** **!**
" 荡妇 !

“荡妇！”

" [və'liːriːə][kæst][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [sprɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" **Valeria** **cast** **her** **from** **her** **to** **sprawl** **on** **the** **floor** **.**
" 瓦莱里娅 投掷 她 从 她 到 蔓延 在 这 地面 .

瓦莱里娅把她从自己身边推开，让她摔倒在地。

[ðə; ði]['paɪrət] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .
The **pirate** **glared** **at** **the** **prostrate** **figure** **with** **blazing** **eyes** **.**
这 海盗 怒目而视 在 这 前列腺 数字 和 炽烈 眼睛 .

海盗怒目圆睁地瞪着倒在地上的身影。

[fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] - ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] ,
Fear **and** **the** **memory** **of** **Tascela's** **burning** **eyes** **stirred** **in** **her** **,**
害怕 和 这 记忆 的 - 燃烧 眼睛 搅拌 在 她 ,

恐惧和塔斯塞拉燃烧般的双眼的记忆在她心中涌动。

['raʊzɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['taɪgərɪʃ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
rousing **all** **her** **tigerish** **instincts** **of** **self** **-** **preservation** **.**
振奋人心的 全部 她 虎一般 本能 的 自己 - 保存 .

唤醒了她所有如虎般的自保本能。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['dekədənt] ; ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [pər'vɜːrsəti] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]
These **people** **were** **decadent** **;** **any** **sort** **of** **perversity** **might** **be** **expected** **to** **be**
这些 人们 是 颓废 ; 任何 种类 的 反常 可能 是 预期的 到 是
[ɪn'kaʊntər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
encountered **among** **them** **.**
遭遇 之中 他们 .

这些人道德败坏，任何形式的变态行为都可能在他们当中发生。

[bʌt; bət] [və'liːriːə] [senst] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [muːvd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] , [sʌm; səm] ['siːkrət] ['terər]

But	Valeria	sensed	here	something	that	moved	behind	the	scenes	,	some	secret	terror
但	瓦莱里娅	感觉到的	这里	某物	那	已搬	在后面	这	场景	,	一些	秘密	恐怖

['faʊlər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [dɪ'dʒenərəsi] .

fouler	than	common	degeneracy	.
犯规者	比	常见的	堕落	.

但瓦莱里娅感觉到，这里面似乎隐藏着某种东西，某种比普通堕落更邪恶的秘密恐怖。

[fɪr] [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪrd] ['sɪti] [swept] [hɜːr; hər] .

Fear	and	revulsion	of	this	weird	city	swept	her	.
害怕	和	厌恶	的	这	诡异的	城市	扫荡	她	.

恐惧和厌恶之情攫住了她，让她对这座怪异的城市感到厌恶。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['niːðər] [seɪn] [nɔːr] ['nɔːrm(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

These	people	were	neither	sane	nor	normal	;	she	began	to	doubt	if	they	were
这些	人们	是	两者都不	理智	也不	普通的	;	她	开始	到	怀疑	如果	他们	是

['iːv(ə)n] ['hjuːmən] .

even	human	.
甚至	人类	.

这些人既不理智也不正常；她开始怀疑他们是否是人类。

['mædnəs] ['sməʊldəd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kruːəl] , ['krɪptɪk] [aɪz]

Madness	smoldered	in	the	eyes	of	them	all	—	all	except	the	cruel	,	cryptic	eyes
疯狂	闷烧	在	这	眼睛	的	他们	全部	—	全部	除了	这	残忍的	,	神秘的	眼睛

[ʌv; əv] - ,

of	Tascela	,
的	-	,

除了塔斯塞拉那双残酷而神秘的眼睛之外，所有人的眼中都闪烁着疯狂的光芒。

[wɪtʃ] [held] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] ['mistəriz] [mɔːr] [ə'bɪzməl] [ðæn; ðən] ['mædnəs] .

which	held	secrets	and	mysteries	more	abysmal	than	madness	.
哪个	握住	秘密	和	谜团	更多的	极其糟糕	比	疯狂	.

那里隐藏着比疯狂更可怕的秘密和谜团。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

She	lifted	her	head	and	listened	intently	.
她	抬起	她	头	和	听着	专注地	.

她抬起头，认真地听着。

[ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [ded] ['sɪti] .

The	halls	of	Xuchotl	were	as	silent	as	if	it	were	in	reality	a	dead	city	.
这	大厅	的	-	是	作为	沉默的	作为	如果	它	是	在	现实	一个	死的	城市	.

苏霍特尔的大厅寂静无声，仿佛真的变成了一座死城。

[ðə; ði] [griːn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [beɪðd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [gloʊ] ,

The	green	jewels	bathed	the	chamber	in	a	nightmare	glow	,
这	绿色的	珠宝	洗澡	这	房间	在	一个	恶梦	辉光	,

绿色的宝石将整个房间笼罩在一片噩梦般的光芒中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ['glitəd] ['ɪrəli] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

in	which	the	eyes	of	the	woman	on	the	floor	glittered	eerily	up	at	her	.
在	哪个	这	眼睛	的	这	女士	在	这	地面	闪闪发光	诡异地	向上	在	她	.

地上的女人双眼诡异地闪烁着光芒，向上望着她。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pænɪk] [θrɔbd] [θruː] [və'liːriːə] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɜːrsi]

A	thrill	of	panic	throbbed	through	Valeria	,	driving	the	last	vestige	of	mercy
一个	刺激	的	恐慌	悸动	通过	瓦莱里娅	,	驾驶	这	最后的	痕迹	的	怜悯

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fɪrs] [soʊl] .

from	her	fierce	soul	.
从	她	凶猛的	灵魂	.

一阵恐慌涌上瓦莱里娅的心头，驱散了她那颗刚烈灵魂中最后一丝怜悯。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [drʌg] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [blæk] [her] ,
" Why did you try to drug me ? " she muttered , grasping the woman's black hair ,
" 为什么 做过 你 尝试 到 药品 我 ? " 她 低声说道 , 抓握 这 女性的 黑色的 头发 ,

“你为什么要给我下药？”她低声问道，同时抓住了女人的黑发。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [tuː; tə] [gler] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sʌlən] , [lɔːŋ] - [læʃ] [aɪz] .
and forcing her head back to glare into her sullen , long - lashed eyes .
和 强制 她 头 后退 到 强光 进入 她 忧郁 , 长的 - 鞭打 眼睛 .

她强迫自己向后仰头，怒视着她那双阴郁的、长睫毛的眼睛。

" [dɪd] - [send] [juː; jʊ] ?
" Did Tascela send you ?
" 做过 - 发送 你 ?

“是塔斯塞拉派你来的吗？”

" [noʊ] ['ænsər] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

[vəˈliːriːə] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['venəməsli] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɜːrst] [ɑːn] [wʌn] [tʃiːk] [ænd; ənd]
Valeria cursed venomously and slapped the woman first on one cheek and
瓦莱里娅 被诅咒的 恶毒地 和 被掌掴 这 女士 第一的 在 一 脸颊 和
[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .
then the other .
然后 这 其他 .

瓦莱里娅恶狠狠地咒骂了一声，先是扇了那女人一巴掌，然后又扇了另一巴掌。

[ðə; ði] [bloʊz] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] - [meɪd] [noʊ] ['aʊtkraɪ] .
The blows resounded through the room , but Yasala made no outcry .
这 打击 回荡着 通过 这 房间 , 但 - 制成 不 强烈抗议 .

击打声在房间里回荡，但亚萨拉没有发出任何叫喊声。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [skriːm] ? " [diˈmɑːndid] [vəˈliːriːə] ['sævɪdʒli] .
" Why don't you scream ? " demanded Valeria savagely .
" 为什么 不 你 尖叫 ? " 要求 瓦莱里娅 野蛮地 .

“你为什么不尖叫？”瓦莱里娅恶狠狠地质问道。

" [duː][juː; jʊ] [fɪr] ['sʌmwʌn] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] ?
" Do you fear someone will hear you ?
" 做 你 害怕 某人 将要 听到 你 ?

你害怕别人听到你说话吗?

[huːm] [duː][juː; jʊ] [fɪr] ?
Whom do you fear ?
谁 做 你 害怕 ?

你害怕谁?

- ?
Tascela ?
- ?

塔斯塞拉?

['olmek] ?
Olmec ?
奥尔梅克 ?

奥尔梅克?

['kəunən, 'kɔnən] ?
Conan ?
柯南 ?

柯南?

" - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Yasala made no reply .
" - 制成 不 回复 .

亚萨拉没有回应。

[ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər]['kæptər][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['beɪlf(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæzɪlɪsk] .
She crouched , watching her captor with eyes baleful as those of a basilisk .
她 蹲着 , 观看 她 俘虏者 和 眼睛 有害的 作为 那些 的 一个 蛇怪 .

她蹲着，用像蛇怪一样凶狠的眼神盯着她的俘虏。

['stʌbərn] ['saɪləns] ['ɔ:lweɪz] [fænz]['æŋgər] .
Stubborn silence always fans anger .
固执的 沉默 总是 粉丝 愤怒 .

顽固的沉默只会激起愤怒。

[və'li:ri:ə] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][kɔ:rdz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['hæŋɪŋ] .
Valeria turned and tore a handful of cords from a near - by hanging .
瓦莱里娅 转向 和 撕裂 一个 少数 的 绳索 从 一个 靠近 - 经过 绞刑 .

瓦莱里娅转身，从附近的一个吊死者身上扯下一把绳子。

" [ju:; jʊ] ['sʌlki] [slʌt] !
" You sulky slut !
" 你 闷闷不乐的 荡妇 !

你这个爱耍脾气的贱人！

" [ʃi:; ʃi] [sed] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] .
" she said between her teeth .
" 她 说 之间 她 牙齿 .

她咬牙切齿地说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [strɪp] [ju:; jʊ][stɑ:rk] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [taɪ] [ju:; jʊ] [ə'krɔ:s] [ðæt] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wɪp]
" I'm going to strip you stark naked and tie you across that couch and whip
" 我是 去 到 条 你 斯塔克 裸 和 领带 你 穿过 那 长椅 和 鞭
[ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [hɪr] ,
you until you tell me what you were doing here ,
你 直到 你 告诉 我 什么 你 是 正在做 这里 ,

“我要把你扒光衣服，绑在沙发上，狠狠鞭打你，直到你告诉我你在这里干什么为止。”

[ænd; ənd] [hu:] [sent] [ju:; jʊ] !
and who sent you !
和 WHO 发送 你 !

谁派你来的?

" - [meɪd] [noʊ]['vɜ:rb(ə)l]['proʊtest] , [nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:fər] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ,
" Yasala made no verbal protest , nor did she offer any resistance ,
" - 制成 不 口头 反对 , 也不 做过 她 提供 任何 反抗 ,

“亚萨拉没有进行任何口头抗议，也没有进行任何抵抗。”

[æz; əz][və'li:ri:ə] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θret] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjʊri] [ðæt] [hɜ:r; hər]
as Valeria carried out the first part of her threat with a fury that her
作为 瓦莱里娅 携带 出去 这 第一的 部分 的 她 威胁 和 一个 愤怒 那 她
['kæptɪvz] ['ɑ:bstɪnəsi] ['oʊnli] ['ʃa:pənd] .
captive's obstinacy only sharpened .
俘虏的 固执 仅有的 锋利 .

瓦莱里娅愤怒地执行了她威胁的第一部分，而俘虏的顽固只会让她更加愤怒。

[ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l]
Then for a space there was no sound in the chamber except the whistle
然后 为了 一个 空间 那里 曾是 不 声音 在 这 房间 除了 这 哨
[ænd; ənd] ['krækl] [ʌv; əv][hɑ:rd] - ['woʊv(ə)n] ['sɪlkən] [kɔ:rdz][ɑ:n] ['neɪkɪd] [fleʃ] .
and crackle of hard - woven silken cords on naked flesh .
和 裂纹 的 难的 - 编织 丝 绳索 在 裸 肉 .

随后，房间里一片寂静，只有坚硬的丝线划过裸露的肌肤发出的噼啪声和嘶嘶声。

- [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɜːr; hər][fæst] - [baʊnd] [hændz][ɔːr] [fiːt] .

Yasala	**could**	**not**	**move**	**her**	**fast**	**-**	**bound**	**hands**	**or**	**feet**	**.**
-	可以	不是	移动	她	快速地	-	边界	双手	或者	脚	.

亚萨拉的手脚被绑得紧紧的，动弹不得。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [raɪðd] [ænd; ənd] ['kwivəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] ,

Her	**body**	**writhed**	**and**	**quivered**	**under**	**the**	**chastisement**	**,**
她	身体	扭动	和	颤抖	在下面	这	惩罚	,

在惩罚之下，她的身体扭动颤抖。

[hɜːr; hər] [hed] [swei] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn] ['rɪðəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊz] .

her	**head**	**swayed**	**from**	**side**	**to**	**side**	**in**	**rhythm**	**with**	**the**	**blows**	**.**
她	头	摇摆	从	边	到	边	在	韵律	和	这	打击	.

她的头随着击打的节奏左右摇摆。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['loʊər] [lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [bɪ'gæn]

Her	**teeth**	**were**	**sunk**	**into**	**her**	**lower**	**lip**	**and**	**a**	**trickle**	**of**	**blood**	**began**
她	牙齿	是	沉没	进入	她	降低	唇	和	一个	涓涓细流	的	血	开始

[æz; əz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [kən'tɪnjuːd] .

as	**the**	**punishment**	**continued**	**.**
作为	这	惩罚	持续	.

她的牙齿深深地咬进下唇，随着惩罚的继续，鲜血开始缓缓渗出。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ][aʊt] .

But	**she**	**did**	**not**	**cry**	**out**	**.**
但	她	做过	不是	哭	出去	.

但她没有哭喊。

[ðə; ði]['plaɪənt][kɔːrdz] [meɪd] [noʊ] [greɪt] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv]

The	**pliant**	**cords**	**made**	**no**	**great**	**sound**	**as**	**they**	**encountered**	**the**	**quivering**	**body**	**of**
这	柔韧的	绳索	制成	不	伟大的	声音	作为	他们	遭遇	这	颤抖	身体	的

[ðə; ði] ['kæptɪv] ;

the	**captive**	**;**
这	俘虏	;

柔软的绳索碰到俘虏颤抖的身体时，并没有发出太大的声音；

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kræklɪŋ] [snæp] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [kɔːrd] [left] [ə; eɪ] [red] [striːk] [ə'krɔːs] - [dɑːrk] [fleʃ] .

only	**a**	**sharp**	**crackling**	**snap**	**,**	**but**	**each**	**cord**	**left**	**a**	**red**	**streak**	**across**	**Yasala's**	**dark**	**flesh**	**.**
仅有的	一个	锋利的	噼啪作响	折断	,	但	每个	绳索	左边	一个	红色的	条纹	穿过	-	黑暗的	肉	.

只有一声清脆的断裂声，但每根绳子都在亚萨拉黝黑的皮肤上留下了一道红色的痕迹。

[və'liːriːə] [in'fliktid] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːr] - ['hɑrdnd] [ɑːrm] ,

Valeria	**inflicted**	**the**	**punishment**	**with**	**all**	**the**	**strength**	**of**	**her**	**war**	**-**	**hardened**	**arm**	**,**
瓦莱里娅	造成的	这	惩罚	和	全部	这	力量	的	她	战争	-	硬化	手臂	,

瓦莱里娅用她那饱经战火洗礼的手臂使出浑身解数，施以惩罚。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mɜːrsɪlɪsnɪs] [ə'kwaɪrd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [wer] [peɪn][ænd; ənd] ['tɔːrment] [wɜːr; wər] ['deɪli] ['hæpəniŋz] ,

with	**all**	**the**	**mercilessness**	**acquired**	**during**	**a**	**life**	**where**	**pain**	**and**	**torment**	**were**	**daily**	**happenings**	**,**
和	全部	这	冷酷无情	获得	期间	一个	生活	在哪里	疼痛	和	折磨	是	日常的	事件	,

在饱受痛苦和折磨的日常生活中，他练就了冷酷无情的性格。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] [dɪ'spleɪz] [tɔːrd] [ə; eɪ]

and	**with**	**all**	**the**	**cynical**	**ingenuity**	**which**	**only**	**a**	**woman**	**displays**	**toward**	**a**
和	和	全部	这	愤世嫉俗	独创性	哪个	仅有的	一个	女士	显示器	朝向	一个

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

以及只有女人才能对女人展现的那种愤世嫉俗的机智。

- ['sʌfərd] [mɔːr] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] ,

Yasala	**suffered**	**more**	**,**	**physically**	**and**	**mentally**	**,**
-	遭受	更多的	,	身体	和	精神上	,

亚萨拉在身体和精神上都遭受了更大的痛苦。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [læʃ] [wiːldid] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [haʊ'evər] [strɔːŋ] .

than	**she**	**would**	**have**	**suffered**	**under**	**a**	**lash**	**wielded**	**by**	**a**	**man**	**,**	**however**	**strong**	**.**
比	她	会	有	遭受	在下面	一个	睫毛	挥舞	经过	一个	男人	,	然而	强的	.

比起被男人鞭打，哪怕是力气再大的男人鞭打，她所遭受的痛苦也不会更多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['femənɪn] ['sɪnɪsɪzəm] [wɪtʃ] [æt; ət] [læst] [teimd] - .

It	**was**	**the**	**application**	**of**	**this**	**feminine**	**cynicism**	**which**	**at**	**last**	**tamed**	**Yasala**	**.**
它	曾是	这	应用	的	这	女性	玩世不恭	哪个	在	最后的	驯服	-	.

正是这种女性特有的愤世嫉俗最终驯服了亚萨拉。

[ə; eɪ] [loʊ] ['wɪmpər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][və'liːriːə] [pɔːzd] , [ɑːrm] ['lɪftɪd] ,

A	**low**	**whimper**	**escaped**	**from**	**her**	**lips**	**,**	**and**	**Valeria**	**paused**	**,**	**arm**	**lifted**	**,**
一个	低的	呜咽	逃脱	从	她	嘴唇	,	和	瓦莱里娅	暂停	,	手臂	抬起	,

她低声呜咽了一声，瓦莱里娅停了下来，举起了手臂。

[ænd; ənd] [reɪkt] [bæk] [ə; eɪ][dæmp] ['jeloʊ] [lɑːk] .

and	**raked**	**back**	**a**	**damp**	**yellow**	**lock**	**.**
和	耙过的	后退	一个	潮湿	黄色的	锁	.

然后拨开一缕潮湿的黄色发丝。

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] ?

"	**Well**	**,**	**are**	**you**	**going**	**to**	**talk**	**?**
"	出色地	,	是	你	去	到	讲话	?

“那么，你打算谈谈吗？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	**she**	**demanded**	**.**
"	她	要求	.

她质问道。

" [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [ɪf] ['nesəseri] ! "

"	**I**	**can**	**keep**	**this**	**up**	**all**	**night**	**,**	**if**	**necessary**	**!**	**"**
"	我	能	保持	这	向上	全部	夜晚	,	如果	必要的	!	"

“如有必要，我可以整夜熬夜！”

" ['mɜːrsi] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	**Mercy**	**!**	**"**	**whispered**	**the**	**woman**	**.**
"	怜悯	!	"	低声说道	这	女士	.

“饶命！”女人低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] .

"	**I**	**will**	**tell**	**.**
"	我	将要	告诉	.

我会告诉大家的。

" [və'liːriːə] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːrdz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər]
" Valeria cut the cords from her wrists and ankles , and pulled her
" 瓦莱里娅 切 这 绳索 从 她 手腕 和 脚踝 , 和 拉 她
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
to her feet .
到 她 脚 .

瓦莱里娅割断了绑在她手腕和脚踝上的绳子，把她拉了起来。

- [sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ber] [hɪp] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn]
Yasala sank down on the couch , half reclining on one bare hip , supporting herself on
- 沉没 向下 在 这 长椅 , 一半 斜倚 在 一 裸 时髦的 , 支持 她自己 在
[hɜːr; hər] [ɑːrm] ,
her arm ,
她 手臂 ,

亚萨拉瘫倒在沙发上，半躺着，用一只裸露的臀部支撑着身体，另一只手臂撑着地面。

[ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːntækt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['smɑːrtɪŋ] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
and writhing at the contact of her smarting flesh with the couch .
和 扭动 在 这 接触 的 她 刺痛 肉 和 这 长椅 .

她因肌肤与沙发接触而感到疼痛难忍，身体也随之扭动起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
She was trembling in every limb .
她 曾是 发抖 在 每一个 肢 .

她浑身颤抖。

" [waɪn] !
" Wine !
" 葡萄酒 !

“葡萄酒！

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , [draɪ] - [lɪpt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [hænd] [ə; eɪ] [goʊld] ['ves(ə)l] [ɑːn]
" she begged , dry - lipped , indicating with a quivering hand a gold vessel on
" 她 乞求 , 干燥 - 嘴唇 , 表明 和 一个 颤抖 手 一个 金子 血管 在
[æn; ən] ['aɪvəri] ['teɪbl] .
an ivory table .
一个 象牙 桌子 .

她嘴唇干裂地哀求道，颤抖着手指着象牙桌上的一个金器。

" [let] [ˌem 'iː] [drɪŋk] .
" Let me drink .
" 让 我 喝 .

让我喝一口。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
I am weak with pain .
我 是 虚弱的 和 疼痛 .

我疼得浑身无力。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] .
Then I will tell you all .
然后 我 将要 告诉 你 全部 .

然后我会把一切都告诉你们。

" [və'liːriːə] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] - [roʊz] [ʌn'stedəli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Valeria picked up the vessel , and Yasala rose unsteadily to receive it .
" 瓦莱里娅 挑选 向上 这 血管 , 和 - 玫瑰 不稳定地 到 收到 它 .

瓦莱里娅拿起了容器，亚萨拉摇摇晃晃地站起来接过它。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [lɪps] — [ðen] [dæʃt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [fʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði]

She	took	it	,	raised	it	toward	her	lips	—	then	dashed	the	contents	full	into	the
她	采取	它	,	提高	它	朝向	她	嘴唇	—	然后	虚线	这	内容	满的	进入	这

\- [feɪs] .

Aquilonian's	face	.
-	脸	.

她拿起瓶子，举到嘴边——然后把里面的东西全都泼到了阿奎隆人的脸上。

[vəˈliːriːə] [riːld] ['bækwərd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['lɪkwɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz]

Valeria	reeled	backward	,	shaking	and	clawing	the	stinging	liquid	out	of	her	eyes
瓦莱里娅	卷曲	落后	,	摇晃	和	爪子	这	刺痛	液体	出去	的	她	眼睛

.

:
.

瓦莱里娅踉跄后退，浑身颤抖，拼命地抓挠着眼睛里刺痛的液体。

[θruː] [ə; eɪ] ['smɑːrtɪŋ] [mɪst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [dɑːrt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [flɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [boʊlt] ,

Through	a	smarting	mist	she	saw	Yasala	dart	across	the	room	,	fling	back	a	bolt	,
通过	一个	刺痛	薄雾	她	锯	-	镖	穿过	这	房间	,	一扔	后退	一个	螺栓	,

透过刺目的雾气，她看到亚萨拉飞快地穿过房间，甩出一枚螺栓。

[θroʊ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['kɑːpər] - [baʊnd] [dɔːr] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

throw	open	the	copper	-	bound	door	and	run	down	the	hall	.
扔	打开	这	铜	-	边界	门	和	跑步	向下	这	大厅	.

猛地推开铜框门，跑下走廊。

[ðə; ði] ['paɪrət] [wʌz; wəz] ['æftər] [hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] , [sɔːrd] [aʊt] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

The	pirate	was	after	her	instantly	,	sword	out	and	murder	in	her	heart	.
这	海盗	曾是	后	她	即刻	,	剑	出去	和	谋杀	在	她	心	.

海盗立刻拔出剑，朝她扑来，心中充满了杀意。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [ðə; ði] [stɑːrt] ,

But	Yasala	had	the	start	,
但	-	有	这	开始	,

但亚萨拉已经取得了开局，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [əˈdʒɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn]

and	she	ran	with	the	nervous	agility	of	a	woman	who	has	just	been
和	她	跑	和	这	紧张的	敏捷	的	一个	女士	WHO	有	只是	到过

[wɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪˈsterɪk(ə)l] ['frenzi] .

whipped	to	the	point	of	hysterical	frenzy	.
鞭打	到	这	观点	的	歇斯底里的	狂热	.

她奔跑起来，动作敏捷而紧张，就像一个刚刚被鞭打到歇斯底里的女人一样。

[ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [jaːdz] [əˈhed] [ʌv; əv] [vəˈliːriːə] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

She	rounded	a	corner	in	the	corridor	,	yards	ahead	of	Valeria	,	and	when	the
她	圆润	一个	角落	在	这	走廊	,	码	前方	的	瓦莱里娅	,	和	什么时候	这

['paɪrət] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

pirate	turned	it	,
海盗	转向	它	,

她绕过走廊的一个拐角，比瓦莱里娅领先好几码，当海盗转过拐角时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli] [æn; ən] ['empti] [hɔːl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [geɪpt] ['blækli] .

she	saw	only	an	empty	hall	,	and	at	the	other	end	a	door	that	gaped	blackly	.
她	锯	仅有的	一个	空的	大厅	,	和	在	这	其他	结尾	一个	门	那	张开的	黑	.

她看到的只有一条空荡荡的走廊，走廊的另一端是一扇漆黑敞开的大门。

[ə; eɪ] [dæmp] ['moʊldi] [sent] [riːkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [vəˈliːriːə] ['ʃivəd] .

A	damp	moldy	scent	reeked	up	from	it	,	and	Valeria	shivered	.
一个	潮湿	发霉的	香味	臭气熏天	向上	从	它	,	和	瓦莱里娅	瑟瑟发抖	.

一股潮湿发霉的气味从那里散发出来，瓦莱里娅不禁打了个寒颤。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] .

That	must	be	the	door	that	led	to	the	catacombs	.
那	必须	是	这	门	那	引领	到	这	地下墓穴	.

那一定是通往地下墓穴的门。

- [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .

Yasala	had	taken	refuge	among	the	dead	.
-	有	已采取	避难所	之中	这	死的	.

亚萨拉躲进了死者之中。

[və'liːriːə] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [ðæt]

Valeria	advanced	to	the	door	and	looked	down	a	flight	of	stone	steps	that
瓦莱里娅	先进的	到	这	门	和	看起来	向下	一个	航班	的	石头	步骤	那

['vænɪʃt] ['kwɪkli] ['ɪntuː] ['ʌtər] ['blæknəs] .

vanished	quickly	into	utter	blackness	.
消失了	迅速地	进入	说出	黑	.

瓦莱里娅走到门口，向下望去，只见一段石阶迅速消失在漆黑之中。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæft] [ðæt] [led] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɪts] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Evidently	it	was	a	shaft	that	led	straight	to	the	pits	below	the	city	,
显然	它	曾是	一个	轴	那	引领	直的	到	这	坑	以下	这	城市	,

显然，这是一条直通城市下方矿井的竖井。

[wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːrz] .

without	opening	upon	any	of	the	lower	floors	.
没有	开幕	之上	任何	的	这	降低	楼层	.

不通往任何较低楼层。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [kɔːpsiz] ['laɪɪŋ] [ɪn]

She	shivered	slightly	at	the	thought	of	the	thousands	of	corpses	lying	in
她	瑟瑟发抖	轻微地	在	这	想法	的	这	数千	的	尸体	说谎	在

[ðer; ðər] [stoʊn] [krɪpts] [daʊn] [ðer; ðər] ,

their	stone	crypts	down	there	,
他们的	石头	墓穴	向下	那里	,

想到下面石墓里躺着成千上万具尸体，她不禁微微颤抖了一下。

[ræpt] [ɪn][ðer; ðər]['məuldərɪŋ] [klɔːðz] .

wrapped	in	their	moldering	cloths	.
包装	在	他们的	模压	布料	.

裹在他们发霉的布里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['groʊpɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ðoʊz] [stoʊn] [steps] .

She	had	no	intention	of	groping	her	way	down	those	stone	steps	.
她	有	不	意图	的	摸索	她	方式	向下	那些	石头	步骤	.

她根本不打算摸索着走下那些石阶。

- ['daʊtləs] [nuː] ['evri] [tɜːrn][ænd; ənd] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʌnlz] .

Yasala	doubtless	knew	every	turn	and	twist	of	the	subterranean	tunnels	.
-	毫无疑问	知道	每一个	转动	和	捻	的	这	地下	隧道	.

亚萨拉无疑对地下隧道的每一个转弯和曲折都了如指掌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , ['bæfəld] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] , [wen] [ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [kraɪ] [wel] [ʌp]

She	was	turning	back	,	baffled	and	furious	,	when	a	sobbing	cry	welled	up
她	曾是	转弯	后退	,	困惑	和	狂怒	,	什么时候	一个	啜泣	哭	井	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæknəs] .

from	the	blackness	.
从	这	黑	.

她正转身往回走，既困惑又愤怒，这时黑暗中传来一声呜咽的哭声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] , [bʌt; bət]['hjuːmən][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['feɪntli]

It	seemed	to	come	from	a	great	depth	,	but	human	words	were	faintly
它	似乎	到	来	从	一个	伟大的	深度	,	但	人类	字	是	淡淡的

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ,

distinguishable	,
可区分的	,

那声音似乎来自深渊，但隐约还能辨认出人类的词语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	the	voice	was	that	of	a	woman	.
和	这	嗓音	曾是	那	的	一个	女士	.

声音是个女人的声音。

" [oʊ] , [help] !

"	Oh	,	help	!
"	哦	,	帮助	!

“哦，救命！”

[help] , [ɪn] [sɛts] [neɪm] !

Help	,	in	Set's	name	!
帮助	,	在	套	姓名	!

奉塞特之名，救命啊！

[ɑː] !

Ahhh	!
啊	!

啊！

" [ˌaɪ 'tiː] [treɪld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][və'liːriːə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['goʊstli]

"	It	trailed	away	,	and	Valeria	thought	she	caught	the	echo	of	a	ghostly
"	它	拖着	离开	,	和	瓦莱里娅	想法	她	捕捉	这	回声	的	一个	幽灵般的

['titərɪŋ] .

tittering	.
窃笑	.

“声音渐渐远去，瓦莱里娅觉得她好像听到了幽灵般的窃笑声的回响。”

[və'liːriːə] [felt] [hɜːr; hər] [skɪn] [krɔːl] .

Valeria	felt	her	skin	crawl	.
瓦莱里娅	毛毡	她	皮肤	爬行	.

瓦莱里娅感到浑身起鸡皮疙瘩。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] - [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['blæknəs] ?

What	had	happened	to	Yasala	down	there	in	the	thick	blackness	?
什么	有	发生	到	-	向下	那里	在	这	厚的	黑	?

在漆黑的深渊中，亚萨拉究竟发生了什么事?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] .

There	was	no	doubt	that	it	had	been	she	who	had	cried	out	.
那里	曾是	不	怀疑	那	它	有	到过	她	WHO	有	哭	出去	.

毫无疑问，发出哭喊声的是她。

[bʌt; bət] [wʌt] ['perəl][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ?

But	what	peril	could	have	befallen	her	?
但	什么	危险	可以	有	发生	她	?

但她究竟遭遇了什么危险呢?

[wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ləːkiŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ?

Was	a	Xotalanca	lurking	down	there	?
曾是	一个	-	潜伏	向下	那里	?

那里是不是潜伏着一只索塔兰卡?

['olmek] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [bɪ'loʊ] - [wɜːr; wər] [wɔːld] [ɔːf]

Olmec	**had**	**assured**	**them**	**that**	**the**	**catacombs**	**below**	**Tecuhltli**	**were**	**walled**	**off**
奥尔梅克	有	保证	他们	那	这	地下墓穴	以下	-	是	有围墙的	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,

from	**the**	**rest**	**,**
从	这	休息	,

奥尔梅克向他们保证，特库尔特利地下的墓穴与其他地方隔开了。

[tuː] [sɪ'kjʊrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['enəmi] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] .

too	**securely**	**for**	**their**	**enemies**	**to**	**break**	**through**	**.**
也	安全地	为了	他们的	敌人	到	休息	通过	.

防御工事太过坚固，敌人无法突破。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['titərɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Besides	**,**	**that**	**tittering**	**had**	**not**	**sounded**	**like**	**a**	**human**	**being**	**at**	**all**	**.**
除了	,	那	窃笑	有	不是	听起来	喜欢	一个	人类	存在	在	全部	.

此外，那咯咯的笑声听起来根本不像人类发出的。

[və'liːriːə] ['hɜːrid] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd]

Valeria	**hurried**	**back**	**down**	**the**	**corridor**	**,**	**not**	**stopping**	**to**	**close**	**the**	**door**	**that**	**opened**
瓦莱里娅	慌忙	后退	向下	这	走廊	,	不是	停止	到	关闭	这	门	那	打开

[ɑːn][ðə; ði] [ster] .

on	**the**	**stair**	**.**
在	这	楼梯	.

瓦莱里娅匆匆沿着走廊往回走，没有停下来关上通往楼梯的门。

[riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði][boʊlt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Regaining	**her**	**chamber**	**,**	**she**	**closed**	**the**	**door**	**and**	**shot**	**the**	**bolt**	**behind**	**her**	**.**
恢复	她	房间	,	她	关闭	这	门	和	射击	这	螺栓	在后面	她	.

回到自己的房间后，她关上门，然后插上了门闩。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɑːn][hɜːr; hər] [buːts] [ænd; ənd] ['bʌkld] [hɜːr; hər] [sɔːrd] - [belt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

She	**pulled**	**on**	**her**	**boots**	**and**	**buckled**	**her**	**sword**	**-**	**belt**	**about**	**her**	**.**
她	拉	在	她	靴子	和	弯曲	她	剑	-	腰带	关于	她	.

她穿上靴子，系好剑带。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə]['koʊnənz] [ruːm] [ænd; ənd][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm] ,

She	**was**	**determined**	**to**	**make**	**her**	**way**	**to**	**Conan's**	**room**	**and**	**urge**	**him**	**,**
她	曾是	决定	到	制作	她	方式	到	柯南的	房间	和	敦促	他	,

[ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] ,

if	**he**	**still**	**lived**	**,**
如果	他	仍然	居住地	,

她决心要找到柯南的房间，如果他还活着，就去劝劝他。

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv]['dɛvəlz] .

to	**join**	**her**	**in**	**an**	**attempt**	**to**	**fight**	**their**	**way**	**out**	**of**	**that**	**city**	**of**	**devils**	**.**
到	加入	她	在	一个	试图	到	斗争	他们的	方式	出去	的	那	城市	的	魔鬼	.

加入她的行列，试图杀出那座魔鬼之城。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

But	**even**	**as**	**she**	**reached**	**the**	**door**	**that**	**opened**	**into**	**the**	**corridor**	**,**
但	甚至	作为	她	达到	这	门	那	打开	进入	这	走廊	,

但即便她走到通往走廊的门前，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [skriːm] [ʌv; əv] ['ægəni] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] ,

a	**long**	**-**	**drawn**	**scream**	**of**	**agony**	**rang**	**through**	**the**	**halls**	**,**
一个	长的	-	绘制	尖叫	的	痛苦	响铃	通过	这	大厅	,

一声悠长的痛苦尖叫响彻大厅。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv] [swɔːdz] .

followed	**by**	**the**	**stamp**	**of**	**running**	**feet**	**and**	**the**	**loud**	**clangor**	**of**	**swords**	**.**
随后	经过	这	邮票	的	跑步	脚	和	这	大声	铿锵	的	剑	.

随后是奔跑的脚步声和刀剑碰撞的巨响。

[faɪv] . ['twenti] [red] [neɪlz]
5 **.** **Twenty** **Red** **Nails**
5 . 二十 红色的 指甲

5. 二十个红指甲

[tuː] ['wɒrɪrz] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdruːm,'gɑːrdrʊm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [tɪr] [ʌv; əv]
Two **warriors** **lounged** **in** **the** **guardroom** **on** **the** **floor** **known** **as** **the** **Tier** **of**
二 战士 休闲 在 这 警卫室 在 这 地面 已知 作为 这 层级 的
[ðə; ði]['iːg(ə)l] .
the **Eagle** **.**
这 鹰 .

两名武士在被称为“雄鹰之层”的警卫室里闲坐。

[ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz]['kæʒuəl] , [ðoʊ] [hə'bɪtʃuəli] [ə'lɜːrt] .
Their **attitude** **was** **casual** **,** **though** **habitually** **alert** **.**
他们的 态度 曾是 随意的 , 尽管 习惯性地 警报 .

他们态度随意，但一向保持警惕。

[æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [brɑːnz] [dɔːr] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlәti] ,
An **attack** **on** **the** **great** **bronze** **door** **from** **without** **was** **always** **a** **possibility** **,**
一个 攻击 在 这 伟大的 青铜 门 从 没有 曾是 总是 一个 可能性 ,

从外部攻击那扇巨大的青铜大门始终是一种可能性。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'sɔːlt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
but **for** **many** **years** **no** **such** **assault** **had** **been** **attempted** **on** **either** **side** **.**
但 为了 许多 年 不 这样的 突击 有 到过 尝试过 在 任何一个 边 .

但多年来，双方都没有尝试过这种袭击。

" [ðə; ði][st'reɪndʒəz][ɑːr; ər] [strɔːŋ] ['ælaɪz] , " [sed] [wʌn] .
" **The** **strangers** **are** **strong** **allies** **,** **"** **said** **one** **.**
" 这 陌生人 是 强的 盟国 , " 说 一 .

“陌生人是强大的盟友，”其中一人说道。

" ['olmek] [wɪl] [muːv] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [tə'mɑːroʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" **Olmec** **will** **move** **against** **the** **enemy** **tomorrow** **,** **I** **believe** **.**
" 奥尔梅克 将要 移动 反对 这 敌人 明天 , 我 相信 .

“我相信，奥尔梅克明天将对敌人发起进攻。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [maɪt] [hæv; həv]['spoʊkən] .
" **He** **spoke** **as** **a** **soldier** **in** **a** **war** **might** **have** **spoken** **.**
" 他 辐 作为 一个 士兵 在 一个 战争 可能 有 说 .

“他说话的语气就像一个身处战场的士兵。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [wɜːrld][ʌv; əv] - [iːtʃ] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['fjʊdɪst] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrmi] ,
In **the** **miniature** **world** **of** **Xuchotl** **each** **handful** **of** **feudists** **was** **an** **army** **,**
在 这 微型 世界 的 - 每个 少数 的 世仇 曾是 一个 军队 ,

在微缩的苏霍特尔世界里，每一小撮世仇都是一支军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [hɔːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːslz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and **the** **empty** **halls** **between** **the** **castles** **was** **the** **country** **over** **which** **they**
和 这 空的 大厅 之间 这 城堡 曾是 这 国家 超过 哪个 他们
[kæm'peɪn] .
campaigned **.**
竞选活动 .

城堡之间的空旷大厅，就是他们征战的土地。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] , [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [naɪf] .
" **Even** **as** **he** **shifted** **,** **he** **hurled** **the** **knife** **.**
" 甚至 作为 他 转移 , 他 投掷 这 刀 .

“即便他移动身体，他还是扔出了刀。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['medɪˌteɪtid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .

"	The	other	meditated	for	a	space	.
"	这	其他	冥想	为了	一个	空间	.

另一个人则静静地冥想了一会儿。

" [səˈpoʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][eɪd][wiː; wi] [dɪˈstrɔɪ] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Suppose	with	their	aid	we	destroy	Xotalanc	,	"	he	said	.
"	认为	和	他们的	援助	我们	破坏	-	,	"	他	说	.

“假设我们借助他们的力量摧毁了索塔兰克，”他说。

" [wʌt] [ðen] , - ? "

"	What	then	,	Xatmec	?	"
"	什么	然后	,	-	?	"

“那么，Xatmec，接下来呢？”

" [waɪ] , " [rɪˈtɜːrnd] - , " [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [red] [neɪlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

"	Why	,	"	returned	Xatmec	,	"	we	will	drive	red	nails	for	them	all	.
"	为什么	,	"	返回	-	,	"	我们	将要	驾驶	红色的	指甲	为了	他们	全部	.

“为什么？”Xatmec回答道，“我们会为他们所有人钉上红钉子。”

[ðə; ði] ['kæptivz] [wiː; wi] [wɪl] [bɜːrn][ænd; ənd] [fleɪ] [ænd; ənd]['kwɔːrtər] . "

The	captives	we	will	burn	and	flay	and	quarter	.	"
这	俘虏	我们	将要	烧伤	和	剥皮	和	四分之一	.	"

“我们要把俘虏烧死、剥皮、肢解。”

" [bʌt; bət] ['æftərwərd] ? " [pərˈsuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	But	afterward	?	"	pursued	the	other	.
"	但	之后	?	"	追击	这	其他	.

“但是之后呢？”另一个人追问道。

" ['æftər][wiː; wi][hæv; həv][sleɪn][ðem; ðəm][ɔːl] ?

"	After	we	have	slain	them	all	?
"	后	我们	有	被杀	他们	全部	?

“在我们把他们全部杀光之后？”

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] , [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][foʊz][tuː; tə] [faɪt] ?

Will	it	not	seem	strange	,	to	have	no	foes	to	fight	?
将要	它	不是	似乎	奇怪的	,	到	有	不	敌人	到	斗争	?

没有敌人需要战斗，难道不会觉得奇怪吗？

[ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] [heitid] [ðə; ði] - .

All	my	life	I	have	fought	and	hated	the	Xotalancas	.
全部	我的	生活	我	有	战斗	和	憎恨	这	-	.

我一生都在与索塔兰卡人战斗，并憎恨他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fjuːd] ['endɪd] , [wʌt] [ɪz][left] ?

With	the	feud	ended	,	what	is	left	?
和	这	世仇	结束	,	什么	是	左边	?

宿怨已尽，剩下的又是什么？

" - [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

"	Xatmec	shrugged	his	shoulders	.
"	-	耸了耸肩	他的	肩膀	.

Xatmec耸了耸肩。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz] .

His	thoughts	had	never	gone	beyond	the	destruction	of	their	foes	.
他的	想法	有	绝不	已消失	超过	这	破坏	的	他们的	敌人	.

他满脑子想的都是消灭敌人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] .

They	could	not	go	beyond	that	.
他们	可以	不是	去	超过	那	.

他们无法再进一步了。

['sʌd(ə)nli] [bəuθ] [men] ['stɪfnd] [æt; ət][ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Suddenly	**both**	**men**	**stiffened**	**at**	**a**	**noise**	**outside**	**the**	**door**	**.**
突然	两个都	男人	僵硬	在	一个	噪音	外部	这	门	.

突然，门外传来一声响动，两人顿时僵住了。

" [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , - ! " [hist] [ðə; ði][læst] ['spiːkər] .

"	**To**	**the**	**door**	**,**	**Xatmec**	**!**	**"**	**hissed**	**the**	**last**	**speaker**	**.**
"	到	这	门	,	-	!	"	嘶嘶作响	这	最后的	扬声器	.

“到门口去，Xatmec！”最后一个说话的人嘶嘶地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] — —

"	**I**	**shall**	**look**	**through**	**the**	**Eye**	**—**	**—**
"	我	将	看	通过	这	眼睛	—	—

我将透过眼睛观看——

" - , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [brɑːnz] [dɔːr] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr]

"	**Xatmec**	**,**	**sword**	**in**	**hand**	**,**	**leaned**	**against**	**the**	**bronze**	**door**	**,**	**straining**	**his**	**ear**	**to**	**hear**
"	-	,	剑	在	手	,	倾斜	反对	这	青铜	门	,	紧张	他的	耳朵	到	听到

[θruː] [ðə; ði]['met(ə)l] .

through	**the**	**metal**	**.**
通过	这	金属	.

“Xatmec 手持宝剑，倚靠在青铜门上，竖起耳朵透过金属倾听。

[hɪz; ɪz] [meit] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] .

His	**mate**	**looked**	**into**	**the**	**mirror**	**.**
他的	伴侣	看起来	进入	这	镜子	.

他的同伴照了照镜子。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [kən'vʌlsɪvli] .

He	**started**	**convulsively**	**.**
他	开始	痉挛地	.

他开始抽搐起来。

[men] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] ['θɪkli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [grɪm] ,

Men	**were**	**clustered**	**thickly**	**outside**	**the**	**door**	**;**	**grim**	**,**
男人	是	聚类	浓密	外部	这	门	;	严峻	,

门外密密麻麻地聚集着几个男人；神情阴沉。

[dɑːrk] - [feɪst] [men] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [gript] [ɪn][ðer; ðər] [tiːθ] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [θrʌst]

dark	**-**	**faced**	**men**	**with**	**swords**	**gripped**	**in**	**their**	**teeth**	**—**	**and**	**their**	**fingers**	**thrust**
黑暗的	-	面对	男人	和	剑	紧握	在	他们的	牙齿	—	和	他们的	手指	推力

['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪrz] .

into	**their**	**ears**	**.**
进入	他们的	耳朵	.

一群面色黝黑的男人，嘴里叼着剑，手指戳着耳朵。

[wʌn] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['feðərd] [hed] - [dres] [hæd; həd][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [paɪps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [tuː; tə]

One	**who**	**wore**	**a**	**feathered**	**head**	**-**	**dress**	**had**	**a**	**set**	**of**	**pipes**	**which**	**he**	**set**	**to**
一	WHO	穿着	一个	羽毛	头	-	裙子	有	一个	放	的	管道	哪个	他	放	到

[hɪz; ɪz] [lɪps] ,

his	**lips**	**,**
他的	嘴唇	,

一个头戴羽毛头饰的人，嘴里叼着一副烟斗。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [paɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	**even**	**as**	**the**	**Tecuhltli**	**started**	**to**	**shout**	**a**	**warning**	**,**	**the**	**pipes**	**began**	**to**
和	甚至	作为	这	-	开始	到	喊	一个	警告	,	这	管道	开始	到

[skɜːrl] .

skirl	**.**
斯基尔	.

就在特库尔特利人开始大声发出警告时，风笛开始发出尖锐的鸣叫声。

[ðə; ði][kraɪ][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdz] [θroʊt] [æz; əz][ðə; ði] [θɪn] ,

The	cry	died	in	the	guard's	throat	as	the	thin	,
这	哭	死亡	在	这	警卫的	喉	作为	这	薄的	,

警卫的喊声哽在喉咙里，渐渐消失，瘦弱的.....

[wɪrd] ['paɪpɪŋ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['met(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd] [smoʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

weird	piping	penetrated	the	metal	door	and	smote	on	his	ears	.
诡异的	管道	渗透	这	金属	门	和	猛击	在	他的	耳朵	.

奇怪的管道穿透了金属门，击中了他的耳朵。

- [liːnd] ['froʊz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] ['perəlaɪzd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Xatmec	leaned	frozen	against	the	door	,	as	if	paralyzed	in	that	position	.
-	倾斜	冷冻	反对	这	门	,	作为	如果	瘫痪	在	那	位置	.

Xatmec僵硬地靠在门上，仿佛被定格在了那个姿势中。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv] ['hɔːrɪfaɪd]

His	face	was	that	of	a	wooden	image	,	his	expression	one	of	horrified
他的	脸	曾是	那	的	一个	木制的	图像	,	他的	表达	一	的	惊恐万分

['lɪsnɪŋ] .

listening	.
聆听	.

他的脸像木头一样僵硬，脸上满是惊恐的神情。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrd] , ['fɑːrðər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,

The	other	guard	,	farther	removed	from	the	source	of	the	sound	,
这	其他	警卫	,	更远	已移除	从	这	来源	的	这	声音	,

另一名守卫，离声音来源较远，

[jet] [senst] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

yet	sensed	the	horror	of	what	was	taking	place	,
然而	感觉到的	这	恐怖	的	什么	曾是	采取	地方	,

然而，他却感受到了正在发生的恐怖事件。

[ðə; ði] ['grɪzli] [θret] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [dɪ'moʊniæk] ['faɪfɪŋ] .

the	grisly	threat	that	lay	in	that	demoniac	fifing	.
这	可怕的	威胁	那	躺	在	那	恶魔	吹笛	.

那恶魔般的笛声中蕴藏着可怕的威胁。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɪrd] [streɪnz] ['plʌkɪŋ] [laɪk] [ˌʌn'siːn] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	felt	the	weird	strains	plucking	like	unseen	fingers	at	the	tissues	of	his
他	毛毡	这	诡异的	菌株	拔毛	喜欢	看不见	手指	在	这	组织	的	他的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

他感觉有股怪异的张力，像无形的手指一样拨弄着他的大脑组织。

['fɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['eɪliən] [i'məuʃənz][ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

filling	him	with	alien	emotions	and	impulses	of	madness	.
填充	他	和	外星人	情绪	和	冲动	的	疯狂	.

让他充满陌生的情感和疯狂的冲动。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl] - ['terɪŋ] ['efərt] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [spel] ,

But	with	a	soul	-	tearing	effort	he	broke	the	spell	,
但	和	一个	灵魂	-	撕裂	努力	他	打破	这	拼写	,

但他用撕心裂肺的努力打破了魔咒。

[ænd; ənd] [ʃriːkt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	shrieked	a	warning	in	a	voice	he	did	not	recognize	as	his	own	.
和	尖叫	一个	警告	在	一个	嗓音	他	做过	不是	认出	作为	他的	自己的	.

他用一种连自己都认不出的声音尖叫着发出警告。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ,

But	even	as	he	cried	out	,
但	甚至	作为	他	哭	出去	,

但即便他大声喊叫，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l] [ʃrɪlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [ɪr]

the	music	changed	to	an	unbearable	shrilling	that	was	like	a	knife	in	the	ear
这	音乐	已更改	到	一个	难以忍受	尖锐的	那	曾是	喜欢	一个	刀	在	这	耳朵

- [drʌmz] .

-	drums	.
-	鼓	.

音乐变成了令人难以忍受的尖锐刺耳声，就像一把刀子插进了耳膜。

- [skriːmd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['ægəni] ,

Xatmec	screamed	in	sudden	agony	,
-	尖叫	在	突然	痛苦	,

Xatmec突然痛苦地尖叫起来，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sænəti] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [bloʊn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] .

and	all	the	sanity	went	out	of	his	face	like	a	flame	blown	out	in	a	wind	.
和	全部	这	理智	去	出去	的	他的	脸	喜欢	一个	火焰	吹	出去	在	一个	风	.

他脸上的理智瞬间消失殆尽，如同火焰被风吹灭一般。

[laɪk] [ə; eɪ]['mædmən][hiː; hi] [rɪpt] [luːs] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

Like	a	madman	he	ripped	loose	the	chain	,
喜欢	一个	狂人	他	撕裂	松动的	这	链	,

他像疯了一样扯断了锁链。

[tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

tore	open	the	door	and	rushed	out	into	the	hall	,
撕裂	打开	这	门	和	匆忙	出去	进入	这	大厅	,

他猛地拉开门，冲进了大厅。

[sɔːrd] ['lɪftɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [meɪt] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] .

sword	lifted	before	his	mate	could	stop	him	.
剑	抬起	前	他的	伴侣	可以	停止	他	.

他的同伴来不及阻止他，他就举起了剑。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bleɪdz] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mæŋgld] ['bɑːdi][ðə; ði] -

A	dozen	blades	struck	him	down	,	and	over	his	mangled	body	the	Xotalancas
一个	打	刀片	击	他	向下	,	和	超过	他的	残缺不全	身体	这	-

['sɜ˞ːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdruːmˌgɑːrdrʊm] ,

surged	into	the	guardroom	,
激增	进入	这	警卫室	,

十几把利刃将他击倒，索塔兰卡人越过他残破的尸体冲进了警卫室。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] , [blʌd] - [mæd] [jel] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['ekoʊz] [ri'vəːbəreitiŋ] .

with	a	long	-	drawn	,	blood	-	mad	yell	that	sent	the	unwonted	echoes	reverberating	.
和	一个	长的	-	绘制	,	血	-	疯狂的	叫喊	那	发送	这	不寻常的	回声	回响	.

一声悠长而疯狂的怒吼，在空旷的回声中回荡。

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['riːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

His	brain	reeling	from	the	shock	of	it	all	,
他的	脑	卷轴	从	这	震惊	的	它	全部	,

这一切让他震惊不已，大脑一片空白。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gɑːrd] [liːpt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['gɔrɪŋ] [spɪr] .

the	remaining	guard	leaped	to	meet	them	with	goring	spear	.
这	其余的	警卫	跳跃	到	见面	他们	和	刺伤	矛	.

剩下的守卫跃起，挥舞着长矛迎击他们。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsəri] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['witnist] [wʌz; wəz] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði]

The	horror	of	the	sorcery	he	had	just	witnessed	was	submerged	in	the
这	恐怖	的	这	巫术	他	有	只是	目击者	曾是	湮	在	这

['stʌnɪŋ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][ɪn] - .

stunning	realization	that	the	enemy	were	in	Tecuhltli	.
令人惊叹的	实现	那	这	敌人	是	在	-	.

他刚刚目睹的巫术带来的恐怖，很快就被一个惊人的事实所掩盖：敌人就在特库尔特利。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['spɪrhed] [rɪpt] [θruː] [ə; eɪ][dɑːrk] - [skɪnd] ['beli] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr]

And	as	his	spearhead	ripped	through	a	dark	-	skinned	belly	he	knew	no	more
和	作为	他的	矛头	撕裂	通过	一个	黑暗的	-	去皮	腹部	他	知道	不	更多的

,

,

,

当他的矛尖撕裂了黝黑的腹部时，他什么也不知道了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [sɔːrd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,

for	a	swinging	sword	crushed	his	skull	,
为了	一个	摇摆	剑	碎	他的	颅骨	,

一把挥舞的剑击碎了他的头骨。

['iːv(ə)n][æz; əz][waɪld] - [aɪd] ['wɒrɪrz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃembər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

even	as	wild	-	eyed	warriors	came	pouring	in	from	the	chambers	behind	the
甚至	作为	荒野	-	眼睛	战士	来了	浇注	在	从	这	房间	在后面	这

['gɑːrdruːm,'gɑːrdrʊm] .

guardroom	.
警卫室	.

就在这时，一群眼神狂野的战士从卫兵室后面的房间里涌了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jelɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [ðæt] [brɔːt]

It	was	the	yelling	of	men	and	the	clanging	of	steel	that	brought
它	曾是	这	大喊	的	男人	和	这	叮当声	的	钢	那	带来

['kəunən, 'kɔnən] ['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

Conan	bounding	from	his	couch	,
柯南	边界	从	他的	长椅	,

是男人的叫喊声和钢铁的碰撞声把柯南从沙发上跳了起来。

[waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['brɔːdsɔːrd] [ɪn][hænd] .

wide	awake	and	broadsword	in	hand	.
宽的	醒	和	阔剑	在	手	.

神志清醒，手中握着阔剑。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

In	an	instant	he	had	reached	the	door	and	flung	it	open	,
在	一个	立即的	他	有	达到	这	门	和	扔	它	打开	,

他瞬间就冲到门口，一把拉开了门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [dʒʌst][æz; əz] - [rʌʃt] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪz]

and	was	glaring	out	into	the	corridor	just	as	Techotl	rushed	up	it	,	eyes
和	曾是	刺眼	出去	进入	这	走廊	只是	作为	-	匆忙	向上	它	,	眼睛

['bleɪzɪŋ] ['mædli] .

blazing	madly	.
炽烈	疯狂地	.

就在这时，泰科特尔怒目而视地冲向走廊，双眼怒火中烧。

" [ðə; ði] - ! " [hiː; hi] [skriːmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hɑːrdli]['hjuːmən] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

"	The	Xotalancas	!	"	he	screamed	,	in	a	voice	hardly	human	,	"	They	are	within	the
"	这	-	!	"	他	尖叫	,	在	一个	嗓音	几乎	人类	,	"	他们	是	之内	这

[dɔːr] !

door	!
门	!

“索塔兰卡人！”他用几乎不像人类的声音尖叫道，“他们就在门内！”

" ['kəunən, 'kɔnən][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , ['iːv(ə)n][æz; əz][və'liːriːə] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	Conan	ran	down	the	corridor	,	even	as	Valeria	emerged	from	her
"	柯南	跑	向下	这	走廊	,	甚至	作为	瓦莱里娅	出现	从	她

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

“柯南沿着走廊跑去，瓦莱里娅也从她的房间里走了出来。”

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	What	the	devil	is	it	?	"	she	called	.
"	什么	这	魔鬼	是	它	?	"	她	称为	.

“到底是什么鬼东西？”她喊道。

" - [sez] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ɪn] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['hɜːrɪdli] .

"	Techotl	says	the	Xotalancas	are	in	,	"	he	answered	hurriedly	.
"	-	说道	这	-	是	在	,	"	他	回答	匆匆	.

“特科特尔说索塔兰卡人进来了，”他匆匆回答道。

" [ðæt] ['rækɪt] [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	racket	sounds	like	it	.
"	那	球拍	声音	喜欢	它	.

“那噪音听起来像那样。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] [ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

"	With	the	Tecuhltli	on	their	heels	they	burst	into	the	throne	room	and	were
"	和	这	-	在	他们的	高跟鞋	他们	爆裂	进入	这	王座	房间	和	是

[kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [siːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][moʊst]['fræntɪk] [driːm] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['fjʊri] .

confronted	by	a	scene	beyond	the	most	frantic	dream	of	blood	and	fury	.
面对	经过	一个	场景	超过	这	最多	疯狂的	梦	的	血	和	愤怒	.

“泰库尔特利人紧追不舍，他们冲进王座厅，眼前的景象比最疯狂的梦境还要血腥和愤怒。

['twenti] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðer; ðər] [blæk] [her] ['striːmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [skʌlz]

Twenty	men	and	women	,	their	black	hair	streaming	,	and	the	white	skulls
二十	男人	和	女性	,	他们的	黑色的	头发	流媒体	,	和	这	白色的	头骨

['gliːmɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [brests] ,

gleaming	on	their	breasts	,
闪闪发光	在	他们的	乳房	,

二十名男女，黑发飘扬，胸前白色的骷髅头闪闪发光。

[wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - .

were	locked	in	combat	with	the	people	of	Tecuhltli	.
是	已锁定	在	战斗	和	这	人们	的	-	.

与特库尔特利人交战。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [fɔːt] [æz; əz] ['mædli] [æz; əz][ðə; ði] [men] ,

The	women	on	both	sides	fought	as	madly	as	the	men	,
这	女性	在	两个都	侧面	战斗	作为	疯狂地	作为	这	男人	,

双方的女性战士们都像男性战士一样疯狂战斗。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsiz] .

and	already	the	room	and	the	hall	beyond	were	strewn	with	corpses	.
和	已经	这	房间	和	这	大厅	超过	是	散落的	和	尸体	.

房间和后面的走廊里已经到处都是尸体。

['olmek] , ['neɪkɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːtʃ] - [klaʊt] , [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

Olmec	,	naked	but	for	a	breech	-	clout	,	was	fighting	before	his	throne	,
奥尔梅克	,	裸	但	为了	一个	臀	-	影响力	,	曾是	斗争	前	他的	王座	,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ['entərd] ,

and	as	the	adventurers	entered	,
和	作为	这	冒险者	进入	,

奥尔梅克赤身裸体，只在胯部披着一块布，正在王座前战斗，冒险者们走了进来。

- [ræn][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Tascela	**ran**	**from**	**an**	**inner**	**chamber**	**with**	**a**	**sword**	**in**	**her**	**hand**	**.**
-	跑	从	一个	内	房间	和	一个	剑	在	她	手	.

塔斯塞拉手持宝剑，从内室跑了出来。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [wɜːr; wər] [ded] ,

Xatmec	**and**	**his**	**mate**	**were**	**dead**	**,**
-	和	他的	伴侣	是	死的	,

Xatmec和他的伴侣都死了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] - [haʊ] [ðer; ðər] [foʊz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ]

so	**there**	**was**	**none**	**to**	**tell**	**the**	**Tecuhltli**	**how**	**their**	**foes**	**had**	**found**	**their**	**way**
所以	那里	曾是	没有任何	到	告诉	这	-	如何	他们的	敌人	有	成立	他们的	方式

['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɪtədel] .

into	**their**	**citadel**	**.**
进入	他们的	堡垒	.

因此，没有人告诉特库尔特利人他们的敌人是如何攻入他们的城堡的。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [ðæt] [mæd] [ə'tempt] .

Nor	**was**	**there**	**any**	**to**	**say**	**what**	**had**	**prompted**	**that**	**mad**	**attempt**	**.**
也不	曾是	那里	任何	到	说	什么	有	提示	那	疯狂的	试图	.

也没有人能说清是什么促使他做出那次疯狂的尝试。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtər] , [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['despərət] ,

But	**the**	**losses**	**of**	**the**	**Xotalancas**	**had**	**been**	**greater**	**,**	**their**	**position**	**more**	**desperate**	**,**
但	这	损失	的	这	-	有	到过	更大的	,	他们的	位置	更多的	绝望的	,

但索塔兰卡人的损失更大，他们的处境更加绝望。

[ðæn; ðən][ðə; ði] - [hæd; həd] [noʊn] .

than	**the**	**Tecuhltli**	**had**	**known**	**.**
比	这	-	有	已知	.

比特库尔特利人所知的还要多。

[ðə; ði] ['meɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skeɪli] ['ælaɪ] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [skʌl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːz] ,

The	**maiming**	**of**	**their**	**scaly**	**ally**	**,**	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**Burning**	**Skull**	**,**	**and**	**the**	**news**	**,**
这	致残	的	他们的	鳞片状的	盟友	,	这	破坏	的	这	燃烧	颅骨	,	和	这	消息	,

他们鳞甲盟友的残害、燃烧骷髅的毁灭，以及相关消息，

[gɑːspt] [baɪ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [waɪt] - [skɪn] ['ælaɪz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

gasped	**by**	**a**	**dying**	**man**	**,**	**that**	**mysterious**	**white**	**-**	**skin**	**allies**	**had**	**joined**	**their**	**enemies**	**,**
倒吸一口气	经过	一个	垂死	男人	,	那	神秘	白色的	-	皮肤	盟国	有	加入	他们的	敌人	,

一个垂死之人喘息着说，神秘的白皮肤盟友已经加入了他们的敌人。

[hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][daɪ] ['diːlɪŋ] [deθ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [foʊz] .

had	**driven**	**them**	**to**	**the**	**frenzy**	**of**	**desperation**	**and**	**the**	**wild**	**determination**	**to**	**die**	**dealing**	**death**	**to**	**their**	**ancient**	**foes**	**.**
有	驱动	他们	到	这	狂热	的	绝望	和	这	荒野	决心	到	死	处理	死亡	到	他们的	古老的	敌人	.

这让他们陷入了绝望的疯狂和疯狂的决心，他们要以死相搏，消灭他们古老的敌人。

[ðə; ði] - ,

The	Tecuhltli	,
这	-	,

特库尔特利

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['stʌnɪŋ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [ðæt] [hæd; həd] [swept]

recovering	from	the	first	stunning	shock	of	the	surprise	that	had	swept
恢复中	从	这	第一的	令人惊叹的	震惊	的	这	惊喜	那	有	扫荡

[ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [ænd; ənd] ['litəd] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɔːpsiz] ,

them	back	into	the	throne	room	and	littered	the	floor	with	their	corpses	,
他们	后退	进入	这	王座	房间	和	垃圾	这	地面	和	他们的	尸体	,

他们从最初的震惊中缓过神来，这场突如其来的变故将他们卷回了王座厅，地板上到处都是他们的尸体。

[fɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːkwəli] ['despərət] ['fjʊri] ,

fought	back	with	an	equally	desperate	fury	,
战斗	后退	和	一个	同样地	绝望的	愤怒	,

他们以同样绝望的愤怒进行了反击。

[waɪl] [ðə; ði] [dɔːr] - [gɑːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːrz] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə][hɜːrl] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

while	the	door	-	guards	from	the	lower	floors	came	racing	to	hurl	themselves	into
尽管	这	门	-	守卫	从	这	降低	楼层	来了	赛车	到	投	他们自己	进入

[ðə; ði] [freɪ] .

the	fray	.
这	磨损	.

而楼下的守卫们则蜂拥而至，投入到混战之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] - [faɪt] [ʌv; əv]['ræbɪd] [wʊlvz] , [blaɪnd] , ['pæntɪŋ] , ['mɜːrsɪləs] .

It	was	the	death	-	fight	of	rabid	wolves	,	blind	,	panting	,	merciless	.
它	曾是	这	死亡	-	斗争	的	狂犬病	狼	,	瞎的	,	喘息	,	无情	.

这是一场狂犬病般的生死搏斗，双目失明，气喘吁吁，毫不留情。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɝːdʒd] , [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə]['deɪɪs] , [bleɪdz] ['wɪkərɪŋ] [ænd; ənd]

Back	and	forth	it	surged	,	from	door	to	dais	,	blades	whickering	and
后退	和	前进	它	激增	,	从	门	到	台	,	刀片	呜咽	和

['straɪkɪŋ] ['ɪntuː] [fleʃ] ,

striking	into	flesh	,
引人注目	进入	肉	,

它来回穿梭，从门口到讲台，刀刃呼啸着刺入血肉。

[blʌd] ['spɜːrtɪŋ] , [fiːt] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [flɔːr] [wer] ['rɛdɚ] [puːlz] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] .

blood	spurting	,	feet	stamping	the	crimson	floor	where	redder	pools	were	forming	.
血	喷涌	,	脚	冲压	这	赤红	地面	在哪里	更红	游泳池	是	成型	.

鲜血喷涌而出，双脚跺在鲜红的地面上，那里正在形成更深的血泊。

['aɪvəri] [teiblz] [kræʃt] ['oʊvər] , [siːts] [wɜːr; wər] ['splɪntəd] , ['velvɪt] ['hæŋgɪŋz] [tɔːrn] [daʊn] [wɜːr; wər]

Ivory	tables	crashed	over	,	seats	were	splintered	,	velvet	hangings	torn	down	were
象牙	表格	崩溃了	超过	,	座位	是	破碎的	,	天鹅绒	绞刑	撕裂	向下	是

[steɪnd] [red] .

stained	red	.
染色	红色的	.

象牙桌翻倒，座椅破碎，天鹅绒挂毯被撕下，染上了红色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['blʌdi] ['klaɪmæks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] [hæf] - ['sentʃəri] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn]

It	was	the	bloody	climax	of	a	bloody	half	-	century	,	and	every	man
它	曾是	这	血腥	高潮	的	一个	血腥	一半	-	世纪	,	和	每一个	男人

[ðer; ðər] [senst] [ˌaɪ 'tiː] .

there	sensed	it	.
那里	感觉到的	它	.

这是长达半个世纪的血腥战争的血腥高潮，在场的每个人都感受到了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

But	the	conclusion	was	inevitable	.
但	这	结论	曾是	不可避免的	.

但这个结论是不可避免的。

[ðə; ði] - [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði][in'veidəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ,

The	Tecuhltli	outnumbered	the	invaders	almost	two	to	one	,
这	-	寡不敌众	这	入侵者	几乎	二	到	一	,

特库尔特利人的人数几乎是入侵者的两倍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːtnd] [baɪ] [ðæt] [fækt][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪˌleɪ]

and	they	were	heartened	by	that	fact	and	by	the	entrance	into	the	mêlée
和	他们	是	令人鼓舞	经过	那	事实	和	经过	这	入口	进入	这	混战

[ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪt] - [skɪnd] ['ælaɪz] .

of	their	light	-	skinned	allies	.
的	他们的	光	-	去皮	盟国	.

他们的士气因这一事实以及肤色较浅的盟友加入混战而受到鼓舞。

[ðiːz] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ['plaʊɪŋ]

These	crashed	into	the	fray	with	the	devastating	effect	of	a	hurricane	plowing
这些	崩溃了	进入	这	磨损	和	这	毁灭性的	影响	的	一个	飓风	耕作

[θruː] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['sæplɪŋz] .

through	a	grove	of	saplings	.
通过	一个	树林	的	树苗	.

这些碎片如同飓风席卷一片幼苗林一般，给战局带来了毁灭性的破坏。

[ɪn] [ʃɪr] [streŋθ] [noʊ] [θriː] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]['kəunən, 'kɔnən] ,

In	sheer	strength	no	three	Tlazitlans	were	a	match	for	Conan	,
在	透明	力量	不	三	-	是	一个	匹配	为了	柯南	,

论力量，三个特拉齐特兰人都无法与柯南匹敌。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]

and	in	spite	of	his	weight	he	was	quicker	on	his	feet	than	any	of
和	在	尽管如此	的	他的	重量	他	曾是	更快	在	他的	脚	比	任何	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尽管他体型庞大，但他的步伐却比他们任何人都敏捷。

[hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ,

He	moved	through	the	whirling	,
他	已搬	通过	这	旋转	,

他穿过旋转的人群，

['ediɪŋ] [mæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊrəti] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] [ə'mɪdst] [ə; eɪ]

eddying	mass	with	the	surety	and	destructiveness	of	a	gray	wolf	amidst	a
涡流	大量的	和	这	保证	和	破坏性	的	一个	灰色的	狼	在……之中	一个

[pæk] [ʌv; əv] ['æli] [kɜːrs] ,

pack	of	alley	curs	,
盒	的	胡同	曲线	,

如同灰狼在一群野狗中横冲直撞一般，一团翻腾的漩涡带着十足的自信和破坏力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] ['oʊvər][ə; eɪ] [weɪk] [ʌv; əv] ['krʌmpld] ['fɪgjərz] .

and	he	strode	over	a	wake	of	crumpled	figures	.
和	他	大步走	超过	一个	唤醒	的	皱巴巴的	数据	.

他大步走过一排倒在地上的身影。

[və'liːriːə] [fɔːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][lɪps] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

Valeria	fought	beside	him	,	her	lips	smiling	and	her	eyes	blazing	.
瓦莱里娅	战斗	旁	他	,	她	嘴唇	微笑	和	她	眼睛	炽烈	.

瓦莱里娅与他并肩作战，脸上带着微笑，眼中燃烧着火焰。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] , [ænd; ənd] [fɑːr] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr]

She	was	stronger	than	the	average	man	,	and	far	quicker	and	more
她	曾是	更强	比	这	平均的	男人	,	和	远的	更快	和	更多的

[fə'roʊʃəs] .

ferocious	.
凶猛	.

她比一般男人更强壮，速度更快，也更凶猛。

[hɜːr; hər] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

Her	sword	was	like	a	living	thing	in	her	hand	.
她	剑	曾是	喜欢	一个	活的	事物	在	她	手	.

她手中的剑仿佛是有生命的一样。

[wer] ['kəunən, 'kɔnən] [biːt] [daʊn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪr] [weɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Where	Conan	beat	down	opposition	by	the	sheer	weight	and	power	of	his
在哪里	柯南	打	向下	反对	经过	这	透明	重量	和	力量	的	他的

[bloʊz] ,

blows	,
打击	,

柯南凭借其拳头的重量和力量击败对手，

['breɪkɪŋ] [spiə] , ['splɪtɪŋ] [skʌlz] [ænd; ənd] ['kliːvɪŋ] ['buzəmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brest] - [boʊn] ,

breaking	spears	,	splitting	skulls	and	cleaving	bosoms	to	the	breast	-	bone	,
打破	长矛	,	分裂	头骨	和	劈裂	胸部	到	这	胸部	-	骨	,

折断长矛，劈开头骨，将胸膛劈至胸骨，

[və'liːriːə] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fɪ'nes] [ʌv; əv] [sɔːrd] - [pleɪ] [ðæt] ['dæzld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd]

Valeria	brought	into	action	a	finesse	of	sword	-	play	that	dazzled	and	bewildered
瓦莱里娅	带来	进入	行动	一个	技巧	的	剑	-	玩	那	眼花缭乱	和	困惑

[hɜːr; hər] [æn'tægənɪsts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [sluː] [ðem; ðəm] .

her	antagonists	before	it	slew	them	.
她	反派	前	它	一万	他们	.

瓦莱里娅展现了精湛的剑术，令她的对手眼花缭乱、不知所措，最终将他们杀死。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['wɔːriər] , ['hiːvɪŋ] [haɪ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bleɪd] ,

Again	and	again	a	warrior	,	heaving	high	his	heavy	blade	,
再次	和	再次	一个	战士	,	起伏	高的	他的	重的	刀刃	,

一个战士一次又一次地高举着沉重的刀剑，

[faʊnd] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌgjələr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [streɪk] .

found	her	point	in	his	jugular	before	he	could	strike	.
成立	她	观点	在	他的	颈静脉	前	他	可以	罢工	.

在他出手之前，她就找到了他颈动脉的攻击点。

['kəunən, 'kɔnən] , ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːld] , [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] ['weltər] ['smaɪtɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd]

Conan	,	towering	above	the	field	,	strode	through	the	welter	smiting	right	and
柯南	,	参天	多于	这	场地	,	大步走	通过	这	弱打	惩罚	正确的	和

[left] ,

left	,
左边	,

柯南高耸于战场之上，大步穿过混战，左右开弓，所向披靡。

[bʌt; bət] [və'liːriːə] [muːvd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'luːsɪv] ['fæntəm] , ['kɑːnstəntli] ['ʃɪftɪŋ] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ]

but	Valeria	moved	like	an	illusive	phantom	,	constantly	shifting	,	and	thrusting
但	瓦莱里娅	已搬	喜欢	一个	虚幻	幻影	,	不断地	转变	,	和	推进

[ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] .

and	slashing	as	she	shifted	.
和	砍杀	作为	她	转移	.

但瓦莱里娅的行动如同一个难以捉摸的幽灵，不断变换位置，并在变换位置的同时进行突刺和劈砍。

[swɔ:dz] [mɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['wi:ldərz] [fleɪld] [ðə; ði] ['empti] [er]

Swords	missed	her	again	and	again	as	the	wielders	flailed	the	empty	air
剑	错过	她	再次	和	再次	作为	这	持有者	挥舞	这	空的	空气

[ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɔ:r] [θroʊt] ,

and	died	with	her	point	in	their	hearts	or	throats	,
和	死亡	和	她	观点	在	他们的	心	或者	喉咙	,

剑刃一次又一次地偏离目标，持剑者们徒劳地挥舞着空剑，最终剑尖刺入心脏或喉咙而亡。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mɑ:kɪŋ] ['læftər] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

and	her	mocking	laughter	in	their	ears	.
和	她	嘲讽	笑声	在	他们的	耳朵	.

还有她在他们耳边发出的嘲讽笑声。

['ni:ðər] [seks][nɔ:r] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['mædənd] [kəm'bætnts] .

Neither	sex	nor	condition	was	considered	by	the	maddened	combatants	.
两者都不	性别	也不	状况	曾是	经过考虑的	经过	这	疯狂的	战斗人员	.

疯狂的战斗者们既不考虑性别，也不考虑自身状况。

[ðə; ði] [faɪv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θroʊt] [kʌt] [bɪ'fɔ:r]

The	five	women	of	the	Xotalancas	were	down	with	their	throats	cut	before
这	五	女性	的	这	-	是	向下	和	他们的	喉咙	切	前

['kəunən, 'kɔnən][ænd; ənd][və'li:ri:ə] ['entərd] [ðə; ði] [freɪ] ,

Conan	and	Valeria	entered	the	fray	,
柯南	和	瓦莱里娅	进入	这	磨损	,

在柯南和瓦莱里娅加入战斗之前，索塔兰卡家族的五名妇女已经被割喉倒地。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [went] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [fi:t] ,

and	when	a	man	or	woman	went	down	under	the	stamping	feet	,
和	什么时候	一个	男人	或者	女士	去	向下	在下面	这	冲压	脚	,

当男人或女人倒在跺脚下时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [naɪf] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['helpləs] [θroʊt] ,

there	was	always	a	knife	ready	for	the	helpless	throat	,
那里	曾是	总是	一个	刀	准备好	为了	这	无助	喉	,

总有一把刀准备割断无助者的喉咙。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['sændəld] [fʊt] ['i:gər] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [skʌl] .

or	a	sandaled	foot	eager	to	crush	the	prostrate	skull	.
或者	一个	凉鞋	脚	渴望的	到	压碎	这	前列腺	颅骨	.

或一只穿着凉鞋的脚，急于踩碎倒地的头骨。

[frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] , [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] [roʊld] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]['kɑ:mbæt] ,

From	wall	to	wall	,	from	door	to	door	rolled	the	waves	of	combat	,
从	墙	到	墙	,	从	门	到	门	滚动	这	波浪	的	战斗	,

从墙到墙，从门到门，战斗的浪潮席卷而来。

['spɪlɪŋ] ['oʊvər]['ɪntu:] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃembər] .

spilling	over	into	adjoining	chambers	.
溢出	超过	进入	相邻的	房间	.

溢出到相邻的房间。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['oʊnli] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] - [skɪnd] ['ælaɪz] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]

And	presently	only	Tecuhltli	and	their	white	-	skinned	allies	stood	upright	in	the
和	目前	仅有的	-	和	他们的	白色的	-	去皮	盟国	站立	直立	在	这

[greɪt] [θroʊn] [ru:m] .

great	throne	room	.
伟大的	王座	房间	.

此刻，只有特库尔特利和他们白皮肤的盟友们在宏伟的王座厅里直立着。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [stɛərd] ['bli:kli] [ænd; ənd] ['blæŋkli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

The	survivors	stared	bleakly	and	blankly	at	each	other	,
这	幸存者	凝视	凄凉地	和	茫然地	在	每个	其他	,

幸存者们面无表情地、茫然地对视着彼此。

[laɪk] [sə'vaɪvəz] ['æftər]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

like	survivors	after	Judgment	Day	or	the	destruction	of	the	world	.
喜欢	幸存者	后	判断	天	或者	这	破坏	的	这	世界	.

就像世界末日或世界毁灭后的幸存者一样。

[ɑːn][legz] [waɪd] - [breɪst] , [hændz] ['grɪpɪŋ] [nɑːtʃt] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [swɔːdz] , [blʌd] ['trɪklɪŋ]

On	legs	wide	-	braced	,	hands	gripping	notched	and	dripping	swords	,	blood	trickling
在	腿	宽的	-	支撑	,	双手	扣人心弦	缺口	和	滴落	剑	,	血	涓涓细流

[daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

down	their	arms	,
向下	他们的	武器	,

他们双腿分开站立，双手紧握刻有缺口且滴血的长剑，鲜血顺着手臂流淌下来。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mæŋgld] [kɔːpsiz] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][foʊz] .

they	stared	at	one	another	across	the	mangled	corpses	of	friends	and	foes	.
他们	凝视	在	一	其他	穿过	这	残缺不全	尸体	的	朋友们	和	敌人	.

他们隔着朋友和敌人的残肢断骸互相凝视着。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [breθ] [left] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bestʃəl] [mæd] ['haʊlɪŋ] [roʊz] [frʌm; frəm]

They	had	no	breath	left	to	shout	,	but	a	bestial	mad	howling	rose	from
他们	有	不	气息	左边	到	喊	,	但	一个	兽性	疯狂的	嚎叫	玫瑰	从

[ðer; ðər][lɪps] .

their	lips	.
他们的	嘴唇	.

他们已经没有力气喊叫了，但却发出野兽般的疯狂嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

It	was	not	a	human	cry	of	triumph	.
它	曾是	不是	一个	人类	哭	的	胜利	.

那不是人类胜利的呐喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræbɪd] [wʊlf] - [pæk] ['stɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ɪts]

It	was	the	howling	of	a	rabid	wolf	-	pack	stalking	among	the	bodies	of	its
它	曾是	这	嚎叫	的	一个	狂犬病	狼	-	盒	跟踪	之中	这	身体	的	它是

['vɪktəms] .

victims	.
受害者	.

那是一群发狂的狼在受害者尸体间徘徊时发出的嚎叫声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色指甲(Red Nails)
第5/6页

['kəunən, 'kɔnən] [kɔ:t] [və'lɪəriəz] [ɑ:rm][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] .

Conan	caught	Valeria's	arm	and	turned	her	about	.
柯南	捕捉	瓦莱里娅的	手臂	和	转向	她	关于	.

柯南抓住瓦莱里娅的手臂，把她转了过来。

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][stæb][ɪn][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][jʊr; jər][leg] , " [hi:; hi] [grauld] .

"	You've	got	a	stab	in	the	calf	of	your	leg	,	"	he	growled	.
"	你已经	得到	一个	刺	在	这	小牛	的	你的	腿	,	"	他	咆哮	.

“你小腿被刺伤了，”他低声说道。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [daʊn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər][leg] .

She	glanced	down	,	for	the	first	time	aware	of	a	stinging	in	the	muscles	of	her	leg	.
她	瞥了一眼	向下	,	为了	这	第一的	时间	意识到的	的	一个	刺痛	在	这	肌肉	的	她	腿	.

她低头一看，这才意识到腿部肌肉一阵刺痛。

[sʌm; səm] ['daɪɪŋ] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [hæd; həd] [fleʃt] [hɪz; ɪz] ['dægər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] ['efərt] .

Some	dying	man	on	the	floor	had	fleshed	his	dagger	with	his	last	effort	.
一些	垂死	男人	在	这	地面	有	有血有肉的	他的	匕首	和	他的	最后的	努力	.

地上某个奄奄一息的人用尽最后一丝力气，将自己的匕首刺穿了。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [jɔ:r'self] , " [ʃi:; ʃi] [læft] .

"	You	look	like	a	butcher	yourself	,	"	she	laughed	.
"	你	看	喜欢	一个	屠夫	你自己	,	"	她	笑了	.

“你看上去像个屠夫，”她笑着说。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [red] ['ʃaʊər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

He	shook	a	red	shower	from	his	hands	.
他	摇晃	一个	红色的	淋浴	从	他的	双手	.

他甩掉了手上溅起的红色血雨。

" [nɑ:t] [maɪn] .

"	Not	mine	.
"	不是	矿	.

不是我的。

[oʊ] , [ə; eɪ] [skrætʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Oh	,	a	scratch	here	and	there	.
哦	,	一个	划痕	这里	和	那里	.

哦，只是有些许划痕。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] .

Nothing	to	bother	about	.
没有什么	到	打扰	关于	.

没什么好担心的。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæf] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['bændɪdʒd] .

But	that	calf	ought	to	be	bandaged	.
但	那	小牛	应该	到	是	包扎	.

但那条小腿应该包扎一下。

" ['olmek] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['lɪtər] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [guːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['mæsɪv]

"	Olmec	came	through	the	litter	,	looking	like	a	ghoul	with	his	naked	massive
"	奥尔梅克	来了	通过	这	垃圾	,	寻找	喜欢	一个	食尸鬼	和	他的	裸	大量的

['ʃəuldəz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

shoulders	splashed	with	blood	,
肩膀	溅起	和	血	,

“奥尔梅克从担架上走了出来，看起来像个食尸鬼，他裸露的粗壮肩膀上溅满了鲜血。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] ['dæbəld] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] .

and	his	black	beard	dabbled	in	crimson	.
和	他的	黑色的	胡须	浅尝辄止	在	赤红	.

他的黑色胡须上泛起了一抹深红色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] , [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɑːn] [blæk] ['wɔːtər] .

His	eyes	were	red	,	like	the	reflection	of	flame	on	black	water	.
他的	眼睛	是	红色的	,	喜欢	这	反射	的	火焰	在	黑色的	水	.

他的眼睛是红色的，就像火焰倒映在黑色的水面上一样。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] !

"	We	have	won	!
"	我们	有	韩元	!

我们赢了!

" [hiː; hi] [krəʊkt] ['deizidli] .

"	he	croaked	dazedly	.
"	他	呱呱叫	茫然地	.

他茫然地嘶哑着嗓子说道。

" [ðə; ði] [fjuːd] [ɪz] ['endɪd] !

"	The	feud	is	ended	!
"	这	世仇	是	结束	!

“这场纷争结束了！”

[ðə; ði] [dɔːgz] [ʌv; əv] - [laɪ] [ded] !

The	dogs	of	Xotalanc	lie	dead	!
这	狗	的	-	说谎	死的	!

Xotalanc的狗都死了!

[oʊ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə] [fleɪ] [ə'laɪv] !

Oh	,	for	a	captive	to	flay	alive	!
哦	,	为了	一个	俘虏	到	剥皮	活	!

啊，真想把俘虏活活剥皮!

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [ded] ['feɪsɪz] .

Yet	it	is	good	to	look	upon	their	dead	faces	.
然而	它	是	好的	到	看	之上	他们的	死的	面孔	.

然而，看看他们逝去的面容也是一件好事。

['twenti] [ded] [dɔːgz] !

Twenty	dead	dogs	!
二十	死的	狗	!

二十条死狗!

['twenti] [red] [neɪlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blæk] ['kɑːləm] ! "

Twenty	red	nails	for	the	black	column	!	"
二十	红色的	指甲	为了	这	黑色的	柱子	!	"

二十颗红钉钉在黑色的柱子上!

" [juːd] [best] [siː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wuːndɪd] , " [grʌntid] ['kəunən, 'kɔnən] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" You'd best see to your wounded , " grunted Conan , turning away from
" 你会 最好的 看 到 你的 受伤 , " 哼哼 柯南 , 转弯 离开 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“你最好去照顾你的伤员，”柯南咕哝着，转身背对着他。

" [hɪr] , [gɜːrl] , [let][ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [leg] . "
" Here , girl , let me see that leg . "
" 这里 , 女孩 , 让 我 看 那 腿 . "

“来，姑娘，让我看看你的腿。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪm'peɪʃntli] .
" she shook him off impatiently .
" 她 摇晃 他 离开 不耐烦地 .

她不耐烦地甩开了他。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [stɪl] [bəːnd] ['braɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] .
The fire of fighting still burned brightly in her soul .
这 火 的 斗争 仍然 烧伤 明亮地 在 她 灵魂 .

她心中依然燃烧着战斗的火焰。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" How do we know these are all of them ?
" 如何 做 我们 知道 这些 是 全部 的 他们 ?

“我们怎么知道这些就是全部了？”

[ðiːz] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ][reɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] . "
These might have come on a raid of their own . "
这些 可能 有 来 在 一个 袭击 的 他们的 自己的 . "

这些人可能是自行发动袭击而来。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][splɪt][ðə; ði][klæn][ɑːn][ə; eɪ]['fɔːreɪ] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['olmek] ,
" They would not split the clan on a foray like this , " said Olmec ,
" 他们 会 不是 分裂 这 氏族 在 一个 突袭 喜欢 这 , " 说 奥尔梅克 ,

奥尔梅克说：“他们不会因为这样的突袭而分裂氏族。”

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [riː'geɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] .
shaking his head , and regaining some of his ordinary intelligence .
摇晃 他的 头 , 和 恢复 一些 的 他的 普通的 智力 .

他摇了摇头，恢复了一些正常的智力。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l][roʊb][ðə; ði][mæn] [siːmd] [les] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [rɪ'peləɪnt]
Without his purple robe the man seemed less like a prince than some repellent
没有 他的 紫色的 长袍 这 男人 似乎 较少的 喜欢 一个 王子 比 一些 驱虫剂
[biːst] [ʌv; əv] [preɪ] .
beast of prey .
兽 的 猎物 .

脱下紫色长袍后，这人与其说像个王子，不如说更像一头令人厌恶的猛兽。

" [aɪ] [wɪl] [steɪk] [maɪ] [hed] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sleɪn] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" I will stake my head upon it that we have slain them all .
" 我 将要 赌注 我的 头 之上 它 那 我们 有 被杀 他们 全部 .

“我敢用我的头颅担保，我们已经把他们全部杀光了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [les] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ] [driːmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

There	were	less	of	them	than	I	dreamed	,	and	they	must	have	been
那里	是	较少的	的	他们	比	我	梦见	,	和	他们	必须	有	到过

['despərət] .

desperate	.
绝望的	.

他们比我想象的要少，他们一定走投无路了。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [ɪn] - ?

But	how	came	they	in	Tecuhltli	?
但	如何	来了	他们	在	-	?

但他们是怎么来到特库尔特利的呢?

" - [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['neɪkɪd] [θaɪ] ,

"	Tascela	came	forward	,	wiping	her	sword	on	her	naked	thigh	,
"	-	来了	向前	,	擦拭	她	剑	在	她	裸	大腿	,

塔斯塞拉走上前，用裸露的大腿擦拭着剑刃。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi]

and	holding	in	her	other	hand	an	object	she	had	taken	from	the	body
和	保持	在	她	其他	手	一个	目的	她	有	已采取	从	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	the	feathered	leader	of	the	Xotalancas	.
的	这	羽毛	领导者	的	这	-	.

另一只手里拿着一件从索塔兰卡斯族长着羽毛的首领身上取下的东西。

" [ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv] ['mædnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	pipes	of	madness	,	"	she	said	.
"	这	管道	的	疯狂	,	"	她	说	.

“疯狂的管道，”她说。

" [ə; eɪ] ['wɔːriər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] - ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]

"	A	warrior	tells	me	that	Xatmec	opened	the	door	to	the	Xotalancas	and
"	一个	战士	讲述	我	那	-	打开	这	门	到	这	-	和

[wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɔrmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdruːmˌgɑːrdrʊm] .

was	cut	down	as	they	stormed	into	the	guardroom	.
曾是	切	向下	作为	他们	暴风雨	进入	这	警卫室	.

“一位战士告诉我，Xatmec 为 Xotalancas 人打开了大门，结果在他们冲进警卫室时被砍倒了。

[ðɪs] ['wɔːriər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdruːmˌgɑːrdrʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

This	warrior	came	to	the	guardroom	from	the	inner	hall	just	in	time	to
这	战士	来了	到	这	警卫室	从	这	内	大厅	只是	在	时间	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪrd] [streɪn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [froʊz]

see	it	happen	and	to	hear	the	last	of	a	weird	strain	of	music	which	froze
看	它	发生	和	到	听到	这	最后的	的	一个	诡异的	拉紧	的	音乐	哪个	冻住了

[hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .

his	very	soul	.
他的	非常	灵魂	.

这位战士从内厅来到警卫室，正好目睹了这一切，并听到了最后一段怪异的音乐，这段音乐让他的灵魂都冻结了。

- [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [paɪps] ,

Tolkemec	used	to	talk	of	these	pipes	,
-	用过的	到	讲话	的	这些	管道	,

托尔克梅克过去常常谈到这些烟斗，

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [swɔːr] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	the	Xuchotlans	swore	were	hidden	somewhere	in	the	catacombs	with	the
哪个	这	-	发誓	是	隐	某处	在	这	地下墓穴	和	这

[boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɪzərd] [huː] [juːst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

bones	of	the	ancient	wizard	who	used	them	in	his	lifetime	.
骨头	的	这	古老的	巫师	WHO	用过的	他们	在	他的	寿命	.

苏乔特兰人发誓说，这些东西和古代巫师的遗骸一起藏在地下墓穴的某个地方，那位巫师生前就使用过这些东西。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv] - [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər] ['si:krət] . "

Somehow	the	dogs	of	Xotalanc	found	them	and	learned	their	secret	.	"
不知何故	这	狗	的	-	成立	他们	和	学习	他们的	秘密	.	"

不知怎么的，索塔兰克的狗找到了他们，并得知了他们的秘密。

" ['sʌmbɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['eni] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] , " [sed]

"	Somebody	ought	to	go	to	Xotalanc	and	see	if	any	remain	alive	,	"	said
"	某人	应该	到	去	到	-	和	看	如果	任何	保持	活	,	"	说

['kəunən, 'kɔnən] .

Conan	.
柯南	.

“应该有人去索塔兰克看看是否还有幸存者，”柯南说道。

" [aɪl] [goʊ] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [wɪl] [gaɪd] [ˌem 'i:] .

"	I'll	go	if	somebody	will	guide	me	.
"	患病的	去	如果	某人	将要	指导	我	.

“如果有人能指引我，我就去。”

" ['olmek] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

"	Olmec	glanced	at	the	remnants	of	his	people	.
"	奥尔梅克	瞥了一眼	在	这	残余物	的	他的	人们	.

奥尔梅克瞥了一眼他族人的残余。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['twenti] [left] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z] ['sevrəl] [leɪ] ['groʊnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

There	were	only	twenty	left	alive	,	and	of	these	several	lay	groaning	on	the
那里	是	仅有的	二十	左边	活	,	和	的	这些	一些	躺	呻吟	在	这

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

只剩下二十个幸存者，其中几个躺在地上呻吟。

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wu:nd] .

Tascela	was	the	only	one	of	the	Tecuhltli	who	had	escaped	without	a	wound	.
-	曾是	这	仅有的	一	的	这	-	WHO	有	逃脱	没有	一个	伤口	.

塔斯塞拉是特库尔特利人中唯一一个毫发无损逃脱的人。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:t] [æz; əz] ['sævɪdʒli] [æz; əz] ['eni] .

The	princess	was	untouched	,	though	she	had	fought	as	savagely	as	any	.
这	公主	曾是	未受触碰	,	尽管	她	有	战斗	作为	野蛮地	作为	任何	.

公主毫发无损，尽管她战斗得和其他人一样凶猛。

" [hu:] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]['kəunən, 'kɔnən][tu:; tə] - ? " [æskt] ['olmek] .

"	Who	will	go	with	Conan	to	Xotalanc	?	"	asked	Olmec	.
"	WHO	将要	去	和	柯南	到	-	?	"	问	奥尔梅克	.

“谁愿意陪柯南去索塔兰克？”奥尔梅克问道。

- [limpt] ['fɔ:rwərd] .

Techotl	limped	forward	.
-	跛行	向前	.

泰科特尔一瘸一拐地向前走去。

[ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ['bli:dɪŋ] [ə'freʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər]

The	wound	in	his	thigh	had	started	bleeding	afresh	,	and	he	had	another
这	伤口	在	他的	大腿	有	开始	出血	重新	,	和	他	有	其他

[gæʃ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

gash	across	his	ribs	.
伤口	穿过	他的	肋骨	.

他大腿上的伤口又开始流血了，肋骨上还有一道新的伤口。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] ! "

"	I	will	go	!	"
"	我	将要	去	!	"

“我要走了！ ”

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , " ['viːtəʊ] ['kəunən, 'kɔnən] .

"	No	,	you	won't	,	"	vetoed	Conan	.
"	不	,	你	惯于	,	"	否决	柯南	.

“不，你不会的，”柯南否决道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] ['iːðər] , [və'liːriːə] .

"	And	you're	not	going	either	,	Valeria	.
"	和	你是	不是	去	任何一个	,	瓦莱里娅	.

“你也不能去，瓦莱里娅。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [leg] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [stɪf] . "

In	a	little	while	that	leg	will	be	getting	stiff	.	"
在	一个	小的	尽管	那	腿	将要	是	获得	僵硬的	.	"

过一会儿，那条腿就会僵硬了。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] ['wɔːriər] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

"	I	will	go	,	"	volunteered	a	warrior	,	who	was	knotting	a	bandage	about	a
"	我	将要	去	,	"	自愿	一个	战士	,	WHO	曾是	打结	一个	绷带	关于	一个

[slæʃt] ['fɔːrɑːm] .

slashed	forearm	.
削减	前臂	.

“我去，”一名正在包扎前臂伤口的战士自告奋勇地说。

" ['veri] [wel] , - .

"	Very	well	,	Yanath	.
"	非常	出色地	,	-	.

“很好，亚纳特。”

[goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'mɪrɪən] .

Go	with	the	Cimmerian	.
去	和	这	西米里安人	.

选择西米里亚人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['toʊˌpæl] .

And	you	,	too	,	Topal	.
和	你	,	也	,	托帕尔	.

还有你，托帕尔。

" ['olmek] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə'nʌðər] [mæn] [huːz] ['ɪndʒəriz][wɜːr; wər] [slaɪt] .

"	Olmec	indicated	another	man	whose	injuries	were	slight	.
"	奥尔梅克	表明的	其他	男人	谁	受伤	是	轻微	.

奥尔梅克指出，另一名男子的伤势较轻。

" [bʌt; bət][fɜːrst][eɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['bædli] ['wuːndɪd] [ɑːn] [ðiːz] [kaʊtʃ] [wer] [wiː; wi] [meɪ]

"	But	first	aid	us	to	lift	the	badly	wounded	on	these	couches	where	we	may
"	但	第一的	援助	我们	到	举起	这	糟糕	受伤	在	这些	沙发	在哪里	我们	可能

['bændɪdʒ] [ðer; ðər][hɜːrts] .

bandage	their	hurts	.
绷带	他们的	疼痛	.

“但首先要救治我们，把重伤员抬到这些躺椅上，以便我们包扎他们的伤口。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['kwɪkli] .

"	This	was	done	quickly	.
"	这	曾是	完毕	迅速地	.

这件事进展得很快。

[æz; əz] [ðeɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːr] - [klʌb]

As	they	stooped	to	pick	up	a	woman	who	had	been	stunned	by	a	war	-	club
作为	他们	弯腰	到	挑选	向上	一个	女士	WHO	有	到过	目瞪口呆	经过	一个	战争	-	俱乐部

,

,

,

他们弯腰去扶起一个被战棍击晕的女人时，

- [bɪrd] [brʌʃt] - [ɪr] .
Olmec's beard brushed Topal's ear .
- 胡须 刷过 - 耳朵 .

奥尔梅克的胡须拂过托帕尔的耳朵。

['kəunən, 'kɔnən] [θɔ:t] [ðə; ði] [prɪns] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:riər] , [bʌt; bət][hi:; hi]
Conan thought the prince muttered something to the warrior , but he
柯南 想法 这 王子 低声说道 某物 到 这 战士 , 但 他
[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] .
could not be sure .
可以 不是 是 当然 .

柯南觉得王子好像跟战士低声说了些什么，但他不能确定。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .
A few moments later he was leading his companions down the hall .
一个 很少 时刻 之后 他 曾是 领导 他的 同伴 向下 这 大厅 .

片刻之后，他便带着同伴们沿着走廊走去。

['kəunən, 'kɔnən] [glɑ:nst] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Conan glanced back as he went out the door ,
柯南 瞥了一眼 后退 作为 他 去 出去 这 门 ,

柯南出门时回头看了一眼。

[æt; ət] [ðæt] ['ʃæmblz] [wer] [ðə; ði] [ded] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [flɔ:r] ,
at that shambles where the dead lay on the smoldering floor ,
在 那 一片混乱 在哪里 这 死的 躺 在 这 闷烧 地面 ,

在那片尸横遍野、死者躺在冒着烟的地板上的废墟中，

[blʌd] - [steɪnd] [dɑ:rk] [lɪmz] ['nɑ:tɪd] [ɪn] ['ætitju:dz] [ʌv; əv] [fɪrs] ['mʌskjələr] ['efərt] , [dɑ:rk]['feɪsɪz]
blood - stained dark limbs knotted in attitudes of fierce muscular effort , dark faces
血 - 染色 黑暗的 四肢 打结的 在 态度 的 凶猛的 肌肉发达的 努力 , 黑暗的 面孔
['frəʊz(ə)n][ɪn]['mæsks][ʌv; əv] [heɪt] ,
frozen in masks of hate ,
冷冻 在 面具 的 恨 ,

血迹斑斑的黝黑四肢扭曲成凶猛的肌肉姿势，黝黑的面孔凝固在仇恨的面具之下。

['glæsi] [aɪz] ['glerɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [gri:n] ['faɪər] - ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪtʃ] [beɪðd] [ðə; ði] ['gæstli] [si:n]
glassy eyes glaring up at the green fire - jewels which bathed the ghastly scene
玻璃状 眼睛 刺眼 向上 在 这 绿色的 火 - 珠宝 哪个 洗澡 这 阴森 场景
[ɪn][ə; eɪ] ['dʌski] ['emərəld] [wɪtʃ] - [laɪt] .
in a dusky emerald witch - light .
在 一个 昏暗 翠 巫婆 - 光 .

一双空洞的眼睛瞪着绿色的火焰宝石，它们像昏暗的祖母绿女巫之光一样，照亮了这可怕的景象。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mu:vd] ['eɪmləsli] , [laɪk] ['pi:p(ə)l] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] .
Among the dead the living moved aimlessly , like people moving in a trance .
之中 这 死的 这 活的 已搬 漫无目的地 , 喜欢 人们 移动 在 一个 发呆 .

在死者之中，活人漫无目的地游荡，如同处于恍惚状态的人。

['kəunən, 'kɔnən] [hɜ:rd] ['olmek] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][də'rekt][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['bændɪdʒ] [və'lɪəriəz] [leg]
Conan heard Olmec call a woman and direct her to bandage Valeria's leg
柯南 听到 奥尔梅克 称呼 一个 女士 和 直接的 她 到 绷带 瓦莱里娅的 腿
.
:
.

柯南听到奥尔梅克叫来一个女人，让她给瓦莱里娅包扎腿伤。

[ðə; ði] ['paɪrət] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] , [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

The	pirate	followed	the	woman	into	an	adjoining	chamber	,	already	beginning	to
这	海盗	随后	这	女士	进入	一个	相邻的	房间	,	已经	开始	到

[lɪmp] ['slaɪtli] .

limp	slightly	.
跛行	轻微地	.

海盗跟着那女人进了隔壁的房间，走路已经开始有点跛了。

['werəli] [ðə; ði] [tuː] - [led] ['kəunən, 'kɔnən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɑːnz] [dɔːr] ,

Warily	the	two	Tecuhltli	led	Conan	along	the	hall	beyond	the	bronze	door	,
谨慎地	这	二	-	引领	柯南	沿着	这	大厅	超过	这	青铜	门	,

两个特库尔特利小心翼翼地领着柯南穿过青铜门，沿着大厅走了下去。

[ænd; ənd] [θruː] ['tʃeɪmbər] ['æftər] ['tʃeɪmbər] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['faɪər] .

and	through	chamber	after	chamber	shimmering	in	the	green	fire	.
和	通过	房间	后	房间	闪闪发光	在	这	绿色的	火	.

穿过一间又一间在绿色火焰中闪烁的房间。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn] , [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] .

They	saw	no	one	,	heard	no	sound	.
他们	锯	不	一	,	听到	不	声音	.

他们没有看到任何人，也没有听到任何声音。

['æftər] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wɪtʃ] ['baɪˌsektid][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

After	they	crossed	the	Great	Hall	which	bisected	the	city	from	north	to	south	,
后	他们	交叉	这	伟大的	大厅	哪个	二等分	这	城市	从	北	到	南	,

他们穿过横贯城市南北的大厅后，

[ðer; ðər] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɪrnəs] [tuː; tə] ['enəmi]

their	caution	was	increased	by	the	realization	of	their	nearness	to	enemy
他们的	警告	曾是	增加	经过	这	实现	的	他们的	接近	到	敌人

['terətɔːri] .

territory	.
领土	.

他们意识到自己离敌方领土很近，因此更加谨慎。

[bʌt; bət] ['tʃembər] [ænd; ənd] [hɔːlz] [leɪ] ['empti] [tuː; tə][ðer; ðər] ['weri] [geɪz] ,

But	chambers	and	halls	lay	empty	to	their	wary	gaze	,
但	房间	和	大厅	躺	空的	到	他们的	警惕	目光	,

但映入他们警惕的目光中，房间和大厅空无一人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [dɪm] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

and	they	came	at	last	along	a	broad	dim	hallway	and	halted	before	a
和	他们	来了	在	最后的	沿着	一个	广阔	暗淡	门厅	和	停止	前	一个

[brɑːnz] [dɔːr] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv] - .

bronze	door	similar	to	the	Eagle	Door	of	Tecuhltli	.
青铜	门	相似的	到	这	鹰	门	的	-	.

他们最终沿着一条宽阔昏暗的走廊来到一扇青铜门前，这扇门与特库尔特利的鹰门相似。

['dʒɪndʒərli] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['saɪləntli] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .

Gingerly	they	tried	it	,	and	it	opened	silently	under	their	fingers	.
小心翼翼地	他们	尝试	它	,	和	它	打开	默默	在下面	他们的	手指	.

他们小心翼翼地试了试，门在他们的指尖下无声地打开了。

[ɔːd] , [ðeɪ] [stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] - [lɪt] ['tʃembər] [bɪ'jɑːnd] .

Awed	,	they	stared	into	the	green	-	lit	chambers	beyond	.
敬畏	,	他们	凝视	进入	这	绿色的	-	点燃	房间	超过	.

他们敬畏地凝视着远处绿光闪烁的房间。

[fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [noʊ] - [hæd; həd] ['entərd] [ðoʊz] [hɔːlz] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]['goʊɪŋ]

For	fifty	years	no	Tecuhltli	had	entered	those	halls	save	as	a	prisoner	going
为了	五十	年	不	-	有	进入	那些	大厅	节省	作为	一个	囚犯	去

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [duːm] .

to	a	hideous	doom	.
到	一个	可怕	厄运	.

五十年来，除了作为囚犯走向可怕命运之外，再也没有一个特库尔特利人进入过那些大厅。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['hɔːrər] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ][mæn]

To	go	to	Xotalanc	had	been	the	ultimate	horror	that	could	befall	a	man
到	去	到	-	有	到过	这	最终的	恐怖	那	可以	降临	一个	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['kæs(ə)l] .

of	the	western	castle	.
的	这	西	城堡	.

对于一个来自西方城堡的人来说，前往索塔兰克是莫大的恐怖。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɔːkt] [θruː] [ðer; ðər] [driːmz] [sɪns] ['ɜːrlɪɪst] ['tʃaɪldhʊd] .

The	terror	of	it	had	stalked	through	their	dreams	since	earliest	childhood	.
这	恐怖	的	它	有	跟踪	通过	他们的	梦境	自从	最早	童年	.

从孩提时代起，那种恐惧就一直萦绕在他们的梦中。

[tuː; tə] - [ænd; ənd]['toʊˌpæl] [ðæt] [brɑːnz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] [hel] .

To	Yanath	and	Topal	that	bronze	door	was	like	the	portal	of	hell	.
到	-	和	托帕尔	那	青铜	门	曾是	喜欢	这	门户网站	的	地狱	.

对亚纳特和托帕尔来说，那扇青铜门就像地狱之门。

[ðeɪ] [krɪndʒd] [bæk] , [ʌn'riːzənɪŋ] ['hɔːrər] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd]['kəunən, 'kɔnən] [pʊʃt] [pæst]

They	cringed	back	,	unreasoning	horror	in	their	eyes	,	and	Conan	pushed	past
他们	畏缩	后退	,	不讲道理	恐怖	在	他们的	眼睛	,	和	柯南	推动	过去的

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [stroʊd] ['ɪntuː] - .

them	and	strode	into	Xotalanc	.
他们	和	大步走	进入	-	.

他们畏缩地后退，眼中充满了莫名的恐惧，柯南推开他们，大步走进了索塔兰克。

['tɪmɪdli] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Timidly	they	followed	him	.
胆怯地	他们	随后	他	.

他们怯生生地跟在他身后。

[æz; əz] [iːtʃ] [mæn][set] [fʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hiː; hi][stɛərd][ænd; ənd] [glɛəd] ['waɪldli] [ə'baʊt]

As	each	man	set	foot	over	the	threshold	he	stared	and	glared	wildly	about
作为	每个	男人	放	脚	超过	这	临界点	他	凝视	和	怒目而视	疯狂地	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

每个男人踏进门的那一刻，都疯狂地环顾四周，怒目而视。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðer; ðər] [kwɪk] , ['hɜːrid] ['briːðɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['saɪləns] .

But	only	their	quick	,	hurried	breathing	disturbed	the	silence	.
但	仅有的	他们的	快的	,	慌忙	呼吸	不安	这	沉默	.

只有他们急促的呼吸声打破了寂静。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skwer] ['gɑːrdruːm,'gɑːrdrʊm] , [laɪk] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [dɔːr]

They	had	come	into	a	square	guardroom	,	like	that	behind	the	Eagle	Door
他们	有	来	进入	一个	正方形	警卫室	,	喜欢	那	在后面	这	鹰	门

[ʌv; əv] - , [ænd; ənd] , ['sɪmələrli] ,

of	Tecuhltli	,	and	,	similarly	,
的	-	,	和	,	相似地	,

他们来到了一间方形的警卫室，就像特库尔特利鹰门后面的那间一样，而且，类似地，

[ə; eɪ] [hɔːl] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv]

a	hall	ran	away	from	it	to	a	broad	chamber	that	was	a	counterpart	of
一个	大厅	跑	离开	从	它	到	一个	广阔	房间	那	曾是	一个	对应物	的

- [θroʊn] [ruːm] .

Olmec's	throne	room	.
-	王座	房间	.

从那里延伸出一条走廊，通往一个宽敞的房间，这个房间与奥尔梅克的王座厅遥相呼应。

['kəunən, 'kɔnən] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [rʌgz] [ænd; ənd] [dɪˈvæn] [ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz] ,

Conan	glanced	down	the	hall	with	its	rugs	and	divans	and	hangings	,
柯南	瞥了一眼	向下	这	大厅	和	它是	地毯	和	沙发	和	绞刑	,

[ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

and	stood	listening	intently	.
和	站立	聆听	专注地	.

柯南目光扫过铺着地毯、摆放着沙发和挂毯的走廊，站在那里认真地听着。

[hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [hæd; həd] [æn; ən] ['empti] [fiːl] .

He	heard	no	noise	,	and	the	rooms	had	an	empty	feel	.
他	听到	不	噪音	,	和	这	房间	有	一个	空的	感觉	.

他没听到任何声音，房间里空荡荡的。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] - [left] [ə'laɪv] [ɪn] - .

He	did	not	believe	there	were	any	Xotalancas	left	alive	in	Xuchotl	.
他	做过	不是	相信	那里	是	任何	-	左边	活	在	-	.

他认为在苏霍特尔已经没有活着的索塔兰卡人了。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Come	on	,	"	he	muttered	,	and	started	down	the	hall	.
"	来	在	,	"	他	低声说道	,	和	开始	向下	这	大厅	.

“走吧，”他嘟囔着，然后沿着走廊走去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] ['oʊnli] - [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ]

He	had	not	gone	far	when	he	was	aware	that	only	Yanath	was	following
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	曾是	意识到的	那	仅有的	-	曾是	下列的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他还没走多远就发现只有亚纳特在跟着他。

[hiː; hi] [wiːld] [bæk] [tuː; tə] [siː] ['toʊˌpæl] ['stændɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

He	wheeled	back	to	see	Topal	standing	in	an	attitude	of	horror	,
他	带轮子的	后退	到	看	托帕尔	常设	在	一个	态度	的	恐怖	,

他转过身，看到托帕尔惊恐地站在那里。

[wʌn] [ɑːrm] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fend] [ɔːf] [sʌm; səm] ['θretnɪŋ] ['perəl] ,

one	arm	out	as	if	to	fend	off	some	threatening	peril	,
一	手臂	出去	作为	如果	到	挡	离开	一些	威胁	危险	,

一只手臂伸出来，仿佛要抵御某种威胁的危险。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stendɪd] [aɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [hɪp'nɑːtɪk] [ɪn'tensəti] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm]

his	distended	eyes	fixed	with	hypnotic	intensity	on	something	protruding	from
他的	膨胀	眼睛	固定的	和	催眠的	强度	在	某物	突出	从

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'væn] .

behind	a	divan	.
在后面	一个	迪万	.

他睁大的眼睛带着催眠般的专注力，盯着沙发后面凸出的某个东西。

" [wʌt] [ðə; ði] ['devə)l] ?

"	What	the	devil	?
"	什么	这	魔鬼	?

“这到底是怎么回事？”

" [ðen] ['kəunən, 'kɔnən] [sɔ:] [wʌt] ['toʊˌpæl][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] ,

"	Then	Conan	saw	what	Topal	was	staring	at	,
"	然后	柯南	锯	什么	托帕尔	曾是	凝视	在	,

“然后柯南看到了托帕尔盯着看的东西，

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['ʃəuldəz] .

and	he	felt	a	faint	twitching	of	the	skin	between	his	giant	shoulders	.
和	他	毛毡	一个	头晕的	抽搐	的	这	皮肤	之间	他的	巨大的	肩膀	.

他感到自己巨大的肩膀之间的皮肤微微抽搐了一下。

[ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [hed] [prəʊ'tru:did][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɪ'væn] , [ə; eɪ] [rep'tɪliən] [hed] ,

A	monstrous	head	protruded	from	behind	the	divan	,	a	reptilian	head	,
一个	滔天	头	突出	从	在后面	这	迪万	,	一个	爬行动物	头	,

沙发后面伸出一个怪异的头颅，一个爬行动物的头颅。

[brɔ:d] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɑ:kədaɪl] , [wɪð; wɪθ] [daʊn] - ['kə:viŋ] [fæŋz] [ðæt] [prə'dʒektid]

broad	as	the	head	of	a	crocodile	,	with	down	-	curving	fangs	that	projected
广阔	作为	这	头	的	一个	鳄鱼	,	和	向下	-	弯曲	獠牙	那	预计

['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔ:] .

over	the	lower	jaw	.
超过	这	降低	颚	.

头部宽阔如鳄鱼头，下颚上方长有向下弯曲的毒牙。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['limpnis] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs]

But	there	was	an	unnatural	limpness	about	the	thing	,	and	the	hideous
但	那里	曾是	一个	不自然	软弱无力	关于	这	事物	,	和	这	可怕

[aɪz] [wɜ:r; wər] [gleɪzd] .

eyes	were	glazed	.
眼睛	是	釉面	.

但这东西却显得异常无力，那双丑陋的眼睛也呆滞无神。

['kəunən, 'kɔnən] [piəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Conan	peered	behind	the	couch	.
柯南	窥视	在后面	这	长椅	.

柯南向沙发后面张望。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rpənt] [wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər] [lɪmp] [ɪn] [deθ] ,

It	was	a	great	serpent	which	lay	there	limp	in	death	,
它	曾是	一个	伟大的	蛇	哪个	躺	那里	跛行	在	死亡	,

那是一条巨大的蛇，死后瘫软地躺在那里。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rpənt] [æz; əz] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] .

but	such	a	serpent	as	he	had	never	seen	in	his	wanderings	.
但	这样的	一个	蛇	作为	他	有	绝不	已见	在	他的	漫游	.

但他在游历四方的过程中，从未见过如此可怕的蛇。

[ðə; ði] [ri:k] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [blæk] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	reek	and	chill	of	the	deep	black	earth	were	about	it	,
这	臭	和	寒意	的	这	深的	黑色的	地球	是	关于	它	,

周围只有漆黑泥土散发的恶臭和寒意。

[ænd; ənd][ɪts] ['kʌlər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜ:rmənəbl] [hju:] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [nu:] ['æŋg(ə)l]

and	its	color	was	an	indeterminable	hue	which	changed	with	each	new	angle
和	它是	颜色	曾是	一个	无法确定	色调	哪个	已更改	和	每个	新的	角度

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

from	which	he	surveyed	it	.
从	哪个	他	调查	它	.

它的颜色是一种难以确定的色调，随着他从每个新的角度观察，它的颜色都会发生变化。

[ə; eɪ] [greɪt] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ʃoʊd] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ɪts] [deθ] .

A	great	wound	in	the	neck	showed	what	had	caused	its	death	.
一个	伟大的	伤口	在	这	脖子	显示	什么	有	导致	它是	死亡	.

颈部一道巨大的伤口显示了它的死因。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['krɔːlər] ! " ['wɪspəd] - .
" It is the Crawler ! " whispered Yanath .
" 它 是 这 爬行器 ! " 低声说道 - .

“是爬行者！”亚纳斯低声说道。

" [its] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [slæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ster] , " [grʌntid] ['kəunən, 'kɔnən] .
" It's the thing I slashed on the stair , " grunted Conan .
" 它是 这 事物 我 削减 在 这 楼梯 , " 哼哼 柯南 .

“就是我在楼梯上砍伤的那东西，”柯南咕哝道。

" ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [treɪld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['drægd] [ɪt'self] [hɪr] [tuː; tə][daɪ] .
" After it trailed us to the Eagle Door , it dragged itself here to die .
" 后 它 拖着 我们 到 这 鹰 门 , 它 拖拽 本身 这里 到 死 .

“它一路尾随我们到了鹰门，然后拖着自己来到这里等死。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] - [kən'troʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] ?
How could the Xotalancas control such a brute ?
如何 可以 这 - 控制 这样的 一个 蛮力 ?

索塔兰卡人怎么可能控制住这样一个野蛮人?

" [ðə; ði] - ['ʃivəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
" The Tecuhltli shivered and shook their heads .
" 这 - 瑟瑟发抖 和 摇晃 他们的 头部 .

“特库尔特利人瑟瑟发抖，摇了摇头。”

" [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['tʌnlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] .
" They brought it up from the black tunnels below the catacombs .
" 他们 带来 它 向上 从 这 黑色的 隧道 以下 这 地下墓穴 .

“他们把它从地下墓穴下方的黑色隧道里带了上来。”

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['siːkrɪts] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] - . "
They discovered secrets unknown to Tecuhltli . "
他们 发现 秘密 未知 到 - . "

他们发现了特库尔特利所不知道的秘密。

" [wel] , [its] [ded] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeid] [hæd; həd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" Well , it's dead , and if they'd had any more of them ,
" 出色地 , 它是 死的 , 和 如果 他们会 有 任何 更多的 的 他们 ,

“唉，它已经死了，如果他们还有更多的话，

[ðeid] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - .
they'd have brought them along when they came to Tecuhltli .
他们会 有 带来 他们 沿着 什么时候 他们 来了 到 - .

他们来特库尔特利的时候会把它们带过来的。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl][ænd; ənd] [θrʌst] [ɑːn]
" They crowded close at his heels as he strode down the hall and thrust on
" 他们 挤 关闭 在 他的 高跟鞋 作为 他 大步走 向下 这 大厅 和 推力 在
[ðə; ði] ['sɪlvər] - [wɜːrkt] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
the silver - worked door at the other end .
这 银 - 工作 门 在 这 其他 结尾 .

“当他大步走过走廊，推开另一端的银质门时，他们紧紧地跟在他身后。”

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd] ['enibɑːdi] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːl] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər]
" If we don't find anybody on this floor , " he said , " we'll descend into the lower
" 如果 我们 不 寻找 任何人 在 这 地面 , " 他 说 , " 出色地 下降 进入 这 降低
[flɔːrz] .
floors .
楼层 .

“如果我们在这层楼找不到任何人，”他说，“我们就下到更低的楼层去。”

[wiːl] [ɪk'splɔːr] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] .
We'll explore Xotalanc from the roof to the catacombs .
出色地 探索 - 从 这 屋顶 到 这 地下墓穴 .

我们将从屋顶到地下墓穴探索索塔兰克遗址。

[ɪf] - [ɪz] [laɪk] - ,
If Xotalanc is like Tecuhltli ,
如果 - 是 喜欢 - ,

如果 Xotalanc 像 Tecuhltli 一样，

[ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [hɔːlz] [ɪn] [ðɪs] [tɪr] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtɪd] — [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
all the rooms and halls in this tier will be lighted — what the devil !
全部 这 房间 和 大厅 在 这 层级 将要 是 照明 — 什么 这 魔鬼 !

这一层的所有房间和走廊都会被照亮——我的天哪！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [θroʊn] ['tʃeɪmbər] , [soʊ]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wʌn][ɪn]
" They had come into the broad throne chamber , so similar to that one in
" 他们 有 来 进入 这 广阔 王座 房间 , 所以 相似的 到 那 一 在
- .
Tecuhltli .
- .

他们来到了宽敞的王座厅，这与特库尔特利的王座厅非常相似。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [dʒeɪd]['deɪɪs][ænd; ənd]['aɪvəri] [siːt] , [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'væn] ,
There were the same jade dais and ivory seat , the same divans ,
那里 是 这 相同的 玉 台 和 象牙 座位 , 这 相同的 沙发 ,

那里有同样的玉台和象牙座，同样的榻榻米，

[rʌgz] [ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
rugs and hangings on the walls .
地毯 和 绞刑 在 这 墙壁 .

地毯和墙上的挂毯。

[noʊ] [blæk] , [red] - ['skaːd] ['kɑːləm] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] - ['deɪɪs] , [bʌt; bət] ['evidənsiz] [ʌv; əv]
No black , red - scarred column stood behind the throne - dais , but evidences of
不 黑色的 , 红色的 - 疤痕 柱子 站立 在后面 这 王座 - 台 , 但 证据 的
[ðə; ði] [grɪm] [fjuːd] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lækɪŋ] .
the grim feud were not lacking .
这 严峻 世仇 是 不是 缺乏 .

王座台后没有矗立着黑色的、伤痕累累的石柱，但这场残酷世仇的痕迹却随处可见。

[reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['deɪɪs][wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [glæs] - ['kʌvərd] [ʃelvz] .
Ranged along the wall behind the dais were rows of glass - covered shelves .
范围 沿着 这 墙 在后面 这 台 是 行 的 玻璃 - 涵盖 货架 .

讲台后面的墙边排列着一排排玻璃罩的架子。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] [ʃelvz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['hedz] , ['pɜːrfɪktli] [prɪ'zɜːrv] ,
And on those shelves hundreds of human heads , perfectly preserved ,
和 在 那些 货架 数百 的 人类 头部 , 完美 保存完好 ,

那些架子上摆放着数百颗保存完好的人头。

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['wɔtʃəz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃənləs] [aɪz] ,
stared at the startled watchers with emotionless eyes ,
凝视 在 这 惊慌 观察者 和 冷漠无情 眼睛 ,

他面无表情地盯着惊愕的围观者。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][stɛərd][fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði][gɔdz] [nuː] [haʊ] ['meni] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

as	they	had	stared	for	only	the	gods	knew	how	many	months	and	years	.
作为	他们	有	凝视	为了	仅有的	这	神	知道	如何	许多	几个月	和	年	.

他们凝视了许久，只有神才知道过了多少个月，多少年。

['toʊˌpæl] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [bʌt; bət] - [stʊd] ['saɪlənt] , [ðə; ði][mæd] [laɪt] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Topal	muttered	a	curse	,	but	Yanath	stood	silent	,	the	mad	light	growing	in	his
托帕尔	低声说道	一个	诅咒	,	但	-	站立	沉默的	,	这	疯狂的	光	生长	在	他的

[waɪd] [aɪz] .

wide	eyes	.
宽的	眼睛	.

托帕尔低声咒骂了一句，但亚纳斯却沉默不语，他睁大的双眼中疯狂的光芒愈发强烈。

['kəunən, 'kɔnən] [fraund] , ['noʊɪŋ] [ðæt] - ['sænəti][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [her] - ['trɪgər] .

Conan	frowned	,	knowing	that	Tlazitlan	sanity	was	hung	on	a	hair	-	trigger	.
柯南	皱眉	,	会心	那	-	理智	曾是	悬挂	在	一个	头发	-	扳机	.

柯南皱起了眉头，他知道特拉齐特兰的理智岌岌可危。

['sʌd(ə)nli] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæstli] ['relɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] ['fɪŋgər] .

Suddenly	Yanath	pointed	to	the	ghastly	relics	with	a	twitching	finger	.
突然	-	尖	到	这	阴森	遗物	和	一个	抽搐	手指	.

突然，亚纳特用颤抖的手指指向那些可怕的遗物。

" [ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['brʌðɝz] [hed] !

"	There	is	my	brother's	head	!
"	那里	是	我的	兄弟	头	!

“那是我哥哥的头！”

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['fɑːðɝz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] !

"	And	there	is	my	father's	younger	brother	!
"	和	那里	是	我的	父亲的	年轻	兄弟	!

“那是我父亲的弟弟！”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ɪz][maɪ] ['sɪstɝz] ['eldɪst] [sʌn] !

And	there	beyond	them	is	my	sister's	eldest	son	!
和	那里	超过	他们	是	我的	姐妹	长子	儿子	!

在他们身后的是我姐姐的大儿子!

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , [draɪ] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] , [laʊd] ['sɒbz] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

"	Suddenly	he	began	to	weep	,	dry	-	eyed	,	with	harsh	,	loud	sobs	that	shook	his
"	突然	他	开始	到	哭泣	,	干燥	-	眼睛	,	和	残酷的	,	大声	啜泣	那	摇晃	他的

[freɪm] .

frame	.
框架	.

“突然，他开始哭泣，眼睛干涩，发出粗重而响亮的抽泣声，身体都在颤抖。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedz] .

He	did	not	take	his	eyes	from	the	heads	.
他	做过	不是	拿	他的	眼睛	从	这	头部	.

他目不转睛地盯着那些头颅。

[hɪz; ɪz]['sɒbz] [gruː] ['ʃrɪlər] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['fraɪtf(ə)l] , [haɪ] - [pɪtʃt] ['læftər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]

His	sobs	grew	shriller	,	changed	to	frightful	,	high	-	pitched	laughter	,	and	that	in
他的	啜泣	生长	更尖锐	,	已更改	到	可怕	,	高的	-	投球	笑声	,	和	那	在

[tɜːrn] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l] ['skriːmɪŋ] .

turn	became	an	unbearable	screaming	.
转动	成为	一个	难以忍受	尖叫	.

他的抽泣声越来越尖锐，变成了可怕的、高亢的笑声，然后又变成了令人难以忍受的尖叫声。

- [wʌz; wəz][stɑːrk][mæd] .
Yanath was stark mad .
- 曾是 斯塔克 疯狂的 .

亚纳斯怒不可遏。

['kəunən, 'kɔnən][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Conan laid a hand on his shoulder ,
柯南 铺设 一个 手 在 他的 肩膀 ,

柯南把手放在他的肩膀上，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʌtʃ] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ɔːl][ðə; ði] ['frenzi] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ,
and as if the touch had released all the frenzy in his soul ,
和 作为 如果 这 触碰 有 发布 全部 这 狂热 在 他的 灵魂 ,

仿佛这一触释放了他灵魂深处所有的狂乱，

- [skriːmd] [ænd; ənd] [wɜːrl] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
Yanath screamed and whirled , striking at the Cimmerian with his sword .
- 尖叫 和 旋转 , 引人注目 在 这 西米里安人 和 他的 剑 .

亚纳斯尖叫一声，猛地转身，挥剑砍向辛梅里安人。

['kəunən, 'kɔnən] ['pæriːd] [ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd]['toʊˌpæl] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] - [ɑːrm] .
Conan parried the blow , and Topal tried to catch Yanath's arm .
柯南 招架 这 吹 , 和 托帕尔 尝试 到 抓住 - 手臂 .

柯南挡住了这一击，托帕尔试图抓住亚纳斯的胳膊。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædmən] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [frɔːθ] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
But the madman avoided him and with froth flying from his lips ,
但 这 狂人 避免 他 和 和 泡沫 飞行 从 他的 嘴唇 ,

但疯子避开了他，嘴角喷出泡沫，

[hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [diːp] ['ɪntuː] - ['bɑːdi] .
he drove his sword deep into Topal's body .
他 驾驶 他的 剑 深的 进入 - 身体 .

他将剑深深地刺入了托帕尔的身体。

['toʊˌpæl][sæŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd] - [wɜːrl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [laɪk][ə; eɪ]
Topal sank down with a groan , and Yanath whirled for an instant like a
托帕尔 沉没 向下 和 一个 呻吟 , 和 - 旋转 为了 一个 立即的 喜欢 一个
['kreɪzi] ['dɜːrvɪʃ] ;
crazy dervish ;
疯狂的 苦行僧 ;

托帕尔呻吟一声倒了下去，亚纳特像个疯癫的苦行僧一样猛地旋转了一瞬；

[ðen] [hiː; hi][ræn][æt; ət][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
then he ran at the shelves and began hacking at the glass with his
然后 他 跑 在 这 货架 和 开始 黑客攻击 在 这 玻璃 和 他的
[sɔːrd] , ['skriːtʃɪŋ] ['blæsfəməsli] .
sword , screeching blasphemously .
剑 , 尖叫 亵渎地 .

然后他冲向货架，用剑猛砍玻璃，同时发出亵渎的尖叫。

['kəunən, 'kɔnən] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'wer]
Conan sprang at him from behind , trying to catch him unaware
柯南 弹簧 在 他 从 在后面 , 尝试 到 抓住 他 不知情
[ænd; ənd][dɪs'ɑːrm][hɪm; ɪm] ,
and disarm him ,
和 解除武装 他 ,

柯南从他身后猛扑过去，试图趁他不备解除他的武装。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædmən] [wiːld] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['skriːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɔːst] [soʊl] .
but the madman wheeled and lunged at him , screaming like a lost soul .
但 这 狂人 带轮子的 和 猛扑 在 他 , 尖叫 喜欢 一个 丢失的 灵魂 .

但那疯子突然转身扑向他，发出如同迷失灵魂般的尖叫。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [ɪn'seɪn] , [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [saɪd] - [stept] ,

Realizing	**that**	**the**	**warrior**	**was**	**hopelessly**	**insane**	**,**	**the**	**Cimmerian**	**side**	**-**	**stepped**	**,**
意识到	那	这	战士	曾是	绝望地	疯狂的	,	这	西米里安人	边	-	步	,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['meɪniæk] [went] [pæst] ,

and	**as**	**the**	**maniac**	**went**	**past**	**,**
和	作为	这	疯子	去	过去的	,

意识到这名战士已经彻底疯了，西米里亚人侧身躲开，看着疯子从他身边走过。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [kʌt] [ðæt] ['sɛvɝd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [boʊn] [ænd; ənd] [brest] ,

he	**swung**	**a**	**cut**	**that**	**severed**	**the**	**shoulder**	**-**	**bone**	**and**	**breast**	**,**
他	摇摆	一个	切	那	切断	这	肩膀	-	骨	和	胸部	,

他挥刀砍断了肩胛骨和胸骨，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði][mæn] [ded] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['vɪktɪm] .

and	**dropped**	**the**	**man**	**dead**	**beside**	**his**	**dying**	**victim**	**.**
和	掉落	这	男人	死的	旁	他的	垂死	受害者	.

然后把那名男子扔在垂死的受害者旁边，那人已经死了。

['kəunən, 'kɔnən] [bent] ['oʊvər]['toʊˌpæl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][læst][gæsp] .

Conan	**bent**	**over**	**Topal**	**,**	**seeing**	**that**	**the**	**man**	**was**	**at**	**his**	**last**	**gasp**	**.**
柯南	弯曲	超过	托帕尔	,	看到	那	这	男人	曾是	在	他的	最后的	喘气	.

柯南弯下腰查看托帕尔的情况，发现他已经奄奄一息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]

It	**was**	**useless**	**to**	**seek**	**to**	**stanch**	**the**	**blood**	**gushing**	**from**	**the**	**horrible**
它	曾是	无用	到	寻找	到	立柱	这	血	喷薄	从	这	可怕

[wuːnd] .

wound	**.**
伤口	.

试图止住从可怕伤口喷涌而出的鲜血是徒劳的。

" [jʊə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] , ['toʊˌpæl] , " [grʌntid] ['kəunən, 'kɔnən] .

"	**You're**	**done**	**for**	**,**	**Topal**	**,**	**"**	**grunted**	**Conan**	**.**
"	你是	完毕	为了	,	托帕尔	,	"	哼哼	柯南	.

“托帕尔，你完蛋了。”柯南咕哝道。

" ['eni] [wɜːrd] [juː; jʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [send] [tuː; tə][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ? "

"	**Any**	**word**	**you**	**want**	**to**	**send**	**to**	**your**	**people**	**?**	**"**
"	任何	单词	你	想	到	发送	到	你的	人们	?	"

“你有什么话想对你的人民说吗？”

" [bend] ['kloʊzər] , " [gɑːspt] ['toʊˌpæl] ,

"	**Bend**	**closer**	**,**	**"**	**gasped**	**Topal**	**,**
"	弯曲	更近	,	"	倒吸一口气	托帕尔	,

“再靠近点，”托帕尔喘着气说。

[ænd; ənd]['kəunən, 'kɔnən] [kəm'plaɪd] — [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [kɔːt] [ðə; ði]['mænz] [rɪst] [æz; əz]

and	**Conan**	**complied**	**—**	**and**	**an**	**instant**	**later**	**caught**	**the**	**man's**	**wrist**	**as**
和	柯南	遵命	—	和	一个	立即的	之后	捕捉	这	男人的	手腕	作为

['toʊˌpæl] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] .

Topal	**struck**	**at**	**his**	**breast**	**with**	**a**	**dagger**	**.**
托帕尔	击	在	他的	胸部	和	一个	匕首	.

柯南照做了——就在这时，托帕尔用匕首刺向柯南的胸口，柯南一把抓住了那人的手腕。

" ['krɑːm] ! " [swɔːr] ['kəunən, 'kɔnən] .

"	**Crom**	**!**	**"**	**swore**	**Conan**	**.**
"	克罗姆	!	"	发誓	柯南	.

“克罗姆！”柯南咒骂道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , [tuː] ? "

"	**Are**	**you**	**mad**	**,**	**too**	**?**	**"**
"	是	你	疯狂的	,	也	?	"

你也疯了吗?

" ['olmek] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

"	**Olmec**	**ordered**	**it**	**!**	**"**	**gasped**	**the**	**dying**	**man**	**.**
"	奥尔梅克	订购	它	!	"	倒吸一口气	这	垂死	男人	.

“奥尔梅克下令这么做的！”垂死之人喘息着说道。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] .

"	**I**	**know**	**not**	**why**	**.**
"	我	知道	不是	为什么	.

我不知道为什么。

[æz; əz][wiː; wi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

As	**we**	**lifted**	**the**	**wounded**	**upon**	**the**	**couches**	**he**	**whispered**	**to**	**me**	**,**
作为	我们	抬起	这	受伤	之上	这	沙发	他	低声说道	到	我	,

当我们把伤员抬到担架上时，他低声对我说：

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sleɪ] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - — — " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

bidding	**me**	**to**	**slay**	**you**	**as**	**we**	**returned**	**to**	**Tecuhltli**	**—**	**—**	**"**	**And**	**with**
投标	我	到	杀戮	你	作为	我们	返回	到	-	—	—	"	和	和

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

the	**name**	**of**	**his**	**clan**	**on**	**his**	**lips**	**,**
这	姓名	的	他的	氏族	在	他的	嘴唇	,

“他命令我杀了你，当我们返回特库尔特利时——”他嘴里念着他氏族的名字，

['toʊˌpæl] [daɪd] .

Topal	**died**	**.**
托帕尔	死亡	.

托帕尔去世了。

['kəunən, 'kɔnən] [skauld] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['pʌzlmənt] .

Conan	**scowled**	**down**	**at**	**him**	**in**	**puzzlement**	**.**
柯南	皱着眉头	向下	在	他	在	困惑	.

柯南困惑地皱着眉头低头看着他。

[ðɪs] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] ['luːnəsi] .

This	**whole**	**affair**	**had**	**an**	**aspect**	**of**	**lunacy**	**.**
这	所有的	事务	有	一个	方面	的	疯狂	.

整件事都带有一种荒诞的色彩。

[wʌz; wəz] ['olmek] [mæd] , [tuː] ?

Was	**Olmec**	**mad**	**,**	**too**	**?**
曾是	奥尔梅克	疯狂的	,	也	?

奥尔梅克人也疯了吗?

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] - ['mædər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] ?

Were	**all**	**the**	**Tecuhltli**	**madder**	**than**	**he**	**had**	**realized**	**?**
是	全部	这	-	茜草	比	他	有	已实现	?

难道所有的特库尔特利人都比他想象的还要疯狂吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	**a**	**shrug**	**of**	**his**	**shoulders**	**he**	**strode**	**down**	**the**	**hall**	**and**	**out**	**of**	**the**
和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	他	大步走	向下	这	大厅	和	出去	的	这

[brɑːnz] [dɔːr] ,

bronze	**door**	**,**
青铜	门	,

他耸了耸肩，大步走过走廊，走出了那扇青铜大门。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] - ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [ded] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] - ['hedz]

leaving	**the**	**dead**	**Tecuhltli**	**lying**	**before**	**the**	**staring**	**dead**	**eyes**	**of**	**their**	**kinsmen's**	**heads**
离开	这	死的	-	说谎	前	这	凝视	死的	眼睛	的	他们的	-	头部

.

:
.

留下死去的特库尔特利躺在他们族人死寂的头颅前。

['kəunən, 'kɔnən] ['niːdɪd] [noʊ] [gaɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævəst] .

Conan	needed	no	guide	back	through	the	labyrinth	they	had	traversed	.
柯南	需要	不	指导	后退	通过	这	迷宫	他们	有	穿越	.

柯南无需向导就能穿过他们曾经走过的迷宫返回。

[hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][led][hɪm; ɪm] [ʌn'erɪŋli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ]

His	primitive	instinct	of	direction	led	him	unerringly	along	the	route	they
他的	原始	本能	的	方向	引领	他	准确无误地	沿着	这	路线	他们

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他凭借着原始的方向感，准确地沿着来时的路走了下去。

[hiː; hi] ['trævəst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['werəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	traversed	it	as	warily	as	he	had	before	,	his	sword	in	his	hand	,
他	穿越	它	作为	谨慎地	作为	他	有	前	,	他的	剑	在	他的	手	,

他像之前一样小心翼翼地穿过那里，手里握着剑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪrsli] ['sɜːrtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʃædoʊd] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] ;

and	his	eyes	fiercely	searching	each	shadowed	nook	and	corner	;
和	他的	眼睛	激烈地	搜索	每个	阴影	角落	和	角落	;

他的目光锐利地扫视着每一个阴暗的角落；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['ælaɪz][hiː; hi] [fɪrd] [naʊ] , [nɑːt][ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn]

for	it	was	his	former	allies	he	feared	now	,	not	the	ghosts	of	the	slain
为了	它	曾是	他的	以前的	盟国	他	害怕	现在	,	不是	这	鬼魂	的	这	被杀

- .

Xotalancas	.
-	.

因为他现在害怕的是他以前的盟友，而不是被杀的索塔兰卡人的亡灵。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃembər] [bɪ'jɑːnd] [wen] [hiː; hi]

He	had	crossed	the	Great	Hall	and	entered	the	chambers	beyond	when	he
他	有	交叉	这	伟大的	大厅	和	进入	这	房间	超过	什么时候	他

[hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [gɑːspt] [ænd; ənd] [pæntɪd] ,

heard	something	moving	ahead	of	him	—	something	which	gasped	and	panted	,
听到	某物	移动	前方	的	他	—	某物	哪个	倒吸一口气	和	喘息	,

他穿过大厅，进入后面的房间，这时他听到前面有什么东西在动——那东西喘着粗气，

[ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['flaʊndərɪŋ] , ['skræmblɪŋ] [nɔɪz] .

and	moved	with	a	strange	,	floundering	,	scrambling	noise	.
和	已搬	和	一个	奇怪的	,	挣扎	,	争抢	噪音	.

并发出一种奇怪的、笨拙的、慌乱的声音移动着。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['kəunən, 'kɔnən] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [flɔːr] [tɔːrd]

A	moment	later	Conan	saw	a	man	crawling	over	the	flaming	floor	toward
一个	片刻	之后	柯南	锯	一个	男人	爬行	超过	这	炽盛	地面	朝向

[hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['prɑːgres] [left] [ə; eɪ] [brɔːd] ['blʌdi] [smɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['sɜːrfɪs]

him	—	a	man	whose	progress	left	a	broad	bloody	smear	on	the	smoldering	surface
他	—	一个	男人	谁	进步	左边	一个	广阔	血腥	涂抹	在	这	闷烧	表面

.

:
.

片刻之后，柯南看到一个人正爬过燃烧的地板向他走来——那人的爬行在冒着烟的表面上留下了一大片血迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['gleɪzɪŋ] ;

It	was	Techotl	and	his	eyes	were	already	glazing	;
它	曾是	-	和	他的	眼睛	是	已经	玻璃	;

那是泰科特尔，他的眼神已经有些呆滞了；

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [blʌd] [gʌʃt] ['stedəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɪŋgərz] [ʌv; əv]

from	a	deep	gash	in	his	breast	blood	gushed	steadily	between	the	fingers	of
从	一个	深的	伤口	在	他的	胸部	血	滔滔不绝	稳步	之间	这	手指	的

[hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪŋ] [hænd] .

his	clutching	hand	.
他的	紧握	手	.

鲜血从他胸口一道很深的伤口中不断涌出，从他紧紧抓住伤口的手指间流淌而出。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [klɔːd] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] .

With	the	other	he	clawed	and	hitched	himself	along	.
和	这	其他	他	爪子	和	搭便车	他自己	沿着	.

他用另一只爪子抓住地面，把自己拉了上去。

" ['kəunən, 'kɔnən] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['tʃoʊkɪŋli] , " ['kəunən, 'kɔnən] !

"	Conan	,	"	he	cried	chokingly	,	"	Conan	!
"	柯南	,	"	他	哭	令人窒息地	,	"	柯南	!

“柯南！”他哽咽着喊道，“柯南！”

['olmek] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] ['wʊmən] ! "

Olmec	has	taken	the	yellow	-	haired	woman	!	"
奥尔梅克	有	已采取	这	黄色的	-	头发	女士	!	"

奥尔梅克人抓走了那个金发女人!

" [soʊ] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][toʊld]['toʊˌpæl][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] !

"	So	that's	why	he	told	Topal	to	kill	me	!
"	所以	那就是	为什么	他	讲述	托帕尔	到	杀	我	!

所以这就是他让托帕尔杀我的原因!

" ['mɝːmɝd] ['kəunən, 'kɔnən] , ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] , [huː] [hɪz; ɪz]

"	murmured	Conan	,	dropping	to	his	knee	beside	the	man	,	who	his
"	低声说道	柯南	,	下降	到	他的	膝盖	旁	这	男人	,	WHO	他的

[ɪk'spɪrɪənst] [aɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

experienced	eye	told	him	was	dying	.
经验丰富的	眼睛	讲述	他	曾是	垂死	.

“柯南喃喃自语道，然后跪倒在男人身边，他经验老道的眼光告诉他，这人快要死了。”

" ['olmek] ['iznt] [soʊ][mæd][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

"	Olmec	isn't	so	mad	as	I	thought	.
"	奥尔梅克	不是	所以	疯狂的	作为	我	想法	.

“奥尔梅克并没有我想象中那么生气。”

" - ['groʊpɪŋ] ['fɪŋgərz] [plʌkt] [æt; ət]['koʊnənz][ɑːrm] .

"	Techotl's	groping	fingers	plucked	at	Conan's	arm	.
"	-	摸索	手指	拨弦	在	柯南的	手臂	.

“泰科特尔的手指伸向柯南的手臂。”

[ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

In	the	cold	,
在	这	寒冷的	,

在寒冷中，

['lʌvləs] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['hɪdiəs] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

loveless	and	altogether	hideous	life	of	the	Tecuhltli	his	admiration	and
无爱	和	共	可怕	生活	的	这	-	他的	钦佩	和

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][in'veidəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [fɔːrmd] [ə; eɪ][wɔːrm] ,

affection	for	the	invaders	from	the	outer	world	formed	a	warm	,
感情	为了	这	入侵者	从	这	外	世界	形成	一个	温暖的	,

特库尔特利人过着冷酷无情、极其丑陋的生活，他对来自外世界的入侵者的钦佩和喜爱形成了一种温暖的.....

['hjuːmən][oʊ'eɪsɪs] ,

human	oasis	,
人类	绿洲	,

人类绿洲，

['kɔnstitju:tid] [ə; eɪ][taɪ] [ðæt] [kə'nektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl][hju:'mænəti] [ðæt] [wʌz; wəz]

constituted	a	tie	that	connected	him	with	a	more	natural	humanity	that	was
构成	一个	领带	那	连接	他	和	一个	更多的	自然的	人类	那	曾是

['toʊtəli] ['lækɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

totally	lacking	in	his	fellows	,
完全	缺乏	在	他的	伙伴们	,

这种联系让他与一种更自然的人性相连，而他的同龄人却完全缺乏这种人性。

[hu:z] ['oʊnli][i'məuʃənz][wɜ:r; wər] [heɪt] , [lʌst] [ænd; ənd][ðə; ði][ɜ:rdʒ][ʌv; əv] [sə'dɪstɪk] ['kru:əlti] .

whose	only	emotions	were	hate	,	lust	and	the	urge	of	sadistic	cruelty	.
谁	仅有的	情绪	是	恨	,	欲望	和	这	敦促	的	虐待狂	残酷	.

他们唯一的感情是仇恨、欲望和虐待狂的冲动。

" [aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] , " ['gɜ:gəld] - , [blʌd] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['frɔθili] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	I	sought	to	oppose	him	,	"	gurgled	Techotl	,	blood	bubbling	frothily	to	his
"	我	寻求	到	反对	他	,	"	咕噜咕噜	-	,	血	冒泡	泡沫状地	到	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

“我曾试图与他对抗，”泰科特尔咕哝着，鲜血在他嘴角翻腾。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [strʌk] [ˌem 'i:] [daʊn] .

"	But	he	struck	me	down	.
"	但	他	击	我	向下	.

但他击倒了我。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [krɔ:ld] [ə'weɪ] .

He	thought	he	had	slain	me	,	but	I	crawled	away	.
他	想法	他	有	被杀	我	,	但	我	爬行	离开	.

他以为他杀了我，但我却爬走了。

[ɑ:] , [set] , [haʊ] [fɑ:r][aɪ][hæv; həv] [krɔ:ld] [ɪn][maɪ] [oʊn] [blʌd] !

Ah	,	Set	,	how	far	I	have	crawled	in	my	own	blood	!
啊	,	放	,	如何	远的	我	有	爬行	在	我的	自己的	血	!

啊，塞特，我已在自己的鲜血中爬行了多远啊！

[bɪ'wer] , ['kəunən, 'kɔnən] !

Beware	,	Conan	!
提防	,	柯南	!

小心，柯南！

['olmek] [meɪ] [hæv; həv] [set] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] !

Olmec	may	have	set	an	ambush	for	your	return	!
奥尔梅克	可能	有	放	一个	伏击	为了	你的	返回	!

奥尔梅克人可能已经设下埋伏，等着你回来！

[sleɪ] ['olmek] !

Slay	Olmec	!
杀	奥尔梅克	!

屠戮奥尔梅克！

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [bi:st] .

He	is	a	beast	.
他	是	一个	兽	.

他简直是个野兽。

[teɪk] [və'li:ri:ə][ænd; ənd] [fli:] !

Take	Valeria	and	flee	!
拿	瓦莱里娅	和	逃跑	!

带着瓦莱里娅逃走！

[fɪr] [nɑːt][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Fear	**not**	**to**	**traverse**	**the**	**forest**	**.**
害怕	不是	到	横穿	这	森林	.

不要害怕穿越森林。

['olmek] [ænd; ənd] - [laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drægənz] .

Olmec	**and**	**Tascela**	**lied**	**about**	**the**	**dragons**	**.**
奥尔梅克	和	-	撒谎了	关于	这	龙	.

奥尔梅克和塔斯塞拉对龙的事情撒了谎。

[ðeɪ] [sluː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

They	**slew**	**each**	**other**	**years**	**ago**	**,**	**all**	**save**	**the**	**strongest**	**.**
他们	一万	每个	其他	年	前	,	全部	节省	这	最强	.

多年前，他们互相残杀，只有最强壮的人幸存下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli][wʌn]['drægən] .

For	**a**	**dozen**	**years**	**there**	**has**	**been**	**only**	**one**	**dragon**	**.**
为了	一个	打	年	那里	有	到过	仅有的	一	龙	.

十二年来，这里只有一条龙。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][sleɪn] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] .

If	**you**	**have**	**slain**	**him**	**,**	**there**	**is**	**naught**	**in**	**the**	**forest**	**to**	**harm**	**you**	**.**
如果	你	有	被杀	他	,	那里	是	零	在	这	森林	到	伤害	你	.

如果你已经杀死了他，森林里就没有任何东西能伤害你了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd] ['olmek] ['wəːʃip] ; [ænd; ənd] ['olmek] [fed] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə]

He	**was**	**the**	**god**	**Olmec**	**worshipped**	**;**	**and**	**Olmec**	**fed**	**human**	**sacrifices**	**to**
他	曾是	这	上帝	奥尔梅克	崇拜	;	和	奥尔梅克	美联储	人类	牺牲	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他是奥尔梅克人崇拜的神；奥尔梅克人曾向他献祭活人。

[ðə; ði] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] , [baʊnd] [ænd; ənd] [həːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

the	**very**	**old**	**and**	**the**	**very**	**young**	**,**	**bound**	**and**	**hurled**	**from**	**the**	**wall**	**.**
这	非常	老的	和	这	非常	年轻的	,	边界	和	投掷	从	这	墙	.

老人和小孩都被捆绑起来，从墙上扔了下来。

['heɪs(ə)n] !

Hasten	**!**
趋	!

趋!

['olmek] [hæz; həz]['teɪkən] [və'liːriːə][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] — —

Olmec	**has**	**taken**	**Valeria**	**to**	**the**	**Chamber**	**of**	**the**	**—**	**—**
奥尔梅克	有	已采取	瓦莱里娅	到	这	商会	的	这	—	—

奥尔梅克把瓦莱里娅带到了——的房间

" [hɪz; ɪz] [hed] [slʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði]

"	**His**	**head**	**slumped**	**down**	**and**	**he**	**was**	**dead**	**before**	**it**	**came**	**to**	**rest**	**on**	**the**
"	他的	头	瘫倒	向下	和	他	曾是	死的	前	它	来了	到	休息	在	这

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

“他的头垂了下来，还没碰到地板就已经死了。”

['kəunən, 'kɔnən] [spræŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [lɪv; laɪv] [koʊl] .

Conan	**sprang**	**up**	**,**	**his**	**eyes**	**like**	**live**	**coals**	**.**
柯南	弹簧	向上	,	他的	眼睛	喜欢	居住	煤炭	.

柯南猛地站了起来，双眼如同燃烧的煤炭。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] - [geɪm] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] [juːst] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [foʊz] !

So	that	was	Olmec's	game	,	having	first	used	the	strangers	to	destroy	his	foes	!
所以	那	曾是	-	游戏	,	拥有	第一的	用过的	这	陌生人	到	破坏	他的	敌人	!

这就是奥尔梅克的策略，他先利用陌生人消灭敌人！

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [wʊd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðæt]

He	should	have	known	that	something	of	the	sort	would	be	going	on	in	that
他	应该	有	已知	那	某物	的	这	种类	会	是	去	在	在	那

[blæk] - ['bɪrdɪd] - [maɪnd] .

black	-	bearded	degenerate's	mind	.
黑色的	-	留着胡子的	-	头脑	.

他应该早就料到，那个留着黑胡子的堕落分子脑子里会想着这种事。

[ðə; ði] [sə'mɪrɪən] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] - [wɪð; wɪθ] ['rekləs] [spiːd] .

The	Cimmerian	started	toward	Tecuhltli	with	reckless	speed	.
这	西米里安人	开始	朝向	-	和	鲁莽	速度	.

辛梅里安人以鲁莽的速度向特库尔特利驶去。

['ræpɪdlɪ] [hiː; hi] ['rekənd] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['ælaɪz] .

Rapidly	he	reckoned	the	numbers	of	his	former	allies	.
快速	他	估计	这	数字	的	他的	以前的	盟国	.

他迅速清点了昔日盟友的人数。

['oʊnlɪ] ['twentɪ] - [wʌn] , [kaʊntɪŋ] ['olmek] , [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðæt] ['fiːndɪʃ] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] .

Only	twenty	-	one	,	counting	Olmec	,	had	survived	that	fiendish	battle	in	the	throne	room	.
仅有的	二十	-	一	,	计数	奥尔梅克	,	有	幸存下来	那	邪恶的	战斗	在	这	王座	房间	.

算上奥尔梅克，只有二十一人在王座厅那场惨烈的战斗中幸存下来。

[θriː] [hæd; həd] [daɪd] [sɪns] , [wɪtʃ] [left] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['rekən] .

Three	had	died	since	,	which	left	seventeen	enemies	with	which	to	reckon	.
三	有	死亡	自从	,	哪个	左边	十七	敌人	和	哪个	到	估计	.

此后又有三人丧命，剩下十七个敌人需要对付。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] ['kəunən, 'kɔnən] [felt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [klæn] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

In	his	rage	Conan	felt	capable	of	accounting	for	the	whole	clan	single	-	handed	.
在	他的	愤怒	柯南	毛毡	有能力的	的	会计	为了	这	所有的	氏族	单身的	-	递交	.

愤怒之下，柯南觉得自己一个人就能将整个家族绳之以法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] [kraːft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [roʊz] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [bər'zɜːrk] [reɪdʒ] .

But	the	innate	craft	of	the	wilderness	rose	to	guide	his	berserk	rage	.
但	这	先天	工艺	的	这	荒野	玫瑰	到	指导	他的	狂暴	愤怒	.

但荒野中与生俱来的智慧却引导着他狂暴的怒火。

[hiː; hi] [rɪ'membər] - ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æmbʊʃ] .

He	remembered	Techotl's	warning	of	an	ambush	.
他	记得	-	警告	的	一个	伏击	.

他想起了泰科特尔关于伏击的警告。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] ,

It	was	quite	probable	that	the	prince	would	make	such	provisions	,
它	曾是	相当	可能	那	这	王子	会	制作	这样的	条款	,

王子很可能会做出这样的安排。

[ɑːn] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] ['toʊˌpæl] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] .

on	the	chance	that	Topal	might	have	failed	to	carry	out	his	order	.
在	这	机会	那	托帕尔	可能	有	失败的	到	携带	出去	他的	命令	.

以防托帕尔未能执行他的命令。

['olmek] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd]

Olmec	**would**	**be**	**expecting**	**him**	**to**	**return**	**by**	**the**	**same**	**route**	**he**	**had**	**followed**
奥尔梅克	会	是	期待	他	到	返回	经过	这	相同的	路线	他	有	随后

[ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] - .

in	**going**	**to**	**Xotalanc**	**.**
在	去	到	-	.

奥尔梅克会期望他沿着去往索塔兰克的同一条路线返回。

['kəunən, 'kɔnən] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt]

Conan	**glanced**	**up**	**at**	**a**	**skylight**	**under**	**which**	**he**	**was**	**passing**	**and**	**caught**
柯南	瞥了一眼	向上	在	一个	天窗	在下面	哪个	他	曾是	通过	和	捕捉

[ðə; ði] [blɜːrd] ['glɪmər] [ʌv; əv][stɑːrz] .

the	**blurred**	**glimmer**	**of**	**stars**	**.**
这	模糊	微光	的	明星	.

柯南抬头望向他正经过的天窗，看到了模糊的星光。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [peɪl] [fɔːr; fər] [dɑːn] .

They	**had**	**not**	**yet**	**begun**	**to**	**pale**	**for**	**dawn**	**.**
他们	有	不是	然而	开始	到	苍白	为了	黎明	.

黎明时分，他们脸上的苍白还未开始显现。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv]

The	**events**	**of**	**the**	**night**	**had**	**been**	**crowded**	**into**	**a**	**comparatively**	**short**	**space**	**of**
这	活动	的	这	夜晚	有	到过	挤	进入	一个	比较	短的	空间	的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

当晚发生的事情都集中在相对较短的时间内。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][də'rekt] [kɔːrs] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs]

He	**turned**	**aside**	**from**	**his**	**direct**	**course**	**and**	**descended**	**a**	**winding**	**staircase**
他	转向	旁边	从	他的	直接的	课程	和	下降	一个	绕线	楼梯

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] .

to	**the**	**floor**	**below**	**.**
到	这	地面	以下	.

他放弃了直线前进的路线，沿着蜿蜒的楼梯下到了楼下。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [let]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːn]

He	**did**	**not**	**know**	**where**	**the**	**door**	**was**	**to**	**be**	**found**	**that**	**let**	**into**	**the**	**castle**	**on**
他	做过	不是	知道	在哪里	这	门	曾是	到	是	成立	那	让	进入	这	城堡	在

[ðæt] ['lev(ə)l] ,

that	**level**	**,**
那	等级	,

他不知道通往城堡那一层的门在哪里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**knew**	**he**	**could**	**find**	**it**	**.**
但	他	知道	他	可以	寻找	它	.

但他知道自己能找到它。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['lɑːks] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

How	**he**	**was**	**to**	**force**	**the**	**locks**	**he**	**did**	**not**	**know**	**;**
如何	他	曾是	到	力量	这	锁	他	做过	不是	知道	;

他不知道该如何撬开锁；

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] - [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd] ,

he	**believed**	**that**	**the**	**doors**	**of**	**Tecuhltli**	**would**	**all**	**be**	**locked**	**and**	**bolted**	**,**
他	相信	那	这	门	的	-	会	全部	是	已锁定	和	螺栓连接	,

他认为特库尔特利的所有大门都会被锁上并闩好。

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

if	for	no	other	reason	than	the	habits	of	half	a	century	.
如果	为了	不	其他	原因	比	这	习惯	的	一半	一个	世纪	.

即使没有其他原因，仅仅是半个世纪以来养成的习惯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	nothing	else	but	to	attempt	it	.
但	那里	曾是	没有什么	别的	但	到	试图	它	.

但除了尝试之外别无他法。

[sɔːrd] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] ['hɜːrid] ['nɔɪzləsli] [ɑːn] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [griːn] - [lɪt] [ɔːr] ['ʃædoʊi]

Sword	in	hand	,	he	hurried	noiselessly	on	through	a	maze	of	green	-	lit	or	shadowy
剑	在	手	,	他	慌忙	无声	在	通过	一个	迷宫	的	绿色的	-	点燃或者		阴暗的

[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [hɔːlz] .

rooms	and	halls	.
房间	和	大厅	.

他手持利剑，悄无声息地穿过迷宫般的绿光或阴影笼罩的房间和走廊。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] - , [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ʃɔːrt] .

He	knew	he	must	be	near	Tecuhltli	,	when	a	sound	brought	him	up	short	.
他	知道	他	必须	是	靠近	-	,	什么时候	一个	声音	带来	他	向上	短的	.

他知道自己一定离特库尔特利很近了，这时一个声音让他停住了脚步。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][aʊt]

He	recognized	it	for	what	it	was	—	a	human	being	trying	to	cry	out
他	认可	它	为了	什么	它	曾是	—	一个	人类	存在	尝试	到	哭	出去

[θruː] [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [gæg] .

through	a	stifling	gag	.
通过	一个	令人窒息	插科打诨	.

他认出了那是什么——一个人试图透过令人窒息的口塞发出呼喊。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

It	came	from	somewhere	ahead	of	him	,	and	to	the	left	.
它	来了	从	某处	前方	的	他	,	和	到	这	左边	.

它来自他前方偏左的某个地方。

[ɪn] [ðoʊz] ['deθli] - [stɪl] ['tʃembər] [ə; eɪ] [smɔːl] [saʊnd] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

In	those	deathly	-	still	chambers	a	small	sound	carried	a	long	way	.
在	那些	致命的	-	仍然	房间	一个	小的	声音	携带	一个	长的	方式	.

在那死一般的寂静房间里，一声细小的声音传得很远。

['kəunən, 'kɔnən] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [went] ['siːkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [saʊnd] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

Conan	turned	aside	and	went	seeking	after	the	sound	,	which	continued	to
柯南	转向	旁边	和	去	寻求	后	这	声音	,	哪个	持续	到

[biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

be	repeated	.
是	重复	.

柯南转身循着声音而去，那声音还在不断重复。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wɪrd] [siːn] .

Presently	he	was	glaring	through	a	doorway	upon	a	weird	scene	.
目前	他	曾是	刺眼	通过	一个	门口	之上	一个	诡异的	场景	.

此刻，他正透过门口怒视着眼前这诡异的一幕。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [ræk] - [laɪk] [freɪm] [ʌv; əv]['aɪərn] [leɪ] [ɑːn]

In	the	room	into	which	he	was	looking	a	low	rack	-	like	frame	of	iron	lay	on
在	这	房间	进入	哪个	他	曾是	寻找	一个	低的	架子	-	喜欢	框架	的	铁	躺	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

他所注视的房间里，地板上放着一个矮矮的铁架。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [baʊnd] ['prɑ:streɪt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .

and	a	giant	figure	was	bound	prostrate	upon	it	.
和	一个	巨大的	数字	曾是	边界	前列腺	之上	它	.

一个巨大的身影被绑在上面，俯卧着。

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['aɪərn] [spaɪks] ,

His	head	rested	on	a	bed	of	iron	spikes	,
他的	头	休息	在	一个	床	的	铁	尖峰	,

他的头枕在一堆铁钉上，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['krɪmz(ə)n] - ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz]

which	were	already	crimson	-	pointed	with	blood	where	they	had	pierced	his
哪个	是	已经	赤红	-	尖	和	血	在哪里	他们	有	穿孔	他的

[skælp] .

scalp	.
头皮	.

刺入他头皮的地方，尖锐的伤口已经因鲜血而变得通红。

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['hɑ:rnɪs] - [laɪk] [kən'traɪvəns] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

A	peculiar	harness	-	like	contrivance	was	fastened	about	his	head	,
一个	奇特	马具	-	喜欢	装置	曾是	系紧	关于	他的	头	,

他的头上戴着一个奇特的、类似马具的装置，

[ðoʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] ['leðər] [bænd][dɪd][nɑ:t] [prə'tekt] [hɪz; ɪz][skælp][frʌm; frəm]

though	in	such	a	manner	that	the	leather	band	did	not	protect	his	scalp	from
尽管	在	这样的	一个	方式	那	这	皮革	乐队	做过	不是	保护	他的	头皮	从

[ðə; ði] [spaɪks] .

the	spikes	.
这	尖峰	.

然而，皮带并没有保护他的头皮免受尖刺的伤害。

[ðɪs] ['hɑ:rnɪs] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['slendər] [tʃeɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt] [ʌp'held] [ə; eɪ]

This	harness	was	connected	by	a	slender	chain	to	the	mechanism	that	upheld	a
这	马具	曾是	连接	经过	一个	苗条	链	到	这	机制	那	维持	一个

[hju:dʒ]['aɪərn][bɔ:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ['heri] [brest] .

huge	iron	ball	which	was	suspended	above	the	captive's	hairy	breast	.
巨大的	铁	球	哪个	曾是	暂停	多于	这	俘虏的	毛茸茸	胸部	.

这件束缚装置通过一条细链连接到一个机械装置上，该装置支撑着一个巨大的铁球，铁球悬挂在俘虏毛茸茸的胸膛上方。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [fɔ:rs] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] [ðə; ði]['aɪərn][bɔ:l]

As	long	as	the	man	could	force	himself	to	remain	motionless	the	iron	ball
作为	长的	作为	这	男人	可以	力量	他自己	到	保持	静止不动	这	铁	球

[hʌŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

hung	in	its	place	.
悬挂	在	它是	地方	.

只要那人能强迫自己保持静止，铁球就会一直悬挂在原地。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [pɔɪnts] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] ,

But	when	the	pain	of	the	iron	points	caused	him	to	lift	his	head	,
但	什么时候	这	疼痛	的	这	铁	积分	导致	他	到	举起	他的	头	,

但当铁钉带来的疼痛迫使他抬起头时，

[ðə; ði][bɔ:l] [lɜ:tʃ] ['daʊnwərd] [ə; eɪ][fju:] [ɪntʃɪz] .

the	ball	lurched	downward	a	few	inches	.
这	球	踉跄了一下	向下	一个	很少	英寸	.

球向下猛地晃动了几英寸。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [nek] ['mʌslz] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ɪts] [ʌn'nætʃrəl]

Presently	**his**	**aching**	**neck**	**muscles**	**would**	**no**	**longer**	**support**	**his**	**head**	**in**	**its**	**unnatural**
目前	他的	疼痛	脖子	肌肉	会	不	更长	支持	他的	头	在	它是	不自然

[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [spaɪks] [ə'gen] .

position	**and**	**it**	**would**	**fall**	**back**	**on**	**the**	**spikes**	**again**	**.**
位置	和	它	会	落下	后退	在	这	尖峰	再次	.

现在，他疼痛的颈部肌肉再也无法支撑他的头部保持这种不自然的姿势，他的头又会再次掉到尖刺上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [bɔːl] [wʊd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] , ['sloʊli]

It	**was**	**obvious**	**that**	**eventually**	**the**	**ball**	**would**	**crush**	**him**	**to**	**a**	**pulp**	**,**	**slowly**
它	曾是	明显的	那	最终	这	球	会	压碎	他	到	一个	纸浆	,	缓慢地

[ænd; ənd] [ɪn'eksərəbli] .

and	**inexorably**	**.**
和	无情地	.

很明显，最终球会把他碾成肉泥，缓慢而无情地。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] ['gægd] ,

The	**victim**	**was**	**gagged**	**,**
这	受害者	曾是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,

受害者嘴被堵住，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gæg] [hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] [ɑːks] - [aɪz] [roʊld] ['waɪldli] [tɔːrd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn]

and	**above**	**the**	**gag**	**his**	**great**	**black**	**ox**	**-**	**eyes**	**rolled**	**wildly**	**toward**	**the**	**man**	**in**
和	多于	这	插科打诨	他的	伟大的	黑色的	牛	-	眼睛	滚动	疯狂地	朝向	这	男人	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

the	**doorway**	**,**
这	门口	,

他的黑色大眼睛透过口塞疯狂地转动，朝着门口的男人望去。

[huː] [stʊd] [ɪn] ['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] .

who	**stood**	**in**	**silent**	**amazement**	**.**
WHO	站立	在	沉默的	惊愕	.

他们呆立在那里，目瞪口呆。

[ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [ræk] [wʌz; wəz] ['olmek] , [prɪns] [ʌv; əv] - . [sɪks] .

The	**man**	**on**	**the**	**rack**	**was**	**Olmec**	**,**	**prince**	**of**	**Tecuhltli**	**.**	**6**	**.**
这	男人	在	这	架子	曾是	奥尔梅克	,	王子	的	-	.	6	.

被绑在刑架上的人是特库尔特利王子奥尔梅克。6.

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] -

The	**Eyes**	**of**	**Tascela**
这	眼睛	的	-

塔斯切拉的眼睛

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [maɪ] [legz] ? " [di'mɑːndid] [və'liːriːə] .

"	**Why**	**did**	**you**	**bring**	**me**	**into**	**this**	**chamber**	**to**	**bandage**	**my**	**legs**	**?**	**"**	**demanded**	**Valeria**	**.**
"	为什么	做过	你	带来	我	进入	这	房间	到	绷带	我的	腿	?	"	要求	瓦莱里娅	.

“你为什么要把我带到这个房间来包扎我的腿？”瓦莱里娅质问道。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] ?

"	**Couldn't**	**you**	**have**	**done**	**it**	**just**	**as**	**well**	**in**	**the**	**throne**	**room**	**?**
"	不能	你	有	完毕	它	只是	作为	出色地	在	这	王座	房间	?

“你难道不能在王座厅里也做到吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [leg] [ɪk'stendɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**She**	**sat**	**on**	**a**	**couch**	**with**	**her**	**wounded**	**leg**	**extended**	**upon**	**it**	**,**
"	她	卫星	在	一个	长椅	和	她	受伤	腿	扩展	之上	它	,

她坐在沙发上，受伤的腿伸在沙发上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['wʊmən] [hæd; həd] [dʒʌst] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] ['bændɪdʒ] .

and	**the**	**Tecuhltli**	**woman**	**had**	**just**	**bound**	**it**	**with**	**silk**	**bandages**	**.**
和	这	-	女士	有	只是	边界	它	和	丝绸	绷带	.

特库尔特利妇女刚刚用丝绸绷带包扎好了伤口。

[vəˈlɪəriəz] [red] - [steɪnd] [sɔːrd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
Valeria's red - stained sword lay on the couch beside her .
瓦莱里娅的 红色的 - 染色 剑 躺 在 这 长椅 旁 她 .

瓦莱里娅那把沾满鲜血的剑躺在她身旁的沙发上。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
She frowned as she spoke .
她 皱眉 作为 她 辐 .

她说话时皱起了眉头。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][tæsk]['saɪləntli][ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] , [bʌt; bət][vəˈliːriːə] [laɪkt]
The woman had done her task silently and efficiently , but Valeria liked
这 女士 有 完毕 她 任务 默默 和 高效 , 但 瓦莱里娅 喜欢
['niːðər] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ,
neither the lingering ,
两者都不 这 挥之不去的 ,

女人默默而高效地完成了她的工作，但瓦莱里娅不喜欢这种拖沓的气氛。

[kəˈresɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [slɪm] ['fɪŋgərz] [nɔːr][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
caressing touch of her slim fingers nor the expression in her eyes .
爱抚 触碰 的 她 苗条的 手指 也不 这 表达 在 她 眼睛 .

她纤细手指的轻柔抚摸，以及她眼中的神情。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃembər] ,
" They have taken the rest of the wounded into the other chambers ,
" 他们 有 已采取 这 休息 的 这 受伤 进入 这 其他 房间 ,

“他们已经把其余的伤员转移到其他房间了。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɪmɪn] ,
" answered the woman in the soft speech of the Tecuhltli women ,
" 回答 这 女士 在 这 柔软的 演讲 的 这 - 女性 ,

“那女人用特库尔特利女人特有的柔和语调回答道，

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [dɪd][nɑːt] [səˈdʒest] ['iːðər] ['sɔːftnəs] [ɔːr]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][ðə; ði] ['spiːkɜ-z] .
which somehow did not suggest either softness or gentleness in the speakers .
哪个 不知何故 做过 不是 建议 任何一个 柔软 或者 温柔 在 这 演讲者 .

这丝毫没有让人觉得说话者温柔或和蔼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr] ,
A little while before ,
一个 小的 尽管 前 ,

不久之前，

[vəˈliːriːə][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [seɪm] ['wʊmən] [stæb][ə; eɪ] - ['wʊmən] [θruː] [ðə; ði] [brest]
Valeria had seen this same woman stab a Xotalanca woman through the breast
瓦莱里娅 有 已见 这 相同的 女士 刺 一个 - 女士 通过 这 胸部
[ænd; ənd][stæmp][ðə; ði] ['aɪˌbɔːlz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] - [mæn] .
and stamp the eyeballs out of a wounded Xotalanca man .
和 邮票 这 眼球 出去 的 一个 受伤 - 男人 .

瓦莱里娅曾亲眼目睹这个女人用刀刺穿了一名索塔兰卡族妇女的胸部，并踩瞎了一名受伤的索塔兰卡族男子的眼球。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kætəkoʊmz] ,
" They will be carrying the corpses of the dead down into the catacombs ,
" 他们 将要 是 携带 这 尸体 的 这 死的 向下 进入 这 地下墓穴 ,

他们会将死者的尸体抬到地下墓穴里。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [lest] [ðə; ði] ['goʊsts] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃembər] [ænd; ənd] [dwel] [ðer; ðər] . "
" she added , " lest the ghosts escape into the chambers and dwell there . "
" 她 额外 , " 免得 这 鬼魂 逃脱 进入 这 房间 和 住 那里 . "

她补充说：“以免鬼魂逃到房间里居住。”

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] ? " [æskt] [və'liːriːə] .

"	Do	you	believe	in	ghosts	?	"	asked	Valeria	.
"	做	你	相信	在	鬼魂	?	"	问	瓦莱里娅	.

“你相信有鬼吗？”瓦莱里娅问道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] - [dwelz] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	know	the	ghost	of	Tolkemec	dwells	in	the	catacombs	,	"	she	answered	with	a
"	我	知道	这	鬼	的	-	居住地	在	这	地下墓穴	,	"	她	回答	和	一个

['ʃɪvər] .

shiver	.
颤抖	.

“我知道托尔克梅克的鬼魂住在地下墓穴里，”她打了个寒颤回答道。

" [wʌns] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [krɪpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded]

"	Once	I	saw	it	,	as	I	crouched	in	a	crypt	among	the	bones	of	a	dead
"	一次	我	锯	它	,	作为	我	蹲着	在	一个	密室	之中	这	骨头	的	一个	死的

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

“有一次，我蹲在墓穴里，周围是死去女王的骸骨，我看到了它。”

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [baɪ][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæn][wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd]

It	passed	by	in	the	form	of	an	ancient	man	with	flowing	white	beard	and
它	通过了	经过	在	这	形式	的	一个	古老的	男人	和	流动	白色的	胡须	和

['lɑːks] ,

locks	,
锁	,

它以一位长着飘逸白胡须和长发的老人的形象出现，

[ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [aɪz] [ðæt] [bleizd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	luminous	eyes	that	blazed	in	the	darkness	.
和	发光的	眼睛	那	燃烧的	在	这	黑暗	.

还有那双在黑暗中闪闪发光的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ; [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

It	was	Tolkemec	;	I	saw	him	living	when	I	was	a	child	and	he	was
它	曾是	-	;	我	锯	他	活的	什么时候	我	曾是	一个	孩子	和	他	曾是

['biːɪŋ] ['tɔːrtʃərd] .

being	tortured	.
存在	受折磨	.

那是托尔克麦克；我小时候见过他，当时他正在遭受酷刑。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['wɪspər] : " ['olmek] [lɑːfs] ,

"	Her	voice	sank	to	a	fearful	whisper	:	"	Olmec	laughs	,
"	她	嗓音	沉没	到	一个	可怕	耳语	:	"	奥尔梅克	笑声	,

她的声音变得低沉而恐惧，几乎是耳语：“奥尔梅克笑了，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] - [goʊst] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] !

but	I	know	Tolkemec's	ghost	dwells	in	the	catacombs	!
但	我	知道	-	鬼	居住地	在	这	地下墓穴	!

但我知道托尔克梅克的幽灵就住在地下墓穴里！

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ræts] [wɪtʃ] [nɔː] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [ded] —

They	say	it	is	rats	which	gnaw	the	flesh	from	the	bones	of	the	newly	dead	—
他们	说	它	是	老鼠	哪个	啃	这	肉	从	这	骨头	的	这	新	死的	—

[bʌt; bət] ['goʊsts] [iːt] [fleʃ] .

but	ghosts	eat	flesh	.
但	鬼魂	吃	肉	.

人们说，是老鼠啃食了新死者的骨头上的肉——但鬼魂也会吃肉。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] — —
Who knows but that — —
WHO 知道 但 那 — —

谁知道呢——

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" She glanced up quickly as a shadow fell across the couch .
" 她 瞥了一眼 向上 迅速地 作为 一个 阴影 跌倒 穿过 这 长椅 .

她迅速抬头，只见一道影子落在沙发上。

[vəˈliːriːə] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['olmek] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Valeria looked up to see Olmec gazing down at her .
瓦莱里娅 看起来 向上 到 看 奥尔梅克 凝视 向下 在 她 .

瓦莱里娅抬头看到奥尔梅克正低头看着她。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [klenzd] [hɪz; ɪz][hændz] , ['tɔːrsoʊ][ænd; ənd] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt]
The prince had cleansed his hands , torso and beard of the blood that
这 王子 有 已清洗 他的 双手 , 躯干 和 胡须 的 这 血 那
[hæd; həd] [splæʃt] [ðem; ðəm] ;
had splashed them ;
有 溅起 他们 ;

王子洗净了溅在手上、躯干和胡须上的血迹；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɔnd] [hɪz; ɪz][roʊb] ,
but he had not donned his robe ,
但 他 有 不是 穿戴 他的 长袍 ,

但他还没有穿上长袍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɑːrk] - [skɪnd] ['herləs] ['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
and his great dark - skinned hairless body and limbs renewed the impression
和 他的 伟大的 黑暗的 - 去皮 无毛 身体 和 四肢 更新 这 印象
[ʌv; əv] [streŋθ] ['bestʃəl] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] .
of strength bestial in its nature .
的 力量 兽性 在 它是 自然 .

他那高大黝黑、光秃秃的身体和四肢，再次给人留下了野兽般强壮的印象。

[hɪz; ɪz] [diːp] [blæk] [aɪz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌelɪ'mentl] [laɪt] ,
His deep black eyes burned with a more elemental light ,
他的 深的 黑色的 眼睛 烧伤 和 一个 更多的 元素 光 ,

他那双深邃的黑眼睛里燃烧着一种更为原始的光芒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɪŋgərz] [ðæt]
and there was the suggestion of a twitching in the fingers that
和 那里 曾是 这 建议 的 一个 抽搐 在 这 手指 那
[tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪk] [bluː] - [blæk] [bɪrd] .
tugged at his thick blue - black beard .
拉扯 在 他的 厚的 蓝色的 - 黑色的 胡须 .

而且，他那拉扯着浓密蓝黑色胡须的手指似乎微微抽搐了一下。

[hiː; hi][stɛərd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd][glaidid][frʌm; frəm][ðə; ði]
He stared fixedly at the woman , and she rose and glided from the
他 凝视 固定地 在 这 女士 , 和 她 玫瑰 和 滑翔 从 这
['tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

他目不转睛地盯着那个女人，她起身，优雅地离开了房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][vəˈliːriːə] ,
As she passed through the door she cast a look over her shoulder at Valeria ,
作为 她 通过了 通过 这 门 她 投掷 一个 看 超过 她 肩膀 在 瓦莱里娅 ,

她穿过门口时，回头看了瓦莱里娅一眼。

[ə; eɪ] [glæns] [fʊl] [ʌv; əv]['sɪnɪk(ə)l] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [əb'si:n] ['mɑ:kəri] .

a	glance	full	of	cynical	derision	and	obscene	mockery	.
一个	瞥一眼	满的	的	愤世嫉俗	嘲笑	和	猥亵	嘲讽	.

眼神中充满了愤世嫉俗的嘲讽和下流的讥笑。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [dʒɑ:b] , " ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	She	has	done	a	clumsy	job	,	"	criticized	the	prince	,
"	她	有	完毕	一个	笨拙	工作	,	"	批评	这	王子	,

“她做得非常笨拙，”王子批评道。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bændɪdʒ] .

coming	to	the	divan	and	bending	over	the	bandage	.
未来	到	这	迪万	和	弯曲	超过	这	绷带	.

走到沙发旁，弯腰包扎绷带。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] — —

"	Let	me	see	—	—
"	让	我	看	—	—

让我看看——

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌlk] [hi:; hi] [snætʃt] [hɜ:r; hər] [sɔ:rd]

"	With	a	quickness	amazing	in	one	of	his	bulk	he	snatched	her	sword
"	和	一个	速度	惊人的	在	一	的	他的	大部分	他	抢夺	她	剑

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

and	threw	it	across	the	chamber	.
和	扔	它	穿过	这	房间	.

他身形庞大，却以惊人的速度夺过她的剑，扔过房间。

[hɪz; ɪz][nekst] [mu:v] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][ɑ:rmz] .

His	next	move	was	to	catch	her	in	his	giant	arms	.
他的	下一个	移动	曾是	到	抓住	她	在	他的	巨大的	武器	.

接下来，他用他巨大的臂膀接住了她。

[kwɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [mu:v] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [mætʃt] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər]

Quick	and	unexpected	as	the	move	was	,	she	almost	matched	it	;	for
快的	和	意外	作为	这	移动	曾是	,	她	几乎	匹配	它	;	为了

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [græbd] [hɜ:r; hər] ,

even	as	he	grabbed	her	,
甚至	作为	他	抓住	她	,

尽管他的举动迅速而出乎意料，她几乎也做出了回应；因为就在他抓住她的那一刻，

[hɜ:r; hər][dɜ:rk][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stæbd] ['mɜ:rdərəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

her	dirk	was	in	her	hand	and	she	stabbed	murderously	at	his	throat	.
她	短剑	曾是	在	她	手	和	她	刺伤	残忍地	在	他的	喉	.

她手里拿着匕首，狠狠地刺向他的喉咙。

[mɔ:r] [baɪ] [lʌk] [ðæn; ðən] [skɪl] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [rɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ]

More	by	luck	than	skill	he	caught	her	wrist	,	and	then	began	a	savage
更多的	经过	运气	比	技能	他	捕捉	她	手腕	,	和	然后	开始	一个	野蛮的

['reslɪŋ] - [mætʃ] .

wrestling	-	match	.
摔角	-	匹配	.

他靠的是运气而不是技巧，抓住了她的手腕，然后开始了一场残酷的摔跤比赛。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fɪsts] , [fi:t] , [ni:z] , [ti:θ] [ænd; ənd] [neɪlz] ,

She	fought	him	with	fists	,	feet	,	knees	,	teeth	and	nails	,
她	战斗	他	和	拳头	,	脚	,	膝盖	,	牙齿	和	指甲	,

她用拳头、脚、膝盖、牙齿和指甲与他搏斗。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

with	all	the	strength	of	her	magnificent	body	and	all	the	knowledge	of
和	全部	这	力量	的	她	壮丽	身体	和	全部	这	知识	的

[hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['roʊvɪŋ] [ænd; ənd]

hand	-	to	-	hand	fighting	she	had	acquired	in	her	years	of	roving	and
手	-	到	-	手	斗争	她	有	获得	在	她	年	的	漫游	和

['faɪtɪŋ] [ɑːn] [siː] [ænd; ənd] [lænd] .

fighting	on	sea	and	land	.
斗争	在	海	和	土地	.

她凭借着强健的体魄和多年在海上和陆地上游历战斗所积累的近身格斗知识。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪld] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bruːt] [streŋθ] .

It	availed	her	nothing	against	his	brute	strength	.
它	已利用	她	没有什么	反对	他的	蛮力	力量	.

但这丝毫无法抵挡他的蛮力。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [dɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['kɑːntækt] ,

She	lost	her	dirk	in	the	first	moment	of	contact	,
她	丢失的	她	短剑	在	这	第一的	片刻	的	接触	,

接触的第一瞬间，她的短剑就掉了。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [faʊnd] [hɜːr'self] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [peɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər]

and	thereafter	found	herself	powerless	to	inflict	any	appreciable	pain	on	her
和	此后	成立	她自己	无力	到	造成	任何	值得赞赏	疼痛	在	她

['dʒaɪənt] [ə'tækər] .

giant	attacker	.
巨大的	攻击者	.

此后，她发现自己无力对这个巨大的攻击者造成任何明显的痛苦。

[ðə; ði] [bleɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪrd] [blæk] [aɪz] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːltər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɪld] [hɜːr; hər]

The	blaze	in	his	weird	black	eyes	did	not	alter	,	and	their	expression	filled	her
这	火焰	在	他的	诡异的	黑色的	眼睛	做过	不是	改变	,	和	他们的	表达	已填	她

[wɪð; wɪθ] ['fjʊri] ,

with	fury	,
和	愤怒	,

他那双怪异的黑眼睛里燃烧的火焰丝毫未变，那眼神让她怒火中烧。

[fænd] [baɪ] [ðə; ði] [sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [kaːvd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [lɪps] .

fanned	by	the	sardonic	smile	that	seemed	carved	upon	his	bearded	lips	.
扇形	经过	这	讽刺的	微笑	那	似乎	雕刻	之上	他的	留着胡子的	嘴唇	.

他那蓄着胡须的嘴唇上仿佛刻着一个嘲讽的微笑，这笑容仿佛在扇动着什么。

[ðoʊz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [smaɪl] [kən'teɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kruːəl] ['sɪnɪsɪzəm] [ðæt] [siːðz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

Those	eyes	and	that	smile	contained	all	the	cruel	cynicism	that	seethes	below	the
那些	眼睛	和	那	微笑	包含	全部	这	残忍的	玩世不恭	那	沸腾	以下	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] [reɪs] ,

surface	of	a	sophisticated	and	degenerate	race	,
表面	的	一个	复杂的	和	退化	种族	,

那双眼睛和那抹笑容里蕴藏着一种残酷的愤世嫉俗，这种愤世嫉俗潜藏在一个世故而堕落的种族表面之下。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [və'liːriːə] [ɪk'spɪriənst] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

and	for	the	first	time	in	her	life	Valeria	experienced	fear	of	a	man	.
和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	瓦莱里娅	经验丰富的	害怕	的	一个	男人	.

瓦莱里娅生平第一次对男人产生了恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] [ˌelɪ'mentl] [fɔːrs] ;

It	was	like	struggling	against	some	huge	elemental	force	;
它	曾是	喜欢	挣扎	反对	一些	巨大的	元素	力量	;

感觉就像在与某种巨大的自然力量作斗争；

[hɪz; ɪz]['aɪərn][ɑːrmz] ['θwɔːrtɪd] [hɜːr; hər] ['efərts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ðæt] [sent] ['pænɪk] ['reɪsɪŋ] [θruː]

his	iron	arms	thwarted	her	efforts	with	an	ease	that	sent	panic	racing	through
他的	铁	武器	受挫	她	努力	和	一个	舒适	那	发送	恐慌	赛车	通过

[hɜːr; hər] [lɪmz] .

her	limbs	.
她	四肢	.

他铁臂般的臂膀轻而易举地挫败了她的努力，令她惊恐万分。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] ['eni] [peɪn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] .

He	seemed	impervious	to	any	pain	she	could	inflict	.
他	似乎	不透水的	到	任何	疼痛	她	可以	造成	.

她施加的任何痛苦似乎都对他无动于衷。

['oʊnli] [wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi][sæŋk][hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] ['sævɪdʒli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

Only	once	,	when	she	sank	her	white	teeth	savagely	into	his	wrist	so	that	the
仅有的	一次	, 什么时候		她	沉没	她	白色的	牙齿	野蛮地	进入	他的	手腕	所以	那	这

[blʌd] ['stɑːrtɪd] ,

blood	started	,
血	开始	,

只有一次，她用她洁白的牙齿狠狠地咬住他的手腕，鲜血顿时涌了出来。

[dɪd][hiː; hi] [ri'ækt] .

did	he	react	.
做过	他	反应	.

他有反应吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bə'feɪ] [hɜːr; hər] ['bruːtəli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [wɪð; wɪθ]

And	that	was	to	buffet	her	brutally	upon	the	side	of	the	head	with
和	那	曾是	到	自助餐	她	残酷地	之上	这	边	的	这	头	和

[hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd] ,

his	open	hand	,
他的	打开	手	,

于是，他用手掌狠狠地击打她的头部侧面。

[soʊ] [ðæt] [stɑːrz] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [roʊld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

so	that	stars	flashed	before	her	eyes	and	her	head	rolled	on	her	shoulders	.
所以	那	明星	闪光灯	前	她	眼睛	和	她	头	滚动	在	她	肩膀	.

于是她眼前闪过无数星星，头也跟着晃动起来。

[hɜːr; hər] [ʃɜːrt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn]['oʊpən][ɪn][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] ,

Her	shirt	had	been	torn	open	in	the	struggle	,
她	衬衫	有	到过	撕裂	打开	在	这	斗争	,

她的衬衫在搏斗中被撕破了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɪnɪk(ə)l] ['kruːəlti] [hiː; hi] [raːspt] [hɪz; ɪz] [θɪk] [bɪrd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [ber] [brests] ,

and	with	cynical	cruelty	he	rasped	his	thick	beard	across	her	bare	breasts	,
和	和	愤世嫉俗	残酷	他	粗糙的	他的	厚的	胡须	穿过	她	裸	乳房	,

他带着冷酷无情的残忍，用浓密的胡须刮擦着她裸露的胸部。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [blʌd] [tuː; tə] [sə'fjuːz] [ðə; ðɪ] [fer] [skɪn] ,

bringing	the	blood	to	suffuse	the	fair	skin	,
带来	这	血	到	弥漫	这	公平的	皮肤	,

使血液流遍白皙的肌肤，

[ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] ['fjʊri][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	fetching	a	cry	of	pain	and	outraged	fury	from	her	.
和	获取	一个	哭	的	疼痛	和	义愤填膺	愤怒	从	她	.

引得她发出痛苦的尖叫和愤怒的怒吼。

[hɜːr; hər] [kənˈvʌlsɪv] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krʌʃt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

Her	convulsive	resistance	was	useless	;	she	was	crushed	down	on	a	couch	,
她	痉挛	反抗	曾是	无用	;	她	曾是	碎	向下	在	一个	长椅	,

[disˈaːrmd] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] ,

disarmed	and	panting	,
解除武装	和	喘息	,

她拼命反抗，但毫无用处；她被压倒在沙发上，缴械投降，气喘吁吁。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træpt] [ˈtaɪgrəs] .

her	eyes	blazing	up	at	him	like	the	eyes	of	a	trapped	tigress	.
她	眼睛	炽烈	向上	在	他	喜欢	这	眼睛	的	一个	被困	母老虎	.

她双眼怒视着他，如同被困母虎般炯炯有神。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]

A	moment	later	he	was	hurrying	from	the	chamber	,	carrying	her	in	his
一个	片刻	之后	他	曾是	匆忙	从	这	房间	,	携带	她	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

片刻之后，他抱着她匆匆离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsməʊldərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	made	no	resistance	,	but	the	smoldering	of	her	eyes	showed	that	she
她	制成	不	反抗	,	但	这	闷烧	的	她	眼睛	显示	那	她

[wʌz; wəz] [ʌnˈkɔŋkəd] [ɪn] [ˈspɪrɪt] ,

was	unconquered	in	spirit	,
曾是	未被征服的	在	精神	,

她没有反抗，但她眼中燃烧的怒火表明她精神上并未屈服。

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][kraɪd] [aʊt] .

She	had	not	cried	out	.
她	有	不是	哭	出去	.

她没有哭喊。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈkəunən, ˈkɔnən][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðɪn] [kɔːl] ,

She	knew	that	Conan	was	not	within	call	,
她	知道	那	柯南	曾是	不是	之内	称呼	,

她知道柯南不在通话范围内，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈeni] [ɪn] - [wʊd] [əˈpoʊz] [ðer; ðər] [prɪns] .

and	it	did	not	occur	to	her	that	any	in	Tecuhltli	would	oppose	their	prince	.
和	它	做过	不是	发生	到	她	那	任何	在	-	会	反对	他们的	王子	.

她丝毫没有想到，特库尔特利会有人反对他们的王子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈolmek] [went] [ˈstelθɪli] ,

But	she	noticed	that	Olmec	went	stealthily	,
但	她	注意到	那	奥尔梅克	去	悄悄地	,

但她注意到奥尔梅克悄悄地离开了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [saʊndz] [ʌv; əv] [pərˈsuːt] ,

with	his	head	on	one	side	as	if	listening	for	sounds	of	pursuit	,
和	他的	头	在	一	边	作为	如果	聆听	为了	声音	的	追逐	,

他歪着头，仿佛在倾听追赶的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ˈtʃeɪmbər] .

and	he	did	not	return	to	the	throne	chamber	.
和	他	做过	不是	返回	到	这	王座	房间	.

他没有回到王座厅。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	carried	her	through	a	door	that	stood	opposite	that	through	which	he	had
他	携带	她	通过	一个	门	那	站立	对面的	那	通过	哪个	他	有

['entərd] ,

entered	,
进入	,

他抱着她穿过一扇门，这扇门正对着他进来的那扇门。

[krɔːst] [ə'nʌðər] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][hɔːl] .

crossed	another	room	and	began	stealing	down	a	hall	.
交叉	其他	房间	和	开始	偷窃	向下	一个	大厅	.

穿过另一个房间，开始沿着走廊悄悄溜走。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [sʌm; səm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ,

As	she	became	convinced	that	he	feared	some	opposition	to	the	abduction	,
作为	她	成为	确信	那	他	害怕	一些	反对	到	这	绑架	,

当她确信他担心绑架行动会遭到反对时，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌsti] [vɔɪs] .

she	threw	back	her	head	and	screamed	at	the	top	of	her	lusty	voice	.
她	扔	后退	她	头	和	尖叫	在	这	顶部	的	她	好色的	嗓音	.

她仰起头，用充满欲望的声音尖叫起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ][slæp] [ðæt] [hæf] [stʌnd] [hɜːr; hər] ,

She	was	rewarded	by	a	slap	that	half	stunned	her	,
她	曾是	奖励	经过	一个	拍击	那	一半	目瞪口呆	她	,

她得到的却是一记耳光，让她半昏迷过去。

[ænd; ənd] ['olmek] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæmblɪŋ] [rʌn] .

and	Olmec	quickened	his	pace	to	a	shambling	run	.
和	奥尔梅克	加速	他的	步伐	到	一个	蹒跚	跑步	.

奥尔梅克加快了脚步，开始蹒跚奔跑。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][kraɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ekəud] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'baʊt] , [və'liːriːə] ,

But	her	cry	had	been	echoed	,	and	twisting	her	head	about	,	Valeria	,
但	她	哭	有	到过	回声	,	和	扭曲	她	头	关于	,	瓦莱里娅	,

但她的呼喊声引起了其他人的共鸣，瓦莱里娅扭过头来，

[θruː] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd][stɑːrz] [ðæt] ['pɑːrtli]['blaɪndɪd][hɜːr; hər] , [sɔː] - ['lɪmpɪŋ] ['æftər]

through	the	tears	and	stars	that	partly	blinded	her	,	saw	Techotl	limping	after
通过	这	眼泪	和	明星	那	部分	失明	她	,	锯	-	跛行	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

透过泪水和星星的光芒，她看到泰科特尔一瘸一拐地跟在他们身后。

['olmek] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] ,

Olmec	turned	with	a	snarl	,
奥尔梅克	转向	和	一个	咆哮	,

奥尔梅克咆哮着转过身来，

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər]

shifting	the	woman	to	an	uncomfortable	and	certainly	undignified	position	under
转变	这	女士	到	一个	不舒服	和	当然	有失尊严	位置	在下面

[wʌn][hjuːdʒ][ɑːrm] ,

one	huge	arm	,
一	巨大的	手臂	,

将女子置于一只粗壮的手臂下，摆出一个既不舒服又有损尊严的姿势。

[wer] [hiː; hi][held][hɜːr; hər] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ['veɪnli] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

where	he	held	her	writhing	and	kicking	vainly	,	like	a	child	.
在哪里	他	握住	她	扭动	和	踢	徒劳地	,	喜欢	一个	孩子	.

他抱着她，她像个孩子一样徒劳地扭动和踢打。

" ['olmek] ！ " [prəu'testid] - .
" Olmec ! " protested Techotl .
" 奥尔梅克 ！ " 抗议 - .

“奥尔梅克！”泰科特尔抗议道。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɔ:g] [æz; əz] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [θɪŋ] !
" You cannot be such a dog as to do this thing !
" 你 不能 是 这样的 一个 狗 作为 到 做 这 事物 !

“你不能像狗一样做这种事！”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['koʊnənz] ['wʊmən] !
She is Conan's woman !
她 是 柯南的 女士 !

她是柯南的女人！

[ʃi:; ʃi] [helpt] [ˌju: 'es] [sleɪ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] — —
She helped us slay the Xotalancas , and — —
她 帮助 我们 杀戮 这 - , 和 — —

她帮助我们击败了索塔兰卡人，而且——

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ['olmek] [bɔ:ld] [hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [fɪst] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðə; ði]
" Without a word Olmec balled his free hand into a huge fist and stretched the
" 没有 一个 单词 奥尔梅克 球状 他的 自由的 手 进入 一个 巨大的 拳头 和 拉伸 这
['wu:ndɪd] ['wɔ:riər] ['sensləs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
wounded warrior senseless at his feet .
受伤 战士 无意义的 在 他的 脚 .

奥尔梅克一言不发，将空着的那只手攥成巨大的拳头，将受伤的战士猛地拽到脚边，使他失去知觉。

['stu:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['hindəd] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [baɪ] [ðə; ði] ['strʌglz] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Stooping , and hindered not at all by the struggles and imprecations of his
弯腰 , 和 受阻 不是 在 全部 经过 这 斗争 和 诅咒 的 他的
['kæptɪv] ,
captive ,
俘虏 ,

他弯下腰，丝毫不受俘虏的挣扎和咒骂所影响。

[hi:; hi] [dru:] - [sɔ:rd] [frʌm; frəm] [ɪts] [ʃi:θ] [ænd; ənd] [stæbd] [ðə; ði] ['wɔ:riər] [ɪn] [ðə; ði] [brest] .
he drew Techotl's sword from its sheath and stabbed the warrior in the breast .
他 画 - 剑 从 它是 鞘 和 刺伤 这 战士 在 这 胸部 .

他从剑鞘中拔出泰科特尔的剑，刺入了战士的胸膛。

[ðen] ['kæstɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['wepən] [hi:; hi] [fled] [ɑ:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
Then casting aside the weapon he fled on along the corridor .
然后 铸件 旁边 这 武器 他 逃亡 在 沿着 这 走廊 .

然后他扔掉武器，沿着走廊逃走了。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dɑ:rk] [feɪs] [pɪr] ['kɔ:ʃəsli] ['æftər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]
He did not see a woman's dark face peer cautiously after him from behind a
他 做过 不是 看 一个 女性的 黑暗的 脸 同伴 谨慎地 后 他 从 在后面 一个
['hæŋɪŋ] .
hanging .
绞刑 .

他没有看到一个女人黝黑的脸庞从悬挂的绳索后面小心翼翼地向他张望。

[ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] - [groʊn] [ænd; ənd] [stɜ:rd] , [roʊz] ['deizidli] [ænd; ənd]
It vanished , and presently Techotl groaned and stirred , rose dazedly and
它 消失了 , 和 目前 - 呻吟 和 搅拌 , 玫瑰 茫然地 和
['stægərd] ['drʌŋkənli] [ə'weɪ] , ['kɔ:lɪŋ] ['koʊnənz] [neɪm] .
staggered drunkenly away , calling Conan's name .
交错 醉酒地 离开 , 呼叫 柯南的 姓名 .

它消失了，过了一会儿，泰科特尔呻吟着动了动，迷迷糊糊地站了起来，摇摇晃晃地醉醺醺地走开了，喊着柯南的名字。

['olmek] ['hɜːrid] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['aɪvəri] ['sterkeɪs] .

Olmec	**hurried**	**on**	**down**	**the**	**corridor**	**,**	**and**	**descended**	**a**	**winding**	**ivory**	**staircase**	**.**
奥尔梅克	慌忙	在	向下	这	走廊	,	和	下降	一个	绕线	象牙	楼梯	.

奥尔梅克匆匆沿着走廊走去，然后下了蜿蜒的象牙楼梯。

[hiː; hi] [krɔːst] ['sevrəl] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['tʃeɪmbər] [huːz] [dɔːz]

He	**crossed**	**several**	**corridors**	**and**	**halted**	**at**	**last**	**in**	**a**	**broad**	**chamber**	**whose**	**doors**
他	交叉	一些	走廊	和	停止	在	最后的	在	一个	广阔	房间	谁	门

[wɜːr; wər] [veɪld] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['tæpɪstriːz] ,

were	**veiled**	**with**	**heavy**	**tapestries**	**,**
是	含蓄	和	重的	挂毯	,

他穿过几条走廊，最后停在一间宽敞的房间里，房间的门上挂着厚重的挂毯。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪk'sepʃn] — [ə; eɪ] ['hevi] [brɑːnz] [dɔːr] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɑːn]

with	**one**	**exception**	**—**	**a**	**heavy**	**bronze**	**door**	**similar**	**to**	**the**	**Door**	**of**	**the**	**Eagle**	**on**
和	一	例外	—	一个	重的	青铜	门	相似的	到	这	门	的	这	鹰	在

[ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] .

the	**upper**	**floor**	**.**
这	上	地面	.

只有一个例外——一扇与楼上雄鹰之门相似的厚重青铜门。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['rʌmb(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] : " [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːz]

He	**was**	**moved**	**to**	**rumble**	**,**	**pointing**	**to**	**it**	**:**	**"**	**That**	**is**	**one**	**of**	**the**	**outer**	**doors**
他	曾是	已搬	到	隆隆	,	指向	到	它	:	"	那	是	一	的	这	外	门

[ʌv; əv] - .

of	**Tecuhltli**	**.**
的	-	.

他激动地低声说道："那是特库尔特利城的外门之一。"

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'gɑːrdɪd] .

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**fifty**	**years**	**it**	**is**	**unguarded**	**.**
为了	这	第一的	时间	在	五十	年	它	是	无人看守	.

五十年来首次无人看守。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔːr; fər] - [ɪz] [noʊ] [mɔːr] . "

We	**need**	**not**	**guard**	**it**	**now**	**,**	**for**	**Xotalanc**	**is**	**no**	**more**	**.**	**"**
我们	需要	不是	警卫	它	现在	,	为了	-	是	不	更多的	.	"

我们现在无需再守卫它了，因为索塔兰克已经不复存在了。

" [θæŋks] [tuː; tə] ['kəunən, 'kɔnən] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['blʌdi] [roʊg] ! " [sniəd] [və'liːriːə] ,

"	**Thanks**	**to**	**Conan**	**and**	**me**	**,**	**you**	**bloody**	**rogue**	**!**	**"**	**sneered**	**Valeria**	**,**
"	谢谢	到	柯南	和	我	,	你	血腥	流氓	!	"	冷笑	瓦莱里娅	,

“多亏了柯南和我，你这个该死的恶棍！”瓦莱里娅冷笑道。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [koʊ'ɜːrʒn] .

trembling	**with**	**fury**	**and**	**the**	**shame**	**of**	**physical**	**coercion**	**.**
发抖	和	愤怒	和	这	耻辱	的	身体的	强迫	.

因愤怒和遭受身体胁迫的耻辱而颤抖。

" [juː; jʊ] ['tretʃərəs] [dɔːg] !

"	**You**	**treacherous**	**dog**	**!**
"	你	奸诈	狗	!

你这条奸诈的狗！

['kəunən, 'kɔnən] [wɪl] [kʌt] [jʊr; jər] [θroʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

Conan	**will**	**cut**	**your**	**throat**	**for**	**this**	**!**
柯南	将要	切	你的	喉	为了	这	!

柯南会为此割断你的喉咙！

" ['olmek] [dɪd][nɑ:t] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] ['koʊnənz] [oʊn] ['gʌlɪt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]
" Olmec did not bother to voice his belief that Conan's own gullet had already
" 奥尔梅克 做过 不是 打扰 到 嗓音 他的 信仰 那 柯南的 自己的 食道 有 已经
[bɪn] ['sɛvɝd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪspəd] [kə'mænd] .
been severed according to his whispered command .
到过 切断 根据 到 他的 低声说道 命令 .

“奥尔梅克没有费心表达他的想法，那就是按照他低声的命令，柯南的喉咙已经被割开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['ʌtərli] ['sɪnɪk(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɔ:r]
He was too utterly cynical to be at all interested in her thoughts or
他 曾是 也 完全地 愤世嫉俗 到 是 在 全部 感兴趣的 在 她 想法 或者
[ə'pɪnjənz] .
opinions .
意见 .

他太过愤世嫉俗，对她的想法或意见根本不感兴趣。

[hɪz; ɪz] [fleɪm] - [lɪt] [aɪz] [dɪ'vaʊəd] [hɜ:r; hər] ,
His flame - lit eyes devoured her ,
他的 火焰 - 点燃 眼睛 吞噬 她 ,

他那双如同火焰般燃烧的眼睛将她吞噬，

['dwelɪŋ] ['bɜ:rnɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪk'spænsiz] [ʌv; əv] [klɪr] [waɪt] [fleʃ] [ɪk'spoʊzd] [wer] [hɜ:r; hər]
dwelling burningly on the generous expanses of clear white flesh exposed where her
住宅 燃烧 在 这 慷慨的 广阔的区域 的 清除 白色的 肉 裸露 在哪里 她
[ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
shirt and breeches had been torn in the struggle .
衬衫 和 马裤 有 到过 撕裂 在 这 斗争 .

她衬衫和裤子在搏斗中被撕破，露出了大片白皙的肌肤，目光灼灼地盯着这些肌肤。

" [fər'get] ['kəunən, 'kɔnən] , " [hi:; hi] [sed] ['θɪkli] .
" Forget Conan , " he said thickly .
" 忘记 柯南 , " 他 说 浓密 .

“忘了柯南吧，”他含糊不清地说。

" ['olmek] [ɪz][lɔ:rd][ʌv; əv] - .
" Olmec is lord of Xuchotl .
" 奥尔梅克 是 主 的 - .

“奥尔梅克是苏霍特尔的统治者。”

- [ɪz][noʊ] [mɔ:r] .
Xotalanc is no more .
- 是 不 更多的 .

Xotalanc已不复存在。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['faɪtɪŋ] .
There will be no more fighting .
那里 将要 是 不 更多的 斗争 .

不会再有战斗了。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [spend] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
We shall spend our lives in drinking and love - making .
我们 将 花费 我们的 生活 在 喝 和 爱 - 制作 .

我们将终生沉溺于饮酒和性爱。

[fɜ:rst] [let] [ˌju: 'es] [drɪŋk] !
First let us drink !
第一的 让 我们 喝 !

先让我们喝一杯!

" [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][æn; ən]['aɪvəri] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
" He seated himself on an ivory table and pulled her down on his knees ,
" 他 坐着 他自己 在 一个 象牙 桌子 和 拉 她 向下 在 他的 膝盖 ,

他坐在象牙桌上，把她拉到自己膝上。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrk] - [skɪnd] ['seɪtərˌsætər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [nɪmf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

like	a	dark	-	skinned	satyr	with	a	white	nymph	in	his	arms	.
喜欢	一个	黑暗的	-	去皮	色狼	和	一个	白色的	仙女	在	他的	武器	.

就像一个皮肤黝黑的萨提尔怀里抱着一个白皙的仙女。

[ig'nɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ən] - ['nɪmphlaɪk] [prə'fænətiˌproʊ'fænəti] ,

Ignoring	her	un	-	nymphlike	profanity	,
忽略	她	联合国	-	像仙女一样	亵渎	,

忽略她那不像仙女才会说的粗俗语言，

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] ['helpləs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [greɪt] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

he	held	her	helpless	with	one	great	arm	about	her	waist	while	the	other
他	握住	她	无助	和	一	伟大的	手臂	关于	她	腰部	尽管	这	其他

[riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] .

reached	across	the	table	and	secured	a	vessel	of	wine	.
达到	穿过	这	桌子	和	安全	一个	血管	的	葡萄酒	.

他用一只粗壮的手臂搂住她的腰，让她动弹不得，同时另一只手臂越过桌子，拿来一瓶酒。

" [drɪŋk] !

"	Drink	!
"	喝	!

“喝！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , ['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [raɪðd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] .

"	he	commanded	,	forcing	it	to	her	lips	,	as	she	writhed	her	head	away	.
"	他	命令	,	强制	它	到	她	嘴唇	,	作为	她	扭动	她	头	离开	.

“他命令道，强迫她把东西塞进嘴里，她拼命挣扎着想把头扭开。

[ðə; ði] ['lɪkər] [slɔpt] ['oʊvər] , ['stɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] , ['splæʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['neɪkɪd] [brests] .

The	liquor	slopped	over	,	stinging	her	lips	,	splashing	down	on	her	naked	breasts	.
这	酒	倾斜的	超过	,	刺痛	她	嘴唇	,	溅起水花	向下	在	她	裸	乳房	.

酒液泼洒而出，刺痛了她的嘴唇，溅落在她裸露的胸脯上。

" [jʊr; jər] [gest] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] [waɪn] , ['olmek] , " [spoʊk] [ə; eɪ] [kuːl] , [sɑːr'dɑːnɪk] [vɔɪs] .

"	Your	guest	does	not	like	your	wine	,	Olmec	,	"	spoke	a	cool	,	sardonic	voice	.
"	你的	客人	做	不是	喜欢	你的	葡萄酒	,	奥尔梅克	,	"	辐	一个	凉爽的	,	讽刺的	嗓音	.

“奥尔梅克，你的客人不喜欢你的酒，”一个冷冷的、讽刺的声音说道。

['olmek] ['stɪfnd] ; [fɪr] [gruː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] .

Olmec	stiffened	;	fear	grew	in	his	flaming	eyes	.
奥尔梅克	僵硬	;	害怕	生长	在	他的	炽盛	眼睛	.

奥尔梅克身体僵硬，他燃烧的双眼中充满了恐惧。

['sloʊli] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] - [huː] [poʊzd]

Slowly	he	swung	his	great	head	about	and	stared	at	Tascela	who	posed
缓慢地	他	摇摆	他的	伟大的	头	关于	和	凝视	在	-	WHO	摆拍

['neglɪdʒəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːtənd] ['dɔːrweɪ] ,

negligently	in	the	curtained	doorway	,
疏忽地	在	这	帘幕	门口	,

他缓缓地转动着他那硕大的脑袋，盯着漫不经心地站在帘子后面的门口的塔斯塞拉。

[wʌn] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [smuːð] [hɪp] .

one	hand	on	her	smooth	hip	.
一	手	在	她	光滑的	时髦的	.

一只手放在她光滑的臀部上。

[və'liːriːə] ['twɪstɪd] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [grɪp] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz]

Valeria	twisted	herself	about	in	his	iron	grip	,	and	when	she	met	the	burning	eyes
瓦莱里娅	扭曲	她自己	关于	在	他的	铁	紧握	,	和	什么时候	她	遇见	这	燃烧	眼睛

[ʌv; əv] - ,

of	Tascela	,
的	-	,

瓦莱里娅在他铁钳般的控制下扭动着身子，当她与塔斯切拉燃烧般的目光相遇时，

[ə; eɪ] [tʃɪl] ['tiŋgld] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['sʌp(ə)l] [spaɪn] .

a	chill	tingled	along	her	supple	spine	.
一个	寒意	刺痛	沿着	她	柔软	脊柱	.

一阵寒意沿着她柔软的脊背蔓延开来。

[nuː] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər] ['flʌdɪŋ] [və'lɪəriəz] [praʊd] [soʊl] [ðæt] [naɪt] .

New	experiences	were	flooding	Valeria's	proud	soul	that	night	.
新的	经历	是	洪水	瓦莱里娅的	自豪的	灵魂	那	夜晚	.

那晚，瓦莱里娅骄傲的灵魂被新的体验所淹没。

['riːs(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fɪr] [ə; eɪ][mæn] ;

Recently	she	had	learned	to	fear	a	man	;
最近	她	有	学习	到	害怕	一个	男人	;

最近她学会了害怕男人；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

now	she	knew	what	it	was	to	fear	a	woman	.
现在	她	知道	什么	它	曾是	到	害怕	一个	女士	.

现在她终于体会到害怕女人的滋味了。

['olmek] [sæt] ['moʊʃnləs] , [ə; eɪ] [greɪ] ['pælər] ['groʊɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['swɔːrðɪ] [skɪn] .

Olmec	sat	motionless	,	a	gray	pallor	growing	under	his	swarthy	skin	.
奥尔梅克	卫星	静止不动	,	一个	灰色的	苍白	生长	在下面	他的	黝黑的	皮肤	.

奥尔梅克一动不动地坐着，黝黑的皮肤下泛起了一层灰白的苍白。

- [brɔːt] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [smɔːl]

Tascela	brought	her	other	hand	from	behind	her	and	displayed	a	small
-	带来	她	其他	手	从	在后面	她	和	显示	一个	小的

[goʊld] ['ves(ə)l] .

gold	vessel	.
金子	血管	.

塔斯塞拉从身后伸出另一只手，展示了一个小小的金器。

" [aɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] [waɪn] , ['olmek] , " [pɜːd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	I	feared	she	would	not	like	your	wine	,	Olmec	,	"	purred	the	princess	,
"	我	害怕	她	会	不是	喜欢	你的	葡萄酒	,	奥尔梅克	,	"	咕噜咕噜	这	公主	,

“我担心她不会喜欢你的酒，奥尔梅克，”公主轻声说道。

" [soʊ][aɪ] [brɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [maɪn] ,

"	so	I	brought	some	of	mine	,
"	所以	我	带来	一些	的	矿	,

所以我带了一些我自己的，

[sʌm; səm][aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] - — [duː][juː; jʊ]

some	I	brought	with	me	long	ago	from	the	shores	of	Lake	Zuad	—	do	you
一些	我	带来	和	我	长的	前	从	这	海岸	的	湖	-	—	做	你

[ˌʌndər'stænd] , ['olmek] ?

understand	,	Olmec	?
理解	,	奥尔梅克	?

有些是我很久以前从苏阿德湖岸边带来的——你明白吗，奥尔梅克?

" [biːdz] [ʌv; əv] [swet] [stʊd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] - [braʊ] .

"	Beads	of	sweat	stood	out	suddenly	on	Olmec's	brow	.
"	珠子	的	汗	站立	出去	突然	在	-	眉头	.

奥尔梅克的额头上突然冒出了汗珠。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][və'liːriːə] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

His	muscles	relaxed	,	and	Valeria	broke	away	and	put	the	table	between	them
他的	肌肉	轻松	,	和	瓦莱里娅	打破	离开	和	放	这	桌子	之间	他们

.

:

.

他的肌肉放松下来，瓦莱里娅挣脱开来，把桌子放在他们中间。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['riːz(ə)n] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][dɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

But	though	reason	told	her	to	dart	from	the	room	,
但	尽管	原因	讲述	她	到	镖	从	这	房间	,

但尽管理智告诉她应该冲出房间，

[sʌm; səm] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [held] [hɜːr; hər]['rɪdʒɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .

some	fascination	she	could	not	understand	held	her	rigid	,	watching	the	scene	.
一些	魅力	她	可以	不是	理解	握住	她	死板的	,	观看	这	场景	.

某种她无法理解的迷恋让她僵直地望着眼前的景象。

- [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːtɪd] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [wɔːk] [ðæt] [wʌz; wəz]

Tascela	came	toward	the	seated	prince	with	a	swaying	,	undulating	walk	that	was
-	来了	朝向	这	坐着	王子	和	一个	摇晃	,	起伏的	走	那	曾是

['mɑːkəri] [ɪn] [ɪt'self] .

mockery	in	itself	.
嘲讽	在	本身	.

塔斯塞拉迈着摇摇晃晃、步履蹒跚的步伐走向坐着的王子，这本身就是一种嘲弄。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft] , ['slɜːrɪŋli] [kə'resɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [gliːmd] .

Her	voice	was	soft	,	slurringly	caressing	,	but	her	eyes	gleamed	.
她	嗓音	曾是	柔软的	,	含糊不清	爱抚	,	但	她	眼睛	闪闪发光	.

她的声音轻柔，带着含糊不清的温柔，但她的眼睛却闪闪发光。

[hɜːr; hər] [slɪm] ['fɪŋgərz] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['laɪtli] .

Her	slim	fingers	stroked	his	beard	lightly	.
她	苗条的	手指	抚摸	他的	胡须	轻轻	.

她纤细的手指轻轻抚摸着他的胡须。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['selfɪʃ] , ['olmek] , " [ʃiː; ʃi] [kruːnd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	are	selfish	,	Olmec	,	"	she	crooned	,	smiling	.
"	你	是	自私	,	奥尔梅克	,	"	她	低吟浅唱	,	微笑	.

“你太自私了，奥尔梅克，”她笑着轻声说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['hænsəm] [gest] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ] [wɪʃt]

"	You	would	keep	our	handsome	guest	to	yourself	,	though	you	knew	I	wished
"	你	会	保持	我们的	英俊的	客人	到	你自己	,	尽管	你	知道	我	希望

[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] .

to	entertain	her	.
到	招待	她	.

“尽管你知道我想款待我们这位美丽的客人，但你却想把她留给自己。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɔːlt] , ['olmek] !

You	are	much	at	fault	,	Olmec	!
你	是	很多	在	过错	,	奥尔梅克	!

奥尔梅克，你负有很大责任！

" [ðə; ði][mæsk] [drɑːpt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] ,

"	The	mask	dropped	for	an	instant	;	her	eyes	flashed	,
"	这	面具	掉落	为了	一个	立即的	;	她	眼睛	闪光灯	,

面具瞬间滑落；她的眼神闪过一丝光芒，

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɔːrtɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [streŋθ] [hɜːr; hər]

her	face	was	contorted	and	with	an	appalling	show	of	strength	her
她	脸	曾是	扭曲的	和	和	一个	令人震惊	展示	的	力量	她

[hænd] [lɔkt] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [tɔːr] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['hændfʊl] .

hand	locked	convulsively	in	his	beard	and	tore	out	a	great	handful	.
手	已锁定	痉挛地	在	他的	胡须	和	撕裂	出去	一个	伟大的	少数	.

她脸部扭曲，一只手猛地抓住他的胡子，用一种惊人的力量撕下了一大把。

[ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [streŋθ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['moʊmənteri]
This evidence of unnatural strength was no more terrifying than the momentary
这 证据 的 不自然 力量 曾是 不 更多的 恐怖 比 这 瞬间
[ber] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helɪʃ] ['fjʊri] [ðæt] [reɪdʒd] ['ʌndər] [hɜːr; hər][blænd] [ɪk'stɪriər] .
baring of the hellish fury that raged under her bland exterior .
禁止 的 这 地狱般的 愤怒 那 愤怒 在下面 她 平淡 外部的 .

这种异乎寻常的力量，并不比她平静外表下瞬间爆发的地狱般的怒火更可怕。

['olmek] [lɜːtʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ber] ,
Olmec lurched up with a roar , and stood swaying like a bear ,
奥尔梅克 踉跄了一下 向上 和 一个 吼 , 和 站立 摇晃 喜欢 一个 熊 ,

奥尔梅克咆哮着猛地站了起来，像熊一样摇摇晃晃地站着。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [hændz] ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] .
his mighty hands clenching and unclenching .
他的 强大的 双手 紧握 和 放松 .

他那双强有力的手时而紧握，时而松开。

" [slʌt] !
" Slut !
" 荡妇 !

“荡妇！”

" [hɪz; ɪz] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
" His booming voice filled the room .
" 他的 蓬勃发展 嗓音 已填 这 房间 .

他洪亮的声音充满了整个房间。

" [wɪtʃ] !
" Witch !
" 巫婆 !

“巫婆！

[ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] !
She - devil !
她 - 魔鬼 !

女魔头！

- [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sleɪn] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
Tecuhltli should have slain you fifty years ago !
- 应该 有 被杀 你 五十 年 前 !

特库尔特利五十年前就该杀了你！

[bɪ'gɔːn] !
Begone !
走开 !

滚开！

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !
I have endured too much from you !
我 有 忍受 也 很多 从 你 !

我受够你了！

[ðɪs] [waɪt] - [skɪnd] [wentʃ] [ɪz] [maɪn] !
This white - skinned wench is mine !
这 白色的 - 去皮 妖妇 是 矿 !

这个白皮肤的妞是我的！

[get] [hens] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sleɪ] [juː; jʊ] !
Get hence before I slay you !
得到 因此 前 我 杀戮 你 !

滚开，不然我就杀了你！

" [ðə; ði] ['prɪnses] [læft] [ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [strændz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	princess	laughed	and	dashed	the	blood	-	stained	strands	into	his	face	.
"	这	公主	笑了	和	虚线	这	血	-	染色	线	进入	他的	脸	.

公主笑着将沾满鲜血的发丝甩到他脸上。

[hɜːr; hər] ['læftər] [wʌz; wəz] [les] ['mɜːrsɪf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [flɪnt] [ɑːn] [stiːl] .

Her	laughter	was	less	merciful	than	the	ring	of	flint	on	steel	.
她	笑声	曾是	较少的	仁慈	比	这	戒指	的	燧石	在	钢	.

她的笑声比燧石撞击钢铁的声音还要刺耳。

" [wʌns] [juː; jʊ] [spoʊk] ['ʌðərwaɪz] , ['olmek] , " [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] .

"	Once	you	spoke	otherwise	,	Olmec	,	"	she	taunted	.
"	一次	你	辐	否则	,	奥尔梅克	,	"	她	嘲讽	.

“你以前可不是这么说的，奥尔梅克，”她嘲讽道。

" [wʌns] , [ɪn][jʊr; jər] [juːθ] , [juː; jʊ] [spoʊk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] .

"	Once	,	in	your	youth	,	you	spoke	words	of	love	.
"	一次	,	在	你的	青年	,	你	辐	字	的	爱	.

“你年轻的时候，也曾说过情话。”

[aɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['lʌvər] [wʌns] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

Aye	,	you	were	my	lover	once	,	years	ago	,	and	because	you	loved	me	,
是的	,	你	是	我的	情人	一次	,	年	前	,	和	因为	你	喜爱	我	,

是的，你曾经是我的爱人，那是很多年前的事了，因为你爱我，

[juː; jʊ] [slept] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['loʊtəs] — [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ]

you	slept	in	my	arms	beneath	the	enchanted	lotus	—	and	thereby	put	into	my
你	睡着了	在	我的	武器	下面	这	迷人的	莲花	—	和	从而	放	进入	我的

[hændz][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [en'sleɪvd] [juː; jʊ] .

hands	the	chains	that	enslaved	you	.
双手	这	链条	那	奴隶	你	.

你睡在我怀里，睡在神奇的莲花下——就这样，你把奴役你的锁链交到了我手中。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [wɪð'stænd] [ˌem 'iː] .

You	know	you	cannot	withstand	me	.
你	知道	你	不能	经受	我	.

你知道你无法抗拒我。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] ,

You	know	I	have	but	to	gaze	into	your	eyes	,
你	知道	我	有	但	到	目光	进入	你的	眼睛	,

你知道我只需凝视你的双眼，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['paʊər] [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] ['stɪdʒiə] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

with	the	mystic	power	a	priest	of	Stygia	taught	me	,	long	ago	,	and	you
和	这	神秘	力量	一个	牧师	的	冥河	教授	我	,	长的	前	,	和	你

[ɑːr; ər] ['paʊərləs] .

are	powerless	.
是	无力	.

很久以前，一位斯提吉亚的祭司教给我一种神秘的力量，而你却无能为力。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blæk] ['loʊtəs] [ðæt] [weɪvd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [stɜːrd] [baɪ]

You	remember	the	night	beneath	the	black	lotus	that	waved	above	us	,	stirred	by
你	记住	这	夜晚	下面	这	黑色的	莲花	那	挥手	多于	我们	,	搅拌	经过

[noʊ] ['wɜːrldli] [briːz] ;

no	worldly	breeze	;
不	世俗	微风	;

你还记得那一夜吗？在我们头顶，一朵黑莲花摇曳生姿，没有一丝尘世的微风拂过；

[juː; jʊ] [sent] [ə'gen] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] ['pəːfjuːmz] [ðæt] [stoʊl] [ænd; ənd] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'baʊt] [juː; jʊ]

you	scent	again	the	unearthly	perfumes	that	stole	and	rose	like	a	cloud	about	you
你	香味	再次	这	超凡脱俗的	香水	那	偷窃	和	玫瑰	喜欢	一个	云	关于	你

[tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [juː; jʊ] .

to	enslave	you	.
到	奴役	你	.

你再次闻到了那些诡异的香气，它们像云雾般笼罩着你，将你奴役。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

You	cannot	fight	against	me	.
你	不能	斗争	反对	我	.

你无法与我抗衡。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [sleɪv] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] [naɪt] — [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

You	are	my	slave	as	you	were	that	night	—	as	you	shall	be	so	long	as
你	是	我的	奴隶	作为	你	是	那	夜晚	—	作为	你	将	是	所以	长的	作为

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ,

you	shall	live	,
你	将	居住	,

你就像那天晚上一样，是我的奴隶——只要你活着，就永远是我的奴隶。

['olmek] [ʌv; əv] - !

Olmec	of	Xuchotl	!
奥尔梅克	的	-	!

苏霍特尔的奥尔梅克！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ['rʌnɪŋ]

"	Her	voice	had	sunk	to	a	murmur	like	the	rippling	of	a	stream	running
"	她	嗓音	有	沉没	到	一个	低语	喜欢	这	涟漪	的	一个	溪流	跑步

[θruː] ['stɑːrlɪt] ['dɑːrknəs] .

through	starlit	darkness	.
通过	星光	黑暗	.

她的声音低沉下来，像溪流在星光闪烁的夜空中潺潺流淌。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [spred] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

She	leaned	close	to	the	prince	and	spread	her	long	tapering	fingers	upon	his
她	倾斜	关闭	到	这	王子	和	传播	她	长的	逐渐变细	手指	之上	他的

['dʒaɪənt] [brest] .

giant	breast	.
巨大的	胸部	.

她俯身靠近王子，将修长的手指摊开在他巨大的胸膛上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gleɪzd] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] [fel] ['lɪmpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

His	eyes	glazed	,	his	great	hands	fell	limply	to	his	sides	.
他的	眼睛	釉面	,	他的	伟大的	双手	跌倒	软弱无力	到	他的	侧面	.

他的眼神变得呆滞，巨大的双手无力地垂在身侧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]['kruːəl] ['mælɪs] , - ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

With	a	smile	of	cruel	malice	,	Tascela	lifted	the	vessel	and	placed	it	to
和	一个	微笑	的	残忍的	恶意	,	-	抬起	这	血管	和	放置	它	到

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

塔斯塞拉带着一丝残酷的恶意微笑，拿起容器，送到嘴边。

" [drɪŋk] !

"	Drink	!
"	喝	!

“喝！

" [mə'kænɪkli] [ðə; ði] [prɪns] [əu'beid] .
" Mechanically the prince obeyed .
" 机械地 这 王子 服从 .

王子机械地服从了命令。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [gleɪz] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['flʌdɪd]
And instantly the glaze passed from his eyes and they were flooded
和 即刻 这 釉 通过了 从 他的 眼睛 和 他们 是 被淹
[wɪð; wɪθ] ['fjʊri] ,
with fury ,
和 愤怒 ,

他眼中的迷离瞬间消失，取而代之的是怒火。

[ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [fɪr] .
comprehension and an awful fear .
理解 和 一个 可怕 害怕 .

理解力和一种可怕的恐惧。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [geɪpt] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] ['ɪʃu:d] .
His mouth gaped , but no sound issued .
他的 嘴 张开的 , 但 不 声音 发布 .

他张大了嘴，却发不出声音。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [ri:ld] [ɑ:n] ['bʌklɪŋ] [ni:z] ,
For an instant he reeled on buckling knees ,
为了 一个 立即的 他 卷曲 在 屈曲 膝盖 ,

他瞬间踉跄了一下，双膝发软。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['sɑ:d(ə)n] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and then fell in a sodden heap on the floor .
和 然后 跌倒 在 一个 烂 堆 在 这 地面 .

然后瘫倒在地，浑身湿透。

[hɪz; ɪz] [fɔ:l] [dʒəultid] [və'li:ri:ə] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'rælәsɪs] .
His fall jolted Valeria out of her paralysis .
他的 落下 猛然一震 瓦莱里娅 出去 的 她 麻痹 .

他的摔倒使瓦莱里娅从瘫痪状态中惊醒过来。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [spræŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
She turned and sprang toward the door ,
她 转向 和 弹簧 朝向 这 门 ,

她转身就朝门口扑去，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd] [ə; eɪ] ['li:pɪŋ] ['pænθər] , -
but with a movement that would have shamed a leaping panther , Tascela
但 和 一个 移动 那 会 有 羞愧 一个 跳跃 豹 , -
[wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
was before her .
曾是 前 她 .

但塔斯塞拉以迅雷不及掩耳之势，冲到了她面前。

[və'li:ri:ə] [strʌk] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [klentʃt] [fɪst] ,
Valeria struck at her with her clenched fist ,
瓦莱里娅 击 在 她 和 她 紧握 拳头 ,

瓦莱里娅用紧握的拳头打了她一拳，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌp(ə)l] ['bɑ:di][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bloʊ] .
and all the power of her supple body behind the blow .
和 全部 这 力量 的 她 柔软 身体 在后面 这 吹 .

她将自己柔软的身体的所有力量都倾注到这一击中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [stretʃt] [ə; eɪ][mæn] ['sensləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

It	would	have	stretched	a	man	senseless	on	the	floor	.
它	会	有	拉伸	一个	男人	无意义的	在	这	地面	.

它足以把人拉倒在地，让他失去知觉。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪð] [twɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tɔːrsoʊ] , - [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd]

But	with	a	lithe	twist	of	her	torso	,	Tascela	avoided	the	blow	and
但	和	一个	轻盈	捻	的	她	躯干	,	-	避免	这	吹	和

[kɔːt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [rɪst] .

caught	the	pirate's	wrist	.
捕捉	这	海盗的	手腕	.

但塔斯塞拉身形一扭，躲过了这一击，并抓住了海盗的手腕。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [və'lɪəriəz] [left] [hænd][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪsts]

The	next	instant	Valeria's	left	hand	was	imprisoned	,	and	holding	her	wrists
这	下一个	立即的	瓦莱里娅的	左边	手	曾是	被监禁	,	和	保持	她	手腕

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

together	with	one	hand	,
一起	和	一	手	,

下一刻，瓦莱里娅的左手就被束缚住了，一只手紧紧地按住她的手腕。

- ['kɑːmli] [baʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd][ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɜːrdl] .

Tascela	calmly	bound	them	with	a	cord	she	drew	from	her	girdle	.
-	平静地	边界	他们	和	一个	绳索	她	画	从	她	腰带	.

塔斯塞拉镇定地从腰带上抽出一根绳子，将他们捆了起来。

[və'liːriːə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɔːl'redi] [ðæt] [naɪt] ,

Valeria	thought	she	had	tasted	the	ultimate	in	humiliation	already	that	night	,
瓦莱里娅	想法	她	有	尝过	这	最终的	在	屈辱	已经	那	夜晚	,

瓦莱里娅觉得那天晚上她已经尝到了极致的羞辱。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ʃeɪm] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['mænˌhændəld][baɪ] ['olmek] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	her	shame	at	being	manhandled	by	Olmec	was	nothing	to	the
但	她	耻辱	在	存在	粗暴对待	经过	奥尔梅克	曾是	没有什么	到	这

[sen'seiʃənz] [ðæt] [naʊ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['sʌp(ə)l] [freɪm] .

sensations	that	now	shook	her	supple	frame	.
感觉	那	现在	摇晃	她	柔软	框架	.

但被奥尔梅克粗暴对待的羞耻感，与此刻震动她柔软身躯的感觉相比，根本不值一提。

[və'liːriːə][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ;

Valeria	had	always	been	inclined	to	despise	the	other	members	of	her	sex	;
瓦莱里娅	有	总是	到过	倾斜	到	鄙视	这	其他	成员	的	她	性别	;

瓦莱里娅一直都倾向于鄙视她的女性同伴；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l]

and	it	was	overwhelming	to	encounter	another	woman	who	could	handle
和	它	曾是	压倒	到	遇到	其他	女士	WHO	可以	处理

[hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

her	like	a	child	.
她	喜欢	一个	孩子	.

遇到另一个能像对待孩子一样对待她的女人，这让她感到不知所措。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riːˈzɪstɪd][æt; ət][ɔːl] [wen] - [fɔːrst] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer]

She	scarcely	resisted	at	all	when	Tascela	forced	her	into	a	chair
她	几乎	抵抗	在	全部什么时候		-	强制	她	进入	一个	椅子

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [baʊnd] [rɪsts] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [niːz] ,

and	drawing	her	bound	wrists	down	between	her	knees	,
和	绘画	她	边界	手腕	向下	之间	她	膝盖	,

塔斯塞拉强迫她坐到椅子上，并将她被绑住的手腕拉到膝盖之间，她几乎没有反抗。

['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .
fastened them to the chair .
系紧 他们 到 这 椅子 .

把它们固定在椅子上。

['kæʒuəli] ['stepɪŋ] ['oʊvər] ['olmek] ,
Casually stepping over Olmec ,
随意地 步进 超过 奥尔梅克 ,

随意地跨过奥尔梅克，

- [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːnz] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,
Tascela walked to the bronze door and shot the bolt and threw it open ,
- 步行 到 这 青铜 门 和 射击 这 螺栓 和 扔 它 打开 ,

塔斯塞拉走到青铜门前，射断了门闩，将门打开。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] [wɪ'ðaʊt] .
revealing a hallway without .
揭示 一个 门厅 没有 .

露出一条没有走廊的通道。

" ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['femənɪn] ['kæptɪv] [fɔːr; fər]
" Opening upon this hall , " she remarked , speaking to her feminine captive for
" 开幕 之上 这 大厅 , " 她 评论 , 请讲 到 她 女性 俘虏 为了
[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

“打开门，就到了这个大厅，”她第一次对她的女俘虏说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [ɪn][oʊld][taɪmz] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [ruːm] .
" there is a chamber which in old times was used as a torture room .
" 那里 是 一个 房间 哪个 在 老的 时代 曾是 用过的 作为 一个 酷刑 房间 .

“这里有一间房间，在古代曾被用作刑讯室。”

[wen] [wiː; wi][rɪ'taɪərd]['ɪntuː] - , [wiː; wi] [brɔːt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
When we retired into Tecuhltli , we brought most of the apparatus with us ,
什么时候 我们 退休 进入 - , 我们 带来 最多 的 这 设备 和 我们 ,

我们退休搬到特库尔特利时，把大部分设备都带了过去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [piːs] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [muːv] .
but there was one piece too heavy to move .
但 那里 曾是 一 片 也 重的 到 移动 .

但有一块木头太重，搬不动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .
It is still in working order .
它 是 仍然 在 在职的 命令 .

它目前仍可正常使用。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [kən'viːniənt] [naʊ] .
I think it will be quite convenient now .
我 思考 它 将要 是 相当 方便的 现在 .

我觉得现在会很方便。

" [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['terər] [roʊz] [ɪn] - [aɪz] .
" An understanding flame of terror rose in Olmec's eyes .
" 一个 理解 火焰 的 恐怖 玫瑰 在 - 眼睛 .

“奥尔梅克的眼中升起了恐惧的火焰。”

- [stroʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bent] [ænd; ənd] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] .
Tascela strode back to him , bent and gripped him by the hair .
- 大步走 后退 到 他 , 弯曲 和 紧握 他 经过 这 头发 .

塔斯塞拉大步走回他面前，弯下腰，一把抓住他的头发。

" [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['perəlaɪzd] [ˌtempə'rerəli] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] .

"	He	is	only	paralyzed	temporarily	,	"	she	remarked	conversationally	.
"	他	是	仅有的	瘫痪	暂时地	,	"	她	评论	对话	.

“他只是暂时瘫痪了，”她漫不经心地说道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] , [θɪŋk] , [ænd; ənd] [fiːl] — [aɪ] , [hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] !

"	He	can	hear	,	think	,	and	feel	—	aye	,	he	can	feel	very	well	indeed	!
"	他	能	听到	,	思考	,	和	感觉	—	是的	,	他	能	感觉	非常	出色地	的确	!

“他能听、能想、能感觉——是的，他的感觉非常好！”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sɪnɪstər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	With	which	sinister	observation	she	started	toward	the	door	,
"	和	哪个	险恶	观察	她	开始	朝向	这	门	,

她带着这阴险的眼神，朝门口走去。

['drægɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [bʌlk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['paɪrəts] [aɪz] [daɪ'leɪt] .

dragging	the	giant	bulk	with	an	ease	that	made	the	pirate's	eyes	dilate	.
拖拽	这	巨大的	大部分	和	一个	舒适	那	制成	这	海盗的	眼睛	扩张	.

他轻而易举地拖着这庞然大物，让海盗们都瞪大了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

She	passed	into	the	hall	and	moved	down	it	without	hesitation	,
她	通过了	进入	这	大厅	和	已搬	向下	它	没有	犹豫	,

她走进大厅，毫不犹豫地沿着走廊走去。

['prez(ə)ntli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kæptɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

presently	disappearing	with	her	captive	into	a	chamber	that	opened	into	it	,
目前	消失	和	她	俘虏	进入	一个	房间	那	打开	进入	它	,

她带着俘虏消失在一个通往那里的房间里，

[ænd; ənd] [wens] ['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] ['ɪʃuːd] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv]['aɪərn] .

and	whence	shortly	thereafter	issued	the	clank	of	iron	.
和	何处	不久	此后	发布	这	铮铮	的	铁	.

随后不久，便传来铁器碰撞的铿锵声。

[və'liːriːə] [swɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [tʌgd] ['veɪnli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][legz] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃer] .

Valeria	swore	softly	and	tugged	vainly	,	with	her	legs	braced	against	the	chair	.
瓦莱里娅	发誓	轻轻	和	拉扯	徒劳地	,	和	她	腿	支撑	反对	这	椅子	.

瓦莱里娅低声咒骂着，徒劳地拉扯着椅子，双腿紧紧地抵着椅子。

[ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [kən'faɪnd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ʌn'breɪkəbl] .

The	cords	that	confined	her	were	apparently	unbreakable	.
这	绳索	那	受限	她	是	显然	牢不可破	.

束缚她的绳索似乎坚不可摧。

- ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] ; [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mʌfld] ['groʊnɪŋ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Tascela	presently	returned	alone	;	behind	her	a	muffled	groaning	issued	from	the
-	目前	返回	独自的	;	在后面	她	一个	闷音	呻吟	发布	从	这

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

塔斯塞拉独自一人返回；在她身后，房间里传来一阵闷闷的呻吟声。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][boʊlt][ˌaɪ 'tiː] .

She	closed	the	door	but	did	not	bolt	it	.
她	关闭	这	门	但	做过	不是	螺栓	它	.

她关上了门，但没有上锁。

- [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv]['hæbɪt] ,

Tascela	was	beyond	the	grip	of	habit	,
-	曾是	超过	这	紧握	的	习惯	,

塔斯塞拉已经摆脱了习惯的束缚。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hju:mən]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][i'məuʃənz] .

as	she	was	beyond	the	touch	of	other	human	instincts	and	emotions	.
作为	她	曾是	超过	这	触碰	的	其他	人类	本能	和	情绪	.

因为她超脱于其他人类的本能和情感之外。

[və'li:ri:ə][sæt] ['dʌmli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən] [ɪn] [hu:z] [slɪm][hændz] , [ðə; ði]['paɪrət] ['ri:əlaɪzd] ,

Valeria	sat	dumbly	,	watching	the	woman	in	whose	slim	hands	,	the	pirate	realized	,
瓦莱里娅	卫星	默默地	,	观看	这	女士	在	谁	苗条的	双手	,	这	海盗	已实现	,

[hɜ:r; hər] ['destəni] [nəʊ] ['restɪd] .

her	destiny	now	rested	.
她	命运	现在	休息	.

瓦莱里娅呆呆地坐着，看着眼前的女人。海盗意识到，她的命运现在掌握在那个女人纤细的手中。

- [grɑ:spt] [hɜ:r; hər] ['jeloʊ] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] , ['lʊkɪŋ] [ɪm'pɜ:rsənəli]

Tascela	grasped	her	yellow	locks	and	forced	back	her	head	,	looking	impersonally
-	抓住	她	黄色的	锁	和	强制	后退	她	头	,	寻找	不带个人色彩地

[daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .

down	into	her	face	.
向下	进入	她	脸	.

塔斯塞拉抓住她金色的头发，用力向后仰头，冷漠地低头看着她的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɪtər] [ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪm'pɜ:rsən(ə)l] .

But	the	glitter	in	her	dark	eyes	was	not	impersonal	.
但	这	闪光	在	她	黑暗的	眼睛	曾是	不是	不具个人色彩	.

但她深邃眼眸中闪烁的光芒并非冷漠无情。

" [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:nər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	have	chosen	you	for	a	great	honor	,	"	she	said	.
"	我	有	选定	你	为了	一个	伟大的	荣誉	,	"	她	说	.

“我选择你来授予你莫大的荣誉，”她说。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] - .

"	You	shall	restore	the	youth	of	Tascela	.
"	你	将	恢复	这	青年	的	-	.

“你将使塔斯切拉恢复青春。”

[oʊ] , [ju:; jʊ] [ster] [æt; ət] [ðæt] !

Oh	,	you	stare	at	that	!
哦	,	你	盯	在	那	!

哦，你盯着那个看呢！

[maɪ] [ə'pɪrəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ju:θ] , [bʌt; bət] [θru:] [maɪ] [veɪnz] [kri:ps] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [tʃɪl]

My	appearance	is	that	of	youth	,	but	through	my	veins	creeps	the	sluggish	chill
我的	外貌	是	那	的	青年	,	但	通过	我的	静脉	令人毛骨悚然	这	迟缓	寒意

[ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [eɪdʒ] ,

of	approaching	age	,
的	接近	年龄	,

我外表年轻，但岁月已悄然侵蚀着我的身体，带来一丝衰老的寒意。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] .

as	I	have	felt	it	a	thousand	times	before	.
作为	我	有	毛毡	它	一个	千	时代	前	.

因为我以前已经感受过上千次了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [soʊ][oʊld][aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

I	am	old	,	so	old	I	do	not	remember	my	childhood	.
我	是	老的	,	所以	老的	我	做	不是	记住	我的	童年	.

我年纪大了，老到连童年都记不起来了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pri:st] [ʌv; əv]['stɪdʒiə] [lʌvd] [ˌem 'i:] ,

But	I	was	a	girl	once	,	and	a	priest	of	Stygia	loved	me	,
但	我	曾是	一个	女孩	一次	,	和	一个	牧师	的	冥河	喜爱	我	,

但我曾经也是个女孩，斯提吉亚的一位祭司爱上了我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色指甲(Red Nails)
第6/6页

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ænd; ənd] [juːθ] [ˌevər'læstɪŋ] .

and	gave	me	the	secret	of	immortality	and	youth	everlasting	.
和	给予	我	这	秘密	的	不朽	和	青年	永恒	.

它给了我永生不老的秘密。

[hiː; hi] [daɪd] , [ðen] — [sʌm; səm] [sed] [baɪ] ['pɔɪzn] .

He	died	,	then	—	some	said	by	poison	.
他	死亡	,	然后	—	一些	说	经过	毒	.

他随后去世了——有人说是中毒身亡。

[bʌt; bət] [aɪ] [dwelt] [ɪn] [maɪ] ['pæləs] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['jɪrz]

But	I	dwelt	in	my	palace	by	the	shores	of	Lake	Zuad	and	the	passing	years
但	我	居住	在	我的	宫殿	经过	这	海岸	的	湖	-	和	这	通过	年

[tʌtʃt] [ˌem 'iː][nɑːt] .

touched	me	not	.
感动	我	不是	.

但我住在祖阿德湖畔的宫殿里，岁月流逝并未影响到我。

[soʊ][æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['stɪdʒiə] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː] ,

So	at	last	a	king	of	Stygia	desired	me	,
所以	在	最后的	一个	国王	的	冥河	想要的	我	,

最终，斯提吉亚的一位国王想要得到我。

[ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [rɪ'beld] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [lænd] .

and	my	people	rebelled	and	brought	me	to	this	land	.
和	我的	人们	叛乱	和	带来	我	到	这	土地	.

我的人民反抗，把我带到了这片土地。

['olmek] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪnses] .

Olmec	called	me	a	princess	.
奥尔梅克	称为	我	一个	公主	.

奥尔梅克称我为公主。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] .

I	am	not	of	royal	blood	.
我	是	不是	的	皇家	血	.

我并非皇室血统。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪnses] .

I	am	greater	than	a	princess	.
我	是	更大的	比	一个	公主	.

我比公主更伟大。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - , [huːz] [juːθ] [jʊr; jər] [oʊn] ['glɔːriəs] [juːθ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔːr] .

I	am	Tascela	,	whose	youth	your	own	glorious	youth	shall	restore	.
我	是	-	,	谁	青年	你的	自己的	辉煌	青年	将	恢复	.

我是塔斯凯拉，你的青春将使我的青春重现。

" [və'lɪəriəz] [tʌŋ] [kloʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

"	Valeria's	tongue	clove	to	the	roof	of	her	mouth	.
"	瓦莱里娅的	舌头	丁香	到	这	屋顶	的	她	嘴	.

瓦莱里娅的舌头抵住了上颚。

[ʃiː; ʃi] [senst] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

She	sensed	here	a	mystery	darker	than	the	degeneracy	she	had	anticipated	.
她	感觉到的	这里	一个	神秘	较暗	比	这	堕落	她	有	预期	.

她感觉到这里隐藏着比她预想的堕落更加黑暗的谜团。

[ðə; ði] ['tɔːlər] ['wʊmən] [ʌn'baʊnd] [ðə; ði] - [rɪsts] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]

The	taller	woman	unbound	the	Aquilonian's	wrists	and	pulled	her	to	her
这	更高	女士	无界	这	-	手腕	和	拉	她	到	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

个子较高的女人解开了阿奎隆尼亚人的手腕，把她拉了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [streŋθ] [ðæt] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnses] - [lɪmz] [ðæt]

It	was	not	fear	of	the	dominant	strength	that	lurked	in	the	princess	'	limbs	that
它	曾是	不是	害怕	的	这	主导的	力量	那	潜伏	在	这	公主	-	四肢	那

[meɪd] [və'liːriːə][ə; eɪ] ['helpləs] ,

made	Valeria	a	helpless	,
制成	瓦莱里娅	一个	无助	,

使瓦莱里娅变得无助的，并非是对公主四肢中潜藏的强大力量的恐惧，

['kwɪvərɪŋ] ['kæptɪv] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

quivering	captive	in	her	hands	.
颤抖	俘虏	在	她	双手	.

她手中颤抖的俘虏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] , [hɪp'nɑːtɪk] , ['terəb(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] - . ['sɛvən] .

It	was	the	burning	,	hypnotic	,	terrible	eyes	of	Tascela	.	7	.
它	曾是	这	燃烧	,	催眠的	,	糟糕的	眼睛	的	-	.	7	.

那是塔斯塞拉那双燃烧着、催眠般可怕的眼睛。7.

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]

He	Comes	from	the	Dark
他	来	从	这	黑暗的

他来自黑暗

" [wel] , [aɪm][ə; eɪ] ['kʊʃaɪt] !

"	Well	,	I'm	a	Kushite	!
"	出色地	,	我是	一个	库什	!

“嗯，我是库什人！”

" ['kəunən, 'kɔnən] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [ræk] .

"	Conan	glared	down	at	the	man	on	the	iron	rack	.
"	柯南	怒目而视	向下	在	这	男人	在	这	铁	架子	.

柯南怒视着铁架上的男人。

" [wʌt] [ðə; ði]['devə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [θɪŋ] ?

"	What	the	devil	are	you	doing	on	that	thing	?
"	什么	这	魔鬼	是	你	正在做	在	那	事物	?

“你到底在干什么？”

" [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [saʊndz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gæg] [ænd; ənd]['kəunən, 'kɔnən] [bent] [ænd; ənd]

"	Incoherent	sounds	issued	from	behind	the	gag	and	Conan	bent	and
"	语无伦次	声音	发布	从	在后面	这	插科打诨	和	柯南	弯曲	和

[tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

tore	it	away	,
撕裂	它	离开	,

“从堵嘴处传来含糊不清的声音，柯南弯下腰，一把扯掉了堵嘴布。”

[i'vəukɪŋ] [ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪv] ;

evoking	a	bellow	of	fear	from	the	captive	;
唤起	一个	下面	的	害怕	从	这	俘虏	;

激起俘虏的恐惧嚎叫;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [kɔːzd] [ðə; ði]['aɪərn][bɔːl][tuː; tə] [lɜːrtʃ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði]

for	his	action	caused	the	iron	ball	to	lurch	down	until	it	nearly	touched	the
为了	他的	行动	导致	这	铁	球	到	困境	向下	直到	它	几乎	感动	这

[brɔːd] [brest] .

broad	breast	.
广阔	胸部	.

因为他的举动导致铁球猛地向下坠落，几乎碰到了宽阔的胸膛。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [fɔːr; fər] [sɛts] [seɪk] ! " ['bɛgd] ['olmek] .

"	Be	careful	,	for	Set's	sake	!	"	begged	Olmec	.
"	是	小心	,	为了	套	清酒	!	"	乞求	奥尔梅克	.

“看在塞特的份上，小心点！”奥尔梅克恳求道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [diˈmɑːndid] ['kəunən, 'kɔnən] .

"	What	for	?	"	demanded	Conan	.
"	什么	为了	?	"	要求	柯南	.

“为什么？”柯南质问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Do	you	think	I	care	what	happens	to	you	?
"	做	你	思考	我	关心	什么	发生	到	你	?

你觉得我会关心你的死活吗?

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðæt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['aɪərn][graɪnd]

I	only	wish	I	had	time	to	stay	here	and	watch	that	chunk	of	iron	grind
我	仅有的	希望	我	有	时间	到	停留	这里	和	手表	那	块	的	铁	研磨

[jʊr; jər] [gʌts] [aʊt] .

your	guts	out	.
你的	内脏	出去	.

我真希望有时间留在这里，亲眼看着那块铁块把你的内脏磨碎。

[bʌt; bət][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

But	I'm	in	a	hurry	.
但	我是	在	一个	匆忙	.

但我很赶时间。

['wɛrz, 'hwɛrz][və'liːriːə] ? "

Where's	Valeria	?	"
在哪里?	瓦莱里娅	?	"

瓦莱里娅在哪儿?

" [luːs] [ˌem 'iː] ! " ['ɝːdʒd] ['olmek] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ! "

"	Loose	me	!	"	urged	Olmec	,	"	I	will	tell	you	all	!	"
"	松动的	我	!	"	敦促	奥尔梅克	,	"	我	将要	告诉	你	全部	!	"

“放开我！”奥尔梅克催促道，“我会把一切都告诉你们！”

" [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] . "

"	Tell	me	first	.	"
"	告诉	我	第一的	.	"

“先告诉我。”

" ['nevər] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['hevi] [dʒɔːz][set] ['stʌbərnli] .

"	The	prince's	heavy	jaws	set	stubbornly	.
"	这	王子的	重的	下颚	放	固执地	.

王子的下巴紧紧咬着，一动不动。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

" ['kəunən, 'kɔnən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [bentʃ] .
" **Conan seated himself on a near - by bench .**
" 柯南 坐着 他自己 在 一个 靠近 - 经过 长椅 .

柯南在附近的长椅上坐了下来。

" [aɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][maɪ'self] , ['æftər] [juːv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] .
" **I'll find her myself , after you've been reduced to a jelly .**
" 患病的 寻找 她 我 , 后 你已经 到过 减少 到 一个 果冻 .

“等你变成一滩烂泥之后，我会亲自去找她。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [spiːd] [ʌp] [ðæt] ['prɑːses] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [maɪ] [sɔːrd] - [pɔɪnt] [ə'raʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ,
I believe I can speed up that process by twisting my sword - point around in your ear ,
我 相信 我 能 速度 向上 那 过程 经过 扭曲 我的 剑 - 观点 大约 在 你的 耳朵 ,

我相信，只要用剑尖在你耳朵里扭动一下，就能加快这个过程。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
" **he added , extending the weapon experimentally .**
" 他 额外 , 扩展 这 武器 实验 .

他一边说着，一边试探性地伸展着武器。

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !

“等待！

" [wɜːrdz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪvz] ['æʃi] [lɪps] .
" **Words came in a rush from the captive's ashy lips .**
" 字 来了 在 一个 匆忙 从 这 俘虏的 灰烬 嘴唇 .

“俘虏嘶哑的嘴唇里涌出一连串话语。”

" - [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" **Tascela took her from me .**
" - 采取 她 从 我 .

“塔斯塞拉把她从我身边带走了。”

[aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ɪn] - [hændz] . "
I've never been anything but a puppet in Tascela's hands . "
我已经 绝不 到过 任何事物 但 一个 木偶 在 - 双手 . "

我从来都只是塔斯塞拉手中的傀儡。

" - ? " [snɔːtid] ['kəunən, 'kɔnən] , [ænd; ənd][spæt] .
" **Tascela ? " snorted Conan , and spat .**
" - ? " 哼了一声 柯南 , 和 争吵 .

“塔斯塞拉？”柯南冷哼一声，啐了一口。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['fɪlθi] — — "
" **Why , the filthy — — "**
" 为什么 , 这 污秽 — — "

“为什么，这个肮脏的——”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [pæntid] ['olmek] .
" **No , no ! " panted Olmec .**
" 不 , 不 ! " 喘息 奥尔梅克 .

“不，不！”奥尔梅克喘着气说。

" [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" It's worse than you think .
" 它是 更糟 比 你 思考 .

情况比你想象的还要糟糕。

- [ɪz][oʊld] — ['sentʃəriz] [oʊld] .
Tascela is old — centuries old .
- 是 老的 — 几个世纪 老的 .

塔斯凯拉很古老——有几百年的历史了。

[ʃiː; ʃi] [riˈnjuːz] [hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] [juːθ] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn]
She renews her life and her youth by the sacrifice of beautiful young women
她 更新 她 生活 和 她 青年 经过 这 牺牲 的 美丽的 年轻的 女性
.
:
.

她通过牺牲年轻貌美的女性来重获新生和青春。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði][klæn][tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] .
That's one thing that has reduced the clan to its present state .
那就是 一 事物 那 有 减少 这 氏族 到 它是 展示 状态 .

正是这件事导致这个家族沦落到如今这般境地。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [və'lɪəriəz] [laɪf]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːdi] ,
She will draw the essence of Valeria's life into her own body ,
她 将要 画 这 本质 的 瓦莱里娅的 生活 进入 她 自己的 身体 ,

她会将瓦莱里娅生命的精华吸收进自己的身体里。

[ænd; ənd] [bluːm] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['vɪgər][ænd; ənd] ['bjuːti] . "
and bloom with fresh vigor and beauty . "
和 盛开 和 新鲜的 活力 和 美丽 . "

绽放出勃勃生机和美丽容颜。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɔːz] [lɔkt] ? " [æskt] ['kəunən, 'kɔnən] , ['θʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [edʒ] .
" Are the doors locked ? " asked Conan , thumbing his sword edge .
" 是 这 门 已锁定 ? " 问 柯南 , 拇指 他的 剑 边缘 .

“门锁了吗？”柯南一边问，一边用拇指摩挲着剑刃。

" [aɪ] !
" Aye !
" 是的 !

“是！”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get]['ɪntuː] - .
But I know a way to get into Tecuhltli .
但 我 知道 一个 方式 到 得到 进入 - .

但我知道进入特库尔特利的方法。

['oʊnli] -
Only Tascela
仅有的 -

只有塔斯塞拉

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] ['helpləs] [ænd; ənd][juː; jʊ][sleɪn] .
and I know , and she thinks me helpless and you slain .
和 我 知道 , 和 她 思考 我 无助 和 你 被杀 .

我知道，她认为我无助，而你被杀了。

[friː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ['reskjuː] [və'liːriːə] .
Free me and I swear I will help you rescue Valeria .
自由的 我 和 我 发誓 我 将要 帮助 你 救援 瓦莱里娅 .

放了我，我发誓我会帮你救出瓦莱里娅。

[wɪˈðaʊt] [maɪ] [help] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [wɪn] [ˈɪntuː] - ;

Without	**my**	**help**	**you**	**cannot**	**win**	**into**	**Tecuhltli**	**;**
没有	我的	帮助	你	不能	赢	进入	-	;

没有我的帮助，你不可能赢得特库尔特利；

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈtɔːrtʃərd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði][ˈsiːkrət] , [juː; jʊ] [ˈkudnt] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	**even**	**if**	**you**	**tortured**	**me**	**into**	**revealing**	**the**	**secret**	**,**	**you**	**couldn't**	**work**	**it**	**.**
为了	甚至	如果	你	受折磨	我	进入	揭示	这	秘密	,	你	不能	工作	它	.

即使你用酷刑逼我说出这个秘密，你也无能为力。

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] ,

Let	**me**	**go**	**,**
让	我	去	,

放开我，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stiːl] [ɑːn] - [ænd; ənd] [kɪl] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][wɜːrk][ˈmædʒɪk] —

and	**we**	**will**	**steal**	**on**	**Tascela**	**and**	**kill**	**her**	**before**	**she**	**can**	**work**	**magic**	**—**
和	我们	将要	偷	在	-	和	杀	她	前	她	能	工作	魔法	—

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fɪks] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ˌjuː ˈes] .

before	**she**	**can**	**fix**	**her**	**eyes**	**on**	**us**	**.**
前	她	能	使固定	她	眼睛	在	我们	.

我们会偷偷潜入塔斯塞拉的住处，在她施展魔法之前——在她注意到我们之前——杀了她。

[ə; eɪ] [naɪf] [θroʊn] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [wɪl] [duː][ðə; ði][wɜːrk] .

A	**knife**	**thrown**	**from**	**behind**	**will**	**do**	**the**	**work**	**.**
一个	刀	抛掷	从	在后面	将要	做	这	工作	.

从背后扔出的刀就能解决问题。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] [ðʌs] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

I	**should**	**have**	**killed**	**her**	**thus**	**long**	**ago**	**,**
我	应该	有	被杀	她	因此	长的	前	,

我早就该杀了她了。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][eɪd][ˌjuː ˈes][ðə; ði] - [wʊd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˌjuː ˈes] .

but	**I**	**feared**	**that**	**without**	**her**	**to**	**aid**	**us**	**the**	**Xotalancas**	**would**	**overcome**	**us**	**.**
但	我	害怕	那	没有	她	到	援助	我们	这	-	会	克服	我们	.

但我担心，如果没有她的帮助，索塔兰卡人会战胜我们。

[ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [maɪ] [help] , [tuː] ; [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem ˈiː][lɪv; laɪv] [ðɪs] [lɔːŋ] .

She	**needed**	**my**	**help**	**,**	**too**	**;**	**that's**	**the**	**only**	**reason**	**she**	**let**	**me**	**live**	**this**	**long**	**.**
她	需要	我的	帮助	,	也	;	那就是	这	仅有的	原因	她	让	我	居住	这	长的	.

她也需要我的帮助；这是她让我活到现在的唯一原因。

[naʊ] [ˈniːðər] [niːdz] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][daɪ] .

Now	**neither**	**needs**	**the**	**other**	**,**	**and**	**one**	**must**	**die**	**.**
现在	两者都不	需求	这	其他	,	和	一	必须	死	.

现在他们彼此都不需要对方了，必须有一个人死去。

[aɪ] [swer] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][sleɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][vəˈliːriːə][ʃæl; ʃəl][goʊ] [friː] [wɪˈðaʊt] [hɑːrm] .

I	**swear**	**that**	**when**	**we**	**have**	**slain**	**the**	**witch**	**,**	**you**	**and**	**Valeria**	**shall**	**go**	**free**	**without**	**harm**	**.**
我	发誓	那	什么时候	我们	有	被杀	这	巫婆	,	你	和	瓦莱里娅	将	去	自由的	没有	伤害	.

我发誓，当我们杀死女巫之后，你和瓦莱里娅一定会平安无事地获得自由。

[maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] [wen] - [ɪz] [ded] .

My	**people**	**will**	**obey**	**me**	**when**	**Tascela**	**is**	**dead**	**.**
我的	人们	将要	服从	我	什么时候	-	是	死的	.

塔斯塞拉死后，我的子民就会服从我。

" ['kəunən, 'kɔnən] [stu:pt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [held] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	Conan	stooped	and	cut	the	ropes	that	held	the	prince	,
"	柯南	弯腰	和	切	这	绳索	那	握住	这	王子	,

“柯南弯下腰，割断了捆绑王子的绳索，

[ænd; ənd] ['olmek] [slɪd] ['kɔ:ʃəsli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [bɔ:l] [ænd; ənd] [roʊz] ,

and	Olmec	slid	cautiously	from	under	the	great	ball	and	rose	,
和	奥尔梅克	滑行	谨慎地	从	在下面	这	伟大的	球	和	玫瑰	,

奥尔梅克小心翼翼地从大球下滑了出来，然后升了起来。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [æz; əz] [hi:; hi] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz]

shaking	his	head	like	a	bull	and	muttering	imprecations	as	he	fingered	his
摇晃	他的	头	喜欢	一个	公牛	和	喃喃自语	诅咒	作为	他	用手指	他的

['læsəreɪtɪd] [skælp] .

lacerated	scalp	.
撕裂	头皮	.

他像公牛一样摇头，一边用手指抠着自己撕裂的头皮，一边低声咒骂。

['stændɪŋ] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] [tu:] [men] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Standing	shoulder	to	shoulder	the	two	men	presented	a	formidable	picture	of
常设	肩膀	到	肩膀	这	二	男人	呈现	一个	强大	图片	的

['prɪmətɪv] ['paʊər] .

primitive	power	.
原始	力量	.

两人肩并肩站着，展现出原始力量的强大气势。

['olmek] [wʌz; wəz] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] ['kəunən, 'kɔnən] , [ænd; ənd] ['hevɪərðən'er] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

Olmec	was	as	tall	as	Conan	,	and	heavier	;	but	there	was
奥尔梅克	曾是	作为	高的	作为	柯南	,	和	较重	;	但	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [rɪ'peləntˈ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,

something	repellent	about	the	Tlazitlan	,
某物	驱虫剂	关于	这	-	,

奥尔梅克和柯南一样高，而且更重；但特拉齐特兰人身上却有一种令人厌恶的气息。

['sʌmθɪŋ] [ə'bɪzməl] [ænd; ənd] ['mɑ:nstrəs] [ðæt] ['kɔntræstid] [ʌn'feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kli:n] - [kʌt] ,

something	abysmal	and	monstrous	that	contrasted	unfavorably	with	the	clean	-	cut	,
某物	极其糟糕	和	滔天	那	对比	不利的	和	这	干净的	-	切	,

[kəm'pækt] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] .

compact	hardness	of	the	Cimmerian	.
袖珍的	硬度	的	这	西米里安人	.

某种深不见底、极其可怕的东西，与西米里亚人干净利落、坚实有力的外表形成了鲜明的对比。

['kəunən, 'kɔnən] [hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tætərd] , [blʌd] - [soʊkt] [ʃɜ:rt] ,

Conan	had	discarded	the	remnants	of	his	tattered	,	blood	-	soaked	shirt	,
柯南	有	丢弃	这	残余物	的	他的	破烂	,	血	-	浸泡过	衬衫	,

柯南丢弃了身上那件破烂不堪、血迹斑斑的衬衫残片。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['mʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] [ɪm'presɪvli] [rɪ'vi:ld] .

and	stood	with	his	remarkable	muscular	development	impressively	revealed	.
和	站立	和	他的	卓越	肌肉发达的	发展	令人印象深刻	揭晓	.

他站在那里，健硕的肌肉线条令人印象深刻。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['olmek] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kli:nli]

His	great	shoulders	were	as	broad	as	those	of	Olmec	,	and	more	cleanly
他的	伟大的	肩膀	是	作为	广阔	作为	那些	的	奥尔梅克	,	和	更多的	干净利落

['autlaind] ,

outlined	,
概述	,

他宽阔的肩膀与奥尔梅克人的肩膀一样宽阔，轮廓也更加清晰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [brest] [ɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [swiːp] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] [weɪst]

and	his	huge	breast	arched	with	a	more	impressive	sweep	to	a	hard	waist
和	他的	巨大的	胸部	拱形	和	一个	更多的	感人的	扫	到	一个	难的	腰部

[ðæt] [lækt] [ðə; ði] ['pɔːntʃi] ['θɪknəs] [ʌv; əv] - ['mɪdˌsekʃən] .

that	lacked	the	paunchy	thickness	of	Olmec's	midsection	.
那	缺乏	这	大肚腩	厚度	的	-	中段	.

他巨大的胸膛以更加优美的弧度拱起，连接着结实的腰部，而腰部则不像奥尔梅克那样有赘肉。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['praɪm(ə)l] [streŋθ] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [brɑːnz] .

He	might	have	been	an	image	of	primal	strength	cut	out	of	bronze	.
他	可能	有	到过	一个	图像	的	原始	力量	切	出去	的	青铜	.

他或许就像是用青铜铸造的原始力量的象征。

['olmek] [wʌz; wəz]['dɑːrkər] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Olmec	was	darker	,	but	not	from	the	burning	of	the	sun	.
奥尔梅克	曾是	较暗	,	但	不是	从	这	燃烧	的	这	太阳	.

奥尔梅克文明的色彩较深，但并非由于太阳炙烤所致。

[ɪf] ['kəunən, 'kɔnən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [taɪm] , ['olmek] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

If	Conan	was	a	figure	out	of	the	dawn	of	Time	,	Olmec	was	a
如果	柯南	曾是	一个	数字	出去	的	这	黎明	的	时间	,	奥尔梅克	曾是	一个

['ʃæmblɪŋ] ,

shambling	,
蹒跚	,

如果说柯南是来自远古时代的人物，那么奥尔梅克就是一个蹒跚而行的……

['sɑːmbər] [ʃeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['taɪmz] [prɪ] - [dɑːn] .

somber	shape	from	the	darkness	of	Time's	pre	-	dawn	.
忧郁	形状	从	这	黑暗	的	时间	预	-	黎明	.

在时间黎明前的黑暗中，一个阴郁的身影浮现出来。

" [liːd] [ɑːn] , " [di'mɑːndid] ['kəunən, 'kɔnən] .

"	Lead	on	,	"	demanded	Conan	.
"	带领	在	,	"	要求	柯南	.

“带头去吧，”柯南命令道。

" [ænd; ənd] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	And	keep	ahead	of	me	.
"	和	保持	前方	的	我	.

“并且要走在我前面。”

[aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][teɪl] .

I	don't	trust	you	any	farther	than	I	can	throw	a	bull	by	the	tail	.
我	不	相信	你	任何	更远	比	我	能	扔	一个	公牛	经过	这	尾巴	.

我对你的信任度，就跟我抓住公牛尾巴扔出去一样低。

" ['olmek] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	Olmec	turned	and	stalked	on	ahead	of	him	,
"	奥尔梅克	转向	和	跟踪	在	前方	的	他	,

奥尔梅克转身，径直走在他前面。

[wʌn][hænd] ['twɪtʃɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mætɪd] [bɪrd] .

one	hand	twitching	slightly	as	it	plucked	at	his	matted	beard	.
一	手	抽搐	轻微地	作为	它	拨弦	在	他的	哑光	胡须	.

一只手微微抽搐着，扯了扯他那乱蓬蓬的胡须。

['olmek] [dɪd][nɑːt] [liːd] ['kəunən, 'kɔnən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːnz] [dɔːr] ,

Olmec	did	not	lead	Conan	back	to	the	bronze	door	,
奥尔梅克	做过	不是	带领	柯南	后退	到	这	青铜	门	,

奥尔梅克并没有带领柯南回到青铜门前。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] - [hæd; həd] [lɔkt] ,

which	**the**	**prince**	**naturally**	**supposed**	**Tascela**	**had**	**locked**	**,**
哪个	这	王子	自然	据称	-	有	已锁定	,

王子自然而然地认为塔斯切拉已经把门锁上了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['tʃeɪmbər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] - .

but	**to**	**a**	**certain**	**chamber**	**on**	**the**	**border**	**of**	**Tecuhltli**	**.**
但	到	一个	肯定	房间	在	这	边界	的	-	.

但到了特库尔特利边界上的某个房间。

" [ðɪs] ['siːkrət] [hæz; həz] [bɪn] ['gɑːrdɪd] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**This**	**secret**	**has**	**been**	**guarded**	**for**	**half**	**a**	**century**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	秘密	有	到过	守卫	为了	一半	一个	世纪	,	"	他	说	.

“这个秘密已经保守了半个世纪，”他说。

" [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [klæn] [nuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['nevər] ['lɜːrnɪd] .

"	**Not**	**even**	**our**	**own**	**clan**	**knew**	**of**	**it**	**,**	**and**	**the**	**Xotalancas**	**never**	**learned**	**.**
"	不是	甚至	我们的	自己的	氏族	知道	的	它	,	和	这	-	绝不	学习	.

“就连我们自己的氏族都不知道这件事，而索塔兰卡人也从未了解过。”

- [hɪm'self] [bɪlt] [ðɪs] ['siːkrət] ['entrəns] , ['æftərwərd] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːrk]

Tecuhltli	**himself**	**built**	**this**	**secret**	**entrance**	**,**	**afterward**	**slaying**	**the**	**slaves**	**who**	**did**	**the**	**work**	;
-	他自己	建造	这	秘密	入口	,	之后	杀戮	这	奴隶	WHO	做过	这	工作	;

特库尔特利本人建造了这个秘密入口，之后杀死了建造它的奴隶；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] [lɔkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm]

for	**he**	**feared**	**that**	**he**	**might**	**find**	**himself**	**locked**	**out**	**of**	**his**	**own**	**kingdom**
为了	他	害怕	那	他	可能	寻找	他自己	已锁定	出去	的	他的	自己的	王国

[sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪt] [ʌv; əv] - ,

some	**day**	**because**	**of**	**the**	**spite**	**of**	**Tascela**	**,**
一些	天	因为	的	这	尽管如此	的	-	,

因为他担心，有朝一日，由于塔斯塞拉的恶意，他可能会被拒之于自己的王国之外。

[huːz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [suːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [heɪt] .

whose	**passion**	**for**	**him**	**soon**	**changed**	**to**	**hate**	**.**
谁	热情	为了	他	很快	已更改	到	恨	.

她对他的热情很快就变成了仇恨。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

But	**she**	**discovered**	**the**	**secret**	**,**
但	她	发现	这	秘密	,

但她发现了这个秘密。

[ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [dɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [fled] [bæk] [frʌm; frəm]

and	**barred**	**the**	**hidden**	**door**	**against**	**him**	**one**	**day**	**as**	**he**	**fled**	**back**	**from**
和	禁止	这	隐	门	反对	他	一	天	作为	他	逃亡	后退	从

[æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [reɪd] ,

an	**unsuccessful**	**raid**	**,**
一个	不成功	袭击	,

有一天，当他从一次失败的袭击中逃回来时，有人把他的暗门锁上了，不让他进去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [tʊk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fleɪd] [hɪm; ɪm] .

and	**the**	**Xotalancas**	**took**	**him**	**and**	**flayed**	**him**	**.**
和	这	-	采取	他	和	剥皮	他	.

索塔兰卡人抓住了他，剥了他的皮。

[bʌt; bət] [wʌns] , ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['entər] - [baɪ] [ðɪs] [ruːt] ,

But	**once**	**,**	**spying**	**upon**	**her**	**,**	**I**	**saw**	**her**	**enter**	**Tecuhltli**	**by**	**this**	**route**	**,**
但	一次	,	间谍活动	之上	她	,	我	锯	她	进入	-	经过	这	路线	,

但有一次，我偷窥她时，看到她从这条路进入了特库尔特利。

[ænd; ənd][soʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['siːkrət] .

and	so	learned	the	secret	.
和	所以	学习	这	秘密	.

于是，他得知了这个秘密。

" [hiː; hi] [prest] [ə'pɑːn][ə; eɪ][goʊld] ['ɔːrnəmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pæn(ə)l] [swʌŋ] ['ɪnwərd] ,

"	He	pressed	upon	a	gold	ornament	in	the	wall	,	and	a	panel	swung	inward	,
"	他	按下	之上	一个	金子	装饰品	在	这	墙	,	和	一个	控制板	摇摆	向内	,

他按压墙上的一个金饰，一块板子向内摆动，

[dɪs'kləuzɪŋ] [æn; ən]['aɪvəri] [ster] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərd] .

disclosing	an	ivory	stair	leading	upward	.
披露	一个	象牙	楼梯	领导	向上	.

露出一条通往上方的象牙色楼梯。

" [ðɪs] [ster] [ɪz] [bɪlt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , " [sed] ['olmek] .

"	This	stair	is	built	within	the	wall	,	"	said	Olmec	.
"	这	楼梯	是	建造	之内	这	墙	,	"	说	奥尔梅克	.

“这个楼梯是建在墙内的，”奥尔梅克说。

" [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['taʊər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

"	It	leads	up	to	a	tower	upon	the	roof	,
"	它	线索	向上	到	一个	塔	之上	这	屋顶	,

“它通向屋顶上的一座塔楼，

[ænd; ənd] [ðens] ['ʌðər] [sterz] [wɪnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['tʃembər] .

and	thence	other	stairs	wind	down	to	the	various	chambers	.
和	因此	其他	楼梯	风	向下	到	这	各种各样的	房间	.

然后，其他楼梯蜿蜒而下，通往各个房间。

['heɪs(ə)n] ! "

Hasten	!	"
趋	!	"

快点！

" ['æftər][juː; jʊ] , ['kɑːmræd] ! " [rɪ'tɔːtɪd] ['kəunən, 'kɔnən] [sə'tɪrɪkli] , ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɔːdsɔːrd] [æz; əz]

"	After	you	,	comrade	!	"	retorted	Conan	satirically	,	swaying	his	broadsword	as
"	后	你	,	同志	!	"	反驳	柯南	讽刺地	,	摇晃	他的	阔剑	作为

[hiː; hi] [spoʊk] ,

he	spoke	,
他	辐	,

“你先请，同志！”柯南讽刺地回敬道，一边说着一边挥舞着他的阔剑。

[ænd; ənd] ['olmek] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

and	Olmec	shrugged	his	shoulders	and	stepped	onto	the	staircase	.
和	奥尔梅克	耸了耸肩	他的	肩膀	和	步	到	这	楼梯	.

奥尔梅克耸了耸肩，走上了台阶。

['kəunən, 'kɔnən] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Conan	instantly	followed	him	,	and	the	door	shut	behind	them	.
柯南	即刻	随后	他	,	和	这	门	关闭	在后面	他们	.

柯南立刻跟了上去，门在他们身后关上了。

[fɑːr] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['faɪər] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [meɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] ['dʌski]

Far	above	a	cluster	of	fire	-	jewels	made	the	staircase	a	well	of	dusky
远的	多于	一个	簇	的	火	-	珠宝	制成	这	楼梯	一个	出色地	的	昏暗

['drægən] - [laɪt] .

dragon	-	light	.
龙	-	光	.

上方远处，一簇火焰般的宝石将楼梯变成了一口昏暗的龙光之井。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ʌn'tɪl] ['kəunən, 'kɔnən] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə(l)][ʌv; əv][ðə; ði]
They **mounted** **until** **Conan** **estimated** **that** **they** **were** **above** **the** **level** **of** **the**
他们 安装 直到 柯南 估计的 那 他们 是 多于 这 等级 的 这
[fɔːrθ] [flɔːr] ,
fourth **floor** **,**
第四 地面 ,

他们继续向上攀登，直到柯南估计他们已经高于四楼的高度。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['taʊər] ,
and **then** **came** **out** **into** **a** **cylindrical** **tower** **,**
和 然后 来了 出去 进入 一个 圆柱体 塔 ,

然后他们来到了一座圆柱形塔楼里，

[ɪn][ðə; ði] [doʊmd] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['faɪər] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] ['laɪtɪd]
in **the** **domed** **roof** **of** **which** **was** **set** **the** **bunch** **of** **fire** **-** **jewels** **that** **lighted**
在 这 圆顶 屋顶 的 哪个 曾是 放 这 束 的 火 - 珠宝 那 照明
[ðə; ði] [ster] .
the **stair** **.**
这 楼梯 .

穹顶之下镶嵌着一束束点点宝石，照亮了楼梯。

[θruː] [goʊld] - [bɑːrd] ['wɪndoʊz] , [set][wɪð; wɪθ] [ʌn'breɪkəbl] ['krɪst(ə)l] [peɪnz] , [ðə; ði][fɜːrst] ['wɪndoʊz]
Through **gold** **-** **barred** **windows** **,** **set** **with** **unbreakable** **crystal** **panes** **,** **the** **first** **windows**
通过 金子 - 禁止 视窗 , 放 和 牢不可破 水晶 窗格 , 这 第一的 视窗
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] - ,
he **had** **seen** **in** **Xuchotl** **,**
他 有 已见 在 - ,

透过镶有金条、镶嵌着坚不可摧的水晶玻璃的窗户，这是他在苏霍特尔见到的第一扇窗户，

['kəunən, 'kɔnən][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [haɪ] ['rɪdʒɪz] , [doʊmz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['taʊərz] , ['luːmɪŋ]
Conan **got** **a** **glimpse** **of** **high** **ridges** **,** **domes** **and** **more** **towers** **,** **looming**
柯南 得到 一个 一瞥 的 高的 山脊 , 穹顶 和 更多的 塔楼 , 迫在眉睫
['dɑːrkli] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz] .
darkly **against** **the** **stars** **.**
黑暗 反对 这 明星 .

柯南瞥见了高耸的山脊、圆顶和更多的塔楼，它们在星空下显得阴森森的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] - .
He **was** **looking** **across** **the** **roofs** **of** **Xuchotl** **.**
他 曾是 寻找 穿过 这 屋顶 的 - .

他眺望着苏霍特尔的屋顶。

['olmek] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
Olmec **did** **not** **look** **through** **the** **windows** **.**
奥尔梅克 做过 不是 看 通过 这 视窗 .

奥尔梅克没有向窗外看。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [sterz] [ðæt] [wuːnd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ,
He **hurried** **down** **one** **of** **the** **several** **stairs** **that** **wound** **down** **from** **the** **tower** **,**
他 慌忙 向下 一 的 这 一些 楼梯 那 伤口 向下 从 这 塔 ,

他匆匆走下从塔楼蜿蜒而下的几级台阶中的一级。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,
and **when** **they** **had** **descended** **a** **few** **feet** **,**
和 什么时候 他们 有 下降 一个 很少 脚 ,

当他们下降了几英尺后，

[ðɪs] [ster] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [wuːnd] ['tɔːrtʃuəsli] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm]

this	stair	changed	into	a	narrow	corridor	that	wound	tortuously	on	for	some
这	楼梯	已更改	进入	一个	狭窄的	走廊	那	伤口	曲折地	在	为了	一些

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

这段楼梯变成了一条狭窄的走廊，蜿蜒曲折地延伸了一段距离。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [æt; ət][ə; eɪ] [stiːp] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] .

It	ceased	at	a	steep	flight	of	steps	leading	downward	.
它	停止	在	一个	陡	航班	的	步骤	领导	向下	.

它止于一段陡峭的向下台阶。

[ðer; ðər] ['olmek] [pɔːzd] .

There	Olmec	paused	.
那里	奥尔梅克	暂停	.

奥尔梅克在那里停顿了一下。

[ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , ['mʌfld] , [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [wel] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skriːm] , [edʒd]

Up	from	below	,	muffled	,	but	unmistakable	,	welled	a	woman's	scream	,	edged
向上	从	以下	,	闷音	,	但	毋庸置疑	,	井	一个	女性的	尖叫	,	边缘

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] , ['fjʊri] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

with	fright	,	fury	and	shame	.
和	惊吓	,	愤怒	和	耻辱	.

从下方传来一声闷闷的、但清晰可辨的女人尖叫，其中夹杂着恐惧、愤怒和羞耻。

[ænd; ənd]['kəunən, 'kɔnən] ['rekəgnaɪzd] [və'lɪəriəz] [vɔɪs] .

And	Conan	recognized	Valeria's	voice	.
和	柯南	认可	瓦莱里娅的	嗓音	.

柯南认出了瓦莱里娅的声音。

[ɪn] [ðə; ði] [swɪft] [reɪdʒ] [raʊzd] [baɪ] [ðæt] [kraɪ] ,

In	the	swift	rage	roused	by	that	cry	,
在	这	迅速	愤怒	唤醒	经过	那	哭	,

那声喊叫激起了一阵迅猛的怒火，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['perəl][kʊd; kəd] [rɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [frʌm; frəm]

and	the	amazement	of	wondering	what	peril	could	wring	such	a	shriek	from
和	这	惊愕	的	好奇	什么	危险	可以	拧	这样的	一个	尖叫	从

[və'lɪəriəz] ['rekləs] [lɪps] ,

Valeria's	reckless	lips	,
瓦莱里娅的	鲁莽	嘴唇	,

不禁让人惊叹，究竟是什么样的危险才能让瓦莱里娅这鲁莽的嘴唇发出如此尖叫?

['kəunən, 'kɔnən][fər'gɑːt] ['olmek] .

Conan	forgot	Olmec	.
柯南	忘了	奥尔梅克	.

柯南忘了奥尔梅克。

[hiː; hi] [pʊʃt] [pæst][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ster] .

He	pushed	past	the	prince	and	started	down	the	stair	.
他	推动	过去的	这	王子	和	开始	向下	这	楼梯	.

他推开王子，开始走下楼梯。

[ə'weɪkənɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz] ['olmek] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt]

Awakening	instinct	brought	him	about	again	,	just	as	Olmec	struck	with	his	great
唤醒	本能	带来	他	关于	再次	,	只是	作为	奥尔梅克	击	和	他的	伟大的

['mælɪt] - [laɪk] [fɪst] .

mallet	-	like	fist	.
槌	-	喜欢	拳头	.

觉醒的本能再次将他唤醒，就像奥尔梅克用他巨大的锤状拳头击打一样。

[ðə; ði] [bloʊ] , [fɪrs] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]['koʊnənz] [breɪn] .

The	blow	,	fierce	and	silent	,	was	aimed	at	the	base	of	Conan's	brain	.
这	吹	,	凶猛的	和	沉默的	,	曾是	旨在	在	这	根据	的	柯南的	脑	.

这一击凶猛而无声，直指柯南的脑底部。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [wi:ld] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [bə'feɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn'sted] .

But	the	Cimmerian	wheeled	in	time	to	receive	the	buffet	on	the	side	of	his	neck	instead	.
但	这	西米里安人	带轮子的	在	时间	到	收到	这	自助餐	在	这	边	的	他的	脖子	反而	.

但西米里亚人及时转身，结果食物却落在了他的脖子侧面。

[ðə; ði]['ɪmpækt] [wʊd] [hæv; həv] [snæpt] [ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lesər] [mæn] .

The	impact	would	have	snapped	the	vertebræ	of	a	lesser	man	.
这	影响	会	有	啪啪	这	脊椎	的	一个	较少	男人	.

这样的冲击力足以使体质较弱的人脊椎骨断裂。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['kəunən, 'kɔnən] [swei] ['bækwərd] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ri:ld] [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

As	it	was	,	Conan	swayed	backward	,	but	even	as	he	reeled	he	dropped	his	sword	,
作为	它	曾是	,	柯南	摇摆	落后	,	但	甚至	作为	他	卷曲	他	掉落	他的	剑	,

结果，柯南向后踉跄了一下，但即便如此，他手中的剑也掉在了地上。

['ju:sləs] [æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd] [grɑ:spt] - [ɪk'stendɪd] [ɑ:rm] ,

useless	at	such	close	quarters	,	and	grasped	Olmec's	extended	arm	,
无用	在	这样的	关闭	四分之一	,	和	抓住	-	扩展	手臂	,

在这种近距离下毫无用处，他抓住了奥尔梅克伸出的手臂。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [fel] .

dragging	the	prince	with	him	as	he	fell	.
拖拽	这	王子	和	他	作为	他	跌倒	.

他摔倒时还拖着王子一起摔了下去。

['hedlɔ:ŋ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tə'geðər] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd] ['hedz] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] .

Headlong	they	went	down	the	steps	together	,	in	a	revolving	whirl	of	limbs	and	heads	and	bodies	.
一头扎	他们	去	向下	这	步骤	一起	,	在	一个	旋转	旋转	的	四肢	和	头部	和	身体	.

他们一头扎下台阶，四肢、脑袋和身体像旋风一样旋转着滚落下来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['koʊnənz]['aɪərn]['fɪŋgərz] [faʊnd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn] - [bʊl] - [θroʊt] . :

And	as	they	went	Conan's	iron	fingers	found	and	locked	in	Olmec's	bull	-	throat
和	作为	他们	去	柯南的	铁	手指	成立	和	已锁定	在	-	公牛	-	喉

就在他们前进的过程中，柯南的铁指找到了奥尔梅克的牛喉，并将其牢牢锁住。

[ðə; ði][bɑ:r'bɛəri:ənz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [felt] [nʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sledʒ] - [laɪk] ['ɪmpækt][ʌv; əv] - [hju:dʒ][fɪst] ,

The	barbarian's	neck	and	shoulder	felt	numb	from	the	sledge	-	like	impact	of	Olmec's	huge	fist	,
这	野蛮人的	脖子	和	肩膀	毛毡	麻木的	从	这	雪橇	-	喜欢	影响	的	-	巨大的	拳头	,

野蛮人的脖子和肩膀被奥尔梅克巨大的拳头像重锤一样击中，感到麻木。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ['fɔ:rɑ:m] , [θɪk] ['traɪseps][ænd; ənd]

which	had	carried	all	the	strength	of	the	massive	forearm	,	thick	triceps	and
哪个	有	携带	全部	这	力量	的	这	大量的	前臂	,	厚的	三头肌	和

[greɪt] ['ʃoʊldər] .

great	shoulder	.
伟大的	肩膀	.

它承载着粗壮的前臂、厚实的肱三头肌和宽阔的肩膀的所有力量。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][fə'rɑ:səti][tu:; tə] ['eni] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [ɪk'stent] .

But	this	did	not	affect	his	ferocity	to	any	appreciable	extent	.
但	这	做过	不是	影响	他的	恶	到	任何	值得赞赏	程度	.

但这并没有明显减弱他的凶猛程度。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʊldɔ:g] [hi:; hi] [hʌŋ] [ɑ:n] ['grɪmli] ,

Like	a	bulldog	he	hung	on	grimly	,
喜欢	一个	斗牛犬	他	悬挂	在	阴沉地	,

他像斗牛犬一样顽强地坚持着，

['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['bætərd] [ænd; ənd] ['bi:tn] [ə'genst] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] ,

shaken	and	battered	and	beaten	against	the	steps	as	they	rolled	,
摇晃	和	伤痕累累	和	被打败	反对	这	步骤	作为	他们	滚动	,

它们在滚动的过程中，被震得摇摇晃晃，磕磕碰碰地撞击在台阶上。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [strʌk] [æn; ən]['aɪvəri]['pæn(ə)l] - [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]

until	at	last	they	struck	an	ivory	panel	-	door	at	the	bottom	with	such	an
直到	在	最后的	他们	击	一个	象牙	控制板	-	门	在	这	底部	和	这样的	一个

['ɪmpækt] [ðæt] [ðeɪ] ['splɪntəd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [kræʃt] [θru:] [ɪts]['ru:ɪnz] .

impact	that	they	splintered	it	down	its	full	length	and	crashed	through	its	ruins	.
影响	那	他们	破碎的	它	向下	它是	满的	长度	和	崩溃了	通过	它是	废墟	.

最后，他们猛击底部的象牙镶板门，将门从头到尾撞得粉碎，然后冲进了废墟之中。

[bʌt; bət] ['olmek] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ded] ,

But	Olmec	was	already	dead	,
但	奥尔梅克	曾是	已经	死的	,

但奥尔梅克当时已经去世了。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['aɪərn] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [krʌʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz]

for	those	iron	fingers	had	crushed	out	his	life	and	broken	his	neck	as
为了	那些	铁	手指	有	碎	出去	他的	生活	和	破碎的	他的	脖子	作为

[ðeɪ] [fel] .

they	fell	.
他们	跌倒	.

因为那双铁手在坠落时夺去了他的生命，折断了他的脖子。

['kəunən, 'kɔnən] [roʊz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['splɪntərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃoʊldər] , ['blɪŋkɪŋ] [blʌd]

Conan	rose	,	shaking	the	splinters	from	his	great	shoulder	,	blinking	blood
柯南	玫瑰	,	摇晃	这	碎片	从	他的	伟大的	肩膀	,	眨眼	血

[ænd; ənd] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	dust	out	of	his	eyes	.
和	灰尘	出去	的	他的	眼睛	.

柯南站起身，抖落肩膀上的木刺，眨了眨眼，把眼中的血迹和灰尘甩了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] [ru:m] .

He	was	in	the	great	throne	room	.
他	曾是	在	这	伟大的	王座	房间	.

他当时身处宏伟的王座厅中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌfɪf'ti:n] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] .

There	were	fifteen	people	in	that	room	besides	himself	.
那里	是	十五	人们	在	那	房间	除了	他自己	.

除了他之外，房间里还有十五个人。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][və'liːriːə] .

The	first	person	he	saw	was	Valeria	.
这	第一的	人	他	锯	曾是	瓦莱里娅	.

他见到的第一个人是瓦莱里娅。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [blæk] ['ɔːltər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] - ['deɪɪs] .

A	curious	black	altar	stood	before	the	throne	-	dais	.
一个	好奇的	黑色的	坛	站立	前	这	王座	-	台	.

王座台前矗立着一座奇特的黑色祭坛。

[reɪndʒd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sev(ə)n] [blæk] ['kændlz] [ɪn]['goʊldən] ['kændlˌstɪks] [sent] [ʌp] ['uːzɪŋ] ['spaiərəlz]

Ranged	about	it	,	seven	black	candles	in	golden	candlesticks	sent	up	oozing	spirals
范围	关于	它	,	七	黑色的	蜡烛	在	金的	烛台	发送	向上	渗出	螺旋

[ʌv; əv] [θɪk] [griːn] [smoʊk] ,

of	thick	green	smoke	,
的	厚的	绿色的	抽烟	,

周围环绕着七根置于金色烛台上的黑色蜡烛，烛台上缓缓升起缕缕浓浓的绿色烟雾。

[dɪ'stɜːrbɪŋli] ['sentɪd] .

disturbingly	scented	.
令人不安地	香味	.

气味令人不安。

[ðiːz] ['spaiərəlz][juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['smoʊki] [ɑːrtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

These	spirals	united	in	a	cloud	near	the	ceiling	,	forming	a	smoky	arch	above	the
这些	螺旋	团结的	在	一个	云	靠近	这	天花板	,	成型	一个	烟	拱	多于	这

['ɔːltər] .

altar	.
坛	.

这些螺旋状的物体在天花板附近汇聚成一团云雾，在祭坛上方形成一道烟雾缭绕的拱门。

[ɑːn] [ðæt] ['ɔːltər] [leɪ] [və'liːriːə] , [stɑːrk] ['neɪkɪd] ,

On	that	altar	lay	Valeria	,	stark	naked	,
在	那	坛	躺	瓦莱里娅	,	斯塔克	裸	,

瓦莱里娅赤身裸体地躺在祭坛上，

[hɜːr; hər] [waɪt] [fleʃ] ['gliːmɪŋ] [ɪn] ['ʃɑːkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['ebən] [stoʊn] .

her	white	flesh	gleaming	in	shocking	contrast	to	the	glistening	ebon	stone	.
她	白色的	肉	闪闪发光	在	令人震惊	对比	到	这	闪闪发光	乌木	石头	.

她白皙的肌肤与闪闪发光的乌木石形成了惊人的对比。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [baʊnd] .

She	was	not	bound	.
她	曾是	不是	边界	.

她没有被束缚。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðer; ðər]

She	lay	at	full	length	,	her	arms	stretched	out	above	her	head	to	their
她	躺	在	满的	长度	,	她	武器	拉伸	出去	多于	她	头	到	他们的

['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

fullest	extent	.
最	程度	.

她四肢舒展地躺着，双臂尽可能地伸过头顶。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] [nelt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪsts] ['fɜːrmli] .

At	the	head	of	the	altar	knelt	a	young	man	,	holding	her	wrists	firmly	.
在	这	头	的	这	坛	跪下	一个	年轻的	男人	,	保持	她	手腕	牢牢	.

祭坛前方跪着一个年轻男子，紧紧抓住她的手腕。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər] ['æŋklz] .

A	young	woman	knelt	at	the	other	end	of	the	altar	,	grasping	her	ankles	.
一个	年轻的	女士	跪下	在	这	其他	结尾	的	这	坛	,	抓握	她	脚踝	.

一位年轻女子跪在祭坛的另一端，双手抱住脚踝。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [raɪz][nɔːr] [muːv] .

Between	**them**	**she**	**could**	**neither**	**rise**	**nor**	**move**	**.**
之间	他们	她	可以	两者都不	上升	也不	移动	.

她被他们夹在中间，既无法起身也无法移动。

[ɪ'lev(ə)n] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - [nelt] ['dʌmli] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

Eleven	**men**	**and**	**women**	**of**	**Tecuhltli**	**knelt**	**dumbly**	**in**	**a**	**semicircle**	**,**	**watching**	**the**
十一	男人	和	女性	的	-	跪下	默默地	在	一个	半圆	,	观看	这

[siːn] [wɪð; wɪθ][hɑːt] ,

scene	**with**	**hot**	**,**
场景	和	热的	,

特库尔特利的十一名男女静静地跪成半圆形，热切地注视着眼前的景象。

['lʌstfl] [aɪz] .

lustful	**eyes**	**.**
好色的	眼睛	.

充满欲望的眼神。

[ɑːn][ðə; ði]['aɪvəri] [θroʊn] - [siːt] - [lɔld] .

On	**the**	**ivory**	**throne**	**-**	**seat**	**Tascela**	**lolled**	**.**
在	这	象牙	王座	-	座位	-	懒散地	.

塔斯塞拉懒洋洋地躺在象牙宝座上。

[brɑːnz] [boʊlz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [roʊld] [ðer; ðər]['spaiərəlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

Bronze	**bowls**	**of**	**incense**	**rolled**	**their**	**spirals**	**about**	**her**	**;**
青铜	碗	的	香	滚动	他们的	螺旋	关于	她	;

盛满香的铜碗在她周围旋转着盘旋；

[ðə; ði] [wɪsps] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɜːrld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['neɪkɪd] [lɪmz] [laɪk] [kə'resɪŋ] ['fɪŋgərz] .

the	**wisps**	**of**	**smoke**	**curled**	**about**	**her**	**naked**	**limbs**	**like**	**caressing**	**fingers**	**.**
这	缕缕	的	抽烟	卷曲	关于	她	裸	四肢	喜欢	爱抚	手指	.

缕缕青烟如同爱抚的手指般缠绕在她裸露的四肢上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] [stɪl] ; [ʃiː; ʃi] [skwɜːmd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['senʃuəs] [ə'bændən] ,

She	**could**	**not**	**sit**	**still**	**;**	**she**	**squirmed**	**and**	**shifted**	**about**	**with**	**sensuous**	**abandon**	**,**
她	可以	不是	坐	仍然	;	她	扭动着身子	和	转移	关于	和	感性的	放弃	,

她坐立不安，扭动着身子，姿态放荡不羁。

[æz; əz] [ɪf] ['faɪndɪŋ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] ['aɪvəri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sliːk] [fleʃ]

as	**if**	**finding**	**pleasure**	**in**	**the**	**contact**	**of**	**the**	**smooth**	**ivory**	**with**	**her**	**sleek**	**flesh**
作为	如果	寻找	乐趣	在	这	接触	的	这	光滑的	象牙	和	她	光滑	肉

.

:
.

仿佛享受着光滑象牙与她柔嫩肌肤的接触。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrtl] ['bɑːdɪz]

The	**crash**	**of**	**the**	**door**	**as**	**it**	**broke**	**beneath**	**the**	**impact**	**of**	**the**	**hurtling**	**bodies**
这	碰撞	的	这	门	作为	它	打破	下面	这	影响	的	这	疾驰	身体

[kɔːzd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .

caused	**no**	**change**	**in**	**the**	**scene**	**.**
导致	不	改变	在	这	场景	.

飞速冲撞的人体冲击力将门撞碎，但现场并未因此发生任何变化。

[ðə; ði] ['niːlɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mɪrli] [glɑːnst] [ɪn'kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	**kneeling**	**men**	**and**	**women**	**merely**	**glanced**	**incuriously**	**at**	**the**	**corpse**	**of**	**their**
这	跪着	男人	和	女性	仅仅	瞥了一眼	好奇地	在	这	尸体	的	他们的

[prɪns] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

prince	**and**	**at**	**the**	**man**	**who**	**rose**	**from**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**door**	**,**
王子	和	在	这	男人	WHO	玫瑰	从	这	废墟	的	这	门	,

跪着的男男女女只是漫不经心地瞥了一眼他们王子的尸体，以及从门垣废墟中站起来的那个人。

[ðen] [swʌŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ['griːdɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [waɪt] [ʃeɪp] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['ɔːltər] .

then	swung	their	eyes	greedily	back	to	the	writhing	white	shape	on	the	black	altar	.
然后	摇摆	他们的	眼睛	贪婪地	后退	到	这	扭动	白色的	形状	在	这	黑色的	坛	.

然后，他们的目光贪婪地转向黑色祭坛上扭动的白色身影。

- [lʊkt] ['ɪnsələntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sprɔːld] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [siːt] , ['læfɪŋ] ['mɑːkɪŋli] .

Tascela	looked	insolently	at	him	,	and	sprawled	back	on	her	seat	,	laughing	mockingly	.
-	看起来	傲慢地	在	他	,	和	蔓延	后退	在	她	座位	,	笑	嘲讽地	.

塔斯塞拉傲慢地看了他一眼，然后仰面靠在座位上，嘲笑地笑着。

" [slʌt] !

"	Slut	!
"	荡妇	!

“荡妇！”

" ['kəunən, 'kɔnən] [sɔː] [red] .

"	Conan	saw	red	.
"	柯南	锯	红色的	.

“柯南怒不可遏。”

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] ['ɪntuː]['aɪərn] ['hæmərz] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

His	hands	clenched	into	iron	hammers	as	he	started	for	her	.
他的	双手	紧握	进入	铁	锤子	作为	他	开始	为了	她	.

他双手紧握铁锤，朝她走去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [step] ['sʌmθɪŋ] [klæŋd] ['laʊdli] [ænd; ənd] [stiːl] [bɪt] ['sævɪdʒli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][leg] .

With	his	first	step	something	clanged	loudly	and	steel	bit	savagely	into	his	leg	.
和	他的	第一的	步	某物	叮当作响	高声	和	钢	少量	野蛮地	进入	他的	腿	.

他刚迈出第一步，就听到一声巨响，一根钢条狠狠地刺入了他的腿。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] , [tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] [straɪd] .

He	stumbled	and	almost	fell	,	checked	in	his	headlong	stride	.
他	踉跄	和	几乎	跌倒	,	已检查	在	他的	一头扎	步幅	.

他踉跄了一下，差点摔倒，猛地停住了脚步。

[ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn][træp][hæd; həd] [kloʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [leg] ,

The	jaws	of	an	iron	trap	had	closed	on	his	leg	,
这	下颚	的	一个	铁	陷阱	有	关闭	在	他的	腿	,

铁夹的钳口夹住了他的腿。

[wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ðæt] [sæŋk] [diːp] [ænd; ənd] [held] .

with	teeth	that	sank	deep	and	held	.
和	牙齿	那	沉没	深的	和	握住	.

牙齿深深地扎进牙缝，紧紧咬住。

['oʊnli][ðə; ði] [rɪdʒd] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæf] [seɪvd] [ðə; ði][boʊn] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['splɪntəd] .

Only	the	ridged	muscles	of	his	calf	saved	the	bone	from	being	splintered	.
仅有的	这	脊状的	肌肉	的	他的	小牛	已保存	这	骨	从	存在	破碎的	.

幸亏他小腿上结实的肌肉保护了骨头，才没有让它碎裂。

[ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [θɪŋ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smərldərɪŋ] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .

The	accursed	thing	had	sprung	out	of	the	smoldering	floor	without	warning	.
这	被诅咒的	事物	有	弹簧	出去	的	这	闷烧	地面	没有	警告	.

那该死的东西毫无预兆地从冒着烟的地板下跳了出来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][slɑːts] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ðə; ði][dʒɔːz][hæd; həd][leɪn] , ['pɜːrfɪktli]

He	saw	the	slots	now	,	in	the	floor	where	the	jaws	had	lain	,	perfectly
他	锯	这	插槽	现在	,	在	这	地面	在哪里	这	下颚	有	莱恩	,	完美

['kæməflɑːʒd] .

camouflaged	.
伪装	.

他现在看到了地板上的缝隙，那是之前颚部所在的地方，完美地伪装起来了。

" [fuːl] ! " [læft] - .

"	Fool	!	"	laughed	Tascela	.
"	傻子	!	"	笑了	-	.

“傻瓜！”塔斯塞拉笑道。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɑːrd] [ə'genst] [jʊr; jər]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'tɜːrn] ?

"	Did	you	think	I	would	not	guard	against	your	possible	return	?
"	做过	你	思考	我	会	不是	警卫	反对	你的	可能的	返回	?

你以为我不会防范你可能的归来吗?

['evri] [dɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [ɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [træps] .

Every	door	in	this	chamber	is	guarded	by	such	traps	.
每一个	门	在	这	房间	是	守卫	经过	这样的	陷阱	.

这个房间里的每一扇门都设有这样的陷阱。

[stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [naʊ] , [waɪl] [aɪ] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hænsəm] [frend] !

Stand	there	and	watch	now	,	while	I	fulfill	the	destiny	of	your	handsome	friend	!
站立	那里	和	手表	现在	,	尽管	我	实现	这	命运	的	你的	英俊的	朋友	!

现在就站在那里看着，我将实现你这位英俊朋友的命运!

[ðen] [aɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [jʊr; jər] [oʊn] .

Then	I	will	decide	your	own	.
然后	我	将要	决定	你的	自己的	.

那我就由你来决定。

" ['koʊnənz][hænd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [belt] , ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən] ['empti] ['skæbərd] .

"	Conan's	hand	instinctively	sought	his	belt	,	only	to	encounter	an	empty	scabbard	.
"	柯南的	手	本能地	寻求	他的	腰带	,	仅有的	到	遇到	一个	空的	刀鞘	.

柯南的手下意识地摸向腰带，却发现剑鞘是空的。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ster] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

His	sword	was	on	the	stair	behind	him	.
他的	剑	曾是	在	这	楼梯	在后面	他	.

他的剑放在他身后的台阶上。

[hɪz; ɪz]['pɑːnjərd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wer] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd][tɔːrn][ˌaɪ 'tiː]

His	poniard	was	lying	back	in	the	forest	,	where	the	dragon	had	torn	it
他的	匕首	曾是	说谎	后退	在	这	森林	,	在哪里	这	龙	有	撕裂	它

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

from	his	jaw	.
从	他的	颚	.

他的匕首躺在森林深处，那是巨龙从他嘴里撕下来的。

[ðə; ði] [stiːl] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][leg][wɜːr; wər][laɪk] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] ,

The	steel	teeth	in	his	leg	were	like	burning	coals	,
这	钢	牙齿	在	他的	腿	是	喜欢	燃烧	煤炭	,

他腿上的钢齿就像燃烧的煤炭一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['fjʊri] [ðæt] [siːðd] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

but	the	pain	was	not	as	savage	as	the	fury	that	seethed	in	his	soul	.
但	这	疼痛	曾是	不是	作为	野蛮的	作为	这	愤怒	那	沸腾	在	他的	灵魂	.

但这种痛苦远不及他灵魂深处翻腾的怒火那样猛烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] , [laɪk][ə; eɪ][wʊlf] .

He	was	trapped	,	like	a	wolf	.
他	曾是	被困	,	喜欢	一个	狼	.

他被困住了，就像一匹狼。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hjuːn] [ɔːf][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd]

If	he	had	had	his	sword	he	would	have	hewn	off	his	leg	and
如果	他	有	有	他的	剑	他	会	有	凿	离开	他的	腿	和

[krɔːld] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [tuː; tə] [sleɪ] - .

crawled	across	the	floor	to	slay	Tascela	.
爬行	穿过	这	地面	到	杀戮	-	.

如果他有剑，他就会砍掉自己的腿，然后爬过地板去杀死塔斯塞拉。

[vəˈlɪəriəz] [aɪz] [roʊld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mjuːt] [əˈpiːl] ,

Valeria's	eyes	rolled	toward	him	with	mute	appeal	,
瓦莱里娅的	眼睛	滚动	朝向	他	和	沉默的	上诉	,

瓦莱里娅无声地向他投去目光，带着恳求的语气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhelpləsnəs] [sent] [red] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

and	his	own	helplessness	sent	red	waves	of	madness	surging	through	his	brain	.
和	他的	自己的	无助	发送	红色的	波浪	的	疯狂	滔滔	通过	他的	脑	.

而他自身的无助感，让疯狂的红色浪潮席卷了他的大脑。

[ˈdrɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [niː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [leg] ,

Dropping	on	the	knee	of	his	free	leg	,
下降	在	这	膝盖	的	他的	自由的	腿	,

他用空着的那条腿的膝盖撑地，

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][træp] ,

he	strove	to	get	his	fingers	between	the	jaws	of	the	trap	,
他	努力	到	得到	他的	手指	之间	这	下颚	的	这	陷阱	,

他努力想把手指伸进捕兽夹的夹口之间，

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][əˈpɑːrt][baɪ] [ʃɪr] [streŋθ] .

to	tear	them	apart	by	sheer	strength	.
到	撕	他们	除	经过	透明	力量	.

用蛮力将它们撕成碎片。

[blʌd] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [neɪlz] ,

Blood	started	from	beneath	his	finger	nails	,
血	开始	从	下面	他的	手指	指甲	,

鲜血从他的指甲缝里渗了出来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][dʒɔːz] [ˈfɪtɪd] [kloʊz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][leg][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [huːz] [ˈsɛgmənts, ˌsɛgˈmɛnts][ˈdʒɔɪntɪd]

but	the	jaws	fitted	close	about	his	leg	in	a	circle	whose	segments	jointed
但	这	下颚	适配	关闭	关于	他的	腿	在	一个	圆圈	谁	片段	关节

[ˈpɜːrfɪktli] ,

perfectly	,
完美	,

但是，它的颚部紧紧地贴合在他的腿上，形成一个圆圈，各个部分关节完美契合。

[kənˈtræktɪd] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈmæŋgld] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fæŋd]

contracted	until	there	was	no	space	between	his	mangled	flesh	and	the	fanged
合同	直到	那里	曾是	不	空间	之间	他的	残缺不全	肉	和	这	带獠牙的

[ˈaɪərn] .

iron	.
铁	.

身体收缩，直到他残破的血肉与带獠牙的铁器之间没有一丝缝隙。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [vəˈlɪəriəz] [ˈneɪkɪd] [ˈbɑːdi] [ˈædɪd] [fleɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

The	sight	of	Valeria's	naked	body	added	flame	to	the	fire	of	his	rage	.
这	视线	的	瓦莱里娅的	裸	身体	额外	火焰	到	这	火	的	他的	愤怒	.

看到瓦莱里娅赤裸的身体，他的怒火更加熊熊燃烧。

- [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Tascela ignored him .
- 忽略 他 .

塔斯塞拉没理他。

['raɪzɪŋ] ['læŋgwɪdli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ]
Rising languidly from her seat she swept the ranks of her subjects with
崛起 懒洋洋地 从 她 座位 她 扫荡 这 排名 的 她 主题 和
[ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] ,
a searching glance ,
一个 搜索 瞥一眼 ,

她懒洋洋地从座位上站起身，目光扫过她的臣民们。

[ænd; ənd] [æskt] : " [wer] [ɑːr; ər] - , - [ænd; ənd] - ? "
and asked : " Where are Xamec , Zlanath and Tachic ? "
和 问 : " 在哪里 是 - , - 和 - ? "

然后问道：“Xamec、Zlanath 和 Tachic 在哪里？”

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] , ['prɪnses] , " ['ænsər] [ə; eɪ][mæn] .
" They did not return from the catacombs , princess , " answered a man .
" 他们 做过 不是 返回 从 这 地下墓穴 , 公主 , " 回答 一个 男人 .

“他们没有从地下墓穴回来，公主殿下，”一个男人回答道。

" [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɪpts] ,
" Like the rest of us , they bore the bodies of the slain into the crypts ,
" 喜欢 这 休息 的 我们 , 他们 钻孔 这 身体 的 这 被杀 进入 这 墓穴 ,

“和我们其他人一样，他们把遇难者的尸体抬进墓穴。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .
but they have not returned .
但 他们 有 不是 返回 .

但他们还没有回来。

[pər'hæps][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] - [tʊk] [ðem; ðəm] . "
Perhaps the ghost of Tolkemec took them . "
也许 这 鬼 的 - 采取 他们 . "

或许是托尔克梅克的亡灵带走了他们。

" [biː; bi]['saɪlənt] , [fuːl] !
" Be silent , fool !
" 是 沉默的 , 傻子 !

“闭嘴，蠢货！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ['hɑːrʃli] .
" she ordered harshly .
" 她 订购 严厉地 .

她严厉地命令道。

" [ðə; ði] [goʊst] [ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] .
" The ghost is a myth .
" 这 鬼 是 一个 神话 .

“鬼魂只是个传说。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['deɪɪs] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [goʊld] - [hɪlt] ['dægər] .
" She came down from her dais , playing with a thin gold - hilted dagger .
" 她 来了 向下 从 她 台 , 玩耍 和 一个 薄的 金子 - 带柄 匕首 .

她从台上走下来，把玩着一把细长的金柄匕首。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bəːnd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd][ʌv; əv] [hel] .
Her eyes burned like nothing on the hither side of hell .
她 眼睛 烧伤 喜欢 没有什么 在 这 这里 边 的 地狱 .

她的双眼燃烧得如同地狱之火一般。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [tens] ['stɪlnəs] .

She	**paused**	**beside**	**the**	**altar**	**and**	**spoke**	**in**	**the**	**tense**	**stillness**	**.**
她	暂停	旁	这	坛	和	辐	在	这	紧张	寂静	.

她停在祭坛旁，在紧张的寂静中开口说话。

" [jʊr; jər] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː] [jʌŋ] , [waɪt] ['wʊmən] !

"	**Your**	**life**	**shall**	**make**	**me**	**young**	**,**	**white**	**woman**	**!**
"	你的	生活	将	制作	我	年轻的	,	白色的	女士	!

“你的生活将使我成为年轻的白人女性！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [pleɪs] [maɪ][lɪps]['oʊvər] [jɔːrz] , [ænd; ənd] ['sloʊli] — [ɑː]

"	**I**	**shall**	**lean**	**upon**	**your**	**bosom**	**and**	**place**	**my**	**lips**	**over**	**yours**	**,**	**and**	**slowly**	**—**	**ah**
"	我	将	倾斜	之上	你的	怀	和	地方	我的	嘴唇	超过	你的	,	和	缓慢地	—	啊

,

,

,

“我将倚靠在你的胸前，将我的嘴唇贴在你的嘴唇上，然后慢慢地——啊，

['sloʊli] ! — [sɪŋk] [ðɪs] [bleɪd] [θruː] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪf] , ['fliːɪŋ] [jʊr; jər] ['stɪfnɪŋ]

slowly	**!**	**—**	**sink**	**this**	**blade**	**through**	**your**	**heart**	**,**	**so**	**that**	**your**	**life**	**,**	**fleeing**	**your**	**stiffening**
缓慢地	!	—	下沉	这	刀刃	通过	你的	心	,	所以	那	你的	生活	,	逃离	你的	刚度

['bɑːdi] ,

body	**,**
身体	,

慢慢来！——将这把刀刺入你的心脏，让你的生命，逃离你僵硬的躯体，

[ʃæl; ʃəl] ['entər] [maɪn] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [bluːm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] !

shall	**enter**	**mine**	**,**	**making**	**me**	**bloom**	**again**	**with**	**youth**	**and**	**with**	**life**	**everlasting**	**!**
将	进入	矿	,	制作	我	盛开	再次	和	青年	和	和	生活	永恒	!

进入我的内心，让我重获青春活力和永生！

" ['sloʊli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] ['ɑːrtʃɪŋ] [tɔːrd] [ɪts] ['vɪktɪm] , [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ]

"	**Slowly**	**,**	**like**	**a**	**serpent**	**arching**	**toward**	**its**	**victim**	**,**	**she**	**bent**	**down**	**through**	**the**	**writhing**
"	缓慢地	,	喜欢	一个	蛇	拱形	朝向	它是	受害者	,	她	弯曲	向下	通过	这	扭动

[smoʊk] ,

smoke	**,**
抽烟	,

“她缓缓地，像一条蛇弓着身子扑向猎物一样，弯下腰，穿过翻腾的烟雾。”

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər]['oʊvər][ðə; ði] [naʊ] ['moʊʃnləs] ['wʊmən] [huː] [stɛərd] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

closer	**and**	**closer**	**over**	**the**	**now**	**motionless**	**woman**	**who**	**stared**	**up**	**into**	**her**
更近	和	更近	超过	这	现在	静止不动	女士	WHO	凝视	向上	进入	她

['gloʊɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] — [aɪz] [ðæt] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [diːpər] ,

glowing	**dark**	**eyes**	**—**	**eyes**	**that**	**grew**	**larger**	**and**	**deeper**	**,**
发光	黑暗的	眼睛	—	眼睛	那	生长	更大的	和	更深	,

她越来越近，俯视着那个一动不动的女人，她抬头凝视着她那双闪着光芒的深邃眼睛——那双眼睛变得越来越大，越来越深邃。

['bleɪzɪŋ] [laɪk] [blæk] [muːnz] [ɪn][ðə; ði] [swəːliŋ] [smoʊk] .

blazing	**like**	**black**	**moons**	**in**	**the**	**swirling**	**smoke**	**.**
炽烈	喜欢	黑色的	月亮	在	这	旋转	抽烟	.

在翻滚的烟雾中，它们像黑色的月亮一样燃烧着。

[ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['piːp(ə)l] [gript] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][held][ðer; ðər] [breθ] , [tens] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	kneeling	people	gripped	their	hands	and	held	their	breath	,	tense	for	the
这	跪着	人们	紧握	他们的	双手	和	握住	他们的	气息	,	紧张	为了	这

['blʌdi] ['klaɪmæks] ,

bloody	climax	,
血腥	高潮	,

跪着的人们紧紧握住双手，屏住呼吸，紧张地等待着血腥的高潮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz]['koʊnənz] [fɪrs] ['pæntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]

and	the	only	sound	was	Conan's	fierce	panting	as	he	strove	to	tear
和	这	仅有的	声音	曾是	柯南的	凶猛的	喘息	作为	他	努力	到	撕

[hɪz; ɪz][leg][frʌm; frəm][ðə; ði][træp] .

his	leg	from	the	trap	.
他的	腿	从	这	陷阱	.

唯一的声音是柯南拼命挣扎着想要挣脱陷阱时发出的急促喘息声。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] [ðer; ðər] ;

All	eyes	were	glued	on	the	altar	and	the	white	figure	there	;
全部	眼睛	是	胶合	在	这	坛	和	这	白色的	数字	那里	;

所有人的目光都集中在祭坛和那里的白色人像上；

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [spel] ,

the	crash	of	a	thunderbolt	could	hardly	have	broken	the	spell	,
这	碰撞	的	一个	霹雳	可以	几乎	有	破碎的	这	拼写	,

即使是雷霆万钧也无法打破这魔咒。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] [ðæt] ['ʃætərd] [ðə; ði]['fɪksəti][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd]

yet	it	was	only	a	low	cry	that	shattered	the	fixity	of	the	scene	and
然而	它	曾是	仅有的	一个	低的	哭	那	破碎	这	固定性	的	这	场景	和

[brɔːt] [ɔːl]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'baʊt] — [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] ,

brought	all	whirling	about	—	a	low	cry	,
带来	全部	旋转	关于	—	一个	低的	哭	,

然而，打破这静止景象、带来万物翻腾的，仅仅是一声低低的哭喊——一声低低的哭喊。

[jet] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [her] [stænd] [ʌp] ['stɪfli] [ɑːn][ðə; ði][skælp] .

yet	one	to	make	the	hair	stand	up	stiffly	on	the	scalp	.
然而	一	到	制作	这	头发	站立	向上	僵硬地	在	这	头皮	.

但却能让人毛骨悚然，汗毛都竖了起来。

[ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] .

They	looked	,	and	they	saw	.
他们	看起来	,	和	他们	锯	.

他们看了，他们看到了。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] [stʊd] [ə; eɪ] ['naɪtmer] ['fɪgjər] .

Framed	in	the	door	to	the	left	of	the	dais	stood	a	nightmare	figure	.
框	在	这	门	到	这	左边	的	这	台	站立	一个	恶梦	数字	.

在讲台左侧的门框里，站着一个噩梦般的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

It	was	a	man	,
它	曾是	一个	男人	,

那是一个男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætɪd] [waɪt] [bɪrd] [ðæt] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

with	a	tangle	of	white	hair	and	a	matted	white	beard	that	fell	over	his
和	一个	纠纷	的	白色的	头发	和	一个	哑光	白色的	胡须	那	跌倒	超过	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

他一头蓬乱的白发，还有一撮乱蓬蓬的白胡子垂到胸前。

[rægz]['oʊnli]['pɑːrtli] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [freɪm] , [rɪ'viːlɪŋ] [hæf] - ['neɪkɪd] [lɪmz] ['streɪndʒli]
Rags only partly covered his gaunt frame , revealing half - naked limbs strangely
破布 仅有的 部分 涵盖 他的 瘦削 框架 , 揭示 一半 - 裸 四肢 奇怪的
[ʌn'nætʃrəl] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
unnatural in appearance .
不自然 在 外貌 .

破烂的衣服只遮住了他瘦削的身躯的一部分，露出了半裸的四肢，看起来十分不自然。

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] ['hjuːmən] .
The skin was not like that of a normal human .
这 皮肤 曾是 不是 喜欢 那 的 一个 普通的 人类 .

他的皮肤与正常人的皮肤不同。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['skeilinis] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was a suggestion of scaliness about it ,
那里 曾是 一个 建议 的 鳞片性 关于 它 ,

它似乎带有一些鳞片状的质感。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] [dwelt] [lɔːŋ] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɔːlmoʊst] [ˌæntɪ'θetɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz]
as if the owner had dwelt long under conditions almost antithetical to those
作为 如果 这 所有者 有 居住 长的 在下面 状况 几乎 对立的 到 那些
[kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['hjuːmən] [laɪf] [ˌɔːrdn'erəli] [θraivz] .
conditions under which human life ordinarily thrives .
状况 在下面 哪个 人类 生活 按说 蓬勃发展 .

仿佛屋主长期居住在与人类正常生存环境几乎截然相反的条件下。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ['hjuːmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [bleizd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
And there was nothing at all human about the eyes that blazed from the
和 那里 曾是 没有什么 在 全部 人类 关于 这 眼睛 那 燃烧的 从 这
['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [waɪt] [her] .
tangle of white hair .
纠纷 的 白色的 头发 .

那双从乱蓬蓬的白发中闪闪发光的眼睛，丝毫没有人类的特征。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] ['gliːmɪŋ] [dɪsks] [ðæt] [stɛərd] [ʌn'wɪŋkɪŋli] , ['luːmɪnəs] , ['waɪtɪʃ] ,
They were great gleaming disks that stared unwinkingly , luminous , whitish ,
他们 是 伟大的 闪闪发光 磁盘 那 凝视 毫不眨眼地 , 发光的 , 白色 ,

它们是巨大的、闪闪发光的圆盘，目光炯炯，一眨不眨地盯着前方，明亮而泛着白光。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['nɔːrm(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɔːr] ['sænəti] .
and without a hint of normal emotion or sanity .
和 没有 一个 暗示 的 普通的 情感 或者 理智 .

而且丝毫没有正常的感情或理智。

[ðə; ði] [maʊθ] [geɪpt] , [bʌt; bət] [noʊ] [koʊ'hɪrənt] [wɜːrdz] ['ɪʃuːd] — ['oʊnli] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['titərɪŋ] .
The mouth gaped , but no coherent words issued — only a high - pitched tittering .
这 嘴 张开的 , 但 不 相干 字 发布 — 仅有的 一个 高的 - 投球 窃笑 .

它张着嘴，却发不出任何连贯的话语，只发出尖锐的咯咯声。

" - ! " ['wɪspəd] - , ['lɪvɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kraʊtʃt] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['hɔːrər] .
" Tolkemec ! " whispered Tascela , livid , while the others crouched in speechless horror .
" - ! " 低声说道 - , 铁青 , 尽管 这 其他的 蹲着 在 无言 恐怖 .

“托尔克麦克！”塔斯凯拉怒气冲冲地低声说道，而其他人则吓得说不出话来，蜷缩在地上。

" [noʊ] [mɪθ] , [ðen] , [noʊ] [goʊst] !
" No myth , then , no ghost !
" 不 神话 , 然后 , 不 鬼 !

“既然没有神话，就没有鬼魂！”

[set] !
Set !
放 !

放!

[juː; jʊ][hæv; həv] [dwelt] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] [ɪn] ['dɑːrknəs] !

You	have	dwelt	for	twelve	years	in	darkness	!
你	有	居住	为了	十二	年	在	黑暗	!

你们已经在黑暗中住了十二年!

[twelv] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !

Twelve	years	among	the	bones	of	the	dead	!
十二	年	之中	这	骨头	的	这	死的	!

在死者的骸骨中度过了十二年!

[wʌt] ['grɪzli] [fuːd] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ?

What	grisly	food	did	you	find	?
什么	可怕的	食物	做过	你	寻找	?

你发现了哪些令人毛骨悚然的食物?

[wʌt] [mæd] ['trævəsti] [ʌv; əv][laɪf][dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ɪn][ðə; ði][stɑːrk] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] ?

What	mad	travesty	of	life	did	you	live	,	in	the	stark	blackness	of	that	eternal	night	?
什么	疯狂的	闹剧	的	生活	做过	你	居住	,	在	这	斯塔克	黑	的	那	永恒	夜晚	?

在那永恒黑夜的漆黑之中，你究竟过着怎样疯狂荒诞的生活?

[aɪ] [siː] [naʊ] [waɪ] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] — [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

I	see	now	why	Xamec	and	Zlanath	and	Tachic	did	not	return	from	the	catacombs	—	and	never	will	return	.
我	看	现在	为什么	-	和	-	和	-	做过	不是	返回	从	这	地下墓穴	—	和	绝不	将要	返回	.

我现在明白了为什么 Xamec、Zlanath 和 Tachic 没有从地下墓穴回来——而且永远也不会回来了。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [straɪk] ?

But	why	have	you	waited	so	long	to	strike	?
但	为什么	有	你	等待	所以	长的	到	罢工	?

但你们为何迟迟不采取行动?

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][pɪts] ?

Were	you	seeking	something	,	in	the	pits	?
是	你	寻求	某物	,	在	这	坑	?

你是不是在矿坑里寻找什么东西?

[sʌm; səm] ['siːkrət] ['wepən] [juː; jʊ] [nuː] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] ?

Some	secret	weapon	you	knew	was	hidden	there	?
一些	秘密	武器	你	知道	曾是	隐	那里	?

你知道那里藏着什么秘密武器吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [læst] ?

And	have	you	found	it	at	last	?
和	有	你	成立	它	在	最后的	?

你最终找到了吗?

" [ðæt] ['hɪdiəs] ['titərɪŋ] [wʌz; wəz] - ['oʊnli][rɪ'plaɪ] ,

"	That	hideous	tittering	was	Tolkemec's	only	reply	,
"	那	可怕	窃笑	曾是	-	仅有的	回复	,

“托尔克麦特唯一的回应就是那令人作呕的咯咯笑声。”

[æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːp] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['siːkrət][træp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] — [baɪ] [tʃæns] ,

as	he	bounded	into	the	room	with	a	long	leap	that	carried	him	over	the	secret	trap	before	the	door	—	by	chance	,
作为	他	有界	进入	这	房间	和	一个	长的	飞跃	那	携带	他	超过	这	秘密	陷阱	前	这	门	—	经过	机会	,

他纵身一跃，冲进房间，碰巧越过了门前的秘密陷阱。

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm] [feɪnt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] - .

or	**by**	**some**	**faint**	**recollection**	**of**	**the**	**ways**	**of**	**Xuchotl**	**.**
或者	经过	一些	头晕的	回忆	的	这	方式	的	-	.

或者依稀记得苏霍特尔的生活方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][mæd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz][mæd] .

He	**was**	**not**	**mad**	**,**	**as**	**a**	**man**	**is**	**mad**	**.**
他	曾是	不是	疯狂的	,	作为	一个	男人	是	疯狂的	.

他不像一般人那样疯了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hjuː'mænəti][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['hjuːmən] .

He	**had**	**dwelt**	**apart**	**from**	**humanity**	**so**	**long**	**that**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**human**	**.**
他	有	居住	除	从	人类	所以	长的	那	他	曾是	不	更长	人类	.

他与世隔绝太久，以至于他已经不再是人类了。

['oʊnli][æn; ən][ʌn'broʊkən] [θred] [ʌv; əv] ['meməri] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɜːrdʒ][fɔːr; fər]

Only	**an**	**unbroken**	**thread**	**of**	**memory**	**embodied**	**in**	**hate**	**and**	**the**	**urge**	**for**
仅有的	一个	未破	线	的	记忆	具身化的	在	恨	和	这	敦促	为了

['vendʒəns] [hæd; həd] [kə'nektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuː'mænəti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

vengeance	**had**	**connected**	**him**	**with**	**the**	**humanity**	**from**	**which**	**he**	**had**
复仇	有	连接	他	和	这	人类	从	哪个	他	有

[bɪn] [kʌt] [ɔːf] ,

been	**cut**	**off**	**,**
到过	切	离开	,

只有一条由仇恨和复仇欲望构成的、未曾断裂的记忆之线，将他与他早已失去的人性联系在一起。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] ['ləːkiŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [heitid] .

and	**held**	**him**	**lurking**	**near**	**the**	**people**	**he**	**hated**	**.**
和	握住	他	潜伏	靠近	这	人们	他	憎恨	.

并让他潜伏在他憎恨的人附近。

['oʊnli] [ðæt] [θɪn] [strɪŋ] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['evər]

Only	**that**	**thin**	**string**	**had**	**kept**	**him**	**from**	**racing**	**and**	**prancing**	**off**	**for**	**ever**
仅有的	那	薄的	细绳	有	保留	他	从	赛车	和	轻快地跳跃	离开	为了	曾经

['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd]

into	**the**	**black**	**corridors**	**and**	**realms**	**of**	**the**	**subterranean**	**world**	**he**	**had**
进入	这	黑色的	走廊	和	领域	的	这	地下	世界	他	有

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	**,**
发现	,

只有那根细绳阻止了他永远奔向他所发现的地下世界的黑暗走廊和领域。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] .

long	**ago**	**.**
长的	前	.

很久以前。

" [juː; jʊ] [sɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] ! " ['wɪspəd] - , ['krɪndʒɪŋ] [bæk] .

"	**You**	**sought**	**something**	**hidden**	**!**	**"**	**whispered**	**Tascela**	**,**	**cringing**	**back**	**.**
"	你	寻求	某物	隐	!	"	低声说道	-	,	令人作呕	后退	.

“你在寻找隐藏的东西！”塔斯塞拉畏缩着低声说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**And**	**you**	**have**	**found**	**it**	**!**
"	和	你	有	成立	它	!

“你找到了！”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fjuːd] !

You	**remember**	**the**	**feud**	**!**
你	记住	这	世仇	!

你还记得那场恩怨吗！

['æftər] [ɔ:l] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['blæknəs] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] !

After	all	these	years	of	blackness	,	you	remember	!
后	全部	这些	年	的	黑	,	你	记住	!

经历了这么多年的黑暗，你还记得!

" [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [liːn] [hænd][ʌv; əv] - [naʊ] [weɪvd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dʒeɪd] - [hjʊd] [wɑːnd] ,

"	For	in	the	lean	hand	of	Tolkemec	now	waved	a	curious	jade	-	hued	wand	,
"	为了	在	这	倾斜	手	的	-	现在	挥手	一个	好奇的	玉	-	有色	魔杖	,

“因为托尔克麦克那只瘦削的手中，此刻挥舞着一根奇特的翡翠色魔杖，

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [gləud] [ə; eɪ] [nɑːb] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] .

on	the	end	of	which	glowed	a	knob	of	crimson	shaped	like	a	pomegranate	.
在	这	结尾	的	哪个	发光	一个	旋钮	的	赤红	形状	喜欢	一个	石榴	.

末端闪耀着一颗形似石榴的深红色小球。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪr] ,

She	sprang	aside	as	he	thrust	it	out	like	a	spear	,
她	弹簧	旁边	作为	他	推力	它	出去	喜欢	一个	矛	,

他像刺矛一样把东西刺了出去，她猛地跳到一边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['faɪər] [lænst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] .

and	a	beam	of	crimson	fire	lanced	from	the	pomegranate	.
和	一个	光束	的	赤红	火	刺破	从	这	石榴	.

一道猩红的火焰从石榴中射出。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] - , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ['hoʊldɪŋ] [və'lɪəriəz] ['æŋklz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] .

It	missed	Tascela	,	but	the	woman	holding	Valeria's	ankles	was	in	the	way	.
它	错过	-	,	但	这	女士	保持	瓦莱里娅的	脚踝	曾是	在	这	方式	.

它没打中塔斯塞拉，但抓住瓦莱里娅脚踝的女人挡住了去路。

[ˌaɪ 'tiː] [smoʊt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

It	smote	between	her	shoulders	.
它	猛击	之间	她	肩膀	.

它击中了她的双肩之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv]['faɪər] [flæʃt] [frʌm; frəm]

There	was	a	sharp	crackling	sound	and	the	ray	of	fire	flashed	from
那里	曾是	一个	锋利的	噼啪作响	声音	和	这	射线	的	火	闪光灯	从

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [blæk] ['ɔːltər] ,

her	bosom	and	struck	the	black	altar	,
她	怀	和	击	这	黑色的	坛	,

一声清脆的噼啪声响起，一道火焰从她胸口闪出，击中了黑色的祭坛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] [spɑːrks] .

with	a	snapping	of	blue	sparks	.
和	一个	啪啪	的	蓝色的	火花	.

伴随着一阵蓝色火花迸发。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['tɔpld] [saɪdˌwaɪz] , ['ʃrɪvəlɪŋ, 'ʃrɪvlɪŋ][ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] ['iːv(ə)n][æz; əz]

The	woman	toppled	sidewise	,	shriveling	and	withering	like	a	mummy	even	as
这	女士	倾覆	横向	,	萎缩	和	枯萎	喜欢	一个	木乃伊	甚至	作为

[ʃiː; ʃi] [fel] .

she	fell	.
她	跌倒	.

女人侧身倒下，像木乃伊一样在倒下的过程中逐渐干瘪枯萎。

[və'liːriːə] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Valeria	rolled	from	the	altar	on	the	other	side	,
瓦莱里娅	滚动	从	这	坛	在	这	其他	边	,

瓦莱里娅从祭坛另一边滚了下来，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] .

and	started	for	the	opposite	wall	on	all	fours	.
和	开始	为了	这	对面的	墙	在	全部	四	.

然后四肢着地，朝着对面的墙壁爬去。

[fɔːr; fər] [hel] [hæd; həd] [bɜːrst] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [ʌv; əv] [ded] ['olmek] .

For	hell	had	burst	loose	in	the	throne	room	of	dead	Olmec	.
为了	地狱	有	爆裂	松动的	在	这	王座	房间	的	死的	奥尔梅克	.

因为地狱之门已在死去的奥尔梅克王的王座厅中打开。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [held] [və'lɪəriəz] [hændz] [wʌz; wəz] [ðə; ði][nekst][tuː; tə][daɪ] .

The	man	who	had	held	Valeria's	hands	was	the	next	to	die	.
这	男人	WHO	有	握住	瓦莱里娅的	双手	曾是	这	下一个	到	死	.

握着瓦莱里娅手的那个男人是下一个死去的人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] ,

He	turned	to	run	,	but	before	he	had	taken	half	a	dozen	steps	,
他	转向	到	跑步	,	但	前	他	有	已采取	一半	一个	打	步骤	,

他转身就跑，但还没跑出六步，

- , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] ,

Tolkemec	,	with	an	agility	appalling	in	such	a	frame	,
-	,	和	一个	敏捷	令人震惊	在	这样的	一个	框架	,

托尔克梅克，以他那副体型来说，身手却异常敏捷。

[baʊndɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [pleɪst] [ðə; ði][mæn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltər]

bounded	around	to	a	position	that	placed	the	man	between	him	and	the	altar
有界	大约	到	一个	位置	那	放置	这	男人	之间	他	和	这	坛

.

:

.

他迅速转身，将那人挡在自己和祭坛之间。

[ə'gen] [ðə; ði] [red] ['faɪər] - [biːm] [flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [roʊld] ['laɪfləs] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

Again	the	red	fire	-	beam	flashed	and	the	Tecuhltli	rolled	lifeless	to	the	floor	,
再次	这	红色的	火	-	光束	闪光灯	和	这	-	滚动	无生命	到	这	地面	,

红色火光再次闪过，特库尔特利无力地滚倒在地。

[æz; əz][ðə; ði] [biːm] [kəm'pliːtɪd] [ɪts] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [bluː] [spɑːrks] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːltər]

as	the	beam	completed	its	course	with	a	burst	of	blue	sparks	against	the	altar
作为	这	光束	完全的	它是	课程	和	一个	爆裂	的	蓝色的	火花	反对	这	坛

.

:

.

光束完成其轨迹后，在祭坛上迸发出一阵蓝色火花。

[ðen] [bɪ'gæn] ['slɔːtər] .

Then	began	slaughter	.
然后	开始	屠宰	.

然后屠杀开始了。

['skriːmɪŋ] [ɪn'seɪnli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['kærəmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] , ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .

Screaming	insanely	the	people	rushed	about	the	chamber	,	caroming	from	one	another	,	stumbling	and	falling	.
尖叫	疯狂地	这	人们	匆忙	关于	这	房间	,	弹跳	从	一	其他	,	踉跄	和	坠落	.

人们疯狂地尖叫着，在房间里四处乱窜，互相碰撞，跌跌撞撞，摔倒在地。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] - ['keɪpəd] [ænd; ənd] [p'rɑːnst] , ['diːlɪŋ] [deθ] .

And	among	them	Tolkemec	capered	and	pranced	,	dealing	death	.
和	之中	他们	-	跳跃	和	轻快地	,	处理	死亡	.

托尔克麦在他们中间欢快地跳跃、嬉戏，夺取了他们的性命。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [dɔːz] ;

They	could	not	escape	by	the	doors	;
他们	可以	不是	逃脱	经过	这	门	;

他们无法从门逃走；

[fɔːr; fər] [ə'pærəntli] [ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [sɜːrvd] [laɪk] [ðə; ði]['met(ə)l] - [veɪnd] [stoʊn] ['ɔːltər]

for	apparently	the	metal	of	the	portals	served	like	the	metal	-	veined	stone	altar
为了	显然	这	金属	的	这	门户	服务	喜欢	这	金属	-	有脉络	石头	坛

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [fɔːr; fər] [wət'evər] ['helɪʃ] ['paʊər] [flæʃt] [laɪk] ['θʌndərboʊlt] [frʌm; frəm]

to	complete	the	circuit	for	whatever	hellish	power	flashed	like	thunderbolts	from
到	完全的	这	电路	为了	任何	地狱般的	力量	闪光灯	喜欢	雷电	从

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [wɑːnd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [weɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	witch	-	wand	the	ancient	waved	in	his	hand	.
这	巫婆	-	魔杖	这	古老的	挥手	在	他的	手	.

显然，传送门的金属就像金属纹理的石祭坛一样，可以完成某种地狱力量的回路，这种力量像闪电一样从古代人手中挥舞的魔杖中闪现出来。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr][ðə; ði]['ɔːltər]

When	he	caught	a	man	or	a	woman	between	him	and	a	door	or	the	altar
什么时候	他	捕捉	一个	男人	或者	一个	女士	之间	他	和	一个	门	或者	这	坛

,

,

,

当他发现有人挡在他和门或祭坛之间时，

[ðæt] [wʌn] [daɪd] ['ɪnstəntli] .

that	one	died	instantly	.
那	一	死亡	即刻	.

那一个人当场死亡。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['vɪktɪm] .

He	chose	no	special	victim	.
他	选择	不	特别的	受害者	.

他没有选择任何特定的受害者。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rægz] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['waɪldli]['dʒaɪˌreɪtɪŋ]

He	took	them	as	they	came	,	with	his	rags	flapping	about	his	wildly	gyrating
他	采取	他们	作为	他们	来了	,	和	他的	破布	扑	关于	他的	疯狂地	旋转

[lɪmz] ,

limbs	,
四肢	,

他任由他们来来往往，破烂的衣衫在他疯狂扭动的四肢间猎猎作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌsti] ['ekoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['titərɪŋ] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skriːmz] .

and	the	gusty	echoes	of	his	tittering	sweeping	the	room	above	the	screams	.
和	这	阵风	回声	的	他的	窃笑	扫荡	这	房间	多于	这	尖叫	.

他的咯咯笑声如同狂风般回荡在房间里，盖过了尖叫声。

[ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [fel] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] .

And	bodies	fell	like	falling	leaves	about	the	altar	and	at	the	doors	.
和	身体	跌倒	喜欢	坠落	树叶	关于	这	坛	和	在	这	门	.

尸体像落叶一样倒在祭坛周围和门口。

[wʌn] ['wɔːriər] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['dægər] , ['oʊnli][tuː; tə][fɔːl] [bɪ'fɔːr]

One	warrior	in	desperation	rushed	at	him	,	lifting	a	dagger	,	only	to	fall	before
一	战士	在	绝望	匆忙	在	他	,	举重	一个	匕首	,	仅有的	到	落下	前

[hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] .

he	could	strike	.
他	可以	罢工	.

一名绝望的战士举起匕首冲向他，却在刺出匕首之前倒下了。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][wɜːr; wər][laɪk] [kreɪzd] ['kæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd]

But	the	rest	were	like	crazed	cattle	,	with	no	thought	for	resistance	,	and
但	这	休息	是	喜欢	疯狂	牛	,	和	不	想法	为了	反抗	,	和

[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

no	chance	of	escape	.
不	机会	的	逃脱	.

但其余的人就像疯了的牛一样，既没有反抗的念头，也没有逃跑的机会。

[ðə; ði][læst] - [ɪk'sept] - [hæd; həd]['fɔːlən] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	last	Tecuhltli	except	Tascela	had	fallen	when	the	princess	reached	the
这	最后的	-	除了	-	有	倒下	什么时候	这	公主	达到	这

[sə'mɪrɪən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Cimmerian	and	the	girl	who	had	taken	refuge	beside	him	.
西米里安人	和	这	女孩	WHO	有	已采取	避难所	旁	他	.

除了塔斯塞拉之外，最后一个特库尔特利人倒下了，当时公主已经找到了辛梅里安人和躲在他身边的女孩。

- [bent] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] , ['presɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Tascela	bent	and	touched	the	floor	,	pressing	a	design	upon	it	.
-	弯曲	和	感动	这	地面	,	紧迫	一个	设计	之上	它	.

塔斯塞拉弯下腰，触摸地板，在地板上按出一个图案。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['aɪərn][dʒɔːz] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [lɪm] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [flɔːr] .

Instantly	the	iron	jaws	released	the	bleeding	limb	and	sank	back	into	the	floor	.
即刻	这	铁	下颚	发布	这	出血	肢	和	沉没	后退	进入	这	地面	.

铁钳瞬间松开了流血的肢体，沉回了地板下。

" [sleɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !

"	Slay	him	if	you	can	!
"	杀	他	如果	你	能	!

“能杀了他吗？”

" [ʃiː; ʃi] [pæntid] , [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['hevi] [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

"	she	panted	,	and	pressed	a	heavy	knife	into	his	hand	.
"	她	喘息	,	和	按下	一个	重的	刀	进入	他的	手	.

她喘着粗气，把一把沉重的刀塞进他的手里。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['mædʒɪk][tuː; tə] [wɪð'stænd] [hɪm; ɪm] !

"	I	have	no	magic	to	withstand	him	!
"	我	有	不	魔法	到	经受	他	!

“我没有魔法可以对抗他！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [hiː; hi] [spræŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

"	With	a	grunt	he	sprang	before	the	women	,
"	和	一个	咕哝	他	弹簧	前	这	女性	,

他哼了一声，跳到女人们面前。

[nɑːt] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['læsəreɪtɪd] [leg][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [lʌst] .

not	heeding	his	lacerated	leg	in	the	heat	of	the	fighting	-	lust	.
不是	听从	他的	撕裂	腿	在	这	热	的	这	斗争	-	欲望	.

在好战的冲动下，他全然不顾自己腿部的伤口。

- [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [wɪrd] [aɪz] [ə'bleɪz] ,

Tolkemec	was	coming	toward	him	,	his	weird	eyes	ablaze	,
-	曾是	未来	朝向	他	,	他的	诡异的	眼睛	燃烧	,

托尔克麦特朝他走来，他那双怪异的眼睛里燃烧着火焰。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ɪn]['koʊnənz][hænd] .

but	he	hesitated	at	the	gleam	of	the	knife	in	Conan's	hand	.
但	他	犹豫了一下	在	这	闪耀	的	这	刀	在	柯南的	手	.

但他看到柯南手中闪着寒光的刀，犹豫了。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [grɪm] [geɪm] ,
Then **began** **a** **grim** **game** **,**
然后 开始 一个 严峻 游戏 ,

然后，一场残酷的游戏开始了。

[æz; əz] - [sɔ:t] [tu:; tə] ['sɜ:rk(ə)l] [ə'baʊt] ['kəunən, 'kɔnən] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [bɑ:r'beriən] [bɪ'twi:n]
as **Tolkemec** **sought** **to** **circle** **about** **Conan** **and** **get** **the** **barbarian** **between**
作为 - 寻求 到 圆圈 关于 柯南 和 得到 这 野蛮人 之间
[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [dɔ:r] ,
him **and** **the** **altar** **or** **a** **metal** **door** **,**
他 和 这 坛 或者 一个 金属 门 ,

托尔克梅克试图绕到柯南身后，将这个野蛮人挡在他和祭坛或金属门之间。

[waɪl] ['kəunən, 'kɔnən] [sɔ:t] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [draɪv] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
while **Conan** **sought** **to** **avoid** **this** **and** **drive** **home** **his** **knife** **.**
尽管 柯南 寻求 到 避免 这 和 驾驶 家 他的 刀 .

而柯南则试图避免这种情况，并将刀刺入对方体内。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɑ:tʃt] ['tensli] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] .
The **women** **watched** **tensely** **,** **holding** **their** **breath** **.**
这 女性 观看 紧张地 , 保持 他们的 气息 .

女人们屏住呼吸，紧张地注视着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd] [skreɪp] [ʌv; əv] [kwɪk] - ['ʃɪftɪŋ] [fi:t] .
There **was** **no** **sound** **except** **the** **rustle** **and** **scrape** **of** **quick** **-** **shifting** **feet** **.**
那里 曾是 不 声音 除了 这 沙沙 和 刮 的 快的 - 转变 脚 .

除了快速换挡的脚步声和刮擦声之外，没有其他声音。

- [p'rɑ:nst] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [noʊ] [mɔ:r] .
Tolkemec **pranced** **and** **capered** **no** **more** **.**
- 轻快地 和 跳跃 不 更多的 .

托尔克梅克不再欢快地跳跃嬉戏了。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [grimə] [geɪm] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [daɪd]
He **realized** **that** **grimmer** **game** **confronted** **him** **than** **the** **people** **who** **had** **died**
他 已实现 那 更糟糕 游戏 面对 他 比 这 人们 WHO 有 死亡
['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['fli:ɪŋ] .
screaming **and** **fleeing** **.**
尖叫 和 逃离 .

他意识到，摆在他面前的是比那些尖叫着逃亡而死的人更加残酷的局面。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [bleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:r'bɛəri:ənz] [aɪz] [hi:; hi] [ri:d] [æn; ən] [ɪn'tent] ['dedli] [æz; əz]
In **the** **elemental** **blaze** **of** **the** **barbarian's** **eyes** **he** **read** **an** **intent** **deadly** **as**
在 这 元素 火焰 的 这 野蛮人的 眼睛 他 读 一个 意图 致命 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his **own** **.**
他的 自己的 .

他从野蛮人眼中迸发出的原始火焰中，读出了与自己一样致命的意图。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ðeɪ] [wi:v] ,
Back **and** **forth** **they** **weaved** **,**
后退 和 前进 他们 编织 ,

他们来回编织，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [mu:vd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mu:vd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θredz] [baʊnd] [ðem; ðəm]
and **when** **one** **moved** **the** **other** **moved** **as** **if** **invisible** **threads** **bound** **them**
和 什么时候 一 已搬 这 其他 已搬 作为 如果 无形的 线程 边界 他们
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

当其中一人移动时，另一人也会移动，仿佛有无形的线将它们联系在一起。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm]['kəunən, 'kɔnən][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['enəmi] .

But	all	the	time	Conan	was	getting	closer	and	closer	to	his	enemy	.
但	全部	这	时间	柯南	曾是	获得	更近	和	更近	到	他的	敌人	.

但与此同时，柯南却离他的敌人越来越近。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [kɔɪld] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fleks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ]

Already	the	coiled	muscles	of	his	thighs	were	beginning	to	flex	for	a	spring
已经	这	卷曲	肌肉	的	他的	大腿	是	开始	到	弹性	为了	一个	春天

,

,

,

他大腿上紧绷的肌肉已经开始像弹簧一样收缩起来。

[wen] [və'liːriːə] [kraɪd] [aʊt] .

when	Valeria	cried	out	.
什么时候	瓦莱里娅	哭	出去	.

瓦莱里娅哭喊起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [brɑːnz] [dɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ]['koʊnənz] ['muːvɪŋ] ['bɑːdi] .

For	a	fleeting	instant	a	bronze	door	was	in	line	with	Conan's	moving	body	.
为了	一个	转瞬即逝	立即的	一个	青铜	门	曾是	在	线	和	柯南的	移动	身体	.

那一瞬间，一扇青铜门与柯南移动的身体呈一条直线。

[ðə; ði] [red] [laɪn] [liːpt] , ['sɪrɪŋ] ['koʊnənz][flæŋk][æz; əz][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'saɪd] ,

The	red	line	leaped	,	searing	Conan's	flank	as	he	twisted	aside	,
这	红色的	线	跳跃	,	灼烧	柯南的	侧翼	作为	他	扭曲	旁边	,

红线跃起，灼烧着柯南侧身躲开时的肋部。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [naɪf] .

and	even	as	he	shifted	he	hurled	the	knife	.
和	甚至	作为	他	转移	他	投掷	这	刀	.

即便在他挪动身体的同时，他还是把刀扔了出去。

[oʊld] - [went] [daʊn] , ['truːli] [sleɪn] [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [hɪlt] ['vaɪbret] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

Old	Tolkemec	went	down	,	truly	slain	at	last	,	the	hilt	vibrating	on	his	breast	.
老的	-	去	向下	,	真的	被杀	在	最后的	,	这	剑柄	振动	在	他的	胸部	.

老托尔克梅克倒下了，他终于彻底死了，剑柄在他胸前震动。

- [spræŋ] — [nɑːt] [tɔːrd] ['kəunən, 'kɔnən] ,

Tascela	sprang	—	not	toward	Conan	,
-	弹簧	—	不是	朝向	柯南	,

塔斯塞拉跳了起来——不是朝着柯南，

[bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði][wɑːnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪməd] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

but	toward	the	wand	where	it	shimmered	like	a	live	thing	on	the	floor	.
但	朝向	这	魔杖	在哪里	它	闪闪发光	喜欢	一个	居住	事物	在	这	地面	.

但朝着魔杖的方向看去，它像活物一样在地板上闪闪发光。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːpt] , [soʊ][dɪd][və'liːriːə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] [snætʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

But	as	she	leaped	,	so	did	Valeria	,	with	a	dagger	snatched	from	a	dead	man	,
但	作为	她	跳跃	,	所以	做过	瓦莱里娅	,	和	一个	匕首	抢夺	从	一个	死的	男人	,

但就在她纵身一跃的同时，瓦莱里娅也跳了起来，手里拿着从死者身上夺来的匕首。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] , ['drɪvn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] ['mʌslz] ,

and	the	blade	,	driven	with	all	the	power	of	the	pirate's	muscles	,
和	这	刀刃	,	驱动	和	全部	这	力量	的	这	海盗的	肌肉	,

而刀刃，则是由海盗全身的肌肉力量驱动的。

[ɪm'peɪld] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] - [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [stʊd] [aʊt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [brests] .

impaled	**the**	**princess**	**of**	**Tecuhltli**	**so**	**that**	**the**	**point**	**stood**	**out**	**between**	**her**	**breasts**	**.**
刺穿	这	公主	的	-	所以	那	这	观点	站立	出去	之间	她	乳房	.

用长矛刺穿了特库尔特利公主，矛尖直指她的双乳之间。

- [skri:md] [wʌns] [ænd; ənd] [fel] [ded] , [ænd; ənd] [və'li:ri:ə] [spɜ:nd] [ðə; ði] ['bɑ:di] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]

Tascela	**screamed**	**once**	**and**	**fell**	**dead**	**,**	**and**	**Valeria**	**spurned**	**the**	**body**	**with**	**her**
-	尖叫	一次	和	跌倒	死的	,	和	瓦莱里娅	被拒绝	这	身体	和	她

[hi:l] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [fel] .

heel	**as**	**it**	**fell**	**.**
脚跟	作为	它	跌倒	.

塔斯塞拉尖叫一声倒地身亡，瓦莱里娅用脚后跟踢了倒下的尸体一脚。

" [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] ! " [pæntid] [və'li:ri:ə] ,

"	**I**	**had**	**to**	**do**	**that**	**much**	**,**	**for**	**my**	**own**	**self**	**-**	**respect**	**!**	**"**	**panted**	**Valeria**	**,**
"	我	有	到	做	那	很多	,	为了	我的	自己的	自己	-	尊重	!	"	喘息	瓦莱里娅	,

“为了维护我的自尊，我不得不这么做！”瓦莱里娅气喘吁吁地说。

['feɪsɪŋ] ['kəunən, 'kɔnən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɪmp] [kɔ:rps] .

facing	**Conan**	**across**	**the**	**limp**	**corpse**	**.**
面向	柯南	穿过	这	跛行	尸体	.

隔着瘫软的尸体，柯南与他对峙。

" [wel] , [ðɪs] [kli:nz] [ʌp] [ðə; ði] [fju:d] , " [hi:; hi] [grʌntid] .

"	**Well**	**,**	**this**	**cleans**	**up**	**the**	**feud**	**,**	**"**	**he**	**grunted**	**.**
"	出色地	,	这	清洁	向上	这	世仇	,	"	他	哼哼	.

“嗯，这样就化解了这场纷争，”他咕哝道。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] !

"	**It's**	**been**	**a**	**hell**	**of**	**a**	**night**	**!**
"	它是	到过	一个	地狱	的	一个	夜晚	!

“这真是个难忘的夜晚！”

[wer] [dɪd] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ki:p] [ðer; ðər] [fu:d] ?

Where	**did**	**these**	**people**	**keep**	**their**	**food**	**?**
在哪里	做过	这些	人们	保持	他们的	食物	?

这些人把食物存放在哪里?

[aɪm] ['hʌŋgri] . "

I'm	**hungry**	**.**	**"**
我是	饥饿的	.	"

我饿了。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɑ:n] [ðæt] [leg] .

"	**You**	**need**	**a**	**bandage**	**on**	**that**	**leg**	**.**
"	你	需要	一个	绷带	在	那	腿	.

你的腿需要包扎。

" [və'li:ri:ə] [rɪpt] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [sɪlk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑ:tɪd] [,aɪ 'ti:] [ə'baʊt]

"	**Valeria**	**ripped**	**a**	**length**	**of**	**silk**	**from**	**a**	**hanging**	**and**	**knotted**	**it**	**about**
"	瓦莱里娅	撕裂	一个	长度	的	丝绸	从	一个	绞刑	和	打结的	它	关于

[hɜ:r; hər] [weɪst] ,

her	**waist**	**,**
她	腰部	,

瓦莱里娅从挂毯上撕下一段丝绸，系在腰间。

[ðen] [tɔ:r] [ɔ:f] [sʌm; səm] ['smɔ:lər] [strɪps] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [baʊnd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑ:r'bɛəri:ənz]

then	**tore**	**off**	**some**	**smaller**	**strips**	**which**	**she**	**bound**	**efficiently**	**about**	**the**	**barbarian's**
然后	撕裂	离开	一些	较小的	条状物	哪个	她	边界	高效	关于	这	野蛮人的

['læsəreɪtɪd] [lɪm] .

lacerated	**limb**	**.**
撕裂	肢	.

然后撕下一些小布条，巧妙地包扎在野蛮人被撕裂的肢体上。

" [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	I	can	walk	on	it	,	"	he	assured	her	.
"	我	能	走	在	它	,	"	他	保证	她	.

“我可以在上面行走，”他向她保证。

" [lets] [bɪˈgɔːn] .

"	Let's	begone	.
"	我们来吧	走开	.

我们走吧。

[its] [dɑːn] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈsɪti] .

It's	dawn	,	outside	this	infernal	city	.
它是	黎明	,	外部	这	地狱	城市	.

黎明时分，在这座地狱般的城市之外。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] - .

I've	had	enough	of	Xuchotl	.
我已经	有	足够的	的	-	.

我受够了Xuchotl。

[its] [wel] [ðə; ði] [briːd] [ɪkˈstɜːməˌneɪtid] [ɪtˈself] .

It's	well	the	breed	exterminated	itself	.
它是	出色地	这	品种	灭绝	本身	.

这个品种自我灭绝也算是一件好事。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkɜːrsɪd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

I	don't	want	any	of	their	accursed	jewels	.
我	不	想	任何	的	他们的	被诅咒的	珠宝	.

我一点也不想要他们那些该死的珠宝。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['hɔːntɪd] . "

They	might	be	haunted	.	"
他们	可能	是	闹鬼的	.	"

它们可能闹鬼。

" [ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [kliːn] [luːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	There	is	enough	clean	loot	in	the	world	for	you	and	me	,	"	she	said	,
"	那里	是	足够的	干净的	抢劫	在	这	世界	为了	你	和	我	,	"	她	说	,

“世界上干净的赃物足够你我享用了，”她说。

[ˈstreitniŋ] [tuː; tə][stænd] [tɔːl] [ænd; ənd] ['splendɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

straightening	to	stand	tall	and	splendid	before	him	.
拉直	到	站立	高的	和	灿烂	前	他	.

她挺直身子，在他面前昂首挺胸，神采奕奕。

[ðə; ði][oʊld] [bleɪz] [keɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	old	blaze	came	back	in	his	eyes	,
这	老的	火焰	来了	后退	在	他的	眼睛	,

他眼中重现了昔日的光芒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['fɪrsli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	this	time	she	did	not	resist	as	he	caught	her	fiercely	in	his	arms	.
和	这	时间	她	做过	不是	抵抗	作为	他	捕捉	她	激烈地	在	他的	武器	.

这一次，他猛地将她搂在怀里，她没有反抗。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , [wiðˈdrɔiŋ] [hɜːr; hər][lɪps]

"	It's	a	long	way	to	the	coast	,	"	she	said	presently	,	withdrawing	her	lips
"	它是	一个	长的	方式	到	这	海岸	,	"	她	说	目前	,	撤退	她	嘴唇

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

from	his	.
从	他的	.

“到海岸还有很长的路要走，”她说着，将嘴唇从他的嘴唇上移开。

" [wʌt] ['mætər] ? " [hiː; hi] [læft] .
" What matter ? " he laughed .
" 什么 事情 ? " 他 笑了 .

“那又怎样？”他笑着说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kɑːnt] ['kɑːŋkər] .
" There's nothing we can't conquer .
" 有 没有什么 我们 不能 征服 .

“没有什么我们征服不了的。”

[wiːl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [dek] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɪdʒɪən] ['oʊpən] [ðer; ðər] [pɔːrts] [fɔːr; fər]
We'll have our feet on a ship's deck before the Stygians open their ports for
出色地 有 我们的 脚 在 一个 船的 甲板 前 这 冥河人 打开 他们的 端口 为了
[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['siːz(ə)n] .
the trading season .
这 贸易 季节 .

在斯提吉亚人开放港口开始贸易季节之前，我们就能踏上船甲板了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌt] ['plʌndərɪŋ] [miːnz] !
And then we'll show the world what plundering means !
和 然后 出色地 展示 这 世界 什么 掠夺 方法 !

然后我们将向世界展示什么才是真正的掠夺！

" [[ðə; ði] [end]]
" [THE END]
" [这 结尾]

【剧终】

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [dʒʊ'laɪ] , ['ɔːgəst] - [sep'tembər] [ænd; ənd]
This etext was produced from Weird Tales July , August - September and
这 电子文本 曾是 生产 从 诡异的 故事 七月 , 八月 - 九月 和
[ɑːk'toʊbər] - .
October 1936 .
十月 - .

这篇电子文本摘自《怪异故事》杂志 1936 年 7 月、8 月至 9 月和 10 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神